



OBS translationNotes

Version 4.4

[fr]

Droits d'auteur et licences

OBS translationNotes

Date: 2019-01-25

Version: 4.4

Publié par: Door43

OPEN BIBLE STORIES

Date: 2019-06-12

Version: 5.3

Publié par: Door43

translationAcademy

Date: 2019-01-28

Version: 10

Publié par: unfoldingWord

translationWords

Date: 2019-01-25

Version: 7.3

Publié par: Door43

License

Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#).

You are free to:

- **Share** — copy and redistribute the material in any medium or format
- **Adapt** — remix, transform, and build upon the material

for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- **Attribution** — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://door43.org/>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Table des matières

OBS translationNotes	11
1. La Création	11
2. Le péché entre dans le monde	38
3. Le Déluge	54
4. L'alliance de Dieu avec Abraham	72
5. Le fils de la Promesse	84
6. Dieu subvient aux besoins d'Isaac	99
7. Dieu bénit Jacob	107
8. Dieu sauve Joseph et sa famille	121
9. Dieu appelle Moïse	140
10. Les dix plaies	158
11. La Pâque juive	173
12. L'Exode	181
13. L'alliance de Dieu avec Israël	197
14. Errant dans le désert	218
15. La Terre Promise	238
16. Les libérateurs	253
17. L'Alliance de Dieu avec David	275
18. Le royaume divisé	289
19. Les prophètes	302
20. L'exil et le retour	322
21. Dieu promet le Messie	339
22. La naissance de Jean	357
23. La naissance de Jésus	368
24. Jean baptise Jésus	382
25. Satan a tenté Jésus	394
26. Jésus commence son ministère	409
27. La question de l'homme de loi	421
28. Le jeune homme riche	436
29. La parabole du serviteur sans pitié	449
30. Jésus nourrit cinq mille personnes	462
31. Jésus marche sur les eaux	471
32. Jésus guérit un démoniaque et une femme malade	479
33. La parabole du semeur	497
34. Jésus enseigne d'autres paraboles	508
35. La parabole du fils prodigue	522
36. La transfiguration	538
37. Jésus ressuscite Lazare	545
38. Judas trahit Jésus	559
39. Jésus comparaît devant le tribunal	579
40. Jésus est crucifié	595
41. Dieu ressuscite Jésus d'entre les morts	606
42. Jésus retourne au ciel	614
43. Le commencement de l'Église	627
44. Pierre et Jean guérissent un mendiant	642
45. Philippe et le dignitaire éthiopien	653
46. La conversion de Saul	666
47. Paul et Silas à Philippiques	679

48. Jésus est le Messie Promis	694
49. La Nouvelle Alliance de Dieu	712
50. Jésus revient	731
translationAcademy	753
Action symbolique	754
Citations directes et indirectes	756
Citations qui contiennent une autre citation (Citation double)	758
Connaissance supposée et information implicite	761
L'actif ou le passif	764
La synecdoque	767
Les nombres	769
L'impératif - Autres utilisations	772
L'introduction d'un événement nouveau	775
Traduire le Fils et le Père	778
translationWords	780
Aaron	781
Aaron	782
Abraham, Abram	783
Abraham, Abram	784
Achab	785
Achab	786
Adam	787
Adam	788
Adam	789
Adoration	790
agneau, Agneau de Dieu	791
Amoreens	792
Amoreens	793
amour	794
ange, archange	796
apôtre	798
Assirie ,Assirien, empire assirien	799
Assirie ,Assirien, empire assirien	800
Autel	801
Autel	802
Baal	803
Baal	804
Babylone	805
Babylone	806
baptiser ' baptême	807
Barnabas	808
Barnabas	809
Bath- sheba	810
Bath- sheba	811
Bethléhem, Ephrata	812
Bethléhem, Ephrata	813
bon, la bonté	814
bonnes nouvelles, Evangile	815
bénir ,beni ,benediction	816
Caleb	818
Canaan, Cananéens	819

Canaan, Cananéens	820
char	821
Chrétiens	822
Chrétiens	823
Christ , Messie	824
Christ , Messie	825
ciel, ciel, cieux, céleste	826
circoncis ,circoncision	828
Collecteur des impôts	829
confiance, digne de confiance, la fiabilité	830
croire ,croyance	831
croire ,croyance	832
croire ,croyance	833
croix	834
crucifier	835
culpabilité, coupable	836
David	837
David	838
David	839
delivrer liberateur	840
delivrer liberateur	841
Demeurer en toute sécurité	842
demon mauvais esprit esprit impur	843
descendant, descendre de	844
Dieu	845
Dieu	846
Dieu le Père, Père céleste, Père	847
dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres,	848
disciple	850
Dix Commandements	851
désobeir , désobeïssance ,désobeïssant	852
eglise	853
eglise	854
Egypte ,Egyptien	855
Egypte ,Egyptien	856
Egypte ,Egyptien	857
Eli	858
Eli	859
Eli	860
enfer, étang de feu	861
engagement	862
Esaïe	863
Esaïe	864
Esaü	865
esprit, spirituel	866
Eve	867
Eve	868
Eve	869
fidèle, fidélité, infidèle, infidélité	870
fier, fierté, orgueilleux	872
Fils de Dieu, le Fils, le Fils	874
Fils de Dieu, le Fils, le Fils	875

fils, fils de	876
Gabaon, Gabaonite	877
Galilée, galiléen	878
Galilée, galiléen	879
gloire, glorieux	880
Grand prêtre	881
groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation	882
guérir, soigner	884
Gédéon	885
Gédéon	886
Gédéon	887
Hagar	888
Humble, Humilité	889
Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur	890
Idole, Idolâtre	891
Innocent	892
Isaac	893
Isaac	894
Ismael	895
Israel, Israelistes, La nation d'Israel	896
Israel, Israelistes, La nation d'Israel	897
Israel, Israelistes, La nation d'Israel	898
Jacob, Israël	899
Jacob, Israël	900
Jean (l'apôtre)	901
Jean (l'apôtre)	902
Jean (l'apôtre)	903
Jean (le Baptiste)	904
Jeûner	905
joie, joyeux	906
Joseph (AT)	907
Joseph (AT)	908
Joseph (AT)	909
Joseph (NT)	910
Josué	911
Josué	912
Juda, royaume de Juda	913
Juda, royaume de Juda	914
Judas Iscariote	915
Judas Iscariote	916
juger, jugement	917
Juif, juif	918
Juif, juif	919
Juif, juif	920
juste, la justice	921
juste, la justice, à juste titre	922
Jéricho	923
Jéricho	924
Jéroboam	925
Jérusalem	926
Jérusalem	927
Jérusalem	928

Jérémie	929
Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ	930
Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ	931
la foi	932
la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel	934
La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur	935
La Pâques	936
La Pâques	938
Lazare	940
Lazare	941
Le fleuve Jourdain	942
Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur	943
Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux	945
lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout	946
lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout	947
louange	948
l'adultère, adultère (adj)	949
Madianites Madianites	951
Madianites Madianites	952
Marie, la mère de Jésus	953
Marie, la mère de Jésus	954
Marie, la mère de Jésus	955
maudire malédiction	956
mauvais, mechant, mechanceté	957
mendier ,mendiant	959
Mer des Roseaux	960
Mer des Roseaux	961
miracle, merveille, signe	962
miséricorde, miséricordieux	963
moquerie, ridicule, se moquer	964
mort ,mourir ,la mort	965
mort ,mourir ,la mort	966
moutons, bélier; brebis	967
Moïse	968
Moïse	969
Moïse	970
Naaman	971
Naaman	972
Nathan	973
Nazareth, Nazaréen	974
Nil, fleuve d'Egypte	975
Nil, fleuve d'Egypte	976
nouvelle alliance	977
Noé	978
Noé	979
Nébucadnetsar	980
Nébucadnetsar	981
obéir, obéissant, l'obéissance	982
pardoner, le pardon	983
Paul, Saul	984
Paul, Saul	986
Paul, Saul	988

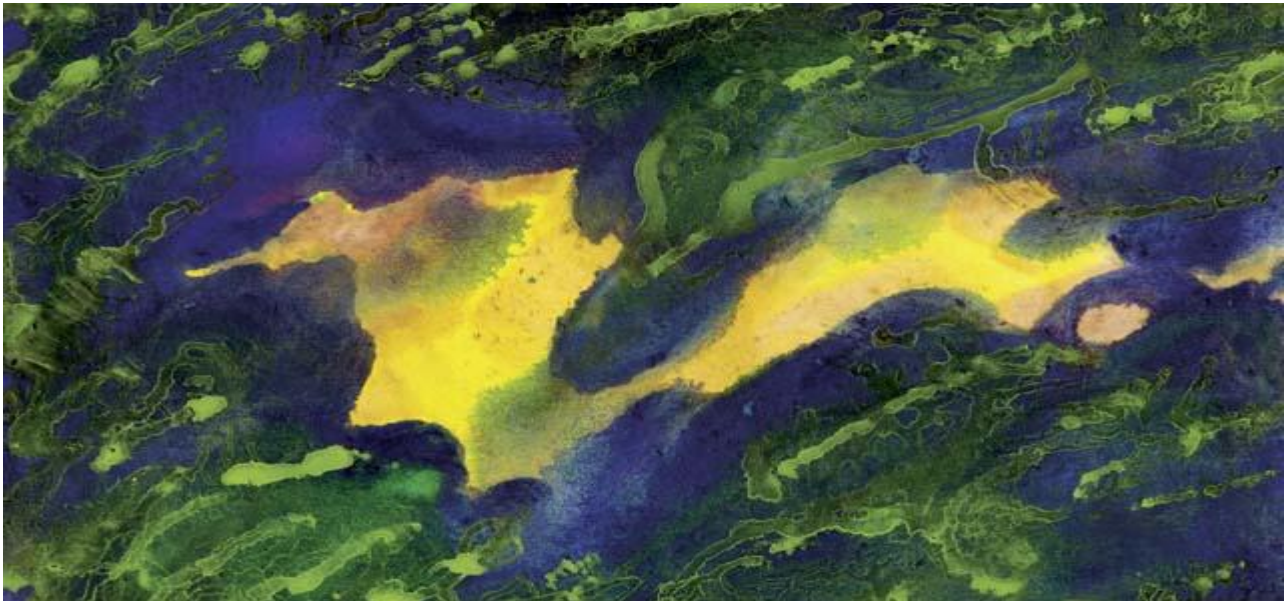
Paître, le berger	990
perpétuel ,éternel ,éternité	991
persécuter, persécution, persécuteur	992
Pharaon, roi d'Égypte	993
Pharaon, roi d'Égypte	994
Philippe	995
Pierre, Simon Pierre, Céphas	996
Pierre, Simon Pierre, Céphas	997
Pierre, Simon Pierre, Céphas	998
Pilate	999
possédé par un démon	1000
priez, prière	1001
priez, prière	1002
professeur, enseignant	1003
professeur, enseignant	1004
promesse	1005
prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse	1006
prêcher	1007
prêtre, prêtrise	1008
puissance, pouvoirs	1009
punir, punition	1010
péché, pécheur, péchant	1011
Rahab	1012
Rahab	1013
Rebecca	1014
rebeller, rebelle	1015
recevoir	1016
remplir	1017
repentir,se repentir	1018
Roboam	1019
Roi	1020
Roi des Juifs	1021
Rome, Romain	1022
Rome, Romain	1023
Royaume	1024
royaume d'Israël	1025
royaume d'Israël	1026
royaume de Dieu, royaume des cieux	1027
résurrection	1028
rêve	1029
sabbat	1030
sacrifice, offrande	1031
Saint, Sainteté	1032
Salomon	1033
Salomon	1034
Samarie, samaritain	1035
Samarie, samaritain	1036
Samarie, samaritain	1037
sang	1038
Sara, Sarai	1039
Satan, diable, malin	1040
Satan, diable, malin	1041

Saül (AT)	1042
Saül (AT)	1043
seigneur, maître, monsieur	1044
serviteur, esclave, esclavage	1045
Silas, Silvanus	1046
Sinaï, le Mont Sinaï	1047
Sinaï, le Mont Sinaï	1048
souffrir, souffrance	1049
souffrir, souffrance	1050
temple	1051
temple	1052
tente de réunion	1053
tenter, tentation	1054
Terre promise	1055
tombe, tombeau, lieu de sépulture	1056
trahir, traître	1057
trahir, traître	1058
Très Haut	1059
Urie	1060
vie, vivant, vivre, en vie	1061
vierge, vierges, virginité	1062
vraie, vérité	1063
Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur	1064
Zacharie	1066
Contributeurs	1067
OBS translationNotes Contributeurs	1067
OPEN BIBLE STORIES Contributeurs	1067
translationAcademy Contributeurs	1067
translationWords Contributeurs	1067

OBS translationNotes

1. La Création

01:01



Voici comment Dieu a tout **créé au commencement**. Dieu a créé l'**univers** et tout ce qu'il contient en six **jours**. Quand il a créé la terre, il n'y avait que des **ténèbres**. La terre était vide et **sans forme** parce que Dieu n'y avait encore rien créé. **L'Esprit de Dieu** planait au-dessus des eaux.

au commencement

Le commencement est le moment quand Dieu, qui a toujours existé, a entrepris la création de tout ce qui existe.

créé

ici, dans le sens de faire quelque chose à partir de rien

univers

ici, tout ce que Dieu a créé, visible ou invisible

jours

Ici, c'est la période qui a va du matin jusqu'au soir mais qui n'est associée à notre concept du temps qu'après la création du soleil.

ténèbres

Il n'y avait pas de lumière avant la création de la lumière par Dieu.

sans forme

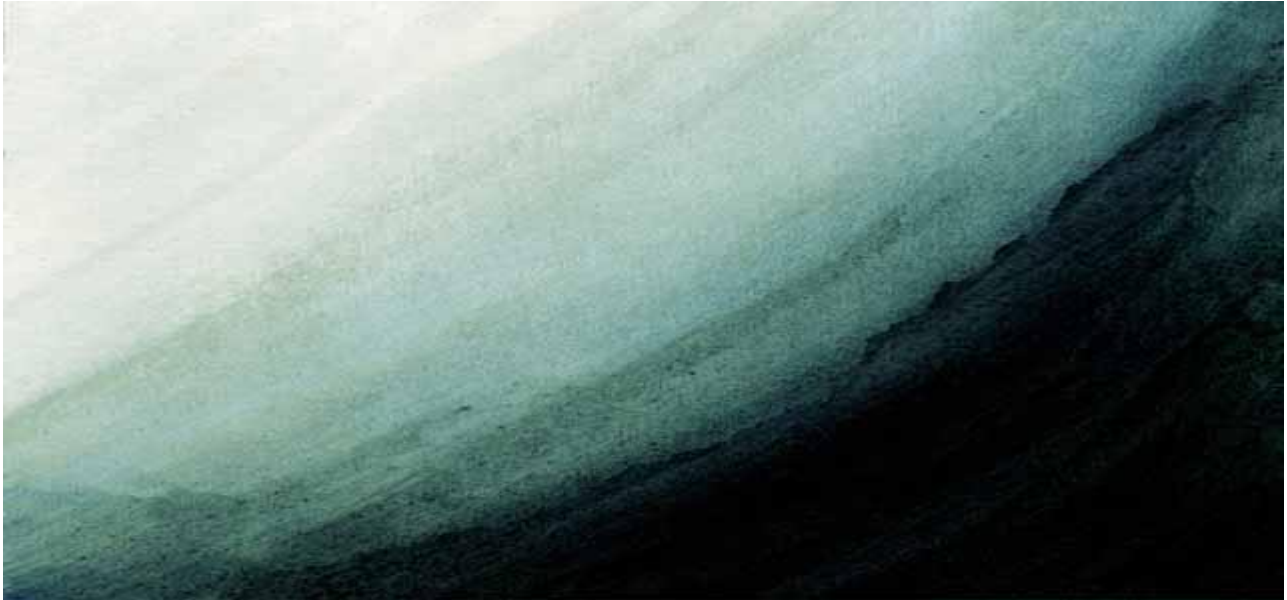
sans état ou apparence qui pourrait l'identifier

L'Esprit de Dieu

Souvent appelé le Saint Esprit, il était présent au commencement et participait à la création.

Termes Importants

- Dieu
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

01:02

Alors, **Dieu a dit** : « Que **la lumière** soit ! » et la lumière a été. **Dieu a vu que la lumière était bonne** et il l'a appelée "jour". Il a séparé la lumière des ténèbres qu'il a appelées "nuit". Dieu a créé la lumière au premier jour de la **création**.

Dieu a dit

Ici, Dieu a créé au moyen de commandes verbales comme celle-ci « Que la lumière soit ! » (Autrement dit « Lumière viens à l'existence ! »)

Que la lumière soit !

C'est une commande qui a été réalisée immédiatement parce qu'elle a été prononcée par Dieu. Il peut être plus naturel de traduire cela comme une déclaration de certitude que cela se produirait certainement. Par exemple, vous pourriez traduire cela comme suit : « Lumière viens à l'existence ! »

la lumière

Ici, la lumière est cette substance que Dieu a émanée de lui-même quand il a dit : « Que la lumière soit ! » car le soleil est créé plus tard.

Dieu a vu que la lumière était bonne

C'est une phrase répétée souvent dans l'histoire de la création. Elle nous dit que le travail de création fait chaque jour a plu à Dieu.

création

ici, la période de six jours durant laquelle Dieu a créé l'univers

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté

01:03

Au deuxième jour, Dieu a dit : « **Qu'il ait une étendue au-dessus des eaux.** » Et il y a eu une étendue. Dieu a appelé cette étendue "ciel".

Au deuxième jour

pendant la deuxième de six périodes de la création méthodique, allant du matin jusqu'au soir

Qu'il ait une étendue au-dessus des eaux.

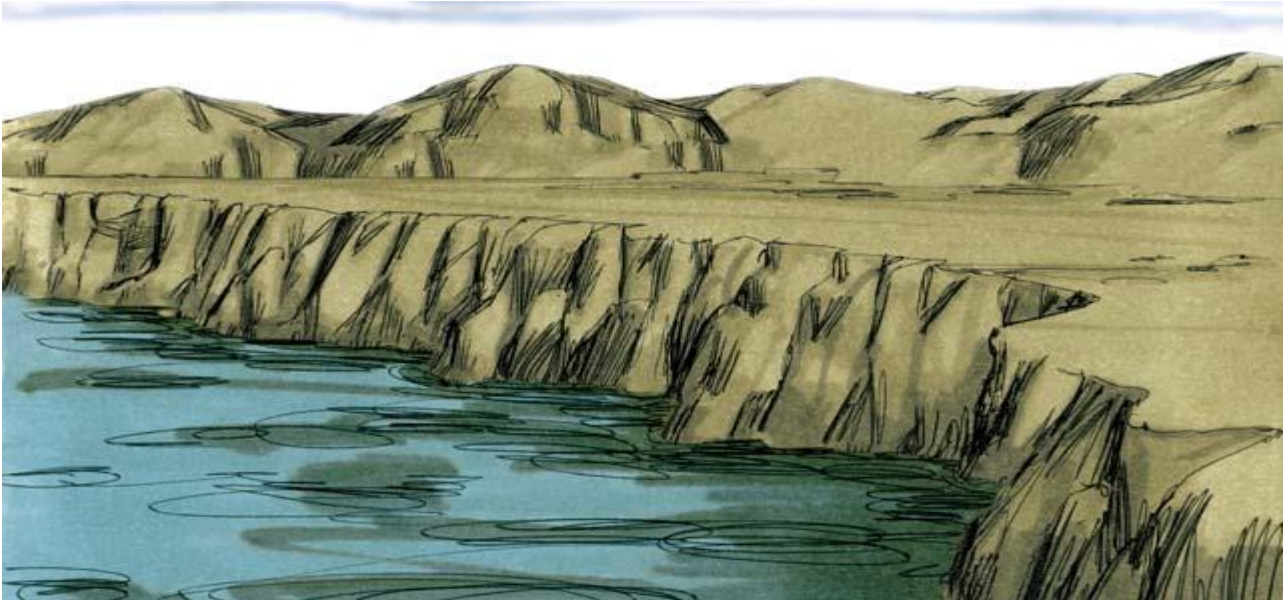
Dieu a créé le ciel au moyen de commandes verbales.

le ciel

aussi appelé les cieux, ici, l'ensemble de tous les astres dans l'espace au-dessus de la terre

Termes Importants

- Dieu

01:04

Au troisième jour, Dieu a dit : « **Que les eaux s'assemblent en une place et que la terre ferme apparaisse.** » Il a appelé la terre ferme "terre" et les eaux "mers". Et Dieu a vu que toute sa **création** était bonne.

Au troisième jour

pendant le troisième dans la série des six jours où Dieu a préparé la terre pour la vie

Que les eaux s'assemblent en une place et que la terre ferme apparaisse

Dieu a séparé les eaux de la terre ferme par sa parole.

terre

le sol ou la terre sèche que Dieu a séparé des eaux de la mer

mers

l'amas des eaux que Dieu a séparé de la terre

création

Ici c'est ce que Dieu a fait à partir de rien du premier au troisième jour.

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté

01:05

Alors Dieu a dit : « Que la terre produise **toutes sortes** d'arbres et de plantes ». Et cela a été comme ça. **Dieu a vu que c'était bon.**

Dieu a dit :

Par la commande orale, Dieu a créé toute la végétation instantanément.

Que la terre produise toutes sortes d'arbres et de plantes

C'est une commande qui s'est réalisée immédiatement parce que Dieu la donnée oralement.

toutes sortes

les espèces, les genres, les variétés de la végétation

Dieu a vu que c'était bon

C'est une phrase répétée souvent dans l'histoire de la création. Elle nous dit que le travail de création achevé chaque jour a plu à Dieu.

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté

01:06

Au quatrième jour, Dieu a dit : « **Qu'il y ait des luminaires dans le ciel.** » Et le soleil, la lune et les étoiles ont apparu. Dieu les a **créés** pour **éclairer la terre** et marquer **le jour et la nuit, les saisons et les années**. Dieu a vu que tout était bon.

Au quatrième jour

le quatrième jour de la série de six jours pendant laquelle Dieu a créé

Qu'il y ait des luminaires dans le ciel

Dieu a créé le soleil, la lune et les étoiles au moyen de commandes orales.

créés

Ce terme est utilisé ici pour indiquer que les luminaires ont été fait à partir de rien.

éclairer la terre

Le soleil, la lune et les étoiles ont été créés pour illuminer la terre.

pour marquer

pour être un signe du commencement et de la fin des jours, des nuits, des saisons et des années

le jour et la nuit, les saisons et les années

Dieu a devisé des périodes de temps qui sont indiquées par la position des astres lumineux. Ces périodes sont cycliques et continuent jusqu'à la fin des temps.

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté

01:07

Au cinquième jour, Dieu a dit : « **Qu'il y ait des êtres vivants** dans les eaux et des oiseaux dans le ciel. » C'est comment Dieu a créé **tout ce qui nage** dans l'eau et **tous les oiseaux**. Dieu a vu que **c'était bon** et **il les a bénis**.

Au cinquième jour

Dieu continue la création qu'il a commencée quatre jours auparavant.

Qu'il y ait des êtres vivants

Dieu a créé les oiseaux et les créatures aquatiques par sa parole.

tout ce qui nage

non seulement les poissons mais tous les êtres vivants qui vivent dans l'eau

tous les oiseaux

Dieu a créé toute la variété étonnante de types, de genres, de tailles et de couleurs d'oiseaux.

c'était bon

Cette phrase répétée tout au long de la création montre que chaque étape s'est déroulée exactement comme prévu selon le plan, la sagesse et l'objectif de Dieu.

il les a bénis

Dieu a exprimé son désir de les voir prospérer dans le monde où il les a placés.

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté
- bénir ,beni ,benediction

01:08

Au sixième jour de la création, Dieu a dit : « **Qu'il y ait toutes sortes d'animaux terrestres !** » Et c'est ce qui s'est passé. Il y a eu du **bétail**, des **reptiles** et des **animaux sauvages**. Dieu a vu que **c'était bon**.

Au sixième jour

le sixième jour de la série de six jours pendant lesquels Dieu a créé

Qu'il y ait toutes sortes d'animaux terrestres

La parole de Dieu est comment les animaux ont été créés.

toutes sortes

ici, toutes les espèces d'animaux indiquant la variété aussi bien que la spécificité

animaux terrestres

toutes les espèces d'animaux qui vivent sur la surface de la terre

bétail

les animaux qui vont contribuer à la production agricole

reptiles

les animaux qui rampent sur la terre

animaux sauvages

les animaux qui ne vivent pas avec les gens, parce qu'ils en ont peur ou parce que les gens les chassent

c'était bon

Cette phrase répétée tout au long de la création montre que chaque étape s'est déroulée exactement comme prévu, selon le plan, la sagesse et l'objectif de Dieu.

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté

01:09

Ensuite, Dieu a dit : « **Faisons l'homme à notre image et selon notre ressemblance.** Il régnera sur la terre et sur tous les animaux. »

Faisons l'homme

Cela indique la décision délibérée de Dieu de créer l'homme d'une manière particulière dans un but particulier. Vous pourriez traduire cela comme, « Nous ferons l'homme. »

Faisons l'homme à notre image

Cette déclaration est au pluriel parce que le nom de Dieu employé dans le texte (Élohim – le Dieu Suprême) est pluriel. La Bible nous enseigne qu'il n'y a qu'un Dieu unique en trois personnes. On pourrait penser ici que Dieu était en train de parler au Fils et au Saint Esprit qui ont pris part à la création.

à notre image

Une image est une représentation de quelqu'un ou quelque chose. Dieu a donné à l'homme des qualités, des habilités ou des traits de caractère qui sont semblables mais pas égaux à ceux qui lui appartiennent.

selon notre ressemblance

Les êtres humains partagent certaines caractéristiques et qualités de Dieu, mais pas toutes. Cette phrase devrait être traduite par des mots qui montrent que l'homme est semblable à Dieu, mais n'est pas égal avec lui.

autorité

Dieu a donné aux êtres humains le droit et le pouvoir de gérer, de guider et de contrôler la terre et les animaux.

Termes Importants

- Dieu

01:10



Alors Dieu a **pris de la terre** et en **a formé un homme**. Il lui a donné la vie. Dieu l'a appelé **Adam**. Et Dieu a planté un grand **jardin**. Adam devait vivre dans ce jardin et **en prendre soin**.

pris de la terre

Ici Dieu prend de la poussière, la couche superficielle du sol en particules très légères et très fines. Il faudrait donc trouver un mot qui est l'équivalent de la poussière.

a formé

Au lieu de créer par la parole comme il l'avait fait auparavant, Dieu a personnellement façonné l'homme, non pas à partir de rien, mais en commençant avec de la poussière. Il est donc important de choisir un mot différent que 'créer' pour la traduction.

un homme

Dieu n'a formé que l'homme à ce moment. Il a fait la femme plus tard par une méthode différente.

Il lui a donné la vie par un souffle

exprime l'action très personnelle, intime quand Dieu a donné la vie physique et spirituelle en soufflant dans les narines d'Adam, un souffle comparable à la respiration humaine

Adam

Ce nom est le même que celui qu'on trouve dans l'Ancien Testament pour « homme ». Ce mot ressemble aussi au terme 'sol' qui est le matériel que Dieu a employé pour faire l'homme.

jardin

terrain où l'on cultive des légumes, des fleurs, des arbres fruitiers et ornementaux ou un mélange de ces plantes

en prendre soin

entretenir le jardin, le soigner ; planter, désherber, arroser, moissonner, etc.

Termes Importants

- Dieu
- vie, vivant, vivre, en vie
- Adam

01:11



Au milieu du **jardin**, Dieu a planté deux arbres spéciaux : **l'arbre de la vie** et **l'arbre de la connaissance du bien et du mal**. Dieu a dit à Adam « tu peux manger de n'importe quel arbre du jardin, sauf de l'arbre de la connaissance du bien et du mal. Si tu en manges tu vas **mourir**. »

Au milieu

L'emplacement central des deux arbres souligne leur importance.

jardin

terrain où l'on cultive des légumes, des fleurs, des arbres fruitiers et ornementaux ou un mélange de ces plantes

l'arbre de la vie

quiconque mangerait du fruit de cet arbre ne mourrait jamais

l'arbre de la connaissance du bien et du mal

Manger du fruit de cet arbre permettrait à quelqu'un de connaître le bien et le mal.

connaissance

le fait de comprendre, de savoir les propriétés, les caractéristiques, les traits spécifiques de quelque chose

du bien et du mal

Le mal est le contraire du bien. Tout comme 'le bien' se réfère à ce qui est agréable à Dieu, 'le mal' se réfère à tout ce qui n'est pas agréable à Dieu.

mourir

Dans ce cas ce sera la mort physique et spirituelle.

Termes Importants

- Dieu
- vie, vivant, vivre, en vie
- bon, la bonté
- mauvais, mechant, mechanceté
- Adam
- mort ,mourir ,la mort

01:12

Ensuite Dieu a dit : « Il n'est **pas bon** pour l'homme d'être **seul**. Mais parmi les animaux il n'y avait point d'**aide pour Adam**. »

pas bon

Pour la première fois Dieu trouve que quelque chose dans la création n'est pas bon. Cela signifie ici que ce n'était pas complètement bon parce que Dieu n'avait pas fini la création de l'homme.

seul

Adam était le seul être humain, donc il ne pouvait pas avoir de relation avec une autre personne, avoir des enfants et se multiplier.

aide pour Adam

Il n'y avait personne qui était semblable à Adam pour se joindre à lui et accomplir la tâche que Dieu lui avait donnée. Aucun des animaux ne pouvait le faire.

Termes Importants

- Dieu
- bon, la bonté
- Adam

01:13

Alors, Dieu a fait tomber **un profond sommeil** sur Adam. Ensuite, **Dieu a pris une des côtes d'Adam** et en a fait une femme. Il l'a **amenée vers Adam**.

un profond sommeil

un sommeil intense, plus profond que la norme

Dieu a pris une des côtes d'Adam

Dieu a enlevé une côte du corps endormi d'Adam et de cette côte il a formé une femme.

amenée vers Adam

Dieu a conduit la femme qu'il a faite vers Adam et il les a présentés l'un à l'autre. Il a présenté la femme à Adam comme un cadeau très spécial.

Termes Importants

- Dieu
- Adam

01:14

Quand Adam l'a vue, il a dit : « **Enfin**, celle-ci est **comme moi**. On l'appellera "**femme**", parce qu'elle a été faite de "l'homme". » C'est pourquoi **un homme quitte** son père et sa mère et **s'attache à sa femme**.

Enfin

L'exclamation d'Adam nous dit qu'il avait désiré quelqu'un comme la femme que Dieu a faite pour lui.

comme moi

Même avec des différences importantes entre eux, l'homme et la femme étaient des créatures semblables.

femme

le féminin du terme employé pour l'homme

prise de l'homme

Dieu a enlevé une côte du corps endormi d'Adam et de cette côte il a formé une femme. Donc la femme a été prise directement du corps d'Adam.

un homme quitte

Cette phrase au présent indique ce qui sera normal dans l'avenir. Adam n'avait ni père ni mère mais tous ses descendants allaient en avoir.

un homme ... s'attache à sa femme

La Bible dit que l'homme et sa femme auront un lien intime et un engagement l'un vers l'autre qui va dépasser leurs relations avec n'importe qui d'autre. Donc ils deviendront comme une seule chair.

Termes Importants

- [Adam](#)

01:15

Dieu a fait l'homme et la femme **à son image**. Il les a bénis et leur a dit : « Ayez beaucoup d'enfants et de petits-enfants et remplissez la terre ! » Et Dieu a vu que tout ce qu'il avait fait était **très bon**. Tout cela s'est passé le sixième jour de la **création**.

Dieu a fait

Dieu a façonné l'homme et la femme d'une manière très personnelle.

à son image

Une image est une représentation de quelqu'un ou quelque chose. Dieu a créé les êtres humains pour qu'ils manifestent certaines qualités, habilités ou traits de caractère qui lui appartiennent, mais pas pour qu'ils soient égaux à lui.

très bon

Cette déclaration était plus intense que celles des jours précédents quand Dieu a dit que c'était bon. Néanmoins, elle ne s'applique pas seulement à la création de l'homme et la femme mais à toute la création. Tout était exactement comme Dieu l'avait voulu.

création

la période de six jours durant laquelle Dieu a créé tout ce qui existe

Termes Importants

- Dieu
- bénir ,beni ,benediction

- bon, la bonté

01:16

Au septième jour, Dieu a achevé toute l'œuvre qu'il avait faite. **Il a béni le septième jour** et l'a sanctifié parce qu'en ce jour il a cessé de créer. C'est ainsi que Dieu a créé **l'univers** et tout ce qu'il contient.

Au septième jour

le jour qui a suivi les six jours pendant lesquels Dieu a achevé son œuvre de création

achevé son œuvre

Plus particulièrement, Dieu a complètement fini son travail de création, mais il continue de faire d'autres travaux.

il s'est reposé

Dieu "s'est reposé" dans le sens où il a cessé de travailler sur la création qui était complète. Dieu n'était pas fatigué, ou incapable de continuer.

Il a béni le septième jour

Dieu avait un plan spécial et positif pour le septième jour, et pour chaque septième jour qui devrait suivre.

il l'a sanctifié

Dieu a mis à part ce jour comme un jour spécial. Il ne devait pas être utilisé de la même manière que les six autres jours de la semaine.

l'univers

ici, tout ce que Dieu a créé sur la terre, dans les cieux, visible ou invisible

Une histoire biblique tirée

Il se pourrait que ces récits bibliques soient légèrement différents dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Dieu
- bénir ,beni ,benediction
- Saint, Sainteté

Cette histoire biblique est tirée de : Genèse 1-2

2. Le péché entre dans le monde

02:01



Adam et sa femme étaient très heureux dans le **jardin** magnifique que Dieu leur avait fait. Ils ne portaient pas de vêtements, mais cela ne leur faisait pas **honte**, parce qu'il n'y avait pas de péché dans le monde. Ils marchaient souvent dans le jardin et **parlaient avec Dieu**.

jardin

Une collection spéciale d'arbres et de plantes que Dieu a préparée pour qu'Adam et Eve en profitent et qu'ils en mangent. Le terme doit être celui qui a été utilisé dans [01:11](#). Voir comment il a été traduit.

honte

Le sentiment qui vient du fait de savoir que nous avons péché ou que nous avons failli d'une certaine façon.

parlaient avec Dieu

Le terme utilisé pour "parler" devrait être le même que celui utilisé pour se référer à parler à un être humain. Il se pourrait que Dieu ait pris une forme physique pour parler à l'homme et la femme, vu que le texte indique qu'ils lui ont parlé face-à-face.

Termes Importants

- [Adam](#)
- [Dieu](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)

02:02

Mais il y avait **un serpent** dans le jardin. Il était très rusé. Il a demandé à la femme, « Dieu vous a-t-il vraiment dit de ne manger du fruit d'aucun des arbres dans le jardin ? »

un serpent

Une créature terrestre longue, sans pied qui se déplace en rampant. Bien que plus tard dans l'histoire, il a été révélé que le serpent était Satan, on ne doit pas faire mention de cela dans ce contexte.

Rusé

intelligent et sournois avec l'intention de décevoir.

Dieu a-t-il vraiment dit

Le serpent a demandé à la femme si Dieu a vraiment dit de ne pas manger de tous les arbres du jardin. Mais il faisait semblant de ne pas savoir ce que Dieu avait dit parce qu'il voulait créer le doute dans l'esprit de la femme. Il voulait qu'elle questionne la bonté de Dieu.

tous les arbres

tous les différents types de fruits de chacun des différents arbres du jardin

Termes Importants

- Dieu

02:03



La femme a répondu : « Dieu nous a dit que nous pouvons manger le **fruit** de n'importe quel arbre excepté celui de **l'arbre de la connaissance du bien et du mal**. » Dieu nous a dit : « Si vous mangez ce fruit ou bien le touchez, vous allez mourir. »

fruit

Nous ne savons pas quel genre de fruit c'était. Nous savons seulement qu'il a grandi sur cet arbre. Si possible, il serait préférable d'utiliser un terme général pour fruit ici à la place d'un terme pour un type de fruit.

l'arbre de la connaissance du bien et du mal

La femme avait bien compris qu'ils n'étaient pas autorisés à manger de cet arbre qui leur permettrait de comprendre aussi bien le mal que le bien.

Vous allez mourir

Utilisez le terme ordinaire pour la mort, la fin de la vie physique d'une personne. N'évitez pas le terme simplement parce que la pensée de la mort vous semble trop cruelle.

Termes Importants

- [mort](#) ,[mourir](#) ,[la mort](#)

02:04

Le serpent a répondu à la femme, « Ce n'est pas vrai ! Vous n'allez pas mourir. Dieu simplement sait que dès que vous en mangerez, vous serez comme Dieu et **vous comprendrez le bien et le mal** comme il le fait. »

Comme Dieu

L'homme et la femme avaient déjà été créés à l'image de Dieu. Le serpent suggère que la femme serait même plus comme Dieu si elle comprenait le mal. Cependant, Dieu n'a jamais voulu qu'elle ait cette connaissance.

vous comprendrez le bien et le mal

Savoir sur la base d'une expérience personnelle les choses qui sont bonnes et celles qui sont mauvaises, ou être en mesure de savoir si quelque chose est bon ou mauvais.

Termes Importants

- vraie, vérité
- mort ,mourir ,la mort
- Dieu
- bon, la bonté
- mauvais, mechant, mechanceté

02:05



La femme a vu que le fruit était magnifique et paraissait délicieux. Elle voulait aussi être **sage**, alors elle a pris le fruit et l'a mangé. Puis elle en a donné à son mari **qui était avec elle**, et il en a mangé aussi.

sage

La femme voulait avoir la perspicacité et la compréhension que le serpent semblait avoir, et que Dieu a.

qui était avec elle

Cette information est importante car elle montre que l'homme était présent lorsque la femme a pris la décision de manger le fruit.

Termes Importants

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wise\]\]](https://fr.tw/dict/bible/kt/wise)

02:06



Soudainement, **leurs yeux se sont ouverts** et ils se sont rendu compte qu'ils étaient nus. Ils ont essayé de **couvrir leurs corps** en cousant des feuilles ensemble pour faire des vêtements.

leurs yeux se sont ouverts

Cela pourrait être traduit par, "ils ont vu les choses différemment." Cette expression signifie qu'ils ont compris quelque chose pour la première fois. Dans votre langue, il se pourrait qu'il y ait une expression similaire que vous pourriez utiliser pour traduire cela.

Ils se sont rendu compte qu'ils étaient nus

Après leur désobéissance à Dieu, l'homme et la femme ont eu honte parce qu'ils étaient nus. C'est la raison pour laquelle ils ont utilisé des feuilles pour essayer de couvrir leurs corps nus.

couvrir leurs corps

L'homme et la femme ont essayé d'utiliser les feuilles pour se cacher (de Dieu).

02:07

Alors l'homme et sa femme ont entendu le son de **Dieu marchant** à travers le jardin. Tous les deux se sont cachés de Dieu. Ensuite, Dieu a appelé l'homme : « Où es-tu ? » Adam a répondu : « Je t'ai entendu marcher dans le jardin, et j'ai eu peur, parce que j'étais nu. Alors je me suis caché. »

Dieu marchant

Il semble que Dieu venait régulièrement dans le jardin pour marcher et parler avec l'homme et la femme. Nous ne savons pas à quoi cela ressemblait. Si c'est possible, il serait préférable d'utiliser le terme qui serait utilisé pour parler d'une personne qui marche.

Où es-tu ?

Dieu connaissait déjà la réponse à cette question. Le but de la question était de forcer l'homme et la femme à expliquer pourquoi ils se cachaient.

Termes Importants

- Dieu
- Adam

02:08



Alors Dieu a demandé : « Qui t'a dit que tu étais nu ? As-tu mangé du fruit que je t'avais dit de ne pas manger ? » L'homme a répondu : « Cette femme que tu m'as donnée, elle m'a donné le fruit. » Alors Dieu a demandé à la femme « Qu'as-tu fait ? » Et la femme a répondu, « Le serpent m'a dupé. »

Qui t'a dit que tu étais nu ?

Ou, "Comment sais-tu que tu es nu ?" Dieu connaissait déjà la réponse à toutes ses questions. En posant cette question et la question suivante, il donnait à Adam l'opportunité d'admettre son péché de désobéissance. Le fait d'être nu n'était pas un péché. Dieu les avait créés de cette façon. Leur prise de conscience de leur nudité était le problème. Leur honte a démontré qu'ils avaient péché.

Elle m'a donné le fruit

L'homme a dit que c'était la faute de la femme au lieu de confesser sa désobéissance et d'accepter la responsabilité d'avoir désobéi à Dieu.

Qu'as-tu fait ?

Ou, "Pourquoi avez-vous fait cela?" Dieu connaissait déjà la réponse à cette question. En posant cette question, il donnait à la femme l'opportunité d'admettre sa culpabilité. Il suggérait qu'elle n'aurait pas dû faire ce qu'elle a fait.

Le serpent m'a dupé

Le serpent l'a séduite ou induite en erreur. Il lui a menti. N'utilisez pas un terme qui indique qu'il lui a jeté un sort ou l'a ensorcelé. La femme a dit que c'était la faute du serpent au lieu de confesser sa désobéissance et d'accepter la responsabilité d'avoir désobéi à Dieu.

Termes Importants

- Dieu

02:09



Dieu a dit au serpent : « **Tu es maudit** ! Tu vas glisser sur ton ventre et manger de la poussière. **Toi et la femme, vous vous détesterez**, et tes enfants et ses enfants se détesteront aussi. Le descendant de la femme t'écrasera la tête et **tu blesseras son talon**. »

Tu es maudit

Cela pourrait aussi être traduit par : « Je te maudis », ou « Malheur à toi. » N'utilisez pas un mot qui implique la magie.

Toi et la femme, vous vous détesterez

La femme haïra le serpent et le serpent haïra la femme. Les descendants des femmes haïront aussi les descendants du serpent, et les descendants du serpent les haïront.

descendants de la femme

fait référence à l'un de ses descendants en particulier

t'écrasera la tête

Le descendant de la femme détruira le descendant du serpent.

tu blesseras son talon

Le descendant du serpent blessera le descendant de la femme.

Termes Importants

- Dieu
- maudire malédiction
- descendant, descendre de

02:10



Dieu dit ensuite à la femme : « Je vais rendre **l'accouchement très pénible** pour toi. Tes désirs seront pour ton mari, et il dominera sur toi. »

l'accouchement très pénible

Certaines langues peuvent exprimer cela par un verbe. Vous pourriez dire : « Je vais vous amener à avoir beaucoup plus de douleur lorsque vous donnerez naissance à vos enfants. »

Termes Importants

- Dieu

02:11

Dieu a dit à l'homme : « Tu as écouté ta femme et tu m'as désobéi. Maintenant, **la terre est maudite**, et tu devras travailler dur pour faire pousser la nourriture. Ensuite **tu mourras**, et ton corps **retournera à la terre**. » L'homme a appelé sa femme Ève, qui signifie "donneuse de vie", parce qu'elle deviendrait la **mère de tous les hommes**. Et Dieu a habillé Adam et Ève avec des peaux d'animaux.

la terre est maudite

Comme punition pour la désobéissance d'Adam, la terre ne sera plus productive. Adam aura à travailler très dur pour avoir assez à manger.

tu mourras

Le châtement ultime pour leur désobéissance était la mort. La mort spirituelle est le fait d'être séparé de Dieu. La mort physique est le fait d'être séparé de notre corps.

retournera à la terre

Dieu a créé Adam avec de la poussière ou de la terre et lui a donné la vie. En conséquence du péché, sa vie lui sera enlevée et son corps se décomposera et deviendra à nouveau de la poussière.

Eve, qui signifie « donneuse de vie »

Dieu a donné la vie à Adam et Eve, et elle est transmise à toute personne pendant l'accouchement.

mère de tous les hommes

Cela signifie qu'elle serait l'ancêtre femelle de tous les peuples. Certaines langues disent « qu'elle serait la mère de toutes les personnes. »

Termes Importants

- Dieu
- désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant
- maudire malédiction
- mort ,mourir ,la mort
- Eve
- Adam

02:12

Alors Dieu a dit : « Maintenant que les êtres humains sont devenus **comme nous dans la connaissance du bien et du mal**, ils ne doivent pas manger du **fruit de l'arbre de vie** et vivre éternellement. » Donc, Dieu a fait partir Adam et Ève loin du jardin. Dieu a placé des anges puissants à l'entrée du jardin pour empêcher quiconque de manger du fruit de l'arbre de vie.

comme nous dans la connaissance du bien et du mal

Ici, cette phrase indique une nouvelle façon qu'Adam et Eve seraient comme Dieu. Parce qu'ils avaient péché, ils étaient conscients du mal et pouvaient en faire l'expérience. Vous pourriez dire, "parce que maintenant ils connaissaient le bien et le mal."

fruit

Le type spécifique de fruit n'est pas révélé, il est donc préférable de traduire cela en utilisant un mot général pour les fruits.

arbre de vie

C'était un arbre avec des fruits. Voir [01:11](#). Si une personne mangeait ce fruit, il vivrait éternellement et ne mourrait jamais.

Cette histoire biblique est tirée de:

Ces références changeront légèrement dans certaines traductions bibliques.

Termes Importants

- [Dieu](#)

- bon, la bonté
- mauvais, mechant, mechanceté
- vie, vivant, vivre, en vie
- Adam
- Eve
- ange, archange

Une histoire biblique tirée de : la Genèse, chapitre 3

3. Le Déluge

03:01



Bien du temps a passé. Il y avait beaucoup de gens dans le monde. Ils étaient devenus très méchants et violents. **Si mauvais**, que **Dieu a décidé de détruire** le monde entier au moyen d'une **inondation énorme**.

Bien du temps a passé

Cette histoire se passe de nombreuses générations (des centaines d'années) après la création.

Très méchants et violents

Il serait peut-être plus naturel de dire, « étaient devenus méchants et avaient commis des actes violents ».

Si mauvais

Ce serait peut être plus clair de dire : « Les gens se comportaient de manière tellement destructrice et mauvaise. »

Dieu a décidé de détruire

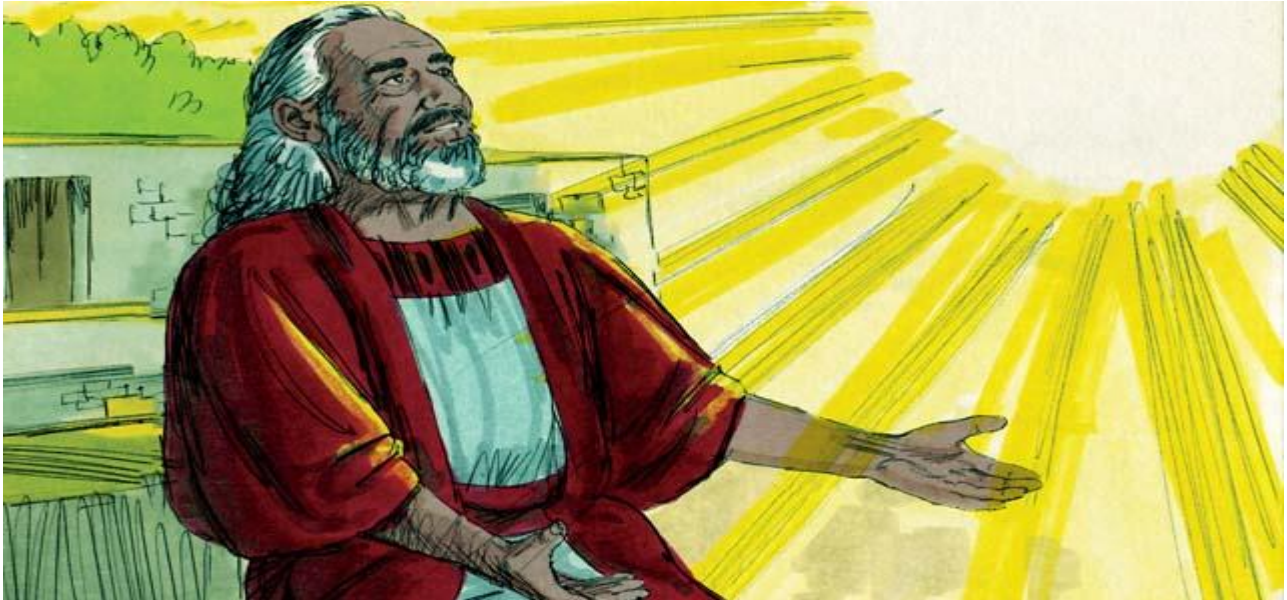
Cela ne signifie pas que la terre allait être complètement détruite. Dieu a préparé la destruction de toutes les personnes qui s'étaient rebellées contre lui et qui avaient causé tant de mal et de violence. Cette inondation tuerait également tous les animaux terrestres et les oiseaux.

inondation énorme

L'eau très profonde allait couvrir la terre, même dans des endroits où le sol était normalement sec, et allait même couvrir les sommets des montagnes les plus hautes.

Termes Importants

- Dieu

03:02

Mais **Dieu a remarqué que Noé était un homme vertueux** qui vivait parmi un peuple méchant. Dieu a dit à Noé qu'il **allait faire un grand déluge**. Donc, il lui a dit de construire un bateau énorme.

Dieu a remarqué que Noé était un homme vertueux

Noé a trouvé grâce aux yeux de Dieu parce qu'il craignait et obéissait à Dieu. Ainsi, même si Noah n'était pas sans péché, Dieu a eu compassion envers lui et fait un plan pour sauver sa famille de la crue dévastatrice. Assurez-vous que cela ne donne pas l'impression que Noé avait de la chance ou qu'il avait réussi à s'échapper par hasard. C'était plutôt le choix de Dieu.

allait faire un grand déluge

L'eau très profonde allait couvrir la terre, même dans des endroits où le sol était normalement sec, et allait même couvrir les sommets des montagnes les plus hautes. Voyez comment cela a été traduit dans [03:01](#).

Termes Importants

- Noé
- Dieu
- juste, la justice

03:03

Dieu dit à Noé de construire **un bateau** d'environ 140 mètres de long, 23 mètres de large et 13,5 mètres de haut. Noé devrait le construire en bois et lui donner 3 étages avec beaucoup de chambres, un toit et une fenêtre. Le bateau garderait Noé, sa famille et toutes sortes d'animaux terrestres sains et saufs pendant le déluge.

un bateau

L'arche était assez grande pour transporter huit personnes, deux animaux de chaque espèce, et leurs provisions pour presque une année.

Termes Importants

- Dieu
- Noé

03:04

Noé a obéi à Dieu. Lui et ses trois fils ont construit le bateau exactement comme Dieu le leur avait commandé. Il a fallu de nombreuses années pour construire le bateau, car il était si grand. Noé a averti le peuple à cause du déluge qui allait venir et leur a dit de **se tourner vers Dieu**, mais ils ne l'ont pas cru.

Noah a averti le peuple

Noah dit à tout le monde que Dieu allait détruire le monde à cause du péché.

se tourner vers Dieu

Cela signifie qu'ils devaient cesser de pécher et commencer à obéir à Dieu.

Termes Importants

- [Noé](#)
- [obéir, obéissant, l'obéissance](#)
- [Dieu](#)

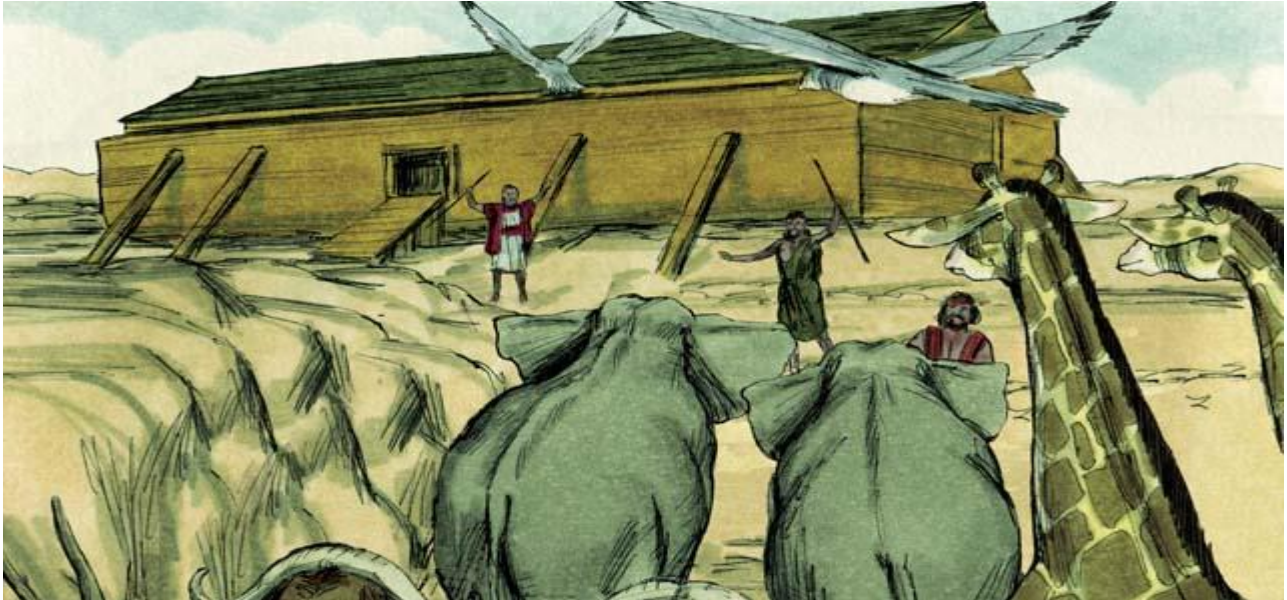
03:05

Dieu a aussi commandé à Noé et à sa famille de rassembler suffisamment de nourriture pour eux-mêmes et pour les animaux. Quand tout fut prêt, Dieu dit à Noé qu'il était temps que lui, sa femme, ses trois fils et leurs femmes montent dans l'arche.

Termes Importants

- Dieu
- Noé

03:06



Dieu a dirigé vers Noé un mâle et une femelle de toutes les espèces d'animaux et d'oiseaux pour les laisser-aller dans le bateau et être sauvés pendant le déluge. Dieu a aussi dirigé sept mâles et sept femelles de tous les types d'animaux qui pourraient être **utilisés pour les sacrifices**. Quand ils se sont tous trouvés dans l'Arche, Dieu lui-même a fermé la porte.

Dieu a dirigé

Noé n'a pas eu besoin de trouver les animaux. Dieu les a envoyés vers lui.

utilisés pour les sacrifices

Dans certaines langues, il serait peut-être préférable de dire quelque chose comme, « des animaux qui étaient acceptables en sacrifice à Dieu. » Dieu avait décidé que les gens devaient sacrifier des animaux pour lui, mais il ne leur était permis de sacrifier que certains types d'animaux.

Dieu a fermé la porte

Cela souligne que c'est Dieu lui-même qui a fermé la porte.

Termes Importants

- Dieu
- Noé
- sacrifice, offrande

03:07

Alors il a commencé à pleuvoir, **et il a plu, et il a plu sans arrêt**. Il a plu pendant quarante jours et quarante nuits sans cesse ! **L'eau jaillissait** aussi de la terre. Tout dans le monde entier était couvert d'eau, même les plus hautes montagnes.

et il a plu, et il a plu sans arrêt

Cela souligne qu'il y avait une quantité extrême et inhabituelle de pluie. D'autres langues peuvent avoir une autre façon de souligner cela.

L'eau jaillissait

Cela indique qu'il y avait une grande quantité d'eau qui sortait du sol.

Tout était couvert

Cela fait référence au fait que toute la terre était couverte d'eau provenant du déluge.

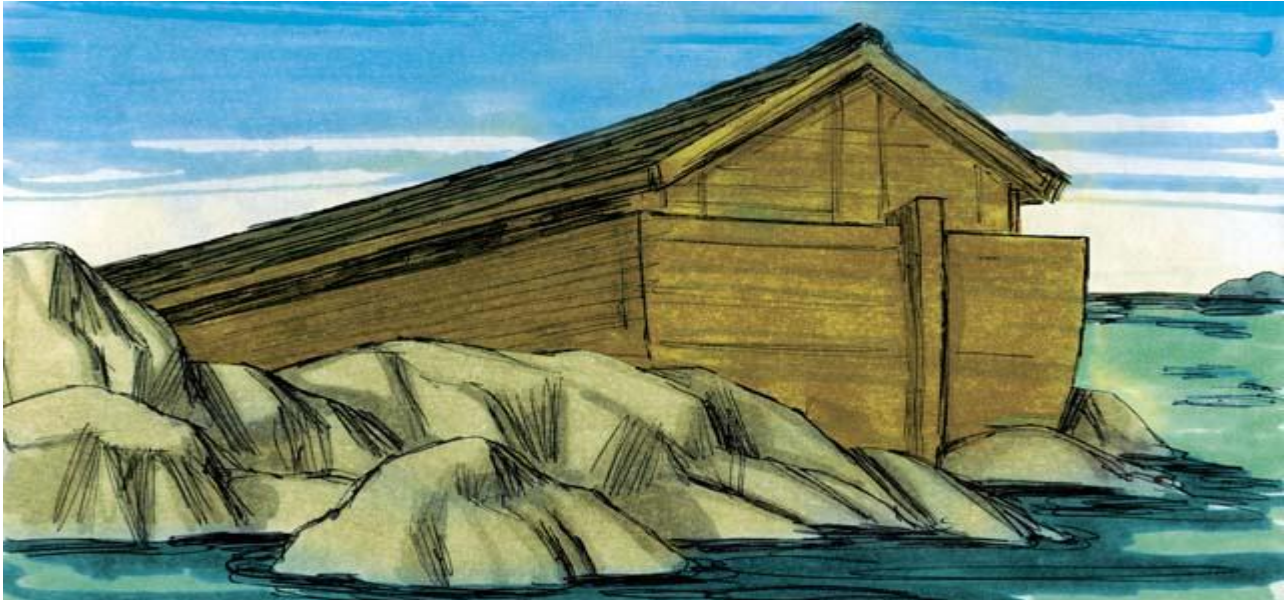
03:08



Tout ce qui vivait sur la terre ferme est mort, excepté les personnes et les animaux qui étaient dans le bateau. Le bateau a flotté sur l'eau et a protégé tout à l'intérieur du bateau des eaux dehors.

Termes Importants

- [mort ,mourir ,la mort](#)

03:09

Après l'arrêt des pluies, le bateau a flotté sur l'eau pendant cinq mois, et pendant ce temps l'eau a commencé à baisser. Puis, un jour, **le bateau s'est posé** sur le sommet d'une montagne. Mais le monde était encore couvert d'eau. Après trois mois de plus, les sommets des montagnes sont devenus visibles.

Après l'arrêt des pluies

Cela pourrait être traduit par, « il a cessé de pleuvoir. »

le bateau s'est posé

Il y avait tellement d'eau de pluie qu'elle couvrait les montagnes. Le navire flottait au-dessus des montagnes, et quand l'eau a commencé à descendre, le bateau est descendu et s'est posé au sommet d'une montagne.

après trois mois de plus

Au cours des trois mois suivants, l'eau a continué à descendre.

montagnes sont devenues visibles

D'autres manières de traduire cette expression serait, « se sont montrées » ou, « ont apparue » ou, « ont pu être vues. » Ce serait peut-être plus clair de dire, « Après trois mois, l'eau avait baissé suffisamment pour que Noé et sa famille puissent voir clairement les sommets des montagnes. »

03:10

Quarante jours plus tard, Noé a envoyé un **corbeau** pour voir si l'eau avait séché. Le corbeau a volé, allant et venant à la recherche de terre sèche, mais il n'en a pas trouvé.

corbeau

Un oiseau noir qui vole et mange une variété de plantes et d'aliments pour animaux, y compris la chair en décomposition des cadavres d'animaux.

Termes Importants

- [Noé](#)

03:11

Plus tard, Noé a envoyé une **colombe**. Mais, elle aussi n'a pas pu trouver de terre sèche, donc elle est revenue. Une semaine plus tard, Noé a envoyé la colombe encore une fois et elle est revenue avec une branche d'olivier dans son bec ! L'eau descendait et les plantes poussaient à nouveau !

colombe

Oiseau assez gros, souvent gris, les villes, connu pour sa démarche oscillante et pour son cri, le roucoulement

branche d'olivier

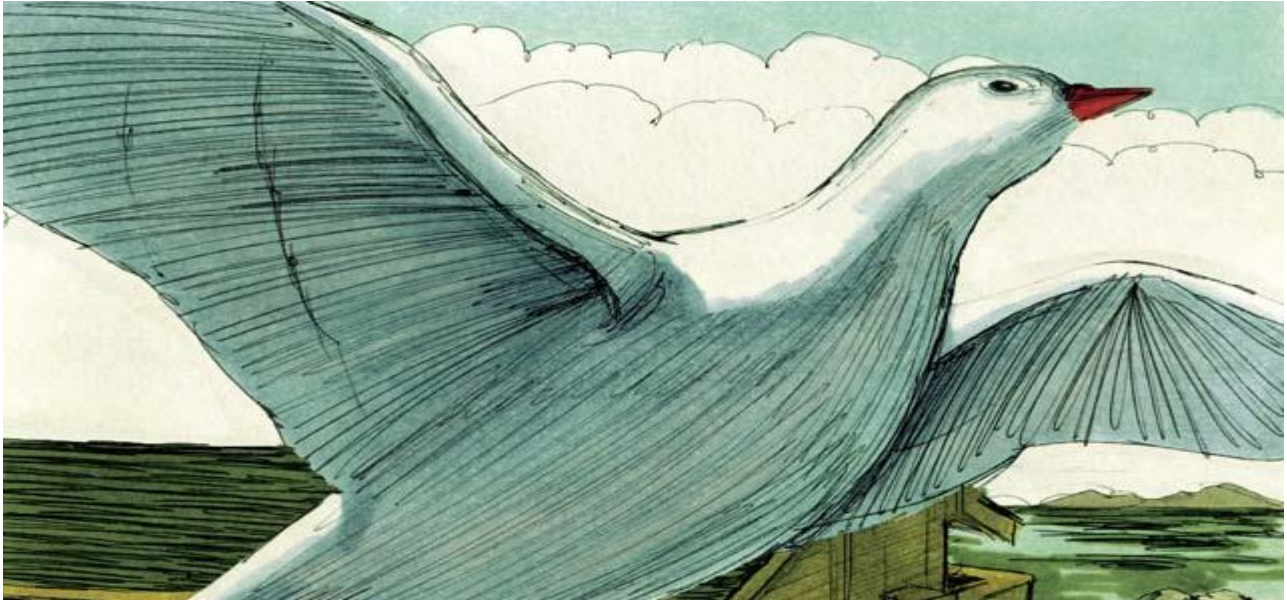
Le fruit de l'olivier contient de l'huile que les gens utilisent pour cuisiner ou mettre sur leur peau. Si dans votre langue, il n'y a pas de terme pour « branche d'olivier, » vous pouvez le traduire par « la branche d'un arbre appelé olivier » ou « branche d'un arbre qui produit de l'huile. »

l'eau descendait

Il serait peut-être plus naturel dans votre langue de dire que, « l'eau s'en allait », ou que « le niveau de l'eau baissait. »

Termes Importants

- Noé

03:12

Noé **a attendu encore une semaine** et a envoyé la colombe une troisième fois pour trouver la terre sèche. Cette fois, elle a trouvé un endroit pour se reposer et n'est pas revenue. L'eau s'asséchait !

a attendu encore une semaine

Vous pourriez dire, « il a attendu sept jours de plus. » Le mot « attendu » montre que Noé a laissé passer du temps pour permettre aux eaux de descendre avant de relâcher la colombe.

Termes Importants

- Noé

03:13

Deux mois plus tard, Dieu a dit à Noé : « Toi, ta famille et tous les animaux, vous pouvez quitter le bateau maintenant. Ayez beaucoup d'enfants et de petits-enfants et **remplissez la terre**. » Alors Noé et sa famille sont sortis du bateau.

En quittant l'arche [03-13] F**Deux mois plus tard**

Cela signifie que deux mois ont passé après la mise en liberté de la colombe de l'arche. Il peut être nécessaire de le dire explicitement si ce n'est pas clair.

Ayez beaucoup d'enfants

Pour s'assurer qu'il est clair que c'était le commandement et le désir de Dieu, vous pourriez dire : « Vous devez avoir beaucoup d'enfants. » ou « Je veux que vous ayez beaucoup d'enfants. »

remplissez la terre

Si ce n'est pas clair, il serait peut-être nécessaire de dire, « et remplissez la terre avec des gens », ou « afin qu'il y ait beaucoup de personnes qui vivent sur la terre. »

Termes Importants

- Dieu
- Noé

03:14

Après sa sortie du bateau, Noé a construit un autel et a sacrifié quelques animaux de **chaque espèce qui peut être utilisée pour un sacrifice**. Dieu a été honoré par le sacrifice et il a béni Noé et sa famille.

chaque espèce qui peut être utilisée pour un sacrifice

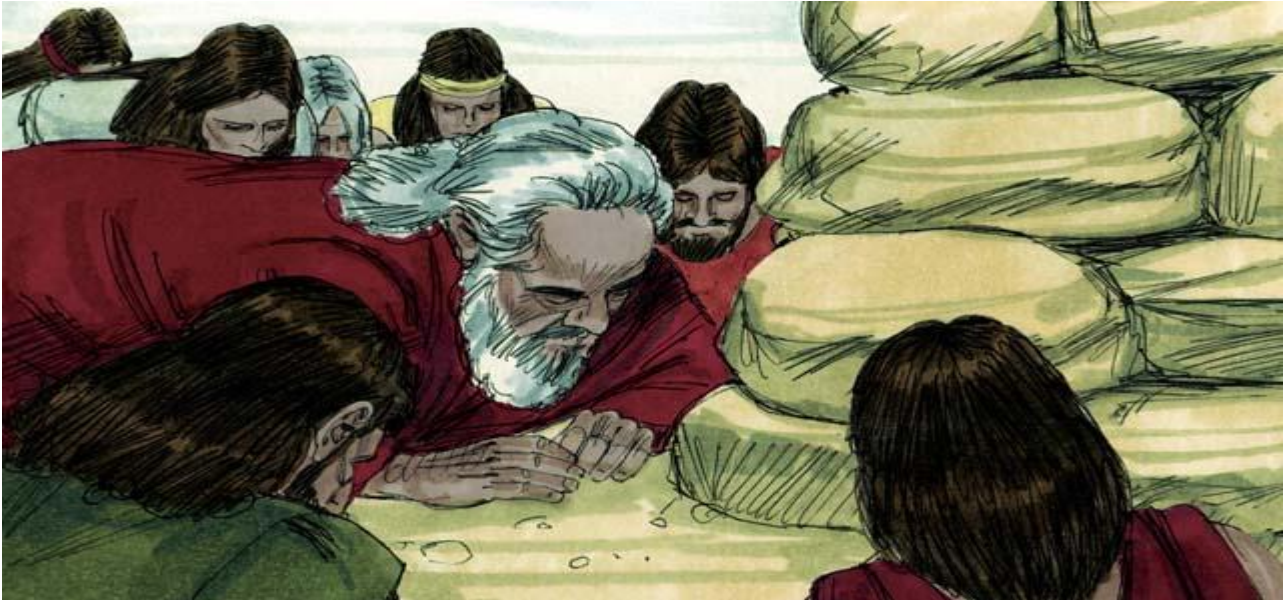
Une autre façon de dire cela serait, « ce que les gens pouvaient utiliser pour faire des sacrifices à Dieu. »

Dieu a été honoré

Dieu était satisfait avec les sacrifices d'animaux que Noé avait faits.

Termes Importants

- Noé
- Autel
- sacrifice, offrande
- Dieu
- bénir ,beni ,benediction

03:15

Dieu a dit : « Je promets que je ne maudirai plus la terre à cause des mauvaises choses que les gens font. Et je ne détruirai jamais **le monde** en provoquant une inondation, car **les gens sont pécheurs à partir de l'enfance**. »

maudirai la terre

La terre et les autres créatures ont beaucoup souffert du péché de l'homme.

le monde

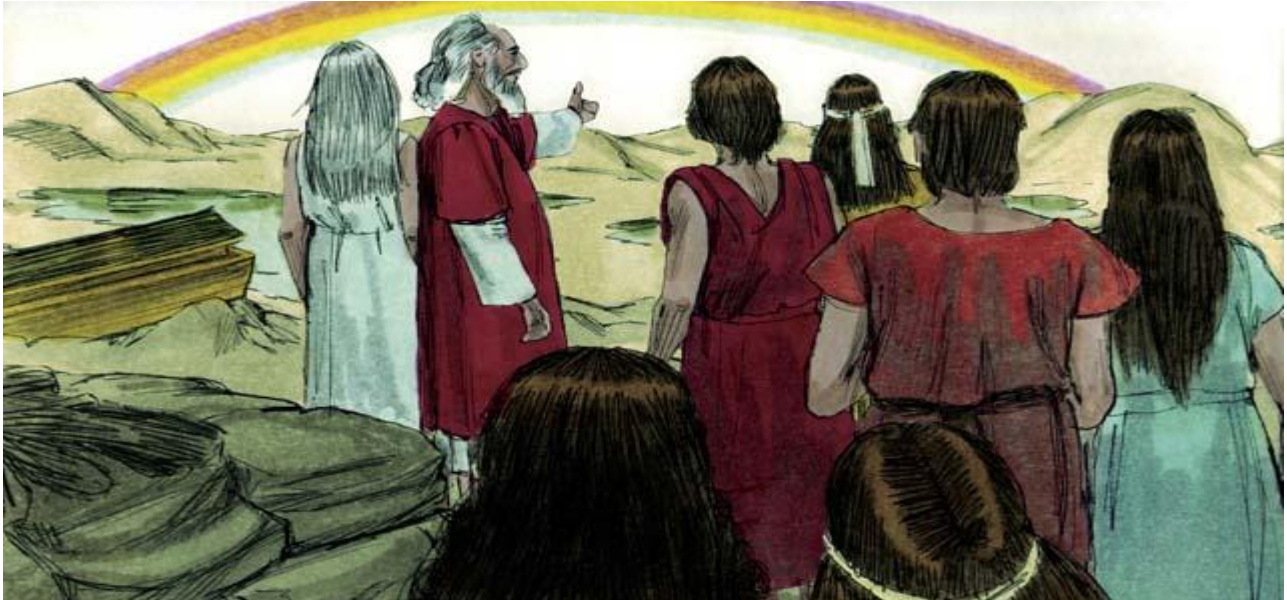
Cela fait référence à la terre et toutes les créatures qui y vivaient.

les gens sont pécheurs à partir de l'enfance

Une autre façon de le dire serait, « les gens commettent des péchés toute leur vie. »

Termes Importants

- Dieu
- promesse
- maudire malédiction
- mauvais, méchant, méchanceté
- péché, pécheur, péchant

03:16

Alors Dieu a créé le premier **arc-en-ciel** comme un **signe de sa promesse**. Chaque fois que l'arc-en-ciel apparaît dans le ciel, Dieu et son peuple se souviennent de ce qu'il a promis.

arc-en-ciel

C'est l'arc de lumière multicolore qui apparaît souvent dans le ciel après un orage.

signe

Un signe, c'est quelque chose (comme un objet ou un événement) qui a une certaine signification ou qui pointe vers quelque chose qui est vrai ou qui se produira.

signe de sa promesse

Dans certaines langues, il serait peut-être préférable de dire, « pour montrer ce qu'il avait promis. »

chaque fois

Assurez-vous qu'il est clair que cela signifie chaque fois qu'un arc-en-ciel apparaîtra à partir de ce moment-là. Il peut être nécessaire d'ajouter : A partir de ce moment.

sa promesse

Ceci nous renvoie à l'histoire précédente dans laquelle Dieu a promis de ne plus jamais détruire la terre par un déluge.

Une histoire biblique tirée de...

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions.

Termes Importants

- [Dieu](#)
- [promesse](#)

Une histoire biblique tirée de : Genèse Ch. 6-8

4. L'alliance de Dieu avec Abraham

04:01



Bien des années après le déluge, il y avait de nouveau **beaucoup d'êtres humains** sur la terre et comme auparavant ils ont péché contre Dieu et les uns contre les autres. Parce qu'ils parlaient tous **la même langue** ils se sont rassemblés et ils ont construit **une ville** au lieu de remplir la terre comme Dieu l'avait ordonné.

Bien des années après le déluge

Plusieurs générations après la fin du déluge.

beaucoup d'êtres humains

La famille de Noé s'était multipliée suffisamment pour remplir une ville.

la même langue

Cela signifie qu'il n'y avait qu'une seule langue, donc ils pouvaient tous se comprendre.

une ville

Il est préférable d'utiliser un terme général pour "ville" vu que le texte ne donne pas de nom spécifique

Termes Importants

- Dieu

04:02

Ils étaient très fiers et ils ne voulaient pas obéir aux commandements de Dieu concernant leur mode de vie. Ils ont même commencé à construire une grande tour qui devrait atteindre le ciel. Dieu a vu que s'ils continuaient à travailler ensemble pour faire le mal, ils pourraient faire beaucoup de choses encore plus mauvaises.

une grande tour qui devait atteindre le ciel

Cette structure était si grande que son sommet serait dans le ciel.

Le ciel

Cela peut se traduire par « le firmament ou la voûte céleste »

Termes Importants

- fier, fierté, orgueilleux
- Dieu
- ciel, ciel, cieus, céleste
- mauvais, mechant, mechanceté
- péché, pécheur, péchant

04:03

Alors **Dieu a confondu leur langue** en **plusieurs langues** et **il a dispersé les êtres humains** partout dans le monde. La ville qu'ils avaient commencé à construire s'appelait **Babel**, ce qui signifie "une scène de bruit et de **confusion**".

Dieu a confondu leur langue

En un instant, Dieu leur a donné miraculeusement différentes langues de sorte que tout à coup ils n'étaient plus en mesure de se comprendre.

plusieurs langues

Au lieu d'un grand groupe de personnes parlant une seule langue, il y avait maintenant beaucoup de petits groupes de personnes parlant chacun sa propre langue.

il a dispersé les êtres humains

Quand Dieu a changé leurs langues, il a dispersé ces groupes de personnes sur la terre et chaque groupe s'est installé dans sa propre région.

Babel

Nous ne connaissons pas l'emplacement exact de cette ville, à part qu'elle se trouvait quelque part dans l'ancien Moyen-Orient.

confusion

Cela fait référence à la manière dont les gens ont été confondus car ils ne pouvaient plus se comprendre quand Dieu a changé leur langue.

Termes Importants

- Dieu

04:04

Des centaines d'années plus tard, Dieu a parlé à un homme qui s'appelait Abram. Dieu lui a dit : « **Quitte ton pays et ta famille** et va au pays que je te montrerai. Je te bénirai et ferai de toi une grande nation. **Je rendrai ton nom très grand**. Je bénirai ceux qui te béniront et je maudirai ceux qui te maudiront. **Toutes les familles de la terre** seront bénies à cause de toi. »

Des centaines d'années plus tard

Cela pourrait être traduit comme, « de nombreuses générations après que le peuple a été divisé en différents groupes linguistiques à Babel. » ou, « longtemps après que cela est arrivé. »

Quitte ton pays

Cela fait référence à la région où Abram est né et a grandi (une région en Asie centrale appelée "Ur"). Ça pourrait être traduit par, « région natale » ou, « patrie » ou quelque chose de semblable.

et ta famille

Dieu dit à Abram de laisser derrière lui la plupart de ses parents. Cependant, Dieu ne disait pas à Abram d'abandonner les gens dont il était responsable, y compris sa femme.

je ferai de toi une grande nation

Dieu a amené Abram à avoir beaucoup de descendants, et ils sont devenus une grande et importante nation.

Je rendrai ton nom très grand

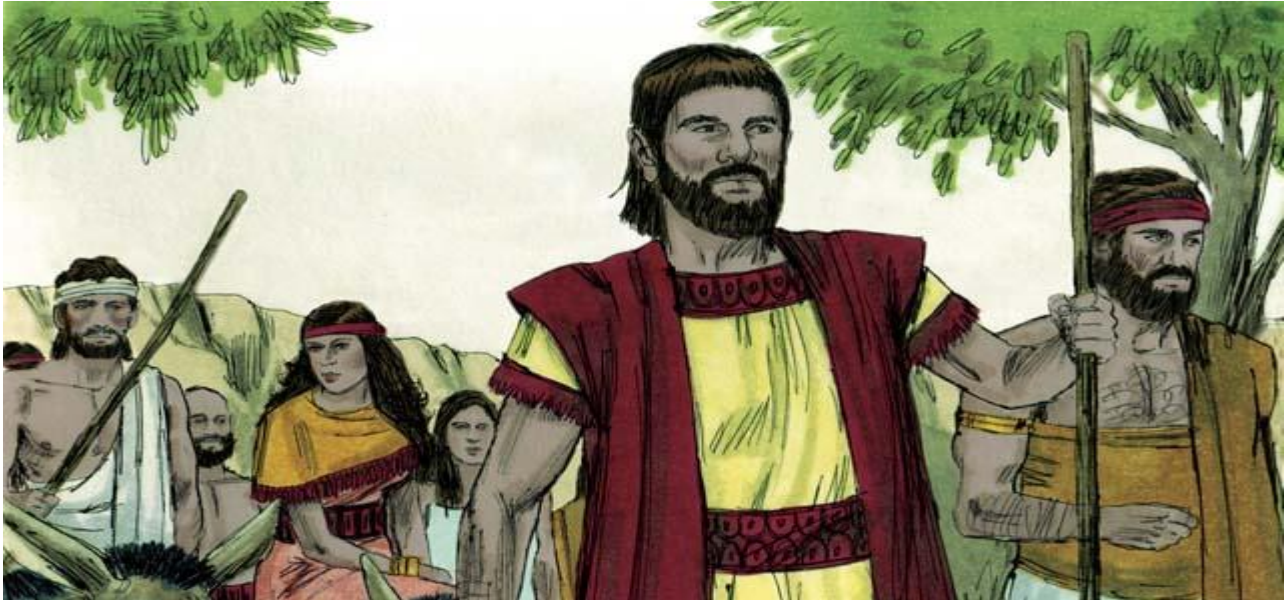
Cela signifie que le nom et la famille d'Abram deviendraient connus dans le monde et les gens allaient penser du bien d'eux.

Toutes les familles de la terre

La décision d'Abram de suivre Dieu a influencé non seulement sa famille, mais aussi les familles de tous les nations sur la terre.

Termes Importants

- Dieu
- Abraham, Abram
- bénir ,beni ,benediction
- maudire malédiction

04:05

Donc Abram a obéi à Dieu. **Il a pris** sa femme, Saraï, avec tous ses serviteurs et tout ce qu'il possédait et il est allé au pays que **Dieu lui avait montré, le pays de Canaan.**

Il a pris

Certaines langues diraient, « il a amené » dans ce cas. D'autres utiliseraient deux verbes différents, comme, « il a fait venir sa femme avec lui » et « il a aussi amené tous leurs serviteurs et leurs biens. »

Dieu lui avait montré

D'une façon ou d'une autre, Dieu a fait comprendre clairement à Abram où il devait aller. Le texte ne dit pas comment Dieu le lui a montré.

le pays de Canaan

Le nom de cette terre était « Canaan ». Cela pourrait être traduit, « la terre appelée Canaan. »

Termes Importants

- Abraham, Abram
- obéir, obéissant, l'obéissance
- Dieu
- Sara, Sarai
- serviteur, esclave, esclavage
- Canaan, Cananéens

04:06

Quand Abram est arrivé à Canaan, Dieu a dit : « Regarde autour de toi. **Je te donnerai tout ce pays** et tes descendants le posséderont toujours. » Abram s'est établi dans le pays.

Tout ce pays

Si Abram était debout sur une montagne, il aurait pu voir une très grande étendue. À plusieurs reprises, Dieu a promis de donner toute la terre de Canaan à Abram et ses descendants.

Je te donnerai tout ce pays

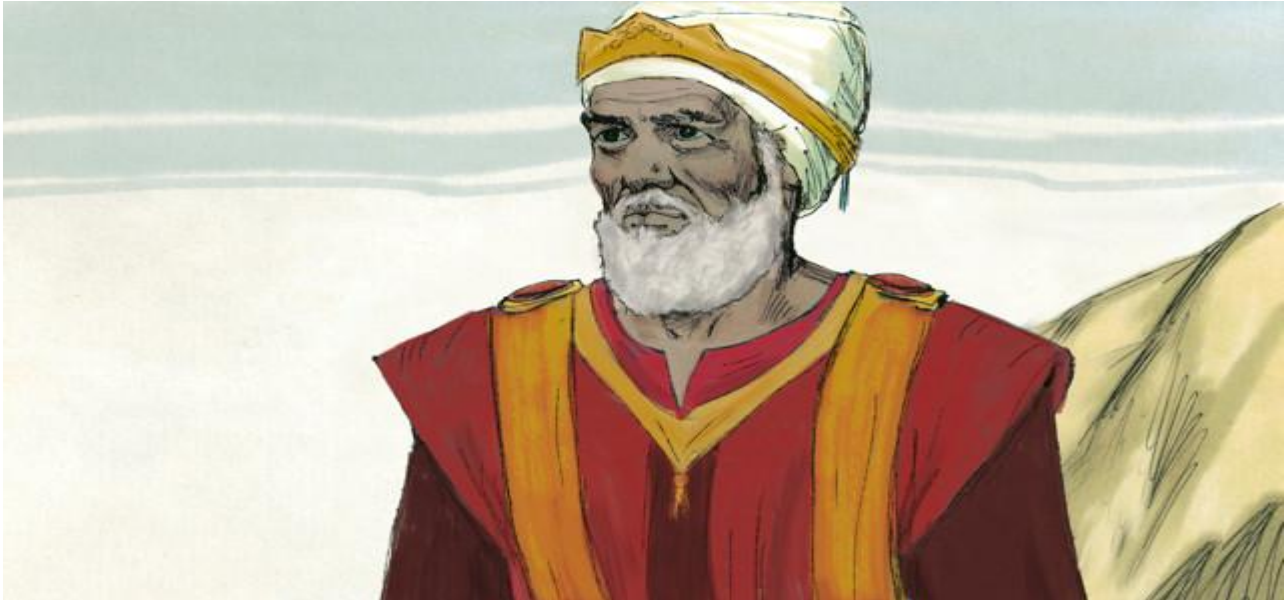
Dieu a promis de donner des terres à Abram et ses descendants comme un père donne des terres et ses biens à ses enfants.

Abram s'est établi dans le pays

Abram a vécu là avec tous ceux qui étaient partis avec lui.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- Canaan, Cananéens
- Dieu
- descendant, descendre de
- Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur

04:07

Il y avait un homme qui s'appelait Melchizédek qui était un prêtre du **Dieu Très-Haut**. Un jour, Abram a rencontré Melchizédek. Melchizédek a béni Abram et a dit : « Que le Dieu Très-Haut qui possède le ciel et la terre bénisse Abram. » Abram a donné à Melchizédek un dixième de tout ce qu'il possédait.

Melchisédek

Melchisédek était l'autorité religieuse reconnue à Canaan qui recevait et présentait des offrandes à Dieu.

Dieu Très-Haut

Les habitants de Canaan adoraient plusieurs faux dieux. Le titre, « Dieu Très-Haut », explique que le Dieu que Melchisédek adorait était de loin supérieur à tous les autres, et il était le Dieu qu'Abram adorait.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- prêtre, prêtrise
- Dieu
- Très Haut
- bénir ,beni ,benediction
- ciel, ciel, cioux, céleste

04:08

Beaucoup d'années ont passé, mais Abram et Sarai n'avaient toujours pas de fils. Dieu a parlé à Abram et lui a promis encore une fois qu'il aura un fils et **autant de descendants que les étoiles dans le ciel**. Abram a cru la promesse et Dieu a déclaré qu'Abram était juste parce qu'il croyait en sa promesse.

Plusieurs années ont passé

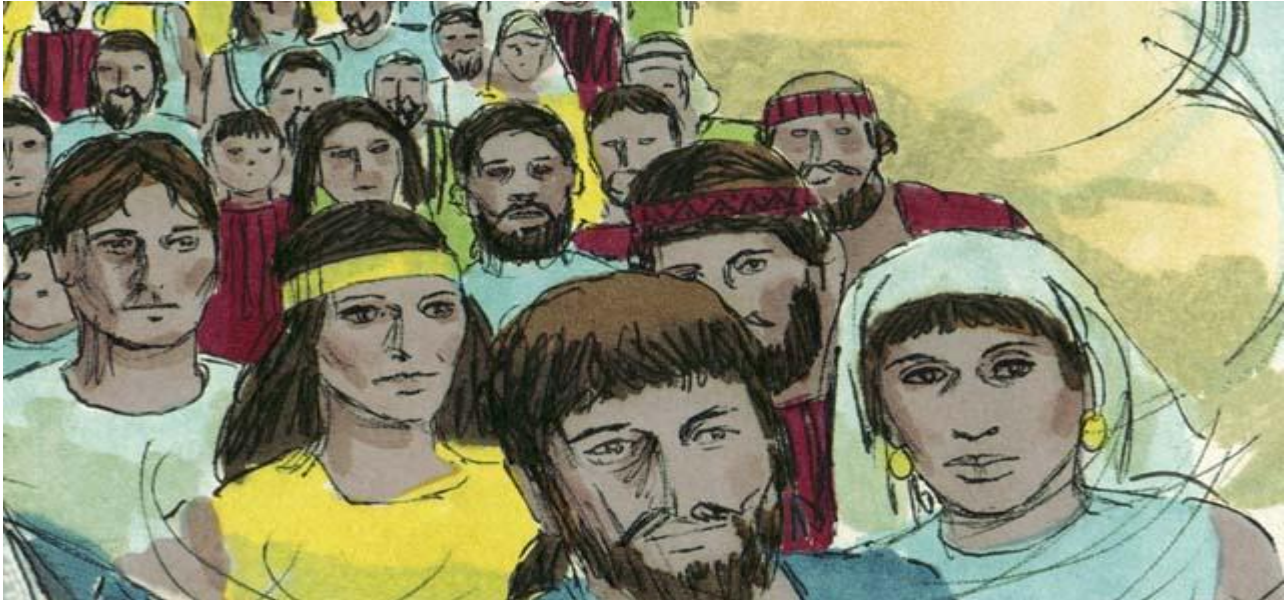
Plusieurs années se sont écoulées depuis que Dieu avait promis qu'Abram aurait un fils.

autant de descendants que les étoiles dans le ciel

Cette expression signifie que les descendants d'Abram auraient été tellement nombreux que personne ne pourrait les compter.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- Sara, Sarai
- fils, fils de
- Dieu
- promesse
- descendant, descendre de
- croire, croyance
- juste, la justice

04:09

Alors, Dieu a fait une alliance avec Abram. Une alliance est un accord entre deux parties. Dieu a dit : « Je te donnerai un fils **de ta propre chair** et je donne la terre de Canaan à tes descendants. » Mais Abram n'avait toujours pas de fils.

Deux partis

Les partis pourraient être deux personnes, deux groupes de personnes, ou une personne et un groupe de personnes. Dans ce cas, l'accord était entre Dieu et Abram.

de ta propre chair

Avec son corps Abram allait rendre sa femme enceinte, de sorte qu'ensemble, ils auraient leur propre fils de manière naturelle. C'était une promesse étonnante, car Abram et Saraï étaient très vieux.

n'avait toujours pas de fils

Abram n'avait pas encore de descendants qui pourrait posséder la terre

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions bibliques.

Termes Importants

- Dieu
- engagement
- Abraham, Abram
- fils, fils de

- [Canaan, Cananéens](#)
- [descendant, descendre de](#)

Une histoire biblique tirée de : la Genèse 11-15

5. Le fils de la Promesse

05:01



Dix ans après leur arrivée à Canaan, Abram et Sarai n'avaient toujours pas d'enfant. Alors la femme d'Abram, Sarai, lui a dit : « Puisque Dieu ne m'a pas permis d'avoir des enfants et maintenant je suis trop âgée pour en avoir, voici ma servante, Agar. **Épouse-la aussi** pour qu'elle puisse **avoir un enfant pour moi**. »

n'avaient toujours pas d'enfant

Sans un enfant, Abram n'avait pas de descendants pour devenir une grande nation.

Épouse-la aussi

Abram prendrait Agar en tant que seconde épouse, mais Agar n'aurait pas le plein statut d'une épouse comme Sarai. Elle était encore la servante de Sarai.

avoir un enfant pour moi

Étant donné qu'Agar était la servante de Sarai, Sarai serait considérée comme la mère de tous les enfants qu'Agar aurait.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- Sara, Sarai
- Canaan, Cananéens
- Dieu
- serviteur, esclave, esclavage

- Hagar

05:02

Alors, Abram **a épousé** Agar. Agar a eu un petit garçon, et Abram l'a appelé Ismaël. Mais Sarai est devenue jalouse d'Agar. Quand Ismaël eut treize ans, Dieu parla de nouveau à Abram.

a épousé

Agar est devenue la concubine d'Abram, une « seconde épouse » de statut inférieur. Agar était la servante de Sarai.

est devenu jalouse d'Agar

Sarai était jalouse d'Agar parce qu'Agar pouvait avoir des enfants et qu'elle ne pouvait pas en avoir.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- Hagar
- Ismael
- Sara, Sarai
- Dieu

05:03

Dieu a dit : « Je suis le Dieu tout-puissant. Je ferai une alliance avec toi. » Alors Abram s'est prosterné, la face contre terre. Dieu lui a aussi dit : « Tu seras le **père de nombreuses nations**. Je vous donnerai, à toi et tes descendants, la terre de Canaan en possession et **je serai votre Dieu** pour toujours. Tu dois circoncire chaque mâle de ta famille. »

père de nombreuses nations

Abram aurait de nombreux descendants, et ils auraient leurs propres territoires qu'ils gouverneraient. Ils se souviendraient qu'Abram était leur ancêtre et lui rendraient hommage.

je serai votre Dieu

Une autre façon de dire cela est, « Je serai le Dieu qu'ils vont adorer. »

chaque garçon dans ta famille

Cela pourrait être traduit par, « chaque garçon et chaque homme dans votre famille. » Cela comprenait les serviteurs d'Abram et ses descendants.

Termes Importants

- Dieu
- engagement
- Abraham, Abram
- descendant, descendre de
- Canaan, Cananéens
- circoncis ,circoncision

05:04



« Ta femme, Saraï, aura un fils - il sera le **fils de la promesse**. Appelle-le Isaac. **Je ferai mon alliance avec lui**, et il deviendra une grande nation. Je ferai d'Ismaël une grande nation aussi, mais mon alliance sera avec Isaac. » Alors Dieu a donné à Abram le nom d'Abraham, qui signifie "**père d'une multitude**" et il a donné à Saraï le nom de Sarah, qui veut dire "**princesse**".

Dieu continue à parler à Abraham.

fils de la promesse

Isaac serait le fils que Dieu a promis à Abram et Saraï. Il serait aussi le fils que Dieu utiliserait pour donner à Abram de nombreux descendants.

Je ferai mon alliance avec lui

Ce serait la même alliance que Dieu a faite avec Abram.

père d'une multitude

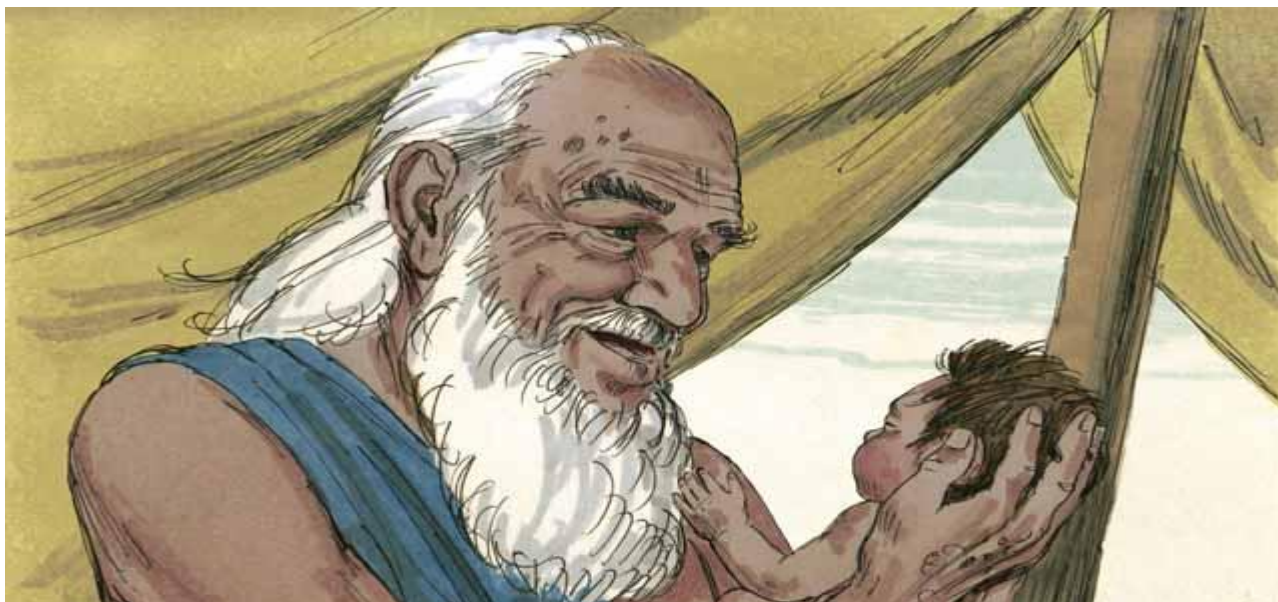
Comme Dieu l'avait promis, Abraham deviendrait l'ancêtre d'un grand nombre de personnes qui composeraient les diverses nations.

princesse

Une princesse est la fille d'un roi. Les prénoms Saraï et Sara apparemment signifient « princesse. » Mais Dieu a changé son nom pour signifier qu'elle serait la mère de plusieurs nations, et certains de ses descendants seraient des rois.

Termes Importants

- Sara, Sarai
- fils, fils de
- promesse
- Isaac
- engagement
- Ismael
- Dieu
- Abraham, Abram

05:05

Ce jour-là, Abraham a circoncis **tous les mâles de sa maison**. Environ un an plus tard, quand Abraham avait cent ans et Sarah avait quatre-vingts ans, Sarah a donné naissance au fils d'Abraham. Ils l'ont appelé Isaac comme Dieu leur avait dit de le faire.

tous les mâles de sa maison

Cela signifie tous les hommes et les garçons dont Abraham était responsable, y compris ses serviteurs, jeunes et vieux.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- circoncis ,circoncision
- Sara, Sarai
- fils, fils de
- Isaac
- Dieu

05:06

Quand Isaac était un jeune homme, Dieu a testé la foi d'Abraham en disant : « Prends Isaac, ton fils unique, et **tue-le** en sacrifice pour moi. » Encore une fois, Abraham a obéi à Dieu et il s'est préparé à sacrifier son fils.

Dieu a testé la foi d'Abraham

Dieu voulait savoir si Abraham lui était entièrement soumis et s'il ferait tout ce que Dieu lui avait demandé de faire.

tue-le

Dieu ne voulait pas de sacrifice humain. Dieu voulait voir si Abraham l'aimait plus qu'il n'aimait son fils et s'il lui obéirait, même quand il lui demanderait de lui redonner son fils.

il s'est préparé à sacrifier

Abraham était prêt à sacrifier son fils. Dieu l'a arrêté avant qu'il ne le tue.

Termes Importants

- Isaac
- Dieu
- Abraham, Abram
- la foi
- fils, fils de
- sacrifice, offrande
- obéir, obéissant, l'obéissance

05:07



Alors qu'Abraham et Isaac **marchaient vers le lieu du sacrifice**, Isaac a demandé : « Mon père, nous avons **du bois pour le sacrifice**, mais où est l'agneau ? » Abraham a répondu : « Dieu **fournira** l'agneau pour le sacrifice, mon fils. »

marchaient vers le lieu du sacrifice

Dieu avait dit à Abraham de sacrifier Isaac sur une haute colline spéciale qui se situait à environ trois jours de marche de là où ils habitaient.

du bois pour le sacrifice

Pour un sacrifice, normalement l'agneau devrait être tué et ensuite placé sur le bois pour que le bois et l'agneau puissent être consumés par le feu.

l'agneau

Une jeune brebis serait l'animal normal pour un sacrifice.

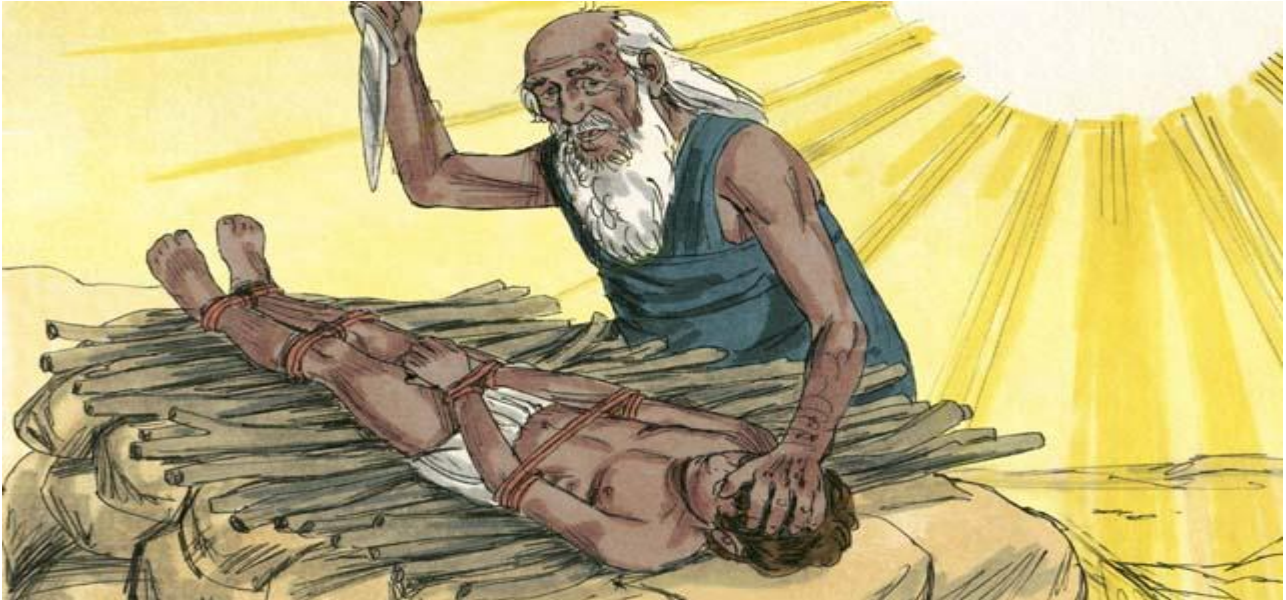
fournira

Abraham a peut-être cru qu'Isaac était « l'agneau » que Dieu avait pourvu, mais Dieu a accompli les paroles d'Abraham en donnant un bélier comme sacrifice à la place d'Isaac .

Termes Importants

- [Abraham, Abram](#)
- [Isaac](#)
- [sacrifice, offrande](#)

- agneau, Agneau de Dieu
- Dieu

05:08

Quand ils ont atteint le lieu du sacrifice, Abraham a ligoté son fils Isaac et l'a mis sur un autel. Il était sur le point de **le tuer** quand Dieu a dit : « Arrête ! Ne fais pas de mal au garçon ! Maintenant, je sais que tu me crains parce que tu n'as pas refusé de me donner **ton fils unique**. »

le tuer

Dieu ne voulait pas de sacrifice humain. Dieu voulait voir si Abraham l'aimait plus qu'il n'aimait son fils et s'il lui obéirait, même quand il lui demanderait de lui donner son fils.

Arrête ! Ne fais pas de mal au garçon !

Dieu a protégé Isaac et empêché Abraham de le tuer.

Tu me crains

Abraham craignait Dieu, ce qui consistait à avoir du respect et de la révérence envers Dieu. À cause de cela, il a obéi à Dieu.

ton fils unique

Ismaël était aussi le fils d'Abraham, mais Isaac était le seul fils d'Abraham et de Sarah. L'alliance de Dieu était avec Isaac et c'est par Isaac que Dieu a tenu sa promesse

Termes Importants

- sacrifice, offrande
- Abraham, Abram
- fils, fils de

- Isaac
- Autel
- Dieu

05:09

Tout près, Abraham a vu un bélier qui s'était coincé dans un buisson. **Dieu avait fourni le bélier** pour le sacrifice.

Un bélier

Un bélier est un bouc. Les chèvres étaient l'un des animaux que les gens pouvaient offrir en sacrifice à Dieu.

Dieu avait fourni le bélier

Juste au bon moment, Dieu coinça le bélier dans un buisson.

Termes Importants

- [Abraham, Abram](#)
- [Dieu](#)
- [sacrifice, offrande](#)
- [Isaac](#)

05:10

Alors Dieu dit à Abraham : « Parce que tu étais disposé à me donner tout, même **ton fils unique**, je promets de te bénir. Tes descendants seront plus nombreux que **les étoiles dans le ciel**. Parce que tu m'as obéi, je vais bénir toutes les familles du monde **par ta postérité**. »

ton fils unique

Voir explication dans [05:08](#).

les étoiles dans le ciel

Voir explication dans [04:05](#).

Toutes les familles du monde

Ici, « les familles » s'applique aux différents groupes de peuples du monde, plutôt qu'à chaque groupe de parents et d'enfants.

par ta postérité

Ici, la « famille » fait référence aux nombreux descendants qu'Abraham aurait. Les futures générations du monde seraient bénies par des descendants d'Abraham. La plus grande bénédiction viendrait de nombreuses générations plus tard, par le serviteur choisi de Dieu, le Messie.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Dieu
- Abraham, Abram
- fils, fils de
- promesse
- bénir ,beni ,benediction
- descendant, descendre de
- obéir, obéissant, l'obéissance

Une histoire biblique tirée de : Genèse Ch. 16-22

6. Dieu subvient aux besoins d'Isaac

06:01



Abraham était très vieux quand son fils, Isaac, est devenu un adulte. Alors, Abraham **a envoyé un de ses serviteurs au pays** où ses proches parents vivaient **pour prendre une femme pour son fils, Isaac.**

a envoyé un de ses serviteurs

Cela pourrait être traduit par, « a dit à un de ses serviteurs de partir. » Cela signifie que le serviteur devait aller à l'endroit même où Abraham vivait il y a longtemps avant son arrivée au pays de Canaan. Assurez-vous que la traduction de cette phrase clarifie cela.

au pays

Cette terre était à l'est de l'endroit où Abraham vivait maintenant.

pour prendre une femme pour son fils, Isaac

Cela pourrait être traduit comme, « pour ramener une femme célibataire pour que son fils Isaac l'épouse ».

Termes Importants

- Abraham, Abram
- fils, fils de
- Isaac
- serviteur, esclave, esclavage

06:02



Après un très long voyage au pays où les proches parents d'Abraham vivaient, Dieu a conduit le serviteur vers Rebecca. Elle était la petite-fille du frère d'Abraham.

petite-fille du frère d'Abraham

Plus précisément, elle était la fille du fils du frère d'Abraham. Son grand-père était le frère d'Abraham

Termes Importants

- Abraham, Abram
- Dieu
- serviteur, esclave, esclavage
- Rebecca

06:03



Rebecca a consenti à quitter sa famille et à partir avec le serviteur pour aller à la maison d'Isaac. Isaac l'a épousée à son arrivée.

Rebecca a consenti

Même si les parents de Rebecca ont arrangé son mariage, ils ne l'ont pas forcée d'aller épouser Isaac.

Termes Importants

- Rebecca
- serviteur, esclave, esclavage
- Isaac

06:04

Après une longue période, Abraham est mort. Alors **Dieu a béni Isaac, le fils d'Abraham à cause de l'Alliance qu'il avait faite avec Abraham**. Dans l'Alliance, Dieu avait promis qu'Abraham aurait d'innombrables descendants. Mais l'épouse d'Isaac, Rebecca, ne pouvait pas avoir d'enfants.

Dieu a béni Isaac, le fils d'Abraham à cause de l'Alliance qu'il avait faite avec Abraham

Les promesses de l'alliance que Dieu a faite avec Abraham n'étaient pas pour lui seul, mais aussi pour ses descendants.

innombrable

Cela pourrait aussi être traduit par « un très grand nombre. » Le mot « innombrable » signifie qu'il y aurait tellement de descendants que les gens ne seraient pas capables de les compter.

Termes Importants

- Abraham, Abram
- promesse
- Dieu
- engagement
- Isaac
- descendant, descendre de
- Rebecca

06:05



Isaac a prié pour Rebecca, et Dieu lui a accordé de devenir enceinte de jumeaux. Parce que les deux bébés luttèrent l'un contre l'autre alors qu'ils étaient encore dans son ventre, Rebecca a demandé à Dieu ce qui se passait.

Dans son ventre

C'est-à-dire, « en elle. »

Termes Importants

- Isaac
- Rebecca
- Dieu

06:06

Dieu a dit à Rebecca : « Tu vas donner naissance à deux fils. De leurs descendants viendront deux nations différentes. Elles vont lutter l'une avec l'autre. Mais la nation de ton **fils aîné** servira la nation de ton fils cadet. »

Ils lutteront l'une contre l'autre

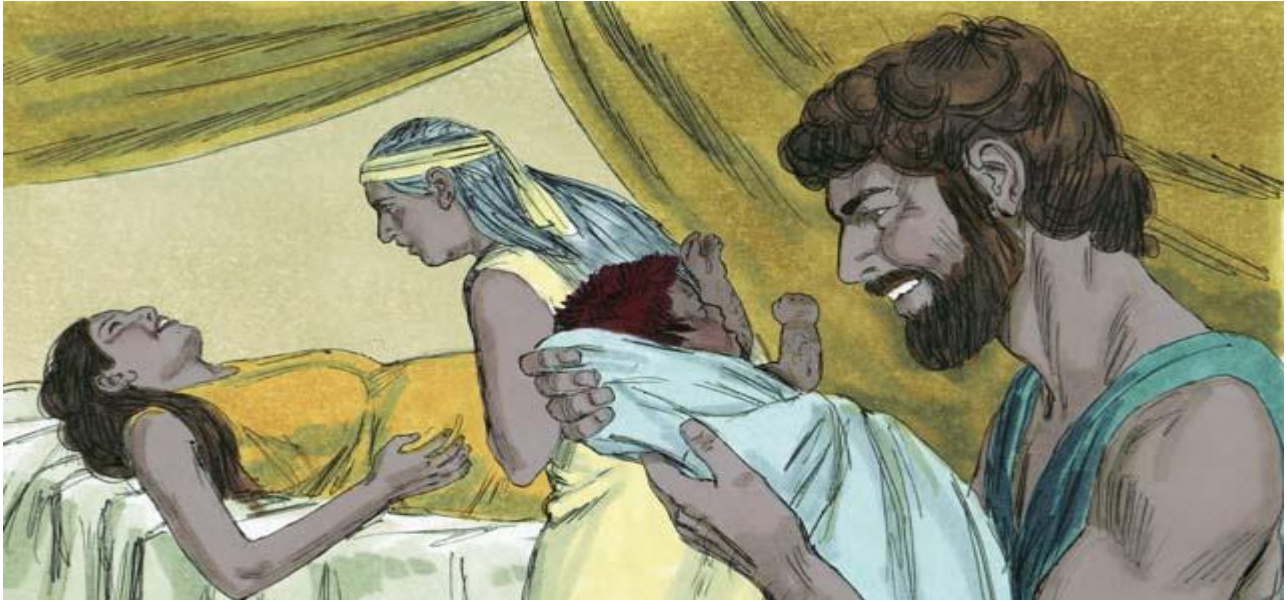
Les deux fils et les deux nations qui descendront d'eux vont constamment s'affronter. Comparer à [06:05](#).

fils aîné

Même si les bébés étaient des jumeaux, le bébé qui est sorti le premier sera traité comme le fils aîné.

Termes Importants

- [Dieu](#)
- [Rebecca](#)
- [fils, fils de](#)

06:07

Quand **les bébés de Rebecca sont nés**, le fils aîné est sorti **roux** et velu, et ils l'ont appelé Ésaü. Ensuite, le fils cadet est sorti tenant fermement au talon d'Ésaü, et on l'appela Jacob.

les bébés de Rebecca sont nés

Certaines langues ont une façon moins directe de dire cela comme « lorsque Rebecca les a vu et les a pris » ou, « quand Rebecca les amena à la lumière. »

fils aîné ... le plus jeune fils

Cela pourrait être traduit : « le premier fils à être sorti ... le second fils à être sorti ». Assurez-vous que la manière dont « plus âgé » et « plus jeune » sont traduits communique encore que les garçons étaient des jumeaux.

roux

Cela pourrait dire que sa peau était très rousse ou que les poils sur son corps étaient roux.

poilu

Ésaü avait beaucoup de poils sur le corps. Vous pourriez dire, « le corps du fils aîné était roux, avec beaucoup de poils. »

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Rebecca
- fils, fils de
- Esaü
- Jacob, Israël

Cette histoire biblique est tirée de : Genèse 24:1-25:26

7. Dieu bénit Jacob

07:01



Pendant leur croissance, Jacob aimait rester **à la maison**, mais Ésaü aimait chasser. **Rebecca aimait Jacob, mais Isaac aimait Ésaü.**

aimait rester à la maison ... aimait chasser

Certaines langues utilisent un mot pour « aimer » ici qui est différent de celui utilisé pour « Rebecca aimait Jacob. » Par exemple, cela pourrait être traduit, « aimait rester à la maison ... aimait chasser » ou « préférait rester à la maison ... préférait chasser. »

à la maison

Cette expression désigne le terrain autour de la demeure de la famille. Jacob préférait rester à proximité des tentes où ils vivaient. Certaines langues ont une expression particulière pour, « à la maison. »

Rebecca aimait Jacob, mais Isaac aimait Ésaü

Cela pourrait être traduit « Rébecca aimait beaucoup Jacob, et Isaac aimait beaucoup Ésaü. » Cela ne signifie pas nécessairement que Rébecca et Isaac n'aimaient pas l'autre fils, mais que chaque parent avait son préféré.

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Esaü](#)
- [Rebecca](#)
- [Isaac](#)

07:02

Un jour, quand Ésaü est revenu de la chasse, il avait très faim. Ésaü a dit à Jacob : « S'il te plaît, donne-moi de cette nourriture que tu as préparée. » Jacob a répondu : « Premièrement, promets-moi que tu me donneras tout ce que tu devrais recevoir parce que tu es né le premier. » Donc, Ésaü a promis de donner à Jacob ce qu'il a demandé. Alors, Jacob lui a donné de la nourriture.

Me donner une partie de la nourriture ... me donner ton droit d'aînesse

Certaines langues peuvent préférer utiliser deux mots différents pour "donner" ici. Ceci s'applique également à « Ésaü a donné ... Jacob avait donné » dans les deux dernières phrases.

droit d'aînesse

Selon leur coutume, étant donné qu'Ésaü était le fils aîné, il aurait été le seul à recevoir le double de la richesse de leur père quand celui-ci est mort. Jacob a trouvé une façon de prendre le droit d'aînesse d'Ésaü.

Termes Importants

- [Esaü](#)
- [Jacob, Israël](#)

07:03



Isaac voulait donner sa bénédiction à Ésaü. Mais avant qu'il puisse le faire, **Rébecca et Jacob l'ont trompé en faisant passer Jacob pour Ésaü**. Isaac était très âgé et ne voyait plus. Alors Jacob a mis les vêtements d'Ésaü et a mis **des peaux de chèvre** sur son cou et sur ses mains.

Donner sa bénédiction

Il était de coutume pour les pères d'exprimer formellement leur désir que de bonnes choses arrivent à leurs enfants. Normalement, le fils aîné recevait la meilleure promesse. Isaac voulait que Ésaü ait cette prospérité supplémentaire.

Rébecca et Jacob l'ont trompé

Le verbe « tromper » signifie faire quelque chose pour décevoir délibérément quelqu'un. Rebecca a trouvé une astuce pour amener Isaac à donner à Jacob la bénédiction spéciale à la place d'Ésaü.

faisant passer Jacob pour Ésaü

L'expression « faire passer » montre comment Jacob trompe son père (qui avait une très mauvaise vue dans sa vieillesse).

des peaux de chèvre

La pilosité des peaux de chèvre ont fait que Jacob était comme Ésaü.

Termes Importants

- Isaac
- bénir ,beni ,benediction

- Esaü
- Rebecca
- Jacob, Israël

07:04

Jacob est venu voir Isaac et lui a dit : « Je suis Ésaü. Je suis venu pour recevoir ta bénédiction. » Quand Isaac a touché les poils de chèvre et sentit les vêtements, il a cru que c'était Ésaü et l'a béni.

Jacob est venu voir Isaac

Dans certaines langues, il pourrait être plus naturel de dire, « Jacob alla vers Isaac. »

Il a pensé que c'était Ésaü

Il a pensé que la personne qu'il touchait et sentait était Ésaü.

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Isaac](#)
- [Esaü](#)
- [bénir ,beni ,benediction](#)

07:05

Ésaü haïssait Jacob parce que Jacob avait volé ses droits d'aînesse et aussi **sa bénédiction**. Alors, il a projeté de tuer Jacob après la mort de leur père.

droits d'aînesse

Jacob a trouvé un moyen d'obtenir la plus grande partie de la richesse de leur père qui aurait dû revenir à Ésaü en tant que fils aîné. Voir aussi la note sur [07:02](#).

sa bénédiction

Jacob a aussi trompé leur père pour qu'il lui donne la promesse de richesse supplémentaire qu'Isaac avait l'intention de donner à Ésaü. Voir aussi la note sur [07:03](#).

Termes Importants

- [Esaü](#)
- [Jacob, Israël](#)
- [bénir ,beni ,benediction](#)

07:06

Mais Rebecca a entendu parler de l'intention d'Ésaü. Alors, **Rebecca et Isaac ont envoyé Jacob très loin pour vivre avec ses proches parents.**

l'intention d'Ésaü

Ésaü avait projeté de tuer Jacob après la mort de son père.

Rebecca et Isaac ont envoyé Jacob très loin

Rébecca voulait protéger Jacob d'Ésaü donc, elle a convaincu Isaac que Jacob devait partir.

vivre avec ses proches parents

C'était l'endroit où Rébecca vivait lorsque le serviteur d'Abraham l'avait trouvée pour être l'épouse d'Isaac. Pour que ce soit clair, vous pouvez ajouter, « dans le pays où elle avait vécu. » La terre était à l'est, à plusieurs centaines de kilomètres.

ses proches parents

Cela pourrait aussi être traduit par « leurs familles. » Étant donné que le frère d'Abraham était le grand-père de Rébecca, sa famille était également la famille d'Isaac.

Termes Importants

- [Rebecca](#)
- [Esaü](#)
- [Isaac](#)
- [Jacob, Israël](#)

07:07

Jacob est resté avec les parents de Rebecca plusieurs années. Pendant ce temps il s'est marié et a eu douze fils et une fille. Dieu l'a rendu très **riche**.

riche

Cela comprenait de l'argent, de grands troupeaux d'animaux et d'autres biens.

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Rebecca](#)
- [Dieu](#)

07:08

Après vingt ans d'absence de son pays, Canaan, Jacob y est retourné avec sa famille, ses serviteurs et tous ses troupeaux d'animaux.

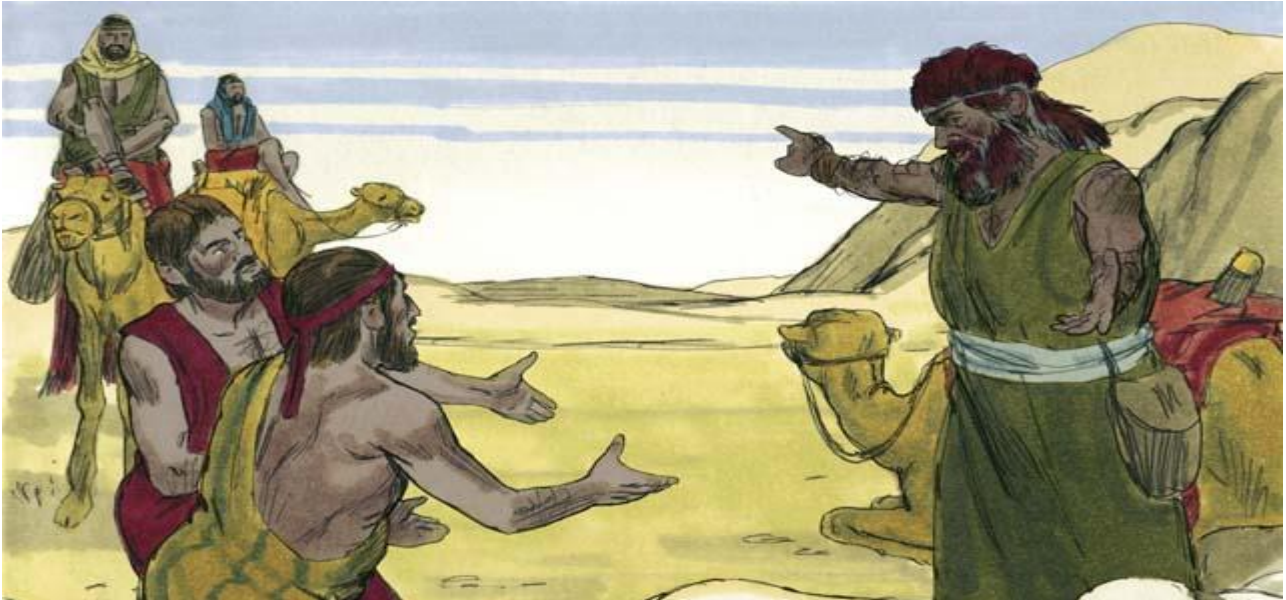
après vingt ans

Jacob avait vécu pendant vingt ans dans le pays d'origine de sa mère. Si ce n'est pas clair, vous pourriez dire, « Après avoir vécu vingt ans dans le pays où étaient ses parents. »

Termes Importants

- [Canaan, Cananéens](#)
- [Jacob, Israël](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)

07:09



Jacob avait très peur parce qu'il pensait encore qu'Ésaü voulait le tuer. Donc, il a envoyé à Ésaü de nombreux troupeaux d'animaux devant lui comme présents. Les serviteurs qui amenaient les animaux ont dit à Ésaü : « **Ton serviteur, Jacob**, te donne ces animaux. Il arrivera bientôt. »

Ton serviteur, Jacob

Jacob n'était pas vraiment le serviteur d'Ésaü. Mais Jacob dit à ses serviteurs de dire cela parce qu'il voulait montrer à Ésaü qu'il venait à lui humblement et respectueusement, pour qu'Ésaü ne soit plus en colère contre lui.

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Esaü](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)

07:10

Mais Ésaü ne voulait plus faire de mal à Jacob. Au lieu de cela, il était très heureux de le revoir. Jacob **a vécu en paix**, en Canaan. Plus tard, Isaac est mort, et Jacob et Ésaü l'ont enterré. Les promesses de l'Alliance que Dieu avait faite à Abraham ont passé d'Isaac à Jacob.

a vécu en paix

C'est parce qu'Ésaü et Jacob n'étaient plus en colère l'un contre l'autre et ne s'affrontaient plus.

L'ont enterré

Cela pourrait signifier qu'ils ont creusé un trou dans le sol, y ont placé le corps d'Isaac, et l'ont recouvert de terre ou de pierres. Ou cela pourrait signifier qu'ils ont placé le corps d'Isaac dans une grotte et en ont couvert l'entrée.

Les promesses de l'Alliance

Ce sont les promesses que Dieu a faites dans son alliance avec Abraham.

ont passé d'Isaac à Jacob

Les promesses ont passé d'Abraham à son fils Isaac, et maintenant au fils d'Isaac, Jacob. Ésaü n'a pas reçu de promesse. Voir aussi [06:04](#).

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Esaü
- pardonner, le pardon
- Jacob, Israël
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur
- Canaan, Cananéens
- Isaac
- engagement
- promesse
- Dieu
- Abraham, Abram

Cette histoire biblique est tirée de : Genèse 25:27-33:20

8. Dieu sauve Joseph et sa famille

08:01



Bien des années plus tard, quand Jacob était très âgé, il **a envoyé** son **fils préféré**, Joseph, pour **prendre des nouvelles** de ses **frères** qui s'occupaient des troupeaux.

a envoyé

Ce mot signifie que Jacob a dit à Joseph d'aller et Joseph est allé.

fils préféré

Cela pourrait être traduit « le fils qu'il aimait plus que ses autres enfants. »

prendre des nouvelles

Cela signifie que Joseph est allé voir si tout allait bien pour ses frères. Certaines langues pourraient dire quelque chose comme, « pour s'assurer du bien-être de ses frères. »

frères

Ces frères étaient les frères aînés de Joseph.

prenaient soin des troupeaux

Étant donné que c'était un voyage de plusieurs jours, il peut être nécessaire de dire, « qui étaient loin en train de prendre soin de ».

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Joseph \(AT\)](#)

08:02

Les frères de Joseph le détestaient parce que leur père l'aimait le plus et parce que Joseph avait rêvé qu'il allait être leur souverain. Quand Joseph **est arrivé auprès de ses frères, ils l'ont kidnappé** et l'ont vendu à des marchands d'esclaves.

est arrivé auprès de ses frères

Une autre façon de traduire cela pourrait être, « il a atteint le lieu où se trouvaient ses frères. »

ils l'ont kidnappé

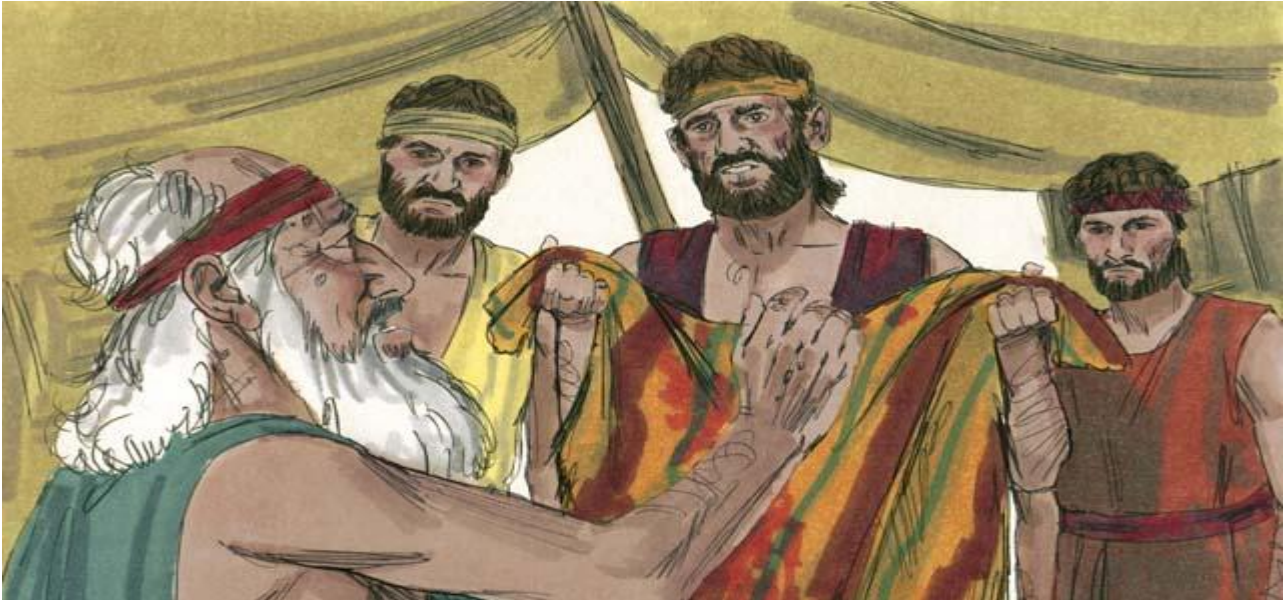
Ils l'ont emmené contre son gré. Ce n'était pas bien de faire cela.

marchands d'esclaves

Ce sont des gens qui font des affaires en achetant des personnes chez un propriétaire pour les vendre comme esclaves à un autre propriétaire.

Termes Importants

- [Joseph \(AT\)](#)
- [rêve](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)

08:03

Avant de rentrer chez eux, les frères de Joseph ont déchiré sa tunique et l'ont trempée dans **du sang de chèvre**. Alors ils ont montré la tunique à leur père pour qu'il pense qu'un animal sauvage avait tué Joseph. Jacob a été très attristé.

du sang de chèvre

Les frères voulaient que Jacob pense que le sang sur la tunique était le sang de Joseph.

Termes Importants

- [Joseph \(AT\)](#)
- [Jacob, Israël](#)

08:04

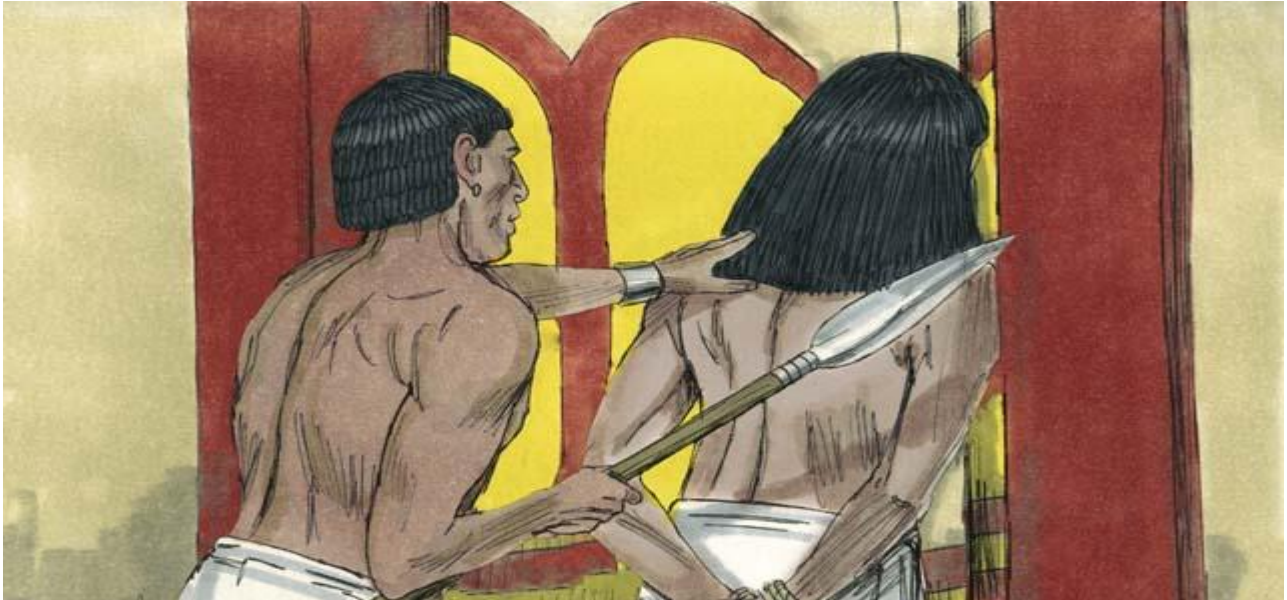
Les marchands d'esclaves ont emmené Joseph en Égypte. L'Égypte était un pays très grand et puissant situé le long du Nil. Les marchands d'esclaves ont vendu Joseph comme esclave à un **fonctionnaire riche du gouvernement**. Joseph a bien servi son maître, et Dieu l'a béni.

fonctionnaire riche du gouvernement

C'était une personne qui faisait partie du gouvernement égyptien. Une autre façon de dire cela serait, « un des leaders du gouvernement égyptien. »

Termes Importants

- serviteur, esclave, esclavage
- Joseph (AT)
- Égypte, Égyptien
- Nil, fleuve d'Égypte
- Dieu
- bénir, beni, benediction

08:05

La femme de son maître a demandé à Joseph de coucher avec elle, mais Joseph a refusé de **pécher contre Dieu** de cette façon. Elle s'est fâchée et a faussement accusé Joseph. Donc, il a été arrêté et mis en prison. Même en prison, Joseph est **resté fidèle à Dieu** et Dieu l'a béni.

la femme ... a demandé à Joseph de coucher avec elle

Une autre façon de dire cela serait, « elle a essayé de séduire Joseph pour qu'il ait des relations sexuelles avec elle. » « Coucher avec » est une façon d'exprimer cela sans être grossier ou choquant.

pécher contre Dieu

Il contraire à la loi de Dieu que des gens aient des relations sexuelles s'ils ne sont pas mariés. Joseph ne voulait pas pécher en désobéissant à la loi de Dieu.

resté fidèle à Dieu

Une autre façon de dire cela serait, « il a continué à obéir à Dieu. »

Termes Importants

- Joseph (AT)
- péché, pécheur, péchant
- Dieu
- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- bénir ,beni ,benediction

08:06

Deux ans plus tard, Joseph était toujours en prison, bien qu'étant innocent. Une nuit, le roi des Égyptiens qu'ils appelaient Pharaon, a eu deux rêves qui l'ont troublé profondément. Aucun de **ses conseillers** ne pouvait lui **expliquer ses rêves**.

l'ont troublé.

Cela signifie que le roi avait très peur et qu'il était confus (à cause de ce qu'il avait vu dans les rêves).

ses conseillers

C'étaient des hommes qui avaient des pouvoirs spéciaux et des connaissances qui leur permettaient parfois de dire ce que signifiait certains rêves. Certaines traductions font référence à eux comme « des sages. »

expliquer ses rêves

Les gens en Égypte croyaient que les rêves étaient des messages des dieux qui leur disaient ce qui se passerait dans le futur. Dieu a utilisé les rêves de Pharaon pour lui dire ce qui se passerait.

Termes Importants

- [Joseph \(AT\)](#)
- [Innocent](#)
- [Pharaon, roi d'Égypte](#)
- [Égypte ,Égyptien](#)
- [Roi](#)
- [rêve](#)

08:07



Dieu avait donné à Joseph la capacité d'interpréter les rêves. Alors Pharaon **l'a fait sortir de prison**. Joseph a **interprété les rêves** et il a dit à Pharaon : « **Dieu va envoyer** sept années de récoltes abondantes, suivies de sept années de famine ».

interprété les rêves

« Interpréter », c'est dire ce que signifie quelque chose. Alors Joseph était en mesure de dire aux gens ce que leurs rêves signifiaient.

l'a fait sortir de prison

Une autre façon de dire cela serait, « qu'il a donné l'ordre à ses serviteurs de lui amener Joseph. »

Dieu va envoyer

Dieu fera bien pousser les cultures pendant sept ans, et après il les fera produire très peu de sorte que les personnes et les animaux n'auront pas assez à manger.

La famine

Les jardins et les champs produiraient si peu de nourriture que les gens et les animaux n'auraient pas assez à manger.

Termes Importants

- Dieu
- Joseph (AT)
- rêve

- Pharaon, roi d'Égypte

08:08

Pharaon a été tellement **impressionné par** Joseph qu'il l'a prononcé l'homme le plus puissant de toute l'Égypte, inférieur seulement au trône !

impressionné par

La sagesse de Joseph a étonné Pharaon et Pharaon a eu du respect pour lui. Il a cru que Joseph était capable de prendre des décisions sages qui feraient du bien au peuple. Ce serait plus clair de dire, « impressionné par la sagesse de Joseph. »

l'homme le plus puissant...inferieur au trône

Pharaon fit de Joseph un dirigeant très puissant et très important sur toute l'Égypte. Seul Pharaon était plus puissant et plus important que Joseph.

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- Joseph (AT)
- Égypte ,Égyptien

08:09

Joseph a dit aux gens d'**amasser de grandes quantités de nourriture** pendant les sept années de bonnes récoltes. Ensuite, Joseph a vendu la nourriture au peuple quand les sept années de famine sont arrivées. Ainsi le peuple a eu assez à manger.

amasser de grandes quantités de nourriture

Ils ont emmené la nourriture des récoltes abondantes dans les villes et l'y ont stockée. La nourriture appartenait alors à Pharaon.

La famine

Voyez comment vous avez traduit cela en [08:07](#).

Termes Importants

- [Joseph \(AT\)](#)

08:10



La famine était sévère, non seulement **en Égypte**, mais aussi **en Canaan** où Jacob et sa famille vivaient.

La famine était sévère

Il y avait très peu de nourriture et beaucoup de gens en dehors de l'Égypte mourraient de faim.

en Égypte, mais aussi en Canaan

Dans certaines langues, il serait plus clair ou plus naturel de dire, « le pays d'Égypte, mais aussi la terre de Canaan. »

Termes Importants

- [Égypte](#) ,[Égyptien](#)
- [Canaan](#) ,[Canaanéens](#)
- [Jacob](#) ,[Israël](#)

08:11

Donc, Jacob a envoyé **ses fils aînés** en Égypte pour acheter de la nourriture. Les frères **n'ont pas reconnu Joseph** quand ils se tenaient devant lui pour acheter de la nourriture. Mais Joseph les a reconnus.

ses fils aînés

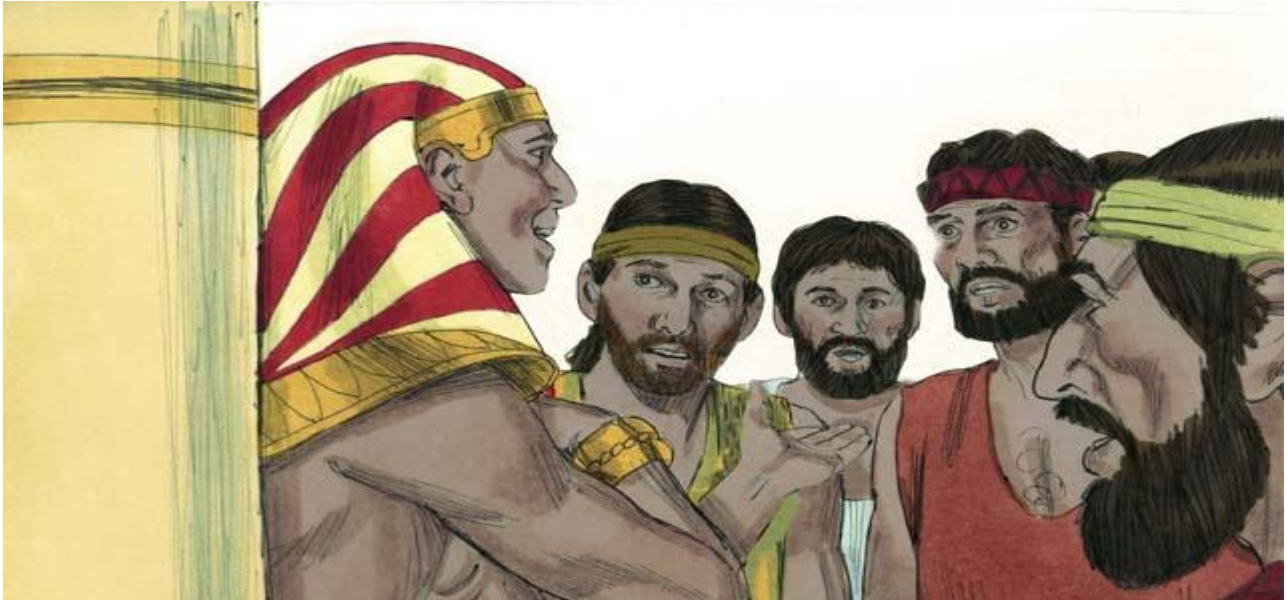
C'étaient les frères aînés de Joseph qui l'avaient vendu en esclavage.

n'ont pas reconnu Joseph

Ils ne savaient pas que l'homme était Joseph, parce que Joseph était beaucoup plus âgé que quand ils l'avaient vu la dernière fois, et il était habillé comme un souverain égyptien.

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Égypte ,Egyptien](#)
- [Joseph \(AT\)](#)

08:12

Après **avoir testé ses frères** pour voir s'ils avaient changé, Joseph leur a dit : « Je suis votre frère, Joseph ! N'ayez pas peur. Vous avez essayé de me faire du mal quand vous m'avez vendu comme esclave, mais Dieu a utilisé **ce mal pour faire du bien** ! Venez vivre en Égypte, et je pourrai subvenir à vos besoins et à ceux de vos familles. »

avoir testé ses frères

Joseph a placé ses frères aînés dans une situation difficile pour voir s'ils protégeraient leur jeune frère, ou le traiterait aussi mal qu'ils avaient traité Joseph. Quand ils ont protégé leur jeune frère, Joseph a compris qu'ils avaient changé.

s'ils avaient changé

Une autre façon de dire cela serait, « s'ils étaient différents de ce qu'ils étaient. » Des années plus tôt, les frères de Joseph l'avaient vendu en esclavage. Joseph voulait savoir s'ils feraient maintenant ce qui était juste.

N'ayez pas peur

Une autre façon de dire cela serait, « Vous n'avez pas besoin de craindre une punition de ma part. » Les frères de Joseph avaient peur parce qu'ils avaient fait beaucoup de tort à Joseph et maintenant, il avait le pouvoir de les punir. Joseph pouvait refuser de leur vendre de la nourriture, ou pouvait même les mettre en prison ou les tuer.

ce mal pour faire du bien

Les frères de Joseph ont fait du mal quand ils ont vendu Joseph comme un esclave et il a été emmené en Égypte. Mais Dieu a permis cela pour que Joseph puisse sauver des milliers de personnes de la faim pendant la famine, y compris sa propre famille. C'était une très bonne chose.

Termes Importants

- Joseph (AT)
- mauvais, mechant, mechanceté
- serviteur, esclave, esclavage
- Dieu
- bon, la bonté
- Egypte ,Egyptien

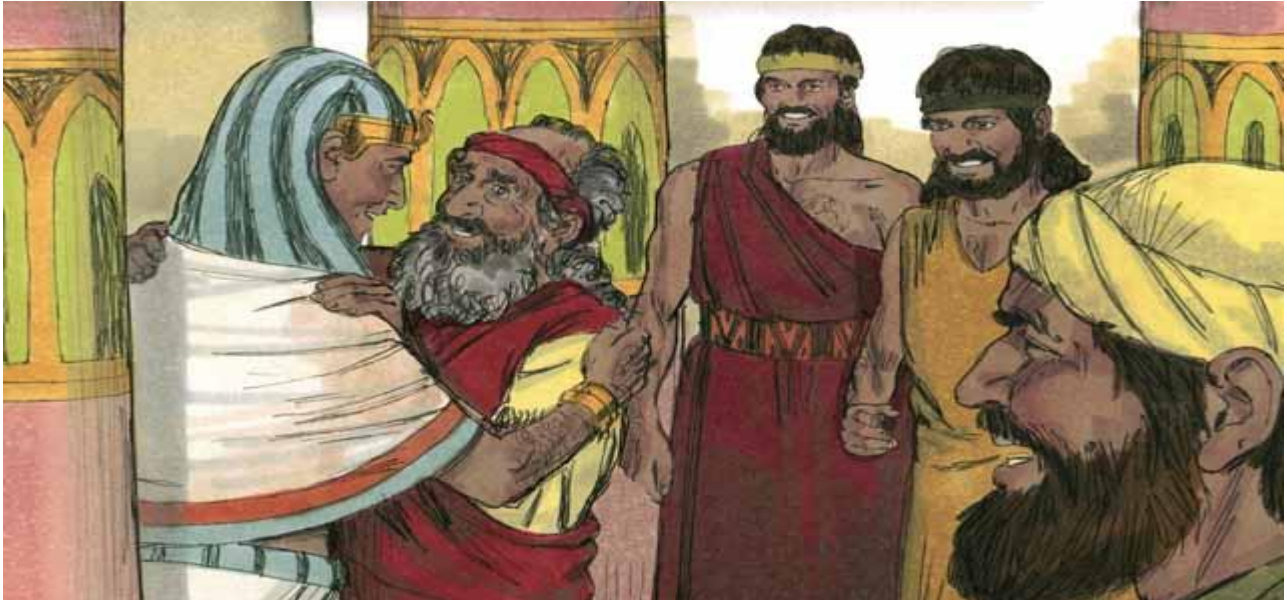
08:13



Les frères de Joseph sont rentrés à la maison et ont dit à leur père : « Joseph est encore vivant ». Alors, Jacob a retrouvé le bonheur.

Termes Importants

- [Joseph \(AT\)](#)
- [Jacob, Israël](#)

08:14

Jacob était un vieil homme, mais il est allé vivre en Égypte avec toute sa famille. **Avant sa mort**, Jacob a béni chacun de ses fils.

Bien qu'un vieil homme, Jacob est allé vivre en Égypte

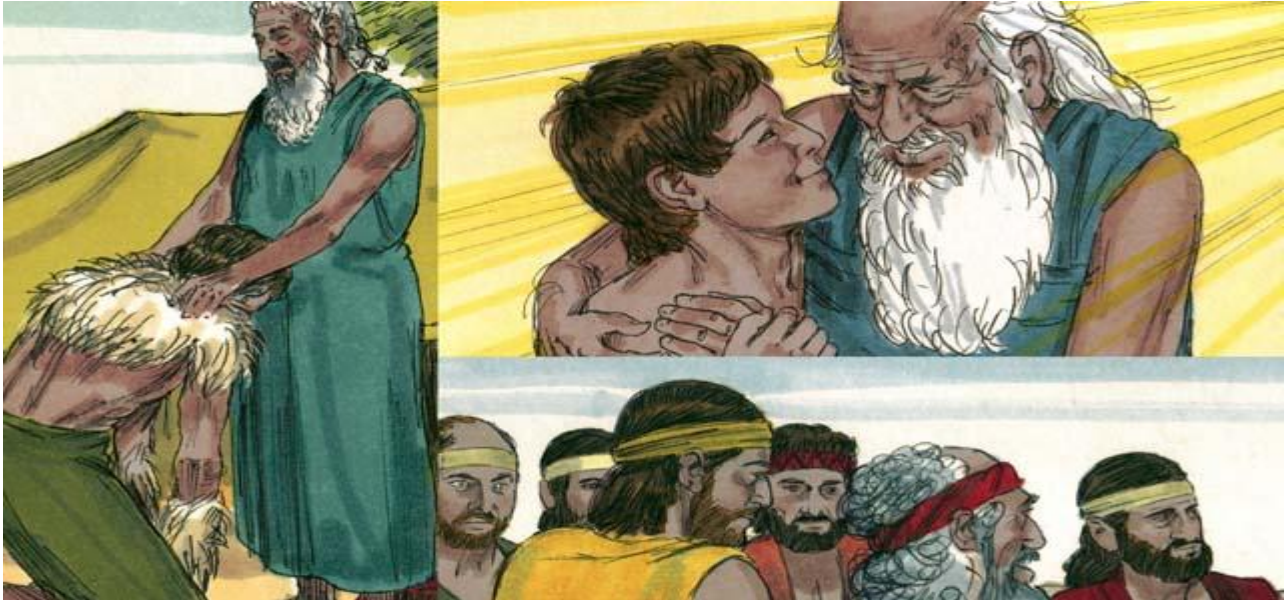
L'Égypte était à une grande distance de Canaan, et il aurait été difficile pour un homme âgé de marcher ou d'aller en chariot aussi loin.

Avant sa mort

Jacob est mort en Égypte. Il n'a pas pu retourner à Canaan, le pays que Dieu avait promis de lui donner ainsi qu'à ses descendants.

Termes Importants

- [Jacob, Israël](#)
- [Égypte ,Egyptien](#)
- [bé nir ,beni ,benediction](#)

08:15

Les promesses de l'Alliance que Dieu avait faite avec Abraham **ont été transmises à Isaac**, puis à Jacob, puis aux douze fils de Jacob et à leurs familles. Les descendants des douze fils sont devenus les douze tribus d'Israël.

Les Promesses de l'Alliance

Il y a longtemps Dieu a fait un accord avec Abraham et lui a promis qu'il allait lui donner de nombreux descendants ; ils posséderaient la terre de Canaan et deviendraient une grande nation. Dieu a aussi promis que tous les peuples seraient bénis par la lignée d'Abraham. Voir également [07:10](#).

ont été transmises à Isaac

Une autre façon de dire cela serait, « transmis à » ou « donné à » ou « appliqué envers. » La promesse que Dieu a faite à Abraham était aussi pour ses enfants, ses petits-enfants et tout le reste de ses descendants. Voir également [06:04](#).

douze tribus d'Israël

Dieu avait promis à Abraham, Isaac et Jacob que leurs descendants deviendraient une grande nation. Dieu a changé plus tard le nom de Jacob en Israël. Les descendants des douze fils de Jacob sont devenus 12 grandes tribus. Ces douze tribus constituent l'ancienne nation appelée Israël, qui a été nommé d'après le nouveau nom de Jacob.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

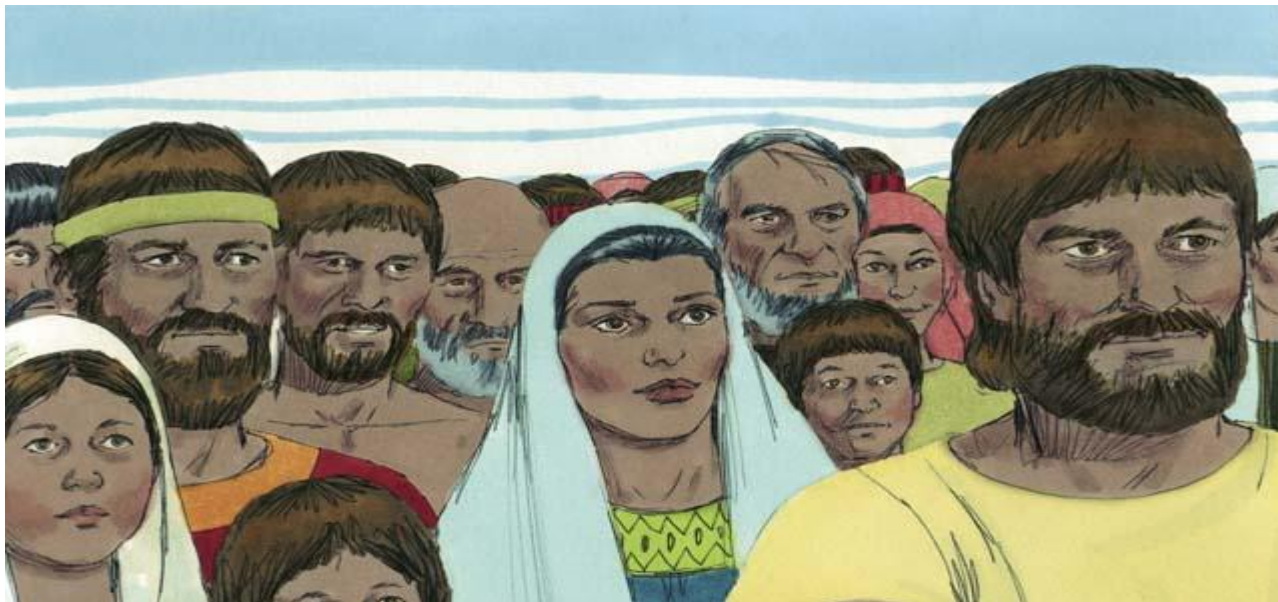
Termes Importants

- engagement
- promesse
- Dieu
- Abraham, Abram
- Isaac
- Jacob, Israël
- descendant, descendre de
- Israel, Israelites, La nation d'Israel

Cette histoire biblique est tirée de : Genèse 37-50

9. Dieu appelle Moïse

09:01



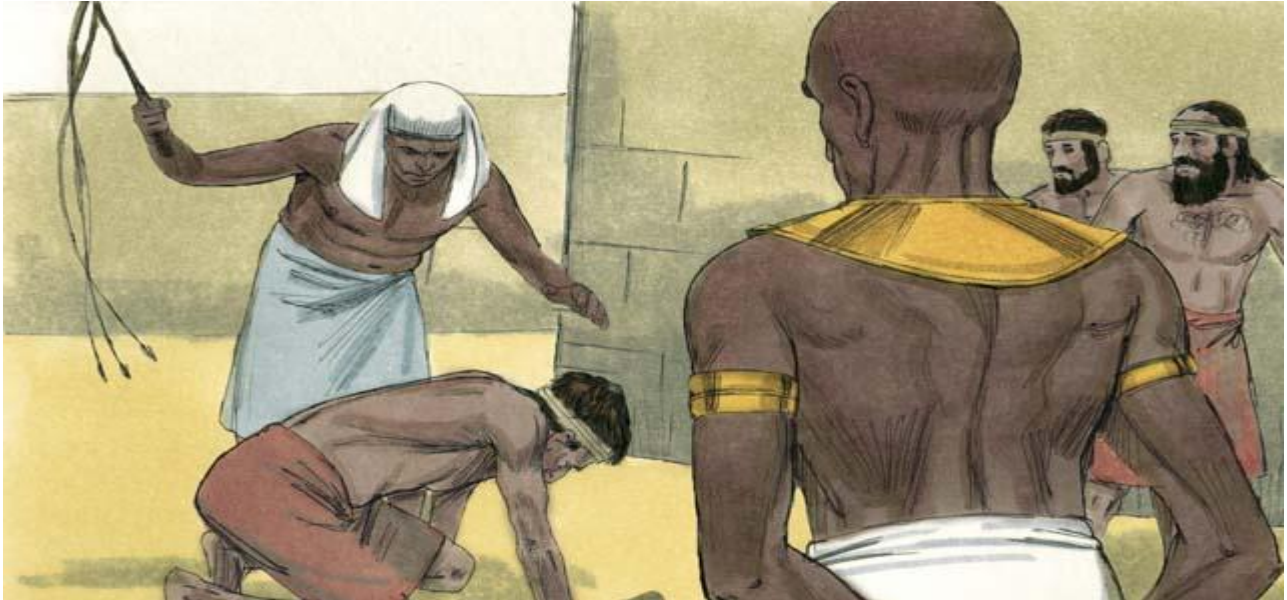
Après la mort de Joseph, tous les descendants de Jacob sont restés en Égypte. Ils ont continué à vivre là pendant de nombreuses années et ont eu beaucoup d'enfants. **On les appelait les Israélites.**

On les appelait les Israélites

Le groupe de personnes qui sont les descendants de Jacob a été appelé « Israël ». C'est le nom que Dieu a donné à Jacob. Les personnes issues de ce groupe ont été appelés les « Israélites ».

Termes Importants

- Joseph (AT)
- Egypte ,Egyptien
- descendant, descendre de
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel

09:02

Après des centaines d'années, les Israélites étaient devenus très nombreux. Les Égyptiens n'étaient plus reconnaissants à Joseph pour tout ce qu'il avait fait pour les aider. Ils craignaient les Israélites parce qu'ils étaient tellement nombreux. Alors, le **Pharaon** qui gouvernait l'Égypte à cette époque a réduit les Israélites à l'esclavage.

Pharaon

« Pharaon » est un terme égyptien qui fait référence à leur roi. Ce pharaon était probablement le fils d'un Pharaon qui était mort, qui peut être était un des descendants du Pharaon que Joseph connaissait.

a réduit les Israélites à l'esclavage.

C'est-à-dire « le Pharaon a contraint les Israélites à travailler dur, contre leur volonté et il les a traités très durement ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Egypte ,Egyptien](#)
- [Joseph \(AT\)](#)
- [Pharaon, roi d'Égypte](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)

09:03

Les Égyptiens ont forcé les Israélites à construire de nombreux bâtiments et même des villes entières. Le travail dur **a rendu leur vie misérable**, mais **Dieu les a bénis**, et ils ont eu encore plus d'enfants.

a rendu leur vie misérable

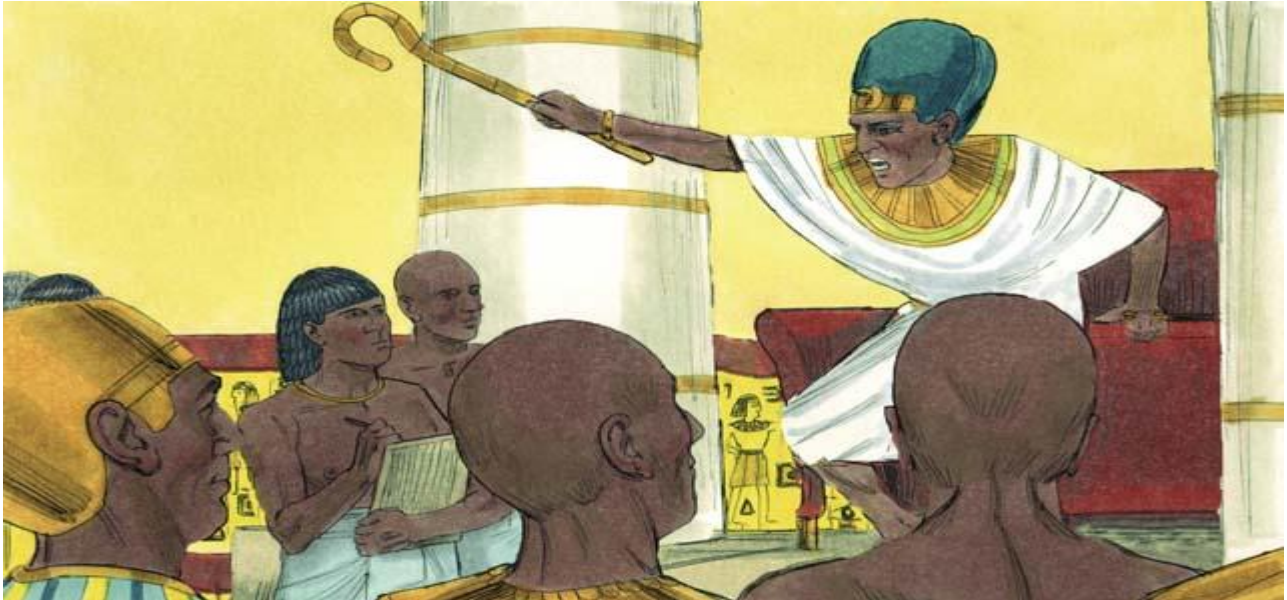
Cela signifie qu'ils ont souffert terriblement de la façon dont ils ont été traités et la façon dont ils étaient obligés de travailler dur. Ils étaient aussi très découragés.

Dieu les a bénis

Dieu a pris soin d'eux, en les aidant à supporter le traitement sévère et leur a permis de devenir plus nombreux en leur donnant les enfants.

Termes Importants

- [Egypte ,Egyptien](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [bénir ,beni ,benediction](#)

09:04

Pharaon **a vu** que les Israélites avaient beaucoup d'enfants, alors il a ordonné à son peuple de tuer tous les petits garçons israélites en les jetant dans le Nil.

a vu

Une autre façon de dire cela serait, « a compris » ou « a su ».

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- Israel, Israelites, La nation d'Israel
- Nil, fleuve d'Egypte

09:05

Une femme israélite a donné naissance à un petit garçon. Elle et son mari ont caché le bébé aussi longtemps que possible.

Aussi longtemps que possible

Ils ont caché le bébé hors de la vue des Égyptiens, jusqu'au temps où cela est devenu trop difficile de le garder en sécurité dans leur maison.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)

09:06



Quand les parents du garçon ne pouvaient plus le cacher, ils l'ont mis dans un panier flottant parmi les roseaux, sur les bords du Nil, pour sauver sa vie. Sa sœur aînée est restée pour voir ce qui lui arriverait.

Termes Importants

- Nil, fleuve d'Egypte

09:07



Une fille de Pharaon a vu le panier et a regardé à l'intérieur. Quand elle a vu le bébé, elle l'a recueilli comme le sien. Elle a engagé une femme israélite pour l'allaiter sans se rendre compte que la femme était la mère du bébé. Quand l'enfant était assez grand pour ne plus avoir besoin du lait de sa mère, celle-ci l'a rendu à la fille de Pharaon qui l'a appelé Moïse.

elle l'a recueilli comme le sien

Elle était une princesse. Quand elle l'a adopté comme son fils, il est devenu un prince d'Égypte.

pour l'allaiter

Pour agir comme une mère et lui donner son lait, « pour l'allaiter ».

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- fils, fils de
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Moïse

09:08

Un jour, quand Moïse **était devenu grand**, il a vu un Égyptien qui battait un esclave Israélite. Il a essayé de porter secours à **son compatriote**.

était devenu grand

Une autre façon de dire cela serait, « devenu un homme ».

son compatriote

Cette phrase fait référence à l'esclave israélite. Le mot « compatriote » indique ici que Moïse était aussi un Israélite. La fille du pharaon égyptien avait élevé Moïse, mais Moïse s'est souvenu qu'il était vraiment un Israélite.

Termes Importants

- Moïse
- Egypte ,Egyptien
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- serviteur, esclave, esclavage
- Demeurer en toute sécurité

09:09



Moïse, pensant que personne ne le verrait, a tué l'Égyptien et l'a enterré. Mais quelqu'un a vu ce que Moïse avait fait.

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [Egypte](#) ,[Egyptien](#)

09:10

Quand Pharaon a appris ce que Moïse avait fait. Il a essayé de tuer Moïse qui s'est enfui d'Égypte et est allé dans **le désert**. Les soldats de Pharaon n'ont pas pu l'y trouver.

le désert

Le désert était une vaste région qui était rocailleuse et sèche. La terre n'était pas bonne pour la culture alimentaire et peu de gens y vivaient.

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- Moïse
- Égypte, Égyptien

09:11



Moïse est devenu un berger dans **le désert**, loin de l'Égypte. Il a épousé une femme de cet endroit et a eu deux fils.

le désert

Voyez comment vous avez traduit cela en [09:10](#).

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [Paître, le berger](#)
- [Égypte, Égyptien](#)

09:12

Moïse s'occupait des troupeaux de moutons de son beau-père. Il a vu **un buisson en feu qui brûlait sans se consumer**. Moïse s'est approché du buisson pour mieux le voir. Quand il a été tout prêt, **Dieu lui a parlé** et lui a dit : « Moïse, **ôte tes souliers**. Tu te tiens sur une **terre sainte**. »

s'occupait des troupeaux de moutons

Cela signifie qu'il faisait le travail d'un berger qui guide les brebis vers les endroits où il y a de l'herbe et de l'eau, et qui les protège. Cela pourrait être traduit « prenait soin des troupeaux de moutons. »

un buisson en feu qui brûlait sans se consumer

Dieu remplit le buisson de feu, mais le feu n'a pas abîmé le buisson.

Dieu lui a parlé

Cela pourrait être traduit comme, « Dieu a dit à haute voix. » Moïse a entendu parler Dieu, mais il n'a pas vu Dieu.

ôte tes souliers

Dieu voulait qu'il enlève ses chaussures pour montrer qu'il respectait beaucoup Dieu. Pour clarifier cela, vous pourriez dire, « enlève tes chaussures, parce que tu es sur une terre sainte ».

terre sainte

C'était une terre sainte dans le sens où Dieu l'a séparée de la terre ordinaire et en a fait un endroit spécial où il se révélerait.

Termes Importants

- Moïse
- moutons, bélier; brebis
- Dieu
- Saint, Sainteté

09:13

Dieu a continué disant, « J'ai vu la **souffrance de mon peuple**. Je t'enverrai auprès du Pharaon **pour délivrer les Israélites de leur esclavage en Égypte**. Je leur donnerai le pays de Canaan, le pays que j'ai promis à Abraham, Isaac et Jacob. »

souffrance de mon peuple

Cela pourrait être traduit comme, « le traitement horrible que mon peuple a subi. » Certaines langues pourraient traduire cela comme, « la manière dont les Égyptiens font souffrir atrocement mon peuple ».

mon peuple

Il s'agit des Israélites. Dieu avait fait une alliance avec Abraham et ses descendants selon laquelle il les bénirait et ferait d'eux une grande nation. Grâce à cette alliance, les Israélites sont devenus le peuple de Dieu.

pour délivrer les Israélites de leur esclavage en Égypte

Cela peut être traduit comme « les libérer de leur esclavage en Égypte » ou « les faire sortir de l'Égypte où ils sont des esclaves ».

Termes Importants

- Dieu
- souffrir, souffrance
- Pharaon, roi d'Égypte
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- serviteur, esclave, esclavage
- Egypte, Egyptien
- Canaan, Cananéens

- promesse
- Abraham, Abram
- Isaac
- Jacob, Israël

09:14

Moïse a demandé : « Et si **le peuple** veut savoir qui m'a envoyé, que dois-je dire ? » Dieu a répondu : « **JE SUIS QUI JE SUIS.** » Dis-leur aussi : « JE SUIS m'a envoyé. » Dis-leur encore : « Je suis l'Éternel, le Dieu de vos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob. C'est **mon nom** pour l'éternité. »

le peuple

Voir "mon peuple" dans [09:13](#).

JE SUIS QUI JE SUIS

Cette description montre que Dieu peut seulement être défini par lui-même, pas par quoi que ce soit que nous connaissons, et il ne peut pas être comparé à quelqu'un d'autre.

JE SUIS

Ce nom souligne que Dieu est le seul qui a toujours vécu et vivra toujours.

mon nom

Le nom que Dieu s'est donné devant Moïse et tout Israël, c'est « Yahvé », qui est lié à « JE SUIS » et semble signifier « IL EST ».

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [Dieu](#)
- [Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur](#)
- [Abraham, Abram](#)

- Isaac
- Jacob, Israël

09:15

Moïse **avait peur et ne voulait pas aller** devant Pharaon parce qu'il ne pensait pas être capable de parler correctement. Alors Dieu a envoyé **Aaron, le frère de Moïse**, pour l'aider.

avait peur et ne voulait pas aller

Moïse savait que Pharaon voulait le tuer, et il ne croyait pas pouvoir faire ce que Dieu voulait.

Aaron, le frère de Moïse,

Aaron était le vrai frère de Moïse par les mêmes parents Israélites. Aaron était probablement plus âgé que Moïse au moins par quelques années.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

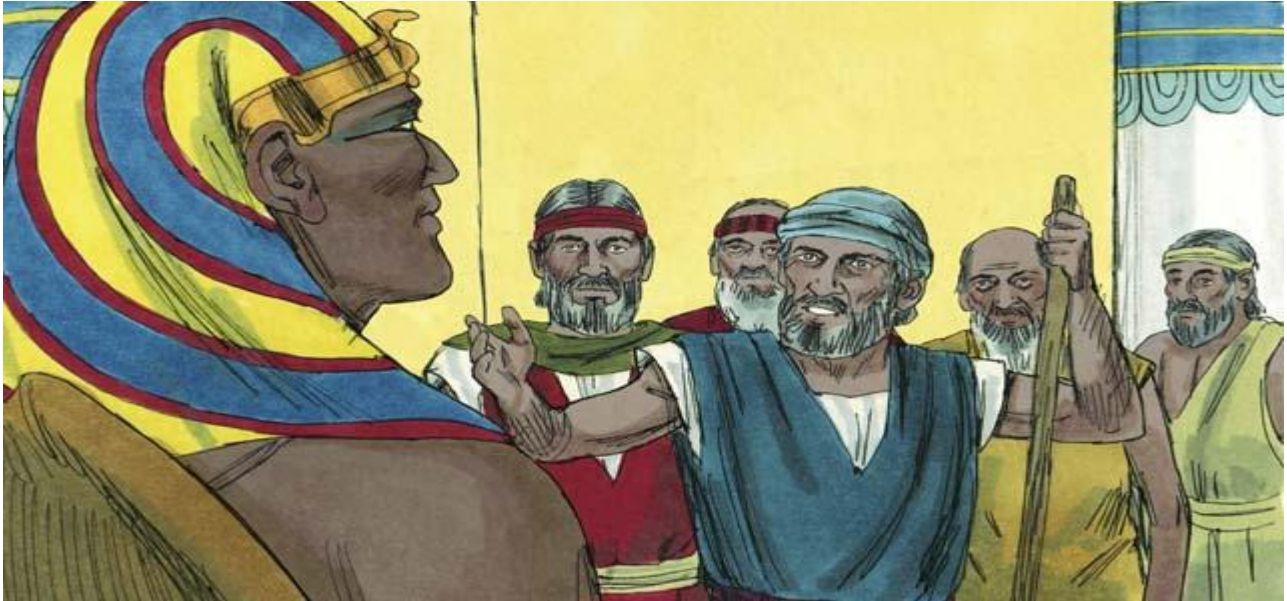
Termes Importants

- [Moïse](#)
- [Pharaon, roi d'Égypte](#)
- [Dieu](#)
- [Aaron](#)

Une histoire biblique tirée de l'Exode, chapitres 1-4

10. Les dix plaies

10:01



Dieu a averti Moïse et Aaron que Pharaon allait être très **obstiné**. Quand Moïse et son frère Aaron se sont présentés **devant Pharaon** ils lui ont dit : « Voici ce que dit le Dieu d'Israël – Laisse aller **mon peuple** ! » **Pharaon ne les a pas écoutés**. Au lieu de laisser aller les Israélites, il les a forcés à travailler encore plus dur !

obstiné

Cela signifie que le Pharaon refuserait d'obéir à Dieu. Vous pouvez aussi ajouter, « têtu et a refusé d'écouter (ou d'obéir) ».

devant Pharaon

Il serait peut-être plus clair de dire, « au palais de Pharaon pour lui parler ».

Dieu d'Israël

Une autre façon de traduire cela serait « Dieu, qui a choisi de faire des Israélites son peuple », ou « Dieu, qui gouverne le peuple d'Israël », ou encore « le Dieu que les enfants d'Israël vénèrent ».

Laisse aller mon peuple !

Une autre façon de traduire cela serait, « permets à mon peuple de partir » ou « Libère mon peuple pour qu'il sorte d'Égypte ».

mon peuple

Voir "mon peuple" dans [09:13](#).

Pharaon ne les a pas écoutés

Cela peut être traduit par « il n'a pas fait attention » ou « il n'a pas obéi ».

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [Aaron](#)
- [Pharaon, roi d'Égypte](#)
- [Dieu](#)
- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)

10:02

Pharaon a continuellement refusé de laisser aller **les Israélites**, donc Dieu a envoyé **dix plaies terribles** sur l'Égypte. Par ces plaies, Dieu a montré à Pharaon qu'il était plus puissant que lui et tous les dieux d'Égypte.

les Israélites

Il s'agit du peuple d'Israël, aussi appelé, « les Israélites ».

dix plaies terribles

Une plaie est quelque chose de très mauvais ou terrible qui arrive à quelqu'un ou à quelque chose. Une plaie se réfère généralement à quelque chose qui touche de nombreuses personnes ou affecte une grande région géographique. Un autre mot pour « plaie » serait « catastrophe ».

tous les dieux d'Égypte

Il peut être plus clair de dire « tous les dieux que le peuple égyptien adorait. » Les habitants d'Égypte adoraient toutes sortes de faux dieux. Quelques-uns de ces faux dieux n'existaient pas. Les autres étaient actuellement des démons qu'ils adoraient. Les démons ne sont pas aussi puissants que le Dieu d'Israël.

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- Dieu
- Égypte ,Egyptien
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

10:03

Dieu a **changé l'eau du Nil en sang**, mais Pharaon n'a toujours pas voulu laisser aller les Israélites.

a changé l'eau du Nil en sang

Certaines langues pourraient dire, « a transformé l'eau du Nil en sang ». A la place de l'eau dans le fleuve, il y avait du sang. Donc les poissons mouraient et les gens n'avaient pas d'eau à boire.

Termes Importants

- Dieu
- Nil, fleuve d'Egypte
- Pharaon, roi d'Égypte
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel

10:04

Dieu a fait monter des grenouilles sur toute l'étendue de l'Égypte. Pharaon a supplié Moïse de faire disparaître les grenouilles. Mais après la mort de toutes les grenouilles, Pharaon **a endurci son cœur** et n'a pas laissé partir les Israélites d'Égypte.

Dieu a fait monter des grenouilles sur toute l'étendue de l'Égypte

On pourrait traduire ceci comme ça : « Dieu a fait apparaître beaucoup de grenouilles dans toute l'Égypte ».

a endurci son cœur

Il est de nouveau devenu obstiné et a refusé d'obéir à Dieu.

Termes Importants

- Dieu
- Egypte ,Egyptien
- Pharaon, roi d'Égypte
- mendier ,mendiant
- Moïse
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel

10:05

Alors **Dieu a envoyé une peste de moucherons**. Puis il a envoyé une peste de **mouches**. Pharaon a appelé Moïse et Aaron et leur a dit que s'ils arrêtaient la peste, les Israélites pourraient partir d'Égypte. Quand Moïse a prié, Dieu a enlevé toutes les mouches d'Égypte. Mais Pharaon a **endurci son cœur** et n'a pas donné la liberté aux Israélites.

Dieu a envoyé une peste

On pourrait traduire ainsi « Dieu a causé une peste » ou « Dieu a envoyé un fléau (de moucherons) pour sur le pays d'Égypte ».

moucherons

C'étaient de grands essaims d'insectes minuscules qui mordaient et exaspéraient toutes les personnes et les animaux d'Égypte lorsqu'ils se posaient sur eux.

mouches

C'étaient de plus grands insectes volants qui étaient à la fois exaspérants et destructeurs. Il y avait tellement de ces mouches qu'elles couvraient tout, même l'intérieur des maisons des égyptiens.

endurci son cœur

Voir la note dans [10:04](#).

Termes Importants

- Dieu
- Pharaon, roi d'Égypte
- Moïse

- Aaron
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Egypte ,Egyptien

10:06

Cette fois, Dieu a causé la maladie et la mort de tout **le bétail** qui appartenait aux Égyptiens. Mais le cœur de Pharaon était endurci et il n'a pas voulu laisser aller les Israélites.

le bétail

Il s'agit de grands animaux que les Égyptiens utilisaient pour les aider dans leur travail, tels que les chevaux, les ânes, les chameaux, les bovins, les moutons et les chèvres.

le cœur de Pharaon s'était endurci

Voir la note [10:04](#).

Termes Importants

- Dieu
- Egypte ,Egyptien
- Pharaon, roi d'Égypte
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel

10:07

Ensuite, Dieu dit à Moïse de lancer de la cendre vers le ciel devant Pharaon. Quand Moïse l'a fait, des plaies douloureuses ont apparu sur la peau des Égyptiens, mais pas sur celle des enfants d'Israël. **Dieu a endurci le cœur de Pharaon** et il n'a pas laissé partir les enfants d'Israël.

Dieu a endurci le cœur de Pharaon

Dieu a causé le prolongement de l'obstination de Pharaon. Voir aussi la note de [10:04](#).

Termes Importants

- Dieu
- Moïse
- Pharaon, roi d'Égypte
- Égypte, Égyptien
- Israël, Israélites, La nation d'Israël

10:08

Après cela, Dieu a fait tomber de la **grêle** qui a détruit la plupart des récoltes des Égyptiens et a tué les gens qui allaient dehors. Pharaon a appelé Moïse et Aaron et il leur dit, « J'ai péché. **Vous pouvez vous en aller.** » Alors Moïse a prié et la grêle a cessé de tomber du ciel.

Après cela

Cela signifie, après les plaies douloureuses qui ont apparu sur la peau des égyptiens.

Dieu envoya de la grêle

Dieu a fait tomber la grêle du ciel.

grêle

La grêle se compose de morceaux de glace qui tombent du ciel comme la pluie. Ces morceaux peuvent être très petits ou très grands. Les plus grands peuvent blesser ou tuer tous ceux sur lesquels ils tombent.

Vous pouvez vous en aller

Le mot « vous » fait référence à Moïse, Aaron, et les Israélites.

Termes Importants

- Dieu
- Egypte ,Egyptien
- Pharaon, roi d'Égypte
- Moïse
- Aaron

- péché, pécheur, péchant
- priez, prière

10:09

Mais Pharaon a péché et **endurci son cœur** une fois de plus. Il n'a pas permis aux Israélites d'aller comme des hommes libres.

endurci son cœur

Voir note dans [10:04](#).

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- péché, pécheur, péchant
- Israel, Israelites, La nation d'Israel

10:10

Donc, Dieu a causé l'invasion de toute l'Égypte par des essaims de sauterelles. Et les sauterelles ont mangé toutes les récoltes que la **grêle** n'avait pas détruites.

une invasion de sauterelles

Les locustes sont des criquets qui volent ensemble en essaims ou larges groupes, et peuvent laisser de vastes régions dénuées de toutes sortes de plantes et de cultures agricoles.

grêle

La grêle se compose de morceaux de glace qui tombent du ciel comme la pluie.

Termes Importants

- Dieu
- Egypte ,Egyptien

10:11

Ensuite **Dieu a produit des ténèbres pendant trois jours**. L'obscurité était telle que les Égyptiens ne pouvaient pas quitter leurs maisons. Par contre, il y avait de la lumière dans les lieux habités par les enfants d'Israël.

Dieu a produit des ténèbres

Dieu a causé une obscurité qui a couvert ou s'est répandue sur presque toute l'Égypte. En d'autres termes, Dieu a fait disparaître la lumière dans cette partie de l'Égypte.

pendant trois jours

Cette obscurité était plus noire que les ténèbres d'une nuit ordinaire, et a continué à être totalement noire pendant trois jours entiers.

Termes Importants

- Dieu
- Egypte ,Egyptien
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel

10:12

Même après **ces neuf plaies**, Pharaon refusait toujours de laisser de donner la liberté aux Israélites. Puisque Pharaon ne voulait pas l'écouter, Dieu a préparé une plaie finale. Celle-là **allait changer le cœur de Pharaon**.

ces neuf plaies

Cela signifie les neuf catastrophes que Dieu avait déjà faites.

Parce que Pharaon ne voulait pas obéir

Cela peut être traduit comme « puisque Pharaon refusait d'accomplir ce que Dieu lui disait de faire » ou « puisque Pharaon a refusé d'obéir à Dieu ».

allait changer le cœur de Pharaon

Une autre façon de traduire serait : « cette dernière plaie causerait Pharaon de changer d'avis en ce qui concerne Dieu et par conséquent, de donner aux Israélites la liberté de partir ».

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

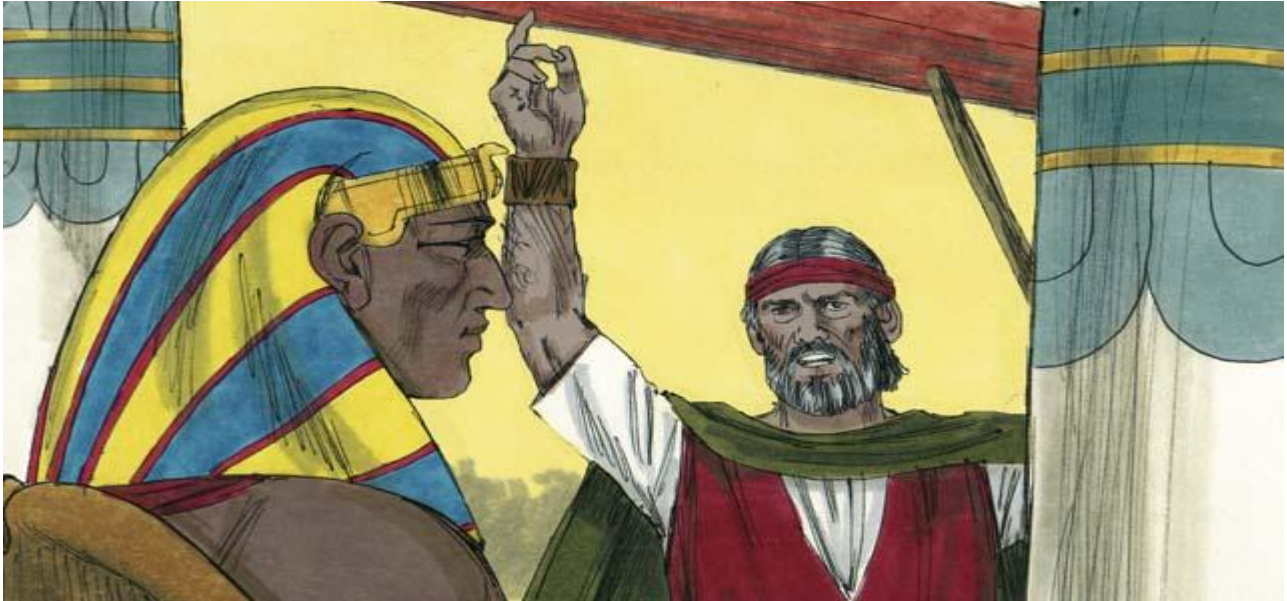
Termes Importants

- [Pharaon, roi d'Égypte](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)

Une histoire biblique tirée de l' Exode, chapitres 5-10

11. La Pâque juive

11:01



Dieu a envoyé Moïse et Aaron pour dire à Pharaon de laisser partir les Israélites. Ils ont averti Pharaon que s'il ne les laissait pas partir, Dieu allait tuer **tous les premiers-nés mâles parmi les hommes et les animaux d'Égypte**. Ayant entendu cela, Pharaon a quand même refusé de croire et d'obéir à Dieu.

tous les premiers-nés mâles parmi les hommes et les animaux d'Égypte

Cela peut être traduit comme « le fils aîné de chaque famille et la première progéniture mâle de chacun de leurs animaux ».

Termes Importants

- Dieu
- Pharaon, roi d'Égypte
- Israël, Israelistes, La nation d'Israel
- croire ,croyance
- obéir, obéissant, l'obéissance

11:02

Dieu a offert un moyen de sauver le premier-né des familles qui croyaient en lui. Chaque famille a dû choisir un **agneau sans défaut** et le tuer.

Dieu a offert

Dieu est le seul qui pourrait fournir le moyen de sauver les fils des Israélites de la mort.

agneau sans défaut

Cela signifie, « un jeune mouton ou une chèvre sans imperfection ou sans défaut ».

Termes Importants

- Dieu
- Demeurer en toute sécurité
- fils, fils de
- croire ,croyance
- agneau, Agneau de Dieu

11:03

Dieu a dit aux Israélites de mettre le sang de l'agneau sur l'encadrement de la porte de leurs maisons. Ils devaient rôtir la viande et la manger rapidement avec **du pain sans levain**. Il leur a dit d'être prêts à quitter l'Égypte aussitôt qu'ils auraient fini de manger leur repas.

du pain sans levain

Le levain est quelque chose qui est mélangé à la pâte à pain et qui fait lever le pain pendant qu'il cuit. Cela pourrait être traduit comme, « fait sans rien qui pourrait le faire se lever. » Faire le pain avec du levain aurait pris beaucoup plus de temps, donc la cuisson du pain sans levain a été une façon de se préparer à quitter l'Égypte rapidement.

aussitôt qu'ils auraient fini de manger

Cela signifie qu'ils devaient être prêts à partir dès qu'ils auraient mangé.

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- agneau, Agneau de Dieu
- sang
- Egypte, Egyptien

11:04

Les Israélites ont fait tout exactement comme Dieu le leur avait ordonné. Au milieu de la nuit, Dieu est allé à travers l'Égypte et a frappé **tous les fils aînés** des Égyptiens.

tous les fils aînés

Cela signifie chaque fils premier-né des familles qui n'avaient pas fait le sacrifice du sang, c'est à dire les Égyptiens. Pour que ce soit clair, vous pouvez ajouter, « Tous les fils premiers-nés égyptiens » (puisque toutes les familles israélites avaient mis le sang sur leurs poteaux).

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [Egypte, Egyptien](#)

11:05

Toutes les maisons des Israélites avaient du sang sur l'encadrement de la porte de leur maison. Donc l'ange de Dieu **a passé sans les frapper**, épargnant ceux qui étaient à l'intérieur. **Ils ont été sauvés** à cause du sang de l'agneau.

a passé sans les frapper

Cela signifie que Dieu a passé devant ces maisons et ne s'est pas arrêté pour tuer ceux qui s'y trouvaient. De cette phrase est devenu le nom de la fête juive, « la Pâque ».

Ils ont été sauvés

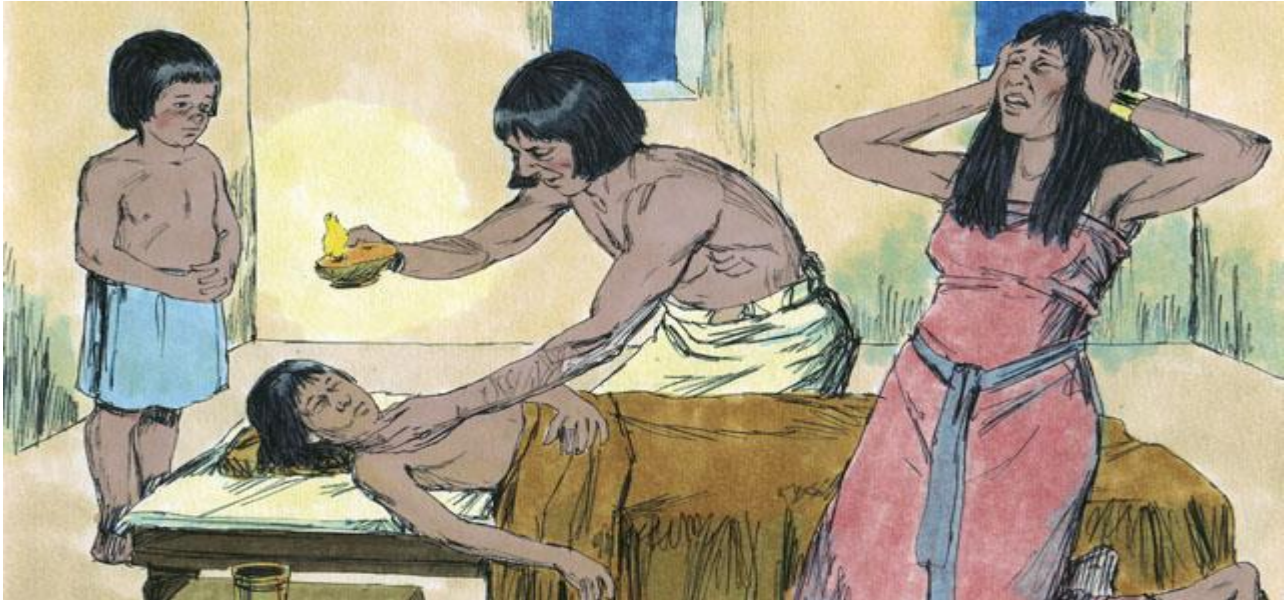
Dieu n'a pas tué leur fils premier-né.

à cause du sang de l'agneau

Cela pourrait être traduit comme « parce que le sang de l'agneau était à leur porte. » Dieu a vu qu'ils avaient tué leur agneau comme il l'avait commandé, donc il n'a pas tué leur fils.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [sang](#)
- [Dieu](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)
- [agneau, Agneau de Dieu](#)

11:06

Mais les Égyptiens ne croyaient pas en Dieu et ils n'obéissaient pas à ses commandements. Donc, Dieu n'a pas épargné leurs maisons. Dieu a tué tous les premiers-nés des Égyptiens.

ne croyaient pas en Dieu et ils n'obéissaient pas à ses commandements

Dans certaines langues, il peut être plus naturel et évident de dire, "ne croyait pas Dieu et donc ils n'ont pas obéi à ses instructions."

n'a pas épargné

Il n'a pas ignoré leurs maisons. Au contraire, il s'est arrêté à chaque maison et a tué leur fils aîné.

Termes Importants

- [Egypte ,Egyptien](#)
- [croire ,croyance](#)
- [Dieu](#)

11:07

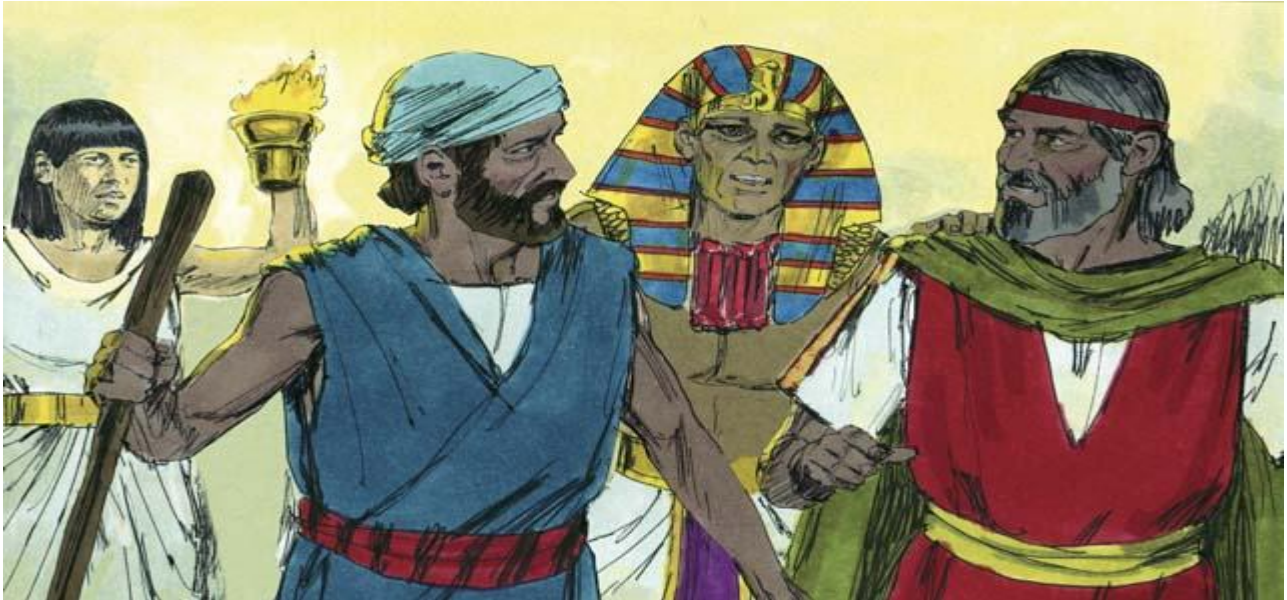
Tous les premiers-nés Égyptiens sont morts, du premier-né captif dans sa prison au premier-né du Pharaon. Beaucoup de gens en Égypte pleuraient et hurlaient à cause de leur profonde tristesse.

du premier-né captif dans sa prison jusqu'au premier-né du Pharaon

Voici une façon de dire que le fils premier-né de tout le monde est mort--du fils de la personne la moins importante jusqu'au fils de la personne la plus importante.

Termes Importants

- [Egypte ,Egyptien](#)
- [Pharaon, roi d'Égypte](#)

11:08

La même nuit, Pharaon **a appelé Moïse** et Aaron **et leur a dit** : « Prenez les Israélites et sortez d'Égypte immédiatement ! » Les Égyptiens ont aussi pressé les Israélites de partir tout de suite.

a appelé Moïse

Cela signifie que Pharaon a dit à ses serviteurs de faire venir Moïse et Aaron.

et leur a dit

Pharaon a dit les mots suivants à Moïse et à Aaron, après leur arrivée. Dans certaines langues, ce serait traduit comme, « et leur a dit, » ou, « après leur arrivée, Pharaon leur a dit ».

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

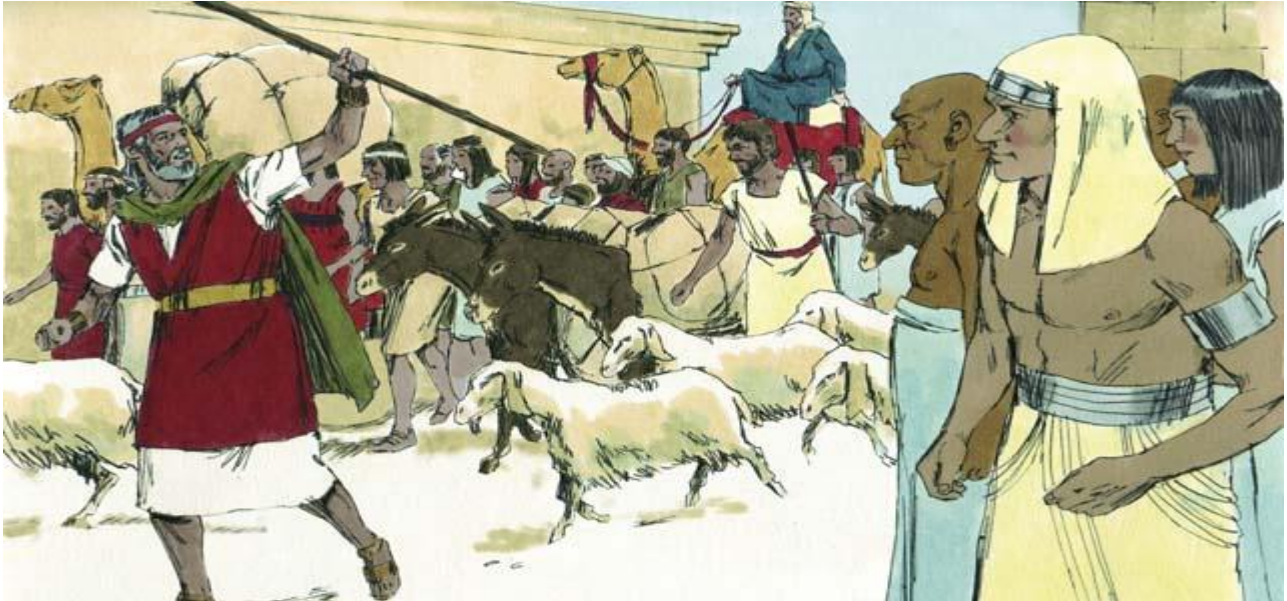
Termes Importants

- [Pharaon, roi d'Égypte](#)
- [Moïse](#)
- [Aaron](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Egypte ,Egyptien](#)

Une histoire biblique tirée d'Exode 11 et 12

12. L'Exode

12:01



Les Israélites étaient très heureux de sortir d'Égypte. Ils n'étaient plus esclaves et ils allaient s'acheminer vers la **Terre Promise** ! Les Égyptiens leur avaient donné tout ce qu'ils avaient demandé, même de l'or, de l'argent et d'autres choses précieuses. Des personnes venant d'autres nations ont cru en Dieu et sont allées avec les Israélites qui sortaient l'Égypte.

Ils n'étaient plus esclaves

Cela pourrait se traduire par, « Ils n'étaient plus des esclaves »

allaient s'acheminer

Certaines langues peuvent utiliser un mot plus spécifique comme « ont voyagé », car ils allaient parcourir une longue distance jusqu'à la Terre Promise.

Terre Promise

C'est la terre que Dieu avait promis de donner aux descendants d'Abraham.

Termes Importants

- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)
- [Egypte, Egyptien](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [Terre promise](#)
- [croire, croyance](#)

- Dieu

12:02

Une **colonne de nuée** les précédait pendant le jour. Elle devenait une **colonne de feu** pendant la nuit. Dieu, qui était dans la colonne de nuée et dans la colonne de feu, était toujours avec eux et **les a guidés** pendant leur voyage. Ils n'avaient qu'à le suivre.

colonne de nuée

Cela pourrait être traduit comme « un nuage en forme de colonne » (comme la fumée d'un feu) ou « un nuage en forme de pilier ».

colonne de feu

C'était une colonne de feu qui était suspendue ou flottait dans l'air devant les Israélites.

les a guidés

Dieu leur a montré le chemin en faisant bouger le pilier devant eux afin qu'ils puissent le suivre.

Termes Importants

- Dieu

12:03

Peu de temps après, Pharaon et son peuple ont eu un changement de cœur. Ils voulaient asservir les Israelites une fois de plus. Donc, ils ont poursuivi les Israelites. C'était Dieu qui avait causé leur changement de cœur. Il a fait cela pour faire savoir à tout le monde que lui seul, Yahweh, est plus puissant que Pharaon et tous les dieux d'Égypte.

Peu de temps après

Probablement au moins deux jours s'étaient écoulés. Pour que ce soit clair, cela peut être traduit comme : « Après quelques jours » ou, « quelques jours après que les Israélites ont quitté l'Égypte ».

Changement de cœur

Cette phrase signifie, « a commencé à penser différemment qu'auparavant ». Certaines langues peuvent ne pas avoir cette expression et vont exprimer le sens d'une manière directe.

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- Israel, Israelites, La nation d'Israel
- serviteur, esclave, esclavage
- Dieu
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

12:04

Quand les Israélites ont vu venir l'armée égyptienne, ils ont compris qu'**ils étaient pris au piège** entre l'armée de Pharaon et la mer Rouge. Ils ont été effrayés et ont crié de peur : « Pourquoi avons-nous quitté l'Égypte ? Nous allons mourir ! »

ils étaient pris au piège

Une autre façon de dire cela serait, « il n'y avait nulle part où ils pourraient aller pour s'échapper parce que les Égyptiens étaient derrière eux et la mer Rouge était en face d'eux. »

Pourquoi avons-nous quitté l'Égypte ?

Cela signifie, « Pourquoi est-ce que nous sommes parti d'Égypte ? » Ils ne demandaient vraiment pas des raisons. Puisqu'ils avaient peur, dans ce moment-là ils souhaitaient de ne pas avoir quitté l'Égypte (même si cela a été très difficile pour eux là-bas).

Termes Importants

- Pharaon, roi d'Égypte
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- serviteur, esclave, esclavage
- Egypte, Egyptien
- Mer des Roseaux

12:05

Moïse a dit aux Israélites : « Cessez d'avoir peur ! Dieu se battra pour vous aujourd'hui et vous sauvera. » Alors Dieu a dit à Moïse : « Dis au peuple de **s'avancer** vers la mer Rouge. »

Dieu se battra pour vous aujourd'hui et il vous sauvera

Une autre façon de traduire serait, « Aujourd'hui, Dieu va vaincre les Égyptiens pour vous et les empêchera de vous nuire. »

s'avancer

Certaines langues seront plus précises en disant "marcher."

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)
- [Mer des Roseaux](#)

12:06

Alors la **colonne de nuée** s'est déplacée et s'est mise entre les Israélites et les Égyptiens pour **empêcher les Égyptiens de voir** les Israélites.

colonne de nuée

Voir comment cette expression se traduit en [12:02](#)

empêcher les Égyptiens de voir

Le pilier de nuée était si grand et si épais que les Égyptiens ne pourraient plus voir les Israélites.

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Egypte ,Egyptien

12:07

Dieu a dit à Moïse d'**étendre sa main sur la mer**. Alors Dieu a causé un vent qui a poussé l'eau de la mer vers la gauche et la droite et a formé un passage dans la mer.

étendre sa main sur la mer

Cette expression peut être traduite comme, « étirer sa main sur la mer ». C'était un geste pour indiquer que Dieu faisait ce miracle par l'entremise de Moïse.

Termes Importants

- Dieu
- Moïse

12:08

Les Israélites **ont marché** dans la mer à sec, entre les eaux qui formaient une muraille des deux côtés.

ont marché

Ce verbe peut se traduire comme « se sont déplacé » ou « sont allés ».

avec les eaux qui formaient une muraille des deux cotés

Cette expression peut se traduire comme, « et les eaux de chaque côté d'eux se tenaient hautes et verticales comme un mur ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)

12:09

Ensuite la colonne de nuée est montée et s'est écartée pour permettre aux Égyptiens de voir les Israelites en train de s'échapper. Les Égyptiens ont décidé de les poursuivre.

Termes Importants

- Dieu
- Egypte ,Egyptien
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel

12:10

Donc, ils ont suivi les Israélites sur leur passage **dans la mer**, mais Dieu a causé **une panique** parmi les Égyptiens, et a empêché leurs chars d'avancer. Ils ont crié, « enfuyons-nous! Dieu se bat pour les Israélites! »

dans la mer

C'était une voie de terre sèche le long du fond de la mer, avec une muraille d'eau de chaque côté.

une panique

Ceci peut être traduit comme "une peur ou une confusion."

a empêché leurs chars d'avancer

Les chars ne pouvaient plus se bouger.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [Egypte ,Egyptien](#)
- [char](#)

12:11

Les Israélites sont arrivés sans encombre de l'autre côté de la mer. Alors, Dieu a dit à Moïse d'étendre de nouveau son bras au-dessus de l'eau. Quand il a fait cela, l'eau a englouti l'armée égyptienne et **est revenue à sa place normale**. Toute l'armée égyptienne s'est noyée.

étendre encore une fois son bras

Une autre façon de traduire serait « étirer sa main sur la mer encore une fois » ou comme un ordre direct, c'est-à-dire, Dieu dit à Moïse : « Étends encore ton bras ».

est revenue à sa place normale

Une autre façon de traduire serait « a recouvert de nouveau l'endroit où était le chemin » ou « a rempli complètement le chemin » ou encore « est revenue à l'emplacement où elle était avant sa séparation par Dieu ».

Toute l'armée Égyptienne

Ceci peut être traduit comme, « tout le monde dans l'armée égyptienne ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [Moïse](#)
- [Egypte ,Egyptien](#)

12:12

Quand les Israélites ont vu que les Égyptiens étaient morts, ils ont eu confiance en Dieu. Ils ont cru que Moïse était un prophète de Dieu.

ont eu confiance en Dieu

Cela signifie que le peuple a placé à ce moment-là leur confiance en Dieu sachant qu'il est puissant et qu'il les protégera.

Termes Importants

- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)
- [Egypte ,Egyptien](#)
- [Dieu](#)
- [croire ,croyance](#)
- [Moïse](#)
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)

12:13

Les Israélites **ont célébré** avec beaucoup d'excitation le fait que Dieu les avait sauvés de l'esclavage et de la mort ! Maintenant, ils **étaient libres d'adorer** Dieu. Les Israélites ont chanté bien des chansons pour célébrer leur nouvelle liberté et pour **louer Dieu**, car il les avait sauvés de l'armée égyptienne.

ont célébré

Une autre façon de traduire serait « étaient très heureux et l'ont démontré avec enthousiasme ».

étaient libres d'adorer

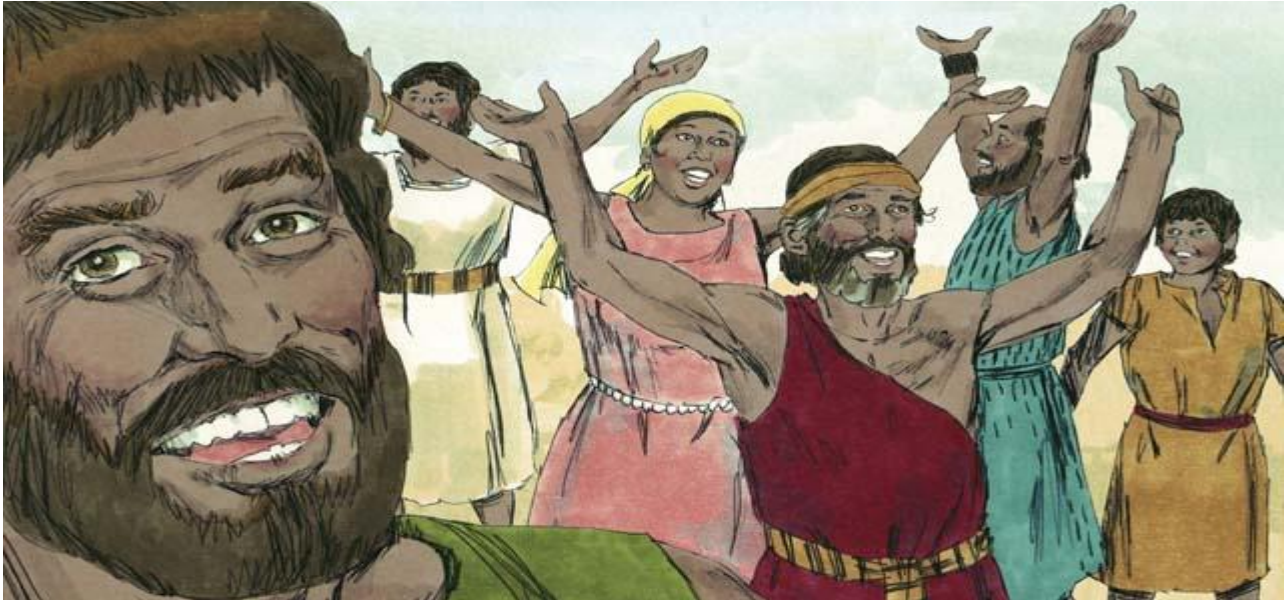
Dieu a libéré ou plutôt sauvé les Israélites de leur esclavage en Égypte pour qu'ils puissent le servir.

louer Dieu

Dans quelques langues, une autre façon de traduire serait « exalter le nom de Dieu » ou « dire que Dieu est merveilleux. »

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [louange](#)
- [Egypte, Egyptien](#)

12:14

Dieu a ordonné aux Israélites de célébrer une fête chaque année **pour se rappeler comment Dieu a vaincu** les Égyptiens et les a sauvés de l'esclavage. Ils ont appelé ce festival **la Pâque**. Ils devaient célébrer la Pâque en tuant un **agneau sans défaut**, en le rôtissant et en le mangeant avec du **pain sans levain**.

pour se rappeler comment Dieu a vaincu

Une autre façon de traduire serait « se souvenir souvent comment Dieu avait vaincu. » Le mot « se rappeler » ici veut dire de ne pas oublier, mais cela veut dire aussi de commémorer quelque chose formellement.

la Pâque

Une autre façon de traduire serait « les activités associées à la Pâque » ou « la fête de la Pâque » ou le repas de la Pâque.

agneau sans défaut

Le mot « sans défaut » s'applique ici à un agneau sans maladie, sans imperfection. Une autre façon de le dire serait « en bonne santé et sans difformité ».

pain sans levain

Une autre façon de le dire serait « pain sans levure ou ferment. » Voir comment vous avez traduit cette expression dans [11:03](#).

Une histoire biblique tirée de

Ces références pourraient être légèrement différentes dans d'autres traductions bibliques.

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Egypte ,Egyptien
- serviteur, esclave, esclavage
- La Pâques
- agneau, Agneau de Dieu

Une histoire biblique tirée d'Exode 12:33-15:21

13. L'alliance de Dieu avec Israël

13:01



Après avoir dirigé la traversée de la Mer Rouge par les Israélites, Dieu les a guidés à travers le désert vers une montagne qui s'appelait "Sinai". C'était sur cette même montagne que Moïse avait vu le buisson-ardent. Les Israélites **ont monté leurs tentes au pied de la montagne**.

buisson ardent

Avant le retour de Moïse en Égypte, Dieu lui avait parlé au sein d'un arbuste qui était en feu, mais qui n'était pas brûlé par le feu. Voir [09:12](#).

ont monté leurs tentes

Les Israélites ont dû parcourir une grande distance de l'Égypte vers la Terre Promise. Ils ont donc pris des tentes avec eux afin qu'ils puissent les utiliser comme abris et y dormir le long du chemin. Certaines langues pourraient traduire ceci par, « ont mis leurs tentes en place ».

au pied de la montagne

Cela pourrait être traduit comme « au bas de la montagne ». Il s'agit du terrain qui est situé à l'endroit où le sol commence à monter rapidement vers le sommet d'une montagne.

Termes Importants

- [Dieu](#)
- [Israël, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Mer des Roseaux](#)

- [Sinäi, le Mont Sinäi](#)
- [Moïse](#)

13:02

Dieu dit à Moïse et à tout le peuple d'Israël : « Vous devez toujours m'obéir. Gardez l'alliance que je suis en train de faire avec vous. Si vous faites cela, **vous serez ma possession la plus précieuse, un royaume de prêtres**, et une nation sainte. »

gardez l'alliance

Cela pourrait être traduit comme, « faire ce que mon alliance vous oblige à faire ». Obéir et garder l'alliance ne sont pas deux choses différentes. Une façon de clarifier cela serait de dire « obéissez moi en gardant mon alliance ». Dieu va bientôt leur dire ce que son alliance exige.

ma possession la plus précieuse

Cela pourrait être traduit comme : « Vous serez la possession que j'apprécie le plus », ou, « Vous serez les gens que j'aime plus que tous les autres groupe de personnes », ou « Vous serez mon peuple ».

vous serez ... un royaume de prêtres

Cela pourrait être traduit comme : « Je serai votre roi et vous serez comme des prêtres ». Les Israélites devaient annoncer aux autres nations la connaissance de Dieu et être un médiateur entre Dieu et les nations tout comme les prêtres dans la nation d'Israël étaient des médiateurs entre Dieu et les Israélites.

Termes Importants

- Dieu
- Moïse
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- obéir, obéissant, l'obéissance
- engagement

- Royaume
- prêtre, prêtrise
- Saint, Sainteté

13:03



Pendant trois jours, **le peuple s'est préparé** pour l'approche de Dieu. Alors, Dieu est descendu sur le sommet du Mont Sinaï. Quand il est arrivé, il y avait du tonnerre, des éclairs, de la fumée et des **sons de trompettes** forts. Ensuite, **Moïse est monté seul** à la montagne.

Trois jours plus tard

En d'autres termes, trois jours après leur arrivée au Mont Sinaï Dieu leur a parlé pour la première fois.

le peuple s'est préparé

Il s'agit d'une cérémonie de purification en préparation à la rencontre de Dieu. Cela pourrait être traduit comme, « être prêt à rencontrer Dieu » ou, « se préparer à rencontrer Dieu ».

sons de trompettes

Cela pourrait être traduit comme, « et un grand bruit provenant de shofars » ou « et on a soufflé dans des cornes de bélier et cela a produit un grand bruit » ou, « et ils ont entendu le son fort de shofars ». Les trompettes (shofars) ont été faites de cornes de bélier. Elles ont été utilisées ce jour-là pour appeler les gens à se rassembler au pied de la montagne pour y rencontrer Dieu.

Moïse est monté seul

Cela pourrait être traduit comme, « Dieu a permis à Moïse de monter, mais il n'a pas permis à quelqu'un d'autre de 'monter ».

Termes Importants

- Dieu

- [Sinäi, le Mont Sinäi](#)
- [Moïse](#)

13:04

Et Dieu a fait une alliance avec le peuple. Il lui a dit : « Je suis Yahvé. Je suis ton Dieu. Tu dois m'adorer. Je suis celui qui t'a sauvé de l'esclavage en Égypte. Tu n'adoreras pas d'autres dieux. »

Dieu a fait une Alliance avec le peuple

Ce que Dieu a déclaré ensuite est le contenu de l'Alliance, c'est à dire, il a dit aux gens ce qu'ils doivent obéir. Cela pourrait être traduit comme, « Dieu leur a expliqué son alliance » ou, « Dieu a fait cette Alliance avec eux ».

Je suis Yahweh. Je suis ton Dieu.

Dans certaines langues, il pourrait être plus naturel de modifier l'ordre et de dire : « je suis ton Dieu, Yahvé ». Assurez-vous que cela ne veut pas dire que les Israélites avaient plus d'un Dieu. Il doit être clair que l'Éternel est le seul Dieu. Une autre façon de traduire serait, « Yahvé, qui est ton Dieu » ou, « ton Dieu, dont le nom est l'Éternel ».

qui t'a sauvé de l'esclavage

Cela pourrait être traduit comme, « qui vous a affranchis (de l'esclavage) ».

Termes Importants

- Dieu
- engagement
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Demeurer en toute sécurité
- serviteur, esclave, esclavage
- Egypte ,Egyptien
- Adoration
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

13:05



« Tu ne te feras pas d'idoles et tu ne les adoreras pas parce que moi, Yahweh, je dois être ton seul Dieu. **N'utilise pas mon nom d'une manière irrespectueuse.** Tu seras certain de sanctifier le jour du sabbat. En d'autres termes, fais tout ton travail en six jours, car **le septième jour est un jour pour** te reposer et **te souvenir de moi.** »

Déclaration de connexion

(Dieu continue de parler à Moïse.)

N'utilise pas mon nom d'une manière irrespectueuse

Cela pourrait être traduit comme, « Ne parlez pas de moi d'une manière qui ne montre pas le respect et l'honneur », ou « Parlez-moi d'une manière qui démontre le respect et honneur ».

le septième jour

Pour traduire cela, il est préférable d'utiliser le nombre (septième) plutôt que de donner le nom d'un jour précis de la semaine.

un jour pour ... te souvenir de moi

Cela pourrait être traduit comme, « vous vous rappellerez de moi », ou « vous m'honorerez ».

Termes Importants

- Idole, Idolâtre
- Adoration
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Dieu

- sabbat
- Saint, Sainteté

13:06

« Honore ton père et ta mère. Tu ne tueras pas. Tu ne commettras pas d'adultère. **Tu ne diras pas de mensonges** à tes voisins. Tu ne convoiteras pas la femme de ton voisin, sa maison ou quoi que ce soit qui lui appartient. »

Déclaration de connexion

(Dieu continue de parler à Moïse.)

Vous ne commettez pas d'adultère

Cela pourrait être traduit comme : « Tu n'auras pas de relations sexuelles avec quelqu'un d'autre que ton conjoint » ou « Tu n'auras pas de relations conjugales avec la femme d'un autre homme ou le mari d'une autre femme ». Assurez-vous de traduire de manière à ne pas offenser ou embarrasser les gens. Les langues ont souvent, une façon polie de dire cela indirectement comme « Ne pas dormir avec ».

Tu ne diras pas de mensonges

Cela signifie, « Ne dites pas des choses fausses sur d'autres personnes ».

Termes Importants

- [l'adultère, adultère \(adj\)](#)

13:07

Alors Dieu a écrit **ces Dix Commandements** sur deux **tablettes de pierre** qu'il a données à Moïse. **Dieu a aussi donné au peuple** beaucoup d'autres lois et de règles **à suivre**. Dieu a promis de bénir le peuple et de le protéger, s'il obéissait à ces lois. Mais il a dit qu'il les punirait s'ils ne leur obéissaient pas.

ces Dix Commandements

Il s'agit des commandements que Dieu a donné à Moïse pour que les Israélites les obéissent. Ils sont répertoriés dans des cadres [13:05](#)] et [13:06](#).

tablettes de pierre

Ce sont des pierres plates.

Dieu a aussi donné au peuple

Cela pourrait être traduit comme : « Dieu leur a dit aussi ».

à suivre

Cela peut être traduit comme « qu'ils doivent obéir », ou « qu'ils doivent garder ».

Termes Importants

- Dieu
- Dix Commandements
- Moïse
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel
- obéir, obéissant, l'obéissance

- promesse
- bénir ,beni ,benediction
- désobeir , désobeissance ,désobeissant
- punir, punition

13:08

Dieu leur a dit de faire une grande tente – la Tente de Rencontre. Il leur a décrit exactement comment construire cette tente et ce qu'ils devaient y mettre. Il leur a dit de faire un grand rideau pour diviser la tente en deux chambres. Dieu viendrait dans **la pièce derrière le rideau** et resterait là. Seulement le grand prêtre pouvait entrer dans la chambre où Dieu était.

la pièce derrière le rideau

Cette chambre a été cachée par le rideau. Certaines langues appelleraient cette salle, « la salle devant le rideau ».

Où Dieu était

Si cette phrase amenait les gens à penser que Dieu était limité à vivre dans la tente, voici quelques façons de traduire : « Dieu était là », ou « l'endroit où Dieu s'est révélé à l'homme ».

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- tente de réunion
- Grand prêtre

13:09

Le peuple devait aussi construire un autel devant la Tente de Rencontre. Toute personne qui a désobéi à la **loi de Dieu** devrait amener un animal à cet autel. Un prêtre le tuerait et le sacrifierait sur l'autel. Dieu a dit que le sang de l'animal **allait couvrir le péché de cette personne**. De cette façon, Dieu ne verrait plus ce péché. Cette personne deviendrait "sans tache" devant Dieu. Dieu a choisi le frère de Moïse, Aaron et les descendants d'Aaron pour être ses prêtres.

loi de Dieu

Il s'agit de tous les commandements et les instructions que Dieu avait donnés aux Israélites.

allait couvrir le péché de cette personne

Quand les gens ont apporté des animaux à sacrifier, Dieu a choisi de voir le sang des animaux comme une couverture pour leur péché. C'est comparable à cacher quelque chose qui est laid ou sale en le couvrant.

« sans tache » devant Dieu

Ce pourrait être traduit comme, « comme s'il n'avait pas de péché devant Dieu » ou, « délivré de la punition pour avoir violé la loi de Dieu ».

Termes Importants

- désobeir , désobeissance ,désobeissant
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel
- tente de réunion
- sacrifice, offrande
- Dieu
- prêtre, prêtrise

- Autel
- sang
- péché, pécheur, péchant
- Moïse
- Aaron
- descendant, descendre de

13:10

Les Israélites ont tous accepté d'obéir aux **lois que Dieu leur avait données**. Ils ont accepté d'appartenir à Dieu seul, et de n'adorer que lui.

lois que Dieu leur avait données

Cela pourrait être traduit comme, « leur a dit d'obéir ».

d'appartenir à Dieu seul

Parmi toutes les nations, Dieu avait choisi les Israélites pour son intention particulière. Cela pourrait être traduit par « sa nation particulière » ou « son propre peuple », ou « la nation qu'il a choisie pour être son peuple ».

Termes Importants

- obéir, obéissant, l'obéissance
- Dieu
- Adoration
- promesse
- péché, pécheur, péchant

13:11

Pendant plusieurs jours, Moïse est resté au sommet du mont Sinaï. Il parlait avec Dieu. Mais les gens en ont eu assez d'attendre son retour. Alors ils ont apporté de l'or à Aaron et lui ont demandé de leur faire une idole qu'ils pourraient adorer à la place de Dieu. En faisant cela, **ils ont péché terriblement contre Dieu.**

les gens en ont eu assez d'attendre

Cela pourrait être traduit comme : « Les gens s'impatientaient parce que Moïse n'était pas revenu assez vite », ou « Les gens ne voulaient pas attendre plus longtemps pour qu'il revienne ».

apporté de l'or

C'étaient des objets et des bijoux en or, qui pourraient être fondus et remodelés en d'autres choses.

ils ont péché terriblement contre Dieu.

Ils ont péché d'une manière qui était particulièrement offensive pour Dieu. Cela pourrait être traduit comme, « ils ont fait quelque chose qui était très mauvais » ou, « ils ont fait quelque chose de mal qui a mis Dieu très en colère ».

Termes Importants

- Moïse
- Sinaï, le Mont Sinaï
- Dieu
- Aaron
- Idole, Idolâtre

13:12

Aaron a fait une idole d'or qui avait la forme d'un veau fondu. Les Israelites ont commencé à adorer frénétiquement l'idole et à lui faire des sacrifices. Dieu était très en colère à cause de leur péché. Il voulait les détruire. Mais Moïse a demandé à Dieu de ne pas les tuer. **Dieu a écouté sa prière** et ne les a pas détruits.

fait une idole d'or

Aaron a pris les choses en or que le peuple lui avait apportées, les a fondues, les a mélangées, et en a fabriqué un veau.

adorer frénétiquement l'idole

Les gens ont péché en adorant l'idole et lui faisant des sacrifices alors qu'ils l'adorait.

Dieu a écouté sa prière

Dieu entend toujours la prière. Dans cette situation, « écouté » signifie que Dieu a décidé de faire ce que Moïse a demandé.

Termes Importants

- Aaron
- Idole, Idolâtre
- Adoration
- sacrifice, offrande
- Dieu
- péché, pécheur, péchant
- Moïse
- priez, prière

13:13

Moïse est finalement descendu du mont Sinaï. Il portait les deux tablettes de pierre sur lesquelles étaient écrits les Dix Commandements. Moïse a vu l'idole et il est devenu si en colère qu'il **a fracassé les tablettes**.

a fracassé les tablettes.

Il a jeté les pierres sur le sol et elles se sont cassées en petits morceaux.

Termes Importants

- Moïse
- Idole, Idolâtre
- Dieu
- Dix Commandements

13:14

Ensuite, Moïse **a frappé l'idole en poudre**. Il a mis la poudre dans de l'eau et a forcé les Israélites de la boire. Dieu leur a envoyé **une peste** et beaucoup d'entre eux sont morts.

a frappé l'idole en poudre

Moïse a complètement réduit l'idole en particules fines.

dans de l'eau

Moïse a dispersé la poudre d'or sur de l'eau.

une peste

Cela pourrait être traduit comme « une terrible maladie ».

Termes Importants

- Moïse
- Idole, Idolâtre
- Dieu

13:15

Moïse a fait des nouvelles tablettes pour les dix commandements pour remplacer celles qu'il avait brisées. Ensuite, il est remonté sur la montagne et a prié pour que Dieu pardonne au peuple. Dieu **a écouté** Moïse et leur a pardonné. Moïse est redescendu de la montagne avec les Dix Commandements sur de nouvelles tablettes. Ensuite Dieu a mené les Israélites du Mont Sinaï jusqu'à la terre qu'il avait promis de leur donner.

Moïse a fait

Moïse a sculpté des tablettes de pierre avec des outils comme un marteau et un burin.

a écouté

Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans [13:12](#).

Une histoire biblique tirée de

Ces références pourraient être légèrement différentes dans d'autres traductions bibliques.

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [priez, prière](#)
- [Dieu](#)
- [pardonner, le pardon](#)
- [Dix Commandements](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Sinaï, le Mont Sinaï](#)
- [Terre promise](#)

Cette histoire biblique est tirée d'Exode 19-34

14. Errant dans le désert

14:01



Dieu avait fini de donner aux Israélites toutes les lois auxquelles ils devaient obéir à cause de son Alliance avec eux. Alors, il les a emmenés loin du Mont Sinai. Il voulait les emmener dans la Terre Promise qu'on appelait aussi Canaan. Dieu est allé devant eux dans une nuée, et ils l'ont suivi.

colonne de nuée

Voyez comment vous avez traduit cette phrase dans [12:02](#).

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- engagement
- Sinai, le Mont Sinai
- Terre promise
- Canaan, Cananéens

14:02

Dieu avait promis à Abraham, Isaac et Jacob qu'il donnerait la Terre Promise à leurs descendants. Mais il y avait déjà beaucoup de tribus qui vivaient là-bas. On les appelait les Cananéens. Les Cananéens n'adoraient ni n'obéissaient à Dieu. Ils adoraient des faux dieux et faisaient beaucoup de mauvaises choses.

Termes Importants

- Dieu
- promesse
- Abraham, Abram
- Isaac
- Jacob, Israël
- Terre promise
- descendant, descendre de
- groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation
- Canaan, Cananéens
- Adoration
- obéir, obéissant, l'obéissance
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- mauvais, méchant, méchanceté

14:03

Dieu a dit aux Israélites : « Après votre arrivée dans la Terre Promise, **vous devez vous débarrasser de tous les Cananéens. Ne faites pas la paix avec eux et ne vous mariez pas avec eux.** Vous devez détruire toutes leurs idoles. Si vous ne m'obéissez pas, **vous finirez par adorer leurs idoles** à ma place. »

vous devez vous débarrasser de tous les Cananéens

Cela pourrait être traduit comme « les faire sortir du pays », ou « les faire fuir du pays ».

Ne faites pas la paix avec eux

Cela pourrait être traduit par : « Ne pas vivre en paix parmi ou aux côtés d'eux », ou « Ne leur promettez pas de vivre en paix avec eux. »

ne vous mariez pas avec eux

Dieu ne voulait pas que les Israélites se marient avec une personne cananéenne.

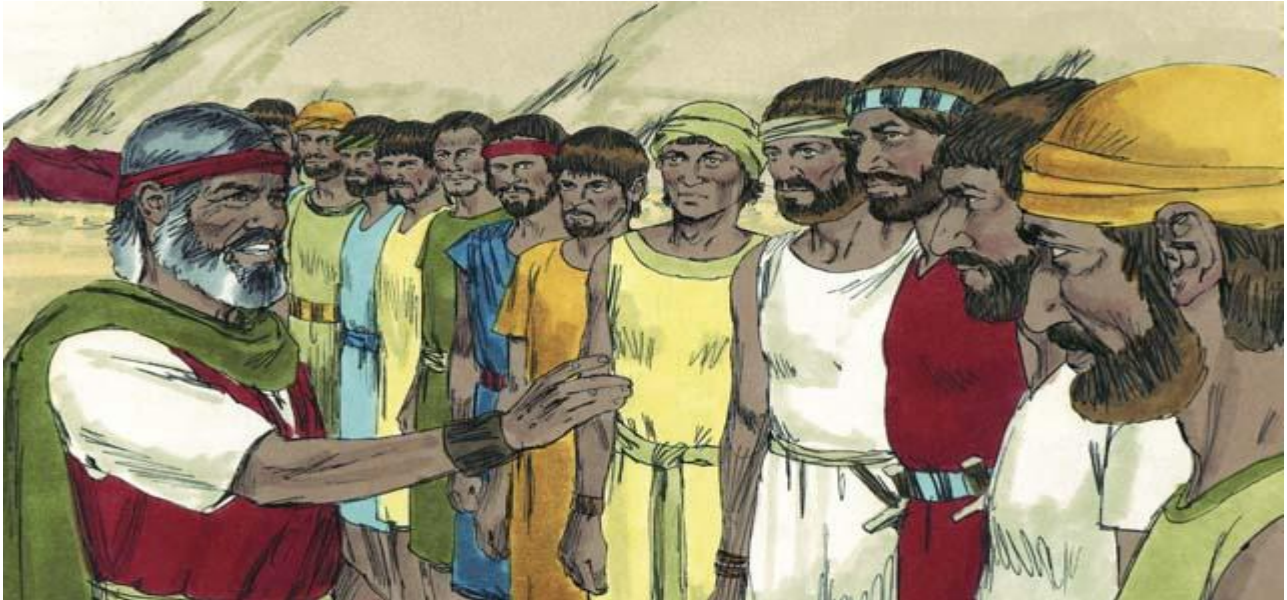
vous finirez par adorer leurs idoles

Si les Israélites devenaient amis avec les Cananéens et ne détruisaient pas leurs idoles, ils seraient tentés d'adorer ces idoles à la place de Dieu. Vous pourriez dire, « vous finirez par adorer » pour clarifier que cela les entraînerait à vivre en contact avec les Cananéens et à adopter leur façon de vivre.

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Canaan, Cananéens

- Terre promise
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur
- Idole, Idolâtre
- obéir, obéissant, l'obéissance
- Adoration

14:04

Quand les Israélites sont arrivés à la frontière du Canaan, Moïse a choisi douze hommes, un de chaque tribu d'Israël. Il leur a donné les instructions d'aller **espionner le pays** pour voir à quoi il ressemblait. Ils devaient aussi **espionner les Cananéens** pour voir s'ils étaient forts ou faibles.

espionner le pays

Cela pourrait être traduit comme « obtenir secrètement des informations à propos du pays » ou « apprendre des secrets à propos du pays ». Une des tâches des espions était de découvrir quels genres de nourriture la terre pouvait produire.

espionner les Cananéens

Cela pourrait être traduit comme « obtenir secrètement des informations sur les gens de Canaan » ou, « apprendre secrètement à propos des Cananéens ».

pour voir s'ils étaient forts ou faibles

Ils voulaient savoir si les Cananéens étaient prêts à se battre. Cela pourrait être traduit comme, « pour savoir si les armées cananéennes étaient puissantes ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Canaan, Cananéens](#)
- [Moïse](#)

14:05

Les douze hommes ont voyagé à travers Canaan pendant quarante jours et ensuite **ils sont revenus**. Ils ont dit au peuple : « La terre est très fertile et les récoltes sont abondantes ! » Mais dix des douze espions ont dit : « **Les villes sont très fortes et les gens sont des géants** ! Si nous les attaquons, ils vont certainement nous vaincre et nous tuer ! »

ils sont revenus

Ils sont retournés à l'endroit où le reste des Israélites attendaient, juste en dehors de la frontière de Canaan.

Les villes sont très fortes

Les villes avaient des murs solides autour d'elles, de sorte qu'il serait très difficile pour les Israélites de les attaquer.

les gens sont des géants

Cela pourrait être traduit comme, « les habitants semblent être des géants par rapport à nous ! » ou, "les gens sont beaucoup plus grands et plus forts que nous ! »

Termes Importants

- [Canaan, Cananéens](#)

14:06

Immédiatement, Caleb et Josué, les deux autres espions, ont dit : « C'est vrai que les gens de Canaan sont grands et forts, mais nous pouvons certainement les vaincre ! Dieu se battra pour nous ! »

les gens du pays de Canaan

Cela pourrait être traduit comme, « les gens qui vivent au pays de Canaan », ou « les Cananéens ».

nous pouvons certainement les vaincre ! Dieu se battra pour nous !

Pour montrer le lien entre ces deux déclarations, il peut être nécessaire de dire, « nous pouvons certainement les battre parce que Dieu combattra pour nous ! »

Dieu combattra pour nous

Cela pourrait être traduit comme « Dieu combattra à nos côtés et nous aidera à les vaincre ! » Il est donc clair que les Israélites seraient aussi des combattants contre les Cananéens.

Termes Importants

- Caleb
- Josué
- Canaan, Cananéens
- Dieu

14:07

Mais les Israelites n'ont pas écouté Caleb et Josué. Ils se sont mis en colère contre Moïse et Aaron et ont dit :
« **Pourquoi nous avez-vous amenés** dans **cette place épouvantable** ? Nous aurions dû rester en Égypte. Si nous entrons dans le pays, nous allons mourir au combat, et nos femmes et nos enfants deviendront les esclaves des Cananéens. » Alors les gens ont voulu choisir un autre leader pour les ramener en Égypte.

Pourquoi nous avez-vous amenés

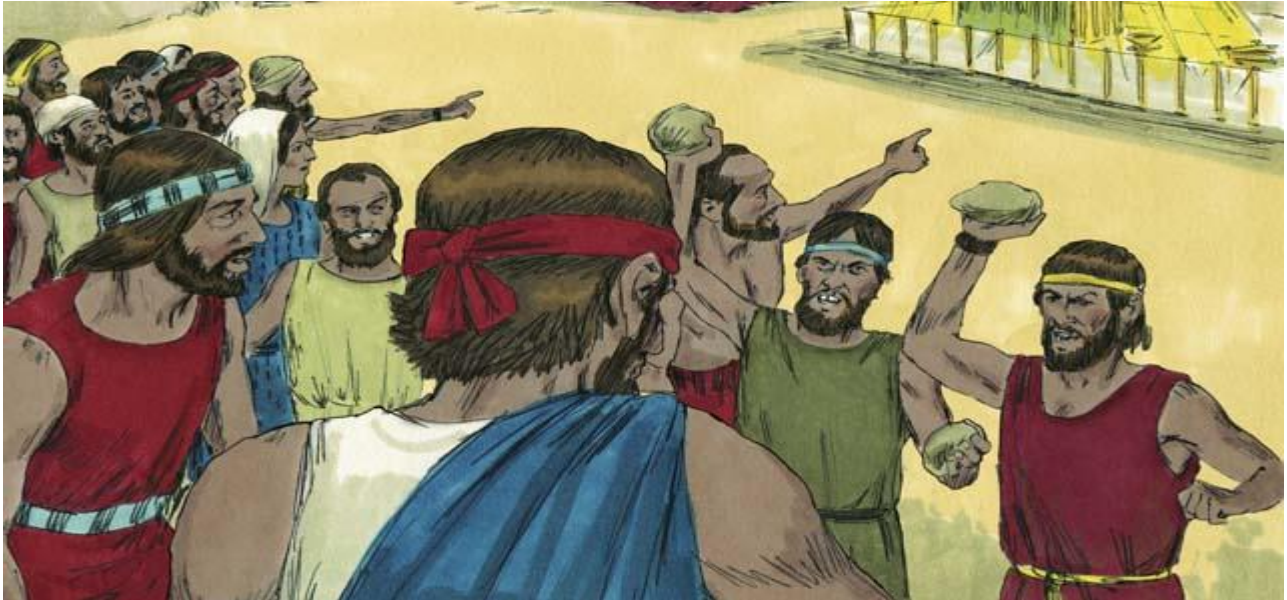
Ce n'est pas une vraie question. C'est une façon que certaines langues utilisent pour dire : « Vous n'auriez pas dû nous amener... »

cette place épouvantable

Ils pensaient que Canaan était « épouvantable » car qu'ils pensaient que c'était très dangereux et qu'ils allaient tous être tués.

Termes Importants

- Caleb
- Josué
- Moïse
- Aaron
- Egypte ,Egyptien
- serviteur, esclave, esclavage

14:08

Dieu est devenu très en colère. **Il est venu** à la Tente de la Rencontre et il a dit : « Parce que vous vous êtes rebellés contre moi, tout le peuple va **errer dans le désert**. À l'exception de Josué et Caleb, tous ceux qui ont vingt ans ou plus vont mourir là et ne vont jamais entrer dans la Terre Promise. »

Il est venu

Dieu n'a pas apparu comme une personne, mais il est venu sous une autre forme montrant sa gloire et sa puissance.

errer dans le désert

Dieu a fait retourner les gens dans le désert sans destination spécifique jusqu'à ce que tous les adultes qui se sont rebellés contre lui soient morts.

Termes Importants

- Dieu
- tente de réunion
- Josué
- Caleb
- Terre promise

14:09

Quand les gens ont entendu Dieu dire cela, ils ont regretté d'**avoir péché**. Donc, ils ont décidé d'attaquer les habitants de Canaan. **Moïse les a avertis de ne pas faire cela** parce que **Dieu ne serait pas avec eux**, mais ils ne l'ont pas écouté.

avoir péché

Il peut être nécessaire d'ajouter, "ils avaient péché en désobéissant à l'ordre de Dieu de conquérir les peuples de Canaan."

Moïse les a avertis de ne pas faire cela

Cela signifie que Moïse leur dit de ne pas aller combattre contre les Cananéens parce qu'ils seraient en danger s'ils le faisaient.

Dieu ne serait pas avec eux

En d'autres termes, Dieu ne serait pas avec eux pour les aider. En raison de la désobéissance des Israélites, Dieu retira sa présence, sa protection, et sa puissance.

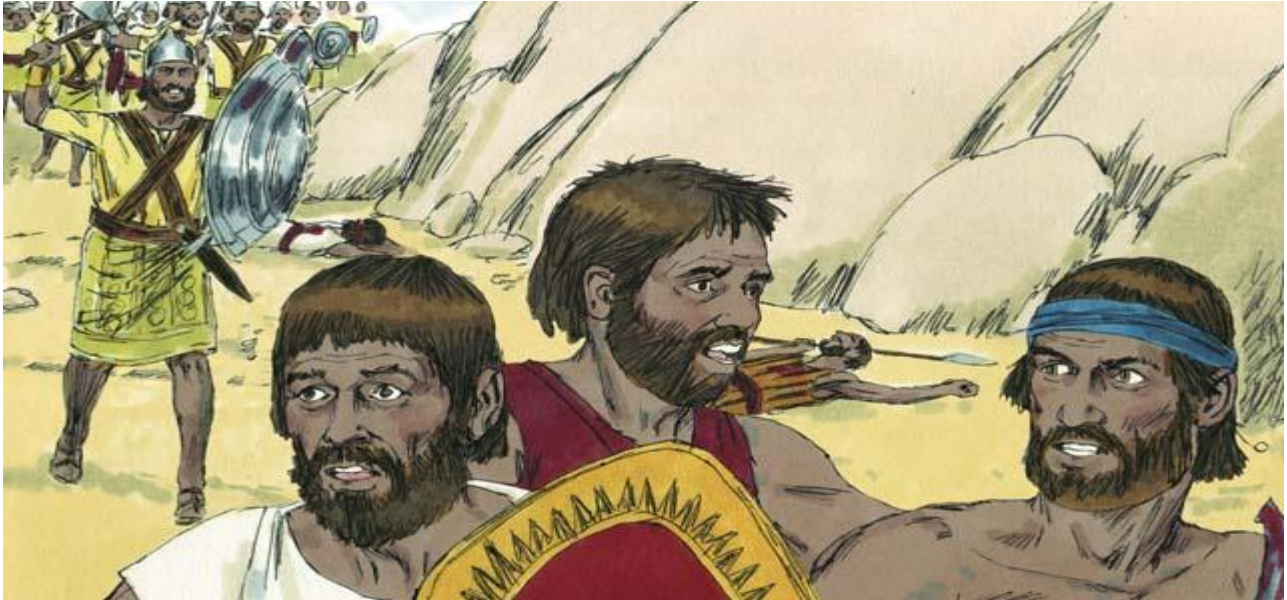
mais ils ne l'ont pas écouté

Ils n'ont pas obéi à Moïse. Ils sont allés de toute façon attaquer les Cananéens.

Termes Importants

- [péché, pécheur, péchant](#)
- [Canaan, Cananéens](#)
- [Moïse](#)

- Dieu

14:10

Dieu n'est pas allé avec eux dans cette bataille, donc les Cananéens les ont battus et en ont tué beaucoup. Alors les Israélites **se sont détournés de Canaan**. Pendant les quarante années suivantes, **ils ont erré dans le désert**.

Dieu n'est pas allé avec eux dans cette bataille

En d'autres termes, Dieu ne les a pas aidés dans ce combat.

se sont détournés de Canaan

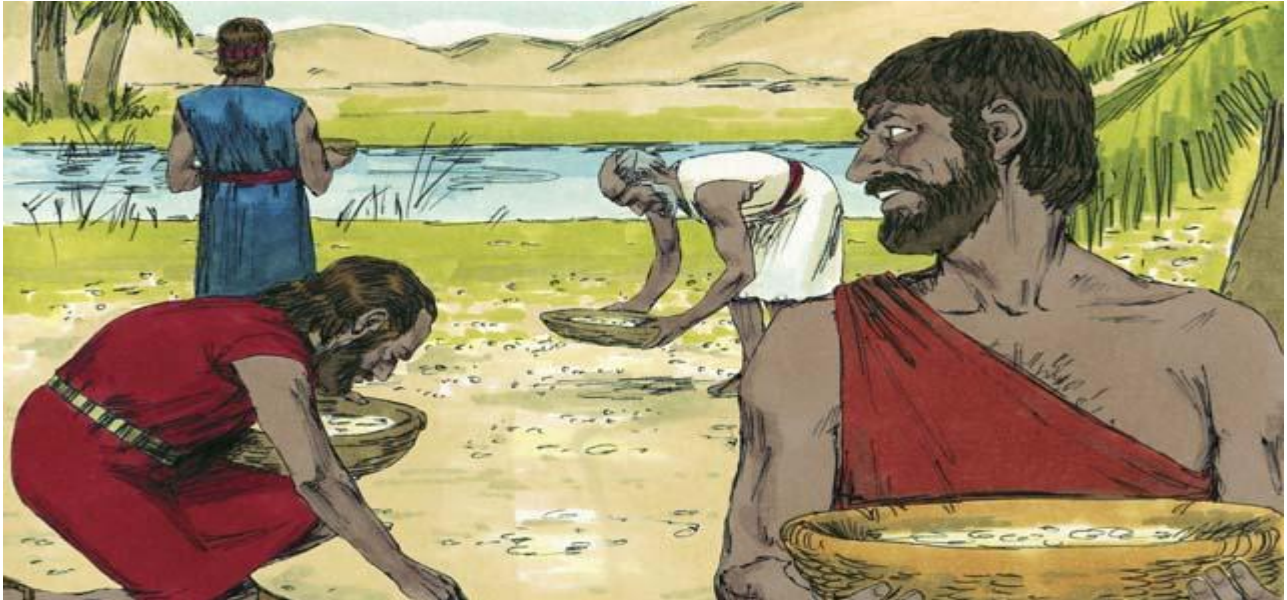
Ils ont quitté Canaan et sont retournés dans le désert où ils étaient auparavant.

ils ont erré dans le désert

Ils vivaient dans le désert, et se déplaçaient ensemble d'un endroit à l'autre dans ce vaste endroit sec, à la recherche de nourriture et d'eau pour eux et leurs animaux.

Termes Importants

- Dieu
- Israël, Israelistes, La nation d'Israel
- Canaan, Cananéens

14:11

Durant les quarante années que le peuple d'Israël a passées dans le désert, **Dieu a pourvu à leur besoin**. Il leur a donné du pain qui tombait du ciel, appelé "manne". **Il a aussi envoyé des vols de cailles** (qui sont des oiseaux de taille moyenne) dans **leur camp** pour leur donner de la viande à manger. Pendant tout ce temps, Dieu a empêché leurs vêtements et leurs chaussures de s'user.

Dieu a pourvu à leur besoin

Ce qui pourrait être traduit par « Dieu leur a donné tout ce qu'il fallait pour la nourriture, l'eau et l'abri ».

du pain qui tombait du ciel, appelé « la manne »

Ce pain mince, comparable à de la nourriture est tombé du ciel durant la nuit sur l'herbe, comme la rosée. Ils l'ont appelé « la manne ». Presque chaque jour, les gens ont ramassé cette « manne » et l'ont cuite pour leur nourriture.

Il a aussi envoyé des vols de cailles

Une autre façon de dire serait, « Il a causé qu'un grand nombre de cailles ont volé dans leur camp ». Si les cailles sont inconnues, un autre type d'oiseau semblable peut être utilisé. Ou on pourrait le traduire comme « un grand nombre d'oiseaux de taille moyenne ».

leur camp

L'endroit où les Israélites ont mis en place leurs tentes pour dormir s'appelait un « camp ». Cela ressemblait à une ville de tentes au lieu de bâtiments et pourrait être déplacé.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)

- Dieu

14:12

Dieu a même fait sortir de l'eau d'un rocher miraculeusement pour leur donner à boire. Mais malgré tout cela, le peuple d'Israël s'est plaint et a protesté contre Dieu et contre Moïse. **Dieu est resté quand même toujours fidèle.** Il a fait tout ce qu'il a promis aux descendants d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.

Dieu a même fait sortir de l'eau d'un rocher miraculeusement

Cela pourrait être traduit, « Par un miracle que Lui seul peut accomplir Dieu a fait jaillir de l'eau du rocher pour que les gens et les animaux puissent boire ».

Mais, malgré tout cela

Cela pourrait être traduit comme : « Mais en dépit de cela, Dieu a fourni des vivres, de l'eau, des vêtements et tout ce dont ils avaient besoin ».

quand même

Cela pourrait être traduit, « malgré le fait que les Israélites se plaignaient et murmuraient contre lui ».

Dieu est resté quand même toujours fidèle

Cela pourrait être traduit : « Dieu a continué d'accomplir ce qu'il avait promis de faire à Abraham, Isaac et Jacob. » Il a fourni à leurs descendants ce dont ils avaient besoin pour vivre et devenir une grande nation et éventuellement posséder la terre de Canaan.

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelites, La nation d'Israel

- Moïse
- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- promesse
- Abraham, Abram
- Isaac
- Jacob, Israël

14:13

Une autre fois, quand le peuple manquait d'eau potable, Dieu a dit à Moïse : « Parle au rocher, et de l'eau en sortira. » Mais, au lieu de parler au rocher, Moïse **l'a frappé deux fois avec un bâton**. De cette façon, **il a déshonoré Dieu**. L'eau qui est sortie du rocher a permis à tout le monde de boire, mais Dieu était en colère contre Moïse. Il lui a dit : « Parce que tu as fait cela, tu n'entreras pas dans la Terre Promise. »

il a déshonoré Dieu

Cela pourrait être traduit par, « Moïse a désobéi à Dieu » ou, « Moïse a manqué de respect envers Dieu ». Dieu voulait que Moïse démontre de façon spécifique comment sa puissance allait fournir à leurs besoins. Quand Moïse a désobéi à Dieu en le faisant d'une manière différente, il a montré un manque de respect pour Dieu.

l'a frappé deux fois avec un bâton

Cela peut être traduit comme « Moïse n'a pas parlé au rocher; il l'a frappé deux fois avec un bâton ».

Termes Importants

- Dieu
- Moïse
- Terre promise

14:14

Les Israélites ont erré dans le désert pendant quarante ans et tous ceux **qui s'étaient révoltés contre Dieu** étaient morts. Donc, Dieu a conduit **le peuple** une fois de plus vers la frontière de la Terre Promise. Comme Moïse était maintenant très vieux, Dieu a choisi Josué pour l'aider à diriger le peuple. Dieu a aussi promis à Moïse qu'**un jour**, il enverra au peuple **un autre prophète comme lui**.

qui s'étaient révoltés contre Dieu

Ce pourrait être traduit, « qui avaient refusé d'obéir à Dieu quand il leur a dit d'aller dans la terre promise ».

le peuple

C'est à dire, les enfants de la génération qui est morte.

un jour

Cela signifie, « plus tard dans l'avenir ».

un autre prophète comme lui

Comme Moïse, cet homme serait un Israélite, il dirait la Parole de Dieu au peuple, et il guiderait le peuple.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [rebeller, rebelle](#)
- [Dieu](#)
- [Terre promise](#)
- [Moïse](#)

- Josué
- promesse
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

14:15

Alors Dieu dit à Moïse d'aller au sommet d'une montagne d'où il pourrait voir la Terre Promise. Moïse a vu la Terre Promise mais Dieu ne lui a pas permis d'y entrer. Moïse est mort, et les Israélites **ont pleuré sa mort pendant trente jours**. Josué est devenu leur nouveau leader, un bon commandant parce qu'il avait confiance et obéissait à Dieu.

ont pleuré sa mort pendant trente jours

Durant 30 jours tous les gens d'Israël ont pleuré et démontré qu'ils étaient très tristes que Moïse était mort.

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Dieu
- Moïse
- Terre promise
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Josué
- confiance, digne de confiance, la fiabilité
- obéir, obéissant, l'obéissance

Une histoire biblique tirée de : Exode 16-17; Nombres 10-14; 20; 27; Deutéronome 34

15. La Terre Promise

15:01



Finalement, les Israélites étaient prêts à entrer à Canaan, la Terre Promise. Dans ce pays, il y avait une ville appelée Jéricho qui avait autour d'elle **une grande muraille pour la protéger**. **Josué y a envoyé deux espions**. Il y avait dans cette ville une prostituée nommée Rahab. Elle a caché les espions, et plus tard elle les a aidés à s'échapper de la ville. Elle a fait cela parce qu'elle croyait en Dieu. Les espions ont promis de protéger Rahab et **sa famille** quand les Israélites détruiraient Jéricho.

Finalement,

Finalem

ent signifie « enfin » ou « après une longue attente ». En termes plus clairs finalement pourrait être exprimé par « après avoir erré pendant quarante ans dans le désert, Dieu leur a finalement permis de... ».

Josué y a envoyé deux espions

Cela pourrait être traduit par « ... deux hommes sont allés à Jéricho, une ville de Canaan, pour obtenir des informations ». Voir les notes de traductions pour « espionner » le pays en [14:04](#).

une grande muraille pour la protéger

On pourrait traduire par « la ville était totalement encerclée par des murs en pierre épais et solides pour la protéger des ennemis ».

s'échapper de la ville

Il serait possible d'ajouter, « s'échapper des gens de Jéricho qui voulaient leur faire du mal ».

sa famille

Rahab a demandé que son père, sa mère, ses frères et ses sœurs soient protégés. Utilisez le mot pour « famille » qui comprend toutes ses personnes.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Canaan, Cananéens](#)
- [Terre promise](#)
- [Jéricho](#)
- [Josué](#)
- [Rahab](#)
- [croire ,croyance](#)
- [Dieu](#)
- [promesse](#)

15:02

Les Israélites ont dû traverser le Jourdain pour entrer dans la Terre Promise. Dieu a dit à Josué : « **Les prêtres doivent marcher devant le peuple.** » Lorsque les prêtres ont commencé à marcher dans le Jourdain, l'eau en amont a cessé de couler et a permis aux Israélites d'arriver sur l'autre rive de la rivière à pied sec.

Les prêtres doivent marcher devant le peuple

Dans certaines langues il serait plus facile de dire « Laissez passer les prêtres avant le reste du peuple pour traverser la rivière ».

l'eau en amont a cessé de couler

Dieu a arrêté l'eau qui coulait dans leur direction, mais l'eau a continué de couler loin d'eux. Donc, le lit du Jourdain a séché à cet endroit.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Le fleuve Jourdain](#)
- [Terre promise](#)
- [Dieu](#)
- [Josué](#)
- [prêtre, prêtrise](#)

15:03

Après la traversée du Jourdain par le peuple et malgré le fait que la ville de Jéricho était très forte, Dieu a dit à Josué de se préparer à l'attaquer. Dieu a dit au peuple que leurs prêtres et leurs soldats devraient marcher autour de la ville **une fois par jour pendant six jours**. Donc, les prêtres et les soldats ont fait cela.

Après la traversée du Jourdain

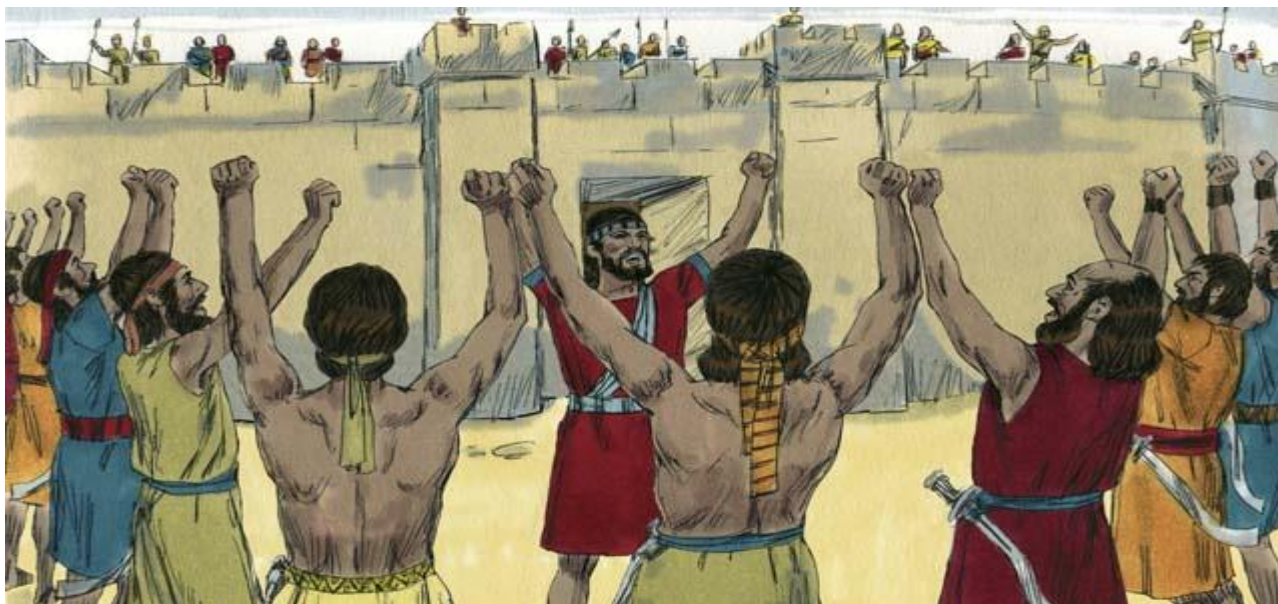
Dans certaines langues il serait mieux de dire « le peuple a traversé le Jourdain et puis... »

une fois par jour pendant six jours

C'est à dire, « chaque jour, ils ont marché une fois autour de la ville et ceci pendant six jours ».

Termes Importants

- [Le fleuve Jourdain](#)
- [Dieu](#)
- [Josué](#)
- [Jéricho](#)
- [obéir, obéissant, l'obéissance](#)
- [prêtre, prêtrise](#)

15:04

Puis, le septième jour, tous les Israélites ont fait le tour de la ville sept fois. Alors qu'ils marchaient autour de la ville la septième fois, le peuple et les soldats ont poussé de grands cris pendant que les prêtres sonnaient leurs trompettes.

les prêtres ont sonné leurs trompettes

On pourrait traduire par « Ils ont joué leurs trompettes » ou « ils ont soufflé dans leurs trompettes ». Les trompettes étaient faites de cornes de bélier.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [prêtre, prêtrise](#)

15:05

Les murailles de Jéricho sont tombées. Les Israélites ont tout détruit dans la cité, comme Dieu le leur avait ordonné. Ils ont épargné seulement **Rahab et sa famille** qui **se sont joints à Israël**. Quand les autres peuples qui vivaient en Canaan ont appris que les Israélites avaient détruit Jéricho, ils ont été terrifiés d'être attaqués eux-mêmes.

Rahab et sa famille ... se sont joints à Israël

On pourrait traduire par « Ils se sont unis à la communauté israélite » ou « ils sont devenus membres de la nation d'Israël ».

Termes Importants

- [Jéricho](#)
- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [Rahab](#)
- [Canaan, Cananéens](#)

15:06



Dieu avait ordonné aux Israélites de ne pas signer de **traité de paix** avec les peuples de Canaan. **Mais les gens d'un pays cananéen, appelé les Gabaonites, ont menti à Josué et lui ont dit** qu'ils venaient d'un endroit loin de Canaan. Ils ont demandé à Josué de conclure un traité de paix avec eux. Josué et les autres chefs d'Israël n'ont pas demandé à Dieu ce qu'ils devraient faire. Au lieu de cela, ils ont fait un traité de paix avec les Gabaonites.

traité de paix

C'est un accord entre deux groupes de personnes qui décident de ne pas se faire du mal mais de vivre en paix et de s'entraider. On pourrait le traduire par « un accord de paix ».

Mais les gens d'un pays cananéen, appelé les Gabaonites

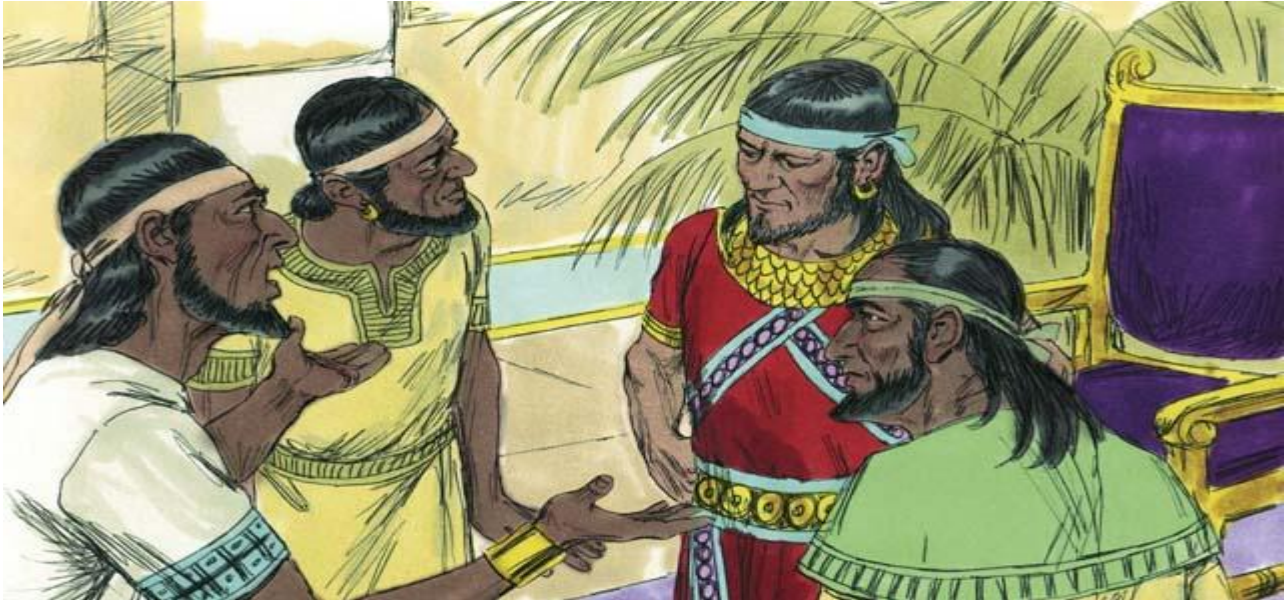
Certaines langues pourraient le présenter ainsi "mais un jour, les Gabaonites, un groupe de Cananéens ... »

...ont menti à Josué et lui ont dit

On pourrait le traduire par « ils ont menti à Josué en disant » ou « ils ont faussement dit à Josué ».

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur
- Canaan, Cananéens
- Gabaon, Gabaonite
- Josué

15:07

Trois jours plus tard, les Israélites ont découvert que les Gabaonites vivaient réellement à Canaan. Ils étaient fâchés parce que les Gabaonites les avaient trompés. Mais ils ont gardé le traité de paix qu'ils avaient conclu avec eux parce que c'était une promesse faite devant Dieu. Plus tard, les rois d'un autre groupe de Canaan, les Amoréens, ont appris que les Gabaonites avaient conclu un traité de paix avec les Israélites. Ils ont rassemblé toutes leurs armées en une grande armée et ont attaqué la ville de Gabaon. **Les Gabaonites ont envoyé un message à Josué demandant son aide.**

Les Gabaonites ont envoyé un message à Josué demandant son aide.

On pourrait le traduire par, « ils ont envoyé quelques-uns d'eux pour dire à Josué qu'ils avaient besoin de l'aide des Israélites pour se défendre contre leurs ennemis ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Gabaon, Gabaonite](#)
- [La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur](#)
- [promesse](#)
- [Dieu](#)
- [Roi](#)
- [Canaan, Cananéens](#)
- [Amoreens](#)
- [Josué](#)

15:08

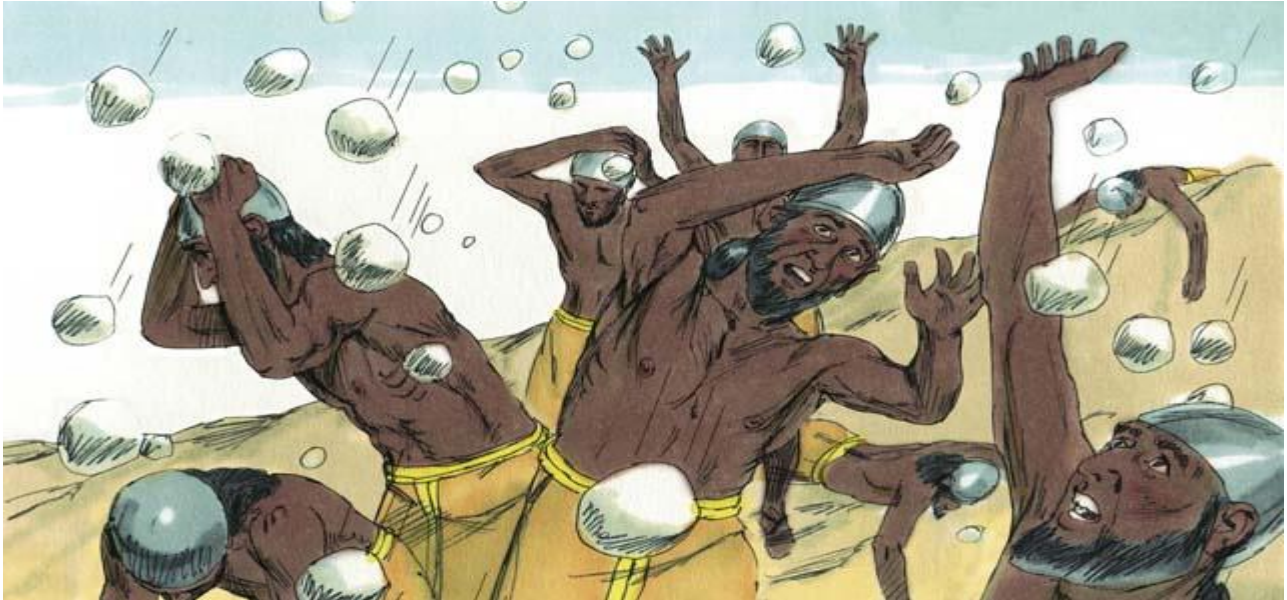
Alors, Josué a rassemblé l'armée des Israélites et ils ont marché toute la nuit pour arriver à Gabaon. Au petit matin, ils ont surpris les armées amoréennes et les ont attaquées.

Les Gabaonites ont envoyé un message à Josué demandant son aide.

On pourrait le traduire par, « ils ont envoyé quelques-uns d'eux pour dire à Josué qu'ils avaient besoin de l'aide des Israélites pour se défendre contre leurs ennemis ».

Termes Importants

- [Josué](#)
- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)
- [Gabaon, Gabaonite](#)
- [Amoreens](#)

15:09

Dieu a combattu pour Israël ce jour-là. **Il a causé de la confusion chez les Amoréens** et il a envoyé de **gros grêlons** qui ont tué beaucoup d'Amoréens.

Dieu a combattu pour Israël

Dieu a combattu aux côtés d'Israël, contre les ennemis d'Israël.

Il a causé de la confusion chez les Amoréens

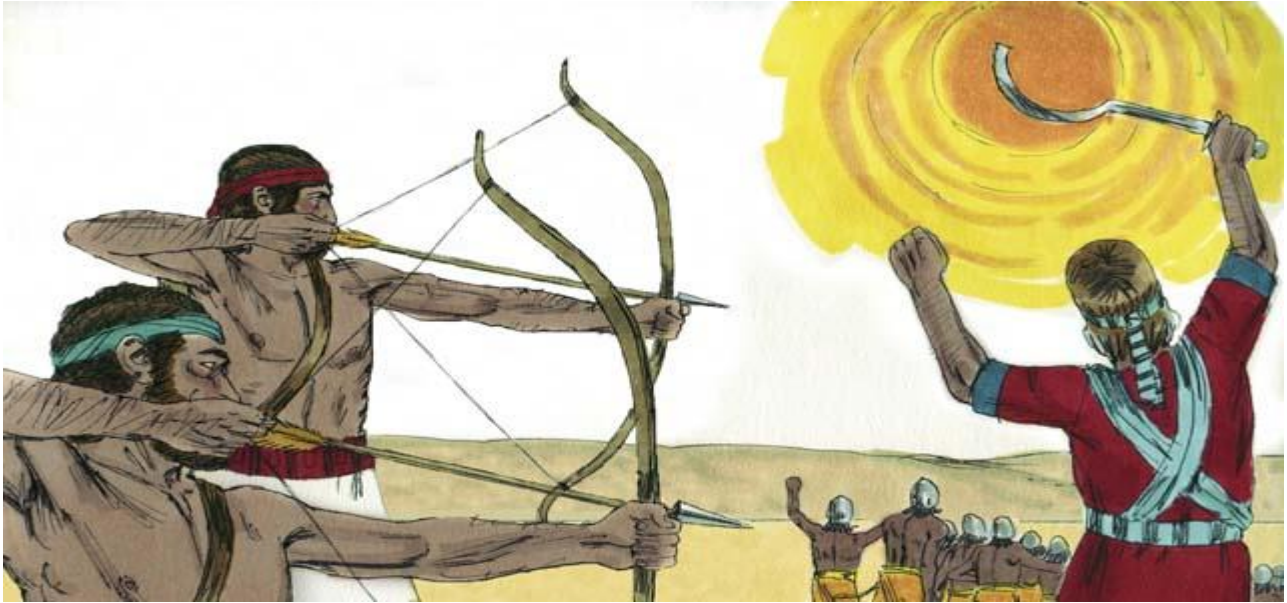
Cela pourrait être traduit comme, « a causé la panique parmi les Amoréens » ou « a rendu les Amoréens incapables de combattre bien ensemble. »

gros grêlons

Ce pourrait être traduit comme « de très grosses boules de glace qui tombaient du ciel ».

Termes Importants

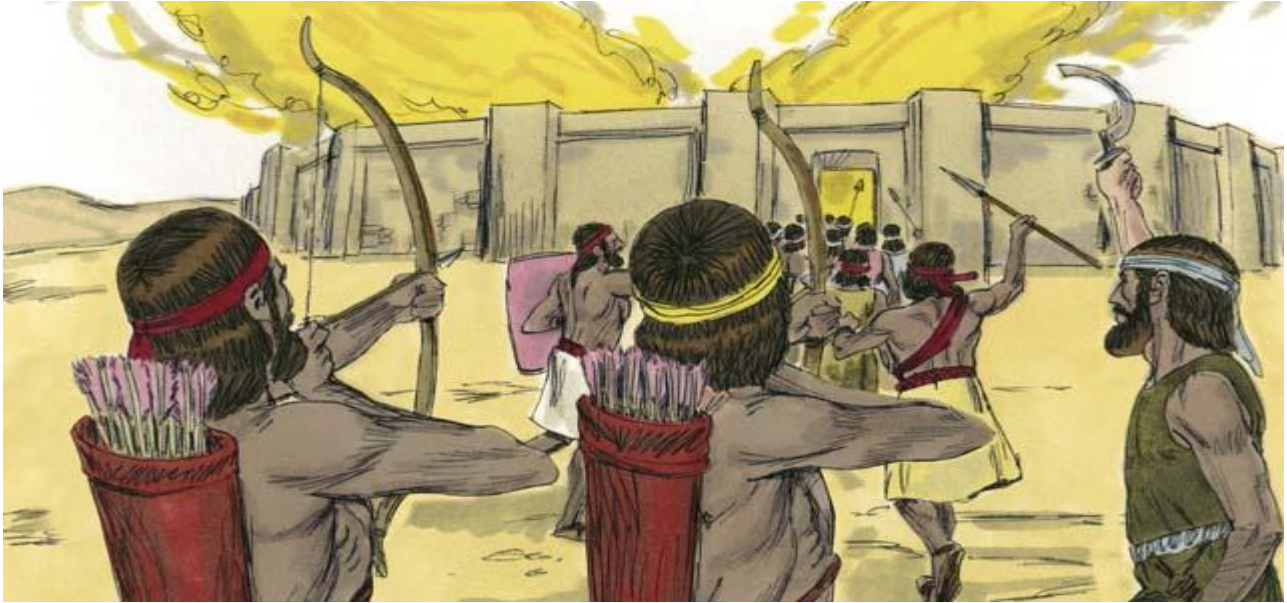
- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Amoreens

15:10

Dieu a aussi ordonné au soleil de rester en place dans le ciel pour donner suffisamment de temps à Israël pour battre les Amoreens. Ce jour-là, Dieu a remporté une grande victoire pour Israël.

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Amoreens

15:11

Après la victoire de Dieu sur ces armées, beaucoup d'autres peuples cananéens se sont rassemblés pour attaquer Israël. Mais Josué et les Israélites **les ont attaqués et les ont détruits**.

les ont attaqués et les ont détruits

Cela pourrait être traduit par, « ont combattu contre eux et les ont vaincus ».

Termes Importants

- [Canaan, Cananéens](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Josué](#)

15:12

Après ces batailles, **Dieu a donné** à chaque tribu d'Israël leur propre **portion de la Terre Promise**. Ensuite, Dieu **a fait régner la paix dans tout le pays** d'Israël.

Dieu a donné... portion de la Terre Promise

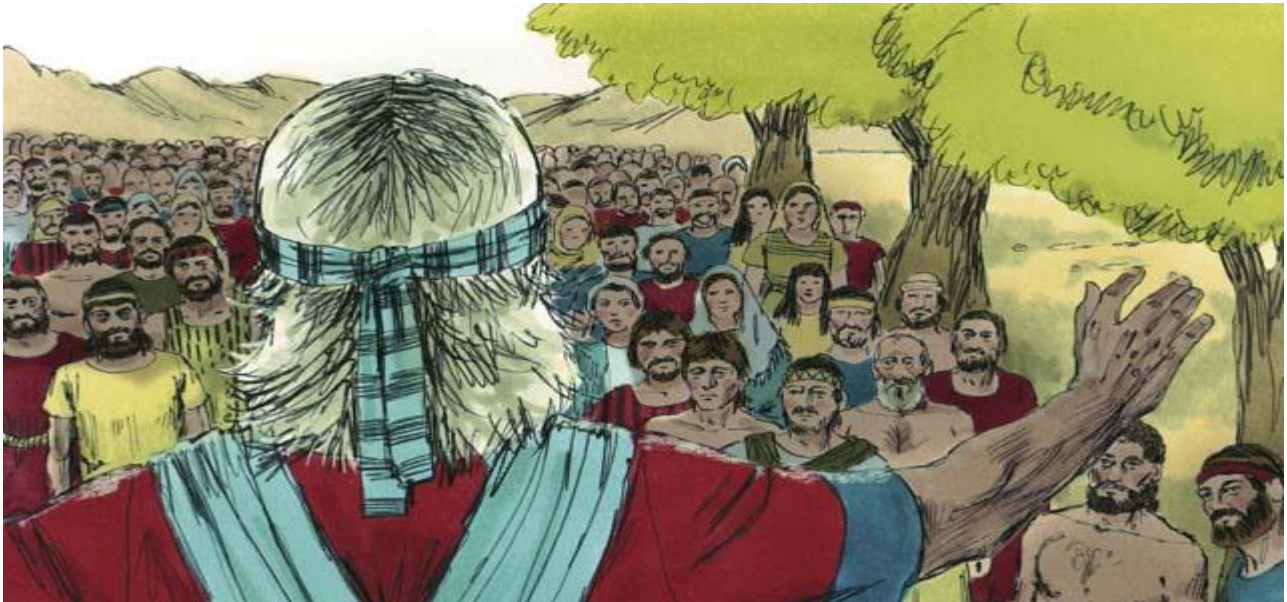
On pourrait traduire par, « Dieu a désigné une partie du territoire pour chaque tribu » ou « Dieu a décidé sur quelle partie de la Terre Promise chaque tribu d'Israël allait vivre ».

a fait régner la paix dans tout le pays

On pourrait traduire par, « Dieu a permis aux Israélites de vivre en paix avec les autres groupes de gens qui vivaient autour d'eux, ou avec les autres pays autour d'eux ».

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Terre promise
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

15:13

Josué était un homme âgé quand il a rassemblé tout le peuple d'Israël. Il a rappelé aux Israélites qu'ils avaient promis d'obéir à l'Alliance que Dieu avait faite avec le peuple d'Israël au Mont Sinaï. Et le peuple a promis **d'être fidèle à Dieu** et **d'obéir à ses lois**.

Josué était un homme âgé

Il est peut-être plus clair de dire, « Plusieurs années plus tard, Josué était un homme âgé." Josué avait plus de 100 ans.

d'être fidèle à Dieu

En d'autres termes, ils seraient fidèles à Dieu et ils l'adoreraient. Ils serviraient Dieu seul. Ils n'adoreraient pas et ne serviraient pas d'autres dieux.

obéir à ses lois

Cela signifie que les gens allaient obéir aux lois que Dieu leur avait données déjà dans le cadre de l'Alliance.

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [Josué](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [obéir, obéissant, l'obéissance](#)
- [engagement](#)

- Dieu
- Sinaï, le Mont Sinaï
- promesse
- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

Cette histoire biblique est tirée de : Josué 1-24

16. Les libérateurs

16:01



Après la mort de Josué, les Israélites ont désobéi à Dieu. Ils n'ont pas obéi aux lois de Dieu, et ils n'ont pas chassé le reste des Cananéens de la Terre Promise. Les Israélites ont commencé à adorer les dieux cananéens au lieu de Yahweh, **le vrai Dieu**. Les Israélites n'avaient pas de roi, donc **chacun faisait ce qu'il pensait être juste**.

ils n'ont pas chassé

Ceci nous raconte comment ils ont désobéi à Dieu, donc dans certaines langues, il peut être préférable de commencer une nouvelle phrase, « Ils n'ont pas... ».

ils n'ont pas chassé le reste des Cananéens

Cela peut se traduire, « ils ne sont pas battus avec le reste des Cananéens pour les forcer à quitter la Terre Promise ».

le vrai Dieu

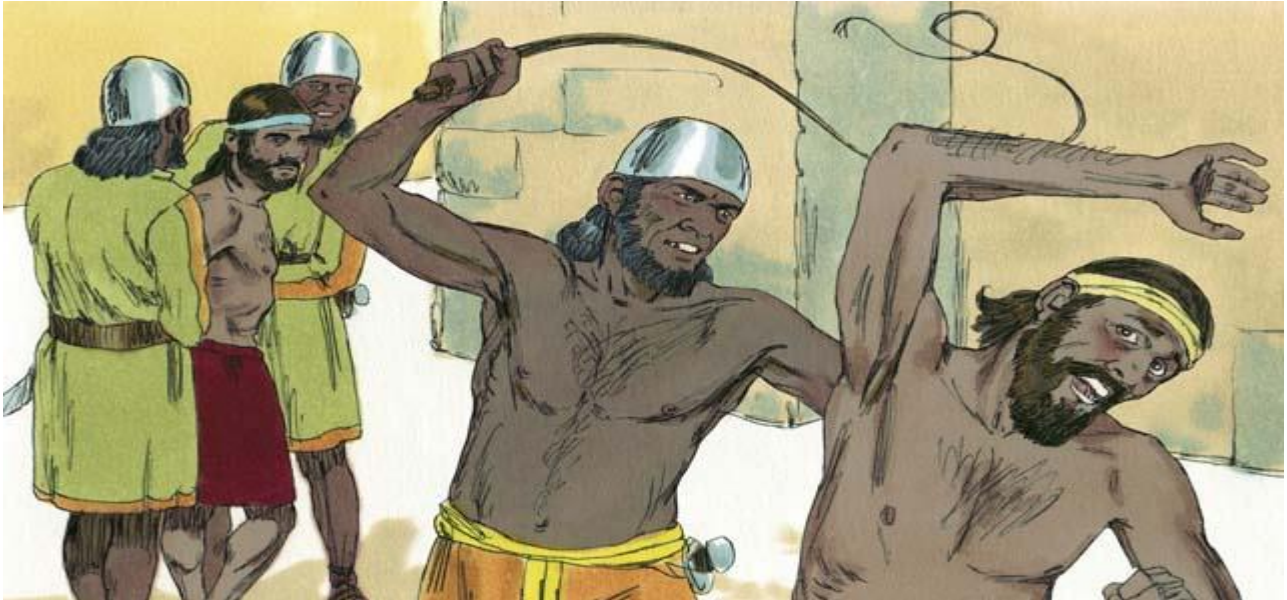
C'est à dire, « le seul vrai Dieu ». Yahvé est le seul Dieu que les gens devaient adorer.

chacun faisait ce qu'il pensait être juste

Cela signifie que tous faisaient ce qu'ils voulaient faire, y compris beaucoup de choses mauvaises.

Termes Importants

- Josué
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant
- Dieu
- Canaan, Cananéens
- obéir, obéissant, l'obéissance
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel
- Adoration
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- vraie, vérité
- Roi

16:02

Par leur désobéissance à Dieu, les Israélites ont commencé un mode de comportement qui s'est répété plusieurs fois. Le modèle était le suivant : les Israélites désobéissaient à Dieu pendant plusieurs années, ensuite Dieu les punissait en permettant à leurs ennemis de les vaincre. Ces ennemis prenaient tout, détruisaient les biens des Israélites et tuaient beaucoup d'entre eux. Puis, après avoir été opprimés par leurs ennemis pendant plusieurs années, les Israélites se repentaient de leurs péchés et **demandaient à Dieu de les sauver**.

demandaient à Dieu de les sauver

Cette expression signifie qu'ils ont demandé à Dieu de les aider et de les libérer de leurs ennemis.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [désobeir , désobeissance ,désobeissant](#)
- [Dieu](#)
- [punir, punition](#)
- [repentir,se repentir](#)

16:03

Lorsque les Israélites se repentaient, **Dieu leur envoyait un libérateur** qui les sauvait de leurs ennemis et **ramenait la paix dans le pays**. Mais après un certain temps, le peuple oubliait Dieu et se lançait encore une fois dans l'adoration des idoles. Donc, Dieu allait les punir encore une fois. Une des fois que cela s'est passé, Dieu a permis aux Madianites, un peuple ennemi voisin, de battre les Israélites.

Dieu leur envoyait un libérateur

Cela pourrait être traduit comme, « Dieu choisissait », ou « Dieu désignait » ou, « Dieu suscitait ».

ramenait la paix dans le pays

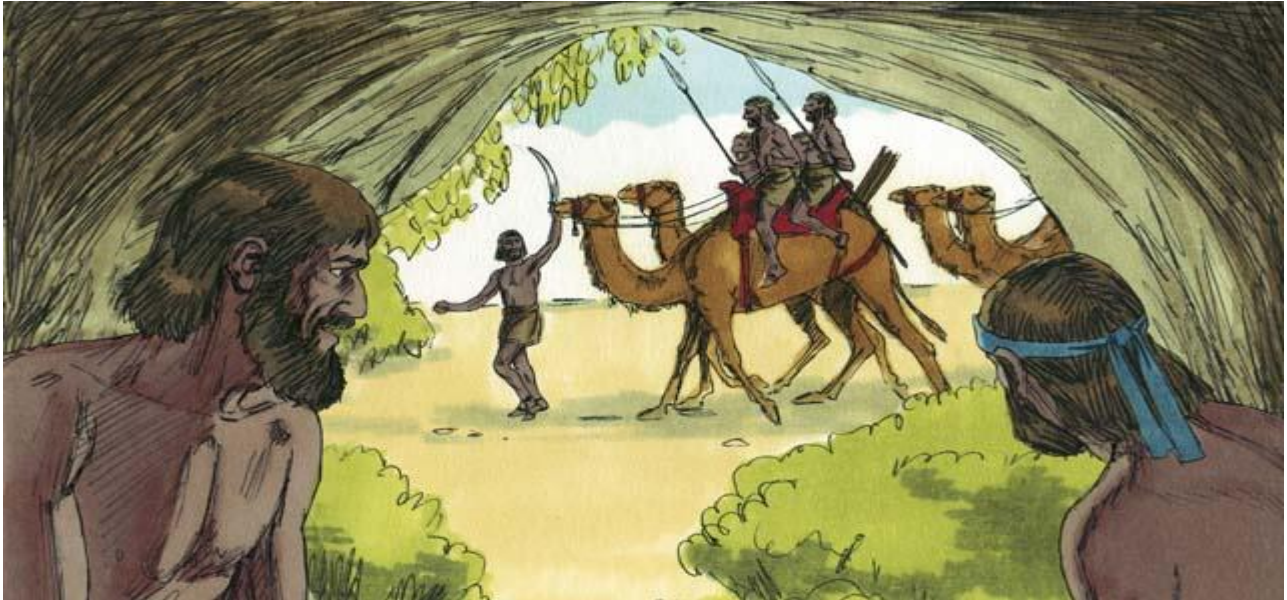
Cela pourrait être traduit comme, « a permis aux gens de vivre sans crainte », ou « a arrêté les combats », ou « a fait cesser les attaques de leurs ennemis ».

dans le pays

Cela se rapporte à Canaan, la terre promise que Dieu avait donnée à Abraham.

Termes Importants

- Dieu
- délivrer libérateur
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur
- Adoration
- Idole, Idolâtre
- Madianites Madianites

16:04

Pendant sept ans, les Madianites ont pris toutes les **récoltes** des Israélites. Ceux-ci étaient si effrayés qu'ils se sont cachés dans des cavernes pour échapper aux Madianites. Finalement, **ils ont crié à Dieu de les sauver**.

récoltes

Il s'agit de plantes que les Israélites ont fait pousser dans leurs jardins ou dans les champs pour se nourrir.

étaient si effrayés qu'ils se sont cachés

Cela pourrait être traduit comme, « étaient tellement effrayés de Madian, qu'ils se sont cachés... ».

ils ont crié à Dieu

Cela pourrait être traduit comme, "ils ont appelé à Dieu" ou, "ils ont prié en désespoir de cause."

de les sauver

Cela pourrait être traduit comme « les libérer », ou « les sauver de ces ennemis ».

Termes Importants

- Madianites Madianites
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Dieu
- Demeurer en toute sécurité

16:05

Il y avait un Israélite qui s'appelait Gédéon. **Un jour, il battait du grain** dans un endroit où il se cachait afin que les Madianites ne volent pas son grain. L'ange de Yahvé est venu à Gédéon et lui a dit : « **Dieu est avec toi**, puissant guerrier. Va sauver Israël des Madianites. »

Un jour

Cette phrase introduit un événement qui a eu lieu dans le passé, mais ne donne pas le moment précis. Beaucoup de langues ont une façon similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

il battait du grain

Le grain était du blé. Le blé a un épi avec beaucoup de petits grains, ou de graines, sur le sommet d'une tige mince. Battre le grain (le battage) est la pratique de séparer les graines des tiges en battant les têtes. Les graines sont de la nourriture, mais les tiges ne le sont pas.

Dieu est avec toi

Cela signifie, « Dieu est présent avec toi d'une manière spéciale » ou « Dieu a des plans pour t'utiliser d'une manière spéciale ».

Termes Importants

- Gédéon
- Madianites Madianites
- ange, archange
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Dieu
- Israël, Israélites, La nation d'Israël

16:06

Le père de Gédéon avait un autel dédié à une idole. D'abord, Dieu a dit à Gédéon de **démolir** cet autel. Mais, parce que Gédéon **avait peur du peuple**, il a attendu jusqu'à la nuit. Alors, il a démoli l'autel et l'a brisé en morceaux. Il a construit un nouvel autel à Dieu près de l'endroit où se trouvait l'autel de l'idole et y a fait un sacrifice.

démolir

Cela signifie, « détruire violemment » ou, « fracasser et détruire ».

avait peur du peuple

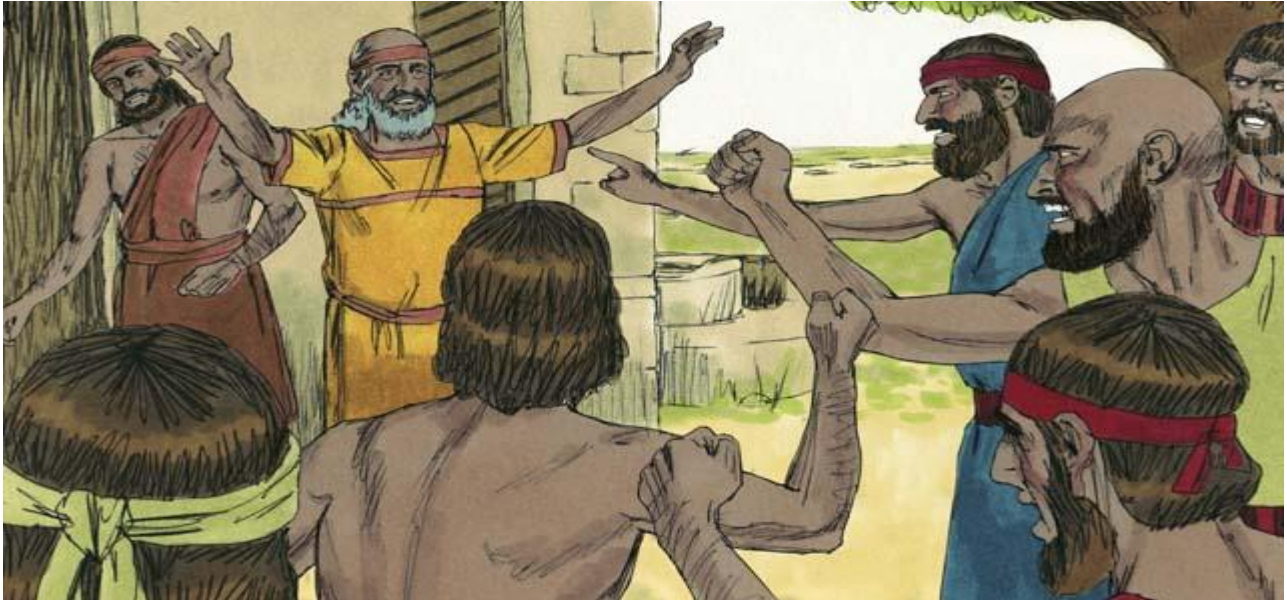
Gideon avait peur que ses compatriotes Israélites qui adoraient la même idole seraient en colère contre lui.

il a attendu jusqu'à la nuit

Une autre façon de dire serait, « attendit jusqu'à l'obscurité de la nuit ». Gideon a détruit l'autel pendant la nuit quand tout le monde dormait et personne ne le verrait.

Termes Importants

- Gédéon
- Autel
- Idole, Idolâtre
- Dieu
- sacrifice, offrande

16:07

Le lendemain matin, les gens ont vu que quelqu'un avait démoli l'autel, et ils étaient très en colère. Ils sont allés à la maison de Gédéon pour le tuer, mais le père de Gédéon leur a dit : « Pourquoi essayez-vous d'aider votre dieu ? S'il est un dieu, qu'il se protège lui-même ! » Parce qu'il a dit cela, les gens n'ont pas tué Gédéon.

Pourquoi essayez-vous d'aider votre dieu

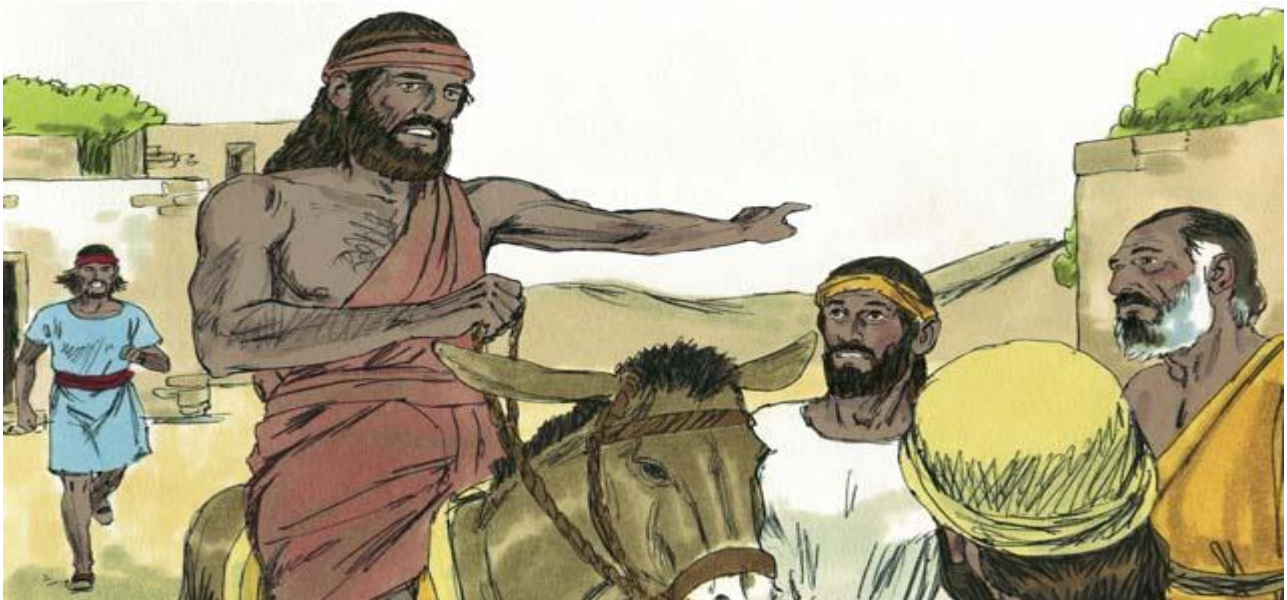
Ce n'est pas une vraie question qui demande une réponse. Une autre façon de dire serait, « Vous ne devriez pas essayer d'aider votre dieu », ou « Vous n'avez pas besoin d'aider votre dieu ».

S'il est un dieu, qu'il se protège lui-même !

Cela signifie, « S'il était vraiment un dieu, il est capable de se défendre ».

Termes Importants

- Autel
- Gédéon
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

16:08

Alors, les Madianites sont revenus pour dévaster les terres des Israélites. Ils étaient si nombreux qu'ils ne pouvaient pas être comptés. Gédéon a appelé les Israélites ensemble pour les combattre. Gédéon a demandé à Dieu **de lui donner deux signes** pour être sûr que Dieu lui disait vraiment de **libérer Israël**.

sont revenu pour dévaster les terres des Israélites

Cela pourrait être traduit par « ils sont venus encore une fois dans le territoire des Israélites pour voler leurs biens ».

qu'ils ne pouvaient pas être comptés

Cela pourrait être traduit par « Les Madianites étaient trop innombrables pour être comptés », ou « il serait très difficile de compter tous les Madianites ».

de lui donner deux signes

Cela pourrait être traduit par, « de faire deux miracles » ou, « de permettre à deux choses impossibles de se passer ».

libérer Israël

Cela pourrait être traduit par, « pour sauver Israël de Madian ».

Termes Importants

- [Madianites](#) [Madianites](#)
- [Israël](#), [Israelistes](#), [La nation d'Israel](#)
- [Gédéon](#)

- Dieu
- Demeurer en toute sécurité

16:09



Pour le premier **signe**, Gédéon a posé **une peau de mouton** sur le sol et a demandé à Dieu de laisser tomber la rosée du matin seulement sur la peau de mouton et pas sur le sol. **Dieu a fait ça**. La nuit suivante, il a demandé que le sol soit mouillé mais que la peau de mouton soit sèche. Dieu a fait ça aussi. À cause de ces deux signes, Gédéon a été convaincu que Dieu voulait vraiment se servir de lui pour libérer Israël des Madianites.

signe

Cela pourrait être traduit comme « miracle » ou, « chose impossible ».

une peau de mouton

C'est la peau d'un mouton qui a toute sa laine. La laine est un poil très épais et bouclé qui retient beaucoup d'eau. Il doit être clair dans la traduction que cette peau est couverte de poils épais et doux.

faire tomber la rosée du matin

Cela peut être traduit comme « faire apparaître la rosée du matin ». La rosée désigne les gouttes d'eau qui apparaissent sur le terrain dans la matinée. La rosée couvre naturellement tout d'une façon uniforme.

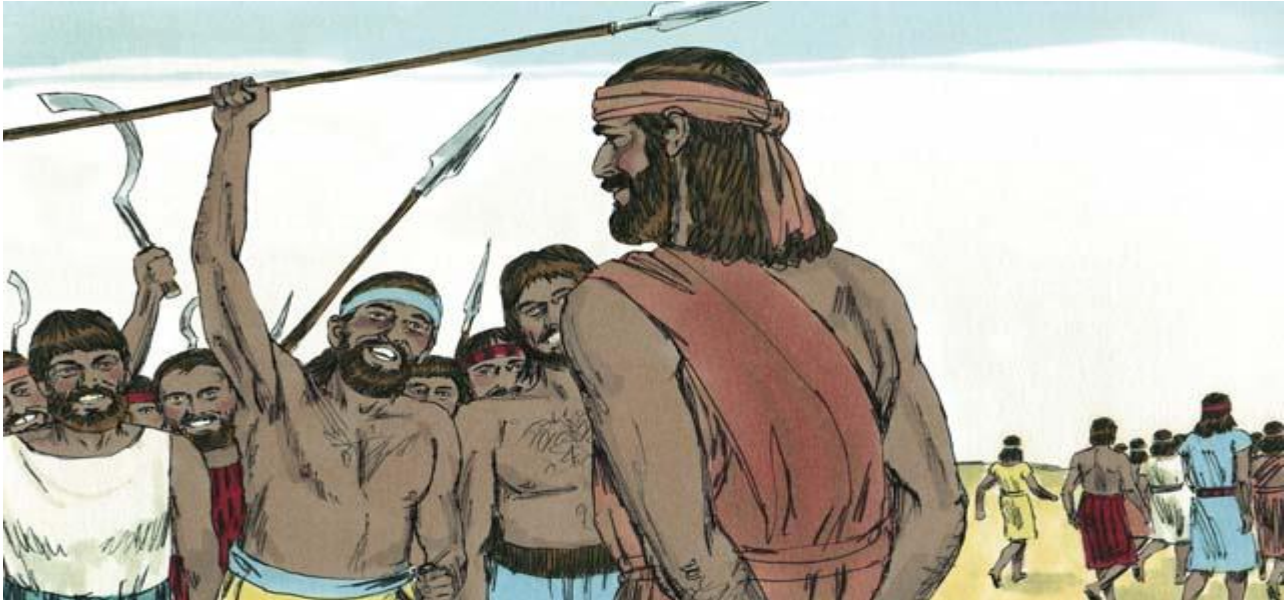
Dieu a fait ça

Cela pourrait être traduit comme : « Dieu a fait ce Gideon lui a demandé de faire ».

Termes Importants

- Gédéon
- moutons, bélier; brebis
- Dieu

- Demeurer en toute sécurité
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Madianites Madianites

16:10

Alors **Gédéon a convoqué les soldats d'Israël** et trente-deux mille soldats se sont présentés à lui. Mais Dieu lui a dit qu'ils étaient **trop nombreux**. Donc, Gédéon a renvoyé vingt-deux mille soldats à la maison. C'était tous ceux qui avaient peur de se battre. Dieu a dit à Gédéon qu'il avait toujours trop d'hommes. Alors Gédéon les a tous renvoyés chez eux à l'exception de trois cents soldats.

Gédéon a convoqué les soldats d'Israël

Certaines langues peuvent avoir besoin d'insérer la phrase suivante au début de l'histoire : « Gideon a appelé les Israélites à venir se battre contre les Madianites ». Voir [16:08](#).

trop nombreux

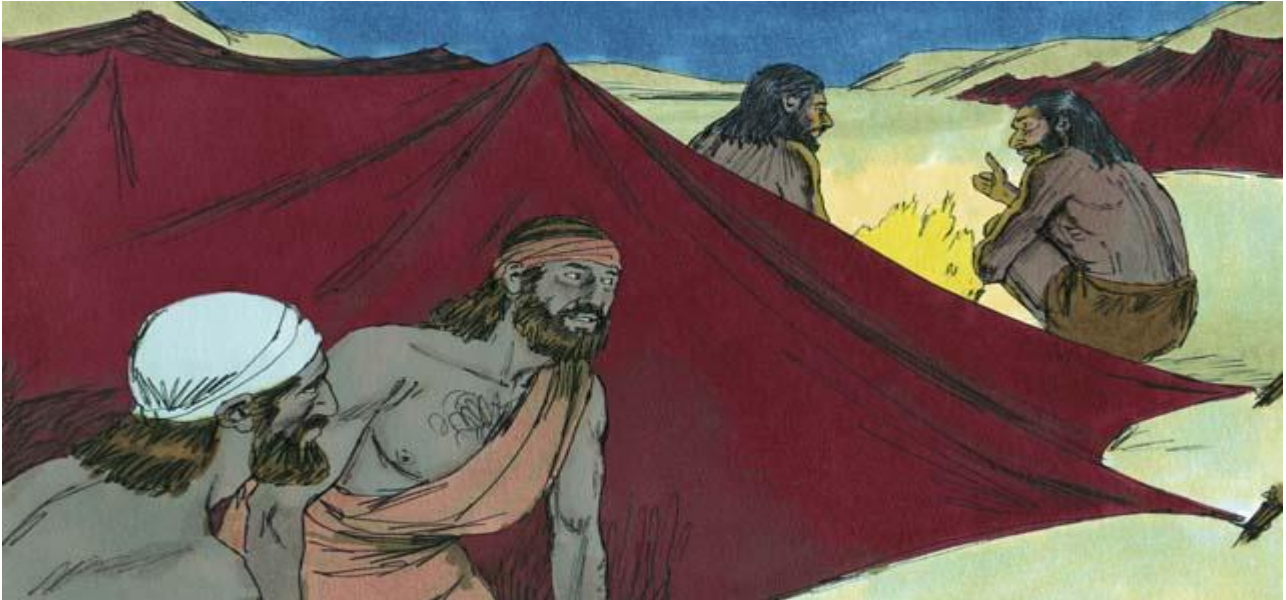
Il y avait beaucoup plus de soldats que ce que Dieu voulait pour ce combat. Si tant de soldats s'étaient battus et avaient été vainqueurs, ils auraient pensé qu'ils avaient gagné la bataille par leur propre force, et ils auraient ignoré que Dieu l'avait accompli.

à l'exception de trois cents hommes

Cette phrase pourrait être traduit comme « Gédéon a permis seulement à 300 hommes de rester. Les autres sont rentrés chez eux ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Gédéon](#)
- [Dieu](#)

16:11

La même nuit, Dieu dit à Gédéon : « **Descends au camp des Madianites** et écoute-les parler. Et quand tu entendras ce qu'ils disent, tu n'auras plus peur de les attaquer. » Alors, cette nuit-là, Gédéon est descendu au camp et a entendu un soldat madianite raconter à un camarade quelque chose qu'il avait rêvé. Le camarade du soldat a dit : « Ce rêve signifie que l'armée de Gédéon va nous battre, nous, l'armée madianite ! » Quand Gédéon a entendu cela, il a adoré Dieu.

Descends au camp des Madianites

Les soldats Madianites campaient dans une vallée et étaient à une altitude inférieure à celle des soldats israélites.

tu n'auras plus peur

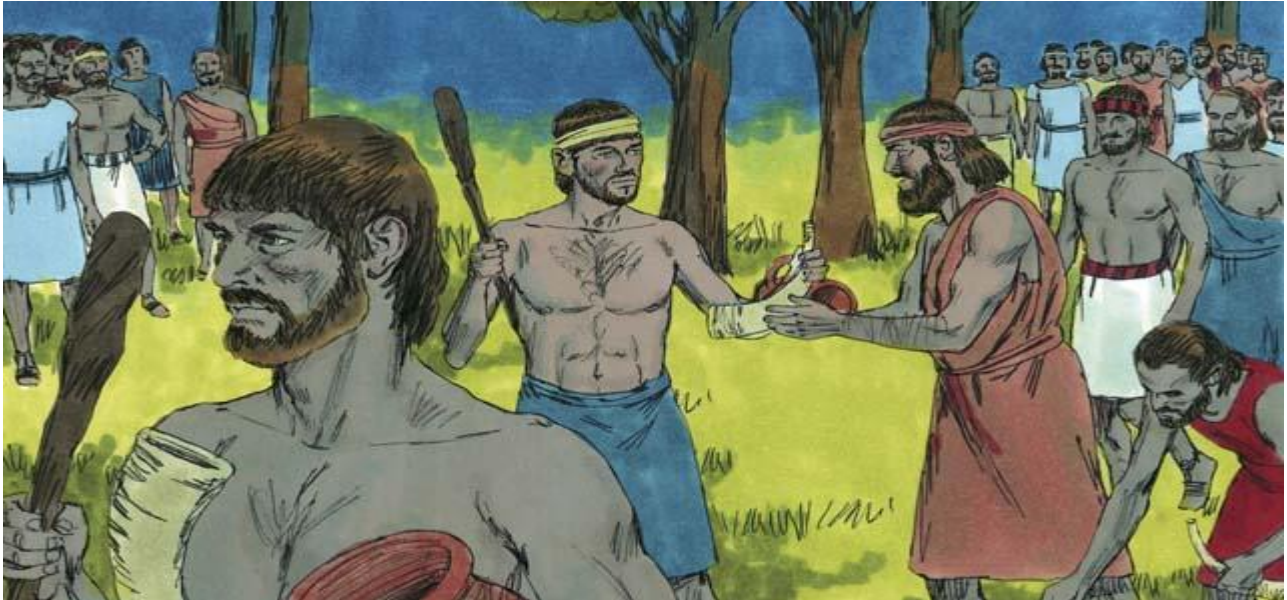
C'est à dire, « tu vas cesser d'avoir peur ».

quelque chose qu'il avait rêvé

C'est à dire, « quelque chose qu'il avait vu dans un rêve », ou « un rêve qu'il avait fait ».

Termes Importants

- Dieu
- Gédéon
- Madianites Madianites
- rêve
- Adoration

16:12

Alors Gédéon est retourné vers ses soldats et a donné à chacun d'eux une corne de bélier (Chofar), un pot d'argile et **un flambeau**. Ils ont encerclé le camp où dormaient les soldats madianites. Les trois cents soldats de Gédéon gardaient les flambeaux dans leurs pots pour empêcher les Madianites de voir la lumière des flambeaux.

trompette

Cela pourrait être traduit comme « trompette » ou, « trompette en corne de bélier ». Ces cornes provenaient d'un bélier et ont été souvent utilisées pour appeler les hommes à la bataille.

un flambeau

C'était probablement un morceau de bois enveloppé avec un chiffon imbibé d'huile de manière à ce qu'il puisse bien brûler. (Ce n'était pas la torche moderne qui fonctionne sur piles.)

Termes Importants

- [Gédéon](#)
- [Madianites](#) [Madianites](#)

16:13

Puis, tous les soldats de Gédéon ont cassé leurs pots en même temps, révélant soudainement le feu des flambeaux. Ils ont fait retentir leurs cornes de bélier et **ont crié** : « Une **épée** pour l'Éternel et pour Gédéon ! »

ont crié

Cela pourrait être traduit comme, « ont poussé des cris très forts » ou, « ont dit avec une voix très forte ».

épée

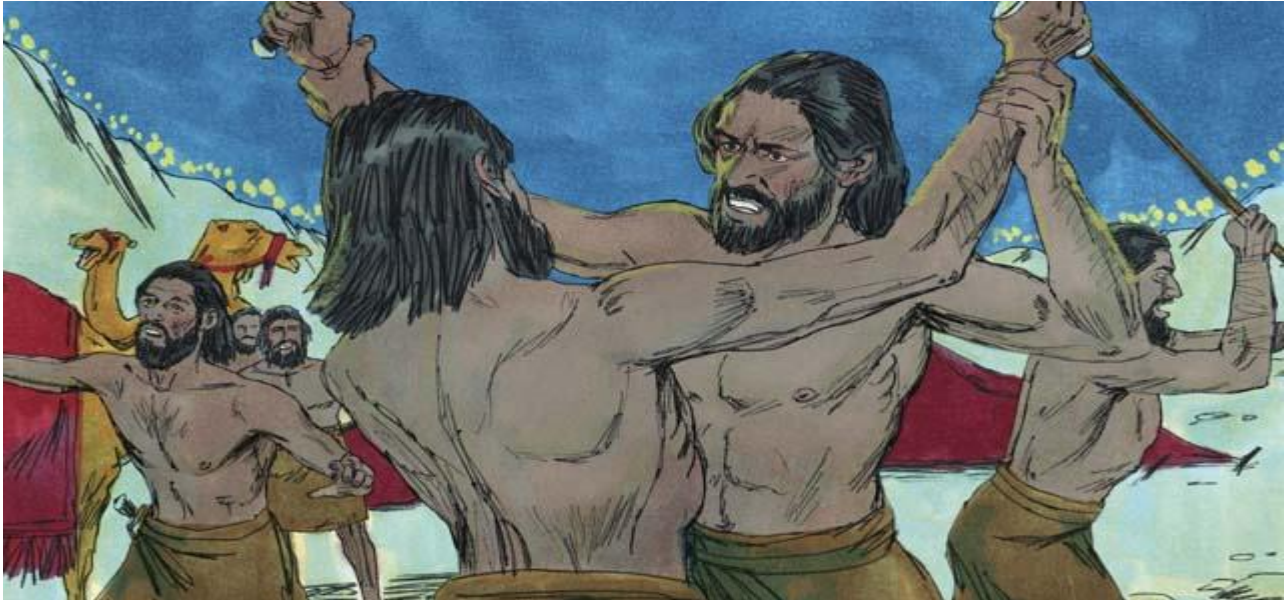
Une épée est une arme qui a une longue lame tranchante et une poignée à son extrémité. Les gens tiennent la poignée et frappent ou poignent l'ennemi avec la lame tranchante. Si vos gens n'ont pas une telle arme, vous pouvez le traduire comme un « long couteau », « machette » ou, « coupe-coupe ».

Une épée pour Dieu et pour Gédéon

Cela signifie, « Nous nous battons pour Dieu et pour Gédéon ! »

Termes Importants

- Gédéon
- Dieu

16:14

Dieu a confondu les Madianites, de sorte qu'ils ont attaqué leurs propres soldats et se sont entretués. Immédiatement, Gédéon a envoyé des messagers pour faire venir **beaucoup d'Israélites** de chez eux pour poursuivre les Madianites. Ils ont tué beaucoup de Madianites et ont chassé les autres de la terre des Israélites. 120 000 Madianites sont morts ce jour-là. C'est ainsi que Dieu a sauvé Israël.

Dieu a confondu les Madianites

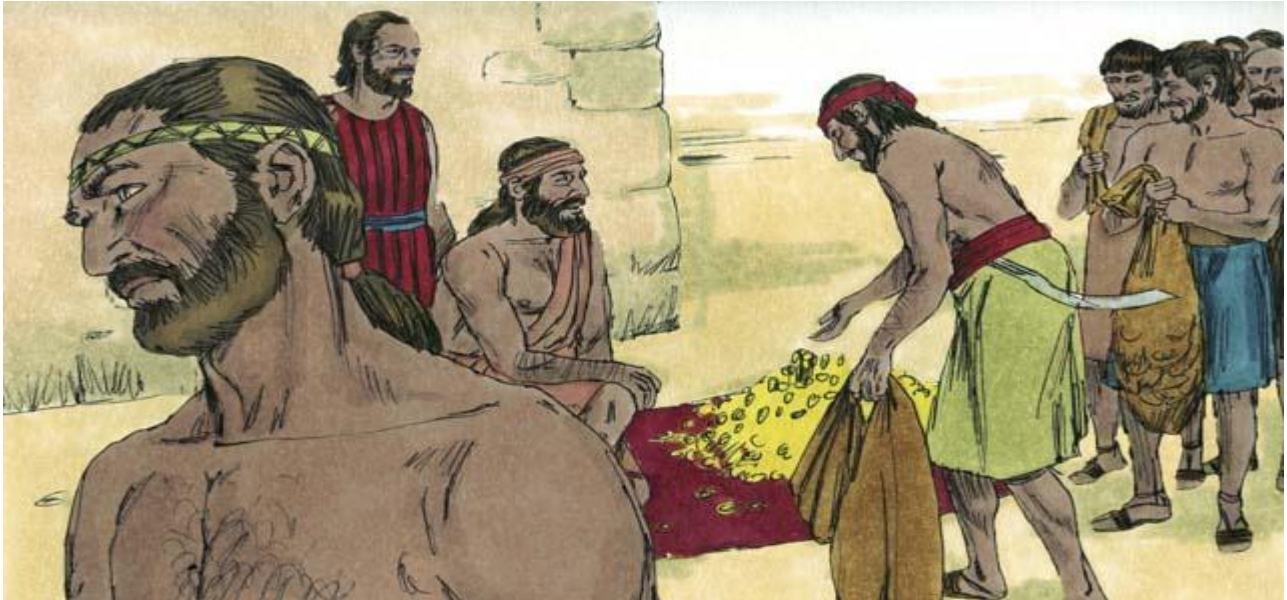
Dieu mit la confusion parmi les Madianites. Ils voulaient attaquer les Israélites, mais au lieu de ça, ils se sont attaqués entre eux.

beaucoup d'Israélites

Cela pourrait être traduit comme, « beaucoup d'autres soldats d'Israël. » Il s'agit des soldats renvoyés précédemment à la maison. [16:10](#).

Termes Importants

- [Dieu](#)
- [Madianites Madianites](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)

16:15

Le peuple voulait faire de Gédéon leur roi mais il ne leur a pas permis pas de faire cela. **Cependant, il leur a demandé** quelques-uns des anneaux d'or que chacun d'eux avait pris des Madianites. Les gens ont donné à Gédéon une grande quantité d'or.

ne leur a pas permis de faire cela

Gideon savait que c'était mieux pour les Israélites d'avoir Dieu comme leur roi.

Cependant, il leur a demandé

Cette phrase commence par « cependant » parce que ce qu'il a fait par la suite n'était pas sage.

Termes Importants

- [Gédéon](#)
- [Roi](#)
- [Madianites](#) [Madianites](#)

16:16

Alors Gédéon a utilisé l'or pour faire un vêtement spécial comme le grand prêtre avait l'habitude de porter. Mais les gens ont commencé à l'adorer comme si c'était une idole. Alors Dieu a puni Israël encore parce qu'ils adoraient des idoles. Dieu a permis à leurs ennemis de les vaincre. Ils ont finalement demandé de l'aide à Dieu, et Dieu leur a envoyé un autre libérateur pour les sauver.

Gédéon utilisa l'or pour faire un vêtement spécial

Cela pourrait être traduit comme, « Gideon a fait fondre les objets en or que les gens lui avaient donnés et a fait un vêtement spécial en or ».

Termes Importants

- Gédéon
- Grand prêtre
- Adoration
- Idole, Idolâtre
- Dieu
- punir, punition
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- delivrer liberateur

16:17

La même chose s'est répétée à maintes reprises : les Israélites péchaient, ensuite Dieu les punissait. Ils se repentaient et Dieu leur envoyait quelqu'un pour les sauver. Pendant plusieurs années, Dieu a envoyé de nombreux libérateurs pour sauver les Israélites de leurs ennemis.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)
- [Dieu](#)
- [punir, punition](#)
- [repentir, se repentir](#)
- [delivrer libérateur](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)

16:18

Enfin, le peuple a demandé à Dieu de leur donner un roi comme tous les autres pays. Ils voulaient un roi qui était grand et fort, et qui pouvait les mener au combat. Dieu n'a pas aimé cette demande, mais il leur a donné un roi exactement comme ils l'avaient demandé.

Enfin

Ça pourrait être traduit comme : « Après avoir été attaqués plusieurs fois par leurs ennemis » ou « après avoir pendant de nombreuses années été attaqués par de nombreux pays différents ».

le peuple a demandé à Dieu de leur donner un roi

Cela pourrait être traduit par, « ont insisté que Dieu leur donne un roi », ou « ont continué à demander un roi à Dieu ».

un roi comme tous les autres pays

D'autres nations avaient un roi. Israël voulait être comme eux et avoir aussi un roi.

Dieu n'a pas aimé cette demande

Cela pourrait être traduit comme : « Dieu n'a pas été d'accord avec ce qu'ils lui avaient demandé ». Dieu savait qu'ils le rejetaient en tant que dirigeant et au contraire choisissaient de suivre un leader humain.

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Dieu
- Roi

Une histoire biblique tirée de : Juges 1-3; 6-8

17. L'Alliance de Dieu avec David

17:01



Saül a été le premier roi d'Israël. Il était grand et beau, tout comme le peuple le voulait. Saül était un bon roi pendant les premières années de son règne sur Israël. Mais, ensuite, il est devenu un homme méchant qui n'a pas obéi à Dieu. Alors Dieu a choisi un autre homme **pour être roi à sa place**.

premier roi d'Israël

Cela pourrait être traduit comme « premier roi à régner sur Israël ».

pour être roi à sa place.

Une autre façon de dire cela serait, « un autre homme va prendre sa place comme roi d'Israël », ou « quelqu'un d'autre va régner à sa place ».

Termes Importants

- Saül (AT)
- Roi
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- obéir, obéissant, l'obéissance
- Dieu

17:02

Dieu a choisi un jeune Israélite qui s'appelait David et il a commencé à le préparer à succéder à Saül. David était un berger de la ville de Bethléem. Plusieurs fois, David avait tué un lion et un ours qui avaient attaqué les moutons de son père pendant qu'**il les gardait**. David était un homme humble et juste qui a fait confiance et a obéi à Dieu.

il les gardait

Cela veut dire qu'il « s'occupait d'eux » ou « les protégeait » ou « prenait soin d'eux ».

Termes Importants

- Dieu
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- David
- Roi
- Saül (AT)
- Paître, le berger
- Bethléhem, Ephrata
- moutons, bélier; brebis
- Humble, Humilité
- juste, la justice
- confiance, digne de confiance, la fiabilité
- obéir, obéissant, l'obéissance

17:03

Quand David était encore un jeune homme, il s'est battu contre **un géant nommé Goliath**. Goliath était un très bon soldat. Il était très fort et mesurait environ trois mètres de haut ! Mais Dieu a aidé David à tuer Goliath et à sauver Israël. Après cela, David a remporté beaucoup de victoires sur les ennemis d'Israël. David est devenu un grand soldat, et il a mené l'armée d'Israël dans beaucoup de batailles. Le peuple d'Israël en a beaucoup fait l'éloge.

un géant nommé Goliath

Le mot « géant » ici décrit un homme qui est exceptionnellement grand et puissant. Goliath était un soldat gigantesque, immense dans une armée qui combattait contre Israël.

Termes Importants

- [David](#)
- [Dieu](#)
- [Israël, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [louange](#)

17:04

Les gens aimaient tellement David que le roi Saül est devenu jaloux de lui au point qu'il voulait le tuer. David s'est enfui dans le désert pour se cacher de Saül et de ses soldats. **Un jour**, alors que Saül et ses soldats le cherchaient, Saül est entré dans une caverne. C'était la même grotte dans laquelle David se cachait, mais Saül ne l'avait pas vu. David est allé très près de Saül, derrière lui, et a coupé un morceau de son vêtement. Quand Saül est sorti de la grotte, David lui a crié de regarder le tissu qu'il tenait. De cette façon, David a fait savoir à Saül **qu'il refusait de le tuer pour devenir roi**.

Un jour

Cette phrase introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais ne donne pas le moment précis. Beaucoup de langues ont une façon similaire de commencer le récit d'une histoire vraie.

qu'il refusait de le tuer pour devenir roi.

David ne voulait pas déshonorer Dieu en tuant l'homme que Dieu avait placé comme roi sur Israël.

Termes Importants

- Saül (AT)
- amour
- David
- Roi

17:05

Quelque temps plus tard, Saül est mort au combat et David est devenu roi d'Israël. Il a été un bon roi, et les gens l'aimaient. Dieu a béni David et **lui a donné du succès**. David a pris part à beaucoup de batailles et Dieu l'a aidé à vaincre les ennemis d'Israël. David a conquis la ville de Jérusalem et en a fait **sa capitale** où il a vécu et régné. David a été roi pendant quarante ans. Pendant ce temps, Israël est devenu puissant et riche.

lui a donné du succès

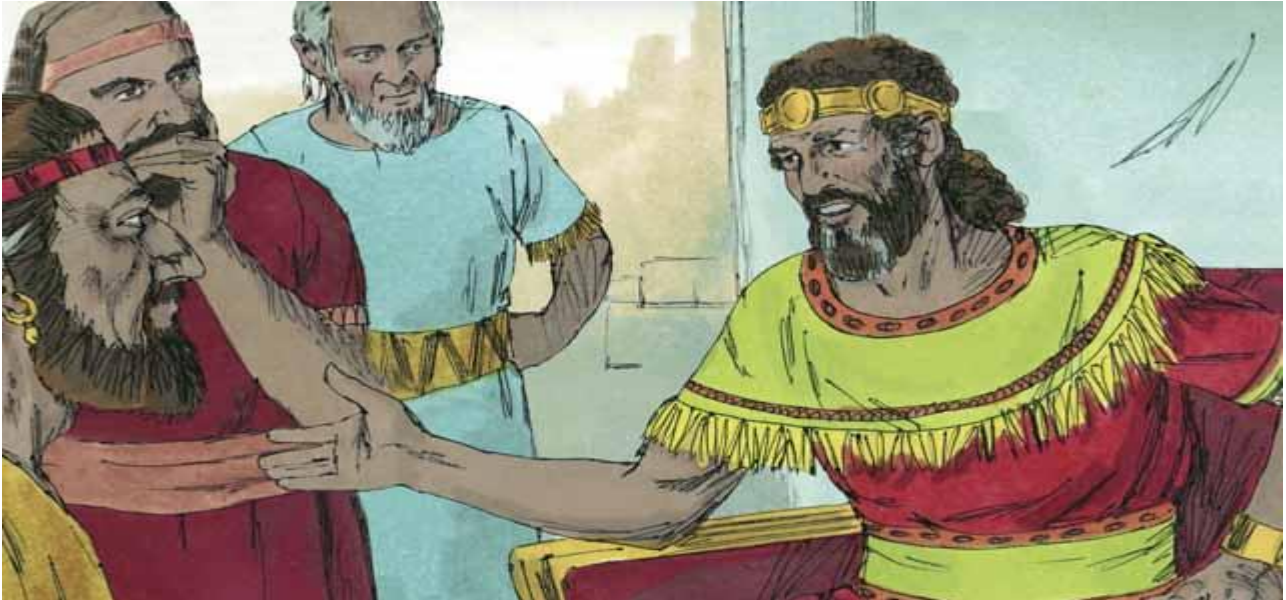
Cela signifie que Dieu l'a aidé à accomplir les bonnes choses qu'il voulait faire.

sa capitale

C'est à dire, « la capitale de son royaume ». David a vécu et a régné à Jérusalem.

Termes Importants

- Saül (AT)
- David
- Roi
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- amour
- Dieu
- bénir ,beni ,benediction
- Jérusalem

17:06

Depuis environ quatre cents ans, le peuple adorait Dieu et lui offrait des sacrifices à la Tente de Rencontre que Moïse avait faite. David voulait **construire un temple** où tous les Israélites pourraient adorer Dieu et lui offrir des sacrifices.

construire un temple

David voulait construire un bâtiment permanent pour adorer Dieu qui remplacerait la Tente de Rencontre.

Termes Importants

- David
- temple
- Israel, Israelites, La nation d'Israel
- Adoration
- Dieu
- sacrifice, offrande
- tente de réunion
- Moïse

17:07

Cependant, il y avait un prophète nommé Nathan que Dieu a envoyé pour dire à David : « Tu as combattu dans des guerres toute ta vie, alors tu ne bâtiras pas **ce temple** pour moi. Ton fils le construira. Mais je te bénirai grandement quand même, car un de tes descendants règnera sur mon peuple pour toujours ! » Le seul descendant de David qui pourrait régner pour toujours est le Messie : le Messie est l'Élu de Dieu qui sauvera les gens du monde **de leurs péchés**.

ce temple

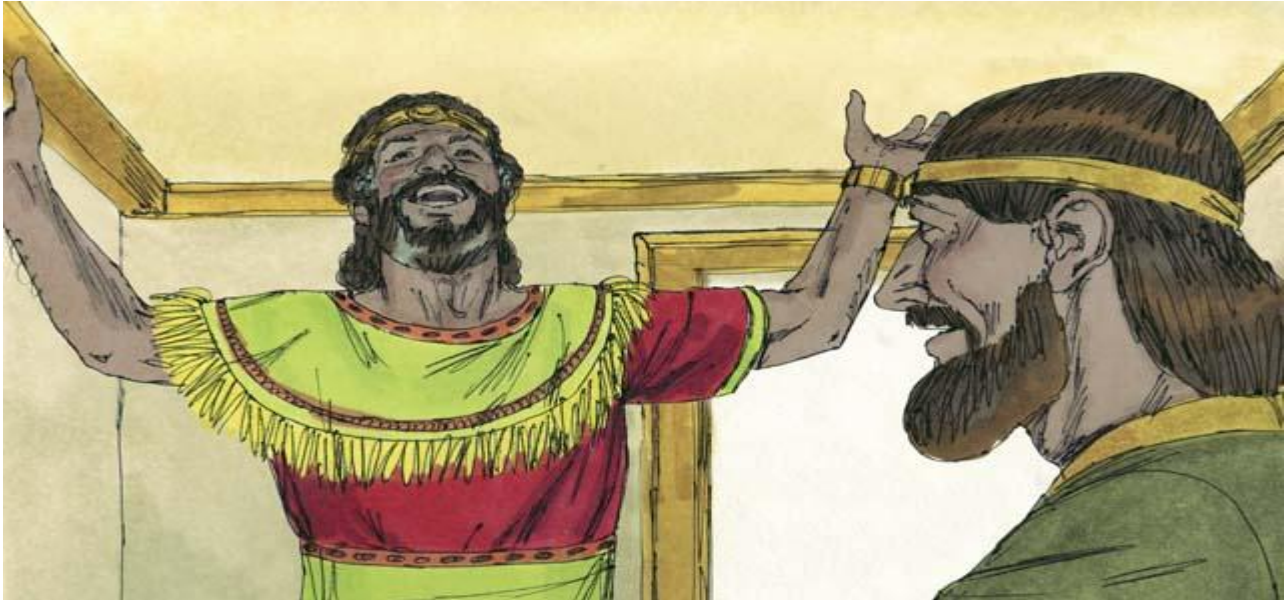
C'est à dire, « ce bâtiment pour le culte », ou « ce lieu de culte ».

de leurs péchés.

C'est à dire, « Des terribles conséquences de leurs péchés ».

Termes Importants

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Nathan
- Dieu
- David
- temple
- fils, fils de
- bénir ,beni ,benediction
- descendant, descendre de
- Roi
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Christ , Messie
- péché, pécheur, péchant

17:08

Quand David a entendu le message de Nathan, il a remercié Dieu et l'a loué. Bien sûr, David ne savait pas quand Dieu ferait ces choses. Mais Dieu l'honorait et le bénissait. Nous savons maintenant que les Israélites ont dû attendre longtemps la venue du Messie, près de mille ans.

Termes Importants

- David
- louange
- Dieu
- bénir ,beni ,benediction
- Israel, Israelites, La nation d'Israel
- Christ , Messie

17:09

David a gouverné son peuple avec justice pendant bien des années. Il a obéi fidèlement à Dieu et Dieu l'a béni. Cependant, **vers la fin de sa vie**, il a **commis un péché terrible** contre Dieu.

vers la fin de sa vie

On pourrait traduire par, « quand David était plus vieux » ou « plus tard au cours de la vie de David ».

commis un péché terrible

Cela signifie, « il a commis un très, très grand péché ». Le péché de David était particulièrement mauvais.

Termes Importants

- David
- juste, la justice, à juste titre
- Dieu
- bénir ,beni ,benediction
- péché, pécheur, péchant

17:10

Un jour, dans son palace, David a regardé dehors et **a vu** une belle femme qui se baignait. Il ne la connaissait pas, mais il a découvert qu'elle s'appelait Bath-Schéba.

Un jour

Cette phrase introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais ne donne pas le moment précis. Beaucoup de langues ont une façon similaire de commencer le récit d'une histoire vraie.

a vu

Bath Schéba était peut-être en train de se baigner dans sa maison, mais le palais de David était très élevé et il était en mesure de voir au-dessus des murs qui étaient plus bas.

se baigner

cela peut être traduit comme « prendre un bain » ou « se laver »

Termes Importants

- David
- Bath- sheba

17:11

Au lieu de détourner ses yeux, David a envoyé quelqu'un pour la chercher. **Il a dormi avec elle** et l'a renvoyée chez elle. Peu de temps après, Bath-Schéba a envoyé un message à David disant qu'elle était enceinte.

Au lieu de détourner ses yeux

Cela signifie que David n'a pas regardé ailleurs comme il aurait dû le faire alors que la femme se baignait.

Il a dormi avec elle

C'est une façon polie de dire que David a eu des relations sexuelles avec Bath Schéba.

Termes Importants

- [David](#)
- [Bath- sheba](#)

17:12

Le mari de Bath-Schéba qui s'appelait Urie, était un des meilleurs soldats de David. À ce moment, Urie se trouvait sur le champ de bataille. David l'a rappelé de la bataille et lui a dit d'aller chez lui pour être avec sa femme. Mais Urie a refusé de rentrer chez lui pendant que les troupes étaient au combat. Alors David a renvoyé Urie sur le champ de bataille et a dit à son général de le placer là où l'ennemi était le plus fort pour qu'il soit tué. C'est ce qui est arrivé : Urie est mort au combat.

d'aller chez lui pour être avec sa femme

Cela signifie, « rentrer à la maison pour être intime avec sa femme ». David voulait que les gens, en particulier Urie, croient que Bath Schéba était enceinte de l'enfant d'Urie.

où l'ennemi était le plus fort

c'est à dire l'emplacement sur le champ de bataille où se déroulaient les combats les plus violents

Termes Importants

- Bath- sheba
- Urie
- David

17:13

Après la mort d'Urie, David a épousé Bath-Schéba qui a ensuite donné naissance à un fils. Mais **la conduite de David** a déplu à Dieu. Alors Dieu a envoyé le prophète Nathan pour dire à David que son péché était très grave. David s'est repenti de son péché et Dieu lui a pardonné. Pour le reste de sa vie, David a suivi et obéi à Dieu, même dans les moments difficiles.

la conduite de David

ce que David a fait ; l'adultère avec Bath Schéba et de l'assassinat de son mari, Urie

Termes Importants

- Urie
- David
- Bath- sheba
- Dieu
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Nathan
- mauvais, mechant, mechanceté
- péché, pécheur, péchant
- repentir,se repentir
- pardonner, le pardon
- obéir, obéissant, l'obéissance

17:14

Mais le petit garçon de David est mort. C'est ainsi que Dieu a puni David. Plus tard, David et Bath Schéba ont eu un autre fils, et ils l'ont appelé Salomon. Jusqu'à la mort de David, **certains membres de sa propre famille se sont battus contre lui**, et David a perdu beaucoup de pouvoir. Mais Dieu était fidèle et faisait toujours ce qu'il avait promis à David, même si David lui-même avait désobéi. Plus tard, David et Bath-Schéba ont eu un autre fils, et ils l'ont appelé Salomon.

certains membres de sa propre famille se sont battus contre lui

Ces disputes étaient très graves. Entre autres choses, un de ses fils a assassiné un de ses frères et a essayé de prendre la place de David sur le trône tandis que David régnait encore. Si possible, utilisez un mot qui exprime l'intensité de ce conflit au sein de la famille.

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différent dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- punir, punition
- David
- péché, pécheur, péchant
- Dieu
- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- promesse
- Bath- sheba
- Salomon

Une histoire biblique tirée de : 1 Samuel 10; 15-19; 24; 31; 2 Samuel 5; 7; 11-12

18. Le royaume divisé

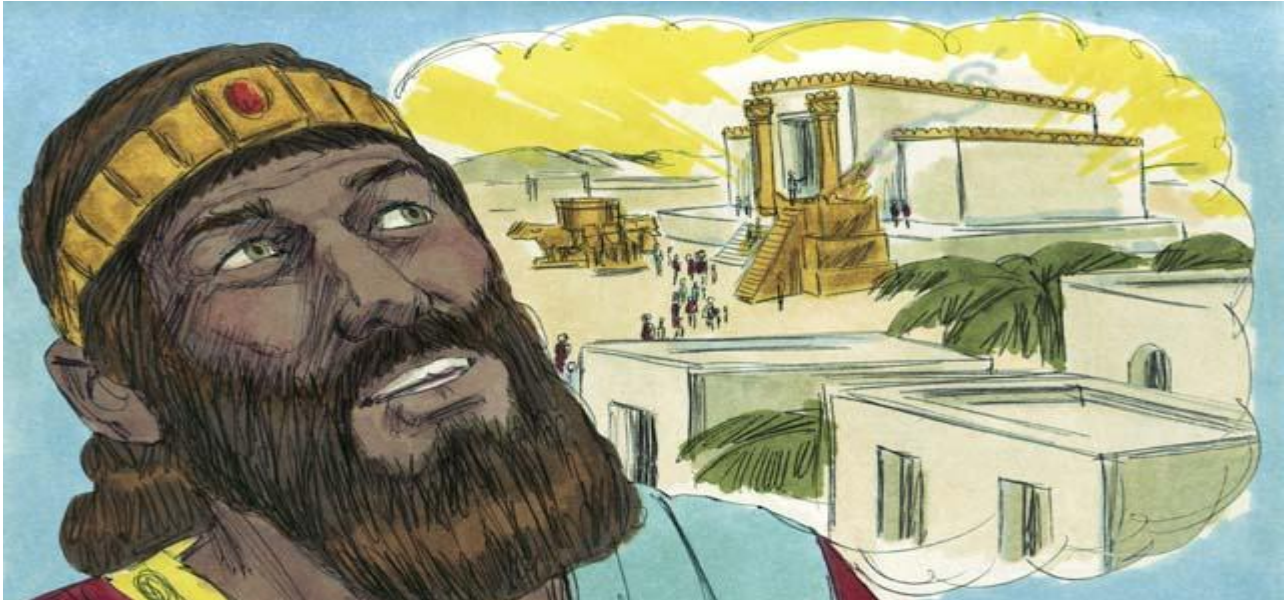
18:01



Le roi David a régné pendant quarante ans. Puis il est mort et son fils Salomon a commencé à régner sur Israël. Dieu a parlé à Salomon et lui a demandé ce qu'il désirait qu'il lui donne. Salomon a demandé de la sagesse. Cela a plu à Dieu, alors il a fait de Salomon l'homme le plus sage du monde. Salomon a acquis de très grandes connaissances et il était un souverain très sage. Dieu lui a aussi donné de très grandes richesses.

Termes Importants

- [David](#)
- [Salomon](#)
- [Israël, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wise\]\]\]](#)

18:02

Salomon a bâti un temple dans la ville de Jérusalem. C'était le temple pour lequel son père, David, avait fait les plans et avait déjà assemblé tous les matériaux. Alors, le peuple a adoré Dieu et lui a offert des sacrifices au Temple mais plus à la Tente de Rencontre. **Dieu était présent dans le Temple** et il y habitait **au milieu de son peuple**.

Dieu était présent dans le Temple

C'est à dire, « était présent dans le temple d'une manière spéciale ». Dieu était aussi présent partout en même temps, mais il s'est mis particulièrement à la disposition des personnes au Temple.

au milieu de son peuple

Cela pourrait être traduit comme « au sein de son peuple », ou « parmi son peuple ».

Termes Importants

- Jérusalem
- Salomon
- temple
- David
- Adoration
- Dieu
- sacrifice, offrande
- tente de réunion

18:03

Mais Salomon a aimé les femmes qui venaient d'autres pays. Il a désobéi à Dieu car il s'est marié avec beaucoup d'elles. Souvent, ces femmes étrangères **amenaient leurs dieux avec elles** et continuaient à les adorer. Quand Salomon est devenu plus âgé, il a aussi adoré les dieux de ses femmes.

amenaient leurs dieux avec elles

Elles ont apporté avec elles le culte de leurs idoles et leurs cérémonies d'adoration.

Termes Importants

- Salomon
- désobeir , désobeissance ,désobeissant
- Dieu
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- Adoration

18:04

À cause de cela, Dieu a été irrité contre Salomon et il l'a puni pour son infidélité. Il a promis de diviser la nation d'Israël en deux royaumes après sa mort.

Termes Importants

- Dieu
- Salomon
- punir, punition
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Royaume

18:05

Après la mort de Salomon, son fils, Roboam, est devenu roi. Tous les gens de la nation d'Israël se sont réunis **pour le proclamer roi**. Ils se sont plaints à Roboam que Salomon les avait fait travailler très dur et qu'ils avaient payé beaucoup d'impôts. Ils ont demandé à Roboam d'alléger leur travail.

pour le proclamer roi

Cela signifie, « pour lui démontrer qu'ils étaient heureux qu'il était leur roi et pour lui dire qu'ils feraient ce qu'il dirait ».

Termes Importants

- [Salomon](#)
- [Roboam](#)
- [Roi](#)
- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)

18:06

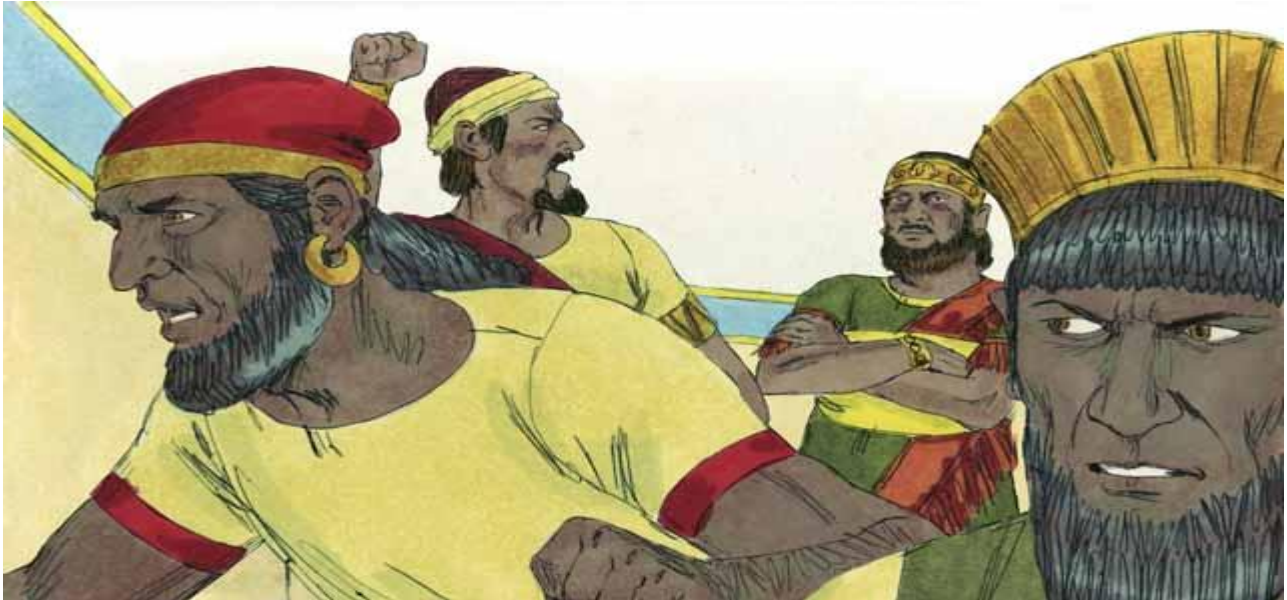
Mais Roboam leur a répondu d'une manière grotesque. Il a dit : « Vous avez dit que mon père, Salomon, vous a fait travailler dur. Mais je vais vous faire travailler plus dur que lui, et je vais vous faire souffrir plus que lui. »

leur a répondu d'une manière grotesque

La réponse de Roboam était insensible et grossière. Elle a causé la révolte du peuple contre lui.

Termes Importants

- Roboam
- Salomon
- punir, punition

18:07

Quand le peuple l'a entendu dire cela, dix **tribus se sont rebellées** contre lui. Seulement deux tribus **sont restées avec lui**. Ces deux tribus représentent le royaume de Juda.

tribus

Les descendants de chacun des douze fils de Jacob étaient devenus des grandes familles qu'on a appelé les tribus d'Israël. Tout le monde en Israël appartenait à une des douze tribus.

se sont rebellées

Cela signifie, « ont refusé de suivre le roi Roboam ». Il pourrait être utile de commencer cette phrase par : « Alors », ou, « À cause de cela », ou « À cause de ce que Roboam a dit ».

sont restées avec lui

Cela signifie, « sont restées loyales au roi », ou, « ont continué à servir le roi Roboam ».

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [rebellier, rebelle](#)
- [Roboam](#)
- [fidèle, fidélité, infidèle, infidélité](#)
- [Juda, royaume de Juda](#)

18:08



Les dix autres tribus ont choisi un homme nommé Jéroboam comme roi. Ces tribus vivaient dans la partie nord du pays. Elles représentent le royaume d'Israël.

Termes Importants

- Jéroboam
- Roi
- royaume d'Israël

18:09

Jéroboam s'est rebellé contre Dieu et **a poussé le peuple dans le péché**. Il a construit deux statues que son peuple devait adorer. Son peuple n'est plus allé à Jérusalem pour adorer Dieu au Temple qui était dans le royaume de Judah.

a poussé le peuple dans le péché

Cela pourrait être traduit comme, « a mené le peuple dans le péché ». Jéroboam a construit des idoles et en faisant cela il a provoqué le peuple dans le péché.

Termes Importants

- Jéroboam
- rebeller, rebelle
- Dieu
- péché, pécheur, péchant
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- Adoration
- Juda, royaume de Juda
- temple

18:10

Les royaumes de Juda et d'Israël sont devenus des ennemis et combattaient souvent l'un contre l'autre.

Les royaumes de Juda et d'Israël.

Les habitants de Juda et Israël étaient tous des descendants de Jacob et faisaient partie du peuple de Dieu. Malgré cela, ils ont désobéi à Dieu et se sont battus et entretués.

Termes Importants

- [Juda, royaume de Juda](#)
- [royaume d'Israël](#)

18:11

Dans le nouveau royaume d'Israël, tous les rois ont fait le mal. Beaucoup de ces rois ont été tués par des Israélites qui désiraient devenir roi à leur place.

Termes Importants

- royaume d'Israël
- Roi
- mauvais, mechant, mechanceté

18:12

Tous les rois et la plupart du peuple du royaume d'Israël adoraient des idoles. Souvent, dans leurs cultes idolâtres, ils couchaient avec des prostituées et sacrifiaient même des enfants aux idoles.

Termes Importants

- Roi
- royaume d'Israël
- Adoration
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- sacrifice, offrande

18:13

Les rois de Juda descendaient du roi David. Certains de ces rois ont fait le bien, **ont régné avec justice** et adoraient Dieu. Mais la plupart des rois de Juda ont fait le mal. Ils ont mal régné, et ils adoraient des idoles. Certains de ces rois ont même sacrifié leurs propres enfants à de faux dieux. La plupart du peuple de Juda se sont aussi rebellés contre Dieu et ont adoré d'autres dieux.

ont régné avec justice

Cela signifie qu'ils régnaient conformément aux lois de Dieu. Cela peut aussi être traduit comme, « quand ils gouvernaient, ils ont fait ce qui était juste ».

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

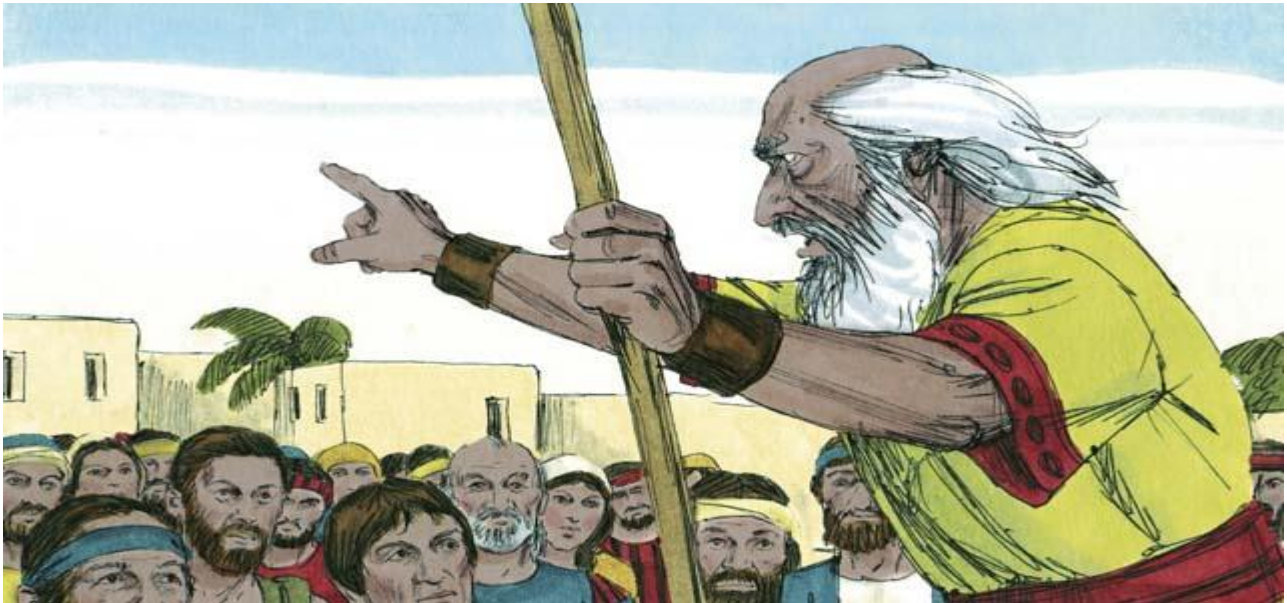
Termes Importants

- Roi
- Juda, royaume de Juda
- descendant, descendre de
- David
- bon, la bonté
- juste, la justice, à juste titre
- Adoration
- Dieu
- mauvais, méchant, méchanceté
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- sacrifice, offrande
- rebeller, rebelle

Une histoire biblique tirée de : 1 Rois 1-6; 11-12

19. Les prophètes

19:01



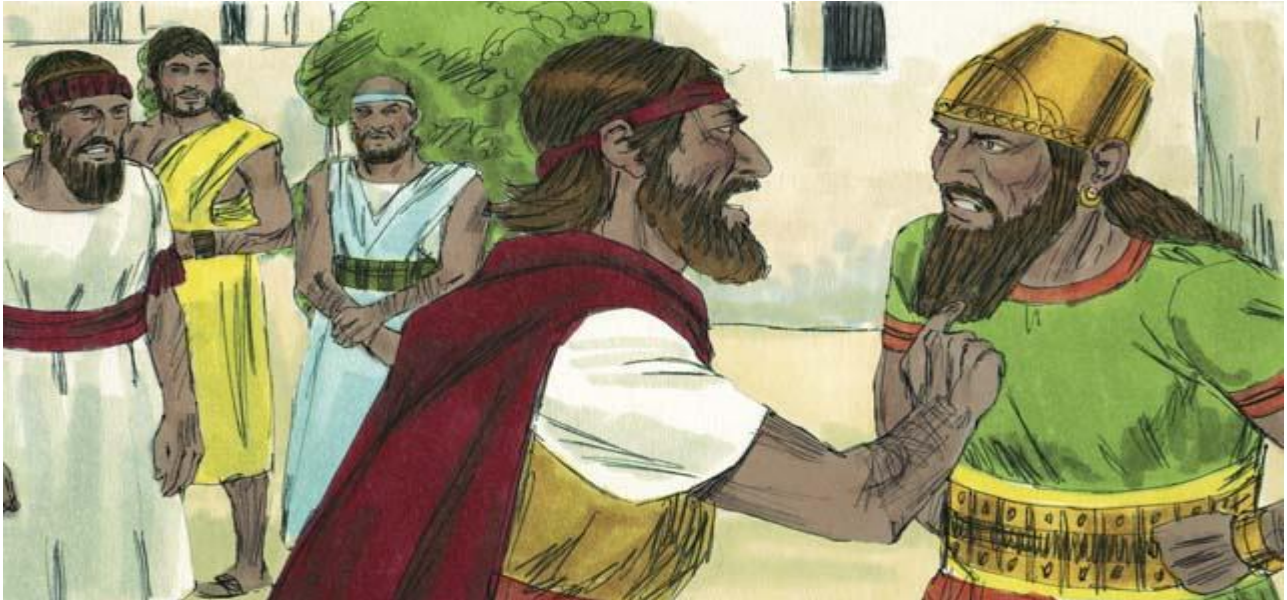
Dieu a toujours envoyé des prophètes aux **Israélites**. Les prophètes écoutaient les messages de Dieu et les communiquaient au peuple.

Israélites

Cela pourrait être traduit ici par, « les royaumes d'Israël et de Juda ». Tous les descendants de Jacob, y compris ceux vivant en Juda, ont continué à être appelés « Israélites ».

Termes Importants

- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)
- [Dieu](#)
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)

19:02

Élie était un prophète quand Achab était roi d'Israël. Achab était un homme méchant. Il a incité le peuple à adorer Baal, un faux dieu. Donc, Élie a dit au roi Achab que Dieu allait punir le peuple. Il lui a dit : « Il n'y aura pas de pluie ni de rosée dans le royaume d'Israël **sauf si je le demande.** » **Cela a tellement irrité Achab** qu'il voulait tuer Élie.

sauf si je le demande.

Cela peut être traduit par, « Il n'y aura ni pluie, ni rosée jusqu'au moment où je demande à Dieu de les faire revenir ».

Cela a tellement irrité Achab

Cela pourrait être traduit par : « Quand Achab a entendu ce qu'a dit Élie, il est devenu très en colère ».

Termes Importants

- Eli
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Achab
- Roi
- royaume d'Israël
- mauvais, méchant, méchanceté
- Adoration
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- Baal

19:03

Alors, Dieu a dit à Élie d'aller dans **le désert** pour se cacher. Il l'a dirigé vers un certain torrent dans le désert. Chaque matin et chaque soir, des oiseaux apportaient du pain et de la viande à Élie. Pendant ce temps, Achab et son armée ont cherché Élie, mais ils ne l'ont pas trouvé.

le désert

C'était une place distante avec très peu de gens est une apparence très sauvage. Cela peut aussi être traduit par « une région sauvage », ou "la brousse".

Termes Importants

- Dieu
- Eli
- Achab

19:04



Un certain temps a passé et, parce qu'il ne pleuvait pas, le torrent s'est asséché. Alors Élie est allé dans un **autre pays à proximité**. Il y avait une pauvre veuve dans ce pays qui avait un fils. Leur nourriture était presque épuisée parce qu'il n'y avait pas de récolte. Malgré cela, cette femme a donné à manger à Élie. Alors, Dieu a pourvu pour elle et son fils. Son **pot de farine** et sa bouteille d'huile ne se sont jamais vidés. Ils ont eu de la nourriture pendant toute **la famine**. Élie est resté là pendant plusieurs années.

autre pays à proximité

Il s'agit d'un pays qui était à côté, ou partageait une frontière commune avec Israël ; un pays voisin

elle a donné à manger à Élie

Cela signifie qu'elle et son fils ont partagé leur nourriture avec le prophète. Cela ne signifie pas qu'il était malade.

Dieu pourvut à leurs besoins ...

Cela pourrait être traduit par « Dieu n'a pas permis à leur pot de farine et leur bouteille d'huile de se vider »

pot de farine

Il s'agit d'un vase d'argile dans lequel la veuve a gardé sa réserve de farine.

bouteille d'huile

En Israël, l'huile d'olive est utilisée pour la cuisine. Cela pourrait être traduit comme, « bouteille d'huile de cuisson ». La veuve a utilisé de la farine et de l'huile pour faire du pain.

la famine

Si nécessaire, cela pourrait être traduit par « une période de disette causée par la sécheresse ».

Termes Importants

- Eli
- Dieu

19:05



Trois ans et demi plus tard, Dieu a dit à Élie qu'il fera de nouveau tomber de la pluie. Il lui a dit de retourner au royaume d'Israël et de parler avec Achab. Alors Élie est allé voir Achab. Quand Achab l'a vu, il a dit : « Te voilà, **semeur de troubles** ! » Élie lui a répondu : « C'est toi qui es le semeur de troubles, tu as abandonné l'Éternel. Il est le vrai Dieu, mais tu adores Baal. Maintenant tu dois amener tout le peuple du royaume d'Israël au **Mont Carmel**. »

semeur de troubles

Cela signifie, « Vous êtes une personne qui provoque les troubles ! » Achab accusait Élie de causer des ennuis en disant au roi qu'il faisait le mal et aussi parce qu'il avait stoppé la pluie.

Tu as abandonné l'Éternel.

Élie a dit à Achab qu'il avait permis et encouragé Israël de ne plus adorer et servir Yahvé.

Mont Carmel

Carmel est le nom d'une montagne de plus de 500 mètres de haut située dans le nord d'Israël.

Termes Importants

- Dieu
- Eli
- royaume d'Israël
- Achab
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Adoration
- Baal

19:06

Donc tout le peuple d'Israël est allé au Mont Carmel. Les hommes qui ont dit qu'ils parlaient au nom de Baal sont aussi venus. Ils étaient les prophètes de Baal. Il y en avait 450. Élie a dit au peuple : « Jusques à quand allez-vous changer de façon de penser ? Si Yahvé est Dieu, adorez-le, mais si Baal est Dieu, adorez-le ! »

Voyez comment vous avez traduit cela en [19:05](#).

« Jusques à quand allez-vous changer de façon de penser ? »

Ce n'est pas une question qui demande des réponses. Élie réprimandait les Israélites parce qu'ils ont changé d'avis à plusieurs reprises pour décider s'ils serviraient Yahvé ou Baal. Certaines langues auront à exprimer cela comme un énoncé tel que : « Arrêtez de changer d'avis en ce qui concerne celui que vous allez adorer ! »

Si le Yahvé est Dieu ... Si Baal est Dieu

Cela ne signifie pas qu'Élie était indécis. Il savait que l'Éternel est le vrai Dieu. Il voulait que les gens comprennent que quand ils adorent des faux dieux, ils rejettent Yahvé comme le seul vrai Dieu. Il faudrait traduire cela d'une manière qui montre que les gens ont dû faire un choix.

Termes Importants

- [royaume d'Israël](#)
- [Baal](#)
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)
- [Eli](#)
- [Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur](#)
- [Dieu](#)

19:07

Alors Élie a dit aux prophètes de Baal : « Tuez un taureau et mettez la viande sur un autel pour faire un sacrifice, mais n'allumez pas le feu. Je ferai de même plus tard, et je mettrai la viande sur un autre autel. Alors, le Dieu qui envoie du feu sur l'autel, vous saurez qu'il est **le vrai Dieu**. » Donc, les sacrificateurs de Baal ont préparé un sacrifice mais ils n'ont pas allumé le feu.

le vrai Dieu

Cela signifie « le seul et unique vrai Dieu ».

Termes Importants

- Eli
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Baal
- sacrifice, offrande
- Dieu
- prêtre, prêtrise

19:08

Ensuite, les prophètes de Baal **ont prié Baal** : « Écoute-nous, Baal ! » Tout le jour, ils ont prié, ils **ont crié** et **se sont même coupés avec des couteaux**, mais Baal n'a pas répondu et il n'a pas envoyé de feu.

ont prié Baal

Les prophètes de Baal ont demandé à Baal d'envoyer le feu sur le taureau qu'ils avaient préparé pour le sacrifice.

ont crié

Ils ont crié de à haute voix ou ils ont imploré Baal.

se sont même coupés avec des couteaux

Ils se sont blessés avec des couteaux pour montrer leur dévotion à Baal, en espérant qu'ils le persuaderaient de les écouter.

Termes Importants

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Baal
- priez, prière

19:09

Les prophètes de Baal passèrent presque toute la journée à prier Baal. Ils ont finalement arrêté de prier. Ensuite, Élie a placé la viande d'un autre taureau sur un autel pour Dieu. Il a aussi dit au peuple de verser douze grands pots d'eau sur le sacrifice pour mouiller complètement la viande, le bois et même le sol autour de l'autel.

Termes Importants

- Eli
- Autel
- Dieu
- sacrifice, offrande

19:10

Après cela, Élie a prié : « Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, **montre-nous** aujourd'hui que tu es le Dieu d'Israël et que **je suis ton serviteur. Réponds-moi** pour que **ces gens sachent** que tu es le vrai Dieu. »

montre-nous

Cela signifie, « prouve-nous », ou « démontre-nous ».

je suis ton serviteur

Cela pourrait être traduit par : « Tu m'as donné le pouvoir de te servir et de faire ces choses ».

Réponds-moi

Cela signifie, « réponds à ma prière » ou « envoie le feu que j'ai demandé »."

ces gens sachent

Cela peut être traduit par, « pour que ces gens voient et comprennent ».

Termes Importants

- Eli
- priez, prière
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Dieu
- Abraham, Abram
- Isaac
- Jacob, Israël

- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- serviteur, esclave, esclavage
- vraie, vérité

19:11

Immédiatement, **le feu est tombé du ciel**. Il a brûlé la viande, le bois, les rochers, le sol et même l'eau qui entourait l'autel. Quand les gens ont vu cela, ils se sont prosternés à terre et ont dit : « Yahvé, Il est Dieu ! Yahvé, Il est Dieu ! »

le feu est tombé du ciel

Cela peut être traduit par, « soudainement le feu est descendu du ciel ».

Yahvé est Dieu

Leur cri signifie qu'ils ont compris que l'Éternel est le seul Dieu, pas seulement un dieu parmi les autres.

Termes Importants

- Autel
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Dieu

19:12

Alors Élie a dit : « Ne permettez à aucun des prophètes de Baal de s'échapper ! » Le peuple **a capturé** tous les prophètes de Baal et Élie les a emmenés loin de là et les a tués.

s'échapper

Les prophètes de Baal ont essayé de s'enfuir quand leur dieu s'est avéré être un faux dieu.

a capturé

Cela signifie « ils ont saisi » ou « mis leurs mains sur » ou « se sont emparés de ».

Termes Importants

- Eli
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Baal

19:13

Ensuite, Élie dit au roi Achab : « Retourne tout de suite chez toi, parce que la pluie arrive. » Le ciel est devenu noir et une forte pluie a commencé, Yahvé a mis fin à la **sécheresse** et a démontré qu'il est le vrai Dieu.

le ciel est devenu noir

« Le ciel est devenu très sombre », « de gros nuages pluvieux couvraient le ciel le faisant paraître gris foncé ou noir ».

sécheresse

« une longue période sèche et sans pluie »

Termes Importants

- Eli
- Roi
- Achab
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Dieu

19:14

le commandant d'une armée ennemie

Naaman était un commandant dans l'armée d'un des pays qui était un ennemi d'Israël.

Il Naaman a entendu parler d'Élisée

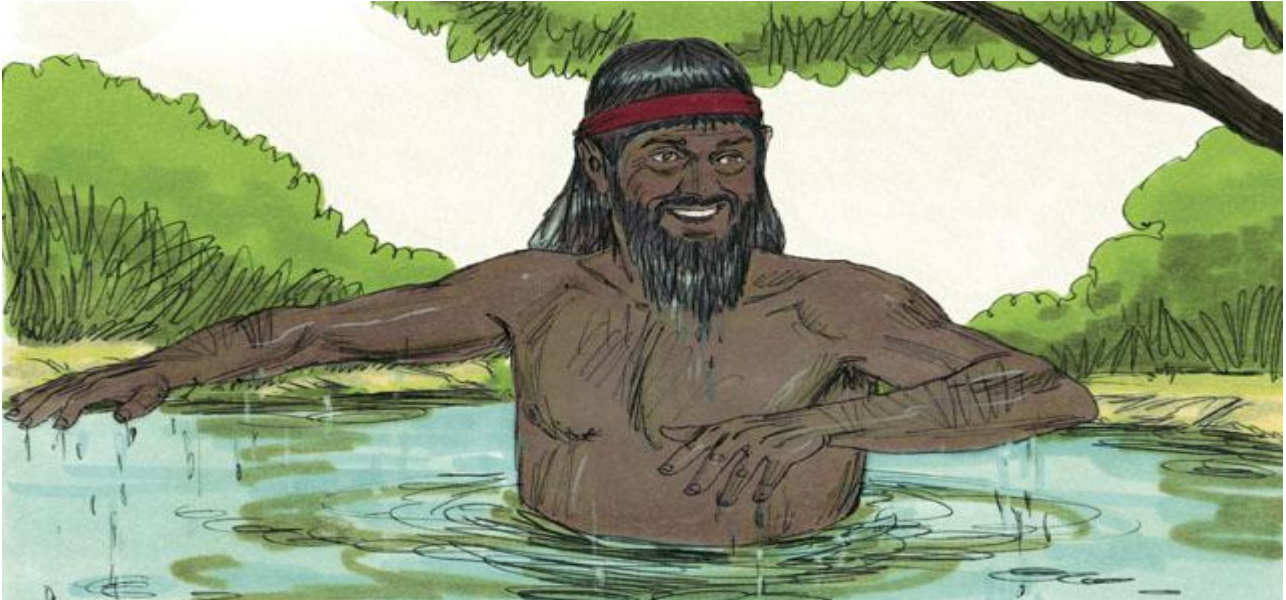
Cela signifie que les gens avaient dit à Naaman qu'Élisée pouvait faire de grands miracles.

il est allé chercher

C'est à dire, « il est allé trouver Élisée et lui a demandé ». Naaman a dû aller en Israël pour trouver Élisée et lui demander de le guérir.

Termes Importants

- Eli
- Dieu
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- miracle, merveille, signe
- Naaman
- guérir, soigner
- Le fleuve Jourdain

19:15

Quand l'œuvre d'Élie a pris fin, Dieu a choisi un homme nommé Élisée pour être son prophète. Dieu a fait beaucoup de miracles par l'intermédiaire d'Élisée. Un de ces miracles est arrivé à Naaman. Naaman était le commandant d'une armée ennemie. Il avait une mauvaise maladie de la peau. Naaman a entendu parler d'Élisée, donc il est allé chercher Élisée et lui a demandé de le guérir. Élisée a dit à Naaman d'aller au Jourdain et de se plonger sept fois dans son eau.

Naaman s'est fâché. Il **a refusé de le faire, parce que cela semblait ridicule**. Mais ensuite, il a changé d'avis. Il est allé au Jourdain et s'est plongé sept fois dans l'eau. La septième fois, quand il est sorti de l'eau, Dieu l'a guéri.

a refusé de le faire, parce que cela semblait ridicule

Naaman ne voulait pas faire ce qu'Élisée lui avait dit parce qu'il savait que le lavage seul ne pourrait pas guérir sa maladie.

il a changé d'avis

Cela signifie, « il a décidé de faire ce qu'Élisée lui avait dit de faire ».

Termes Importants

- Naaman
- Le fleuve Jourdain
- guérir, soigner
- Dieu

19:16

Dieu a aussi envoyé beaucoup d'autres prophètes au peuple d'Israël. Ils ont tous dit aux Israélites d'arrêter d'adorer des idoles, d'agir avec justice et d'avoir de la compassion les uns avec les autres. Les prophètes les ont avertis qu'ils devaient cesser de faire le mal et devaient obéir à Dieu seulement. Si le peuple ne le faisait pas, Dieu les prononcerait coupable et les punirait.

Termes Importants

- Dieu
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Adoration
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- juste, la justice, à juste titre
- miséricorde, miséricordieux
- mauvais, méchant, méchanceté
- obéir, obéissant, l'obéissance
- juger, jugement
- culpabilité, coupable
- punir, punition

19:17

La plupart du temps, les Israélites n'ont pas obéi à Dieu. Ils ont souvent maltraité les prophètes et les ont même tués. Une fois, ils ont mis le prophète Jérémie dans un **puits presque sec** et l'ont laissé là pour périr. Il s'est enfoncé dans la boue au fond du puits. Mais le roi **a eu pitié de lui** et a ordonné à ses serviteurs de tirer Jérémie hors du puits pour qu'il n'y meure pas.

puits presque sec

Le puits en réalité ne contenait pas d'eau, mais il y avait encore de la boue dans le fond. Cela pourrait être traduit comme « un puits vide mais pas encore sec ».

a eu pitié de lui

Cela signifie qu'il a été gentil envers Jérémie et l'a aidé.

Termes Importants

- obéir, obéissant, l'obéissance
- Dieu
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Jérémie
- Roi
- miséricorde, miséricordieux

19:18

Les prophètes **ont continué à parler au nom de Dieu**, même quand le peuple les détestait. Ils ont averti les Israélites du fait que Dieu allait les détruire s'ils ne se repentaient pas. Ils ont aussi rappelé aux Israélites que le Messie que Dieu leur avait promis viendrait.

ont continué à parler au nom de Dieu

c'est à dire, « ont continué à dire aux gens ce que Dieu voulait leur dire »

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)
- [Dieu](#)
- [repentir;se repentir](#)
- [promesse](#)
- [Christ , Messie](#)

Une histoire biblique tirée de : 1 Rois 16-18; 2 Rois 5; Jérémie 38

20. L'exil et le retour

20:01



Le royaume d'Israël et le royaume de Juda ont tous les deux péché contre Dieu. Ils ont rompu l'alliance que Dieu avait faite avec eux au Mont Sinaï. Dieu a envoyé ses prophètes pour les avertir du fait qu'ils devaient se repentir et l'adorer, lui seul, de nouveau. Mais ils ont refusé de lui obéir.

ont rompu l'Alliance

Cela signifie « avaient désobéi aux ordres que Dieu leur avait donnés dans son alliance avec eux au Mont Sinaï ».

les avertir qu'ils devaient se repentir et recommencer à l'adorer

Une autre traduction serait, « leur dire d'arrêter de pécher et d'adorer l'Éternel au lieu d'adorer d'autres dieux, sinon des choses terribles allaient leur arriver ».

Termes Importants

- royaume d'Israël
- Juda, royaume de Juda
- péché, pécheur, péchant
- Dieu
- engagement
- Sinaï, le Mont Sinaï
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- repentir, se repentir
- Adoration
- obéir, obéissant, l'obéissance

20:02

Alors Dieu a puni **les deux royaumes**. Il a permis à leurs ennemis de les détruire. Les Assyriens étaient une nation qui était devenue très puissante et qui était très cruelle envers les pays conquis. Les Assyriens sont venus et ont détruit le royaume d'Israël. Ils ont tué beaucoup d'habitants du royaume d'Israël, **ont emporté** tout ce qu'ils voulaient et ont brûlé une grande partie du pays.

les deux royaumes

Il s'agit du royaume d'Israël et du royaume de Juda.

ont emporté

Cela signifie « ils ont pris, volé », ils ont volés toutes les choses précieuses et les ont emportés en Assyrie.

Termes Importants

- Dieu
- punir, punition
- Assirie ,Assirien, empire assirien
- royaume d'Israël

20:03

Les Assyriens ont rassemblé tous les chefs, les gens riches et ceux qui pouvaient produire des choses précieuses. Ils les ont emmenés en Assyrie. Seulement quelques Israélites très pauvres **sont restés** en Israël.

ceux qui pouvaient faire des choses précieuses

Il s'agit de compétences pratiques telles que le travail du bois, la métallurgie et la construction.

sont restés

Cela signifie, « on les a laissés derrière » ou, « on leur a permis de rester dans le pays ».

Termes Importants

- Assirie ,Assirien, empire assirien
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- royaume d'Israël

20:04

Alors les Assyriens ont amené des **étrangers** pour les laisser vivre dans le pays. Les étrangers ont reconstruit les villes. Ils se sont mariés avec les Israélites qui étaient restés là. Les descendants de ces mariages ont été appelés les Samaritains.

étrangers

Il s'agit de personnes qui n'étaient pas des descendants de Jacob ou des Israélites.

Termes Importants

- Assirie ,Assirien, empire assirien
- royaume d'Israël
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- descendant, descendre de
- Samarie, samaritain

20:05

Les habitants du royaume de Juda ont vu comment Dieu avait puni ceux du royaume d'Israël parce qu'ils ne croyaient pas en lui et lui désobéissaient. Mais ils adoraient toujours des idoles, y compris les dieux des Cananéens. Dieu a envoyé des prophètes **pour les avertir**, mais **ils ont refusé d'écouter**.

parce qu'ils ne croyaient pas en lui et lui désobéissaient

Une autre façon de traduire cela serait, « parce qu'ils ne servaient pas et n'adoraient pas Dieu ».

pour les avertir

Cela signifie « leur dire d'arrêter de pécher sinon des choses terribles allaient leur arriver ».

ils ont refusé d'écouter

Cela signifie « ils ont refusé d'obéir » ou « ils ont refusé de changer leur mauvaise conduite, leur façon de vivre ».

Termes Importants

- Juda, royaume de Juda
- Dieu
- punir, punition
- royaume d'Israël
- croire ,croyance
- obéir, obéissant, l'obéissance
- Adoration
- dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie
- Canaan, Cananéens
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

20:06

Environ cent ans après la destruction du royaume d'Israël par les Assyriens, Dieu a envoyé Nébucadnetsar, roi des Babyloniens, pour attaquer le royaume de Juda. Babylone était une nation puissante. Le roi de Juda a accepté d'être **le serviteur de Nébucadnetsar** et de lui payer beaucoup d'argent chaque année.

a accepté d'être

Le roi de Juda, a été obligé de servir le roi babylonien, autrement, il aurait été détruit.

le serviteur de Nébucadnetsar

Cela pourrait être traduit « gouverner Juda sous la direction de Nébucadnetsar ».

Termes Importants

- Assirie ,Assirien, empire assirien
- royaume d'Israël
- Dieu
- Nébucadnetsar
- Roi
- Babylone
- Juda, royaume de Juda
- serviteur, esclave, esclavage

20:07

Mais après quelques années, le roi de Juda s'est rebellé contre Babylone. Alors, les Babyloniens **sont revenus** et ont attaqué le royaume de Juda. **Ils ont capturé la ville** de Jérusalem, ont détruit le Temple et **emporté** tous les trésors de la ville et du Temple.

sont revenus

Cela peut aussi être traduit « ils sont venus de nouveau » ou « ils sont retournés dans le pays de Juda ».

Ils ont capturé la ville

Cela signifie, « ont pris le contrôle de la ville et des gens là-bas ».

emporté

Ils ont pris avec eux tous les trésors à Babylone.

Termes Importants

- Juda, royaume de Juda
- rebeller, rebelle
- Babylone
- Jérusalem
- temple

20:08

Pour punir la rébellion du roi de Juda, les soldats de Nébucadnetsar ont tué les fils du roi **devant lui** et l'ont rendu aveugle. Après cela, ils ont emmené le roi à Babylone et l'ont emprisonné jusqu'à sa mort.

Pour punir

Nébucadnetsar a puni le roi de Juda en disant à ses soldats de faire ces choses.

devant lui

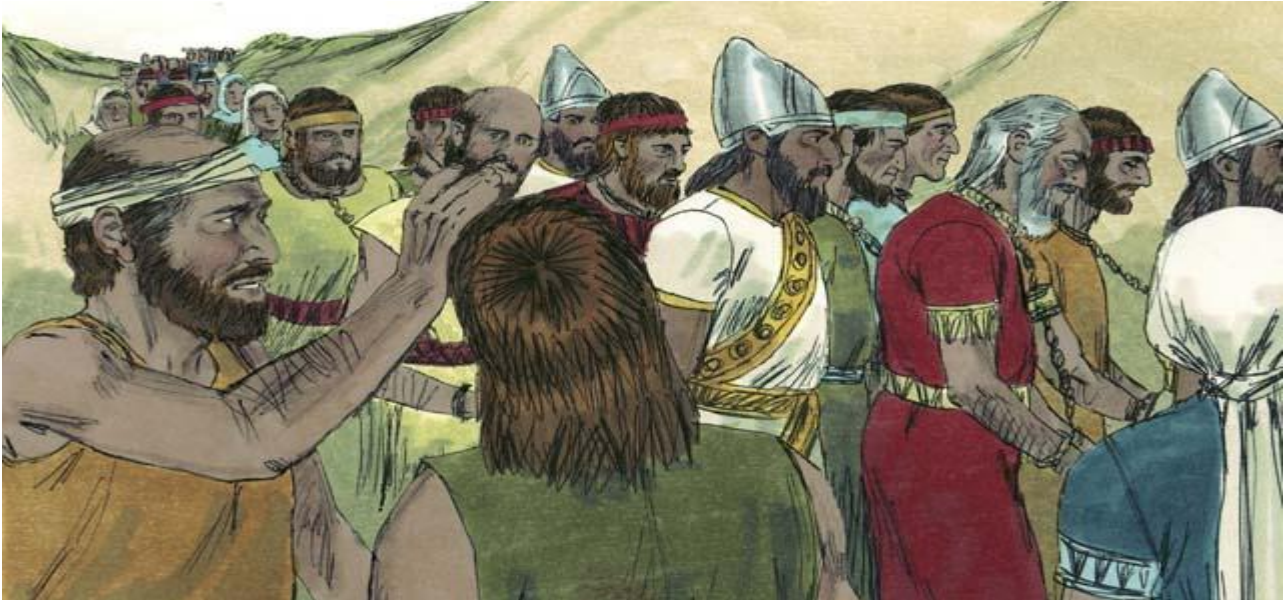
Cela pourrait être traduit, « où il pouvait voir ce qu'ils faisaient », ou, « pour le forcer à regarder », ou « devant ses yeux ».

l'ont rendu aveugle

Cela pourrait aussi être traduit par « ont crevé ses yeux ».

Termes Importants

- [punir, punition](#)
- [Roi](#)
- [Juda, royaume de Juda](#)
- [Nébucadnetsar](#)
- [fils, fils de](#)
- [Babylone](#)

20:09

Nébuchadnetsar et son armée ont emmené à Babylone presque tout le peuple du royaume de Juda. **Ils n'ont laissé derrière eux que les plus pauvres** pour planter les champs. **Cette période de temps** où le peuple de Dieu a été forcé de quitter la Terre Promise s'appelle l'Exil.

Ils n'ont laissé derrière eux que les plus pauvres

C'est à dire, « ne laissant que les personnes les plus pauvres en Juda » ou « permettant seulement aux personnes les plus pauvres de rester en Juda ».

Cette période de temps

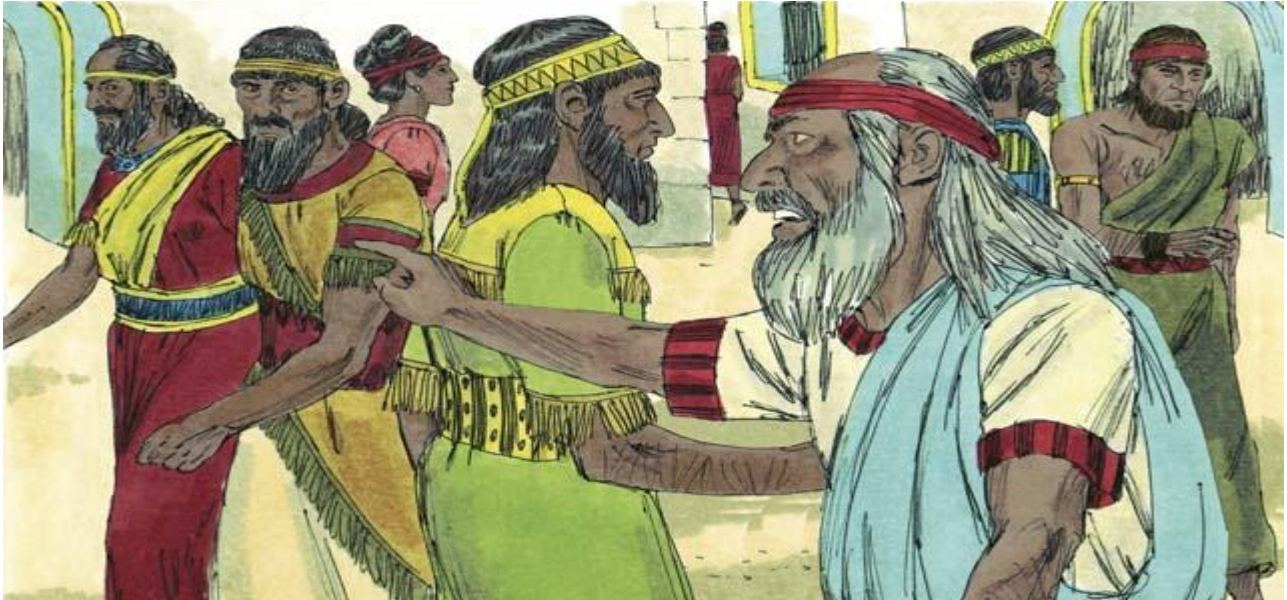
Pour traduire cela, choisissez une expression qui fait référence à une longue période, car cette période de l'exil a duré 70 années.

exil

Le mot « exil » signifie que quelqu'un est enlevé de son pays par la force. « L'Exil » est le terme pour cette période de 70 ans pendant laquelle les Israélites ont été contraints de vivre à Babylone.

Termes Importants

- Nébuchadnetsar
- Juda, royaume de Juda
- Babylone
- Dieu
- Terre promise

20:10

Même si Dieu a puni son peuple pour son péché en les emmenant en **exil**, il **ne les a pas oubliés** et il a gardé ses promesses. Dieu a continué à **veiller sur** son peuple et à **leur parler à travers ses prophètes**. Il a promis qu'après soixante-dix ans, ils allaient retourner à la Terre Promise.

exil

Voyez comment vous avez traduit ce terme dans [20:09](#).

ne les a pas oubliés

Cela pourrait être traduit comme « n'a pas ignoré » ou, « n'a pas négligé ». Ou toute la phrase pourrait être traduite « Dieu a continué à honorer son alliance et ses promesses envers son peuple ».

veiller sur

c'est à dire « prendre soin de »

leur parler à travers ses prophètes

Cela pourrait être traduit comme « donner à ses prophètes les messages qu'Il voulait transmettre à son peuple. »

Termes Importants

- Dieu
- punir, punition
- péché, pécheur, péchant
- promesse
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

- Terre promise

20:11

Environ soixante-dix ans plus tard, **Cyrus**, le roi des **Perses**, a défait Babylone. L'empire perse a gouverné de nombreuses nations qui appartenaient auparavant à l'empire babylonien. Les Israélites étaient maintenant appelés les **Juifs**. La plupart d'entre eux avaient vécu toute leur vie à Babylone. Seulement quelques Juifs très âgés se souvenaient **du pays de Juda**.

Soixante-dix ans plus tard

Il s'agit des 70 années qui s'étaient écoulées depuis que l'armée babylonienne avait emmené les habitants de Jérusalem en exil.

Cyrus

Cyrus est aussi appelé « Cyrus le Grand ». Dans la langue persane, le nom « Cyrus » signifiait « comme le soleil ». Cependant, étant donné que Cyrus était un personnage historique important, il serait préférable d'utiliser son nom plutôt que la signification de son nom.

Perses

L'empire perse a grandi et a couvert la région de l'Asie centrale jusqu'à l'Égypte. Son territoire se situait dans la région où se situe l'Iran moderne.

Juifs

Cela pourrait aussi être traduit : « En ce temps on appelait les Israélites les 'Juifs' ».

du pays de Juda

C'est la région où se trouvait le royaume de Juda avant l'exil. Jérusalem était la capitale de Juda.

Termes Importants

- Roi
- Babylone
- Israel, Israelistes, La nation d'Israel
- Juif, juif

20:12

Les Perses étaient très forts, mais ils avaient de la compassion envers les peuples qu'ils avaient conquis. Peu après son couronnement, **Cyrus**, roi des Perses, a donné la permission à tout Juif qui voulait **retourner en Juda** de quitter la Perse et de retourner en Juda. Il leur a même donné de l'argent pour reconstruire le Temple ! Ainsi, après soixante-dix ans d'**exil**, un petit groupe de Juifs est **retourné** à la ville de Jérusalem en Juda.

Cyrus

Voyez comment vous avez traduit son nom dans [20:11](#).

Judas

Voir la note sur Juda [20:11](#).

retourner en Juda

Comme la plupart de ces Juifs étaient les enfants et petits-enfants de ceux qui avaient quitté Juda, ils n'avaient jamais vécu en Juda auparavant. Dans certaines langues, il pourrait être préférable de dire "d'aller à Juda."

exil

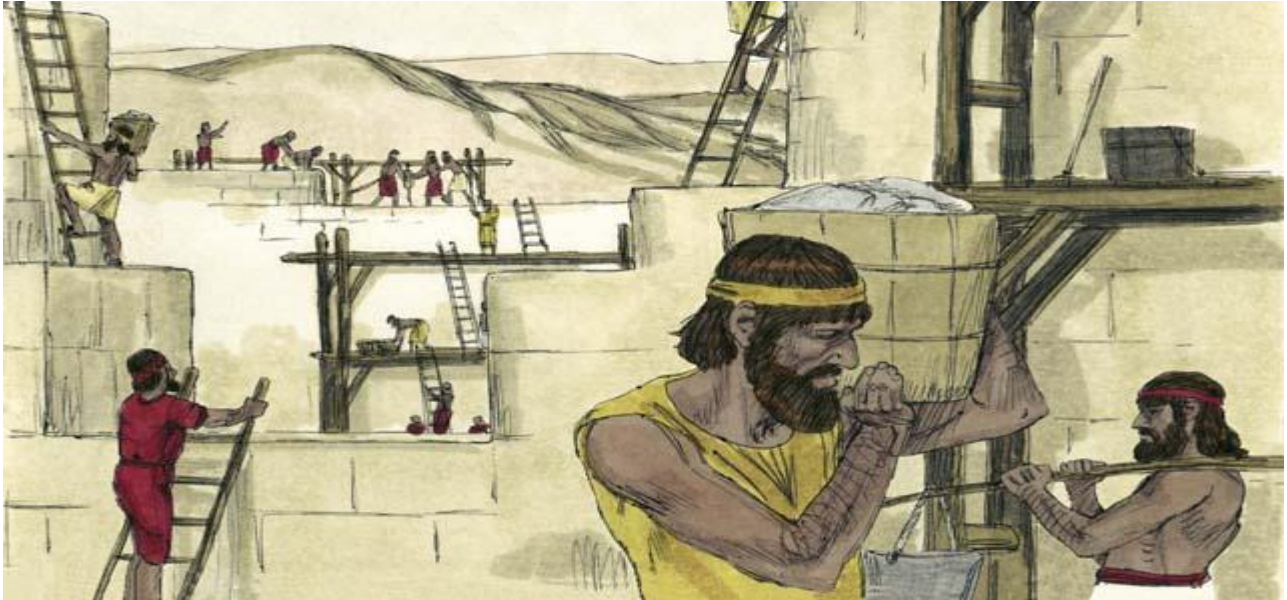
Voyez comment vous avez traduit ce terme dans [20:09](#).

retourné

C'est à dire « est revenu ». Certaines langues peuvent préférer dire « est allé » puisque la plupart de ces personnes n'avaient jamais vécu à Jérusalem.

Termes Importants

- miséricorde, miséricordieux
- Juif, juif
- temple
- Jérusalem

20:13

Quand les Juifs sont arrivés à Jérusalem, ils ont reconstruit le Temple et **le mur** autour de la ville. Les Perses régnaient encore sur eux, mais **une fois de plus** ils vivaient dans la Terre Promise et **adoraient Dieu dans le Temple**.

Notes de Traduction :**les gens**

C'est à dire les Israélites, les descendants de Jacob, qui étaient alors appelés les Juifs.

le mur

Ce mur était très épais (2,5 mètres) et avait été construit pour protéger la ville contre les ennemis.

une fois de plus

Dans certaines langues cela pourrait être traduit comme, « encore » ou, « comme leurs ancêtres l'avaient fait » ou, « tout comme avant l'exil ».

adoraient Dieu dans le Temple

Ils adoraient Yahvé, le seul vrai Dieu, dans le Temple qu'ils avaient reconstruit.

Une histoire de la Bible à partir

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Jérusalem
- temple
- Terre promise
- Adoration

Une histoire biblique tirée de : 2 Rois 17; 24-25; 2 Chroniques 36; Esdras1-10; Néhémie1-13

21. Dieu promet le Messie

21:01



Quand Dieu a créé le monde, il savait déjà qu'il allait envoyer le Messie à un moment donné d'un avenir très lointain. Il a promis à Adam et Eve qu'il ferait cela. Il a dit qu'un descendant d'Ève naîtrait qui **écraserait la tête du serpent**. Bien sûr, **le serpent qui a trompé Ève était Satan**. Dieu a dit que le Messie allait absolument vaincre Satan.

écraserait la tête du serpent

Si on n'écrase pas la tête d'un serpent venimeux, le serpent peut encore blesser quelqu'un. Utilisez un mot pour « écraser » qui communique que sa tête est détruite.

le serpent ... était Satan

Satan a parlé à Eve prenant la forme d'un serpent. Cela ne signifie pas qu'il est un serpent maintenant. Cela pourrait être traduit par : « Le serpent ... était un déguisement de Satan. »

qui a trompé Ève

C'est-à-dire « qui a enduit Ève en erreur. » Le serpent a menti en faisant douter Eve de ce que Dieu avait dit et en la poussant à désobéir à Dieu.

Termes Importants

- Dieu
- Christ , Messie
- promesse

- Adam
- Eve
- descendant, descendre de
- Satan, diable, malin

21:02

Dieu a promis à Abraham que **par lui** et ses descendants tous les peuples du monde allaient recevoir une bénédiction. Dieu allait accomplir cette promesse en envoyant le Messie plus tard. Le Messie sauverait de leur péché des gens parmi tous les peuples du monde.

par lui

C'est-à-dire, à cause d'un de ses descendants

Termes Importants

- Dieu
- promesse
- Abraham, Abram
- bénir ,beni ,benediction
- Christ , Messie
- péché, pécheur, péchant

21:03

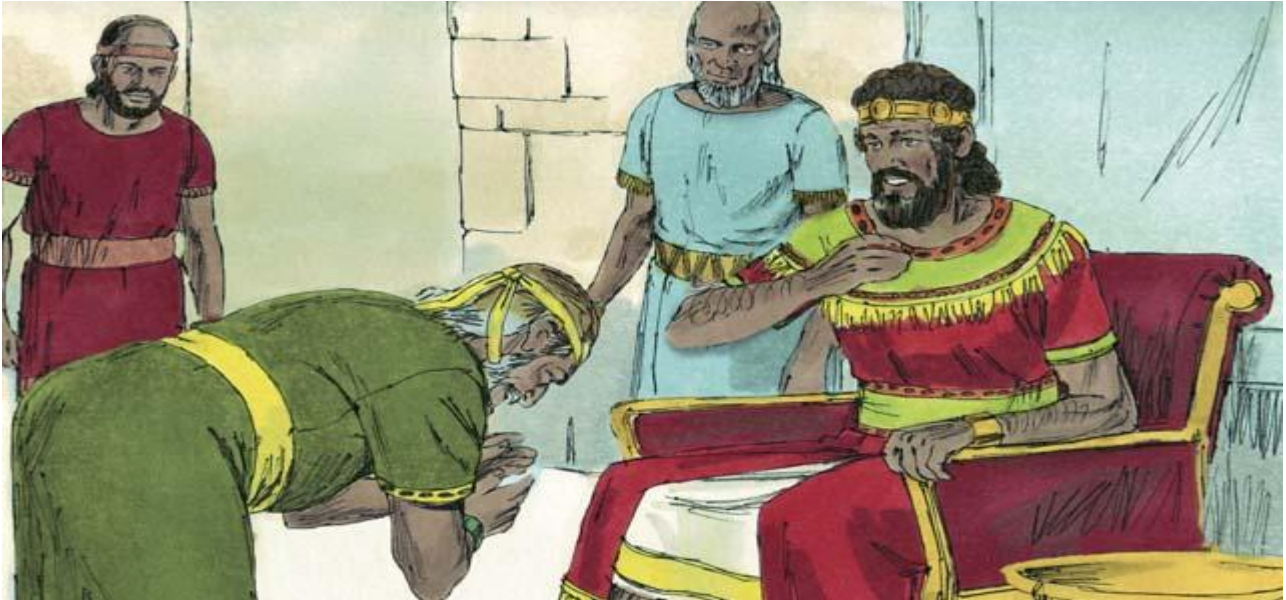
Dieu a promis à Moïse qu'à l'avenir il enverrait un autre prophète comme lui. Ce prophète serait le Messie. De cette façon, Dieu a promis une fois de plus qu'il enverrait le Messie.

prophète comme Moïse

Pour être comme Moïse, le futur prophète devrait avoir une grande autorité venant de Dieu pour diriger et sauver son peuple.

Termes Importants

- Dieu
- promesse
- Moïse
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ , Messie

21:04

Dieu a promis au roi David qu'**un de ses descendants** serait le Messie. Il serait roi et régnerait sur ceux qui sont le peuple de Dieu pour toujours.

un de ses descendants

Une autre façon de dire cela serait « un descendant direct de David ».

Termes Importants

- Dieu
- promesse
- David
- Christ , Messie
- descendant, descendre de

21:05

Dieu a parlé au prophète Jérémie et lui a dit qu'un jour, il ferait une nouvelle alliance. La Nouvelle Alliance **ne serait pas comme** l'ancienne que Dieu avait faite avec Israël au Sinaï. Quand il ferait sa Nouvelle Alliance avec le peuple, il les amènerait à le connaître personnellement. Chaque personne l'aimerait et voudrait obéir à ses lois. Dieu a dit que ce serait comme si **chacun écrivait sa loi dans son cœur. Ils seraient son peuple**, et Dieu pardonnerait leurs péchés. C'est le Messie qui ferait cette Nouvelle Alliance avec eux.

ne serait pas comme

La nouvelle alliance allait être vraiment efficace. Les gens connaîtraient vraiment Dieu, ils vivraient vraiment comme son peuple et leurs péchés seraient complètement pardonnés. Ce pardon serait basé sur le sacrifice du Messie lui-même offert une fois pour tous ceux qui croient en lui.

chacun écrivait sa loi dans son cœur

C'est une métaphore signifiant « Dieu allait aider son peuple à comprendre ses lois et à désirer ardemment à leur obéir ». Si possible, gardez l'image de l'écriture sur leur cœur, car cela contraste avec la manière dont Dieu a écrit sa loi sur les tablettes de pierre pour les Israélites. Si ce n'est pas possible, vous pouvez simplement en traduire le sens.

Ils seraient son peuple

On pourrait traduire cela par « être son peuple spécial » ou « être son peuple préféré ».

Termes Importants

- [prophète](#), [prophétie](#), [prophétiser](#), [voyant](#), [prophétesse](#)
- [Jérémie](#)
- [Dieu](#)

- promesse
- engagement
- engagement
- Israël, Israelistes, La nation d'Israel
- Sinaï, le Mont Sinaï
- pardonner, le pardon
- péché, pécheur, péchant
- Christ , Messie

21:06

Les prophètes de Dieu ont dit que le Messie serait un prophète, un prêtre et un roi. Un prophète est une personne qui entend les paroles de Dieu et proclame ensuite les messages de Dieu aux gens. Le Messie que Dieu a promis d'envoyer serait **le prophète parfait**. Autrement dit, le Messie entendrait parfaitement les messages de Dieu, il les comprendrait parfaitement et il les enseignerait parfaitement aux gens.

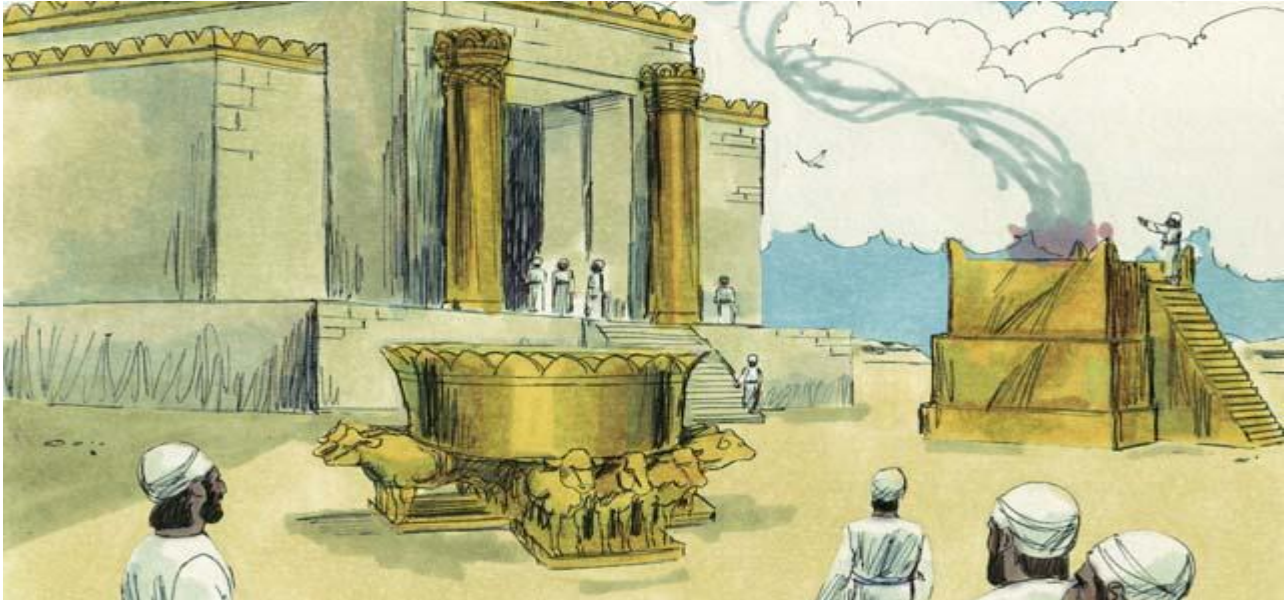
le prophète parfait

Le Messie serait un prophète parfait en obéissance à Dieu, portant chaque mot que Dieu voudrait parler aux gens. Il présenterait Dieu parfaitement aux gens, les aidant à connaître et à comprendre Dieu.

Termes Importants

- Dieu
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ, Messie
- prêtre, prêtrise
- Roi

21:07



Les prêtres israélites ont continué à faire des sacrifices à Dieu pour le peuple. Ces sacrifices prenaient la place de la punition de Dieu pour les péchés du peuple. Les prêtres priaient aussi Dieu pour le peuple. Mais, le Messie serait **le souverain sacrificateur parfait** qui **s'offrirait lui-même** à Dieu comme **un sacrifice parfait**. Autrement dit, il ne pécherait jamais, et quand il se donnerait pour être le sacrifice, aucun autre sacrifice pour le péché ne serait nécessaire.

le souverain sacrificateur parfait

Tout différent des autres grands prêtres, le Messie ne pécherait jamais et il enlèverait de façon permanente tous les péchés du peuple.

s'offrirait lui-même

C'est-à-dire "se laisser tuer".

un sacrifice parfait

C'est-à-dire « un sacrifice sans faute ni imperfection ».

Termes Importants

- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#)
- [prêtre, prêtrise](#)
- [sacrifice, offrande](#)
- [Dieu](#)
- [punir, punition](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)
- [priez, prière](#)

- Christ , Messie
- Grand prêtre

21:08

Les rois et les chefs gouvernent des groupes de personnes, et parfois ils font des erreurs. Le roi David a régné seulement sur les Israélites. Mais le Messie, un descendant de David, régnera sur **le monde entier**, et il gouvernera pour toujours. En outre, il gouvernera toujours avec justice et prendra toujours les bonnes décisions.

le monde entier

Cela pourrait aussi être traduit par « tout le monde partout ».

Termes Importants

- Roi
- Royaume
- juger, jugement
- Christ , Messie
- David

21:09

Les prophètes de Dieu ont dit beaucoup d'autres choses au sujet du Messie. Par exemple, **Malachie** a dit qu'un autre prophète très important viendrait avant l'arrivée du Messie. Le prophète Ésaïe a écrit que le Messie naîtrait d'une vierge. Et le prophète **Michée** a dit que le Messie naîtrait dans la ville de Bethléem.

Malachie

Malachie était le dernier prophète de l'Ancien Testament.

Le Messie naîtrait d'une vierge.

Une autre façon de le dire serait : « une vierge donnerait naissance au Messie ».

Michée

Michée était un prophète de Dieu du temps de l'Ancien Testament qui, comme Ésaïe, avait donné le message de Dieu près de 800 ans avant l'arrivée du Messie.

Termes Importants

- Dieu
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ, Messie
- Esaïe
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- vierge, vierges, virginité
- Bethléhem, Ephrata

21:10

Le prophète Ésaïe a dit que le Messie vivrait dans la région de Galilée. Le Messie conforterait les gens qui étaient très tristes. Il **libérerait aussi les prisonniers**. Et il guérirait aussi les malades et ceux qui **ne pouvaient pas entendre, voir, parler ou marcher**.

libérerait aussi les prisonniers

C'est-à-dire « libérer ceux qui ont été injustement emprisonnés ». Cela pourrait aussi se référer à la mise en liberté des esclaves du péché.

ne pouvaient pas entendre, voir, parler ou marcher

On dirait préférablement « ne pouvait pas entendre, ne pouvait pas voir, ne pouvait pas parler ou ne pouvait pas marcher ». Certaines langues ont des mots spéciaux pour ces conditions, tels que « sourd » et « aveugle ».

Termes Importants

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Esaïe
- Galilée, galiléen
- Christ, Messie
- guérir, soigner

21:11

Le prophète Ésaïe a aussi dit que les gens allaient haïr le Messie et refuser de l'accepter. Le prophète **Zacharie** a dit qu'un ami du Messie se retournerait contre lui et recevrait trente pièces d'argent pour le trahir. En outre, d'autres prophètes ont dit que les gens tueraient le Messie, et qu'ils allaient **tirer au sort ses vêtements**.

Zacharie

Zacharie était un prophète de l'Ancien Testament qui a parlé au peuple de Dieu dans la Terre Promise après son retour de l'Exil à Babylone. C'était environ 500 ans avant l'arrivée du Messie.

trente pièces d'argent

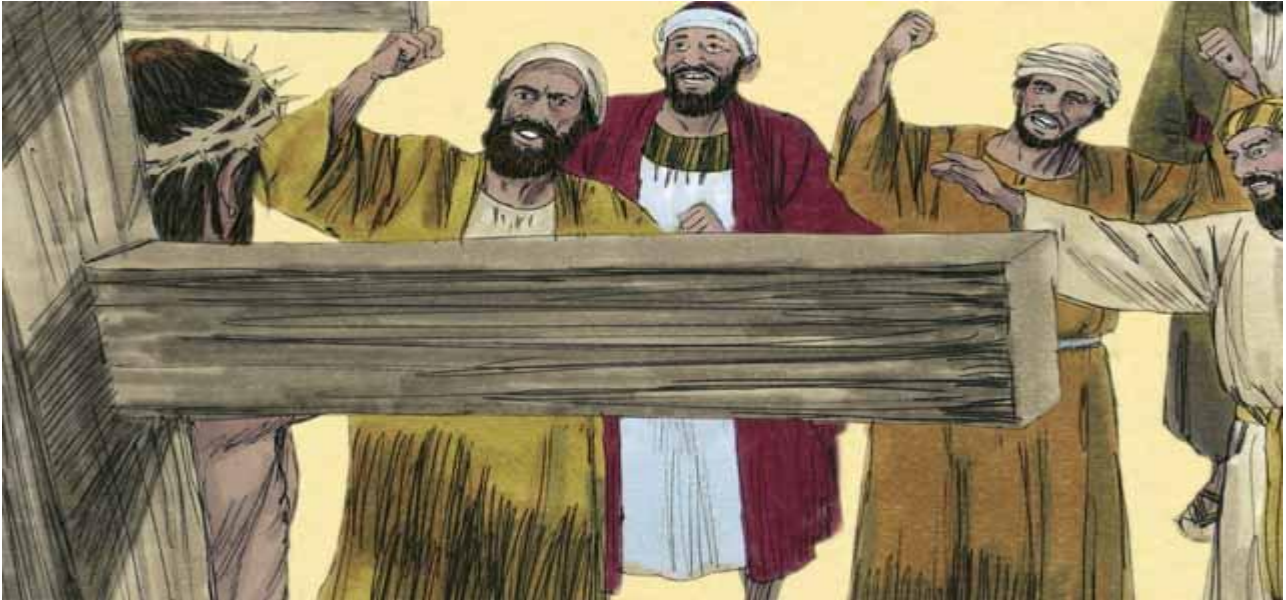
À l'époque, chacune de ces pièces valait la somme qu'une personne pouvait gagner en quatre jours.

tirer au sort ses vêtements

C'est-à-dire « jouer à un jeu de chance pour déterminer qui allait remporter ses vêtements ».

Termes Importants

- [prophète](#), [prophétie](#), [prophétiser](#), [voyant](#), [prophétesse](#)
- [Esaïe](#)
- [Christ](#), [Messie](#)
- [trahir](#), [traître](#)

21:12

Les prophètes ont aussi annoncé comment le Messie allait mourir. Ésaïe a prophétisé que les gens allaient cracher sur lui, se moquer de lui et le frapper. Ils allaient le **percer** et il allait mourir dans une grande souffrance et agonie, même s'il n'avait rien fait de mal.

percer

C'est-à-dire « perforer ». Des objets pointus allaient pénétrer dans son corps comme partie de la punition du péché des gens.

Termes Importants

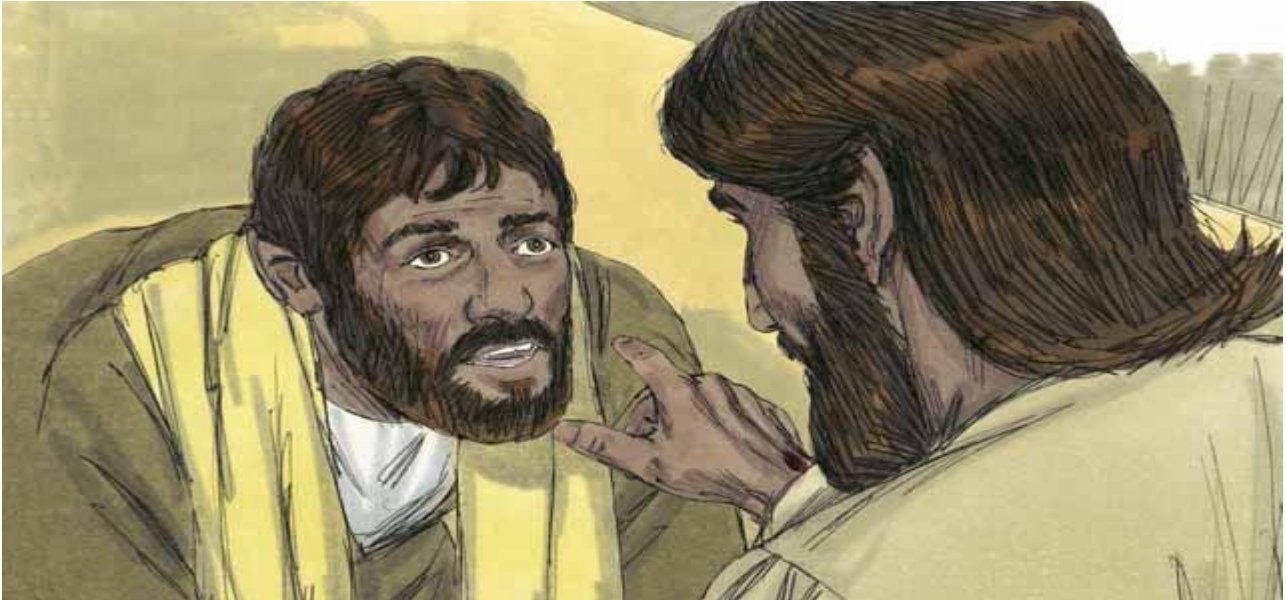
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ, Messie
- péché, pécheur, péchant
- mort, mourir, la mort
- Esaïe

21:13

Les prophètes ont aussi dit que le Messie serait parfait, sans aucun péché. Mais il allait mourir parce que Dieu le punirait pour les péchés de tous les autres gens du monde. Mais par sa mort, les gens pourront avoir la paix avec Dieu. C'est pourquoi la mort du Messie a été la volonté de Dieu.

Termes Importants

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ, Messie
- péché, pécheur, péchant
- mort, mourir, la mort
- punir, punition
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur
- Dieu

21:14

Les prophètes ont dit que Dieu ressusciterait le Messie d'entre les morts. Tout cela montre que c'était le plan de Dieu pour **accomplir la Nouvelle Alliance**, afin de sauver les gens qui avaient péché contre lui.

ressusciterait le Messie d'entre les morts

On pourrait dire « faire revivre le Messie ».

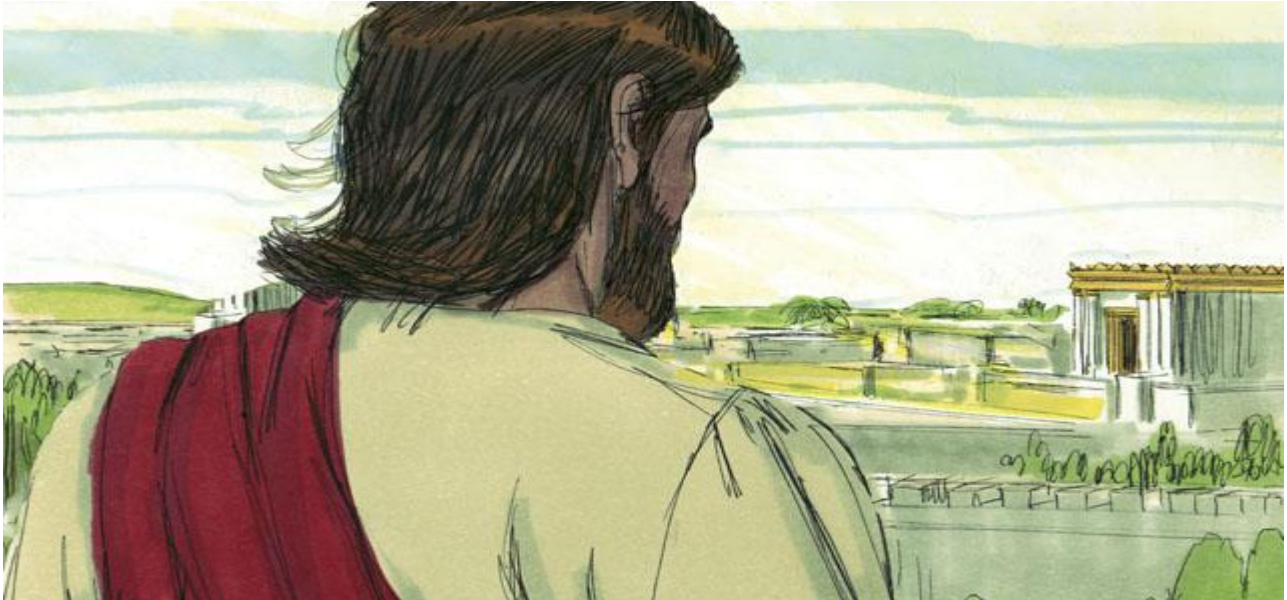
accomplir la Nouvelle Alliance

C'est-à-dire « mettre en vigueur la Nouvelle Alliance ».

Termes Importants

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ, Messie
- mort, mourir, la mort
- Dieu
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- résurrection
- Demeurer en toute sécurité
- péché, pécheur, péchant
- engagement

21:15



Dieu a révélé aux prophètes beaucoup de choses au sujet du Messie, mais le Messie n'est pas venu pendant la vie de ces prophètes. Plus de quatre cents ans après la déclaration de la dernière de ces prophéties, exactement au bon moment, Dieu enverrait le Messie **dans le monde**.

dans le monde

Cela pourrait se traduire par « à tous les peuples du monde ». Le Messie serait envoyé non seulement aux Juifs, mais à toutes les personnes sur toute la terre.

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [prophète](#), [prophétie](#), [prophétiser](#), [voyant](#), [prophétesse](#)
- [Christ](#), [Messie](#)
- [Dieu](#)

Une histoire biblique tirée de : Genèse 3:15; 12:1-3; Deutéronome 18:15; 2 Samuel 7; Jérémie 31; Esaïe 59:16; Daniel 7; Malachie 4:5; Esaïe 7:14; Michée 5:2; Esaïe 9:1-7; 35:3-5; 61; 53; Psaume 22:18; 35:19; 69:4; 41:9; Zacharie 11:12-13; Esaïe 50:6; Psaume 16:10-11

22. La naissance de Jean

22:01



Autrefois, Dieu parlait à ses prophètes afin qu'ils puissent parler à **son peuple**. Mais quatre cents années se sont écoulées **pendant lesquelles Dieu ne leur a pas parlé**. À la fin de ces quatre cents ans, Dieu a envoyé un ange à un prêtre nommé Zacharie. Zacharie et sa femme, Elizabeth, honoraient Dieu. Ils étaient très vieux et elle n'avait jamais eu d'enfants.

son peuple

Cela pourrait se traduire par « son peuple, les Israélites » ou « son peuple, les Juifs ». Mais ajoutez les informations supplémentaires seulement si vous ne comprenez pas clairement qui étaient ces personnes.

400 années se sont écoulées

Une autre façon de le dire serait « 400 ans ont passé » ou « il y avait 400 ans ». 400 ans se sont écoulés depuis le dernier prophète de l'Ancien Testament, Malachie.

pendant lesquelles Dieu ne leur a pas parlé

C'est-à-dire « pendant les années que Dieu n'a pas donné de messages aux prophètes pour son peuple ».

Termes Importants

- Dieu
- ange, archange
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- prêtre, prêtrise

- Zacharie

22:02

L'ange a dit à Zacharie : « Ta femme aura un fils que tu appelleras Jean. Dieu **le remplira du Saint-Esprit** et Jean préparera le peuple à recevoir le Messie ! » Zacharie a répondu : « Ma femme et moi sommes trop vieux pour avoir des enfants, comment puis-je savoir que vous me dites la vérité ? »

L'ange

Cela fait référence à l'ange qui est venu à Zacharie en [22:01] (22/01).

le remplira du Saint-Esprit

C'est-à-dire « lui donne la sagesse et le pouvoir par le Saint-Esprit ».

Termes Importants

- [ange, archange](#)
- [Zacharie](#)
- [Jean \(le Baptiste\)](#)
- [Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur](#)
- [Christ , Messie](#)

22:03

L'ange a répondu à Zacharie : « Dieu m'a envoyé pour t'apporter cette bonne nouvelle. Mais, parce que tu ne m'as pas cru, tu ne pourras plus parler jusqu'à la naissance de l'enfant ». Immédiatement, Zacharie a été incapable de parler. Alors l'ange a quitté Zacharie. Après cela, Zacharie est rentré chez lui et sa femme **est tombée enceinte**.

est tombée enceinte.

Certaines langues ont des manières polies de dire « tomber enceinte ». Utilisez une expression qui ne sera pas gênante pour les lecteurs.

Termes Importants

- ange, archange
- Marie, la mère de Jésus
- vierge, vierges, virginité
- Joseph (NT)
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- Dieu le Père, Père céleste, Père

22:04



Quand Elizabeth a été **enceinte de six mois**, le même ange est apparu soudainement à Marie, une parente d'Elizabeth. Marie était une vierge qui **était fiancée** à un homme nommé Joseph. L'ange lui a dit : « Tu deviendras enceinte et tu donneras naissance à un fils. Tu l'appelleras Jésus. Il sera le Fils du Dieu Très-Haut et il régnera pour toujours.

Élisabeth

Elle était la femme de Zacharie. Un ange a dit à Zacharie qu'Élisabeth allait donner naissance à un fils.

enceinte de six mois

Soit elle était déjà enceinte depuis six mois ou elle était au sixième mois de sa grossesse.

enceinte

Les langues différentes ont des idiomes différents pour parler de la grossesse. Par exemple, « elle était avec enfant » ou « elle a une brioche au four » ou « elle attend un enfant ». Certaines langues ont des manières spéciales d'en parler poliment, comme « elle attend un bébé ». Utilisez une expression qui ne sera pas gênante pour les lecteurs.

une parente d'Élisabeth

Beaucoup de traductions disent « cousine » ici, mais nous ne savons pas exactement comment ces deux femmes étaient liées. Un terme général comme « parent » ou « cousin » pourrait être utilisé.

était fiancée

C'est-à-dire « engagée par une promesse ».

Termes Importants

- ange, archange
- Marie, la mère de Jésus
- vierge, vierges, virginité
- Joseph (NT)
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- Dieu le Père, Père céleste, Père

22:05



Marie a répondu : « **Comment est-ce que cela peut être possible**, puisque je suis vierge ? » L'ange a expliqué : « **Le Saint-Esprit et la puissance de Dieu te visiteront**, donc **le bébé sera saint**, et il sera le Fils de Dieu. » Marie a cru ce que l'ange a dit.

Comment est-ce que cela peut être possible

C'est-à-dire « Comment puis-je tomber enceinte ? » Marie ne doutait pas la vérité des mots de l'ange, mais se demandait comment cela se passerait.

Le Saint-Esprit et la puissance de Dieu te visiteront

Ce sont deux façons de dire la même chose : « Par la puissance de Dieu, le Saint-Esprit miraculeusement va vous faire devenir enceinte. » Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne semble pas indiquer un contact physique. C'était un miracle.

le bébé sera saint

Le mot « saint » signifie ici que le bébé appartiendra à Dieu.

Termes Importants

- Marie, la mère de Jésus
- vierge, vierges, virginité
- ange, archange
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- puissance, pouvoirs
- Dieu
- Saint, Sainteté

- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- croire ,croyance

22:06

Peu après la visite de l'ange, Marie est allée rendre visite à Elizabeth. Dès que Marie l'a accueillie, le bébé d'Elizabeth a sauté à l'intérieur d'elle. Les femmes se réjouirent ensemble de **ce que Dieu avait fait pour elles**. Après avoir visité Elizabeth pendant trois mois, Marie est retournée à la maison.

Élisabeth

Voir la note sur Élisabeth sur [22:04] (22/04).

bébé d'Elizabeth a sauté à l'intérieur d'elle

Le bébé s'est déplacé tout à coup dans le ventre d'Élisabeth en réponse à la salutation de Marie.

ce que Dieu avait fait pour elles

Cela fait référence au fait que les deux femmes étaient enceintes grâce à l'intervention surnaturelle de Dieu. Marie avait conçu sans homme et Elizabeth avait conçu avec Zacharie ayant passé l'âge de la maternité.

Termes Importants

- [ange, archange](#)
- [Marie, la mère de Jésus](#)
- [Dieu](#)

22:07

Après cela, Elisabeth a donné naissance à un petit garçon. Zacharie et Elisabeth l'ont appelé Jean, comme l'ange l'avait ordonné. Alors Dieu a rendu à Zacharie la capacité de parler. Zacharie a dit : « **Louez Dieu**, car il s'est souvenu de venir à l'aide de son peuple ! Toi, mon fils, tu seras **le prophète du Dieu Très-Haut**. Tu diras aux gens comment ils peuvent recevoir le pardon pour leurs péchés ! »

Élisabeth

Voir la note sur Élisabeth sur [22:04] (22/04).

Louez Dieu

C'est-à-dire « Nous devrions tous louer Dieu ».

le prophète

C'est-à-dire « le prophète très important ». Jean serait le prophète dont les prophètes de l'Ancien Testament avaient prédit la venue avant le Messie.

Dieu Très-Haut

Une autre façon de dire ça serait « le Dieu qui est plus grand que tout » ou « le Dieu qui règne sur tout ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Zacharie
- Jean (le Baptiste)
- ange, archange
- Dieu
- Zacharie
- louange
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- pardonner, le pardon
- péché, pécheur, péchant

Une histoire biblique tirée de : Luc 1

23. La naissance de Jésus

23:01



Marie était fiancée à un homme juste nommé Joseph. Quand il a appris que Marie était enceinte, il savait que ce n'était pas son bébé. Cependant, il ne voulait pas **déshonorer Marie**, alors il a décidé d'avoir pitié d'elle et de **la divorcer secrètement**. Mais avant qu'il puisse faire cela, un ange lui est apparu **dans un rêve** et lui a parlé.

il savait que ce n'était pas son bébé

C'est-à-dire « il savait qu'il n'était pas celui qui avait causé sa grossesse ».

déshonorer Marie

C'est-à-dire « faire en sorte que Marie soit déshonorée publiquement » où « embarrasser publiquement Marie ». Mais Joseph avait été miséricordieux envers Marie, même s'il semblait qu'elle avait été infidèle.

la divorcer secrètement

On pourrait dire « la divorcer sans dire aux autres pourquoi » ou « la divorcer sans parler aux autres de sa grossesse ». Parce que Joseph était juste, il voulait résoudre la situation de la meilleure façon possible, ce qui dans cette culture serait de la divorcer discrètement.

la divorcer

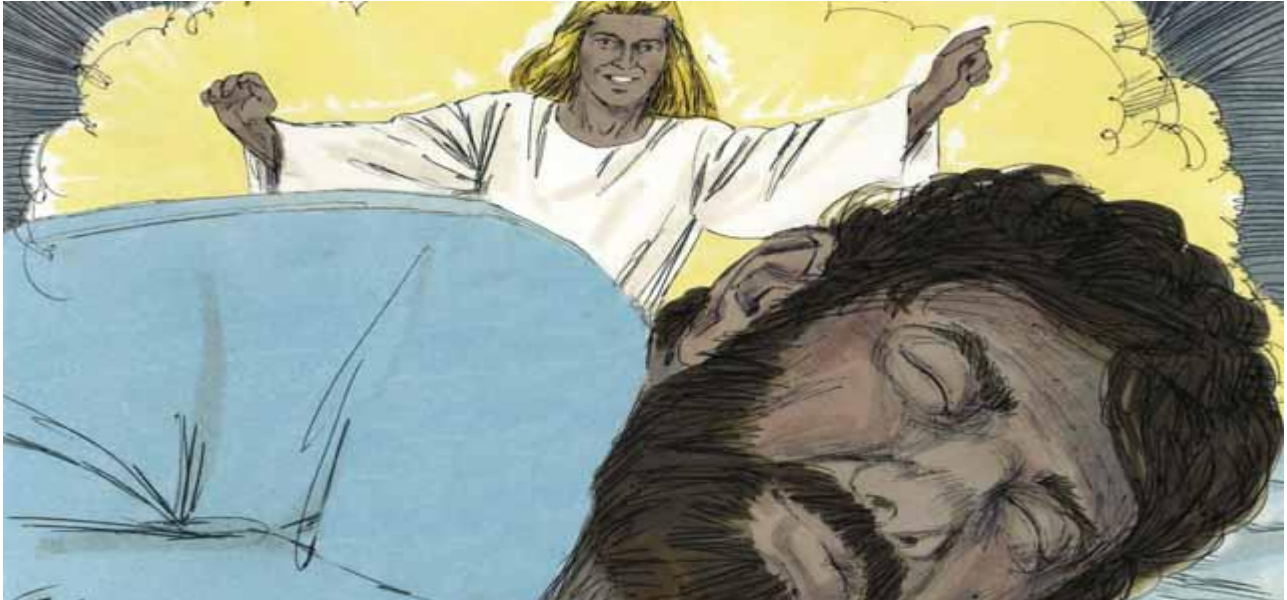
Dans certaines langues, il serait peut-être préférable de dire « rompre leur engagement ». Joseph et Mary étaient fiancés ou « ils avaient promis de se marier ». Mais dans la culture juive, un divorce était nécessaire pour rompre un engagement.

dans un rêve

c'est-à-dire « pendant qu'il dormait et rêvait »

Termes Importants

- Marie, la mère de Jésus
- juste, la justice
- Joseph (NT)
- ange, archange
- rêve

23:02

L'ange a dit : « Joseph, **ne crains pas de prendre Marie pour femme**, le bébé qui est en elle **vient du Saint-Esprit**. Elle donnera naissance à un fils. Donne-lui le nom de Jésus (ce qui signifie "Yahvé sauve") parce qu'il sauvera le peuple de ses péchés. »

ne crains pas de prendre Marie pour femme

Cela peut aussi se traduire par « Arrête de penser que tu ne dois pas épouser Marie » ou « N'hésite pas à prendre Marie comme épouse ».

vient du Saint-Esprit

C'est-à-dire « a été conçu par un miracle du Saint-Esprit ».

Termes Importants

- ange, archange
- Joseph (NT)
- Marie, la mère de Jésus
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- fils, fils de
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur
- Demeurer en toute sécurité
- péché, pécheur, péchant

23:03



Alors Joseph a épousé Marie et l'a ramenée à la maison, mais il n'a pas dormi avec elle avant l'accouchement de son enfant.

il n'a pas dormi avec elle

C'est-à-dire « il n'a pas eu de relations sexuelles avec elle ». Il l'a gardée vierge jusqu'à la naissance du bébé.

translationWords

- [Joseph \(NT\)](#)
- [Marie, la mère de Jésus](#)

23:04

Quand le moment de l'accouchement est devenu proche, Marie et Joseph ont fait un long voyage vers la ville de Bethléem. Ils devaient y aller parce que **les fonctionnaires romains** voulaient **compter tous les habitants** de la terre d'Israël. Tout le monde devait aller là où leurs ancêtres avaient vécu. Le roi David était né à Bethléem, et il était l'ancêtre de Marie et de Joseph.

Quand le moment de l'accouchement est devenu proche

Autrement dit, « quand la fin de la grossesse de Marie était proche ».

les fonctionnaires romains

Rome avait conquis et gouverné Israël à cette époque.

compter tous les habitants

C'est-à-dire « écrire leurs noms sur une liste ». Ils ont probablement fait cela pour pouvoir taxer les gens.

Termes Importants

- Marie, la mère de Jésus
- Rome, Romain
- Joseph (NT)
- Nazareth, Nazaréen
- Bethléem, Ephrata
- David

23:05

Marie et Joseph sont allés à Bethléem, mais il n'y avait pas de place où ils pouvaient rester, excepté **les endroits où on laissait les animaux**. C'est là que Marie a donné naissance à son bébé. Elle l'a mis dans **une mangeoire**, puisqu'il n'y avait pas de lit pour lui. Marie et Joseph lui ont donné le nom de Jésus.

il n'y avait pas de place où ils pouvaient rester

C'est-à-dire « pas de place normale où ils pouvaient rester ». Comme Bethléem était très fréquentée à cette époque, les chambres habituelles pour les clients étaient déjà pleines de monde.

les endroits où on laissait les animaux

C'était un endroit pour abriter des animaux, pas un endroit où les gens vivaient. Traduisez ceci avec un terme qui serait normalement utilisé pour une place où on gardait les animaux.

une mangeoire

Un récipient en bois ou en pierre placé dans les étables pour l'alimentation des animaux. La boîte aurait pu être remplie de foin pour fournir une surface matelassée pour le bébé.

Termes Importants

- [Bethléem, Ephrata](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

23:06

Cette nuit-là, il y avait des bergers dans un champ voisin qui **gardaient leurs troupeaux**. Soudainement, **un ange étincelant** leur est apparu, et **ils ont été terrifiés**. L'ange a dit : « N'ayez pas peur, car j'ai de bonnes nouvelles pour vous : le Messie, le Seigneur est né à Bethléem ! »

gardaient leurs troupeaux

Un « troupeau » est un groupe de moutons. Les bergers prenaient soin de leurs moutons et les protégeaient des dangers et des vols.

un ange étincelant

On pourrait aussi le traduire par « un ange entouré d'une lumière vive ». La lumière déjà brillante aurait semblé encore plus brillante en contraste avec l'obscurité de la nuit.

ils ont été terrifiés

L'apparition de l'ange surnaturel était extrêmement effrayante.

N'ayez pas peur

Cela signifie souvent, « cessez d'avoir peur ». Les bergers ont eu très peur quand ils ont vu l'ange, alors l'ange leur a dit qu'ils n'avaient pas besoin d'avoir peur.

translationWords

- [Paître, le berger](#)
- [ange, archange](#)
- [Christ, Messie](#)

- seigneur, maître, monsieur
- Bethléhem, Ephrata

23:07

« Allez chercher le bébé, et vous le trouverez **enveloppé dans des morceaux de tissu** et couché dans **une mangeoire**. » Soudainement, les cieux se sont remplis d'anges qui louaient Dieu. Ils ont dit : « **Que toute la gloire soit à Dieu** dans les cieux, **que la paix soit sur la terre** pour les gens qu'il agrée ! »

Information Générale

L'ange a continué de parler.

enveloppé dans des morceaux de tissu

La coutume de l'époque consistait à envelopper étroitement les nouveau-nés dans de longues bandes de tissu. Il pourrait être nécessaire de dire, « enveloppé dans de longues bandes de tissu, de la manière habituelle ».

une mangeoire

Un récipient en bois ou en pierre placé dans les étables pour l'alimentation des animaux. Voyez aussi comment vous avez traduit ça en [23:05](#).

rempli d'anges

Cela veut dire qu'il y avait tellement d'anges qu'ils semblaient remplir le ciel.

Que toute la gloire soit à Dieu

Cela se traduirait aussi par : « Faisons tous honneur à Dieu ! » ou « Notre Dieu mérite tout honneur ! » ou « Nous donnons tous l'honneur à Dieu ! »

que la paix soit sur la terre

Vous pouvez dire « paix sur la terre »

les gens qu'il agrée !

Cela pourrait se traduire par « des personnes que Dieu considère avec faveur, plaisir ou bonne volonté ».

Termes Importants

- ange, archange
- Dieu
- gloire, glorieux
- ciel, ciel, cieus, céleste
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

23:08

Alors les anges sont partis. Les bergers ont laissé leurs moutons et sont allés à la recherche du bébé. Ils sont arrivés bientôt à l'endroit où Jésus était et ils l'ont trouvé couché dans une mangeoire, exactement comme l'ange le leur avait dit. Ils étaient très excités. Ensuite, les bergers sont retournés aux champs où étaient leurs moutons. Ils louaient Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu.

tout ce qu'ils avaient entendu et vu

Cela comprenait les anges glorieux et leur message étonnant, ainsi que la vue du nouveau-né, le Messie.

Termes Importants

- Paître, le berger
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ange, archange
- Marie, la mère de Jésus
- louange
- Dieu

23:09

Il y avait des hommes dans un pays lointain de l'est. **Ils étudiaient les étoiles** et étaient très sages. Ils ont vu **une étoile étrange** dans le ciel. Ils ont dit que cela signifiait la naissance d'un nouveau roi des Juifs. Ils ont donc décidé de voyager de leur pays pour voir l'enfant. Après un long voyage, ils sont venus à Bethléem et ont trouvé **la maison** où séjournait Jésus et ses parents.

Ils étudiaient les étoiles

Ces hommes ont peut-être aussi eu accès aux mots des prophètes de l'Ancien Testament qui prédisaient la naissance du Messie.

une étoile étrange

L'étoile qu'ils ont remarquée n'était pas une étoile normale. C'était une étoile spéciale qui est apparue au temps de la naissance de Jésus.

l'enfant

Un an ou deux se sont écoulés avant l'arrivée des hommes à Bethléem. Jésus n'était plus un bébé.

la maison

Ils ne restaient plus à l'étable où il était né.

Termes Importants

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wise\]\]](#)
- [Roi des Juifs](#)
- [Bethléem, Ephrata](#)

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

23:10

Quand ces hommes ont vu Jésus avec sa mère, ils **se sont prosternés** et l'ont adoré. Ils ont donné des cadeaux **chers** à Jésus. Puis ils sont rentrés à la maison.

se sont prosternés

C'est-à-dire « prosterné à terre ». À cette époque, c'était la façon habituelle de faire preuve de respect ou de vénération.

chers

ce qui signifie « très précieux »

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Adoration](#)

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 1; Luc 2

24. Jean baptise Jésus

24:01



Jean, le fils de Zacharie et d'Elisabeth, a grandi et est devenu un prophète. Il vivait dans **le désert**, mangeait du **miel sauvage** et des **sauterelles**, et portait des **vêtements faits de poils de chameaux**.

le désert

C'est-à-dire « les régions sauvages » ou « un endroit isolé et désertique ». Il y avait peu de personnes vivant dans cette région.

miel sauvage

Ce miel était le produit naturel des abeilles dans le désert ; il n'était pas récolté par les gens. Si c'est ce que les gens comprennent par le mot « miel », vous n'avez pas besoin de l'appeler « sauvage ».

sauterelles

C'étaient de grands insectes sautant avec des ailes, comme de très grandes sauterelles. Certaines personnes qui vivent dans le désert les mangent.

vêtements faits de poils de chameaux

C'est-à-dire « des vêtements grossiers faits de poils de chameau ». Ces vêtements ne s'usaient pas rapidement dans le désert comme d'autres vêtements le feraient.

poils de chameaux

Un chameau est un animal aux poils très rêches. On peut en faire des vêtements. Cela pourrait être traduit par « poils d'animaux bruts ».

Termes Importants

- [Jean \(le Baptiste\)](#)
- [Zacharie](#)
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)

24:02

Beaucoup de gens sont venus dans **le désert** pour écouter Jean. Il prêchait, leur disant : **Repentez-vous**, car **le royaume de Dieu est proche** !

le désert

Voyez comment vous avez traduit ce mot dans [24:01] (24/01).

Repentez-vous

Il pourrait être préférable de dire : « Repentez-vous de vos péchés. »

le royaume de Dieu est proche

C'est-à-dire que « le royaume de Dieu est présent » ou « le royaume de Dieu arrivera bientôt ». Cela fait référence au règne de Dieu sur le monde. Cela peut aussi se traduire par « le règne de Dieu est sur le point de commencer » ou « Dieu régnera bientôt sur nous comme roi ».

Termes Importants

- Jean (le Baptiste)
- prêcher
- repentir;se repentir
- royaume de Dieu, royaume des cieux

24:03

Quand les gens ont entendu le message de Jean, beaucoup d'entre eux **se sont repentis de leurs péchés** et Jean les a baptisés. Des chefs religieux sont aussi venus voir Jean, mais ils **ne se sont pas repentis** ou n'ont pas **confessé leurs péchés**.

se sont repentis de leurs péchés

Cela pourrait aussi se traduire par «se repentir concernant leurs péchés » ou « changer d'avis sur leurs péchés» ou «se détourner de leurs péchés ».

ne se sont pas repentis

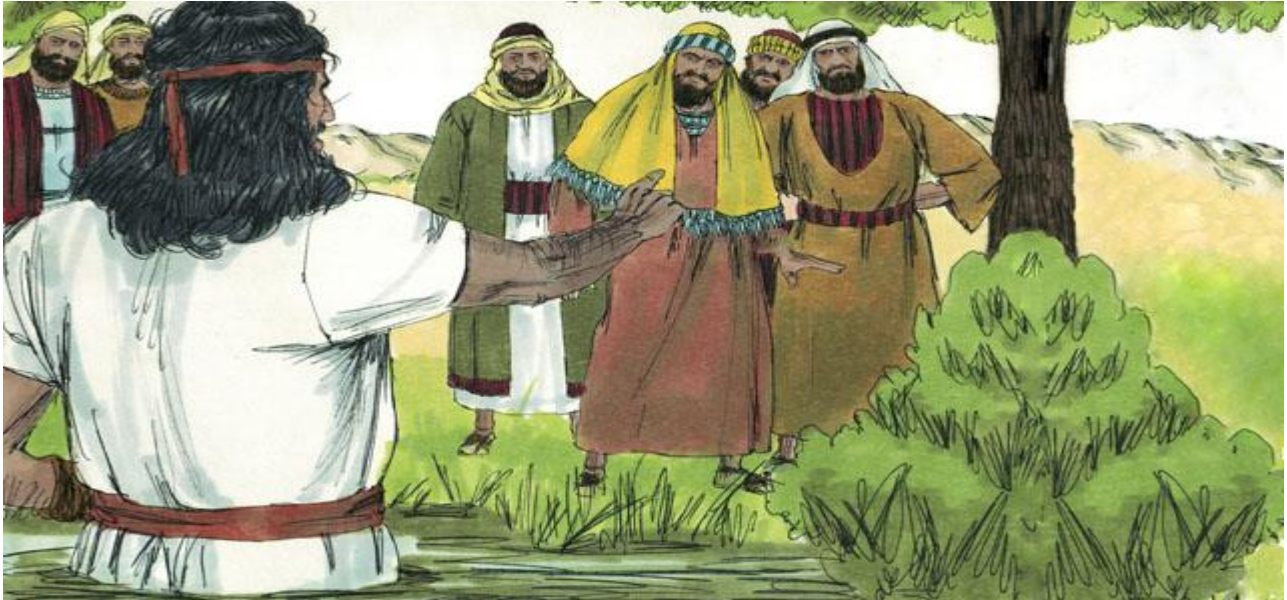
C'est-à-dire « ne se sont pas détournés de leurs péchés ».

confessé leurs péchés.

Confesser ou avouer, c'est reconnaître que quelque chose est vrai. Ces dirigeants n'ont pas voulu reconnaître qu'ils avaient péché. Cela peut être traduit par « avouer qu'ils ont péché ».

Termes Importants

- [Jean \(le Baptiste\)](#)
- [repentir;se repentir](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)
- [baptiser ' baptême](#)
- [Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux](#)

24:04

Jean a dit aux chefs religieux : « **Vous, serpents venimeux**, repentez-vous et changez votre conduite : **Dieu va abattre tout arbre qui ne porte pas de bons fruits**, et il **le jettera au feu**. » **Jean a accompli** ce que les prophètes avaient dit : « **Voyez**, je vais bientôt envoyer **mon messager devant vous**, qui **préparera votre chemin**. »

Vous, serpents venimeux

Cela pourrait être traduit par : « Vous êtes comme des serpents venimeux menteurs ! » John les appelait des serpents venimeux car ils étaient dangereux et trompeurs.

tout arbre qui ne porte pas de bons fruits

John ne parle pas vraiment d'arbres. C'est une expression qui compare des bons fruits aux bonnes actions et aux attitudes qui viennent de Dieu.

Dieu va abattre ... le jettera au feu.

Cela signifie : « Il va les juger ... les punir. »

Jean a accompli

C'est-à-dire que « John faisait » ce que le prophète a dit que le messager de Dieu allait faire.

Voyez

Cela pourrait être traduit par « Regardez et voyez » ou « Faites attention ! »

mon messager

C'est-à-dire : « Moi, Yahvé, j'enverrai mon messager. » Dans certaines langues, il serait plus naturel d'utiliser une citation indirecte pour cette phrase, telle que : « ce que le prophète Isaïe a prédit en disant que Dieu allait envoyer son messager ».

devant vous

Dans cette phrase, le mot « vous » se rapporte au Messie

préparera votre chemin

Le messager de Dieu préparera le peuple à écouter le Messie.

Termes Importants

- Jean (le Baptiste)
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- repentir, se repentir
- remplir
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

24:05

Certains chefs religieux ont demandé à Jean s'il était le Messie. Jean a répondu : « Je ne suis pas le Messie, mais il vient après moi, **il est si grand** que je ne suis **même pas digne de délier ses sandales.** »

il est si grand

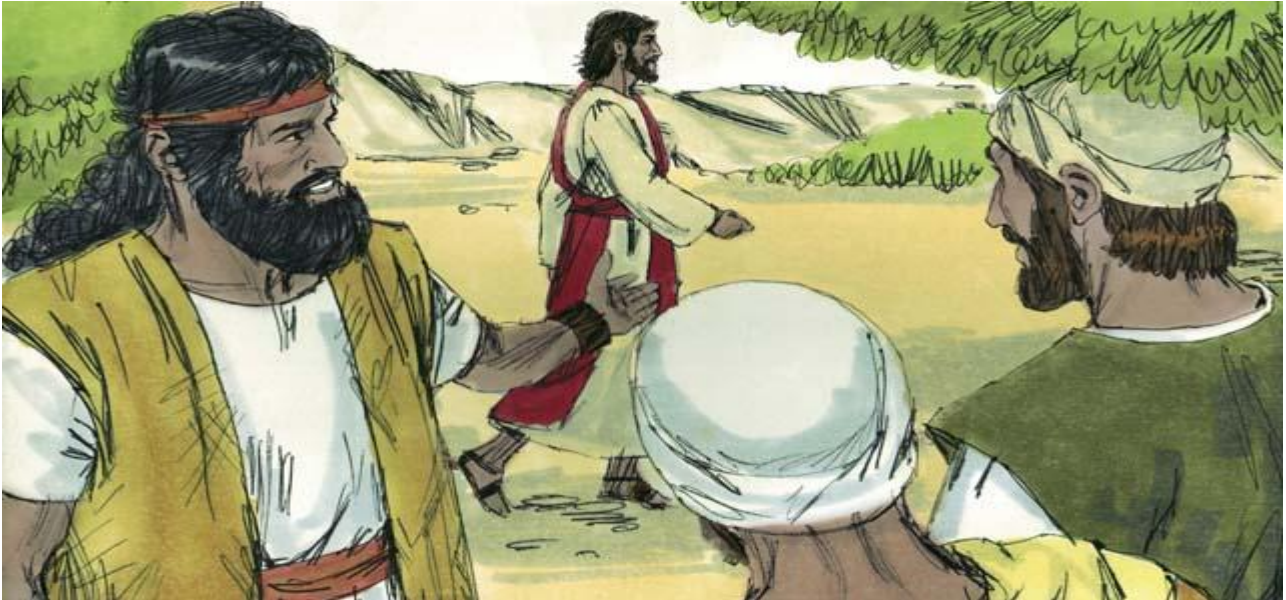
Cela pourrait être traduit par « Il est si important ».

même pas digne de délier ses sandales

En d'autres termes, « comparé à lui, je ne suis pas assez important pour faire même la tâche la plus subalterne pour lui ». Détacher des sandales était un travail très inférieur, quelque chose qu'un esclave faisait.

Termes Importants

- Juif, juif
- Jean (le Baptiste)
- Christ, Messie

24:06

Le jour suivant, Jésus est venu pour se faire baptiser par Jean. Quand Jean l'a vu, il a dit : "Regardez ! Voici l'Agneau de Dieu qui **enlèvera le péché du monde**".

voici

Dans certaines langues on dirait « il y a » ou bien « cet homme est »

l'Agneau de Dieu

Cela pourrait également se traduire par « l'Agneau de Dieu » ou « l'Agneau que Dieu a fourni en sacrifice ». Jésus était le sacrifice parfait que Dieu a promis de fournir pour le péché. Il satisfait l'image présentée par le sacrifice des agneaux dans l'Ancien Testament.

enlèvera

Le sacrifice de Jésus amène Dieu à regarder notre péché comme s'il n'avait jamais existé.

le péché du monde

C'est-à-dire « le péché de tous les gens dans le monde ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- baptiser ' baptême
- Jean (le Baptiste)
- agneau, Agneau de Dieu
- Dieu

- péché, pécheur, péchant

24:07

Jean a dit à Jésus : « **Je ne suis pas digne de te baptiser**. Plutôt, c'est toi qui devrais me baptiser. » Mais Jésus a dit : « Tu dois me baptiser, parce que c'est la chose juste qu'il faut faire ». Jean l'a baptisé, alors que Jésus n'avait jamais péché.

Je ne suis pas digne de te baptiser

On pourrait le traduire comme suit : « Je ne suis pas assez bon pour vous baptiser » ou « Je suis un pécheur, donc je ne devrais pas vous baptiser ».

c'est la chose juste qu'il faut faire

On pourrait également dire : « c'est la chose à faire » ou « c'est ce que Dieu veut que je fasse ».

Termes Importants

- [Jean \(le Baptiste\)](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [baptiser ' baptême](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)

24:08

Quand Jésus est sorti de l'eau après avoir été baptisé, l'Esprit de Dieu est apparu sous la forme d'une colombe et il est descendu et s'est reposé sur lui. En même temps, la voix de Dieu venant du ciel a dit : « **Tu es mon Fils que j'aime**, et je suis très content de toi. »

Tu es mon Fils que j'aime

Assurez-vous que la traduction ne fait pas penser qu'il y a un autre fils. Il peut être nécessaire de dire : « Tu es mon fils. Je t'aime beaucoup et je suis très content de toi. »

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- baptiser ' baptême
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- ciel, ciel, cieus, céleste
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- amour

24:09

Dieu avait dit à Jean : « Le Saint-Esprit descendra et restera sur quelqu'un que tu es en train de baptiser. Cette personne est le Fils de Dieu. » Il n'y a qu'un seul Dieu. Mais quand Jean a baptisé Jésus, il a entendu Dieu le Père parler, a vu Dieu le Fils, qui est Jésus, et il a vu le Saint-Esprit.

Dieu avait dit à Jean

Autrement dit, « Avant cela, Dieu avait dit à John » ou « Avant l'arrivée de Jésus pour être baptisé, Dieu avait dit à John. »

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Dieu
- Jean (le Baptiste)
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- baptiser ' baptême
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 3; Marc 1:9-11; Luc 3:1-23

25. Satan a tenté Jésus

25:01



Immédiatement après le baptême de Jésus, le Saint-Esprit l'a conduit dans le désert. Jésus est resté là pendant **quarante jours et quarante nuits**. Durant cette période, il a jeûné. Alors Satan est venu vers Jésus et l'a tenté.

Immédiatement après le baptême de Jésus

C'est un événement nouveau. (Voir : [L'introduction d'un événement nouveau](#))

le Saint-Esprit l'a conduit

C'est-à-dire que « le Saint-Esprit l'a guidé » ou « le Saint-Esprit l'a invité à y aller ».

Le désert

Cela pourrait aussi se traduire par « une région sauvage » ou « un endroit isolé et désertique avec peu de monde ». Cet endroit avait probablement très peu d'arbres ou d'autres plantes, donc la plupart des gens ne pourraient pas y vivre.

quarante jours et quarante nuits

Cela signifie « quarante jours, pendant la journée et pendant la nuit ». Soyez certains que la traduction de cette phrase ne ressemble pas à une période de quatre-vingts jours. (Voua : [Les nombres](#))

l'a tenté

Puisque Jésus n'a pas péché, soyez sûr d'utiliser un mot qui n'implique pas que Satan a réussi à convaincre Jésus de pécher. Cette phrase pourrait aussi être traduite par « il a essayé de le convaincre de pécher ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- baptiser ' baptême
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- Jeûner
- Satan, diable, malin
- tenter, tentation
- péché, pécheur, péchant

25:02

D'abord, Satan a dit à Jésus : « **Si tu es le Fils de Dieu, transforme ces pierres en pain** pour que tu puisses manger ! »

Satan a dit à Jésus : « Si tu es le Fils de Dieu, transforme ces pierres en pain pour que tu puisses manger ! »

C'est une citation directe. Mais, on peut aussi affirmer qu'il s'agit d'une citation indirecte : « Satan a dit à Jésus que s'il était le Fils de Dieu, il devrait transformer ces roches en pain pour qu'il puisse manger ! » (Voir : [Citations directes et indirectes](#))

Si tu es le Fils de Dieu

Satan savait que Jésus était vraiment le Fils de Dieu. (Voir : [Connaissance supposée et information implicite](#))

le Fils de Dieu

C'est un titre important qui appartient à Jésus. (Voir : [Traduire le Fils et le Père](#))

transforme ces pierres en pain

Cela peut aussi se traduire par « faire du pain de ces pierres » ou « transformer super naturellement ces pierres en du pain ».

pain

Cela pourrait être traduit par « nourriture » pour les langues où le pain n'est pas un aliment commun. Dans la culture des juifs, le pain était la nourriture principale. (Voua : [La synecdoque](#))

Termes Importants

- Satan, diable, malin
- tenter, tentation
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils

25:03



Mais Jésus a dit à Satan qu'il est écrit dans la Parole de Dieu : « Les gens n'ont pas seulement besoin de **pain** pour vivre, mais ils ont besoin de tout ce que Dieu leur dit ! »

Mais Jésus a dit à Satan, « il est écrit

Jésus a refusé de faire ce que Satan avait demandé. Cela peut être clairement énoncé : Mais Jésus a dit à Satan : « Non, je ne le ferai pas parce qu'il est écrit ». (Voua : [Connaissance supposée et information implicite](#))

Jésus a dit à Satan, « il est écrit dans la Parole de Dieu : « Les gens n'ont pas seulement besoin de pain pour vivre, mais ils ont besoin de tout ce que Dieu leur dit ! » »

C'est une citation directe. Mais on peut dire qu'il s'agit d'une citation indirecte : « Jésus a dit à Satan qu'il est écrit dans la parole de Dieu que les gens n'ont pas seulement besoin de pain pour vivre, mais qu'ils ont besoin de tout ce que Dieu leur dit ! » (Voir : [Citations directes et indirectes](#))

« Les gens n'ont pas seulement besoin de pain pour vivre, mais ils ont besoin de tout ce que Dieu leur dit ! »

C'est une citation à l'intérieur d'une citation. Toute la citation peut être reformulée pour que cette partie soit une citation indirecte : « Il est écrit dans la parole de Dieu que les gens n'ont pas seulement besoin de pain pour vivre, mais qu'ils ont besoin de tout ce que Dieu leur dit ! » (Voir : [Citations qui contiennent une autre citation \(Citation double\)](#))

pain

Il faut être certain d'utiliser le même mot pour traduire « pain » ici que dans [25:02] (25/02). (Voua : [La synecdoque](#))

mais ils ont besoin de tout ce que Dieu leur dit !

Une autre manière de traduire ceci serait : « Les gens doivent écouter et obéir à tout ce que Dieu dit » ou bien, « Les gens ont la vraie vie quand ils croient et obéissent à ce que Dieu dit ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]](#)
- [Dieu](#)

25:04



Alors Satan a pris Jésus au point le plus haut du Temple. Il lui a dit : « **Si tu es le Fils de Dieu**, saute d'ici en bas, car **il est écrit** : Dieu ordonnera à ses anges de te porter, afin que ton pied ne heurte pas une pierre ».

Il lui a dit : « Si tu es le Fils de Dieu, saute d'ici en bas, car il est écrit : « Dieu ordonnera à ses anges de te porter, afin que ton pied n'heurte pas une pierre ».

C'est une citation directe. Mais on peut affirmer qu'il s'agit d'une citation indirecte : « Il lui a dit que s'il était le Fils de Dieu, il devrait sauter d'ici par terre, car il est écrit que Dieu ordonnera à ses anges de le porter pour que son pied ne frappe pas une pierre ». " (Voir : [Citations directes et indirectes](#))

Si tu es le Fils de Dieu

Satan savait que Jésus était en fait le Fils de Dieu. (Voir : [Connaissance supposée et information implicite](#))

le Fils de Dieu

C'est un titre important qui appartient à Jésus. (Voir : [Traduire le Fils et le Père](#))

sauter d'ici par terre

C'est-à-dire « sautez de ce bâtiment au sol ». (Voir : [Traduire le Fils et le Père](#))

il est écrit

C'est-à-dire, « un prophète de Dieu a écrit cela il y a longtemps ». (Voir : [L'actif ou le passif](#))

« Dieu ordonnera à ses anges de te porter, afin que ton pied n'heurte pas une pierre ».

C'est une citation à l'intérieur d'une citation. Toute la citation peut être reformulée pour que cette partie soit une citation indirecte : « ... car il est écrit que Dieu ordonnera à ses anges de te porter afin que ton pied ne heurte pas une pierre ! » (Voua : [Citations qui contiennent une autre citation \(Citation double\)](#))

afin que ton pied n'heurte pas une pierre

Cela signifie que « afin que vous ne soyez pas blessé du tout, même votre pied ne sera pas blessé sur une pierre ». Cela pourrait aussi se traduire par « votre pied ne vas pas même heurter une pierre donc, vous ne serez pas blessé du tout ».

Termes Importants

- Satan, diable, malin
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- temple
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- Dieu
- ange, archange

25:05



Mais Jésus n'a pas fait ce que Satan lui a demandé de faire. Au lieu de cela, il a dit : « Dieu nous a dit : Ne mettez pas **le Seigneur votre Dieu** à l'épreuve. »

il a dit : « Dieu nous a dit : Ne mettez pas le Seigneur votre Dieu à l'épreuve. »

C'est une citation directe. Mais on peut la récrire en une citation indirecte : « Il a dit que Dieu disait à tout le monde de ne pas tester le Seigneur votre Dieu ». (Voua : [Citations directes et indirectes](#))

« Dieu nous a dit : Ne mettez pas le Seigneur votre Dieu à l'épreuve ».

Cela pourrait être traduit par une citation indirecte : « Dieu dit à tout le monde de ne pas tester le Seigneur leur Dieu ».

« Ne mettez pas le Seigneur votre Dieu à l'épreuve »

C'est une citation à l'intérieur d'une citation. Toute la citation peut être reformulée pour que cette partie soit une citation indirecte : « ... dit à tout le monde de ne pas tester le Seigneur ton Dieu » ou « ... dit que personne ne devrait tester le Seigneur ton Dieu ». (Voua : [Citations qui contiennent une autre citation \(Citation double\)](#))

Ne mettez pas le Seigneur votre Dieu à l'épreuve

Cela pourrait être traduit par : « Ne demandez pas à Dieu de vous montrer ce dont il est capable » ou « Ne défiez pas Dieu de prendre soin de vous, même si vous ne lui obéissez pas ».

le Seigneur votre Dieu

C'est-à-dire : « Yahweh, votre Dieu » ou « Yahweh, qui est Dieu et a autorité sur vous ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Satan, diable, malin
- [[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod]]
- seigneur, maître, monsieur
- Dieu

25:06

Alors Satan a montré à Jésus tous **les royaumes du monde**. Il lui a montré à quel point ils étaient puissants et riches. Il a dit à Jésus : « **Je te donnerai tout cela** si **tu te prosternes** et si tu m'adores. »

Il a dit à Jésus : « Je te donnerai tout cela si tu te prosternes et si tu m'adores. »

C'est une citation directe. On peut dire qu'il s'agit d'une citation indirecte : « il a dit à Jésus qu'il lui donnerait tout cela s'il se prosternait et l'adorait ». (Voua : [Citations directes et indirectes](#))

les royaumes du monde

Cela fait référence à toutes les plus grandes villes, pays et autres territoires du monde.

Je te donnerai tout cela

Cela pourrait se traduire par « Je vous donnerai toute la richesse et le pouvoir de ces royaumes » ou « Je vous ferai devenir le chef de tous ces pays, villes et peuples ».

Je te donnerai

On peut affirmer que Satan avait en fait cette autorité : « J'ai l'autorité de vous donner » (Voir : [Connaissance supposée et information implicite](#))

tu te prosternes

Cela signifie que Jésus servirait et adorerait Satan. (Voir : [Action symbolique](#))

Termes Importants

- Satan, diable, malin
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Royaume
- gloire, glorieux
- Adoration

25:07



Jésus a répondu : « **Va-t'en de moi, Satan !** » **Dans sa parole**, Dieu commande à son peuple : « N'adorez que le Seigneur votre Dieu. **Honorez-lui seul comme Dieu.** »

Dans sa parole, ... Honorez-lui seul comme Dieu

Cela pourrait être écrit comme une citation indirecte, « Dans sa parole, Dieu nous commande de vénérer et d'honorer uniquement le Seigneur Dieu, qui règne sur nous ». (Voua : [Citations directes et indirectes](#))

Jésus a répondu : « Va-t'en de moi, Satan !

Jésus a refusé de faire ce que Satan avait demandé. Cela peut être clairement énoncé : "Mais Jésus a dit à Satan : « Non, je ne le ferai pas. Éloigne-toi de moi ... » (Voua : [Connaissance supposée et information implicite](#))

Va-t'en de moi

Cela peut aussi être traduit par « laisse-moi » ou « laisse-moi tranquille ». (Voir aussi : [L'impératif - Autres utilisations](#))

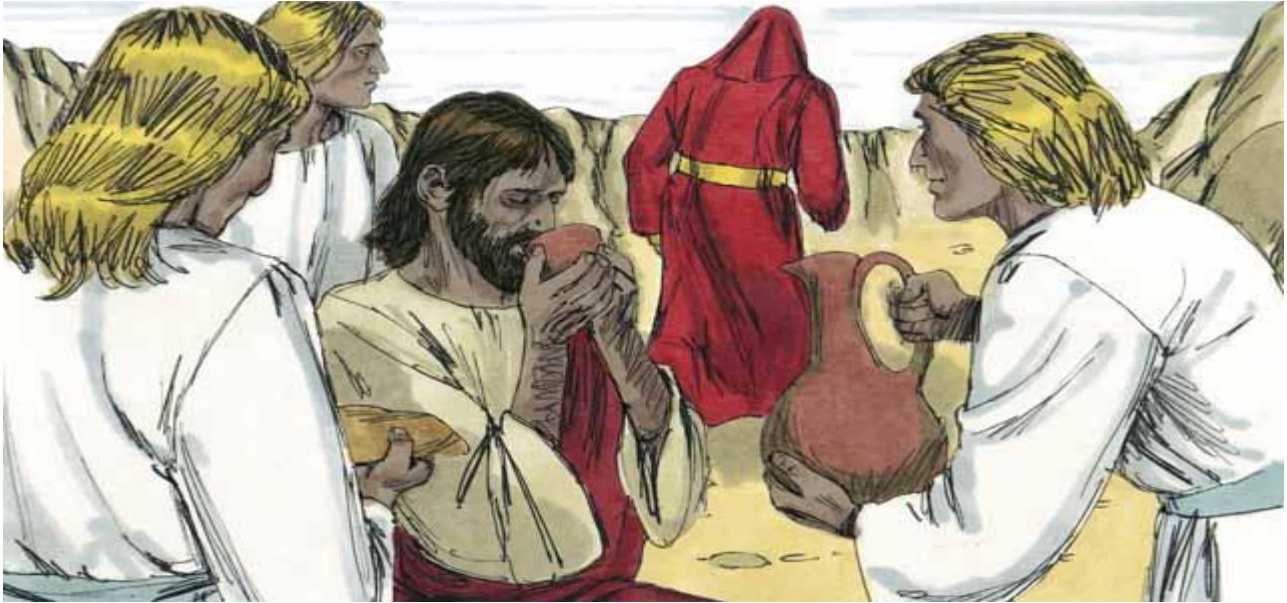
N'adorez que le Seigneur votre Dieu. Honorez-lui seul comme Dieu.

C'est une citation à l'intérieur d'une citation. Toute la citation peut être reformulée pour que cette partie soit une citation indirecte : « ... il commande à son peuple de n'adorer que le Seigneur, leur Dieu, et de n'honorer que lui ». (Voua : [Citations qui contiennent une autre citation \(Citation double\)](#))

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Satan, diable, malin

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]](#)
- [Adoration](#)
- [seigneur, maître, monsieur](#)
- [Dieu](#)

25:08

Jésus n'a pas cédé aux tentations de Satan, donc Satan l'a quitté. Alors des anges sont venus et ont servi Jésus.

Jésus n'a pas cédé aux tentations

Cela pourrait être traduit par « Jesus n'a pas fait ce que Satan le tentait de faire ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

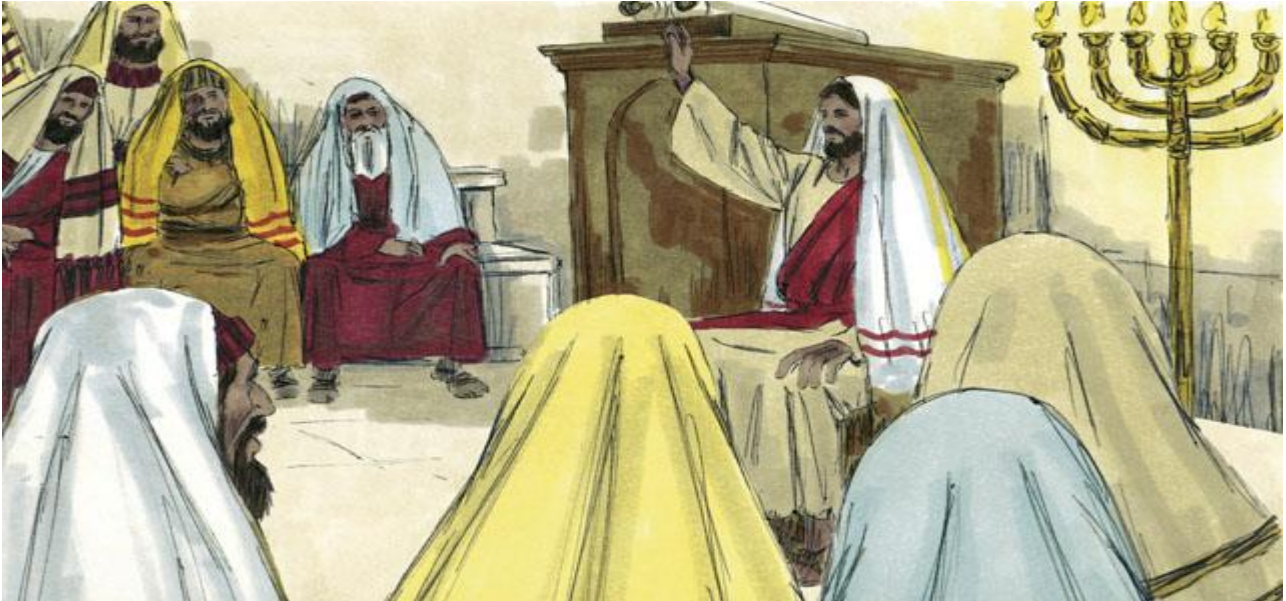
Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Satan, diable, malin](#)
- [tenter, tentation](#)
- [ange, archange](#)

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 4:1-11; Marc 1:12-13; Luc 4:1-13

26. Jésus commence son ministère

26:01



Après avoir repoussé les tentations de Satan, Jésus est retourné dans la région de Galilée. C'est là qu'il a vécu. Le Saint-Esprit lui donnait beaucoup de pouvoir, et Jésus allait d'un endroit à l'autre et enseignait les gens. **Tout le monde** disait du bien à son sujet.

Après avoir repoussé les tentations de Satan, Jésus est retourné

Vous préférerez peut-être dire cela en deux phrases : « Jésus n'a pas fait les mauvaises choses que Satan l'a tenté de faire et ainsi il l'a vaincu. Après cela, Jésus est revenu. » Le mot « repousser » peut aussi être traduit par « résister » ou « rejeter » ou « refuser ».

Jésus allait d'un endroit à l'autre

C'est-à-dire qu'il « a voyagé dans différentes villes et dans d'autres places ».

Tout le monde

C'est-à-dire « tous ceux qui l'ont connu ou qui ont entendu parler de lui ».

Termes Importants

- Satan, diable, malin
- tenter, tentation
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- puissance, pouvoirs
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

- Galilée, galiléen

26:02

Jésus est allé à la ville de Nazareth où il avait vécu quand il était enfant. Un jour du Sabbat, il est allé à l'endroit du culte. On lui a remis **un manuscrit roulé** contenant les messages du prophète Ésaïe pour qu'il le lise. Alors Jésus a **déroulé le livre** et en a lu un passage.

l'endroit du culte

C'est-à-dire « le bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu ». Cela peut aussi se traduire par « la maison de culte ».

un manuscrit roulé

Un rouleau était une longue feuille de parchemin ou de cuir qui était enroulée et sur laquelle on écrivait.

un manuscrit roulé contenant les messages du prophète Esaïe

C'est-à-dire « un rouleau qui avait les mots que le prophète Isaïe avait écrits ». Esaïe avait écrit sur un rouleau des centaines d'années auparavant. C'était une copie de ce rouleau.

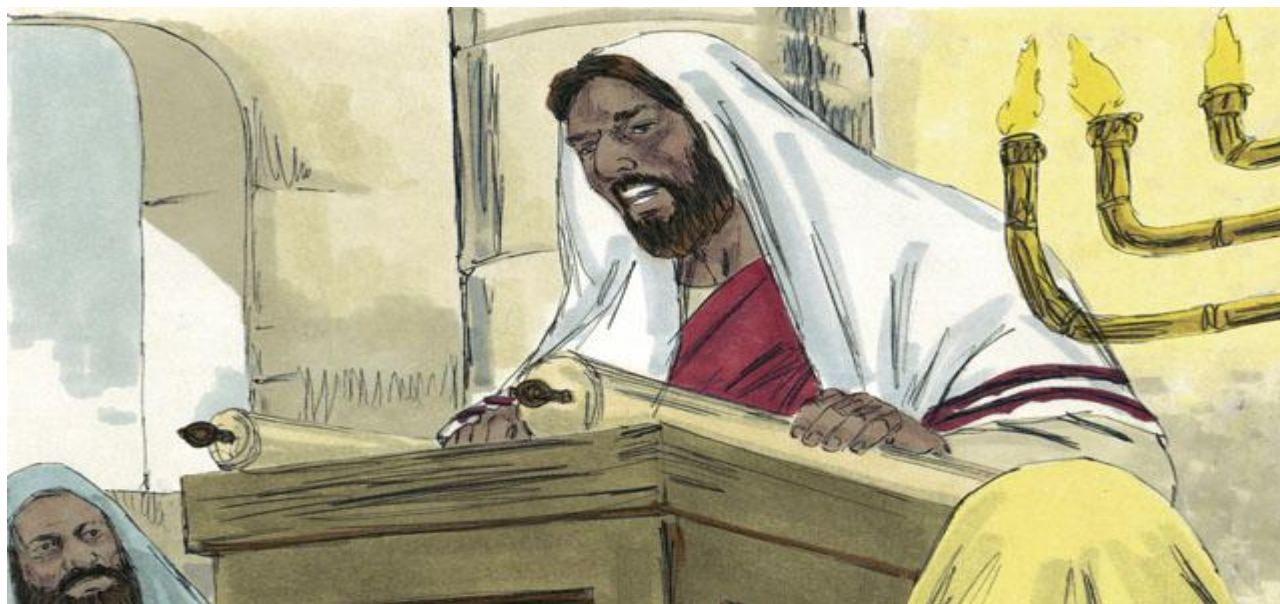
déroulé le livre

Cela pourrait être traduit par « ouvrir le rouleau » ou « dérouler le rouleau ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Nazareth, Nazaréen
- sabbat
- Adoration

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Esaïe

26:03

Jésus a lu : « Dieu m'a donné son Esprit pour annoncer la bonne nouvelle aux pauvres. Il m'a envoyé **pour libérer les prisonniers**, pour rendre la vue aux aveugles et pour libérer ceux que les autres oppriment. C'est le temps quand le Seigneur sera miséricordieux envers nous et nous aidera. »

pour annoncer aux pauvres la bonne nouvelle

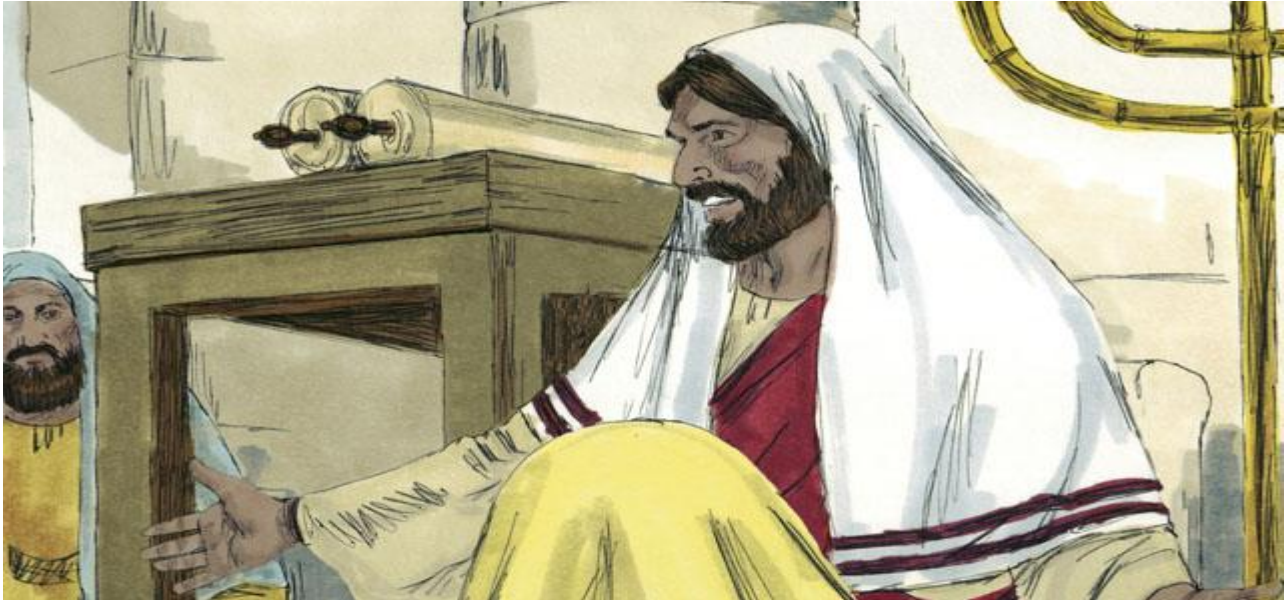
C'est-à-dire « dire aux gens pauvres et nécessiteux le bon message que Dieu va les aider ».

pour libérer les prisonniers

Autrement dit « annoncer aux gens qui sont injustement emprisonnés qu'ils seront libérés ».

Termes Importants

- Dieu
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- bonnes nouvelles, Evangile
- seigneur, maître, monsieur

26:04

Alors Jésus s'est assis. Tout le monde avait le regard fixé sur lui. Tous savaient que le passage de l'Écriture qu'il venait de lire concernait le Messie. Jésus a dit : « **Ce que je viens de vous lire s'est accompli à ce moment.** » Tous les gens étaient **étonnés**. Et ils se sont exclamés, « N'est-il pas le fils de Joseph ? »

Ce que je viens de vous lire s'est accompli à ce moment

D'autres façons de traduire cela seraient : « Les choses que vous m'avez entendu lire se sont réalisées en ce moment » ou bien « Aujourd'hui, les choses que je vous ai lues se sont réalisées au moment où vous les avez entendues ».

étonnés

Il faudrait traduire le mot « étonné » avec un terme qui signifie qu'ils ont été surpris, choqués et confus au sujet de la possibilité d'une telle chose.

N'est-il pas le fils de Joseph ?

Traductions possibles seraient : « Cet homme n'est que le fils de Joseph ! » ou « Tout le monde sait qu'il est juste le fils de Joseph ! » Les gens ne demandaient pas s'il était le fils de Joseph ou non. Ils se demandaient comment il pouvait être le Messie, car ils pensaient qu'il n'était que le fils d'un homme ordinaire.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]\]](#)
- [Christ, Messie](#)
- [Joseph \(NT\)](#)

26:05

Alors Jésus a dit : « Il est vrai que les gens n'acceptent jamais un prophète dans la ville où il a grandi. Au temps du prophète Élie, il y avait beaucoup de veuves en Israël, mais quand il n'avait pas plu pendant trois ans et demi, Dieu n'a pas envoyé Élie pour aider une veuve d'Israël, mais plutôt il a envoyé Élie à une veuve d'une autre nation. »

les gens n'acceptent jamais un prophète dans la ville où il a grandi

Cette phrase signifie que « les gens ne reconnaissent pas l'autorité d'un prophète qui a grandi parmi eux ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- vraie, vérité
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Eli
- Israël, Israelistes, La nation d'Israel
- Dieu

26:06

Jésus a continué en disant que pendant le temps du prophète **Élisée**, il y avait beaucoup de gens en Israël qui avaient des maladies de la peau. Mais Élisée n'en a guéri aucun. Il a guéri seulement la maladie de la peau de Naaman, **un commandant** des ennemis d'Israël. Les gens qui écoutaient Jésus étaient des Juifs. Donc, quand ils l'ont entendu dire cela, **ils sont devenus très furieux contre lui.**

Élisée

Élisée était le prophète de Dieu qui est venu après Élie. Comme Élie, Élisée a affronté les rois israélites qui péchaient contre Dieu et il a fait des miracles que Dieu lui a donné le pouvoir de faire.

un commandant

C'est-à-dire « un chef militaire ».

ils sont devenus très furieux contre lui.

Les Juifs ne voulaient pas entendre que Dieu avait béni un groupe de personnes en plus d'eux-mêmes, alors ils étaient très en colère contre ce que Jésus avait dit.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Israel, Israelites, La nation d'Israel
- guérir, soigner
- Naaman
- Juif, juif

26:07

Et les habitants de Nazareth ont saisi Jésus et l'ont traîné hors de **leur lieu de culte**. Ils l'ont emmené au bord d'une falaise pour le jeter en bas afin de le tuer. **Mais Jésus s'est faulilé dans la foule** et a quitté la ville de Nazareth.

leur lieu de culte

C'est-à-dire « le bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu ». Cela peut aussi se traduire par « La maison de culte ». Voyez comment vous l'avez traduit dans [26:02] (26/02).

Mais Jésus s'est faulilé dans la foule

"Mais" pourrait être traduit par un mot ou une phrase forte, contrastante telle que « Mais au lieu » ou « Cependant » pour montrer que les gens ne pouvaient pas faire à Jésus ce qu'ils avaient prévu de faire.

Termes Importants

- Nazareth, Nazaréen
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Adoration

26:08

Alors Jésus **est allé dans toute la région de Galilée**, et de grandes foules se sont rassemblées autour de lui. Elles ont amené beaucoup de gens qui étaient malades ou handicapés. Quelques-uns ne pouvaient pas voir, marcher, entendre ou parler, et Jésus les a guéris.

est allé dans toute la région de Galilée

C'est-à-dire « partout en Galilée » ou « d'un endroit à l'autre en Galilée ».

Termes Importants**translationWords**

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Galilée, galiléen
- guérir, soigner

26:09

On a amené beaucoup de gens **qui étaient possédés par des démons** à Jésus. Il a commandé aux démons de sortir d'eux et immédiatement, les démons sont sortis criant souvent : « Tu es le Fils de Dieu ! » Les foules étaient stupéfaites et elles ont loué Dieu.

qui étaient possédés par des démons

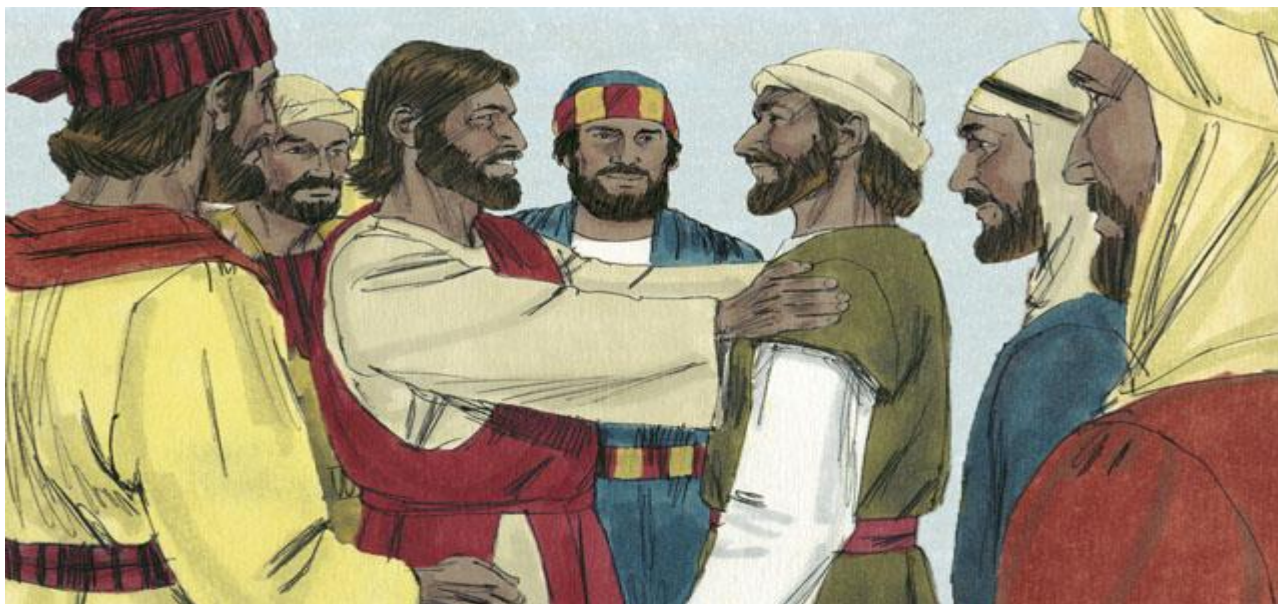
C'est-à-dire « qui étaient contrôlés par des esprits malins ».

Il a commandé aux démons

Cela pourrait aussi se traduire par « Jésus a donné des ordres aux démons ».

Termes Importants

- [demon mauvais esprit esprit impur](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Fils de Dieu, le Fils, le Fils](#)
- [Adoration](#)
- [Dieu](#)

26:10

Ensuite, Jésus a choisi douze hommes qu'il a appelés ses apôtres. Les apôtres ont voyagé avec Jésus et **ont appris beaucoup de lui**.

ont appris beaucoup de lui

C'est-à-dire « ils ont appris de ce qu'il leur a enseigné » ou « Ils ont appris de tout ce qu'il a dit et fait ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- apôtre

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 4:12-25; Marc 1:14-15, 35-39; 3:13-21; Luc 4:14-30, 38-44

27. La question de l'homme de loi

27:01



Un jour, un expert de la loi juive est venu vers Jésus. Il voulait montrer à tout le monde que Jésus enseignait incorrectement. Alors il a dit : « Maître, que dois-je faire pour **hériter la vie éternelle** ? » Jésus a répondu : « Qu'est-ce qui est écrit dans la loi de Dieu ? »

Un jour

Cette phrase introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais ne précise pas le moment spécifique. De nombreuses langues commencent à raconter une histoire vraie d'une manière semblable.

un expert de la loi juive

Cet homme était quelqu'un qui étudiait et enseignait les lois que Dieu avait données aux Israélites, ainsi que d'autres lois juives.

hériter la vie éternelle

C'est-à-dire « avoir la vie avec Dieu pour toujours » ou « afin que Dieu me donne la vie avec lui pour toujours » ou « recevoir la vie éternelle de Dieu ». Le juriste demandait comment il pouvait être digne de recevoir la vie éternelle comme un héritage de Dieu le Père.

la vie éternelle

Cela se réfère à la vie pour toujours avec Dieu après la mort du corps mortel. Voir la page des termes clés pour la vie éternelle.

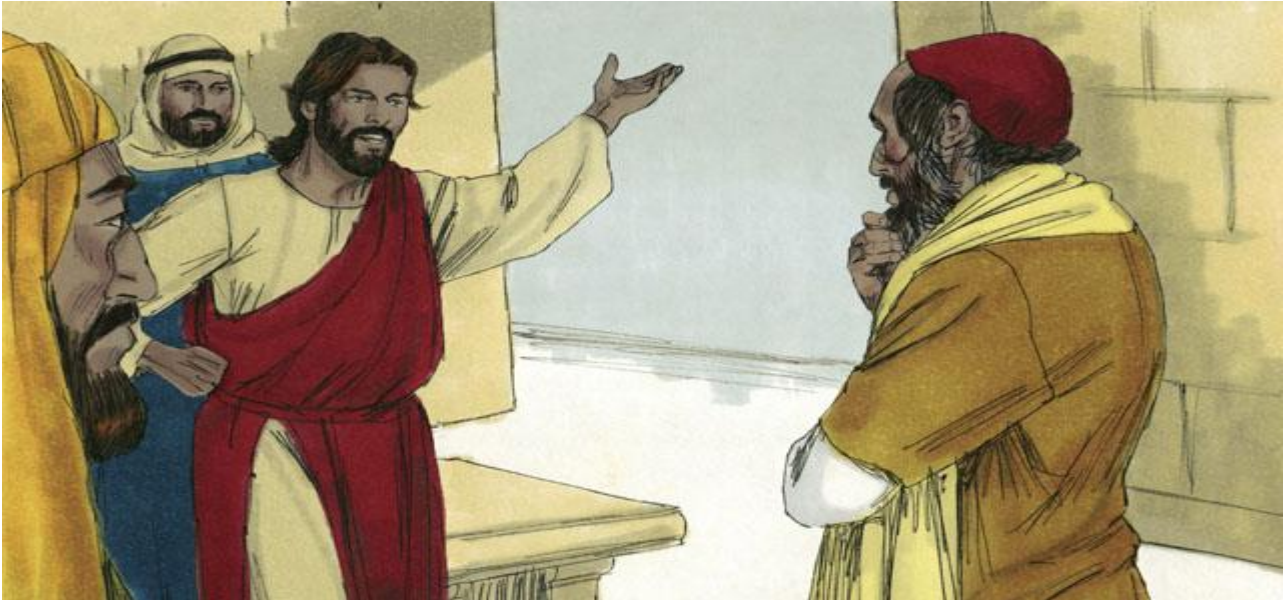
ce qui est écrit dans la loi de Dieu

C'est-à-dire : « Qu'est-ce qui est écrit dans la loi de Dieu à ce sujet ? » Jésus a posé cette question parce qu'il voulait que l'homme pense à ce que la loi de Dieu enseigne.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- professeur, enseignant
- Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur
- perpétuel ,éternel ,éternité
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

27:02



L'homme a dit : « La Loi dit : **Aime le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de tout ton esprit**, et aime ton **voisin comme toi-même**. » Jésus a répondu : « Tu as raison, si tu fais cela, tu auras la vie éternelle. »

Aime le Seigneur ton Dieu

Vous pouvez dire : « Nous devons aimer le Seigneur notre Dieu ». Soyez sûr qu'il ne semble pas que c'est l'homme qui commande Jésus. Il cite plutôt ce que la loi de Dieu ordonne aux gens de faire.

de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de tout ton esprit

C'est-à-dire « avec tout votre être » ou « avec chaque partie de votre être entier ». Dans certaines langues, cela pourrait être traduit par « avec tout votre foie, votre respiration, votre force et vos pensées ». L'accent n'est pas mis sur chacune de ces parties, mais sur l'ensemble de la personne. Utilisez les concepts dans votre langue qui comprennent la personne entière.

cœur

Le cœur fait référence à la partie de la personne qui a des désirs et des émotions.

âme

L'âme fait référence à la partie spirituelle d'une personne.

force

La force fait référence au corps physique et à toutes ses capacités.

esprit

L'esprit fait référence à la partie d'une personne qui pense, planifie et a des idées.

voisin

Le mot « voisin » désigne normalement une personne qui vit près de nous. Les Juifs ont appliqué le terme à quelqu'un qui n'était ni un proche parent ni un étranger ou un ennemi.

aime ton voisin comme toi-même

C'est-à-dire « aime ton prochain dans la même mesure que tu t'aimes. »

Termes Importants

- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel
- amour
- seigneur, maître, monsieur
- Dieu
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- vie, vivant, vivre, en vie

27:03

Mais **l'expert de la Loi** voulait montrer aux gens que son mode de vie était juste. Alors il a demandé à Jésus : « Qui donc est mon voisin ? »

l'expert de la Loi

C'est-à-dire « l'expert en droit juif ». Voyez comment vous avez traduit ce terme dans [27:01] (27/01).

Qui donc est mon voisin ?

Cela pourrait aussi se traduire par « qu'est-ce que vous entendez par 'voisin' ? » ou « quels gens sont mes voisins ? » Il savait qu'il n'aimait pas tout le monde et demandait à Jésus de lui dire quelles personnes il devait aimer.

Termes Importants

- [juste, la justice](#)

27:04

Jésus a répondu à **l'expert de la Loi** en racontant une histoire. Il y avait un homme juif qui voyageait sur la route **de Jérusalem à Jéricho**.

Information générale

Le cadre en forme de nuage autour de cette image indique que Jésus raconte une histoire, sans nécessairement expliquer un événement historique.

l'expert de la Loi

Voyez comment vous avez traduit ce terme au [27:01](#).

de Jérusalem à Jéricho

Dans certaines langues, vous pouvez traduire ceci « de la ville de Jérusalem à la ville de Jéricho » ou « de la ville de Jérusalem à la ville de Jéricho ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Juif, juif
- Jérusalem
- Jéricho

27:05



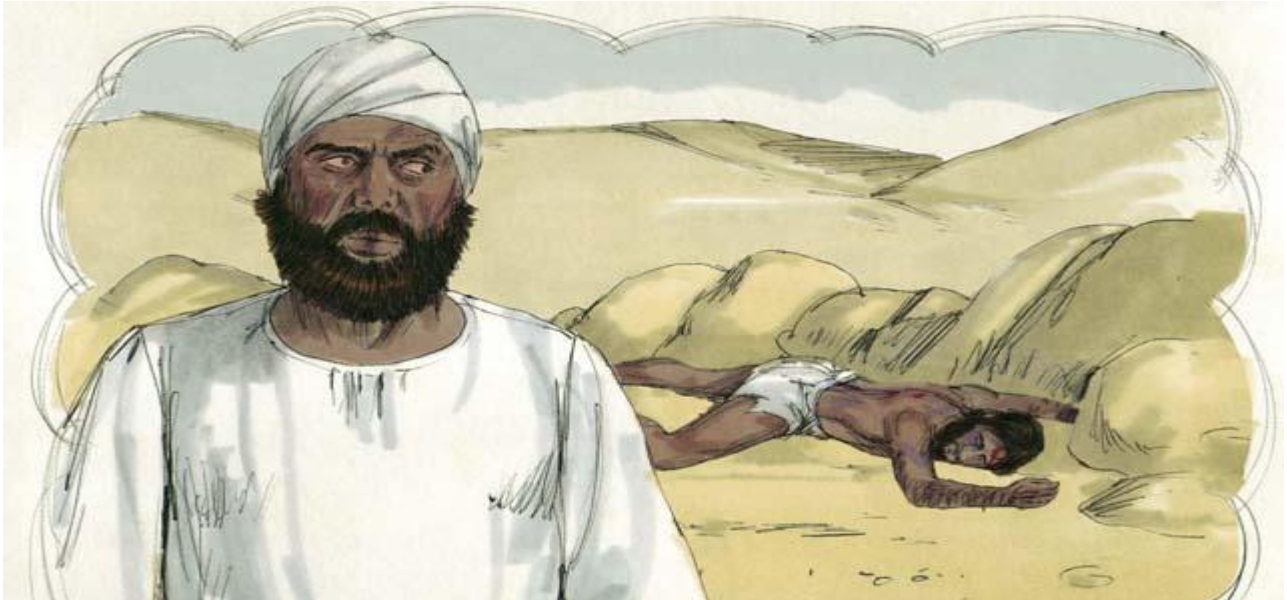
Pendant son voyage, des brigands l'ont vu et l'ont attaqué. Ils ont pris tout ce qu'il avait et l'ont battu presque à mort. Puis ils sont partis.

Information générale

Jésus continue à raconter l'histoire.

tout ce qu'il avait

C'est-à-dire « tout ce qu'il avait avec lui, y compris les vêtements qu'il portait ».

27:06

Peu de temps après, un prêtre juif **s'est trouvé sur la même route**. Ce prêtre a vu cet homme allongé sur la route. Mais quand il l'a vu, il a traversé la route et a **continué son chemin**. Il a **complètement ignoré cet homme** qui avait besoin d'aide.

Information générale

Jésus continue à raconter l'histoire.

s'est trouvé sur la même route

On pourrait dire « qu'il se trouvait sur le même itinéraire ». Pour certaines langues, il peut être nécessaire d'utiliser un mot comme « voyager » plutôt que « marcher », car le prêtre ne se contentait pas seulement de marcher sur la route mais se déplaçait pour se rendre dans une autre ville.

continué son chemin

C'est-à-dire « a continué à voyager sur la route ».

a complètement ignoré cet homme

C'est-à-dire que « il n'a pas aidé cet homme » ou « n'a montré aucune préoccupation pour cet homme ».

Termes Importants

- Juif, juif
- prêtre, prêtrise
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux

27:07

Pas très longtemps après, un Lévite **a pris la même route** (les Lévites étaient une tribu de Juifs qui aidaient les prêtres du Temple) Le Lévite a aussi passé de l'autre côté de la route et **a ignoré** cet homme.

Information générale

Jésus continue à raconter l'histoire.

a pris la même route

C'est-à-dire « voyageait sur cette même route ».

les Lévites étaient une tribu de Juifs

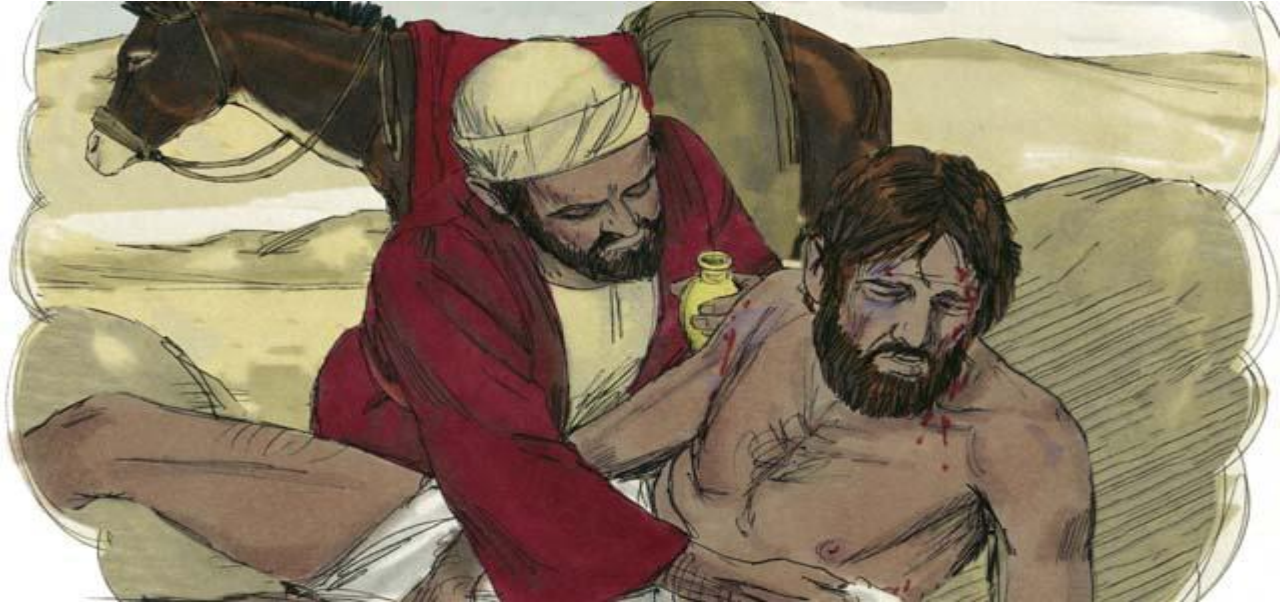
C'est-à-dire que « les Lévites appartenaient à la tribu israélite de Lévi » ou « les Lévites provenaient du clan israélite de Lévi ».

a ignoré

C'est-à-dire « il n'a pas aidé »

Termes Importants

- Juif, juif
- prêtre, prêtrise
- temple

27:08

La personne suivante qui **marchait sur cette route** était un Samaritain. Les Samaritains et des Juifs se détestaient. Le Samaritain a vu l'homme sur la route. Il a vu qu'il était juif, mais il a eu une très grande compassion pour lui. Il est allé vers lui et a soigné ses blessures.

Information générale

Jésus continue à raconter l'histoire.

marchait sur cette route

C'est-à-dire « voyageait ». Ces personnes voyageaient d'une ville à l'autre. Soyez certain que la traduction ne ressemble pas à une petite promenade.

Termes Importants

- [Samarie, samaritain](#)
- [Juif, juif](#)

27:09

Alors le Samaritain a mis l'homme **sur son âne**, l'a emmené dans **une auberge près de la route** et il a continué à prendre soin de lui.

Information générale

Jésus continue à raconter l'histoire.

sur son âne

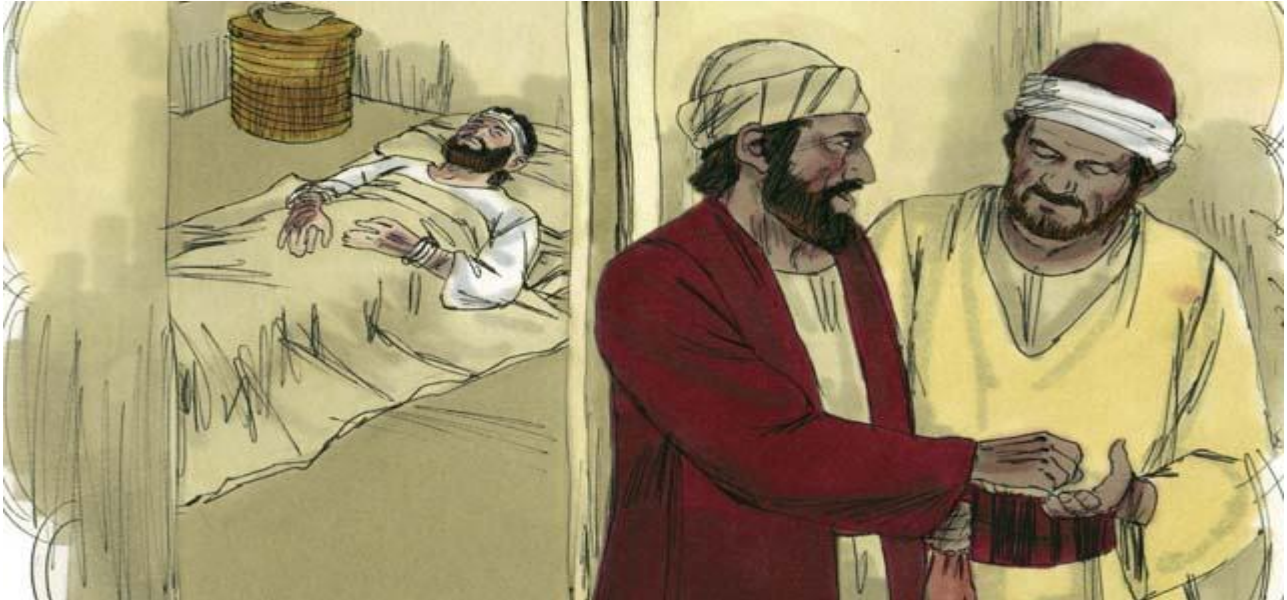
Assurez-vous qu'il est clair que « son » se réfère au Samaritain.

une auberge près de la route

C'est-à-dire « un lieu d'hébergement le long de la route ». C'est un endroit où les voyageurs peuvent trouver de la nourriture et passer la nuit.

Termes Importants

- [Samarie, samaritain](#)

27:10

Le lendemain, le Samaritain devait **continuer son voyage**, il a donné de l'argent à la personne **chargée de** l'auberge. Il lui dit : « **Prends soin de cet homme**, si tu dépenses plus d'argent, **je te rembourserai ces dépenses** quand je reviendrai. »

Information générale

Jésus continue à raconter l'histoire.

continuer son voyage

Cela pourrait être traduit par « continuer à voyager vers sa destination ».

chargée de

C'est-à-dire « qui est le gérant » Il est possible que cette personne possède aussi cette auberge.

Prends soin de cet homme

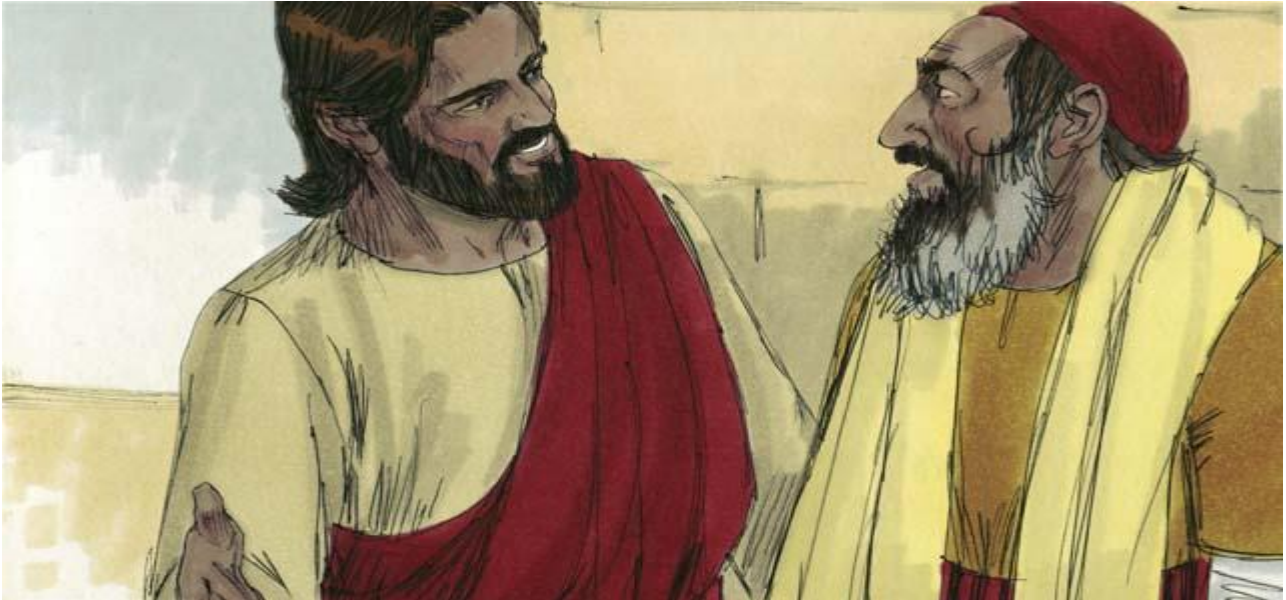
Dans certaines langues, on préférerait dire « Veuillez prendre soin de cet homme » pour qu'il soit clair qu'il s'agissait d'une demande polie et pas d'une commande.

je te rembourserai ces dépenses

D'autres traductions seraient « je vais vous rembourser » ou « je rembourserai cet argent » ou « je vous repayerai ».

Termes Importants

- [Samarie, samaritain](#)

27:11

Alors Jésus a demandé à l'expert en de la Loi, « Que penses-tu ? Lequel **des trois hommes a été un voisin** de l'homme qui a été victime des brigands et a été battu ? » Il a répondu : « Celui qui a été miséricordieux envers lui. » Jésus lui a dit : « **va et toi, fais la même chose.** »

l'expert de la Loi

C'est-à-dire « l'expert en droit juif ». Voyez comment vous avez traduit ce terme au [27:01](#).

des trois hommes

Les trois hommes étaient le prêtre, le Lévite et le Samaritain.

a été un voisin

Cela peut aussi se traduire par « se comporter comme un voisin » ou « était un ami » ou « a agi avec amour ». Voyez comment vous avez traduit "voisin" dans [\[27:02\] \(27/02\)](#) et [\[27:03\] \(27/03\)](#).

un voisin

Jésus utilise le mot « voisin » dans un sens plus général que dans [\[27:02\] \(27/02\)](#). « Voisin » fait référence à quiconque que nous rencontrons et qui a besoin de notre aide.

va et ... fais

C'est-à-dire : « Vous aussi, vous devriez aller et faire » ou « Maintenant, vous devez faire ». Jésus commandait à l'expert en droit de faire comme le Samaritain.

fais la même chose

C'est-à-dire « aime les autres, même tes ennemis ». Assurez-vous que votre traduction ne signifie pas que « faire la même chose » s'applique uniquement à aider un homme blessé.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

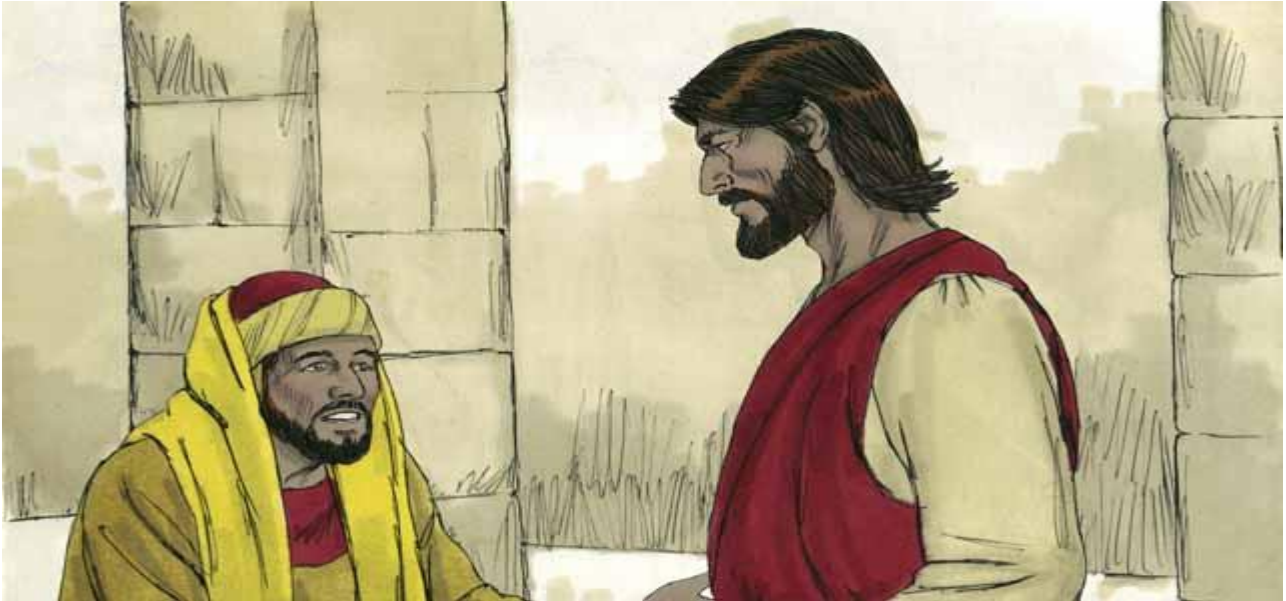
Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [miséricorde, miséricordieux](#)

Une histoire biblique tirée de : Luc 10:25-37

28. Le jeune homme riche

28:01



Un jour, un jeune homme riche s'est approché de Jésus et lui a demandé : « **Bon Maître**, que dois-je faire pour **avoir la vie éternelle** ? » Jésus lui a répondu : « Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a qu'un seul qui est bon, et c'est Dieu. Mais si tu veux avoir la vie éternelle, tu dois obéir aux lois de Dieu. »

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé mais n'indique pas le moment précis. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

un jeune homme riche

Cet homme, bien qu'encre jeune, était déjà un fonctionnaire politique riche et puissant.

s'est approché de Jésus

On pourrait aussi dire : « Il est venu à Jésus ».

Bon Maître

Cela veut dire « un maître avec un caractère vertueux. Ça ne veut pas dire que Jésus était simplement un maître qualifié.

avoir la vie éternelle

C'est-à-dire « recevoir la vie éternelle » ou « vivre avec Dieu pour toujours ». Considérez également comment la « vie éternelle » a été traduit au [27:01] (27/01) et voyez la note à ce sujet.

Pourquoi m'appelles-tu bon ?

Jésus ne dénie pas qu'il est Dieu. Plutôt, Jésus demande si le jeune homme riche comprend qu'il est Dieu.

Il n'y a qu'un seul qui est bon, et c'est Dieu.

Une autre façon de dire ceci serait: « Le seul qui est vraiment bon, c'est Dieu » ou « Dieu seul est vraiment bon ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- bon, la bonté
- professeur, enseignant
- perpétuel ,éternel ,éternité
- Dieu
- obéir, obéissant, l'obéissance
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

28:02

Le jeune homme a demandé : « Auxquelles dois-je obéir ? » Jésus a répondu : « Ne tue pas, ne commets pas d'adultère, ne vole pas, ne mens pas, honore ton père et ta mère, et **aime** ton prochain **comme toi-même**. »

Auxquelles dois-je obéir ?

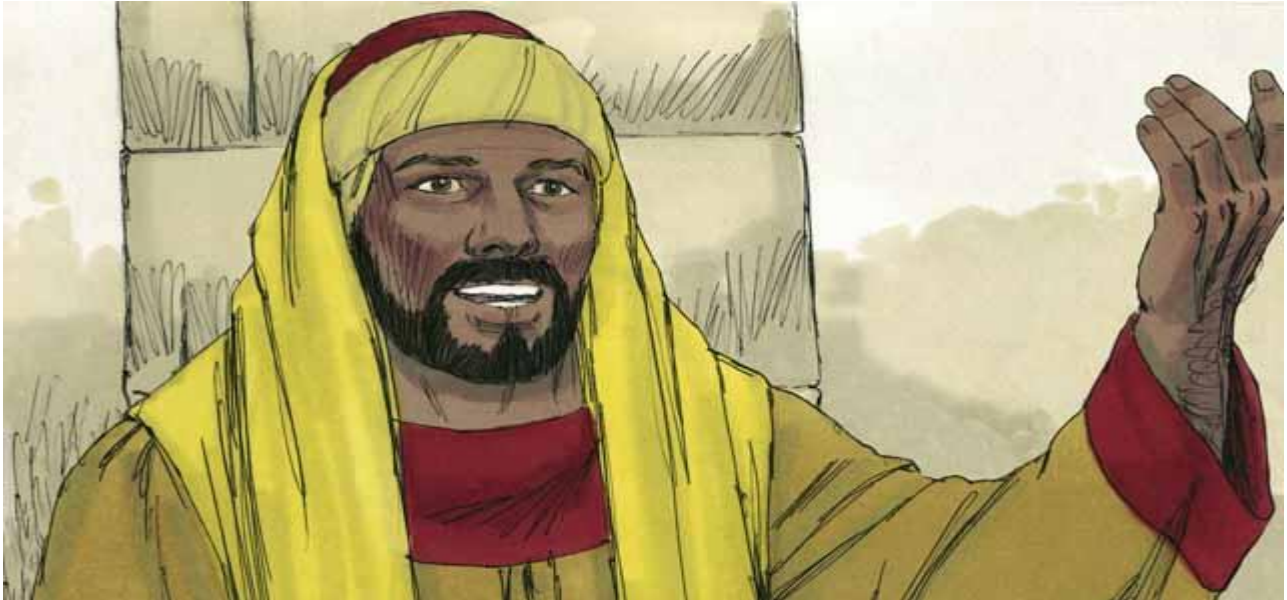
C'est-à-dire : « L'obéissance à quelles lois suffira pour que je puisse recevoir la vie éternelle ? »

aime ... comme toi-même

Autrement dit, « autant que vous vous aimez » ou, « au même degré que vous vous aimez. »

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- l'adultère, adultère (adj)
- amour

28:03

Mais le jeune homme a dit : « J'ai obéi à toutes ces lois **depuis que j'étais un garçon. Que dois-je encore faire** pour vivre éternellement ? » Jésus l'a regardé et l'a aimé.

depuis que j'étais un garçon

Une autre façon de le dire serait : « depuis mon enfance jusqu'à maintenant ».

Que dois-je encore faire

C'est-à-dire : « Quelles autres choses dois-je faire » ou « Que dois-je faire en plus de cela ? »

l'a aimé

Jésus avait de la compassion pour lui. Choisissez un mot pour l'amour qui sera cohérent avec le genre d'amour que Dieu a pour les gens.

Termes Importants

- obéir, obéissant, l'obéissance
- la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Éternel
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- amour

28:04

Jésus a répondu : « Si **tu** veux être **parfait**, alors va et vends **tout ce que tu possèdes** et donne l'argent aux pauvres, et tu auras un **trésor dans le ciel**. Ensuite, viens et suis-moi. »

tu

Si votre langue a des mots différents pour "vous" en fonction du nombre de personnes visées, utilisez sa forme singulière. Jésus adressait ce commandement à cet homme uniquement.

parfait

C'est-à-dire « complètement juste ».

tout ce que tu possèdes

C'est-à-dire « toutes tes possessions ».

trésor

Cela pourrait aussi se traduire par « richesses » ou « grande fortune ».

dans le ciel

Cela pourrait dire « qui se trouveras au paradis quand vous y arriverez ». Ce trésor existera « toujours là-bas », par opposition à la richesse que Jésus a demandé au jeune homme d'abandonner « ici et maintenant ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ciel, ciel, cieus, céleste

28:05

Quand le jeune homme **a entendu ce que Jésus a dit**, il est devenu très triste, parce qu'il était très riche et ne voulait pas donner tout ce qu'il possédait. Il s'est tourné et il s'en est allé.

a entendu ce que Jésus a dit

C'est-à-dire « il a entendu Jésus lui dire de donner tout ce qu'il possédait ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

28:06

Alors Jésus dit à ses disciples : « Il est extrêmement difficile pour les gens riches d'entrer dans le royaume de Dieu ! Oui, il est plus facile pour **un chameau** de passer par le chas d'une aiguille que pour un homme riche d'entrer dans le royaume de Dieu. »

d'entrer dans le royaume de Dieu

Cela peut aussi se traduire par « devenir un citoyen du royaume de Dieu ».

un chameau

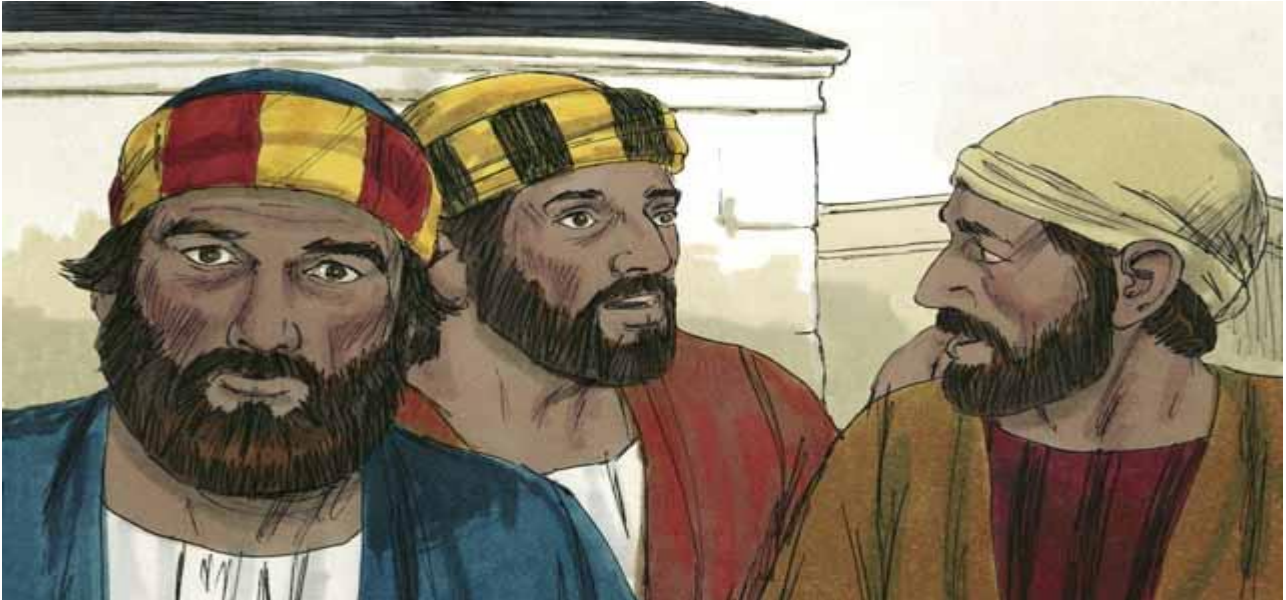
Les chameaux sont de très gros animaux qui sont souvent utilisés pour transporter des charges lourdes. Si les chameaux ne sont pas connus dans votre région linguistique, une expression telle que « un animal très grand » ou « une bête de somme » pourrait être utilisée. Si vous choisissez de substituer le nom d'un autre animal, assurez-vous que l'animal aurait été connu par les personnes à qui Jésus parlait. Par exemple vous pouvez dire « un bœuf » ou « un âne ».

le chas d'une aiguille

Cela fait référence au petit trou à l'extrémité d'une aiguille à coudre. L'idée de quelque chose aussi grand qu'un chameau traversant le chas d'une aiguille a l'intention de représenter quelque chose d'impossible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- royaume de Dieu, royaume des cieux

28:07

Quand les disciples ont entendu ce que Jésus a dit, ils ont été **très étonnés**. Ils ont dit : « Si c'est comme cela, qui est-ce que Dieu va **sauver** ? »

très étonnés

C'est-à-dire « stupéfié »

Si c'est comme cela, qui est-ce que Dieu va sauver ?

On pourrait traduire cette question de la façon suivante : « Si Dieu ne permet pas aux personnes riches d'avoir la vie éternelle, comment quelqu'un d'autre peut-il être sauvé ? » ou « Si Dieu ne sauve pas les gens riches, alors il semble qu'il ne sauvera personne ! » Beaucoup de gens croyaient qu'être riche était un signe de la faveur de Dieu.

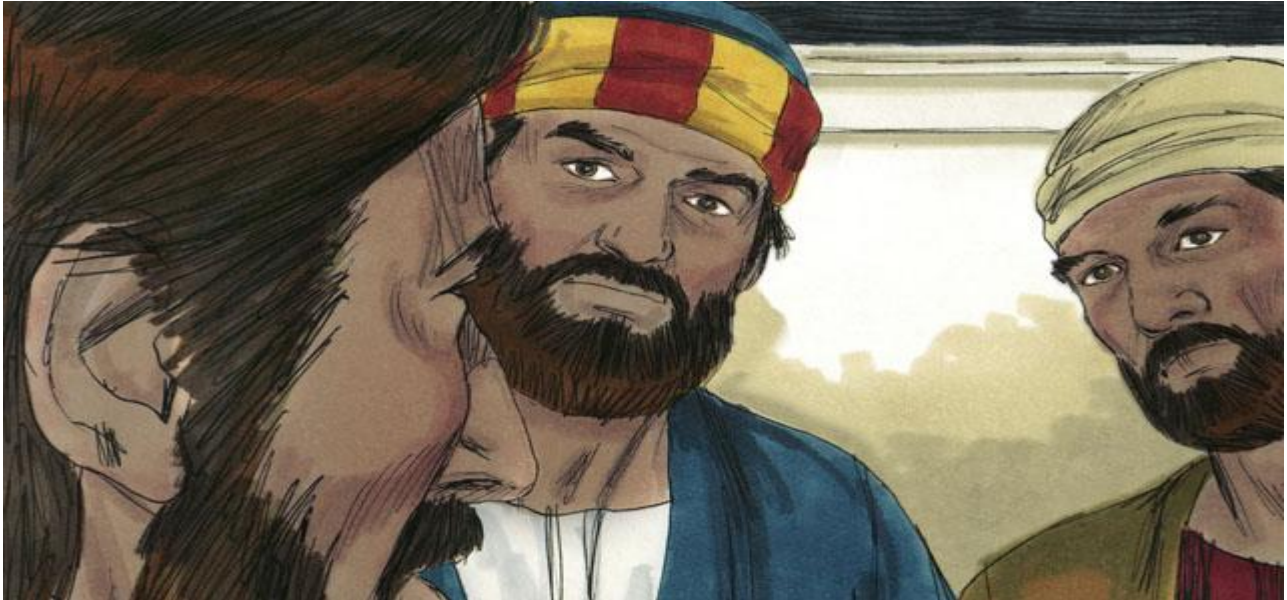
sauver

Ici, sauver s'applique à l'acte de Dieu qui ne juge pas les gens ou ne les condamne pas pour leur péché et leur permet d'être citoyens de son royaume.

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)

28:08



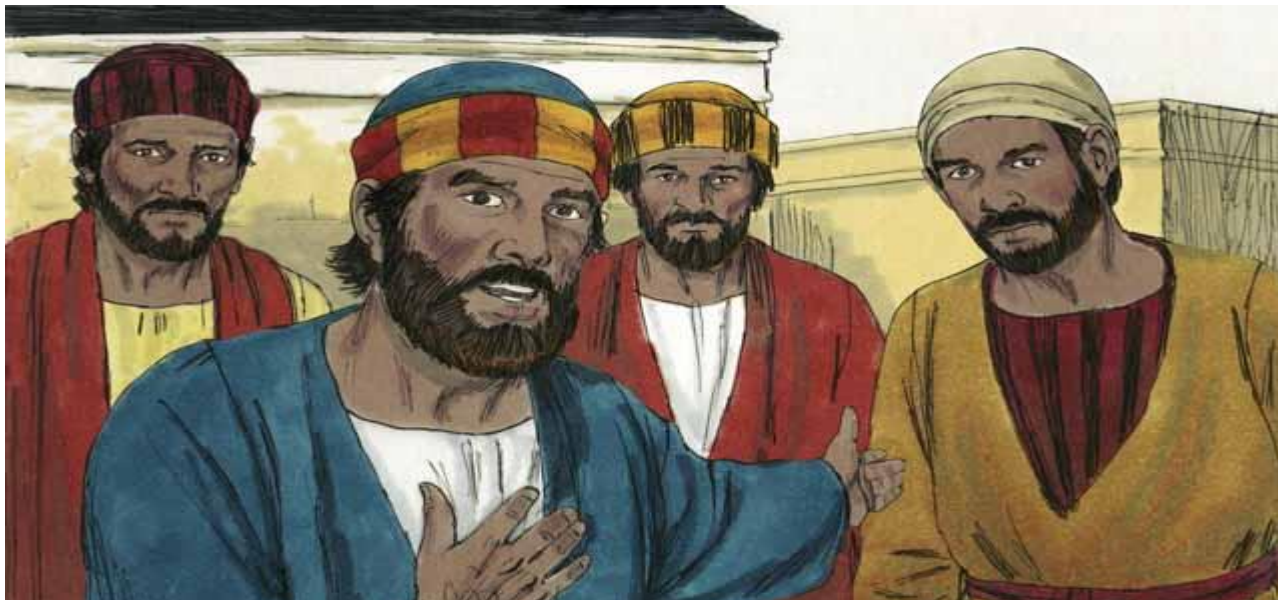
Jésus a regardé les disciples et a dit : « Il est impossible aux gens de se sauver, mais rien n'est impossible à Dieu. »

rien n'est impossible à Dieu

On pourrait traduire cela par : « Dieu est capable de faire n'importe quoi, même sauver une personne riche » ou « Dieu est capable de faire des choses impossibles pour sauver même une personne riche ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- Dieu

28:09

Pierre a dit à Jésus : « Nous, tes disciples, **nous avons tout quitté** et nous t'avons suivi. Quelle sera notre récompense ? »

nous avons tout quitté

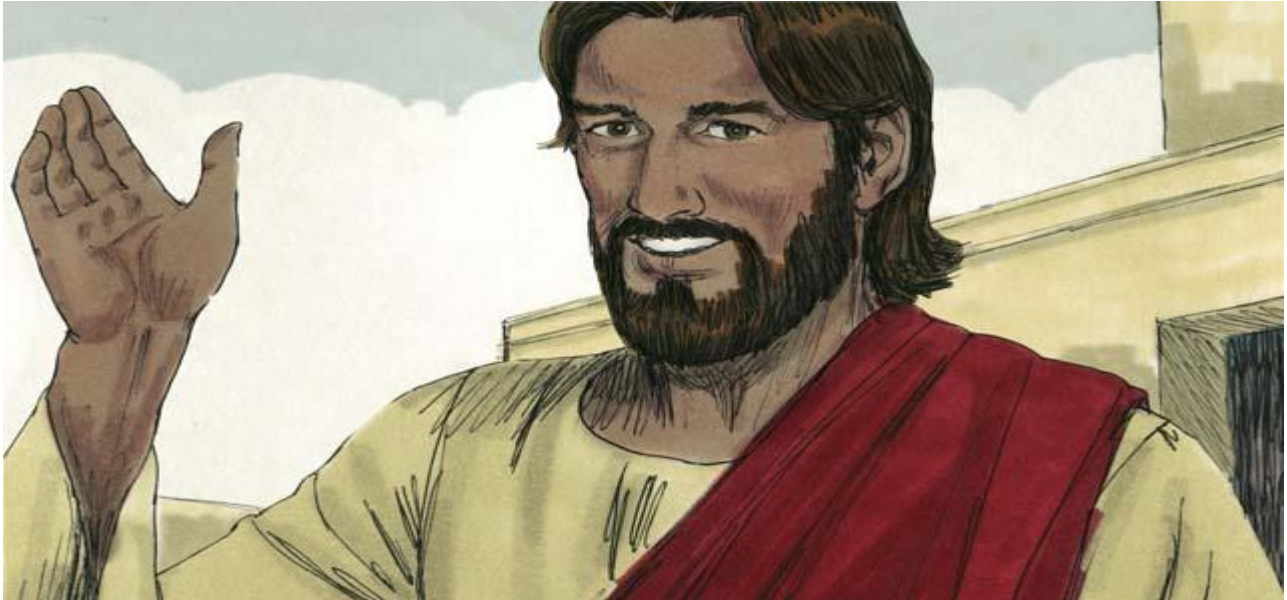
C'est-à-dire « nous avons tout laissé derrière » ou « abandonné tout ce que nous avions ».

Quelle sera notre récompense ?

Une autre façon de dire ceci est « Quelle récompense allons-nous recevoir ? » ou « Comment serons-nous récompensés ? » ou, « Qu'est-ce que Dieu nous donnera en récompense ? » Il pourrait être nécessaire d'ajouter « parce que nous avons tout quitté ? »

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

28:10

Jésus a répondu : « Tous ceux qui **ont laissé** leurs maisons, leurs frères, leurs sœurs, leurs pères, leurs mères, leurs enfants ou leurs biens **à cause de moi** recevront **cent fois plus** et recevront aussi la vie éternelle. Mais **beaucoup de ceux qui sont les premiers seront les derniers, et beaucoup de ceux qui sont les derniers seront les premiers.** »

ont laissé

C'est-à-dire « avoir laissé derrière » ou « avoir abandonné » ou « avoir compté comme moins important que Dieu ».

à cause de moi

Peut aussi être traduit par « pour moi » ou « sur mon compte ».

cent fois plus

C'est-à-dire « beaucoup plus que ce qu'ils avaient laissé ou abandonné auparavant ».

beaucoup de ceux qui sont les premiers seront les derniers

C'est-à-dire que « beaucoup de personnes qui sont importantes maintenant ne seront plus importantes ».

beaucoup de ceux qui sont les derniers seront les premiers

C'est-à-dire que « beaucoup de gens qui ne sont pas considérés comme très importants sur la terre seront considérés comme très importants au ciel » ou « beaucoup de gens considérés de peu de valeur sur la terre seront très appréciés dans le ciel ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- perpétuel ,éternel ,éternité

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 19:16-30; Marc 10:17-31; Luc 18:18-30

29. La parabole du serviteur sans pitié

29:01



Un jour, Pierre a demandé à Jésus : « Maître, combien de fois dois-je pardonner à **mon frère** quand il **pèche contre moi** ? Jusqu'à sept fois ? » Jésus a dit : « **Pas sept fois, mais soixante-dix fois sept fois !** » **En disant cela, Jésus nous disait que nous devons toujours pardonner.** Ensuite, Jésus a raconté cette histoire.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé mais n'indique pas le moment précis. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

mon frère

Ce terme inclut parfois des gens qui ne sont pas réellement des frères et sœurs, mais ceux qui partagent un autre lien très fort comme la religion, l'origine ethnique, etc.

pèche contre moi

On pourrait dire quelqu'un qui « fait quelque chose de mal contre moi ».

Pas sept fois, mais soixante-dix fois sept fois

Cela pourrait être traduit par : « Ne pardonnez pas seulement sept fois, plutôt pardonnez soixante-dix fois sept fois. » Jésus ne parlait pas d'un nombre exact. Il disait que nous devons pardonner aux gens chaque fois qu'ils pèchent contre nous.

En disant cela, Jésus nous disait que nous devons toujours pardonner

Une façon de traduire serait : « Jésus voulait dire que nous devons toujours pardonner à ceux qui pèchent contre nous. »

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- seigneur, maître, monsieur
- pardonner, le pardon
- péché, pécheur, péchant

29:02



Jésus a dit que le royaume de Dieu **est comme un roi qui** voulait **régler ses comptes avec ses serviteurs**. Un de ses serviteurs devait une énorme dette qui valait 200,000 années de salaire.

Le royaume de Dieu est comme

Une autre façon de dire cela serait : « Le règne de Dieu sur les gens est comme » ou « La façon dont Dieu règne sur les gens peut être comparée à ».

est comme un roi qui

Cela pourrait se traduire par « ressemble à un roi qui » ou « peut être comparé au gouvernement d'un roi qui ».

régler ses comptes avec ses serviteurs

C'est-à-dire « pour recouvrer les dettes que ses serviteurs lui devaient » ou « pour récupérer l'argent que ses serviteurs lui avaient emprunté ».

Termes Importants

- [royaume de Dieu, royaume des cieux](#)
- [Roi](#)
- [serviteur, esclave, esclavage](#)

29:03

Mais le serviteur ne pouvait pas **payer sa dette**, alors le roi a dit : « Vendez cet homme et sa famille comme esclaves pour payer sa dette. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

payer sa dette

C'est-à-dire « rembourser l'argent qu'il devait au roi ».

payer sa dette

On pourrait dire « utiliser l'argent reçu de la vente de l'homme et sa famille pour payer une partie de la dette ».

Termes Importants

- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [Roi](#)

29:04

Le serviteur **s'est mis à genoux devant le roi** et a dit : « S'il vous plaît, soyez patient avec moi, et je vais payer le montant total que je vous dois. » Le roi **a eu pitié** du serviteur, il **a annulé toutes ses dettes** et l'a laissé partir.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

s'est mis à genoux

C'est à dire « s'est rapidement agenouillé sur le sol ». C'était une façon de montrer son humilité et son désir de recevoir l'aide du roi. Soyez sûr que la traduction ne semble pas dire qu'il est tombé comme par accident.

devant le roi

« En face, en présence du roi »

a eu pitié

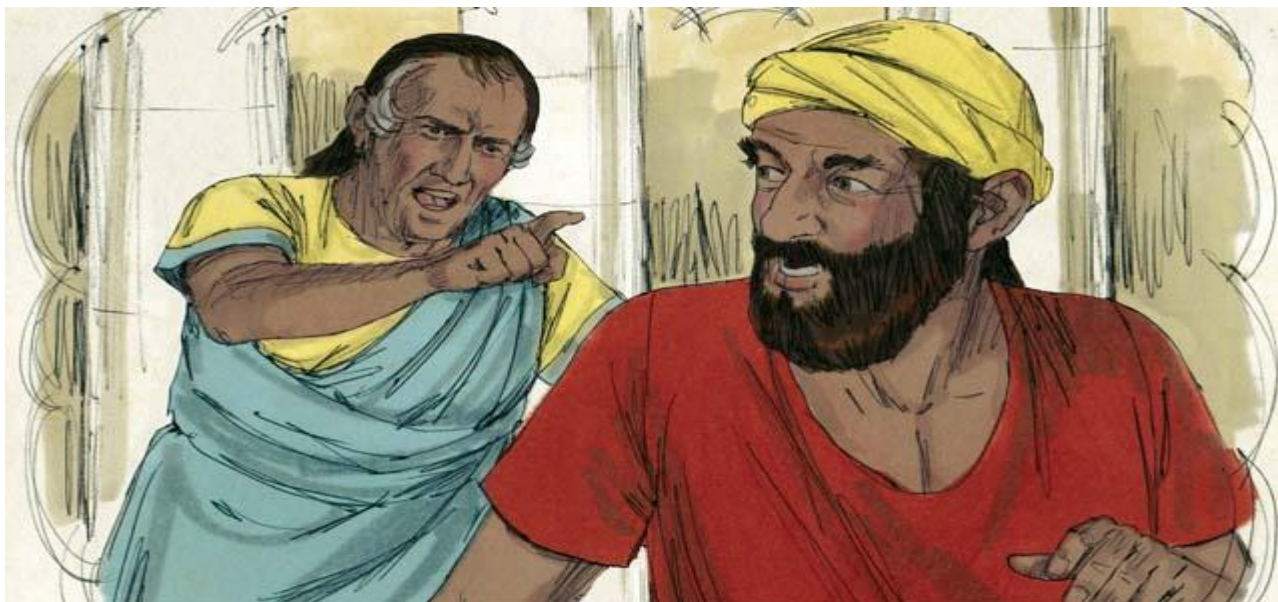
C'est-à-dire « a éprouvé de la compassion pour » ou « s'est apitoyé ». Le roi savait que le serviteur et sa famille souffriraient beaucoup s'ils étaient vendus en esclavage.

a annulé toutes ses dettes

Cela peut se traduire par « a déclaré que le serviteur n'avait pas besoin de rembourser l'argent qu'il devait au roi ».

Termes Importants

- serviteur, esclave, esclavage
- Roi

29:05

Mais quand le serviteur est sorti de devant le roi, il a trouvé **un de ses compagnons serviteurs** qui lui devait une dette de quatre mois. Il l'a saisi et lui a dit : « Paye-moi l'argent que tu me dois ! »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

un de ses compagnons serviteurs

Cela fait référence à un autre homme qui était aussi un serviteur du roi.

Termes Importants

- [serviteur, esclave, esclavage](#)

29:06



Le compagnon serviteur est tombé à genoux et a dit : « S'il te plaît, sois patient avec moi, et je vais te payer le montant total que je te dois. » Mais au lieu de faire cela, le serviteur **a jeté en prison son compagnon** jusqu'à ce qu'il puisse payer la dette.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Le compagnon serviteur

Traduisez cette phrase de la même manière que dans [29:05] (29/05).

est tombé à genoux

Cette phrase a le même sens que dans [29:04] (29/04).

a jeté en prison son compagnon

Cela pourrait également se traduire par « l'homme a été mis en prison ». Le mot « jeté » est figuratif et signifie que cela a été fait avec force.

Termes Importants

- [serviteur, esclave, esclavage](#)

29:07

Des autres serviteurs ont vu ce qui s'était passé et **ont été très perturbés**. Ils sont allés voir le roi et lui ont **tout** dit.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

ce qui s'était passé

C'est-à-dire que « le serviteur avait refusé d'annuler la dette de son compagnon et l'avait mis en prison ».

ont été très perturbés

C'est-à-dire « avait de la peine » ou « en détresse ».

tout

C'est-à-dire qu'ils ont dit au roi tout ce que le serviteur avait fait à son compagnon de service.

Termes Importants

- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [Roi](#)

29:08



Le roi **a appelé le serviteur** et lui a dit : « Méchant serviteur, j'ai pardonné ta dette parce que tu m'as supplié, **tu aurais dû faire la même chose**. » Le roi était tellement fâché qu'il **a jeté** en prison le méchant serviteur jusqu'à ce qu'il puisse rembourser toutes ses dettes.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

a appelé le serviteur

C'est-à-dire « a commandé au serviteur de venir vers lui » ou « a ordonné à ses gardes de lui amener le serviteur ».

tu m'as supplié

Cela pourrait être traduit par « tu as plaidé avec moi » ou « tu m'a demandé avec insistance d'être miséricordieux ».

tu aurais dû faire la même chose

C'est-à-dire : « tu aurais dû pardonner à l'homme qui te devait de l'argent, tout comme je t'ai pardonné. »

a jeté

C'est-à-dire « a commandé à ses gardes de le mettre ». Considérez comment « jeté » a été traduit dans [29:06] (29/06).

Termes Importants

- Roi
- serviteur, esclave, esclavage
- pardonner, le pardon
- mendier ,mendiant
- mauvais, mechant, mechanceté

29:09



Alors Jésus a dit, « C'est ce que **mon Père céleste** fera à chacun de vous si vous ne pardonnez pas à **votre frère de tout votre cœur**. »

Alors Jésus a dit

Certaines langues peuvent ajouter « à ses disciples ».

C'est ce que

« C'est ce que » fait référence à la manière dont le roi a puni le serviteur impitoyable dans [29:08] (29/08).

mon Père céleste

C'est-à-dire « mon Père au ciel ». Jésus exprime sa relation unique et personnelle avec Dieu le Père.

votre frère

Voyez comment vous avez traduit cela en [29:01](#).

de tout votre cœur

C'est-à-dire « avec sincérité » ou « vraiment » ou « sincèrement » ou « honnêtement ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- pardonner, le pardon

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 18:21-35

30. Jésus nourrit cinq mille personnes

30:01



Jésus a envoyé ses apôtres pour prêcher et enseigner les gens dans de nombreux villages différents. Quand ils sont revenus à l'endroit où Jésus était, ils lui ont dit ce qu'ils avaient fait. Alors Jésus les a invités à aller avec lui dans **un endroit calme** de l'autre côté du lac pour se reposer un moment. Alors, ils sont montés dans un bateau et sont allés de l'autre côté du lac.

un endroit calme

Cela se réfère à un endroit avec peu de gens où ils pourraient être seuls.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- apôtre
- prêcher

30:02

Mais il y avait beaucoup de gens qui ont vu Jésus et les disciples partir dans le bateau. Ces gens ont couru le long de la rive du lac pour se rendre de l'autre côté. Ainsi, lorsque Jésus et les disciples **sont arrivés**, une grande foule les attendait déjà là.

sont arrivés

C'est-à-dire « est arrivé à l'autre côté du lac » ou « est arrivé là-bas ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple

30:03

La foule comptait plus de 5,000 hommes, **sans compter les femmes et les enfants**. Jésus a ressenti une grande compassion envers cette foule. **Pour Jésus**, ces gens étaient **comme des brebis sans berger**. Alors il leur a enseigné beaucoup de choses et a guéri les gens parmi eux qui étaient malades.

sans compter les femmes et les enfants

C'est-à-dire « sans compter les femmes et les enfants qui étaient avec eux » ou « à laquelle il faudrait ajouter aussi des femmes et des enfants ». Une autre façon de traduire cela pourrait aussi être « en plus, il y avait beaucoup de femmes et d'enfants ».

Pour Jésus

C'est-à-dire « Jésus savait cela » ou bien « Jésus comprenait bien cela ».

comme des brebis sans berger

Cela pourrait se traduire par « vulnérables et perdus, tout comme les moutons quand ils n'ont pas de berger pour s'occuper d'eux ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- moutons, bélier; brebis
- Paître, le berger
- guérir, soigner

30:04

Comme le soir approchait, les disciples ont dit à Jésus : « Il est tard et il n'y a pas de villes tout près. **Renvoie les gens** pour qu'ils puissent aller manger quelque chose. »

Comme le soir approchait

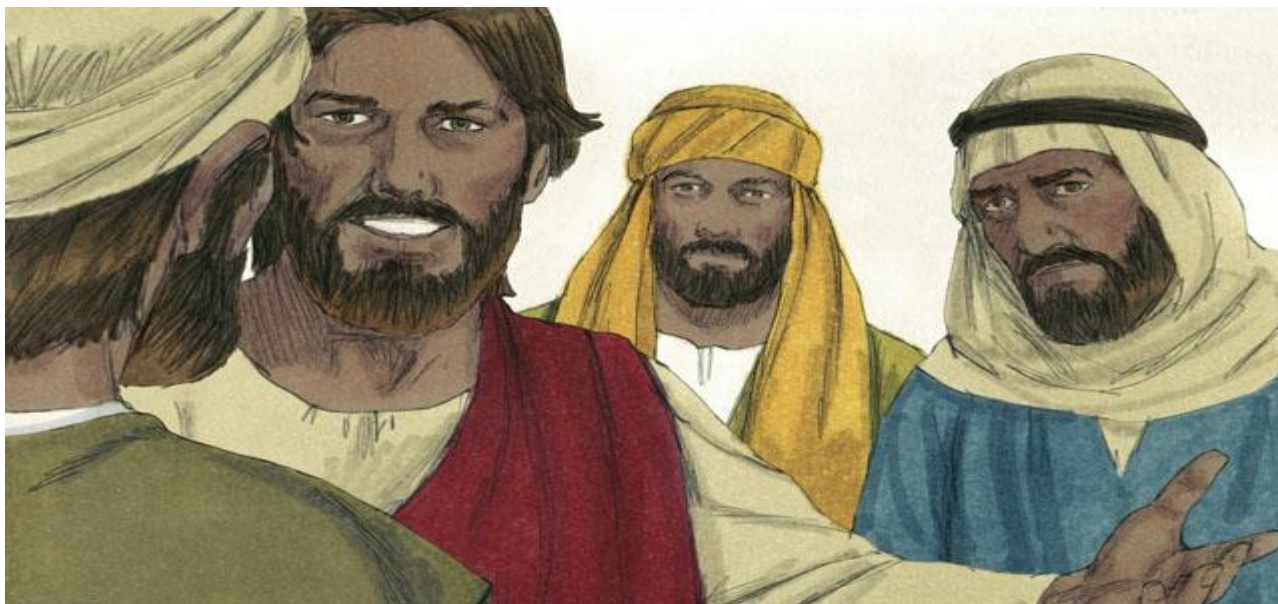
On pourrait traduire cela par « Quand c'était presque le soir ».

Renvoie les gens

Cela pourrait se traduire par « S'il te plaît, dis aux gens d'aller où ils peuvent trouver de la nourriture » ou « Ne devrais-tu pas dire aux gens de rentrer chez eux ? » ou « Laisse les gens aller en ville ». Assurez-vous que la traduction indique une suggestion polie, pas une commande.

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

30:05

Mais Jésus a dit aux disciples : « Vous allez leur donner quelque chose à manger ! » Ils ont répondu : « Comment pouvons-nous faire cela ? Nous n'avons que cinq pains et deux petits poissons. »

Comment pouvons-nous faire cela ?

Cela pourrait être traduit par : « Nous ne pouvons pas faire ça ! » ou « Il est impossible de faire ça ! » Les disciples ne posaient pas une question. Au contraire, ils ont exprimé vigoureusement qu'ils ne pensaient pas que cela était possible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple

30:06



Jésus a dit à ses disciples de dire aux gens de la foule de s'asseoir sur l'herbe, en groupes de cinquante personnes.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple

30:07



Alors Jésus a pris les cinq pains et les deux poissons. Il a levé les yeux vers le ciel et remercié Dieu pour la nourriture.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ciel, ciel, cieus, céleste
- Dieu

30:08

Alors, Jésus **a cassé le pain et le poisson en morceaux**. Il a donné les morceaux à ses disciples pour les distribuer à la foule. Les disciples ont continué à distribuer la nourriture qui ne s'est jamais épuisée ! Tout le monde a mangé et **était rassasié**.

a cassé le pain et le poisson en morceaux

On pourrait dire « briser le pain et le poisson »

ne s'est jamais épuisée

Une autre façon de le dire serait « il en restait toujours plus ! »

était rassasié

C'est-à-dire « n'avaient plus faim ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple

30:09



Après cela, les disciples ont recueilli la nourriture qui n'avait pas été mangée. Il y en avait assez pour remplir douze paniers ! Toute cette nourriture provenait des cinq pains et deux poissons.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

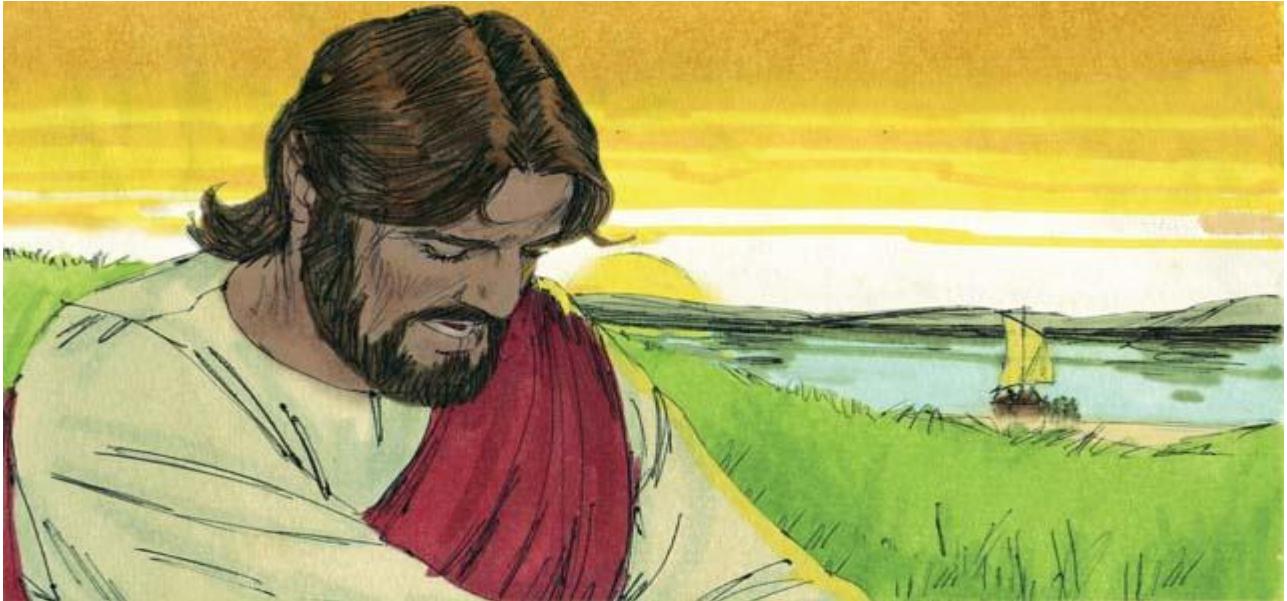
Termes Importants

- [disciple](#)

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 14:13-21; Marc 6:31-44; Luc 9:10-17; Jean 6:5-15

31. Jésus marche sur les eaux

31:01



Après avoir nourri les cinq mille hommes, Jésus a dit aux disciples de monter dans un bateau et de naviguer de l'autre côté du lac pendant qu'il resterait un peu en arrière. Alors les disciples sont partis et Jésus a envoyé la foule dans leurs maisons. Après cela, Jésus est monté **sur une montagne** pour prier. Il est resté là tout seul, et il a prié jusque tard dans la nuit.

sur une montagne

C'est-à-dire « le versant d'une montagne ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- priez, prière

31:02

Pendant ce temps, les disciples **ramaient leur bateau**, mais le vent qui soufflait était très contraire. Il était tard dans la nuit, mais ils n'avaient atteint que le milieu du lac.

Pendant ce temps

C'est-à-dire « pendant que Jésus priait sur la montagne ».

ramaient leur bateau

Le bateau avait une voile, mais elle n'aurait pas été utile car le vent était contre eux.

Termes Importants

- [disciple](#)
- [priez, prière](#)

31:03



À ce moment-là, Jésus a fini de prier et a commencé à aller à la rencontre de ses disciples. Il a marché sur l'eau dans la direction de leur bateau.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- priez, prière

31:04

Alors les disciples l'ont vu. Ils ont eu très peur parce qu'ils pensaient qu'il était **un fantôme**. Jésus savait qu'ils avaient peur, alors il les a appelés et leur a dit : « N'ayez pas peur, c'est moi ! »

un fantôme

C'est-à-dire « un esprit ou une apparition ». Ils pensaient que Jésus était un esprit, car normalement un être humain ne peut pas marcher sur l'eau.

N'ayez pas peur

Pour certaines langues, il peut être plus naturel de dire : « Arrête d'avoir peur ».

c'est moi

Pour certains langages, il serait peut-être plus naturel de traduire cette expression par « C'est moi, Jésus ».

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

31:05



Alors Pierre a dit à Jésus : « Maître, si c'est toi, commande-moi de venir vers toi sur l'eau. » Jésus a dit à Pierre : « Viens ! »

si c'est toi

C'est-à-dire, « si c'est vraiment toi, et pas un fantôme ».

Viens !

C'est-à-dire « Viens ici ! » ou « Viens vers moi ! » ou « Viens, marche vers moi ! ».

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- seigneur, maître, monsieur

31:06

Alors, Pierre est sorti du bateau et a commencé à marcher sur la surface de l'eau vers Jésus. Mais après avoir marché une courte distance, **il a détourné ses yeux de** Jésus et a commencé à regarder les vagues et à sentir le vent fort.

il a détourné ses yeux de

Cette expression signifie « a regardé dans une autre direction ». On pourrait aussi la traduire par « a cessé de regarder ».

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

31:07

Alors Pierre a eu peur et a commencé à s'enfoncer dans l'eau. Il s'est écrié : « Maître, sauve-moi ! » Jésus a tendu la main tout de suite et l'a saisi. Puis il a dit à Pierre : « Tu as si peu de foi ! Pourquoi n'as-tu pas la confiance en moi de te garder sain et sauf ? »

Tu as si peu de foi !

Cela peut aussi se traduire par : « Vous avez si peu de confiance en moi ! » ou « Tu ne me fais pas beaucoup confiance ! ».

Pourquoi ne me fais-tu pas confiance de te garder sain et sauf ?

C'est-à-dire : « Tu aurais dû me faire confiance de te garder en sécurité ! » Donc, « Pourquoi ne me fais-tu pas confiance de te garder sain et sauf ? » n'est pas une question, mais un moyen dans cette langue de soulever un point important. Dans de nombreuses langues, il est mieux d'exprimer cela comme une déclaration.

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- seigneur, maître, monsieur
- Demeurer en toute sécurité
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- la foi

31:08

Alors Pierre et Jésus sont montés dans le bateau et le vent a cessé immédiatement de souffler. L'eau est devenue calme. Les disciples étaient étonnés et se sont prosternés devant Jésus. Ils l'ont adoré et lui ont dit : « **Vraiment, tu es le Fils de Dieu.** »

Vraiment, tu es le Fils de Dieu.

D'autres façons de dire le ci-dessus seraient : « Tu es vraiment le Fils de Dieu » ou « Il est vrai que tu es le Fils de Dieu ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

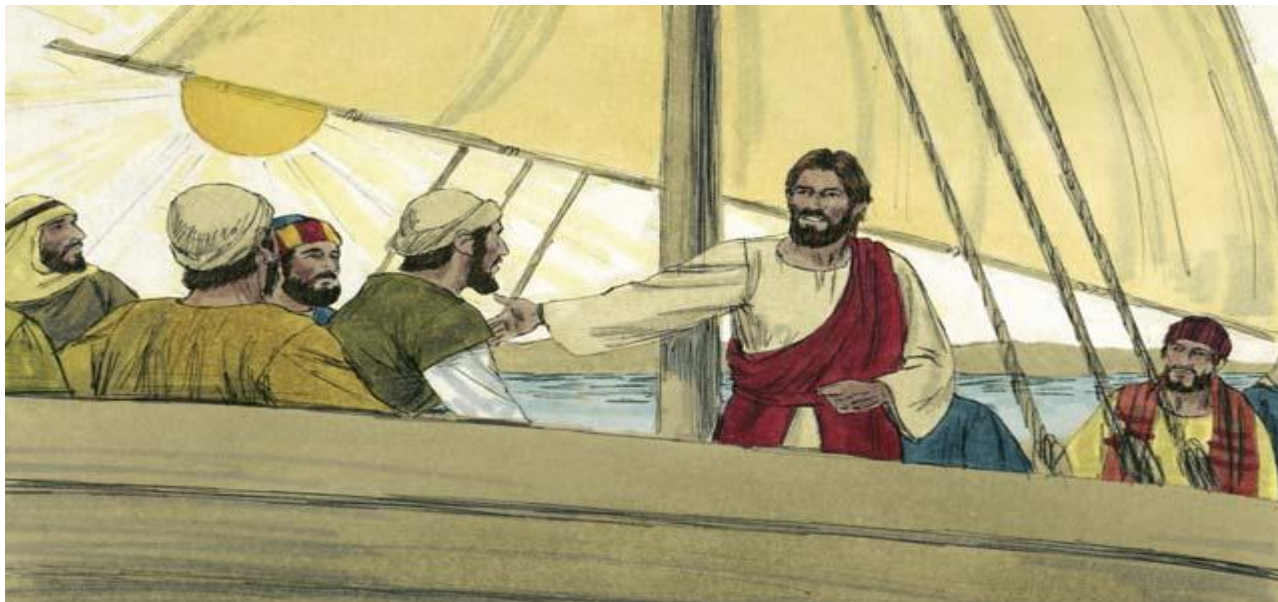
Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- Adoration
- vraie, vérité
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 14:22-33; Marc 6:45-52; Jean 6:16-21

32. Jésus guérit un démoniaque et une femme malade

32:01



Jésus et ses disciples sont allés dans leur bateau dans la région où vivaient **les Gadaréniens**. Ils ont atteint la terre et sont sortis de leur bateau.

les Gadaréniens

Les Gadaréniens vivaient dans une région le long de la rive orientale de la mer de Galilée. Ils étaient des descendants des Juifs, mais nous n'avons que très peu de détails à leur sujet.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple

32:02



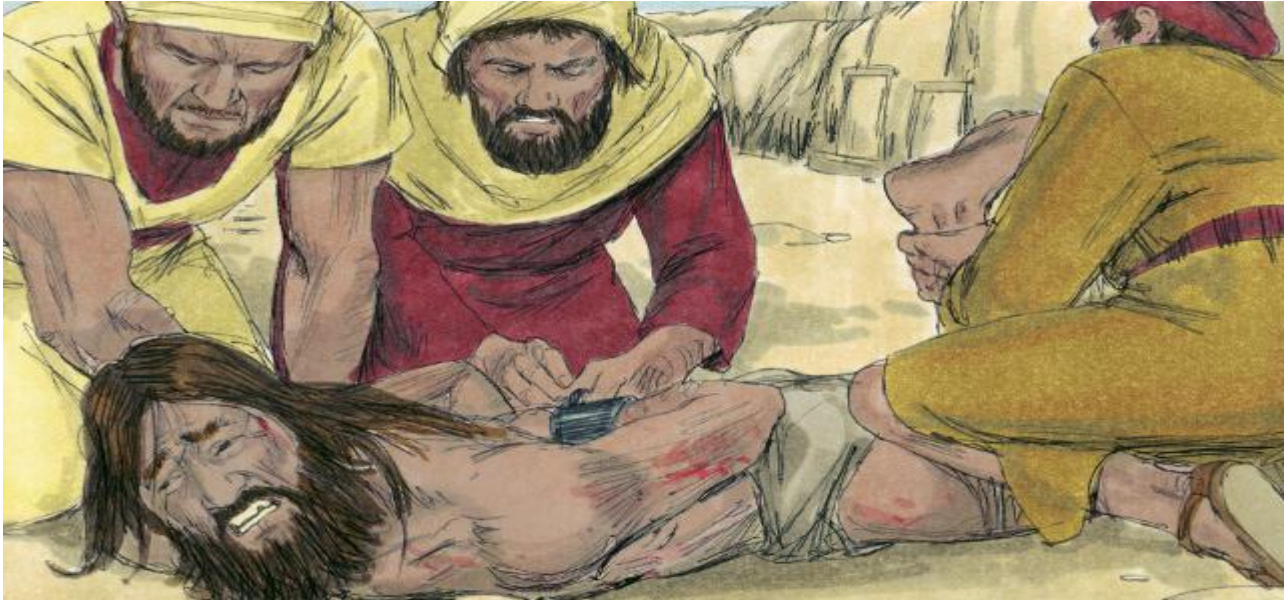
Et il y avait là un homme qui **était possédé par un démon**.

était possédé par un démon

C'est-à-dire « avait des démons en lui » ou « était contrôlé par de mauvais esprits ».

Termes Importants

- [possédé par un démon](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

32:03

Cet homme était si fort que personne ne pouvait le contrôler. Parfois, les gens lui **attachaient même les bras et les jambes** avec des chaînes, mais **il les brisait continuellement**.

attachaient même les bras et les jambes

C'est-à-dire « il était restreint, lié ou attaché ».

il les brisait continuellement

Certaines langues auront peut-être besoin de dire « il brisait toujours les chaînes ».

32:04



L'homme vivait **parmi les tombes** dans la région. Cet homme criait toute la journée et toute la nuit. Il ne portait pas de vêtements et se coupait souvent avec des pierres.

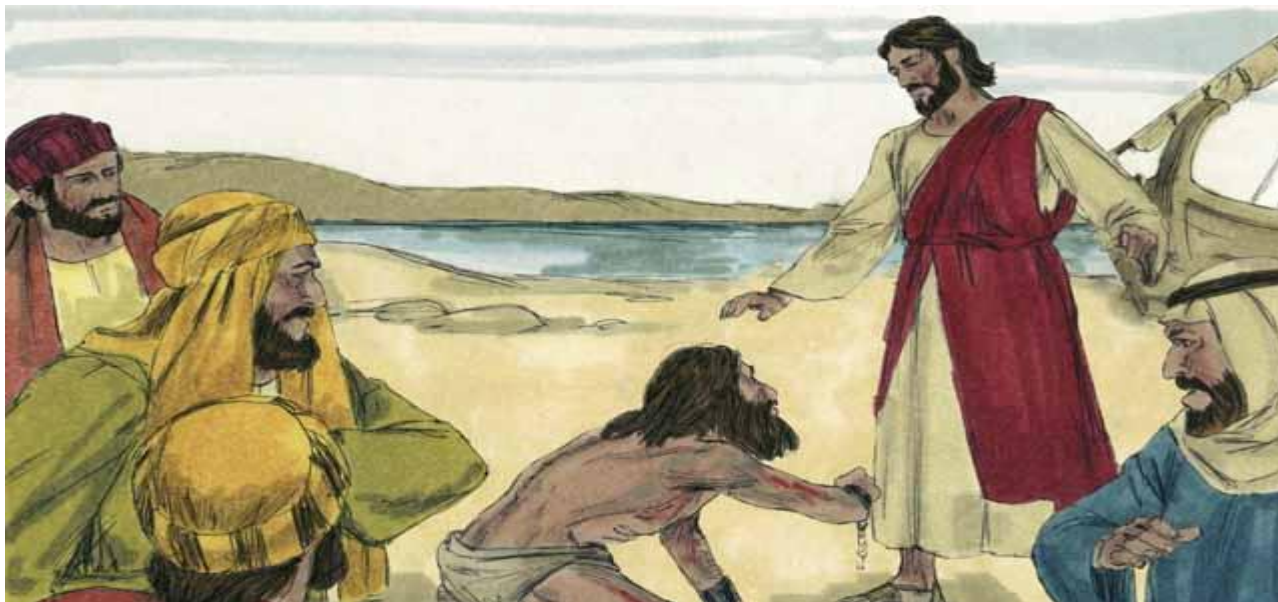
parmi les tombes

C'est « près des tombeaux » ou « autour des tombeaux ».

Termes Importants

- [tombe, tombeau, lieu de sépulture](#)

32:05



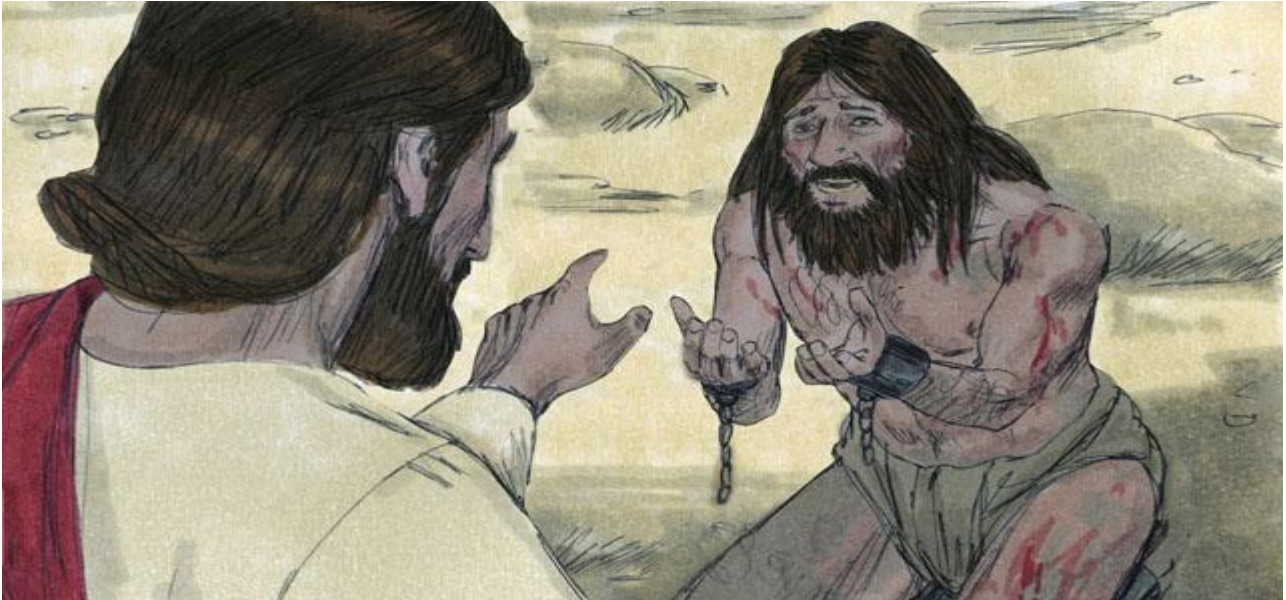
Il est venu devant Jésus et s'est agenouillé devant lui. Alors Jésus a parlé au démon dans l'homme et lui a dit, « sort de cet homme ! »

se prosterna

C'est à dire, "s'agenouilla rapidement sur le sol."

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- demon mauvais esprit esprit impur

32:06

Le démon a crié d'une voix forte : « **Que veux-tu de moi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut ?** Ne me torture pas ! » Alors Jésus a demandé au démon, « Quel est ton nom ? » Il a répondu : « Mon nom est **Légion**, parce que **nous sommes nombreux**. »

a crié d'une voix forte

C'est-à-dire « a crié fort » ou « s'est exclamé ».

Que veux-tu de moi

Cette expression signifie : « Qu'attendez-vous de moi ? »

Fils du Dieu Très-Haut

C'est-à-dire "le Dieu suprême" ou "le Dieu le plus souverain" ou "le Dieu le plus puissant". L'adjectif « haut » fait référence ici à la grandeur de Dieu. Il ne se réfère pas à la hauteur ou à la taille.

Légion

C'était le nom du groupe de démons, mais cela indique aussi que les esprits malins étaient très nombreux. Utilisez le nom si la note suivante rendra le sens clairement dans votre langue. Sinon, vous devrez peut-être traduire le mot par quelque chose comme « armée » ou « foule » ou « milliers ».

nous sommes nombreux

Nous sommes nombreux ; c'est-à-dire, « il y a beaucoup de nous ici » ou « nous sommes de nombreux démons. »

Termes Importants

- possédé par un démon
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- Très Haut

32:07

Les démons suppliaient Jésus : « S'il vous plaît, **ne nous envoyez pas** hors de cette région ! » Il y avait un troupeau de porcs qui se nourrissaient sur une colline proche. Alors les démons ont prié Jésus : « S'il vous plaît envoyez-nous **plutôt** dans les cochons ! » Jésus a dit : « Très bien, allez-y ! »

ne nous envoyez pas

C'est-à-dire « ne nous faites pas partir ».

S'il vous plaît envoyez-nous

C'est-à-dire « S'il vous plaît laissez-nous partir ».

plutôt

C'est-à-dire « au lieu de nous faire partir ».

Termes Importants

- [demon mauvais esprit esprit impur](#)
- [mendier ,mendiant](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

32:08

Alors les démons sont sortis de l'homme et sont entrés dans les porcs. Les porcs ont descendu la rive escarpée d'un lac, se sont jetés dans le lac et se sont tous noyés. Il y avait près de deux mille porcs dans ce **troupeau**.

troupeau

C'est-à-dire « troupeau de porcs » ou « groupe de porcs ». De nombreuses langues ont des noms spécifiques pour des groupes d'animaux, tels que « troupeau de moutons », « troupeau de bovins », « meute de chiens » et « banc de poissons ». Utilisez un mot qui peut être utilisé de manière appropriée pour un grand groupe de porcs.

Termes Importants

- [demon mauvais esprit esprit impur](#)

32:09

Quand les gens qui s'occupaient de ces cochons ont vu ce qui s'est passé, ils ont couru en ville. Là, ils ont dit à tout le monde ce que Jésus avait fait. Les gens de la ville sont venus et ont vu l'homme **qui avait eu les démons**. Il était assis calmement, portait des vêtements et agissait comme une personne normale.

ce qui s'est passé

C'est-à-dire « comment Jésus a envoyé les démons hors de l'homme et dans les cochons ».

qui avait eu les démons

C'est-à-dire « en qui les démons avaient vécu » ou « qui avaient été contrôlé par les mauvais esprits ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- demon mauvais esprit esprit impur

32:10

Les gens étaient très **effrayés** et ont demandé à Jésus de partir. Alors Jésus est entré dans le bateau. L'homme qui avait été possédé par les démons **a supplié Jésus de lui permettre d'aller avec lui**.

Les gens

Certaines langues préféreront peut-être dire « Les gens de cette région » ou « Les Gadaréniens ».

effrayés

Il serait peut-être mieux de dire qu'ils avaient « peur à cause de ce que Jésus avait fait ».

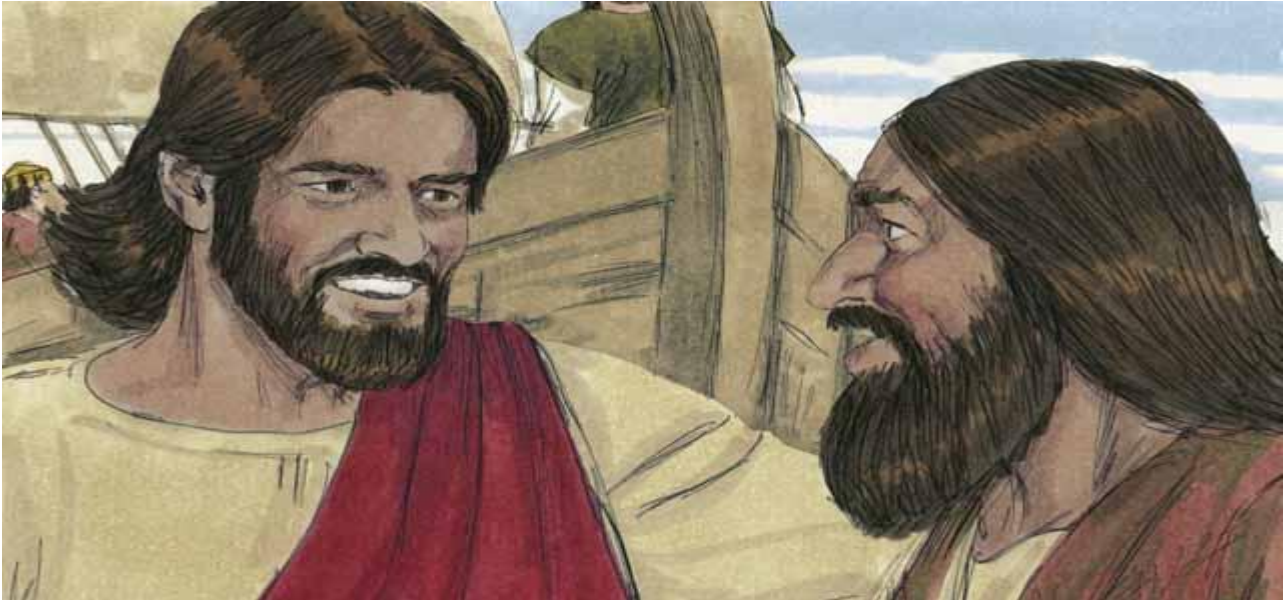
a supplié Jésus de lui permettre d'aller avec lui

C'est-à-dire « a prié Jésus de le laisser venir avec lui » ou « a demandé sincèrement à Jésus s'il pouvait l'accompagner ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- mendier ,mendiant

32:11



Mais Jésus lui a dit : « Non, je veux que tu rentres chez toi et que tu racontes à tout le monde ce que Dieu a fait pour toi. Dis-leur **comment il a pris pitié de toi.** »

comment il a pris pitié de toi.

Cela peut se traduire par « comment il a fait preuve de miséricorde envers toi » ou « qu'il a été miséricordieux envers toi ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu
- miséricorde, miséricordieux

32:12



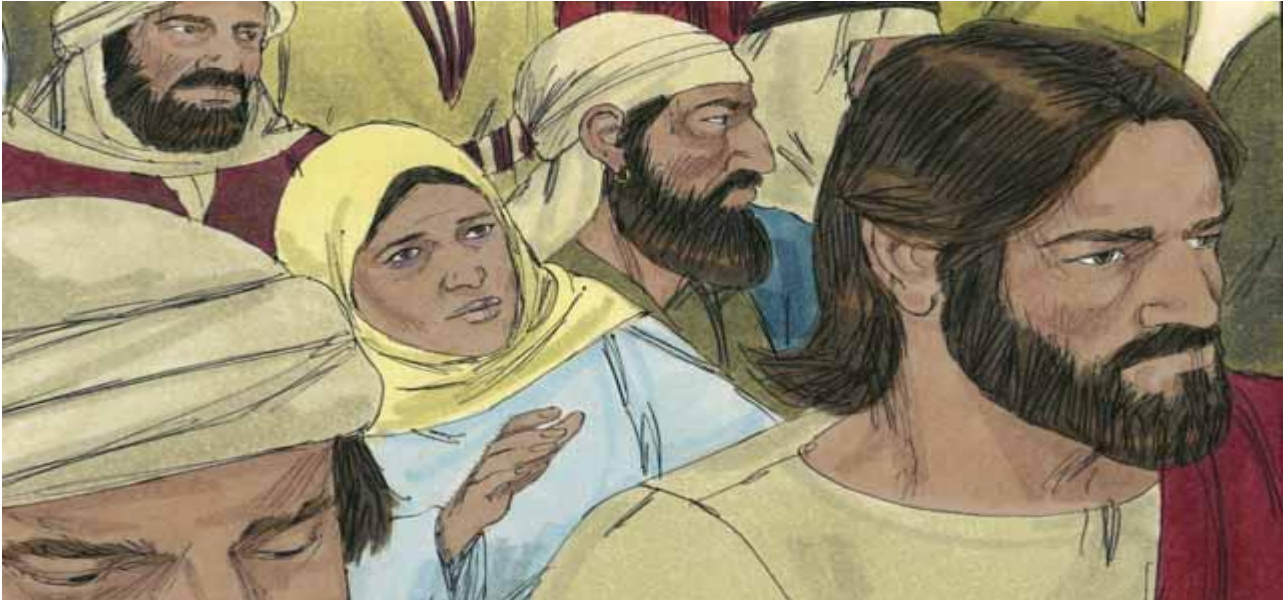
Alors l'homme s'en est allé et a raconté à tout le monde ce que Jésus avait fait pour lui. Tous ceux qui **ont entendu son histoire** ont été stupéfaits.

ont entendu son histoire

C'est-à-dire « ont entendu l'homme raconter ce qui lui était arrivé ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

32:13

Jésus est retourné de l'autre côté du lac. Après son arrivée là-bas, une grande foule s'est rassemblée autour de lui et **s'est pressée contre lui**. Dans la foule il y avait une femme qui avait souffert d'une perte de sang pendant douze ans. Elle avait payé tout son argent aux médecins pour qu'ils la guérissent, mais **son état s'était seulement aggravé**.

s'est pressée contre lui

C'est-à-dire « a poussé fort contre lui » ou « l'a bousculé ».

son état s'était seulement aggravé

C'est-à-dire que « sa condition n'a fait qu'empirer » ou « sa santé s'est aggravée au lieu de s'améliorer » ou « au lieu de cela elle est devenue plus malade ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- guérir, soigner

32:14

Elle avait entendu que Jésus avait guéri de nombreuses personnes malades et elle pensait : « Je suis sûre que si je peux juste toucher les vêtements de Jésus, alors moi aussi, je serai guérie ! » Donc elle est venue derrière Jésus et a touché ses vêtements. Dès qu'elle les a touchés, la perte de sang s'est arrêtée !

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- guérir, soigner

32:15

Immédiatement, Jésus s'est rendu compte qu'**une puissance était sortie de lui**. Alors il s'est retourné et a demandé, « Qui m'a touché ? » Les disciples ont répondu : « Il y a beaucoup de gens qui se pressent tout autour de toi et qui se heurtent contre toi, pourquoi as-tu demandé : "qui m'a touché ?" »

une puissance était sortie de lui

Cela peut se traduire par « la puissance de guérison avait coulé de Jésus dans quelqu'un d'autre » ou « sa puissance avait guéri quelqu'un ». Jésus n'a pas perdu de puissance à cause de cela.

pourquoi as-tu demandé : « Qui m'a touché ? »

Dans certaines langues, il serait peut-être préférable d'utiliser une citation indirecte, telle que « Pourquoi voulez-vous savoir qui vous a touché ? » ou : « Pourquoi vous demandez-vous qui vous a touché ? »

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- puissance, pouvoirs
- disciple

32:16

La femme **est tombée à genoux devant Jésus, tremblante et très effrayée**. Puis elle lui a dit ce qu'elle avait fait et qu'elle avait été guérie. Jésus lui a dit : « Ta foi t'a guérie. **Va en paix.** »

est tombée à genoux

C'est-à-dire « s'est rapidement agenouillée ».

devant Jésus

On pourrait dire « en présence de Jésus ».

tremblante et très effrayée

Autrement dit, « tremblant de peur » ou, « tremblant parce qu'elle avait peur. »

Ta foi t'a guérie.

On pourrait dire « Dieu t'a guérie parce que tu as fait confiance en lui. »

Va en paix.

Les gens employaient cette bénédiction traditionnelle quand ils s'en allaient. D'autres langues peuvent dire quelque chose de semblable tel que « Porte - toi bien », « Adieu » ou « Paix à toi ». Les autres façons de le traduire pourraient être : « Que la paix soit avec toi » ou « Va et sait que tout va bien entre nous ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

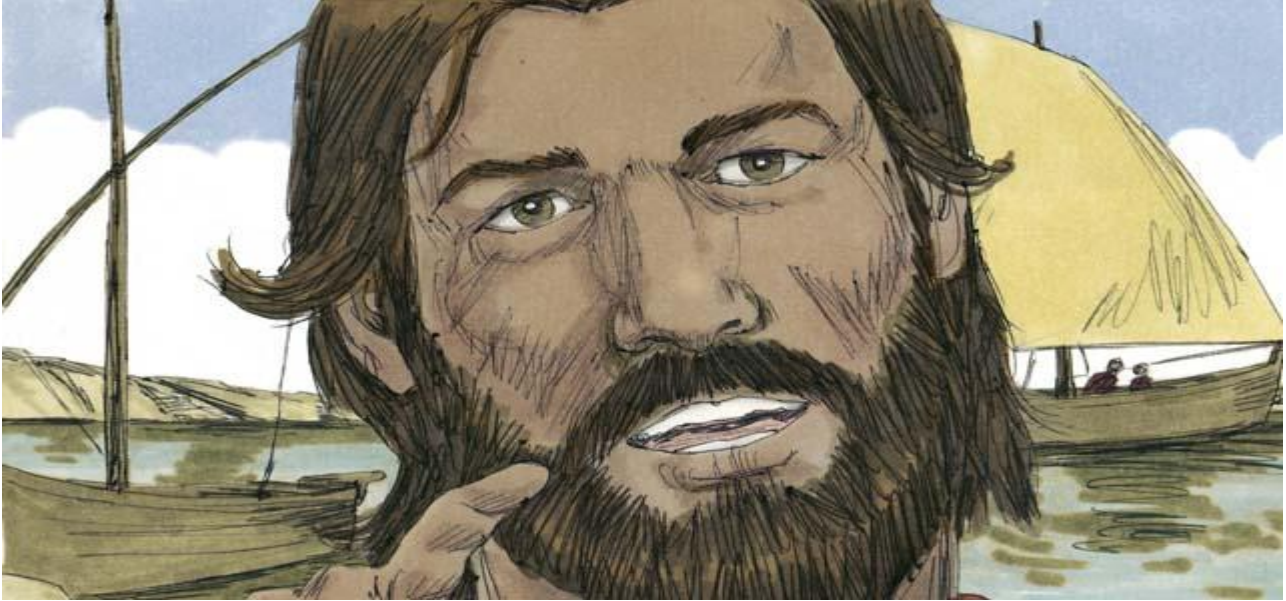
Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- la foi
- guérir, soigner
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 8:28-34; Marc 5:1-20; Luc 8:26-39

33. La parabole du semeur

33:01



Un jour, Jésus était près de la rive du lac. Il enseignait une très grande foule. tellement de gens venaient l'entendre que Jésus n'avait pas assez de place pour leur parler. Alors il est monté dans un bateau qui était dans l'eau. Là, il s'est assis et a enseigné le peuple.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé mais n'indique pas le moment précis. De nombreuses langues ont une manière semblable de commencer à raconter une histoire vraie.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

33:02

Jésus a raconté cette histoire. « Un fermier est sorti pour semer. Comme il répandait de la semence à la main, des grains sont tombés sur le chemin. Mais les oiseaux sont venus et ont mangé toute ces grains.

disséminait la semence à la main

C'est-à-dire « jeter les graines sur le sol » ou « couvrir toutes les terres arables avec des graines ». C'est ainsi que les agriculteurs de l'ancien Moyen-Orient plantaient les cultures céréalières.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

33:03

De la semence est aussi tombée sur un **sol rocailleux**, où il y avait très peu de terre. Elle a germé rapidement, mais les racines n'ont pas pu pénétrer profondément dans le sol. Quand le soleil s'est levé et il a fait chaud, les plantes se sont fanées et sont mortes.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire.

sol rocailleux

On dirait aussi « un sol plein de pierres »

Termes Importants

33:04

Une autre partie de la semence est tombée parmi les buissons épineux. La graine a commencé à pousser, mais les épines **l'ont étouffée**. Donc les plantes qui poussaient de la semence **parmi les épines** n'ont pas produit de fruit.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire.

l'ont étouffée

Cela peut également être traduit par « était dans l'ombre des épines » ou « l'a encombrée ».

parmi les épines

C'est-à-dire « sur un sol couvert de buissons épineux ».

Termes Importants

33:05

Le reste de la semence est tombé dans **la bonne terre**. La graine a poussé et a produit trente, soixante ou même cent fois plus de grains que la graine qui avait été plantée. Celui qui veut suivre Dieu, il doit faire attention à ce que je dis

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire.

la bonne terre

C'est-à-dire « un sol fertile » ou « un sol qui était bon pour la croissance des plantes ».

Termes Importants

- [bon, la bonté](#)

33:06

Cette histoire a troublé les disciples. Alors Jésus a expliqué que la semence est la Parole de Dieu. Le chemin **est une personne** qui entend la Parole de Dieu mais ne la comprend pas, alors le diable **lui enlève la Parole**, c'est-à-dire que le diable l'empêche de la comprendre.

Cette histoire a troublé les disciples.

C'est-à-dire que « les disciples n'ont pas compris cette histoire ».

est une personne

On peut traduire cette comparaison par « est comme une personne » ou « représente une personne » ou « fait référence à une personne » ou « parle d'une personne ».

lui enlève la Parole

On devrait traduire cela comme « enlève la parole de Dieu, lui causant de l'oublier » ou « arrache la parole de son cœur pour que la personne ne la croie pas et ne soit pas sauvée ». Vous pouvez également ajouter ce qui suit : « tout comme les oiseaux mangent les graines qui tombent sur un chemin ».

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]]([[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod]])
- [Satan, diable, malin](#)

33:07

Le sol rocailleux est une personne qui entend la parole de Dieu et l'accepte avec joie, mais quand il rencontre des épreuves, ou quand d'autres personnes le font souffrir, il s'éloigne de Dieu. C'est-à-dire qu'il cesse d'avoir confiance en Dieu.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire.

Le sol rocailleux

Voyez comment vous avez traduit cette expression au [33:03](#).

est une personne

Trouvez comment vous avez traduit cette comparaison au [33:06](#).

l'accepte avec joie

C'est-à-dire « la croit joyeusement » ou « accepte joyeusement sa vérité ».

il s'éloigne de Dieu

C'est-à-dire « ne suit plus Dieu, ni ne lui obéit » ou « cesse de suivre ou d'obéir à Dieu ».

Termes Importants

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]](#)

- joie, joyeux
- persécuter, persécution, persécuteur

33:08

La terre épineuse est une personne qui entend la Parole de Dieu, mais il commence à s'inquiéter de beaucoup de choses, il essaie de gagner beaucoup d'argent et d'obtenir beaucoup de choses. Après quelque temps, il n'est plus capable d'aimer Dieu. Donc, ce qu'il a appris de la Parole de Dieu ne le rend pas capable de plaire à Dieu, il est comme des tiges de blé qui **ne produisent pas de grain**.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire.

La terre épineuse

Voyez comment vous avez traduit cela au [33:04](#).

est une personne

Trouvez comment vous avez traduit cette comparaison au [33:06](#).

ne produisent pas de grain.

C'est-à-dire que la personne « ne produit pas de fruit spirituel » ou « ne se comporte pas d'une manière qui montre que l'Esprit de Dieu agit en elle ».

Termes Importants

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]]([[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod]])
- [amour](#)
- [Dieu](#)

33:09

Mais **la bonne terre est une personne** qui entend la Parole de Dieu, la croit et **produit du fruit**.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire.

la bonne terre

Voyez comment vous avez traduit cette expression au [33:05](#).

est une personne

Trouvez comment vous avez traduit cette comparaison au [33:06](#).

produit du fruit

C'est-à-dire que la personne « produit du fruit spirituel » ou « se comporte d'une manière qui montre que l'Esprit de Dieu agit en elle ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [bon, la bonté](#)
- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]](#)

- croire ,croyance

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 13:1-8, 18-23; Marc 4:1-8, 13-20; Luc 8:4-15

34. Jésus enseigne d'autres paraboles

34:01



Jésus a raconté beaucoup d'autres **histoires** sur le royaume de Dieu. Par exemple, il a dit : « Le royaume de Dieu est comme **une graine de moutarde** que quelqu'un a plantée dans son champ. Vous savez que la graine de moutarde est **la plus petite graine de toutes les semences**.

histoires

Jésus a utilisé ces histoires pour enseigner des vérités sur le royaume de Dieu. Il n'est pas clair si les événements se sont réellement passés. Si votre langue a un terme qui inclut des histoires à la fois fictives et réelles, vous devriez l'utiliser ici.

une graine de moutarde

Cela fait probablement référence à la graine de la plante de moutarde noire qui a des petites graines qui se transforment rapidement en des plantes très grandes. S'il y a un mot pour cette plante dans votre langue, utilisez-le. Sinon, remplacez-le par le nom d'une autre plante ayant les mêmes caractéristiques.

la plus petite graine de toutes les semences.

C'est-à-dire « la plus petite de toutes les graines que les gens plantent ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [royaume de Dieu, royaume des cieux](#)

34:02

Mais quand **la graine de moutarde pousse**, elle devient la plus grande de toutes **les plantes du jardin**, assez grande pour que même les oiseaux viennent et **se reposent** dans ses branches. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

la graine de moutarde

Voyez comment vous avez traduit cette expression au [34:01](#).

pousse

Ce serait peut-être plus clair de dire « grandit en une plante mature »

les plantes du jardin

On pourrait exprimer cela par « les plantes qu'on a planté dans un jardin ».

se reposent

On peut aussi dire « se poser sur » ou « se percher ».

Termes Importants

34:03

Jésus a raconté une autre **histoire** : « Le royaume de Dieu est comme le **levain** qu'une femme mélange dans de **la pâte à pain** jusqu'à ce qu'il **se répande dans toute la pâte**. »

histoire

Voyez comment vous avez traduit ce terme dans [34:01] (34/01).

levain

Cela peut aussi se traduire par « levure » ou « petit peu de levain ». Le levain est ajouté à la pâte à pain pour la faire monter. Un peu de levure peut être mélangée à une grande quantité de pâte et faire monter toute la fournée.

la pâte à pain

C'est un mélange de farine et de liquide qui peut être façonné et cuit pour faire du pain. Si vous n'avez pas de mots pour la pâte ou la farine, vous pouvez emprunter un mot pour la farine ou l'appeler du « grain moulu ».

se répande dans toute la pâte

C'est-à-dire que « chaque partie de la pâte contient de la levure » ou « la levure se propage dans toute la pâte ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- royaume de Dieu, royaume des cieux

34:04

« Le royaume de Dieu est comme un **trésor** que quelqu'un a caché dans un champ. Un autre homme a trouvé le trésor et l'a vraiment désiré. Donc, il l'a enterré de nouveau. Il était tellement **rempli de joie** qu'il est allé vendre tout ce qu'il avait pour pouvoir **acheter le champ** où était le trésor. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

trésor

C'est-à-dire « quelque chose de très précieux ».

il l'a enterré de nouveau

Ajouter « afin que personne ne le trouve » pourrait améliorer la clarté.

rempli de joie

Une autre façon de dire ceci serait « très heureux » ou « excité ».

acheter le champ

Certaines personnes ajouteraient « afin que le trésor soit le sien ».

Termes Importants

- [royaume de Dieu, royaume des cieux](#)

- joie, joyeux

34:05

« Le royaume de Dieu est aussi comme **une perle parfaite de grande valeur**. Quand **un marchand de perles** l'a trouvée, il a vendu tout ce qu'il possédait pour pouvoir l'acheter. »

Information générale

Jésus continue avec une autre histoire au sujet du Royaume de Dieu.

une perle parfaite

C'est-à-dire « une perle sans défaut ».

une perle

Si les perles sont inconnues, cela peut être traduit par « une belle pierre précieuse » ou « une belle chose ressemblant à une pierre précieuse ».

de grande valeur

C'est-à-dire « c'était très précieux » ou « cela valait beaucoup d'argent ».

un marchand de perles

C'est-à-dire « un négociant de perles » ou « un revendeur de perles ». Il s'agit d'une personne dont l'entreprise achète et vend des perles.

Termes Importants

- royaume de Dieu, royaume des cieux

34:06

Il y avait des gens qui pensaient que Dieu les accepterait parce qu'ils faisaient de bonnes actions. Ces gens **méprisaient les autres** qui ne faisaient pas ces mêmes actions. Alors Jésus leur a raconté cette **histoire** : « Il y avait deux hommes. Tous deux sont allés au Temple pour prier. L'un était un collecteur d'impôts, et l'autre était un chef religieux. »

histoire

Voyez comment vous avez traduit ce mot au [34:01](#).

méprisaient les autres

C'est-à-dire « a considéré les autres comme inférieur » ou « a méprisé les autres ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- confiance, digne de confiance, la fiabilité
- temple
- priez, prière
- Collecteur des impôts
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux

34:07

Le chef religieux a prié ainsi : « Je te remercie, Dieu, que **je ne suis pas un pécheur comme** d'autres hommes tels que les voleurs, les **hommes injustes**, les adultères, ou même comme le percepteur d'impôts là-bas. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Le chef religieux a prié ainsi

Une autre façon de le dire serait : « Voici comment le chef religieux a prié » ou « Le chef religieux a prié de cette manière ».

je ne suis pas un pécheur comme

C'est-à-dire « je ne suis pas comme les autres qui sont des pécheurs » ou « je suis juste, pas comme ces autres ».

hommes injustes

C'est-à-dire « des hommes qui ne sont pas justes » ou « des gens qui font des choses mauvaises » ou « des hommes qui enfreignent les lois ».

Termes Importants

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Dieu
- péché, pécheur, péchant
- l'adultère, adultère (adj)
- Collecteur des impôts

34:08



« Par exemple, **je jeûne** deux fois par semaine et je vous donne **dix pour cent** de tout l'argent et les biens que je reçois. »

Information générale

Jésus continue à parler de la prière du chef religieux

je jeûne

Le chef religieux croyait que cela lui gagnerait la faveur de Dieu.

dix pour cent

Autrement dit, « un dixième »

Termes Importants

- [Jeûner](#)

34:09

Mais le percepteur d'impôts, **se tenait loin** du chef religieux. Il ne regardait même pas vers le ciel. Au lieu de cela, **il frappait sur sa poitrine avec son poing** et priait, « Dieu, s'il vous plaît, soyez miséricordieux envers moi parce que je suis un pécheur. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

se tenait loin

Cela peut aussi se traduire par « se tenait à une distance » ou « restait loin de ».

n'a même pas regardé vers le ciel

Le mot « même » indique que les gens devaient normalement les yeux au ciel en priant Dieu, mais que cet homme ne le faisait pas parce qu'il avait honte de son péché.

il frappait sur sa poitrine avec son poing

On pourrait dire « à cause de son chagrin, il s'est frappé la poitrine avec son poing » ou « il a frappé sa poitrine en signe de chagrin ». Si les gens trouvent cela difficile à comprendre parce qu'ils se frappent la poitrine pour d'autres raisons, vous pourriez traduire cela par « il a montré son désespoir ».

Termes Importants

- [Collecteur des impôts](#)
- [Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux](#)
- [ciel, ciel, cieux, céleste](#)

- priez, prière | prayed(prier)]
- Dieu
- miséricorde, miséricordieux | merciful(pitié,miséricordieux)]
- péché, pécheur, péchant | sinner(pécheur)]

34:10

Alors Jésus a dit : « Je vous dis la vérité, Dieu a entendu la prière du percepteur d'impôts et l'a déclaré juste, mais il n'a pas aimé la prière du chef religieux. Dieu **déshonorera** tous ceux qui sont fiers, mais il **honorer**a ceux qui s'humilient. »

l'a déclaré juste

C'est-à-dire « le considérait comme une personne juste ». Même si le percepteur était un pécheur, Dieu était miséricordieux envers lui à cause de son humilité et de son repentir.

déshonorera

Cela pourrait être traduit par « donnera un statut inférieur à » ou « causera de ne pas être important ». On pourrait aussi dire au sens figuré « abaissera ».

honorer

C'est-à-dire « donnera une position plus élevée à ».

s'humilient

C'est-à-dire « choisit de se comporter d'une manière humble » ou « a une attitude humble envers lui-même ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

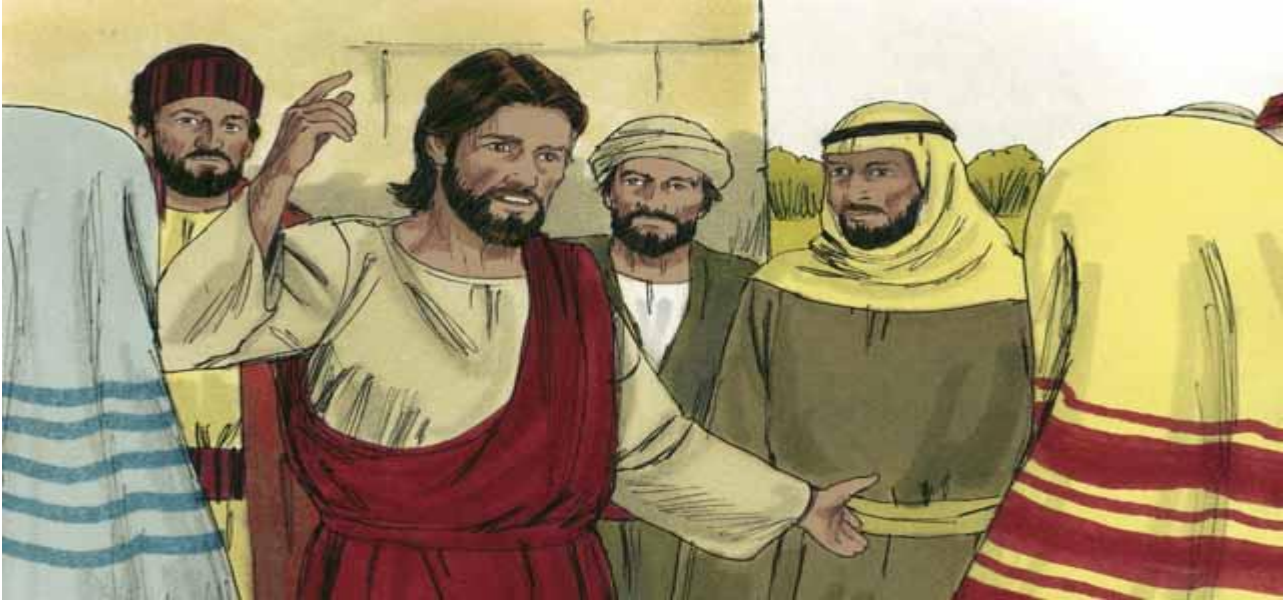
Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- vraie, vérité | truth(vérité)]
- Dieu
- Collecteur des impôts | tax collector's(collecteur d'impôt)]
- priez, prière | prayer(prière)]
- juste, la justice
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Humble, Humilité
- fier, fierté, orgueilleux

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 13:31-33, 44-46; Marc 4:30-32; Luc 13:18-21; 18:9-14

35. La parabole du fils prodigue

35:01



Un jour, Jésus enseignait beaucoup de gens qui s'étaient rassemblés pour l'entendre. Ces gens étaient des **collecteurs d'impôts** et d'autres personnes qui n'essayaient pas d'obéir à la loi de Moïse.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais elle ne donne pas le moment précis. Beaucoup de langues ont une façon similaire de commencer à raconter une histoire.

collecteurs d'impôts

Aussi appelés publicains, ils étaient considérés comme les pires pécheurs parce qu'ils volaient souvent l'argent des gens en collectant un impôt plus élevé que celui exigé par le gouvernement

Mots de Traduction

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Collecteur des impôts
- péché, pécheur, péchant

35:02

Certains chefs religieux ont vu Jésus traiter ces gens comme des amis. Alors ils ont commencé à se dire qu'il faisait mal. Jésus les a entendus parler, alors il leur a raconté cette histoire.

parabole

Jésus a utilisé ce genre d'histoire pour enseigner des vérités sur le royaume de Dieu. Il n'est pas toujours clair si les événements se sont réellement passés. Si dans votre langue il y a un terme qu'on emploie pour les histoires qui sont en même temps fiction et réalité, vous pouvez l'utiliser ici.

Mots de Traduction

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- péché, pécheur, péchant

35:03

Il y avait un homme qui avait deux fils. Le fils cadet a dit à son père : « Mon père, je veux **mon héritage** maintenant ! » Alors, le père a partagé ses **biens** entre ses deux fils.

Information générale

Jésus raconte l'histoire

mon héritage

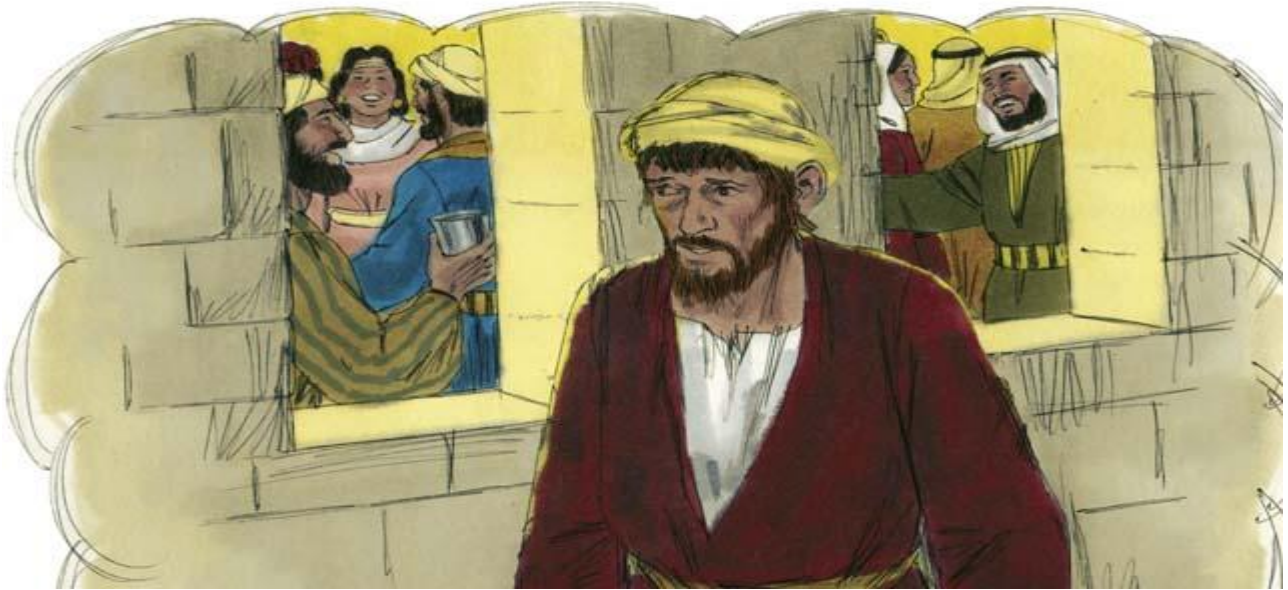
On pourrait traduire ce terme comme « la part des biens d'un père qu'un fils reçoit à la mort de celui-ci ».

biens

C'est à dire la « richesse » ou, « la propriété du père ». Ces biens comprenais probablement des terres, des animaux et de l'argent.

Mots de Traduction

- [fils, fils de](#)
- [Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur](#)

35:04

Peu de jours après, le fils cadet a pris tout ce qu'il avait, il s'en est allé loin et **il a gaspillé** tout son argent **dans la débauche**.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

il a gaspillé

C'est à dire, « il a dépensé tout son argent sans rien obtenir en échange qui avait de la valeur ». Dans certaines langues, cela peut être traduit comme « il a jeté son argent » ou « il a mangé tout son argent. »

dans la débauche

C'est-à-dire : « Une manière de se conduire qui est immorale ».

Mots de Traduction

- [péché](#), [pécheur](#), [péchant](#)

35:05

Après cela, **une grande famine a eu lieu** dans la région où se trouvait le fils cadet, et celui-ci n'avait plus d'argent pour acheter de la nourriture. Alors, il a pris le seul **travail** qu'il pouvait trouver, **nourrir des porcs**. Il était si misérable et affamé qu'il voulait même manger la nourriture des pourceaux.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

une grande famine a eu lieu

C'est-à-dire : « une période de temps quand il y avait très peu de nourriture dans un pays ou une région. Dans certaines langues, on pourrait dire : « il y avait une grande famine. »

il n'avait plus d'argent pour acheter de la nourriture

À cause de la famine, la nourriture était très chère et il avait déjà dépensé tout son argent.

travail

Il s'agit du travail qu'il a fait pour quelqu'un d'autre pour obtenir un peu d'argent. Si cela n'est pas clair, on pourrait commencer la phrase avec : « alors, pour gagner de l'argent il a pris le seul travail... ».

nourrir des porcs

C'est-à-dire, « donner de la nourriture aux porcs. » Cela aurait été considéré comme le travail le plus bas dans la société à cette époque. Si votre langue a un terme pour des fonctions inférieures, utiliser ce terme.

35:06

Finalement, le fils cadet s'est dit : « Qu'est-ce que je fais ? Tous les serviteurs de mon père ont beaucoup à manger, et je suis ici encore affamé. Je vais retourner chez mon père et lui demander d'être un de ses serviteurs. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Qu'est-ce que je fais ?

Ce n'est pas vraiment une question, mais plutôt une pensée comme : « Pourquoi suis-je en train de vivre comme ça ? » ou, « vraiment, je ne devrais pas vivre comme ça ! » ou bien encore, « Ça ne fait pas de sens de vivre comme ça ».

Mots de Traduction

- [serviteur, esclave, esclavage](#)

35:07

Alors le fils cadet s'est mis en route pour retourner à la maison de son père. Quand il était encore très loin, son père l'a vu et **a éprouvé de la compassion** pour lui. Il a couru vers son fils, l'a serré dans ses bras et l'a embrassé.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Encore très loin

On pourrait dire « à portée de vue de la maison de son père, mais encore à une certaine distance. » Le fils se rapprochait de la maison de son père, mais il était encore assez loin de la plupart des personnes dans la maison qui ne l'auraient pas encore vu. Soyez sûr qu'il ne paraît pas être encore dans un pays étranger.

a éprouvé de la compassion

C'est-à-dire « a ressenti un amour et une pitié profonds ».

Mots de Traduction

- [fils, fils de](#)

35:08

Le fils lui a dit : « Mon père, j'ai péché contre Dieu et contre toi. **Je ne suis pas digne** d'être appelé ton fils. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

j'ai péché contre Dieu et contre toi

Cela pourrait se traduire par « J'ai péché contre Dieu et j'ai aussi péché contre toi ».

Je ne suis pas digne

Il est aussi possible de dire « je ne mérite pas d'être ton fils » ou bien « donc, je ne suis pas digne d'être ton fils ».

Mots de Traduction

- [fils, fils de](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)
- [Dieu](#)

35:09

Mais son père a dit à un de ses serviteurs : « Va vite et apporte les meilleurs vêtements et mets-les sur mon fils ! Mets-lui une bague au doigt et des sandales aux pieds. Ensuite tue **le veau gras** afin que nous puissions avoir un festin et célébrer, parce que **mon fils était mort, mais maintenant il est vivant** ! Il était perdu, mais maintenant il est trouvé ! »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

le veau gras

Cela pourrait être traduit par « le plus gros veau ». C'était le veau qui avait été engraisé pour obtenir le meilleur goût.

mon fils était mort, mais maintenant il est vivant

le père était affligé comme si son fils était mort

maintenant il est vivant

Autrement dit, « C'est comme si mon fils était mort et maintenant est ressuscité ! » ou, « Je me suis affligé comme si mon fils était mort, mais maintenant je me réjouis parce que c'est comme s'il était revenu à la vie ! » Le père utilise cette expression pour montrer à quel point il est heureux que son fils est rentré à la maison.

Mots de Traduction

- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [fils, fils de](#)

- mort ,mourir ,la mort
- vie, vivant, vivre, en vie

35:10

Alors les gens ont commencé à célébrer. **Peu de temps après**, le fils aîné est rentré du travail dans les champs. Il a entendu la musique et la danse et s'est demandé ce qui se passait.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Peu de temps après

Ici, c'est dans le sens d'un moment plus tard

35:11

Quand le fils aîné a découvert qu'ils célébraient parce que son frère était rentré à la maison, il s'est mis très en colère et n'a pas voulu entrer dans la maison. Son père est sorti et l'a supplié de venir célébrer avec eux, mais il a refusé.

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Mots de Traduction

- fils, fils de
- mendier ,mendiant

35:12

Le fils aîné a dit à son père : « Pendant toutes ces années, j'ai travaillé pour toi, je ne t'ai jamais désobéi et malgré tout tu ne m'as même pas donné une petite chèvre pour que je puisse célébrer avec mes amis. Mais, quand **ton fils** qui a **gaspillé ton argent** dans une conduite immorale est revenu à la maison, tu as **tué le veau gras** pour lui ! »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Une petite chèvre

Une petite chèvre aurait nourri moins de personnes que le veau gras et ne serait pas autant appréciée. Le frère aîné se plaint que son père traitait son fils cadet mieux que lui.

ton fils

Cette expression montre que le fils aîné était en colère. Il condamne son frère et exprime son mécontentement à son père pour accueillir à nouveau ce fils égaré. D'autres langues auraient une façon de communiquer ce genre de choses

gaspillé ton argent

C'est-à-dire « il a dilapidé l'argent que tu lui as donné » ou « dévoré ta richesse ». Si possible, utilisez une expression qui montre la colère du frère.

tué le veau gras

C'est-à-dire « tu as fêté joyeusement le retour de ton fils ».

Mots de Traduction

- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant
- péché, pécheur, péchant

35:13

Le père a répondu : « mon fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai t'appartient. Donc, **il est bon pour nous** de célébrer, parce que **ton frère était mort, mais maintenant il est vivant. Il était perdu**, mais maintenant il est retrouvé ! »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

il est bon pour nous

C'est-à-dire « c'est la bonne chose à faire » ou « c'est bon pour nous ».

ton frère

Le père fait référence à son fils cadet par « ton frère » pour rappeler au fils aîné sa relation avec le plus jeune fils et la façon dont il doit aimer son frère cadet.

ton frère était mort, mais maintenant il est vivant

Voyez comment vous avez traduit cela au [35:09](#)

Il était perdu

Maintenant il a trouvé le chemin de retour à la maison, il est revenu à la vie ! Le père utilise cette expression pour montrer combien il est heureux que son fils soit revenu à la maison.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

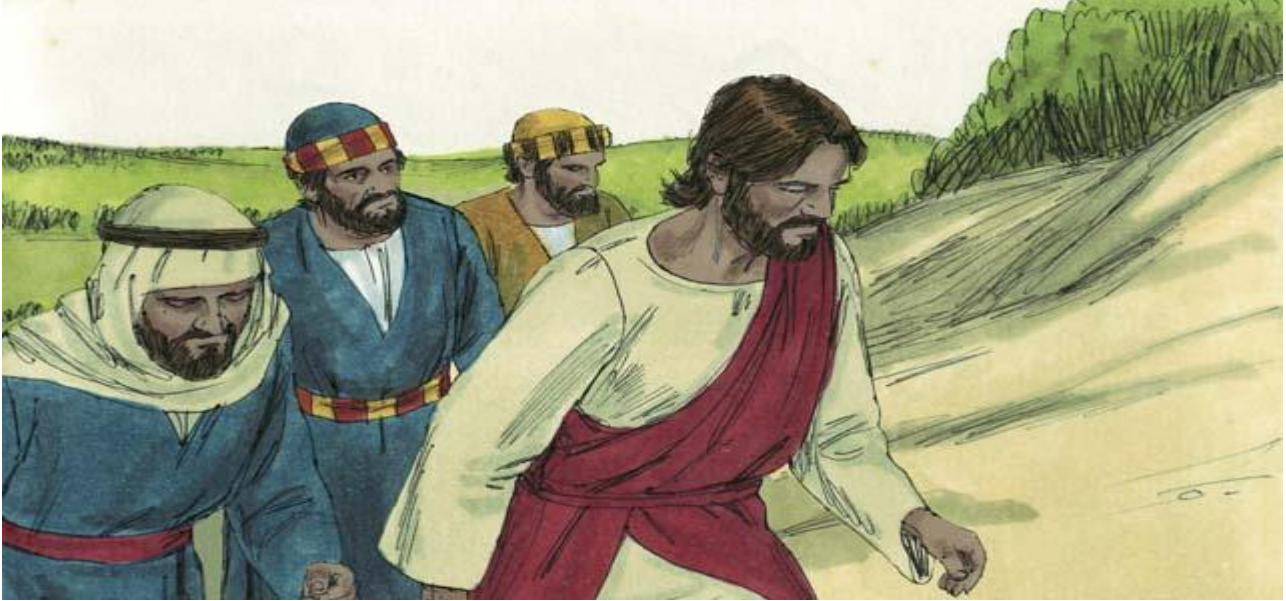
Mots de Traduction

- [fils, fils de](#)
- [mort ,mourir ,la mort](#)
- [vie, vivant, vivre, en vie](#)

Une histoire biblique tirée de : Luc 15:11-32

36. La transfiguration

36:01



Un jour, Jésus a pris avec lui trois de ses disciples, Pierre, **Jacques** et Jean. (Le disciple nommé Jean n'était pas la même personne qui a baptisé Jésus.) Ils sont montés sur une haute montagne pour être seuls et prier.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais elle ne donne pas le moment précis. Beaucoup de langues ont une façon similaire de commencer à raconter une histoire.

Jacques

Ce n'est pas le même Jacques qui a écrit le livre de Jacques dans la Bible. Pour que cela soit clair, certaines langues on pourrait utiliser deux noms légèrement différents ou les épeler différemment.

Termes Importants

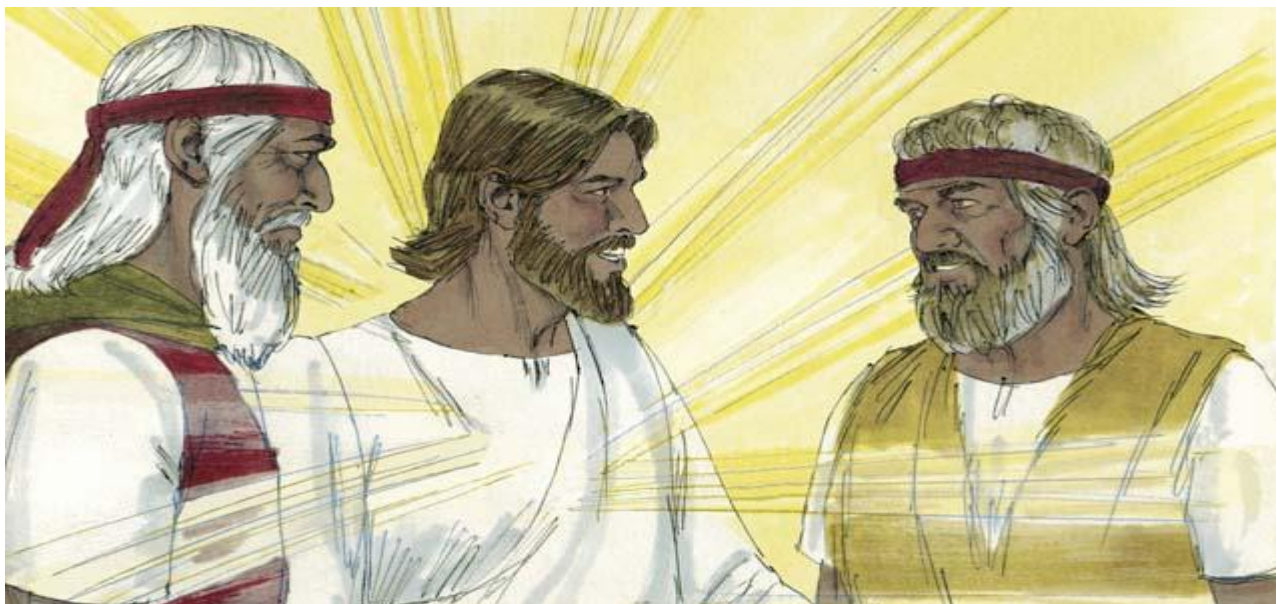
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple | disciples(disciple)]]
- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jean (l'apôtre)
- baptiser ' baptême | baptized(baptiser)]]

36:02

Pendant que Jésus priait, son visage est devenu aussi brillant que le soleil. Ses vêtements sont devenus blancs comme la lumière, plus blancs que quiconque sur terre ne pourrait les faire.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [priez, prière](#) | [praying\(prier\)](#)]]

36:03

Puis Moïse et le prophète Elie **ont apparu**. Ces hommes avaient vécu sur la terre des centaines d'années auparavant. Ils ont parlé avec Jésus de sa mort, parce qu'il allait mourir bientôt **à Jérusalem**.

ont apparu

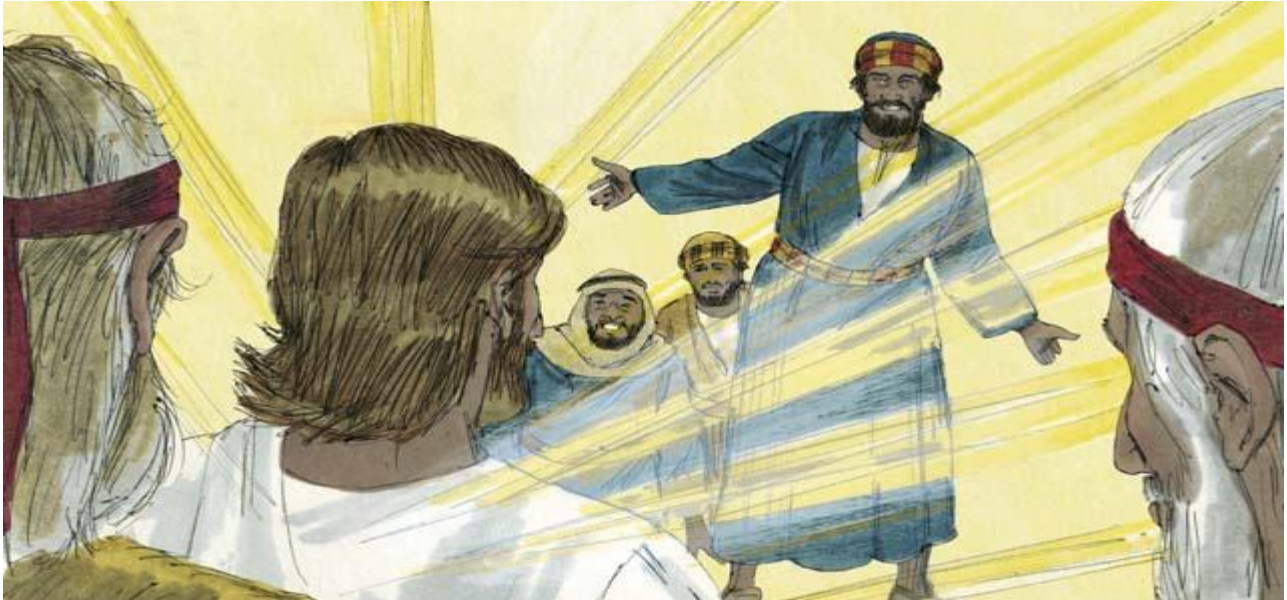
On pourrait dire « semblait être venu de nulle part ». Soudainement, ils étaient là.

à Jérusalem

Quelques langues préfèrent dire « dans la ville de Jérusalem ».

Termes Importants

- Moïse
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Eli
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- mort ,mourir ,la mort
- Jérusalem

36:04

Tandis que Moïse et Élie parlaient avec Jésus, Pierre a dit à Jésus : « Il est bon que nous soyons ici. Faisons trois **abris**, un pour toi, un pour Moïse et un pour Élie. » Mais Pierre ne savait pas ce qu'il disait.

abris

Cela peut être traduit par « asile » ou « cabanes de jardin » ou « tentes ». Il s'agit de petits logis individuels et temporaires, comme ceux que les Juifs fabriquaient à partir de branches d'arbres lors d'une fête juive annuelle.

ne savait pas ce qu'il disait.

C'est-à-dire « parlait sans comprendre ce qui se passait » ou « parlait sans réfléchir clairement parce qu'il était tellement excité ».

Termes Importants

- [Moïse](#) | Moses(Moise)]]
- [Eli](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Pierre, Simon Pierre, Céphas](#)
- [bon, la bonté](#)

36:05

Pendant que Pierre parlait, un nuage brillant est descendu et les a entourés. Puis ils ont entendu **une voix venant du nuage** qui a dit : « Voici mon Fils que j'aime. Je suis content de lui, **écoutez-le.** » Les trois disciples étaient **terrifiés** et **sont tombés à terre.**

une voix venant du nuage

Cela peut se traduire par « une voix venant du nuage a parlé » ou « Dieu a parlé du nuage et a dit. »

écoutez-le

On pourrait dire « C'est celui qu'il faut écouter »

terrifiés

C'est-à-dire, « terriblement effrayés »

sont tombés à terre

C'est-à-dire qu'ils sont « tombés sur leur face » ou « immédiatement sur le sol ». Assurez-vous que la traduction de « est tombé » ne semble pas décrire un accident. Ils ne pouvaient pas se tenir debout par admiration et crainte.

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- amour
- disciple

36:06

Alors Jésus les a touchés et a dit : « N'ayez pas peur, **levez-vous** ». Quand ils ont regardé autour d'eux, seulement Jésus était encore là.

les a touchés

C'est-à-dire « posez la main sur eux ». Certaines langues peuvent préférer spécifier où il les a touché. Si tel est le cas, on pourrait dire « il les a touchés sur l'épaule » ou « il a mis sa main sur l'épaule de chacun ».

N'ayez pas peur

On pourrait dire, « Ne soyez pas effrayés » ou « arrêtez d'avoir peur ».

levez-vous

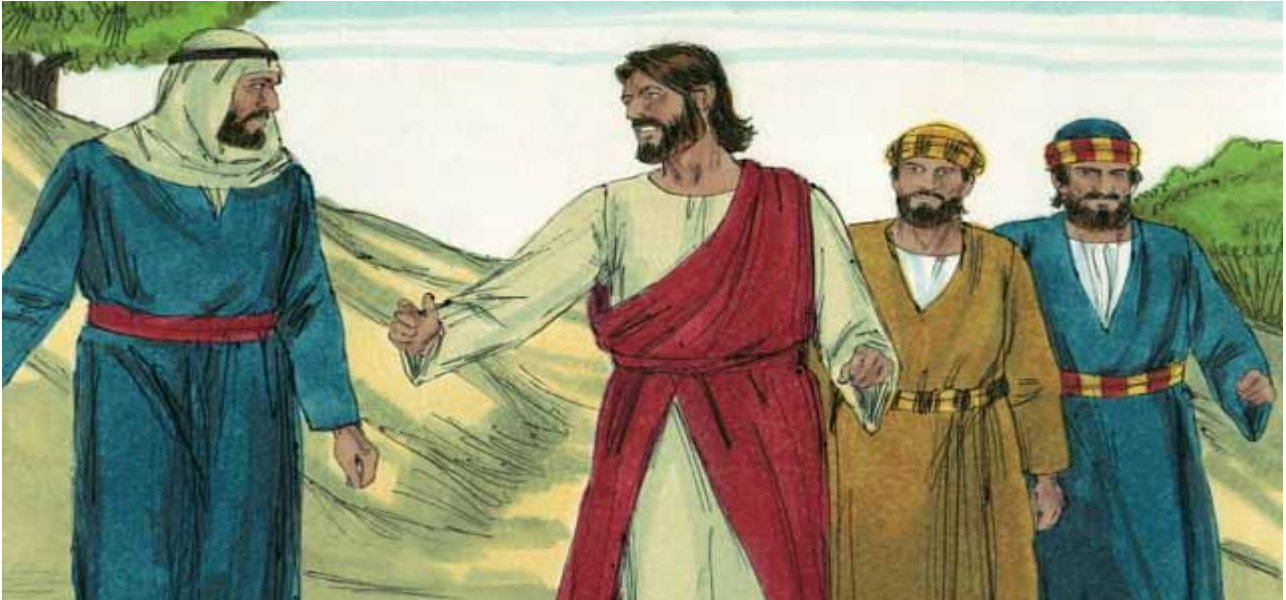
Cela pourrait être traduit par « mettez-vous debout » ou « s'il vous plaît, levez-vous. » Assurez-vous que cela présente un Jésus qui a parlé avec bonté.

seul Jésus était encore là.

On pourrait ajouter que « Moïse et Élie avait disparu ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

36:07

Jésus et les trois disciples sont redescendus de la montagne. Alors Jésus leur a dit : « Ne parlez pas encore à personne de ce qui s'est passé ici. Je vais mourir bientôt, mais alors je reviendrai à la vie. Après cela vous pourrez en parler aux gens. »

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

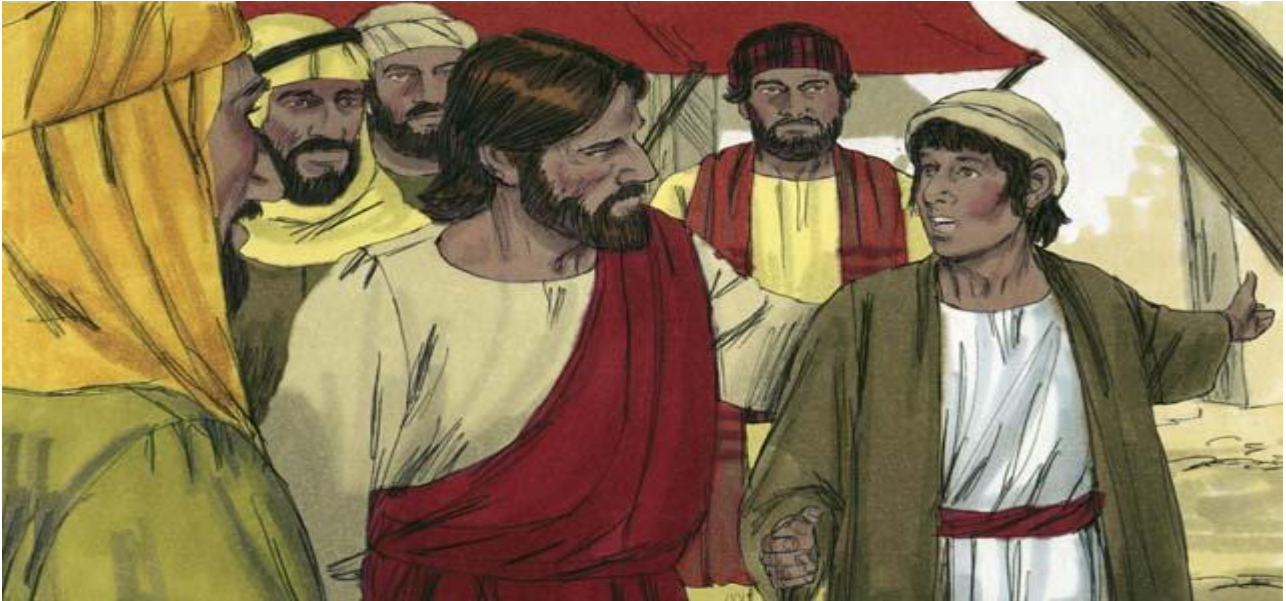
Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#) | [Jesus\(Jésus\)](#)]]
- [disciple](#) | [disciples\(disciple\)](#)]]
- [mort ,mourir ,la mort](#) | [die\(mourir\)](#)]]
- [vie, vivant, vivre, en vie](#)

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 17:1-9; Marc 9:2-8; Luc 9:28-36

37. Jésus ressuscite Lazare

37:01



Il y avait un homme qui s'appelait Lazare. Il avait deux sœurs, **Marie** et Marthe. Ils étaient tous de très bons amis de Jésus. **Un jour**, quelqu'un a dit à Jésus que Lazare était très malade. Quand Jésus a entendu cela, il a dit : « **Cette maladie ne se terminera pas avec la mort de Lazare**, mais au contraire, elle va amener les gens à donner la gloire à Dieu. »

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais elle ne donne pas le moment précis. Beaucoup de langues ont une façon similaire de commencer à raconter une histoire.

Marie

La mère de Jésus s'appelait aussi Marie. Mais ici c'est une femme différente.

Cette maladie ne se terminera pas avec la mort de Lazare

On pourrait traduire le ci-dessus par « le résultat final de cette maladie ne sera pas la mort de Lazare » ou « Lazare est malade, mais la mort n'est pas le résultat final de cette maladie ». Les disciples de Jésus pensaient probablement que cela voulait dire que Lazare n'allait pas mourir. Mais Jésus savait que, même si Lazare mourrait de sa maladie, il vivrait à la fin.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Lazare

- mort ,mourir ,la mort
- gloire, glorieux
- Dieu
- amour | loved(aimer)]

37:02

Jésus aimait ses amis, **mais il est resté deux jours** où il était. Après ces deux jours, il dit à ses disciples : « Retournons en **Judée**. » Mais les disciples ont répondu, « Maître, il n'y a pas si longtemps, les gens là-bas voulaient te tuer ! » Jésus a dit : « Notre ami Lazare s'est endormi et je dois le réveiller. »

mais il est resté deux jours

Cela pourrait se traduire par « ses amis voulaient qu'il retourne pour soigner Lazare, mais il est resté où il était pendant deux jours ».

Judée

Cela concerne la partie sud d'Israël, conquise par la tribu de Juda. Certaines langues préféreront dire « la région de la Judée ».

Notre ami Lazare s'est endormi et je dois le réveiller

Traduisez cette phrase avec les mots ordinaires "endormi" et "réveillé" dans votre langue. Les disciples n'avaient pas encore compris que Jésus utilisait ces mots dans un sens différent.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple | disciples(disciple)]]
- professeur, enseignant
- Lazare

37:03

Les disciples de Jésus ont répondu : « Maître, si Lazare dort, alors **il va se remettre**. » Alors Jésus leur dit clairement : « Lazare est mort. **Je suis heureux** de ne pas avoir été là, parce qu'ainsi, vous allez croire en moi. »

il va se remettre

Les disciples pensaient que si Lazare dormait, « il allait se sentir mieux »

Je suis heureux

La traduction peut être « Je suis heureux » ou « Il est bon que... ». Mais il faut comprendre que cela ne signifie pas qu'il était heureux que Lazare était mort, mais plutôt qu'il était heureux que Dieu allait montrer sa grandeur.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ | Jesus(Jésus)]
- disciple | disciples(disciple)]
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]
- Lazare
- mort ,mourir ,la mort | dead(mort)]
- croire ,croyance

37:04

Quand Jésus est arrivé à la ville natale de Lazare, Lazare était déjà mort depuis quatre jours. Martha **est sortie à la rencontre de Jésus** et a dit : « Maître, si seulement tu avais été ici, **mon frère ne serait pas mort**. Mais, je crois que Dieu **te donnera tout ce que tu lui demanderas**. »

Martha

Martha était la sœur de Lazare et de Marie. Voir [37:01](#).

est sortie à la rencontre de Jésus

C'est-à-dire « est allée à la rencontre de Jésus alors qu'il venait dans la ville ».

mon frère ne serait pas mort.

C'est-à-dire « vous auriez pu guérir mon frère et il ne serait pas mort » ou « vous auriez pu empêcher mon frère de mourir ».

te donnera tout ce que tu lui demanderas

C'est-à-dire « fera tout ce que vous lui demandez de faire ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Lazare | Lazarus(Lazare)]]
- mort ,mourir ,la mort | dead(mort)]]
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]]
- croire ,croyance

- Dieu

37:05

Jésus a répondu : « **Je suis la résurrection et la vie**, celui qui croit en moi aura la vie, même s'il meurt. Et toute personne qui croit en moi **ne mourra jamais**. Croyez-vous cela ? » Marthe a répondu : « Oui, Maître, je crois que tu es le Messie, le Fils de Dieu. »

Je suis la résurrection et la vie

« Je suis » est une des déclarations très puissantes par laquelle Jésus dit quelque chose sur sa nature essentielle. Dans celle-ci, Jésus a indiqué qu'il était « celui qui donne » ou « la source » de la résurrection et de la vie. Si possible, traduisez cette phrase pour montrer clairement que c'est sa nature essentielle. On pourrait aussi dire : « Je suis celui qui ressuscite les gens et les fait vivre ».

aura la vie, même s'il meurt.

C'est-à-dire « vivra pour toujours, même s'il meurt ». Le mot anglais, « il » se réfère aux hommes et aussi aux femmes qui croient en Jésus et donc, vivront aussi pour toujours.

ne mourra jamais

On peut traduire le ci-dessus comme « vivra pour toujours ».

Martha

Martha était la sœur de Lazare et de Marie. Voir [37:01](#).

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [résurrection](#)

- vie, vivant, vivre, en vie
- croire ,croyance
- mort ,mourir ,la mort | dies(mourir)]
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]
- Christ , Messie
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils

37:06

Ensuite, **Marie** est arrivée. Elle **est tombée aux pieds de Jésus** et a dit : « Maître, si seulement tu avais été ici, **mon frère ne serait pas mort**. » Jésus leur a demandé : « Où avez-vous mis Lazare ? » Ils lui ont dit : « Dans la tombe, viens voir. » Alors Jésus a pleuré.

Marie

C'est la même femme qu'on trouve dans [37:01](#), pas la mère de Jésus.

est tombée aux pieds de Jésus

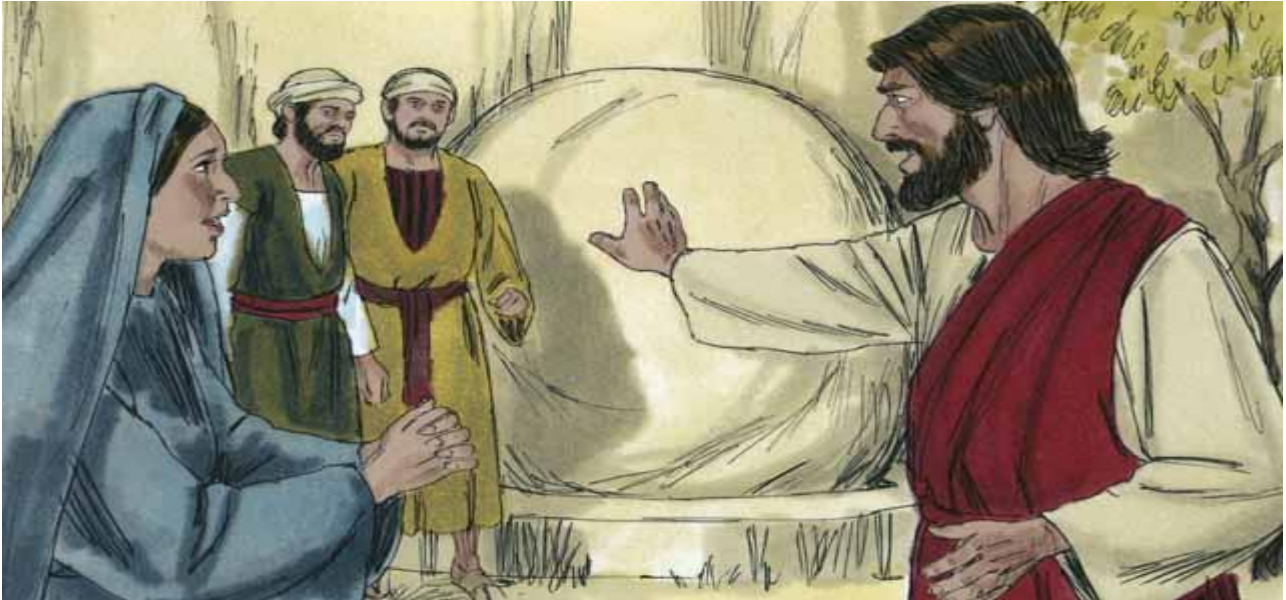
C'est-à-dire « s'est agenouillée aux pieds de Jésus » en signe de respect.

mon frère ne serait pas mort

Autrement dit, « tu aurais pu empêcher mon frère de mourir » ou « tu aurais pu empêcher la mort de mon frère » ou « mon frère serait toujours en vie ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]]
- mort ,mourir ,la mort | died(mourir)]]
- Lazare
- tombe, tombeau, lieu de sépulture

37:07

La tombe était une grotte avec une pierre roulée devant son ouverture. Quand Jésus est arrivé au tombeau, **il leur a dit** : « **Roulez la pierre** ». Mais Martha a dit : « **Il est mort depuis quatre jours**, il y aura une mauvaise odeur. »

il leur a dit

C'est-à-dire, « il a dit aux hommes là-bas ». Il ne disait probablement pas à Marie et Martha de rouler la pierre.

Roulez la pierre

Certaines langues préféreront peut-être dire: « Faites rouler la pierre loin de l'ouverture de la tombe ».

Martha

Martha était la sœur de Lazare et de Marie. Voir [37:01](#).

Il est mort depuis quatre jours

Cela pourrait se traduire par « Il est mort il y a quatre jours et son corps est étendu là ».

Termes Importants

- tombe, tombeau, lieu de sépulture
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- mort ,mourir ,la mort

37:08

Jésus a répondu : « Ne t'ai-je pas dit que **tu verras la puissance de Dieu** si tu crois en moi ? » Donc, **ils ont roulé la pierre.**

Ne t'ai-je pas dit

C'est-à-dire, « souviens-toi que je t'ai dit » Jésus ne veut pas une réponse. Donc, certaines langues devraient traduire cela comme une commande.

tu verras la puissance de Dieu

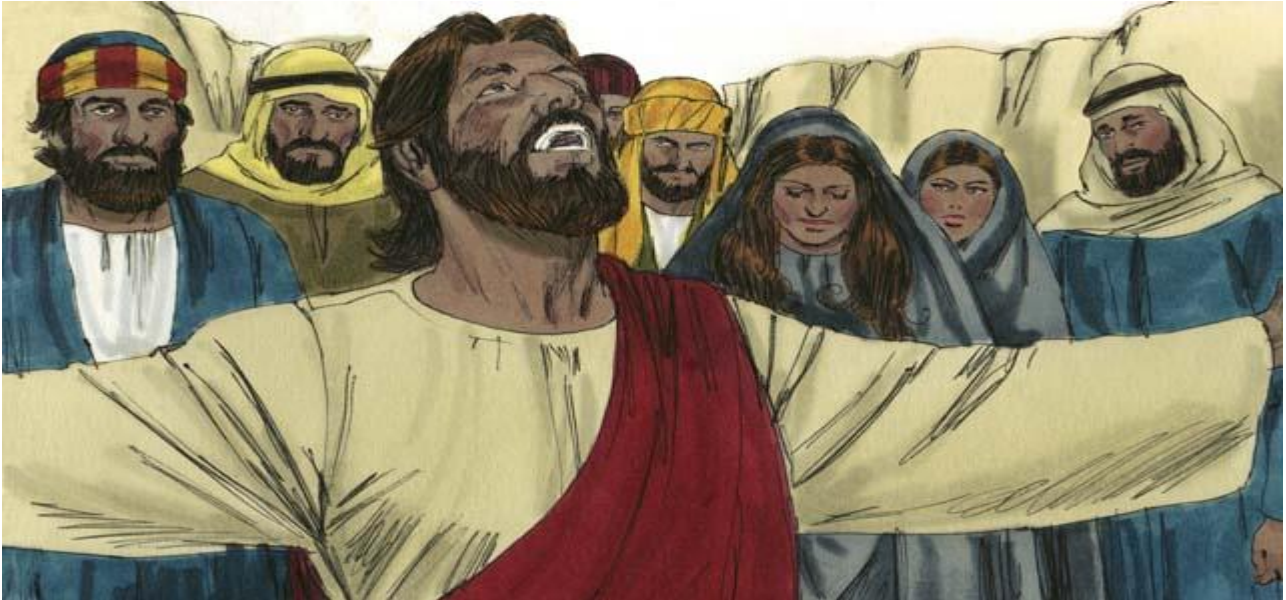
C'est-à-dire « voyez la démonstration de la puissance de Dieu » ou « voyez Dieu montrer sa puissance ».

ils ont roulé la pierre.

Certaines langues pourraient dire «Ils ont fait rouler la pierre loin de l'ouverture de la tombe ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu | God(Dieu)]]
- gloire, glorieux
- croire ,croyance

37:09

Alors Jésus a levé les yeux au ciel et a dit : « Père, merci de m'avoir écouté. Je sais que tu m'écoutes toujours, mais je parle comme ça pour aider tous ces gens ici à croire que tu m'as envoyé. » Alors Jésus a crié : « Lazare, sors ! »

de m'avoir écouté

C'est-à-dire « pour m'écouter ». Il peut être utile d'ajouter « quand je te prie » ou « quand je te parle ».

sors !

Certaines langues préféreront peut-être de dire « sors de la tombe ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ciel, ciel, cieux, céleste
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- croire ,croyance
- Lazare

37:10

Alors Lazare est sorti ! Il était encore enveloppé de bandes et de linges. Jésus leur a dit: « Aidez-le à enlever **ces bandages** et laissez-le aller ! » Beaucoup de Juifs ont cru en Jésus **à cause de ce miracle**.

Lazare est sorti !

Certaines langues devraient dire « Lazare est sorti de la tombe ».

ces bandages

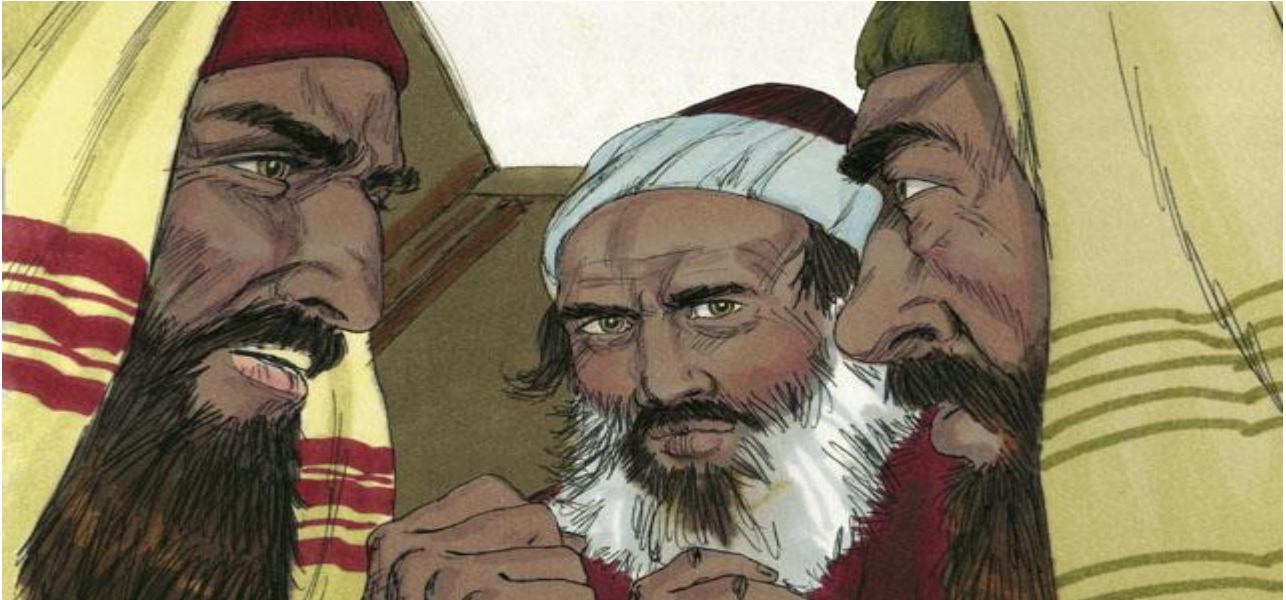
Autrement dit, « les vêtements de funérailles. » Cela peut également être traduit par « bandages funéraires » ou « bandes de tissu ».

à cause de ce miracle

C'est-à-dire « parce que Dieu a fait ce miracle étonnant » ou « parce que Jésus a redonné la vie à Lazare ».

Termes Importants

- Lazare
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Juif, juif [jews(juif)]
- croire ,croyance
- miracle, merveille, signe

37:11

Mais les chefs religieux des Juifs **enviaient** Jésus. Alors ils **se sont rassemblés** pour planifier comment ils pourraient tuer Jésus et Lazare.

enviaient

C'est-à-dire, « étaient envieux du pouvoir et de la popularité de Jésus » ou « envieux que tant de Juifs croyaient en Jésus ».

se sont rassemblés

C'est-à-dire « ils se sont rencontrés » ou « ils se sont réunis ». Ce n'était pas une réunion fortuite, mais une réunion dans le but précis de planifier comment tuer Jésus.

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

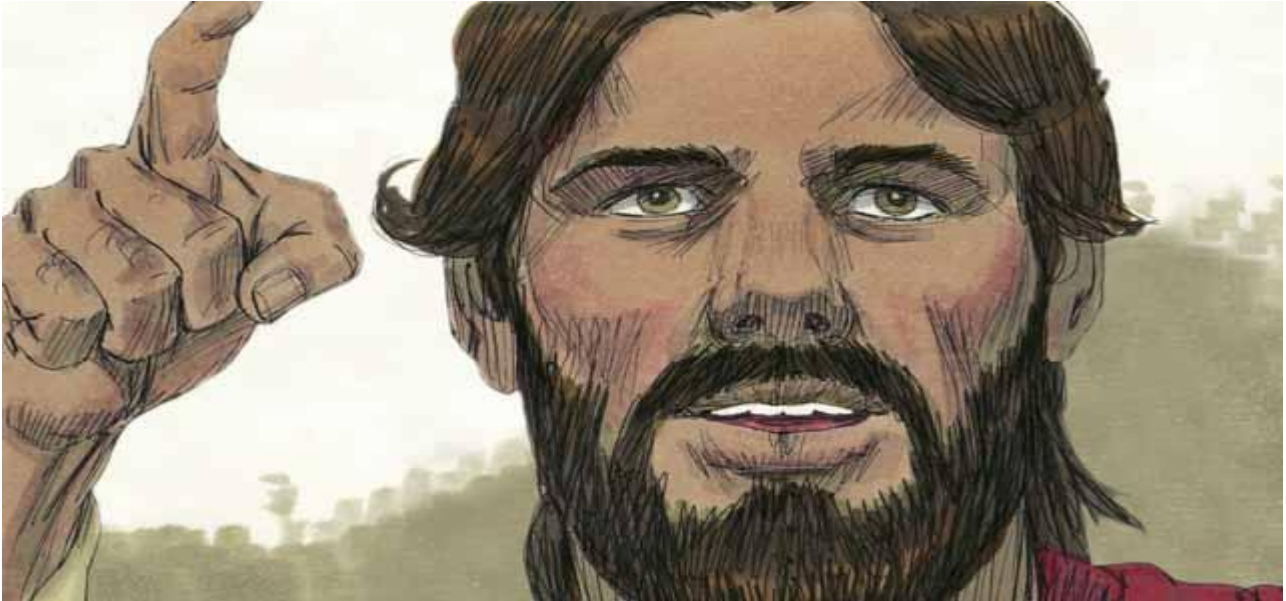
Termes Importants

- [Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux](#)
- [Juif, juif \[jews\(juifs\)\]](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Lazare](#)

Une histoire biblique tirée de : Jean 11:1-46

38. Judas trahit Jésus

38:01



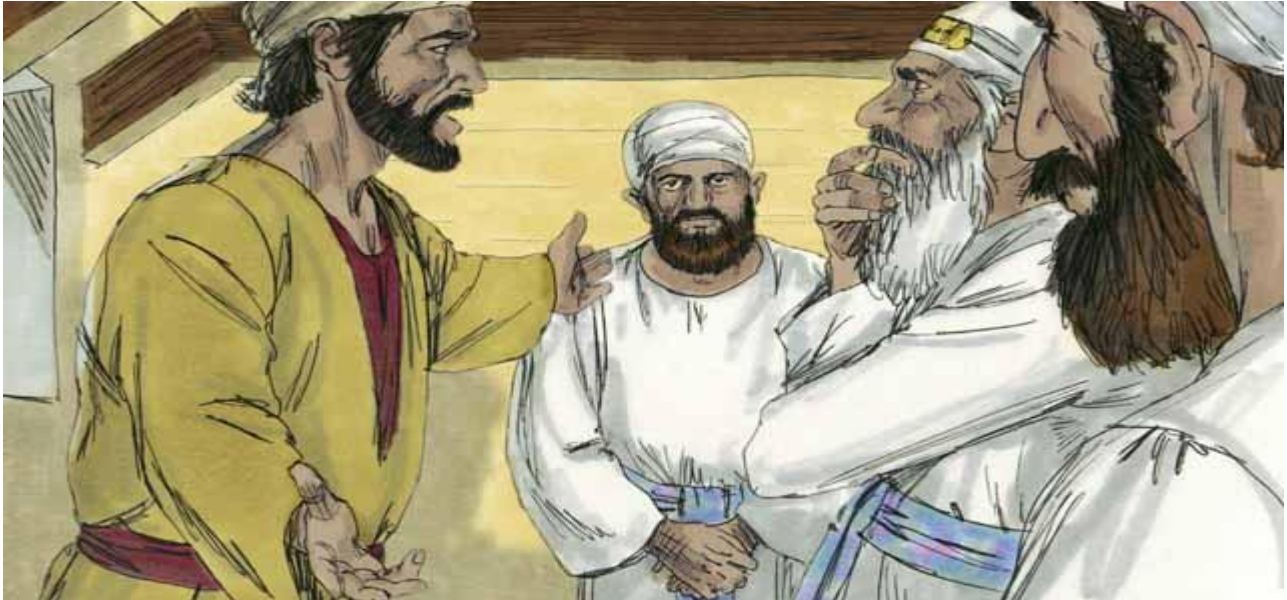
Chaque année, les Juifs célébraient la Pâque. C'était une célébration en mémoire de la libération par laquelle Dieu avait sauvé leurs ancêtres de l'esclavage en Égypte **plusieurs siècles plus tôt**. Environ trois ans après avoir commencé à prêcher et enseigner publiquement, Jésus a dit à ses disciples qu'il voulait célébrer cette Pâque avec eux à Jérusalem, et qu'il serait tué là-bas.

plusieurs siècles plus tôt

C'est-à-dire « des centaines d'années plus tôt » ou « il y a très longtemps ».

Termes Importants

- Juif, juif | Jews(Juifs)]
- La Pâques
- Dieu
- Demeurer en toute sécurité | saved(sauver)]
- serviteur, esclave, esclavage
- Égypte ,Egyptien
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- prêcher | preaching(prêcher)]
- disciple | disciples(disciple)]
- Jérusalem

38:02

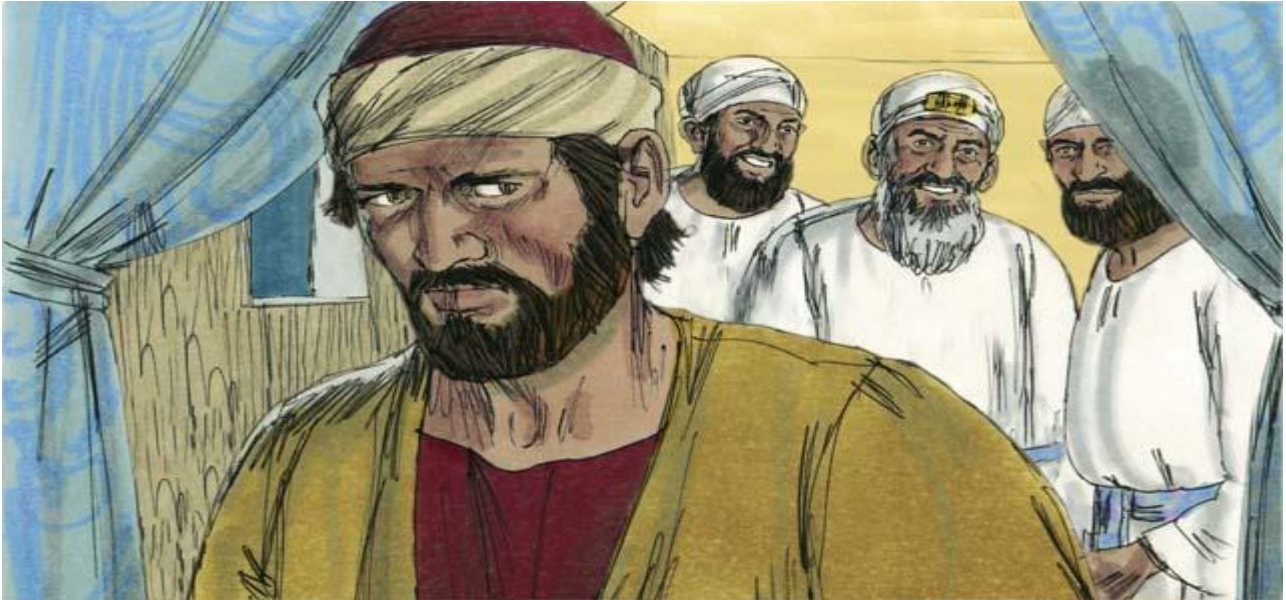
Un des disciples de Jésus qui s'appelait Judas était responsable du sac d'argent des apôtres. Mais il volait souvent de l'argent de ce sac. Après l'arrivée de Jésus et des disciples à Jérusalem, Judas est allé chez les chefs juifs. Il a offert de trahir Jésus et de le livrer en échange d'une somme d'argent. Il savait que les dirigeants juifs refusaient de croire que Jésus était le Messie. Judas savait aussi qu'ils voulaient le tuer.

responsable du sac d'argent des apôtres

C'est-à-dire « responsable d'avoir en sa possession l'argent des apôtres » ou « responsable de garder le sac contenant l'argent des disciples et de distribuer son contenu ».

Termes Importants**translationWords**

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- Judas Iscariote
- apôtre
- Jérusalem
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- trahir, traître
- Christ , Messie

38:03

Les dirigeants juifs, conduits par le grand prêtre, ont payé à Judas trente pièces d'argent pour trahir Jésus en le délivrant dans leurs mains. Cela s'est passé exactement comme les prophètes l'ont dit. Judas a pris l'argent et il est parti. Il a commencé à chercher une occasion de les aider à arrêter Jésus.

trente pièces d'argent

Chacune de ces pièces d'argent valait environ quatre jours de salaire.

Termes Importants**translationWords**

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Grand prêtre
- Judas Iscariote
- trahir, traître
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

38:04

À Jérusalem, Jésus **a célébré** la Pâque avec ses disciples. Pendant le repas de la Pâque, Jésus **a pris du pain** et **l'a rompu**. Il a dit : « Prenez et mangez ceci : c'est mon corps que je vais donner pour vous. **Faites ceci pour vous souvenir de moi.** » De cette façon, Jésus a dit qu'il allait mourir pour eux, qu'il allait sacrifier son corps pour eux.

a célébré

C'est-à-dire « faisait la fête ».

a pris du pain

Cela pourrait se traduire par « ramasser un morceau de pain » ou « prendre une miche de pain plat ».

l'a rompu

Quelques langues diraient « il a cassé le pain en morceaux » ou « a cassé la miche en deux » ou bien encore « a cassé un morceau de pain ».

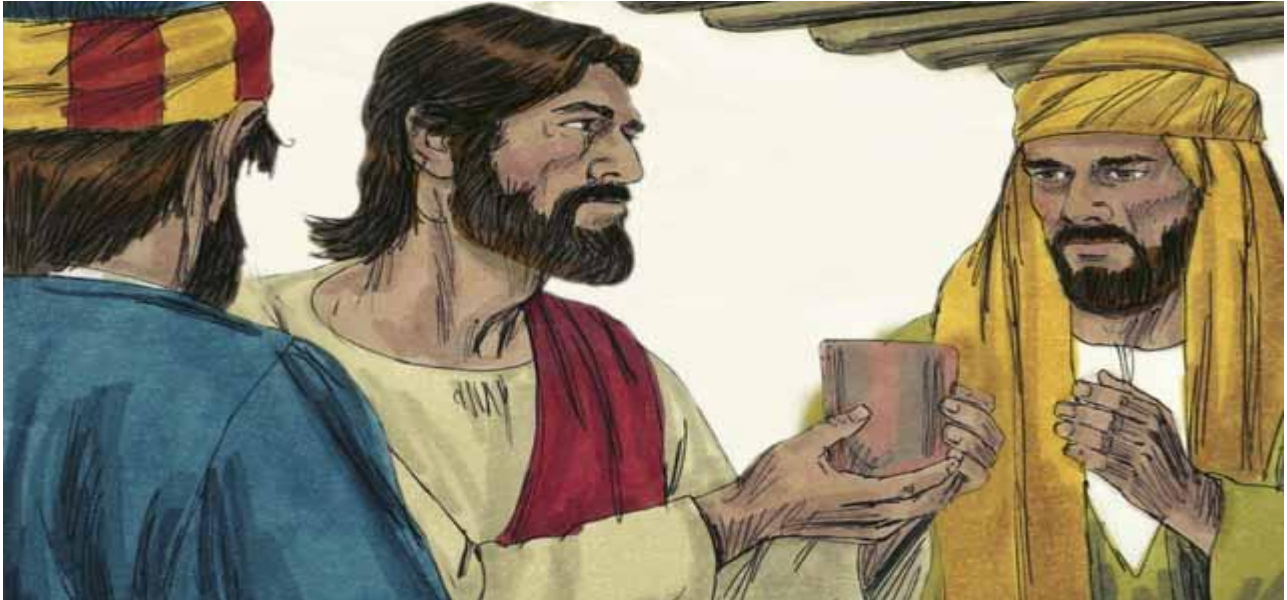
Faites ceci pour vous souvenir de moi

C'est-à-dire : « Faites-le pour vous rappeler de ce que je fais pour vous ». Jésus faisait allusion à sa mort, qui allait arriver bientôt.

Termes Importants

- [Jérusalem](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [La Pâques](#)
- [disciple](#) | [disciples\(disciple\)\]\]](#)

- [sacrifice, offrande](#) | sacrificed(sacrifier)]

38:05

Alors Jésus a pris **une coupe** de vin et a dit : « **Buvez ceci**, c'est **mon sang de la Nouvelle Alliance** que **je répandrai** pour que Dieu pardonne vos péchés. Faites ce que je fais maintenant **pour vous souvenir de moi** chaque fois que vous en buvez. »

une coupe

C'est-à-dire « une coupe de vin » ou « un verre rempli d'une boisson à base de raisin ».

Buvez ceci

C'est-à-dire « buvez ce qu'il y a dans ce verre » ou « buvez de ce verre ». La boisson dans la coupe était faite de raisins, ce qui lui donnait une couleur rouge foncé.

mon sang de la Nouvelle Alliance

On pourrait traduire cela par « le sang qui rend la Nouvelle Alliance possible » ou « le sang qui est à la fondation de la Nouvelle Alliance ».

je répandrai

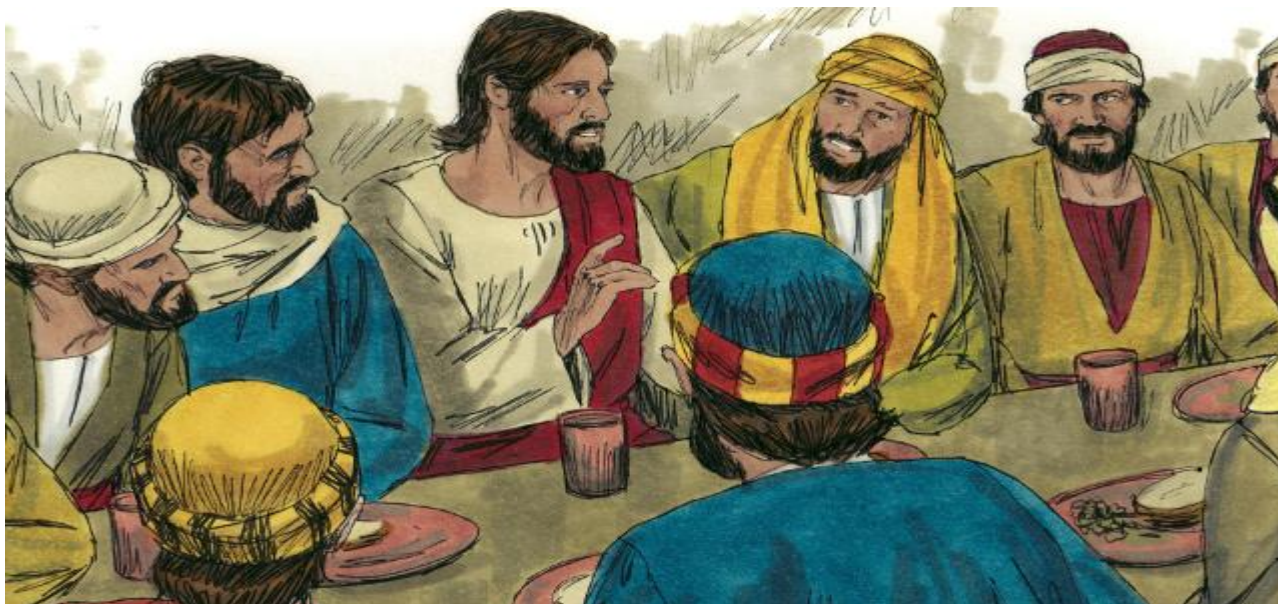
Cela pourrait être traduit par « Je vais verser mon sang. »

pour vous souvenir de moi

C'est-à-dire « en mémoire de moi » ou « pour me commémorer ». Cela pourrait également se traduire par « concentrez-vous particulièrement sur moi » ou « rappelez-vous de moi ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- sang
- engagement
- pardonner, le pardon | forgiveness(pardonner, pardon)]
- péché, pécheur, péchant

38:06

Alors Jésus dit aux disciples : « L'un de vous va me trahir. » Les disciples ont été stupéfaits et ont demandé : « Qui ferait une telle chose ? ». Jésus a dit : « La personne à qui je donne ce morceau de pain **est le traître.** » Puis il a donné le pain à Judas.

est le traître.

Cela pourrait également être traduit par « va me trahir » ou « c'est celui qui me va me trahir ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

38:07

Judas a pris le pain et immédiatement **Satan est entré en lui**. Judas est parti et est allé aider les dirigeants juifs à arrêter Jésus. C'était la nuit.

Satan est entré en lui

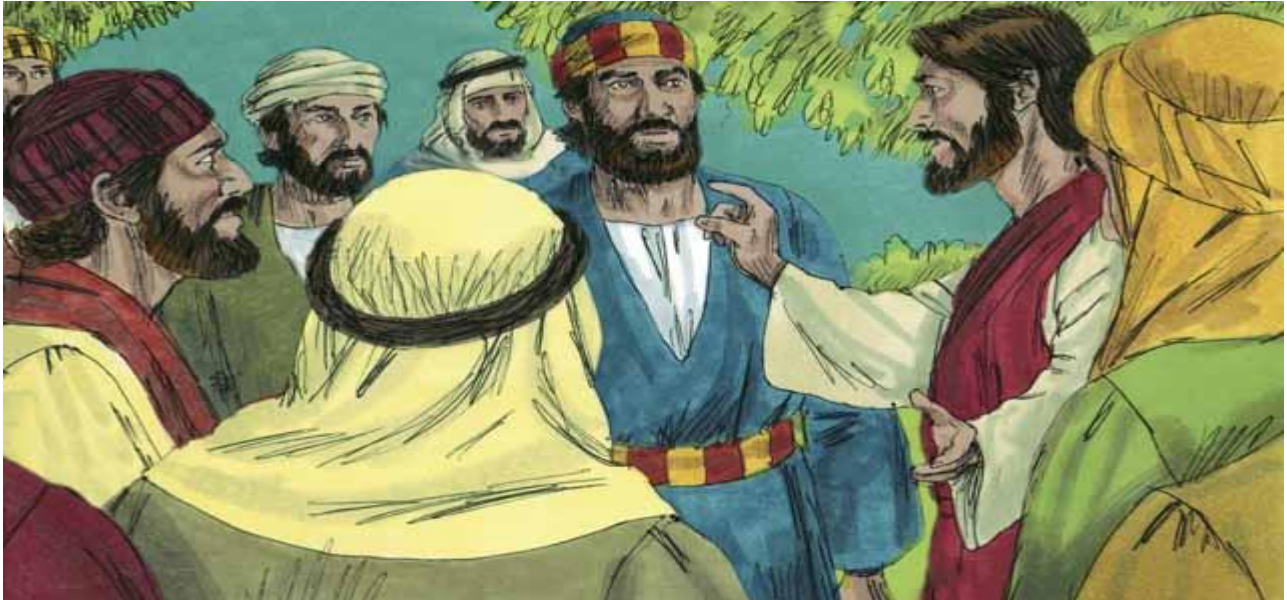
Autrement dit, « Satan l'a maîtrisé » ou, « Satan a pris le contrôle de lui ».

Judas est parti et est allé aider

Certaines langues préféreront peut-être dire : « Judas a quitté le repas et est allé aider » ou « Judas a quitté la chambre et il est allé aider. »

Termes Importants**translationWords**

- Judas Iscariote
- Satan, diable, malin
- Juif, juif

38:08

Après le repas, Jésus et ses disciples ont marché jusqu'au **Mont des Oliviers**. Jésus a dit : « Vous m'abandonnerez tous ce soir. » **Il est écrit** : « **Je frapperai le berger et toutes les brebis** seront dispersées. »

Mont des Oliviers

C'est le nom d'une colline couverte d'oliviers, juste à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem.

Vous m'abandonnerez tous

C'est-à-dire « vous allez tous m'abandonner » ou « vous allez tous me laisser seul ».

Il est écrit

C'est-à-dire, « comme c'est écrit dans la parole de Dieu » ou « c'est écrit dans les Écritures » ou « un des prophètes de Dieu a écrit ». On peut aussi dire : « Ce qui est écrit va arriver » ou « ça va se passer en accord avec ce qui a été écrit ». Cette prophétie fait référence à la mort de Jésus et à la fuite de ses disciples.

Je frapperai

Ça veut dire « je vais tuer ».

le berger et toutes les brebis

N'utilisez pas le nom de Jésus dans cette citation, car le prophète qui l'a écrit le premier n'aurait pas connu le nom du berger. Aussi, ne faites pas référence aux brebis étant les disciples. Il est préférable d'utiliser des mots qui signifient « berger » et « brebis » dans votre traduction.

Termes Importants

translationWords

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- Paître, le berger
- moutons, bélier; brebis

38:09

Pierre a répondu : « Même si tous les autres t'abandonnent, je ne le ferai pas ! » Alors Jésus a dit à Pierre : « Satan **veut vous avoir tous**, mais j'ai prié pour toi, Pierre, **afin que ta foi ne te manque pas**. Malgré cela, ce soir, **avant que le coq chante**, tu renieras trois fois que tu me connais. »

t'abandonnent

Voyez comment vous avez traduit cela dans [38:08](#).

veut vous avoir tous

C'est-à-dire « il veut vous contrôler tous complètement » ou « pour vous amener à le servir complètement ». Le mot « vous » est pluriel dans cette phrase. Mais les phrases qui suivent sont au singulier.

afin que ta foi ne te manque pas

C'est-à-dire « que vous n'arrêterez pas de croire en moi ».

avant que le coq chante

Les coqs chantent normalement à la première lumière du jour. Si cela n'est pas clair, il peut être utile de dire « Avant que le coq chante à l'aube demain » ou « Avant que le coq chante demain matin ».

Termes Importants**translationWords**

- [Pierre, Simon Pierre, Céphas](#)

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Satan, diable, malin
- priez, prière
- la foi

38:10

Pierre dit alors à Jésus : « Même si je dois mourir, je ne **te renierai** jamais ! » Tous les autres disciples ont dit la même chose.

te renierai

C'est-à-dire « dire que je ne te connais pas », ou « dire que je ne suis pas ton disciple ».

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- mort ,mourir ,la mort
- disciple

38:11

Alors Jésus est allé avec ses disciples **à un endroit appelé Gethsémané**. Jésus a dit à ses disciples de prier pour que Satan ne les tente pas. Ensuite, Jésus est allé prier **tout seul**.

à un endroit appelé Gethsémané

On pourrait dire « un lieu proche appelé Gethsémané » ou « un endroit appelé Gethsémané au pied du Mont des Oliviers ».

tout seul

Pourrait être traduit par « complètement isolé des autres ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- priez, prière
- tenter, tentation

38:12

Jésus a prié trois fois : « Mon Père, s'il est possible, ne me laisse pas **boire cette coupe de souffrance**. Mais s'il n'y a pas d'autre moyen pour les péchés des hommes d'être pardonnés, alors je veux ce que tu veux. » Jésus était très troublé et sa sueur ressemblait à des gouttes de sang. Dieu a envoyé un ange pour le fortifier.

boire cette coupe de souffrance

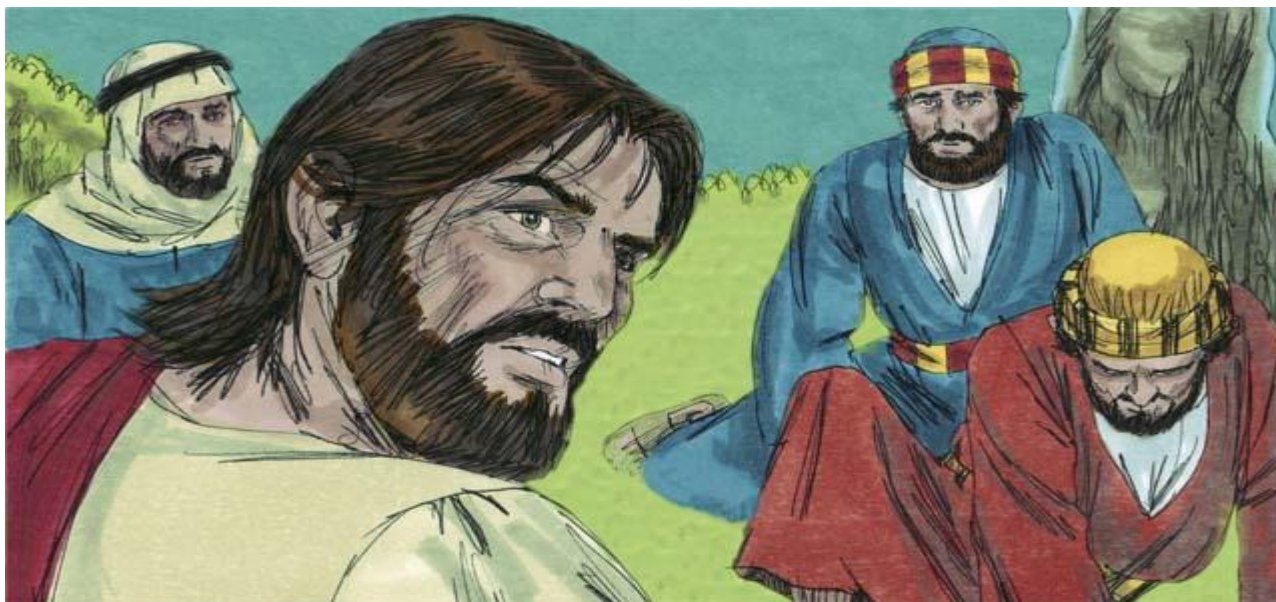
Autrement dit, « traverser ce tourment » ou « souffrir ce qui va se passer » ou « endurer ce supplice ».

que ta volonté soit faite

Cette expression signifie « fais ce qui est en accord avec tes plans » ou « fais ce qui doit être fait ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- priez, prière
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- souffrir, souffrance
- péché, pécheur, péchant
- pardonner, le pardon
- sang
- Dieu
- ange, archange

38:13

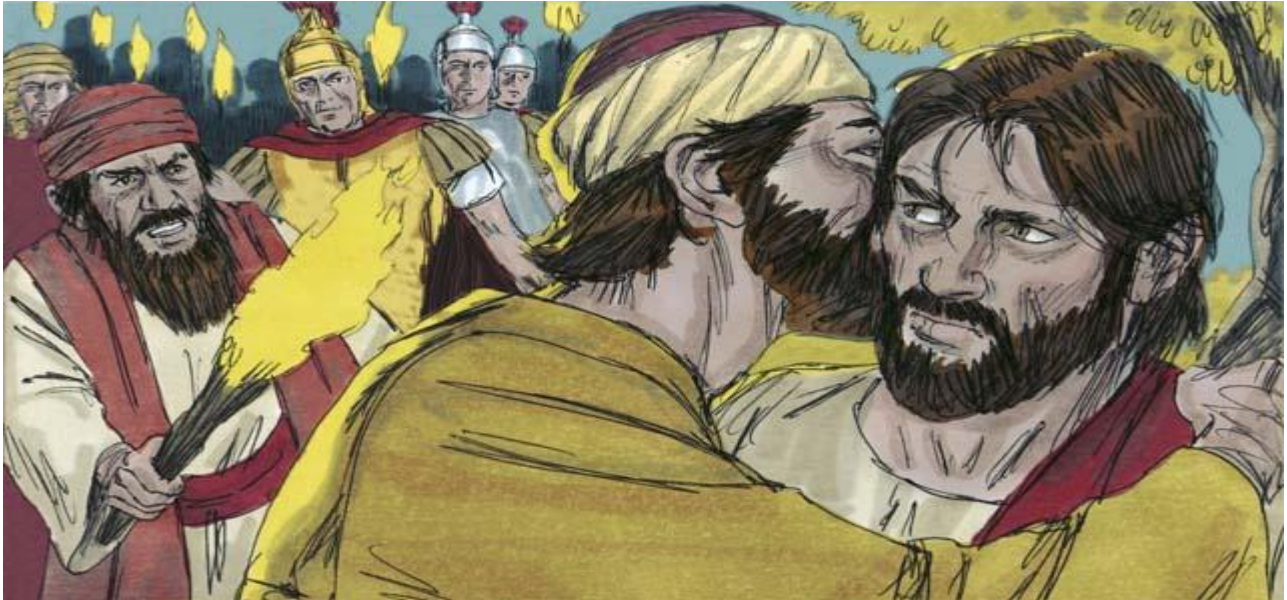
Après chaque prière, Jésus est revenu vers ses disciples, mais il les a trouvés endormis. Quand il est revenu la troisième fois, Jésus a dit : « Réveillez-vous, mon traître est arrivé. »

Après chaque prière

C'est-à-dire : « Chaque fois que Jésus a prié cette prière. » Cela fait référence aux trois fois où il a prié, comme mentionné dans [38:12] (38/12).

Termes Importants

- priez, prière
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- trahir, traître

38:14

Judas s'est approché de Jésus et a dit : « **Salutations**, Maître », et l'a embrassé. Il a fait cela pour montrer aux dirigeants juifs l'homme qu'ils voulaient arrêter. Alors Jésus a dit : « Judas, est-ce par un baiser que tu me trahis ? »

est venu

Quelques langues préfèrent dire « est allé ».

Salutations

Cela peut être traduit par « Bonjour » ou « La paix soit avec toi » ou « Bonsoir ».

est-ce par un baiser que tu me trahis ?

C'est, « vas-tu vraiment me trahir avec un baiser ? » Jésus ne cherche pas de réponse à cette question. Ainsi, certaines langues le traduiraient comme une déclaration, telle que « tu me trahis en m'embrassant ! » ou « tu rends ta trahison plus grave par ton baiser ! ».

Termes Importants

- Judas Iscariote
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- professeur, enseignant
- trahir, traître

38:15

Alors que les soldats saisissaient Jésus, Pierre **a tiré son épée** et a coupé l'oreille d'un serviteur du souverain sacrificateur. Jésus a dit à Pierre : « Remets ton épée à sa place ! Je pourrais demander au Père une armée d'anges pour me défendre, **mais je dois obéir à mon Père.** » Alors Jésus a guéri l'oreille de l'homme. À ce moment, tous les disciples se sont enfuis.

a tiré son épée

C'est-à-dire « a tiré son épée de l'endroit où il la portait ».

mais je dois obéir à mon Père

C'est-à-dire : « Je ne ferai pas cela parce que je dois obéir à la volonté de mon père et permettre mon arrestation ».

Une histoire biblique tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- serviteur, esclave, esclavage
- Grand prêtre
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- ange, archange
- obéir, obéissant, l'obéissance
- guérir, soigner

- [disciple](#)

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 26:14-56; Marc 14:10-50; Luc 22:1-53; Jean 18:1-11

39. Jésus comparaît devant le tribunal

39:01



C'était **le milieu de la nuit**. Les soldats ont conduit Jésus à la maison du grand prêtre, parce que celui-ci voulait **interroger Jésus**. Pierre le suivait de loin derrière eux. Quand les soldats ont emmené Jésus dans la maison, Pierre est resté dehors et s'est réchauffé par un feu.

le milieu de la nuit

Cette expression signifie « la partie intermédiaire de la nuit » ou « très tard dans la nuit ».

interroger Jésus

C'est-à-dire « poser des questions à Jésus pour essayer de trouver quelque chose avec lequel ils pourraient accuser Jésus d'avoir fait du mal ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Grand prêtre
- Pierre, Simon Pierre, Céphas

39:02

À l'intérieur de la maison, les dirigeants juifs **ont jugé Jésus**. Ils ont amené beaucoup de faux témoins qui **ont menti à son sujet**. Mais, parce que leurs déclarations n'étaient pas en accord les unes avec les autres, les dirigeants juifs n'ont pas pu prouver qu'il était coupable de quoi que ce soit. Jésus n'a rien dit.

ont jugé Jésus

Cela pourrait être traduit par "ils ont eu une réunion formelle pour accuser Jésus d'avoir fait quelque chose de mal." Habituellement, un procès a pour but de déterminer si une personne est innocente ou coupable d'un crime donné. Dans ce cas, les dirigeants étaient déterminés à déclarer Jésus coupable.

ont menti à son sujet

Autrement dit, « ils ont dit des mensonges », ou « Ils l'ont accusé à tort de faire quelque chose de mal ».

leurs déclarations n'étaient pas en accord les unes avec les autres

Cela pourrait être traduit comme « ils ont dit des choses au sujet de Jésus qui étaient très différentes les unes des autres », ou « les témoins ont dit des choses au sujet de Jésus qui se contredisaient. »

qu'il était coupable de quoi que ce soit

C'est-à-dire « qu'il avait fait quelque chose de mal ».

Termes Importants

- [Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/witness\]\]](#)

- culpabilité, coupable

39:03



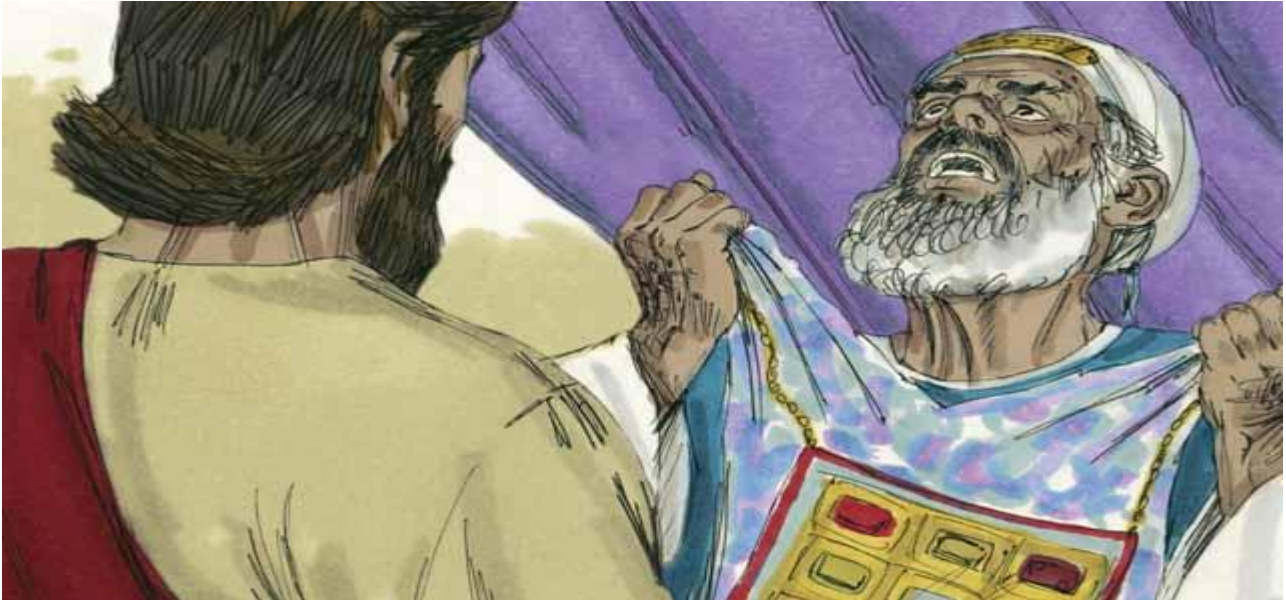
Finalemnt, le grand prêtre a regardé directement Jésus et a dit : « Dis-le nous, es-tu le Messie, le Fils du Dieu vivant ? »

Finalemnt

C'est-à-dire « Après avoir été incapables de trouver des preuves contre lui » ou « Étant incapables de prouver qu'il était coupable ».

Termes Importants

- Grand prêtre
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Christ , Messie
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils

39:04

Jésus a dit : « **Je le suis**, et vous me verrez **assis avec Dieu et venant du ciel**. » Le grand prêtre a déchiré ses vêtements parce qu'il était enragé par ce que Jésus a dit. Il a crié aux autres chefs religieux : « Nous n'avons plus besoin de témoins pour nous dire ce que cet homme a fait ! Vous, vous-mêmes, venez de l'entendre dire qu'il est le Fils de Dieu. Quel est votre verdict ? »

Je le suis

C'est-à-dire « je suis comme vous l'avez dit » ou « je suis le Messie et le Fils de Dieu ». « Je suis » est aussi le nom de Dieu (voir [09:14] (09/14)). En disant simplement : « Je suis », Jésus disait aussi qu'il était Dieu. Si possible, traduisez cela de sorte que les gens voient un rapport entre la réponse de Jésus et le nom de Dieu.

assis avec Dieu

Cela pourrait être traduit par « régner avec Dieu ». Parce que Dieu est le souverain sur tout, les gens parlent de lui comme assis sur un trône au ciel. En disant qu'il serait assis avec Dieu, Jésus a affirmé qu'il avait l'autorité de régner avec le Père.

assis avec Dieu et venant du ciel

Cela pourrait être traduit par « assis à côté de Dieu puis venant du ciel ».

a déchiré ses vêtements parce qu'il était enragé

Les Juifs déchiraient leurs vêtements pour montrer leur chagrin ou leur colère. Si déchirer les vêtements signifie quelque chose d'autre dans votre langue, vous pouvez substituer une phrase telle que « il était extrêmement en colère ».

Quelle est votre verdict ?

C'est-à-dire : « Dites-nous ce que vous avez décidé : est-il innocent ou coupable? » Le grand prêtre voulait que les chefs religieux condamnent Jésus pour avoir prétendu être l'égal de Dieu.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu
- ciel, ciel, cieus, céleste
- Grand prêtre
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/witness\]\]](#)
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- juger, jugement

39:05

Les dirigeants juifs ont tous répondu au grand prêtre : « Il mérite de mourir ! » Alors, **ils ont bandé les yeux de Jésus, lui ont craché dessus**, l'ont frappé et se sont moqués de lui.

ils ont bandé les yeux de Jésus

C'est-à-dire : « Ils ont couvert les yeux de Jésus pour qu'il ne puisse pas voir. »

lui ont craché dessus

Cela pourrait également se traduire par « ils ont craché sur lui pour l'insulter » ou « ils ont craché sur lui pour dire qu'il ne valait rien ». C'était une façon de montrer du mépris pour quelqu'un.

Termes Importants

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Grand prêtre
- mort ,mourir ,la mort
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- moquerie, ridicule, se moquer

39:06

Pendant ce temps, Pierre attendait devant la maison. Une servante l'a vu. Elle lui a dit : « Tu étais aussi avec Jésus ! » Pierre l'a nié. Plus tard, une autre jeune fille a dit la même chose, et Pierre l'a nié encore une fois. Finalement, certaines personnes ont dit : « Nous savons que tu étais avec Jésus parce que **vous êtes** tous deux des **Galiléens**. »

l'a nié

Cela peut être traduit par « a dit que ce n'était pas vrai » ou « a dit qu'il n'était pas avec Jésus » ou « il a dit : 'Non, ce n'est pas vrai' ».

Pierre l'a nié encore une fois

Cela pourrait être traduit par « Pierre a dénié avoir connu Jésus une seconde fois » ou « encore une fois, Pierre dit qu'il n'avait pas été avec Jésus ».

vous êtes ... Galiléens

On pourrait dire « ils sont des Galiléens ». Les gens pouvaient dire de la façon que Jésus et Pierre parlaient qu'ils venaient de la région de Galilée.

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- serviteur, esclave, esclavage
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Galilée, galiléen

39:07

Alors Pierre a dit : « **Que Dieu me maudisse si je connais cet homme !** » Immédiatement après ces mots de Pierre, **un coq a chanté**. Jésus s'est retourné et a regardé Pierre.

Que Dieu me maudisse si je connais cet homme

C'est une malédiction qui signifie : « Que Dieu me fasse du mal si ce que tu dis est vrai » ou « Que Dieu me punisse si je te mens ! » De cette manière, Pierre disait très fermement qu'il ne connaissait pas Jésus. Il a aussi fait référence à Jésus comme « cet homme » pour faire croire qu'il ne le connaissait pas.

un coq a chanté

Dans ce contexte « a chanté » s'applique au son 'cocorico' qu'un coq fait le matin. Comparez comment vous avez traduit cela dans [38:09] (38/09).

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Dieu
- maudire malédiction
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

39:08

Pierre est parti et **a pleuré amèrement**. En même temps, Judas, **celui qui avait trahi Jésus**, a vu que les dirigeants juifs **avaient condamné Jésus à mort**. Judas est devenu plein de peine et s'est tué.

a pleuré amèrement

C'est-à-dire « a pleuré, ressentant une profonde tristesse » ou, « pleurant, ressentant un profond regret ».

celui qui avait trahi Jésus

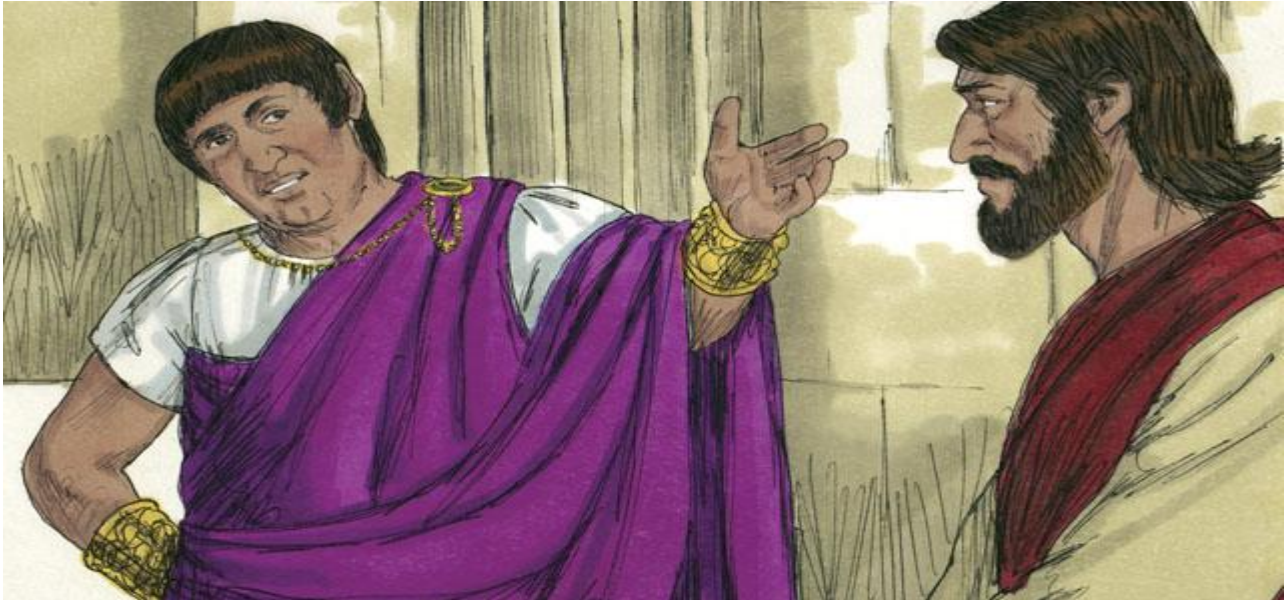
C'est-à-dire « celui qui avait aidé les dirigeants à arrêter Jésus ».

avaient condamné Jésus à mort

C'est-à-dire « avait dit que Jésus était coupable et devait mourir ».

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Judas Iscariote
- trahir, traître
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

39:09

Le gouverneur du pays était Pilate. **Il travaillait pour Rome**. Les dirigeants juifs lui ont amené Jésus. Ils voulaient que Pilate **condamne Jésus et le tue**. Alors Pilate a demandé à Jésus : « Es-tu le roi des Juifs ? »

Il travaillait pour Rome

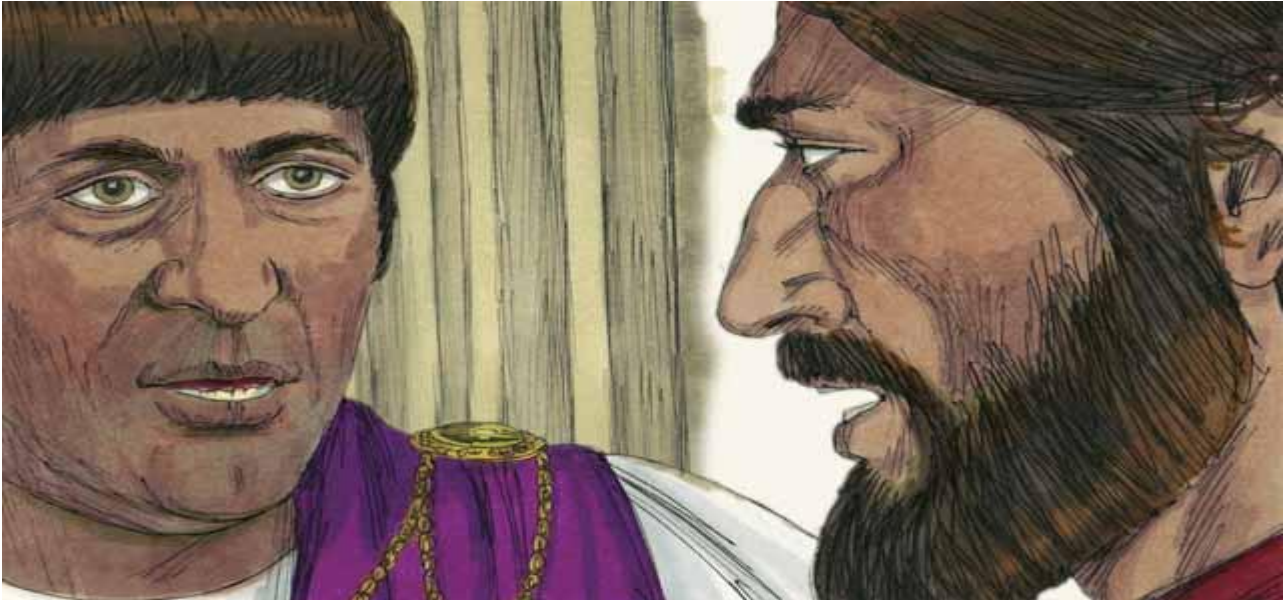
Le gouvernement romain avait nommé Pilate gouverneur de la région de Judée en Israël.

condamne Jésus et le tue

En tant que gouverneur, Pilate avait le pouvoir de condamner Jésus à mort, d'approuver sa crucifixion, ou de le libérer. Les chefs religieux juifs n'avaient pas ce pouvoir.

Termes Importants

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Pilate
- Rome, Romain
- Roi des Juifs

39:10

Jésus a répondu : « Vous avez dit la vérité, mais mon royaume n'est pas ici sur la terre. Si c'était le cas, **mes serviteurs se battraient pour moi**. Mais je suis venu sur la terre pour dire la vérité au sujet de Dieu. Tous ceux qui aiment la vérité m'écoutent. » Pilate a dit : « Qu'est-ce que la vérité ? »

mon royaume n'est pas ici sur la terre

C'est-à-dire « mon royaume n'est pas comme les royaumes terrestres ».

mes serviteurs se battraient pour moi

Autrement dit, « mes disciples se battraient pour me protéger » afin que je puisse établir mon royaume.

Tous ceux ...m'écoutent.

Cela pourrait se traduire par « tous... écoutent mon enseignement et m'obéissent ». Cela veut dire aussi que non seulement ils entendent les paroles de Jésus, mais aussi ils font ce qu'il dit.

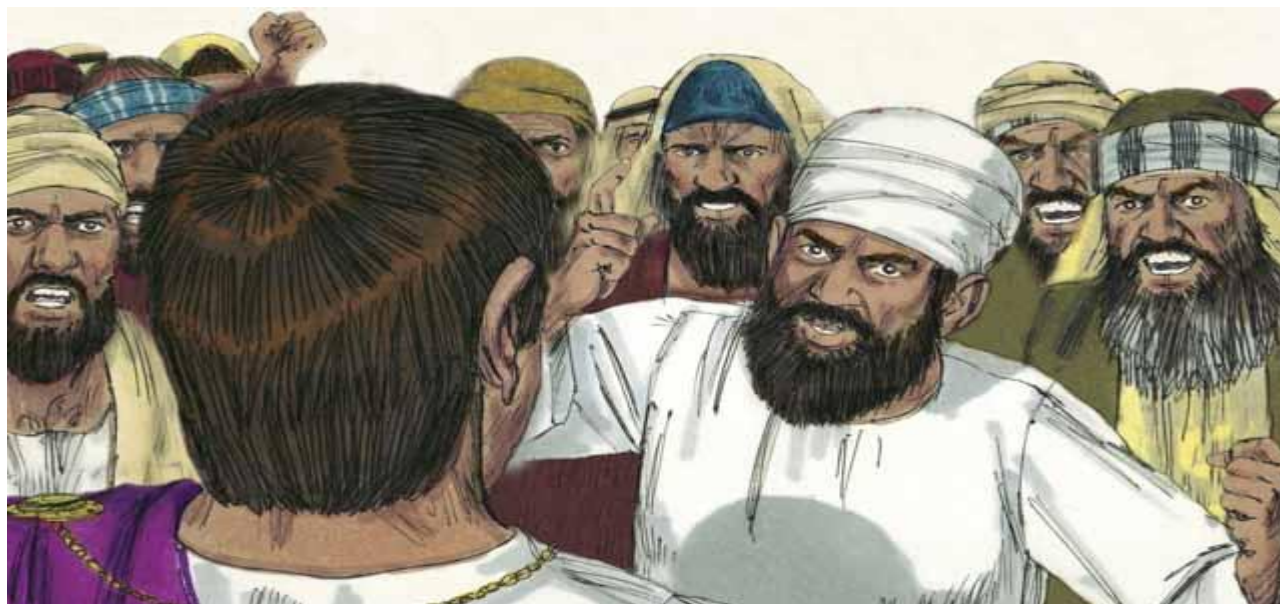
Qu'est-ce que la vérité ?

C'est-à-dire « Quelqu'un peut-il savoir ce qui est vrai ? »

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- royaume de Dieu, royaume des cieux
- Royaume
- serviteur, esclave, esclavage
- vraie, vérité

- Dieu
- amour
- Pilate

39:11

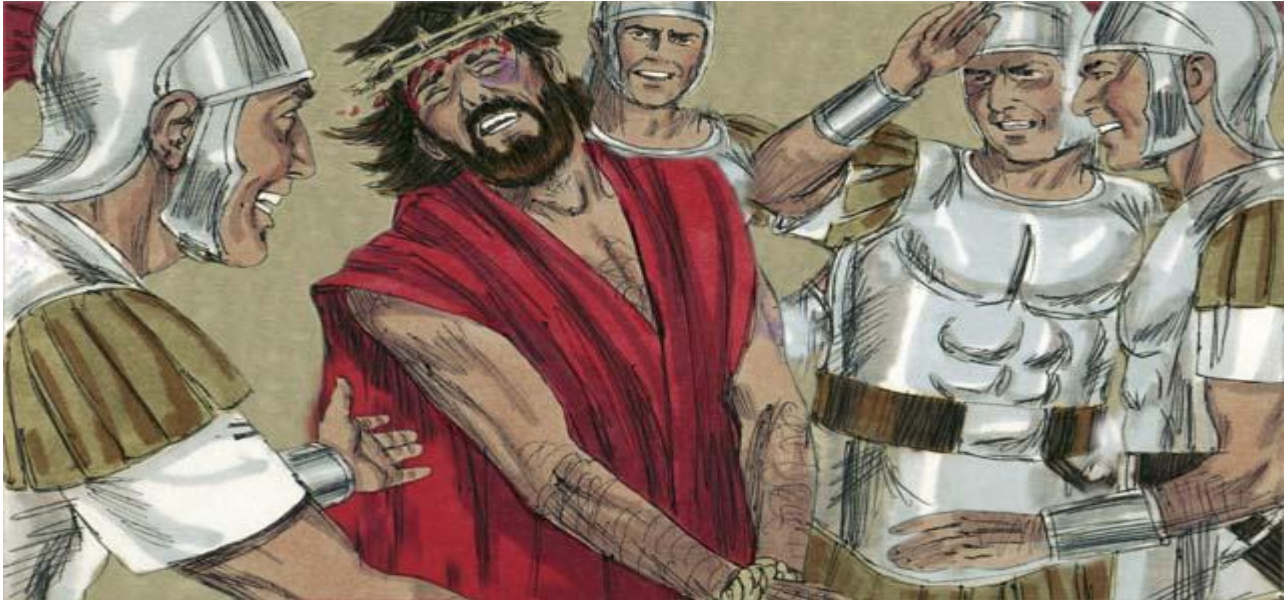
Après avoir parlé avec Jésus, Pilate est sorti vers la foule et a dit : « Je ne trouve aucune raison que cet homme mérite de mourir. » Mais les dirigeants juifs et la foule criaient : « Crucifie-le ! » Pilate a répondu, « Il n'est pas coupable d'avoir fait quelque chose de mal. » Mais ils criaient encore plus fort. Alors Pilate dit une troisième fois : « Il n'est pas coupable ! »

Il n'est pas coupable !

C'est-à-dire « Il n'a rien fait de mal ! »

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Pilate
- culpabilité, coupable
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- crucifier

39:12

Pilate a eu peur que la foule **commence à se révolter**, alors **il a consenti** à laisser ses soldats crucifier Jésus. Les soldats romains ont fouetté Jésus et lui ont mis **une robe royale** et une couronne d'épines. Alors ils se sont moqués de lui en disant : « **Regardez, le roi des Juifs !** »

commence à se révolter

C'est-à-dire « commence à faire des choses violentes dans leur colère ».

il a consenti

Pilate ne voulait pas tuer Jésus parce qu'il croyait que Jésus était innocent. Mais il a été obligé de dire à ses soldats de crucifier Jésus à cause de sa peur de la foule. Si possible, traduisez cette phrase de manière à montrer sa réticence.

une robe royale

C'est-à-dire « une robe comme la robe d'un roi ». Cette robe avait une couleur vive, elle ressemblait donc au genre de robe qu'un roi porterait.

une couronne d'épines

Cela signifie qu'ils ont attaché des branches d'épines en cercle pour ressembler à une couronne. Une couronne est un ornement qu'un roi porte sur sa tête pour montrer son autorité. Mais la couronne qu'ils ont mise sur la tête de Jésus portait des épines aiguës et dangereuses.

Regardez

C'est-à-dire « Contemplez » ou « Voici ».

le roi des Juifs

Puisque les soldats se moquaient de Jésus, on pourrait dire « le soi-disant roi des Juifs ».

Une histoire de la Bible à partir de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

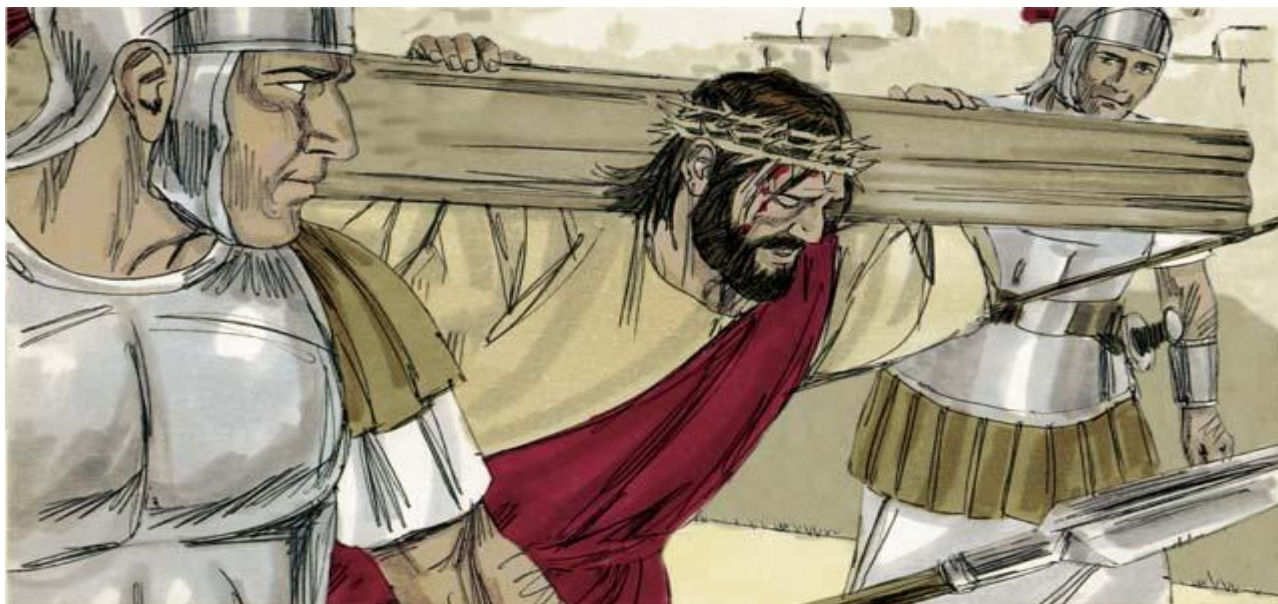
Termes Importants

- Pilate
- crucifier
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Rome, Romain
- moquerie, ridicule, se moquer
- Roi des Juifs

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 26:57-27:26; Marc 14:53-15:15; Luc 22:54-23:25; Jean 18:12-19:16

40. Jésus est crucifié

40:01



Après s'être moqués de Jésus, les soldats l'ont emmené **pour le crucifier**. Ils lui ont fait porter la croix sur laquelle il allait mourir.

l'ont emmené

C'est-à-dire, « l'ont forcé à aller avec eux ». Cela pourrait aussi être traduit par « l'ont pris avec eux. »

pour le crucifier

C'est-à-dire « pour le tuer sur une croix ».

Termes Importants

- moquerie, ridicule, se moquer
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- crucifier
- croix

40:02

Les soldats ont amené Jésus à un endroit appelé "le lieu du crâne" et ils ont cloué ses mains et ses pieds à la croix. Mais Jésus a dit : « Père, pardonne-leur, parce qu'ils ne savent pas ce qu'ils font. » Ils ont aussi mis un signe sur la croix au-dessus de sa tête. Le signe disait : "Roi des Juifs". C'est ce que Pilate leur avait dit d'écrire.

le crâne

Une colline près de Jérusalem avec un sommet blanc et rocheux qui avait la forme du sommet d'un crâne.

pardonne-leur, parce qu'ils ne savent pas ce qu'ils font

Autrement dit, « ils ne comprennent pas le sens de ce qu'ils font, alors s'il vous plaît pardonnez- leur. » Les soldats pensaient que Jésus était seulement un criminel qui méritait de mourir. Ils ne comprenaient pas qu'il était le Fils de Dieu.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- croix
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- pardonner, le pardon
- Pilate
- Roi des Juifs

40:03

Ensuite, les soldats ont tiré au sort la tunique de Jésus. En faisant cela, **ils ont accompli une prophétie qui disait** : « Ils ont divisé mes vêtements parmi eux, et ont tiré au sort ma tunique. »

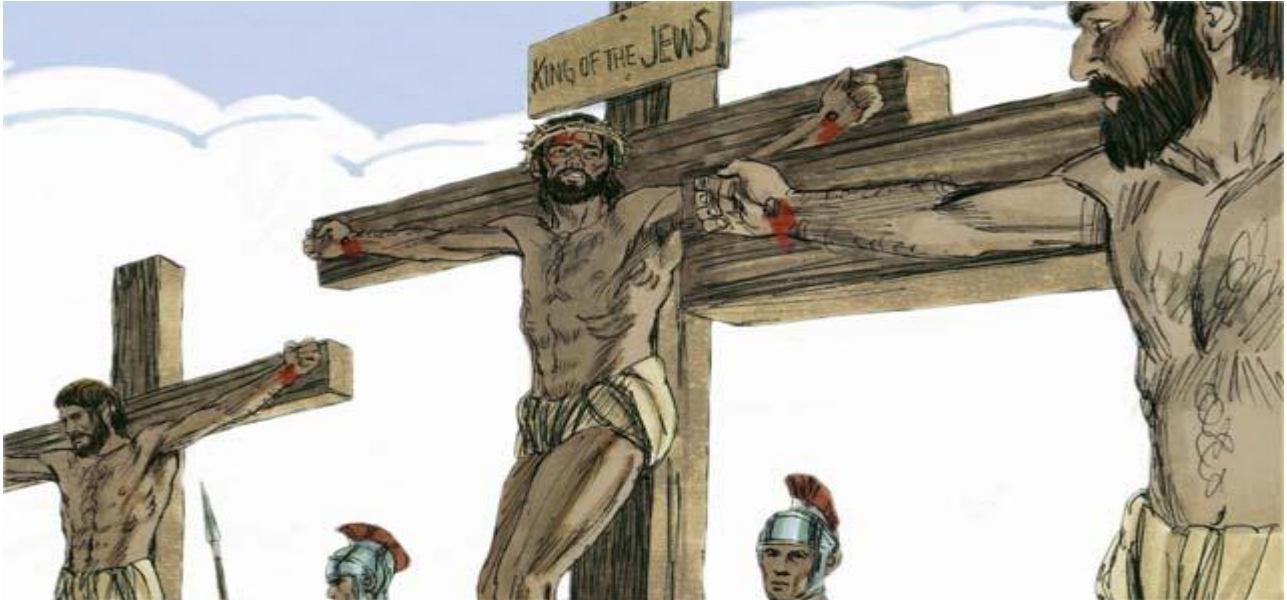
ils ont accompli une prophétie qui disait

C'est-à-dire « ils ont fait ce que les Écritures avaient prédit allait arriver au Messie » ou « ils ont fait ce qu'un prophète a écrit il y a longtemps ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- remplir
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

40:04



Il y avait aussi **deux brigands** que les soldats ont crucifiés en même temps. Ils les ont mis de chaque côté de Jésus. L'un des malfaiteurs s'est moqué de Jésus, mais l'autre a dit : « Ne crains-tu pas que Dieu te punisse ? Nous sommes coupables d'avoir fait beaucoup de mauvaises choses, mais **cet homme** est innocent. » Puis il dit à Jésus : « **Souviens-toi de moi** quand tu seras roi **dans ton royaume.** » Jésus lui a répondu : « Aujourd'hui, tu seras avec moi **au Paradis.** »

deux brigands

On pourrait le traduire par « deux bandits ». Cela fait référence à des criminels qui ont utilisé la force ou la violence pour voler des choses.

Ne crains-tu pas que Dieu te punisse ?

Le voleur ne s'attend pas à une réponse ; C'est une façon que certaines langues utilisent pour faire une déclaration forte. Si votre langue n'utilise pas des questions de cette manière, traduisez-la en « Vous devriez craindre Dieu ! »

Nous sommes coupables d'avoir fait beaucoup de mauvaises choses, mais cet homme est innocent.

Cela pourrait être traduit par : « Vous et moi avons fait le mal et méritons de mourir, mais cet homme, Jésus, n'a rien fait de mal et ne mérite pas de mourir ». « Nous » inclut ici les deux voleurs, mais pas Jésus.

cet homme

Cette expression se réfère à Jésus.

Souviens-toi de moi

C'est-à-dire, « S'il vous plaît, acceptez-moi » ou, « S'il vous plaît, accueillez-moi » ou, « S'il vous plaît, permettez-moi d'être avec vous ». Ici « Se souvenir » ne signifie pas se rappeler de quelque chose après l'avoir oublié. Traduisez ceci d'une manière à communiquer une demande humble.

dans ton royaume

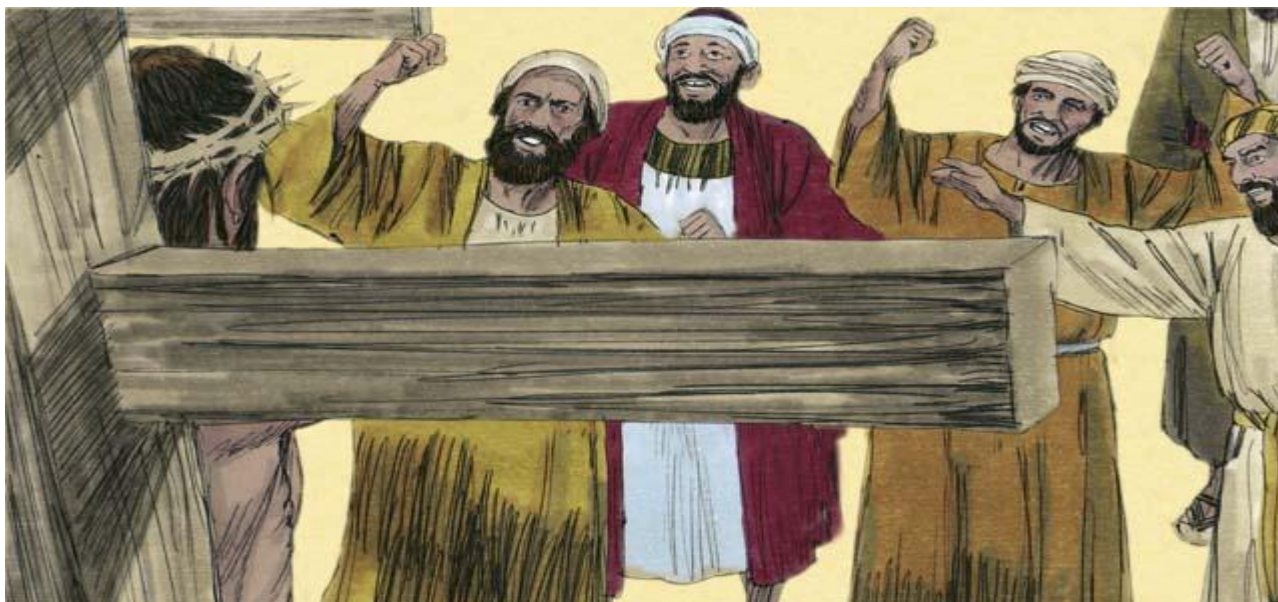
C'est-à-dire « quand vous établissez votre royaume » ou « quand vous serez roi ».

au Paradis

C'est un autre nom pour le ciel

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- crucifier
- moquerie, ridicule, se moquer
- Dieu
- culpabilité, coupable
- Innocent
- royaume de Dieu, royaume des cieux

40:05

Les dirigeants juifs et des autres personnes dans la foule se sont moqués de Jésus. Ils lui ont dit : « Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix et sauve-toi, alors **nous te croirons**. »

nous te croirons

C'est-à-dire « croire en vous » ou « croire que vous êtes le Messie ».

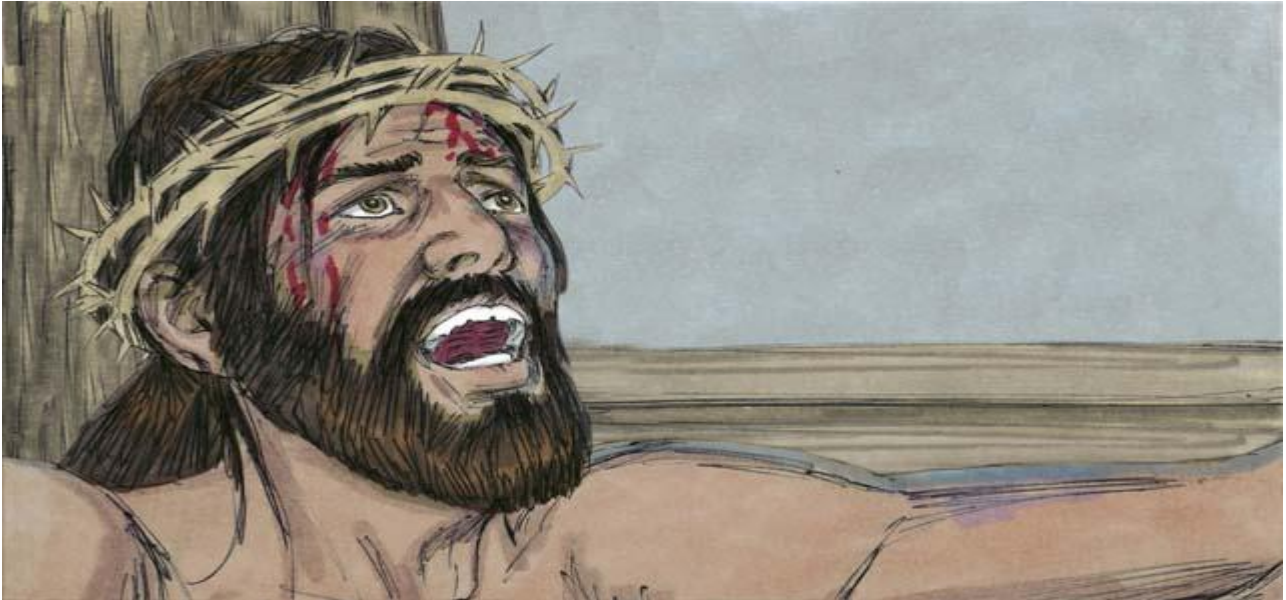
Termes Importants**translationWords**

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- moquerie, ridicule, se moquer
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- croix
- Demeurer en toute sécurité
- croire ,croyance

40:06



Puis le ciel sur toute la région est devenu complètement noir, même au milieu de la journée. Il est devenu noir à midi et est resté noir pendant trois heures.

40:07

Alors Jésus s'est écrié : « C'est fini, Père, je remets mon esprit **entre tes mains**. » Puis **il a courbé sa tête** et **rendu son esprit**. Quand il est mort, il y a eu un tremblement de terre. **Le grand rideau** qui séparait le peuple de la présence de Dieu dans le Temple a été déchiré en deux, du haut en bas.

C'est fini

Cela pourrait également être traduit par « c'est achevé » ou « Je l'ai complété » ou « J'ai terminé le travail ». Cela signifie que l'œuvre de salut de Jésus était complète.

entre tes mains

On pourrait dire « Je me confie dans tes soins »

il a courbé sa tête

C'est-à-dire « il a baissé sa tête. »

rendu son esprit

C'est-à-dire, « a mis son esprit dans les mains de Dieu » ou « il est mort ».

Le grand rideau

C'était une grande pièce d'étoffe solide accrochée dans le temple qui agissait comme une division séparant une pièce d'une autre. On peut aussi dire « un grand écran fait d'étoffe ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- esprit, spirituel
- mort ,mourir ,la mort
- Dieu
- temple

40:08

Par sa mort, Jésus **a ouvert un chemin** pour que les hommes puissent **venir à Dieu**. Un soldat qui gardait Jésus et qui a vu tout ce qui s'était passé, a dit : « Certainement, cet homme était innocent, il était le Fils de Dieu. »

Par sa mort

On pourrait dire « en mourant »

a ouvert un chemin

C'est-à-dire « l'a rendu possible ».

venir à Dieu

C'est-à-dire « s'approcher de Dieu » ou, « venir dans la présence de Dieu » ou « connaître Dieu personnellement ». La déchirure du rideau a montré que la barrière entre Dieu et les gens avait été enlevée.

Termes Importants

- [mort ,mourir ,la mort](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Dieu](#)
- [Innocent](#)
- [Fils de Dieu, le Fils, le Fils](#)

40:09

Ensuite, deux dirigeants juifs, **Joseph** et Nicodème, qui croyaient que Jésus était le Messie, sont venus pour **demander à Pilate le corps de Jésus**. Ils ont enveloppé son corps dans une toile, l'ont mis dans une tombe taillée dans le roc et l'ont placé à l'intérieur. Alors, ils ont roulé une grande pierre devant la tombe pour en bloquer l'ouverture.

Joseph

Ce n'était pas le mari de Marie. C'était un autre homme nommé Joseph.

demander à Pilate le corps de Jésus

C'est-à-dire « ont demandé à Pilate de leur permettre de faire descendre le corps de Jésus de la croix ».

Une histoire de la Bible à partir de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- croire ,croyance
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Christ , Messie
- Pilate
- tombe, tombeau, lieu de sépulture

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 27:27-61; Marc 15:16-47; Luc 23:26-56; Jean 19:17-42

41. Dieu ressuscite Jésus d'entre les morts

41:01



Après la crucifixion de Jésus par les soldats, les chefs des Juifs ont dit à Pilate : « **Jésus, le menteur, a dit** qu'il se lèverait d'entre les morts après trois jours. Quelqu'un doit garder la tombe pour s'assurer que ses disciples ne volent pas le corps. Car s'ils peuvent faire cela, ils diront qu'il est ressuscité des morts. »

Jésus, le menteur, a dit

On pourrait le traduire par « Cet homme, Jésus, a menti et a dit. » Ils ont refusé de croire que Jésus a dit la vérité quand il a dit qu'il était le Fils de Dieu.

se lèverait d'entre les morts

C'est-à-dire « reviendrait à la vie » ou « deviendrait de nouveau vivant ».

Termes Importants

- crucifier
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Pilate
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- mort ,mourir ,la mort
- tombe, tombeau, lieu de sépulture
- disciple

41:02

Pilate a dit : « Prenez des soldats et gardez la tombe aussi bien que possible. » Donc, **ils ont mis** des soldats à l'entrée de la tombe pour s'assurer que personne ne puisse voler le corps de Jésus. Ils ont aussi placé **un sceau sur la pierre** à l'entrée de la tombe.

ils ont mis

C'est-à-dire « les chefs religieux et les soldats ont mis »

un sceau sur la pierre

Ils ont mis un matériel doux comme de l'argile ou de la cire entre la pierre et la tombe et l'ont marquée d'un sceau officiel. Si quelqu'un déplaçait la pierre, le matériel se briserait et montrerait que quelqu'un était entré dans la tombe. On pourrait aussi dire « une marque sur la pierre pour empêcher les gens de la déplacer ».

Termes Importants

- [Pilate](#)
- [tombe, tombeau, lieu de sépulture](#)

41:03

Le jour suivant la mort de Jésus était un jour du Sabbat. **Personne ne pouvait travailler le jour du Sabbat**, donc aucun des amis de Jésus n'est allé au tombeau. Mais le lendemain du Sabbat, très tôt le matin, plusieurs femmes se sont préparées à aller au tombeau de Jésus. Elles voulaient mettre plus d'**épices** sur son corps.

Personne ne pouvait travailler le jour du Sabbat

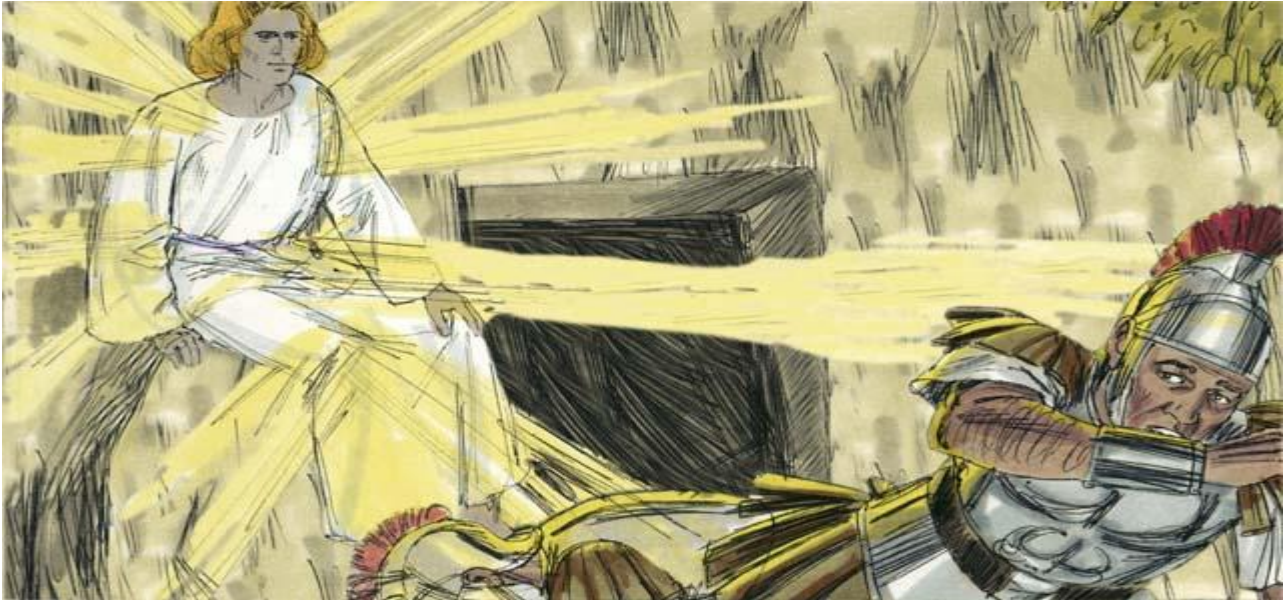
Les règles du jour du sabbat ne permettaient pas à un Juif de marcher très loin ou de faire du travail quelconque.

épices

On parle ici des épices odorantes qui sont placées sur un cadavre pour couvrir la mauvaise odeur. Cela peut se traduire par « épices odorantes » ou par « huiles odorantes » ou par « plantes odorantes ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- sabbat
- Juif, juif
- tombe, tombeau, lieu de sépulture

41:04

Avant l'arrivée des femmes, **il y a eu un grand tremblement de terre**. Un ange est venu du ciel. Il a roulé la pierre qui couvrait l'entrée de la tombe et s'est assis dessus. Cet ange **était aussi brillant qu'un éclair**. Les soldats à la tombe l'ont vu et ils étaient si terrifiés qu'**ils sont tombés au sol comme morts**.

il y a eu un grand tremblement de terre

C'est-à-dire « il y a eu un violent tremblement de terre » ou « il y a eu une secousse violente du sol ». Certaines langues préféreront peut-être récrire ceci comme suit : « Le sol a commencé à trembler violemment ».

était aussi brillant qu'un éclair

C'est-à-dire « dont l'apparence était aussi brillante qu'un éclair ».

ils sont tombés au sol comme morts

Ils n'étaient pas morts, mais ils ne bougeaient pas, tout comme les morts ne bougent pas. Ils s'étaient probablement évanouis de peur. Pour que cela soit clair, on pourrait dire : « ils sont soudainement tombé au sol et ne bougeaient pas ».

Termes Importants

- ange, archange
- ciel, ciel, cieus, céleste
- tombe, tombeau, lieu de sépulture
- mort ,mourir ,la mort

41:05

Quand les femmes sont arrivées au tombeau, l'ange leur a dit : « N'ayez pas peur, Jésus n'est pas là, **il est ressuscité**, comme il l'avait dit ! Regardez dans la tombe et voyez. Les femmes ont regardé dans la tombe et ont vu où le corps de Jésus avait été déposé. Mais, son corps n'était plus là !

N'ayez pas peur

C'est-à-dire « ne soyez pas effrayés ». Un ange brillant comme un éclair était un spectacle effrayant !

il est ressuscité

On pourrait dire « il est revenu à la vie »

Termes Importants

- ange, archange
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- mort ,mourir ,la mort
- tombe, tombeau, lieu de sépulture

41:06

Alors l'ange a dit aux femmes : « Allez dire aux disciples que Jésus est ressuscité des morts et qu'il **va en Galilée devant vous.** »

il va en Galilée devant vous

C'est-à-dire « il vous rencontrera en Galilée » ou « il sera en Galilée quand vous y arriverez ». « Vous » est au pluriel, comprenant les apôtres et les autres disciples.

Termes Importants

- ange, archange
- disciple
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- mort ,mourir ,la mort
- Galilée, galiléen

41:07



Les femmes étaient étonnées mais aussi très joyeuses. Elles ont couru pour annoncer aux disciples **les bonnes nouvelles**.

les bonnes nouvelles

On peut traduire cela par « la bonne nouvelle que Jésus était vivant ». Cette bonne nouvelle fait référence au fait que Jésus était ressuscité des morts.

Termes Importants

- joie, joyeux
- disciple

41:08

Alors que les femmes étaient en route pour annoncer la bonne nouvelle aux disciples, Jésus leur est apparu. Elles se sont prosternées à ses pieds. Alors Jésus leur a dit : « N'ayez pas peur, allez dire à mes disciples d'aller en Galilée. Ils **me verront** là. »

me verront

C'est-à-dire « vont me rencontrer » ou « peuvent me rencontrer ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Adoration](#)
- [Galilée, galiléen](#)

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 27:62-28:15; Marc 16:1-11; Luc 24:1-12; Jean 20:1-18

42. Jésus retourne au ciel

42:01



Le même jour où Dieu a ressuscité Jésus d'entre les morts, deux de ses disciples marchaient vers une ville voisine. En marchant, ils ont parlé de ce qui était arrivé à Jésus. Ils avaient espéré qu'il était le Messie, pourtant il avait été tué. Mais maintenant, des femmes disaient qu'il était de nouveau vivant. Ils ne savaient pas ce qu'ils devaient croire.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- disciple
- Christ, Messie
- vie, vivant, vivre, en vie
- croire, croyance

42:02

Jésus s'est approché d'eux et a commencé à marcher avec eux, mais ils ne l'ont pas reconnu. Il a demandé de quoi ils parlaient. Ils lui ont raconté **toutes les choses qui étaient arrivées** à Jésus au cours des derniers jours. Ils pensaient qu'ils parlaient à un étranger qui ne savait pas ce qui s'était passé à Jérusalem.

ne l'ont pas reconnu

C'est-à-dire, « ne savait pas que c'était Jésus »

toutes les choses qui étaient arrivées

Cela fait référence à l'enseignement et aux miracles de Jésus, à sa mort et aux récits de sa résurrection.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Jérusalem

42:03

Alors Jésus leur a expliqué ce que la Parole de Dieu a dit au sujet du Messie. Il y a longtemps, les prophètes avaient dit que des hommes pervers feraient souffrir le Messie et le tueraient. Mais les prophètes ont aussi dit qu'il reviendrait à la vie **le troisième jour**.

le troisième jour

Certaines langues préféreront peut-être dire « le troisième jour après sa mort ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]\]](#)
- [Christ , Messie](#)
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)
- [souffrir, souffrance](#)
- [lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout](#)

42:04

Quand ils sont arrivés à la ville où les deux hommes voulaient rester, c'était presque la nuit. Ils ont invité Jésus à rester avec eux. Alors il est entré dans une maison avec eux. Ils se sont assis pour manger leur repas du soir. Jésus a pris une miche de pain, a remercié Dieu pour cela, puis l'a cassée. Soudainement, les deux disciples ont reconnu qu'il était Jésus. Mais à ce moment, **il a disparu de leur vue**.

c'était presque le soir

On pourrait dire : « le jour se terminait » ou « le soleil se couchait » ou « il commençait à faire sombre ».

il a disparu de leur vue

On peut traduire ça comme : « il est parti » ou « il n'était plus là ».

Termes Importants

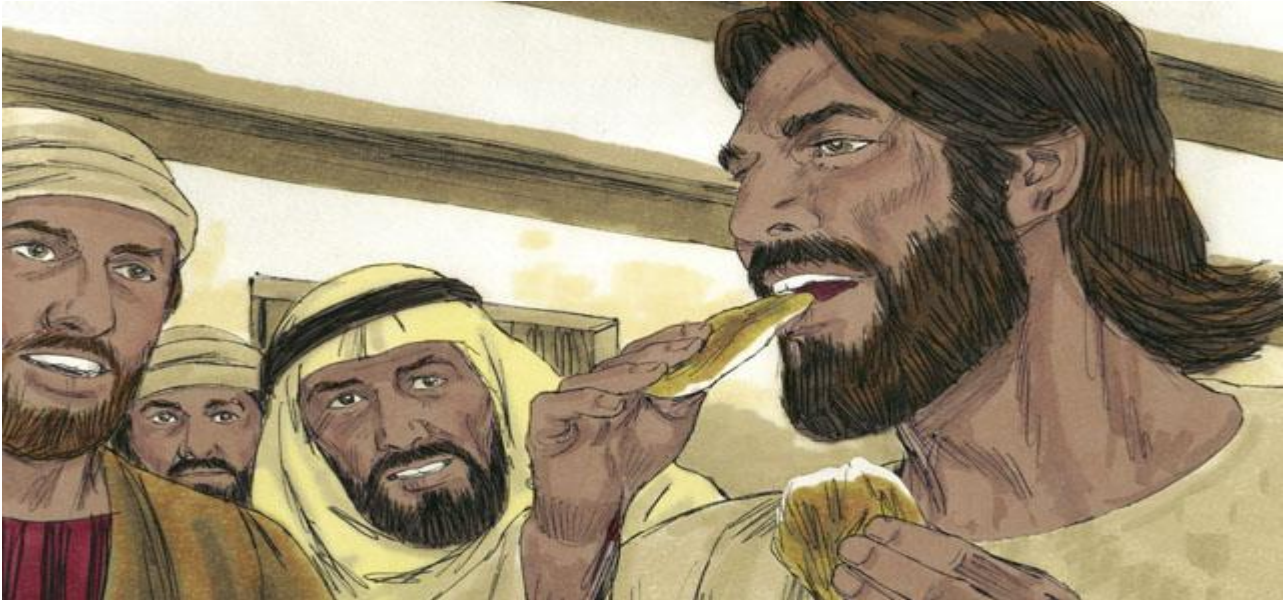
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu

42:05

Les deux hommes se sont dit : « C'était Jésus, c'est pourquoi nous étions si excités quand il nous a expliqué la Parole de Dieu ! » Immédiatement, ils sont partis et sont retournés à Jérusalem. Quand ils sont arrivés, ils ont dit aux disciples : « Jésus est vivant, nous l'avons vu ! »

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]\]](#)
- [Jérusalem](#)
- [disciple](#)
- [vie, vivant, vivre, en vie](#)

42:06

Pendant que les disciples parlaient, Jésus est apparu soudainement dans la chambre où ils étaient. Il a dit : « **La paix soit avec vous !** » Les disciples pensaient qu'il était **un fantôme**, mais Jésus leur a dit : « Pourquoi avez-vous peur, pourquoi ne croyez-vous pas que c'est moi, Jésus ? Regardez mes mains et mes pieds. Les fantômes n'ont pas de corps comme moi ? » Pour montrer qu'il n'était pas un fantôme, il a demandé quelque chose à manger. Ils lui ont donné un morceau de poisson, et il l'a mangé.

La paix soit avec vous

Cela peut également être traduit par « Soyez en paix » ou « Que la paix soit avec vous ».

un fantôme

Cela fait référence à l'esprit d'une personne décédée.

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur](#)
- [disciple](#)

42:07

Jésus a dit : « Tout ce qui est écrit à propos de moi dans la Parole de Dieu va arriver. Je vous ai dit que cela doit arriver. » Alors Jésus leur a fait mieux comprendre la Parole de Dieu. Il leur a dit : « Il y a longtemps, les prophètes ont écrit que moi, le Messie, je devrais souffrir, mourir et aussi ressusciter des morts **le troisième jour**. »

le troisième jour

C'est-à-dire « après trois jours » ou « trois jours plus tard ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]\]](#)
- [remplir](#)
- [Christ , Messie](#)
- [souffrir, souffrance](#)
- [mort ,mourir ,la mort](#)
- [lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout](#)

42:08

« Les prophètes ont aussi écrit que mes disciples **proclameront** le message de Dieu. Ils diront à tout le monde de se repentir. Et s'ils se repentent, Dieu pardonnera leurs péchés. **Mes disciples proclameront ce message à partir de Jérusalem** et ils iront vers tous les groupes de personnes partout. **Vous êtes témoins de tout** ce que j'ai dit et fait, de tout ce qui m'est arrivé.

proclameront

C'est-à-dire « annonceront » ou « prêcheront ».

Mes disciples proclameront ce message à partir de Jérusalem

C'est-à-dire : « Mes disciples commenceront à le faire à Jérusalem » ou « Mes disciples commenceront à proclamer ces choses à Jérusalem ».

Vous êtes témoins de tout

C'est-à-dire : « Vous allez dire aux autres tout ce qui s'est passé ».

Termes Importants

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]](#)
- [disciple](#)
- [repentir;se repentir](#)
- [recevoir](#)
- [pardonner, le pardon](#)
- [péché, pécheur, péchant](#)
- [Jérusalem](#)
- [groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation](#)

- [\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/witness\]\]](#)

42:09

Au cours des quarante jours suivants, Jésus est apparu à ses disciples plusieurs fois. Une fois, il est même apparu à plus de cinq cents personnes en même temps ! Il a prouvé à ses disciples de plusieurs manières qu'il était vivant, et il leur a enseigné beaucoup de choses au sujet du royaume de Dieu.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- vie, vivant, vivre, en vie
- royaume de Dieu, royaume des cieux

42:10

Jésus a dit à ses disciples : « Dieu m'a donné le droit de régner sur tout le monde dans les cieux et sur la terre. »
 Donc je vous le dis maintenant : « allez, et **faites des disciples dans tous les groupes de personnes**. Pour cela, vous devez les baptiser **au nom du Père**, du Fils et du Saint-Esprit. Vous devez aussi leur apprendre à obéir à tout ce que je vous ai ordonné. Souvenez-vous, je serai toujours avec vous. »

faites des disciples dans tous les groupes de personnes

C'est-à-dire « aidez les gens de tous les groupes de personnes à devenir mes disciples ».

au nom du

Cette expression signifie à la fois « par l'autorité de » et « sous l'autorité de ». Pensez à traduire littéralement le mot « nom » s'il est compris de cette façon dans votre langue. Cette phrase peut aussi être répétée comme suit : « au nom du Père, au nom du Fils et au nom du Saint-Esprit ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- ciel, ciel, cieux, céleste
- groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation
- baptiser ' baptême
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- obéir, obéissant, l'obéissance

42:11

Quarante jours après sa résurrection des morts, Jésus a dit à ses disciples : « Restez à Jérusalem jusqu'à ce que mon Père vous donne de la puissance. Il le fera en faisant descendre le Saint-Esprit sur vous. » Ensuite, Jésus est monté au ciel, et **une nuée l'a caché de leurs regards**. Jésus s'est assis au ciel **à la droite de Dieu** pour **diriger toutes choses**.

une nuée l'a caché de leurs regards

Cela pourrait se traduire par « il a disparu dans un nuage ».

à la droite de Dieu

On pourrait aussi dire « du côté droit de Dieu ».

diriger toutes choses.

C'est-à-dire « être au-dessus de tout ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- Jérusalem
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- puissance, pouvoirs

- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- ciel, ciel, cieus, céleste
- Dieu

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 28:16-20; Marc 16:12-20; Luc 24:13-53; Jean 20:19-23; Actes 1:

43. Le commencement de l'Église

43:01



Après le **retour de Jésus au ciel**, les disciples **sont restés à Jérusalem** comme Jésus le leur avait commandé. Les croyants s'y rassemblaient constamment pour prier.

le retour de Jésus au ciel

Autrement dit, « il est retourné au ciel ».

sont restés à Jérusalem

C'est-à-dire « ils sont restés à Jérusalem pendant quelque temps ». Ils ne sont pas restés là définitivement.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ciel, ciel, cieus, céleste
- disciple
- Jérusalem
- croire ,croyance
- priez, prière

43:02



Chaque année, cinquante jours après la Pâque, les Juifs célébraient un jour important appelé **la Pentecôte**. La Pentecôte était une période pendant laquelle les Juifs **célébraient la récolte du blé**. Les Juifs venaient du monde entier à Jérusalem pour célébrer cette fête ensemble. **Cette année**, la Pentecôte a eu lieu environ une semaine après le retour de Jésus au ciel.

la Pentecôte

« Pentecôte » signifie « cinquantième jour ». Vous pouvez utiliser le mot « Pentecôte » dans votre traduction et laisser le texte en expliquer le sens. Ou vous pouvez utiliser un terme qui signifie « 50ème jour ».

célébraient la récolte du blé

Les Juifs remerciaient Dieu pour la récolte du blé en apportant des offrandes et ils célébraient en prenant des repas spéciaux. Le blé est une culture céréalière. Si vous n'avez pas de mot qui signifie « blé », vous pouvez utiliser un mot plus général pour du grain. Cette fête se passait en mai. Des autres cultures étaient récoltées à d'autres moments de l'année.

Cette année

C'est-à-dire « L'année de la mort de Jésus ».

Termes Importants

- La Pâques
- Juif, juif
- Jérusalem
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ciel, ciel, cieus, céleste

43:03

Alors que les croyants étaient tous ensemble, la maison où ils se trouvaient a été remplie soudainement d'**un bruit comme un vent fort**. En même temps, quelque chose qui ressemblait à des flammes de feu est apparu sur la tête de tous les croyants. Ils ont tous été **remplis du Saint-Esprit** et ils ont loué Dieu dans d'autres langues. C'était des langues que le Saint-Esprit leur a permis de parler.

un bruit comme un vent fort

C'est-à-dire « le bruit qu'un vent fort fait » ou « le son que le vent fait quand il souffle fort ».

remplis du Saint-Esprit

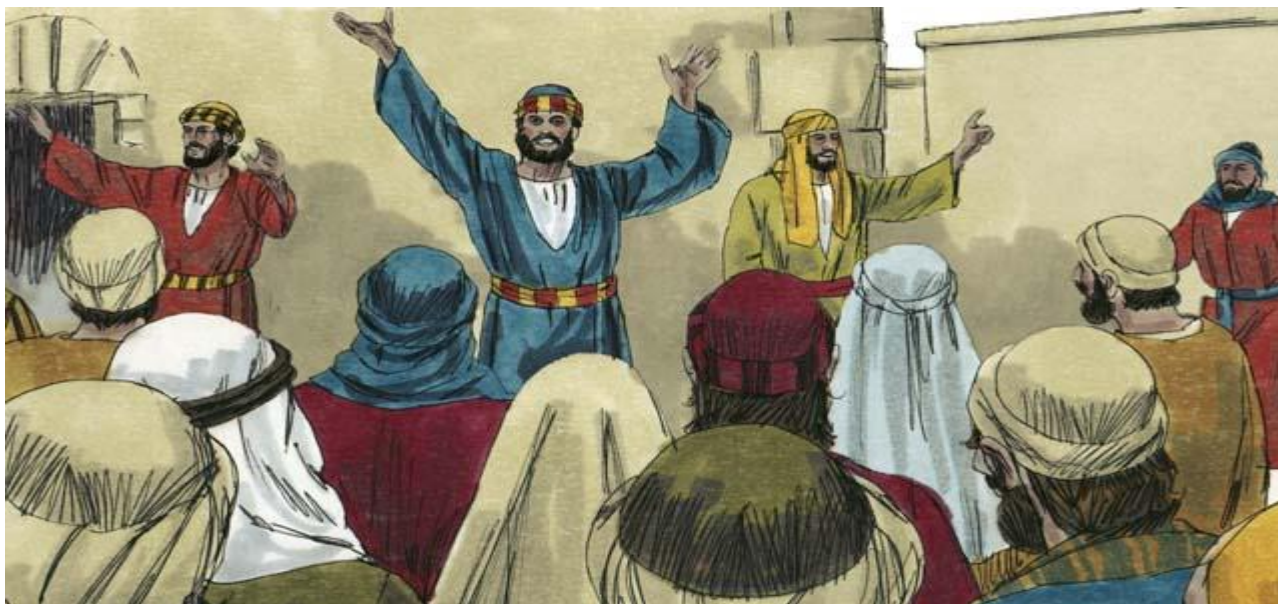
C'est-à-dire « capacité donnée par le Saint-Esprit » ou « puissance donnée par le Saint-Esprit ».

dans d'autres langues

Cela pourrait être traduit par « dans des langues qui n'étaient pas leur propre langue » ou par « dans des langues étrangères » ou encore "comme parlent des personnes d'autres pays ». Les croyants ne connaissaient pas ces langues avant que le Saint-Esprit leur ait donné le pouvoir de les parler. Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire « langues » fait référence aux langues que les gens parlent et comprennent.

Termes Importants

- croire ,croyance
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

43:04

Quand les habitants de Jérusalem ont entendu ce bruit, **une foule de personnes** est venue voir ce qui se passait. Ils ont entendu les croyants proclamer les grandes choses que Dieu avait faites. Ils ont été étonnés parce que chacun entendait ces choses dans sa langue maternelle.

une foule de personnes

Cela pourrait être traduit par « une foule » ou « un grand groupe de personnes ».

Termes Importants

- Jérusalem
- croire ,croyance
- Dieu

43:05

Certaines personnes ont dit que les disciples étaient ivres. Mais Pierre s'est levé et leur a dit : « Écoutez-moi, ces gens ne sont pas ivres, mais ce que vous voyez est ce que le prophète **Joël** a prédit. » Dieu a dit : « Dans **les derniers jours**, je **répandrai mon Esprit**. »

Joël

Joël était un prophète en Israël qui a vécu des centaines d'années avant que cela a pris place.

les derniers jours

Cela fait référence aux « derniers jours avant la fin du monde ».

répandrai mon Esprit

Cela peut être compris dans le sens de « donnez généreusement mon Esprit aux gens » ou « faites de sorte que mon Esprit donne mon pouvoir complètement aux gens ».

mon Esprit.

C'est-à-dire « Mon Saint Esprit »

Termes Importants

- disciple
- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- remplir
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

43:06

Pierre a continué : « Hommes d'Israël, Jésus a fait beaucoup de choses merveilleuses pour montrer qui il était. Il a fait beaucoup de choses étonnantes par la puissance de Dieu. Vous le savez, parce que vous avez vu ces choses. Mais vous l'avez crucifié ! »

Information générale

Pierre continue à parler à la foule

Hommes d'Israël

Pour certaines langues, il est préférable de dire « peuple d'Israël » pour bien comprendre qu'il s'agit d'hommes et de femmes. Cela pourrait aussi être traduit par « mon peuple d'Israël » ou « mes compatriotes Juifs » pour indiquer clairement que Pierre était aussi un Juif et appartenait au « peuple d'Israël ».

vous l'avez crucifié !

On pourrait aussi traduire cela par « vous l'avez fait crucifier » ou « à cause de vous, il a été crucifié ». Les Juifs n'ont pas réellement cloué Jésus à la croix. Cependant, les dirigeants juifs l'ont fait condamner et de nombreuses personnes dans la foule ont crié pour qu'il soit crucifié.

Termes Importants

- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [miracle, merveille, signe](#)
- [puissance, pouvoirs](#)
- [Dieu](#)
- [crucifier](#)

43:07

« Dieu **a ressuscité Jésus** d'entre les morts en accord avec ce qu'un prophète a écrit à ce sujet : « **Tu ne laisseras pas** le Saint de Dieu **pourrir dans la tombe** ». Nous sommes des témoins que Dieu a ressuscité Jésus. »

Information générale

Pierre continue à parler à la foule

Tu ne laisseras pas

« Tu » fait référence à Dieu le Père. Pour que cela soit clair, cela pourrait être traduit par « Toi, Dieu, tu ne laisseras pas ». Certaines langues peuvent avoir un moyen spécial de s'adresser à quelqu'un, telles que « Toi, mon Dieu ».

pourrir dans la tombe

C'est-à-dire « se décomposer dans la tombe ». Cela fait référence au fait que Jésus n'est pas resté dans la tombe très longtemps et est une autre façon de dire qu'il n'est pas resté mort, mais est plutôt revenu à la vie.

a ressuscité Jésus

C'est-à-dire « a redonné la vie à Jésus ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- mort ,mourir ,la mort
- remplir

- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse
- Christ , Messie
- [[rc://fr/tw/dict/bible/kt/witness]]
- vie, vivant, vivre, en vie

43:08

« Dieu, le Père a maintenant honoré Jésus en le faisant s'asseoir **à sa droite**. Et Jésus nous a envoyé l'Esprit Saint comme il l'avait promis. Le Saint-Esprit **cause** les choses que vous voyez et entendez maintenant. »

Information générale

Pierre continue à parler à la foule

à sa droite

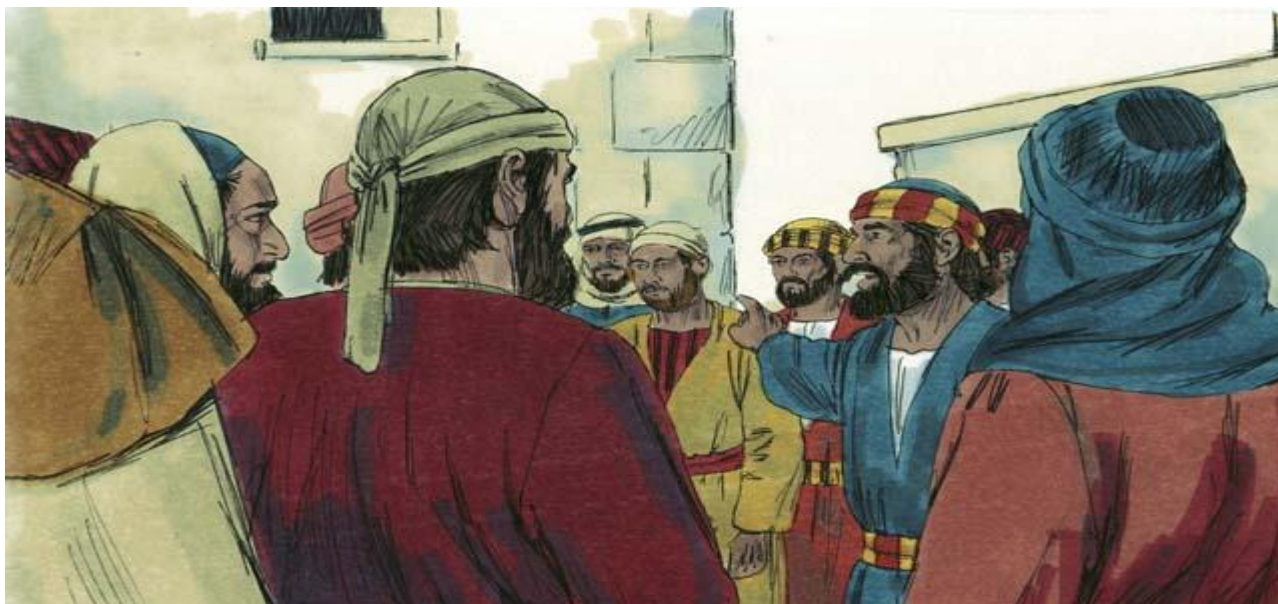
Cela pourrait se traduire par « à la position la plus importante » ou « à la place du plus grand honneur ».

cause

C'est-à-dire « permet aux croyants de faire » ou « donne le pouvoir à ces gens ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu le Père, Père céleste, Père
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- promesse

43:09

« Vous avez crucifié cet homme, Jésus. **Mais soyez certains** que Dieu l'a fait Seigneur qui règne sur tout et Messie ! »

Information générale

Pierre continue à parler à la foule

Mais soyez certains

Cela pourrait se traduire par « Mais vous pouvez savoir que c'est vrai » ou « Mais vous pouvez en être sûr ».

Termes Importants

- crucifier
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu
- seigneur, maître, monsieur
- Christ , Messie

43:10

Les gens qui écoutaient Pierre étaient **profondément touchés** par les choses qu'il disait. Alors ils ont demandé à Pierre et aux disciples : « **Frères**, que devons-nous faire ? »

profondément touchés

C'est-à-dire « très troublé par » ou « se sont sentis très triste quand ils ont entendu ». Être « ému », c'est ressentir de fortes émotions.

Frères

C'était une façon normale pour un juif de s'adresser à des camarades juifs. Cela pourrait aussi être traduit par « Mes amis ».

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- disciple

43:11

Pierre leur a répondu : « Chacun de vous devrait se repentir et se faire baptiser **au nom de Jésus-Christ**, afin que Dieu pardonne vos péchés. Alors, il vous donnera aussi le don du Saint-Esprit. »

au nom de

Cette expression signifie à la fois « par l'autorité de » et « sous l'autorité de ». Pensez à traduire littéralement le mot « nom » s'il est compris de cette façon dans votre langue. Cette phrase peut aussi être répétée comme suit : « au nom du Père, au nom du Fils et au nom du Saint-Esprit ».

Christ

C'est la même signification que « Messie ». Cela pourrait être traduit par « oint » ou « choisi ». Au lieu de traduire le sens, certains traducteurs peuvent choisir de conserver le mot « Christ » et de l'épeler en utilisant les sons dans leur propre langue.

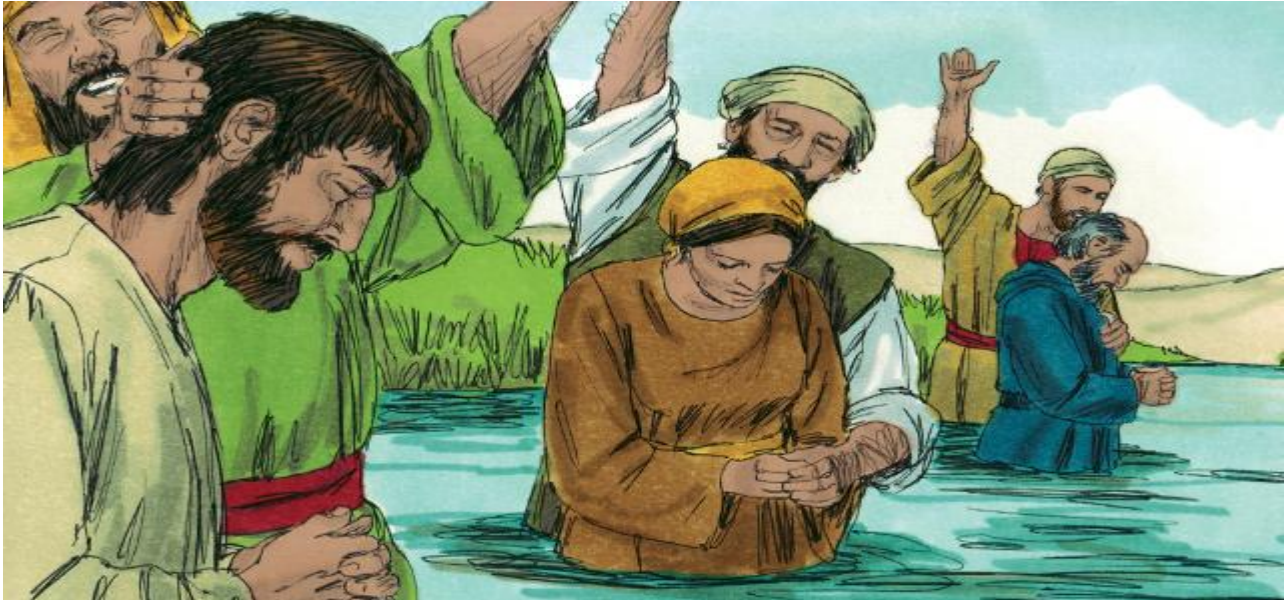
Jésus-Christ

Puisque « Christ » est un titre ici, certains traducteurs peuvent choisir de changer l'ordre et de dire « Christ Jésus ». Les deux ordres sont utilisés dans la Bible.

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- repentir;se repentir
- baptiser ' baptême
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Christ , Messie
- Dieu

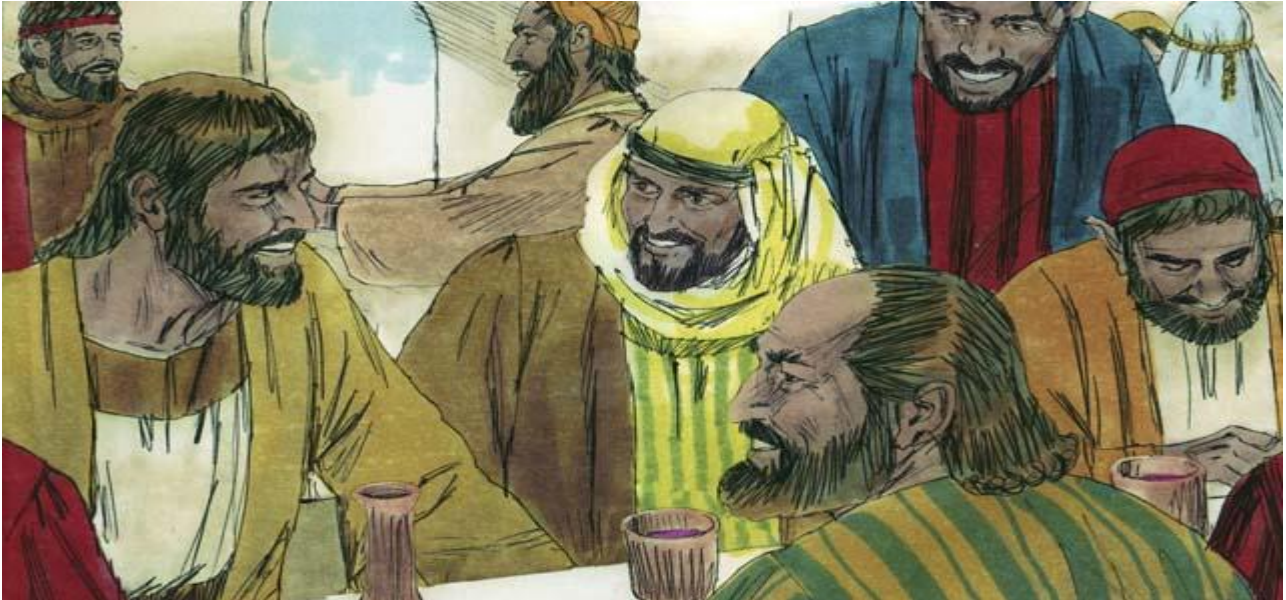
- pardonner, le pardon
- péché, pécheur, péchant
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

43:12

Environ trois mille personnes ont cru ce que Pierre a dit et sont devenues des disciples de Jésus. Elles ont été baptisées et ont participé à l'église de Jérusalem.

Termes Importants

- croire ,croyance
- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- disciple
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- baptiser ' baptême
- eglise
- Jérusalem
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

43:13

Les croyants écoutaient continuellement aux apôtres qui les enseignaient. Ils se réunissaient souvent et mangeaient ensemble, et ils priaient souvent les uns avec les autres. Ils louaient Dieu ensemble et ils partageaient tout ce qu'ils avaient les uns avec les autres. Tout le monde dans la ville pensait du bien d'eux. Chaque jour, encore plus de gens devenaient des croyants.

pensait du bien d'eux

C'est-à-dire qu'ils avaient une opinion positive au sujet des apôtres.

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [disciple](#)
- [apôtre](#)
- [priez, prière](#)
- [louange](#)
- [Dieu](#)
- [croire ,croyance](#)

Une histoire biblique tirée de : Actes 2

44. Pierre et Jean guérissent un mendiant

44:01



Un jour, Pierre et Jean sont allés au Temple. Il y avait **un homme handicapé** assis à la porte, qui mendiait.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais n'indique pas le temps spécifique. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

un homme handicapé

Cela pourrait être traduit par « un homme boiteux ». Il s'agissait d'un homme qui n'avait pas pleinement l'usage de ses jambes et ne pouvait ni se tenir debout ni marcher.

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jean (l'apôtre) | John(Jean)]]
- temple
- mendier ,mendiant | begging(mendier)]]

44:02



Pierre regarda le boiteux et dit : « Je n'ai pas d'argent à te donner, mais je te donnerai ce que j'ai : **Au nom de Jésus**, lève-toi et marche ! »

Au nom de Jésus

Ici, « Nom » représente l'autorité et le pouvoir de la personne. Par conséquent, cette expression signifie ici « par l'autorité de Jésus ».

Termes Importants

- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

44:03

Immédiatement, Dieu a guéri l'homme boiteux. Il a commencé à marcher et à sauter, et à louer Dieu. Les gens dans **la cour du Temple** ont été étonnés.

la cour du Temple

Seuls les prêtres pouvaient entrer dans le Temple, mais les autres Juifs pouvaient entrer dans la zone entourant le Temple.

Termes Importants**translationWords**

- Dieu
- guérir, soigner
- louange
- temple

44:04

Une foule de personnes est rapidement venue voir l'homme qui avait été guéri. Pierre leur a dit : « Cet homme est en bonne santé, mais ne soyez pas étonnés. Nous ne l'avons pas guéri par notre propre puissance, ni parce que nous honorons Dieu. Mais c'est Jésus qui a guéri cet homme par sa puissance, parce que nous croyons en lui. »

Termes Importants

- [guérir, soigner](#) | healed(guérir)]
- [Pierre, Simon Pierre, Céphas](#)
- [puissance, pouvoirs](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [la foi](#)

44:05

« Vous êtes ceux qui ont dit au gouverneur romain de tuer Jésus. Vous avez tué celui qui donne la vie à tout le monde. Mais Dieu l'a ressuscité des morts. Vous n'avez pas compris ce que vous faisiez, mais quand vous avez fait ces choses, ce que les prophètes ont dit s'est passé. Ils ont dit que le Messie souffrirait et mourrait. Dieu l'avait ordonné ainsi. Donc repentez-vous et **tournez-vous vers Dieu** pour qu'il lave vos péchés. »

tournez-vous vers Dieu

C'est-à-dire « décidez d'obéir à Dieu ».

Termes Importants

- Rome, Romain | Roman(Romain)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- vie, vivant, vivre, en vie
- Dieu
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout | raised(élever,ressuscité)]]
- mort ,mourir ,la mort | dead(mort)]]
- remplir
- prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse | prophecies(prophéties)]]
- Christ , Messie | Messiah(Messie)]]
- souffrir, souffrance
- repentir,se repentir
- péché, pécheur, péchant | sins(péché)]]

44:06

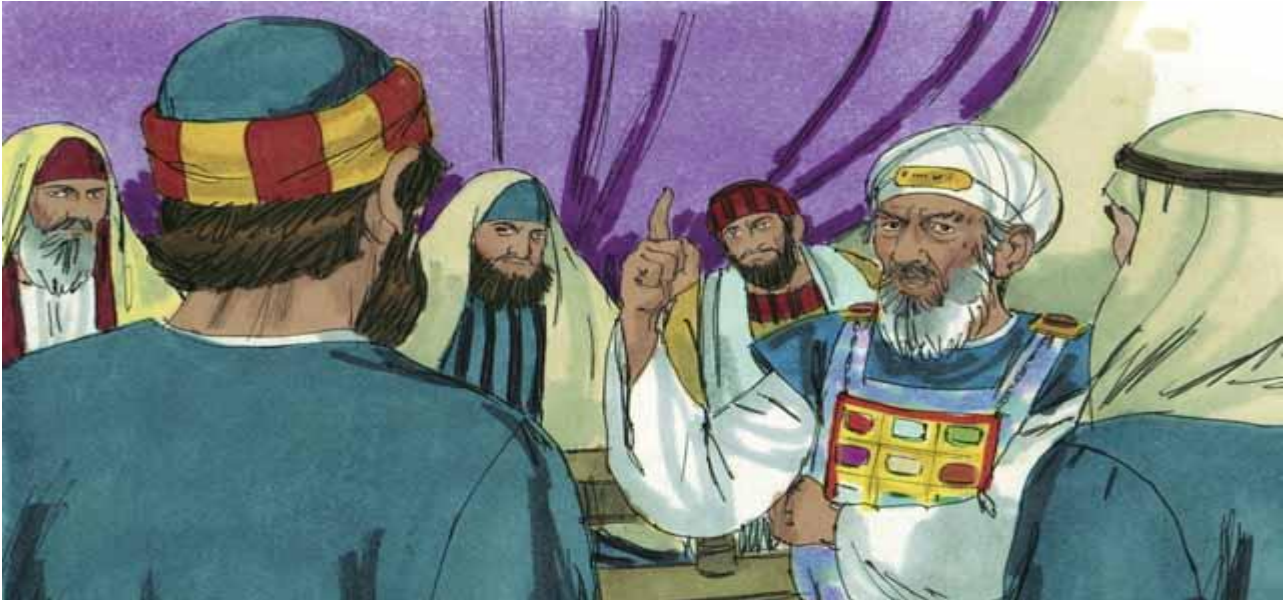
Quand les dirigeants du Temple ont entendu Pierre et Jean, ils sont devenus très irrités. Alors ils les ont arrêtés et les ont mis en prison. Mais beaucoup de gens ont cru ce que Pierre a dit. Le nombre d'hommes qui croyaient en Jésus s'est élevé à environ cinq mille.

Le nombre d'hommes

C'était en plus des femmes et des enfants qui ont cru.

Termes Importants

- [temple](#) | Temple(Temple)]
- [Pierre, Simon Pierre, Céphas](#)
- [Jean \(l'apôtre\)](#)
- [croire ,croyance](#) | believed(croire)]

44:07

Le jour suivant, les dirigeants juifs ont amené Pierre et Jean au grand prêtre et aux autres chefs religieux. Ils ont aussi amené l'homme qui avait été boiteux. Ils ont demandé à Pierre et à Jean : « Par quel pouvoir avez-vous guéri cet homme infirme ? »

Termes Importants

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux [Jewish Leaders]]
- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jean (l'apôtre)
- Grand prêtre
- puissance, pouvoirs

44:08

Pierre leur a répondu : « Cet homme devant vous a été **guéri** par la puissance de Jésus, le Messie que vous avez crucifié. Mais Dieu l'a ressuscité. Vous l'avez rejeté, mais il n'y a pas d'autre moyen d'être sauvé que par le pouvoir de Jésus ! »

guéri

C'est-à-dire, « s'est senti bien », « complètement guéri », « fort ».

Vous l'avez rejeté

C'est-à-dire « vous avez refusé de l'accepter » ou « vous avez refusé de croire en Jésus » ou « vous avez refusé de croire que Jésus est le Sauveur ».

il n'y a pas d'autre moyen d'être sauvé que par le pouvoir de Jésus !

On pourrait aussi traduire cela par « mais le seul moyen d'être sauvé est par le pouvoir de Jésus » ou « mais seul Jésus peut nous sauver, par son pouvoir ».

d'être sauvé

On pourrait dire « être sauvé de nos péchés » ou « nous pouvons être sauvés de nos péchés ».

Termes Importants**translationWords**

- Pierre, Simon Pierre, Céphas

- guérir, soigner
- puissance, pouvoirs
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Christ , Messie
- crucifier
- Dieu
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- vie, vivant, vivre, en vie
- Demeurer en toute sécurité

44:09

Les dirigeants **étaient sidérés** que Pierre et Jean parlaient avec une telle assurance. Ils savaient que ces hommes étaient des hommes **ordinaires** qui n'étaient pas instruits. Mais alors **ils se sont souvenus** que ces hommes **avaient été avec Jésus**. Alors ils leur ont dit : « Nous vous punirons sévèrement si vous donnez d'autres messages au peuple à propos de cet homme, Jésus. » **Après avoir dit beaucoup de choses comme ça, ils ont laissé partir Pierre et Jean.**

étaient sidérés

C'est-à-dire « ont été très surpris » ou « ont été stupéfaits ».

ordinaires

C'est-à-dire « commun » ou « d'une classe inférieure ». Pierre et Jean étaient des simples pêcheurs.

n'étaient pas instruits

C'est-à-dire « ils n'avaient pas d'éducation formelle ». Cela pourrait aussi être traduit par « ils n'avaient pas reçu de formation religieuse ».

ils se sont souvenus

Signifiant, « mais alors ils ont pensé au fait que ».

avaient été avec Jésus

On pourrait traduire cela par « passait du temps avec Jésus » ou « avait été enseigné par Jésus ».

Après avoir dit beaucoup de choses comme ça

C'est-à-dire « après avoir menacé Pierre et Jean de la même manière ».

ils ont laissé partir Pierre et Jean

C'est-à-dire « ils ont permis à Pierre et Jean de partir ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

Une histoire biblique tirée de : Actes 3:1-4:22

translationWords

- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux
- Pierre, Simon Pierre, Céphas
- Jean (l'apôtre)
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

45. Philippe et le dignitaire éthiopien

45:01



Un des leaders que tout le monde respectait parmi les premiers chrétiens était un homme qui s'appelait Étienne. Le Saint-Esprit lui donnait beaucoup de pouvoir et de sagesse. Étienne avait fait beaucoup de miracles et beaucoup de gens l'ont cru quand il leur a enseigné comment mettre leur confiance en Jésus.

Termes Importants

- [église](#)
- [Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur | Holy Spirit\(Saint Esprit\)\]\]](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wise | wisdom\(sagesse\)\]\]](#)
- [miracle, merveille, signe | miracles\(miracle\)\]\]](#)
- [croire ,croyance](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

45:02

Un jour, certains Juifs qui ne croyaient pas en Jésus sont venus alors qu'Étienne parlait de Jésus, et ils ont commencé à argumenter avec lui. Ils sont devenus très fâchés, ils sont allés voir les chefs religieux juifs et ont dit des mensonges au sujet d'Étienne. Ils ont dit : « Nous avons entendu Étienne dire des choses mauvaises contre Moïse et Dieu ! » Alors les chefs religieux ont arrêté Étienne et l'ont amené au grand prêtre et aux autres dirigeants juifs. Encore plus de faux témoins sont venus et leur ont menti au sujet d'Étienne.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais n'indique pas le temps spécifique. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Juif, juif | Jews(Juifs)]
- Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux | religious leaders(dirigeants religieux)]
- mauvais, méchant, méchanteté
- Moïse
- Dieu
- Grand prêtre | high priest(grand prêtre)]
- [[rc://fr/tw/dict/bible/kt/witness | witnesses(témoins)]]

45:03

Le grand prêtre a demandé à Étienne : « Ces hommes disent-ils la vérité ? » Étienne a commencé à dire beaucoup de choses en répondant au grand prêtre. Il a dit que Dieu avait fait des choses merveilleuses pour le peuple d'Israël, depuis le temps où Abraham a vécu jusqu'au temps de Jésus et il leur a rappelé que le peuple avait toujours désobéi à Dieu. Étienne a ajouté : « Vous êtes un peuple obstiné et rebelle. Vous rejetez toujours le Saint-Esprit, tout comme **nos ancêtres** ont toujours rejeté Dieu et ont tué ses prophètes. Mais vous avez fait quelque chose de pire : Vous avez tué le Messie ! »

Vous rejetez toujours le Saint Esprit

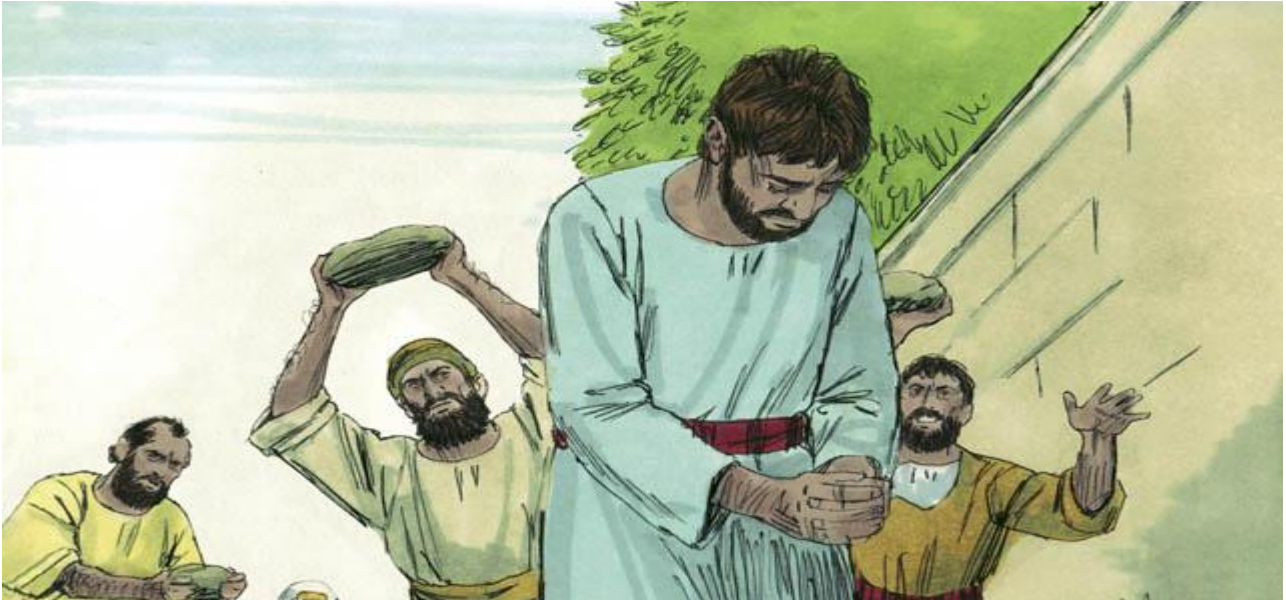
C'est-à-dire « vous n'obéissez jamais au Saint-Esprit » ou « vous refusez toujours d'écouter le Saint-Esprit ».

nos ancêtres

Cela pourrait dire « nos ancêtres, les Israélites ».

Termes Importants

- [Grand prêtre](#) | high priest(grand prêtre)]]
- [vraie, vérité](#)
- [Dieu](#)
- [Abraham, Abram](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [désobeir , désobeïssance ,désobeïssant](#) | disobeyed(désobéir)]]
- [rebeller, rebelle](#) | rebellious(se révolter, rebelle)]]
- [Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur](#) | Holy Spirit(Saint Esprit)]]
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#) | prophets(prophètes)]]
- [Christ , Messie](#) | Messiah(Messie)]]

45:04

Quand les chefs religieux ont entendu cela, ils se sont mis tellement en colère qu'**ils ont bouché leurs oreilles** et **ont hurlé**. Ils ont traîné Étienne hors de la ville et ont jeté des pierres sur lui pour le tuer.

ils ont bouché leurs oreilles

Cela veut dire « Ils ont mis leurs mains sur leurs oreilles ». C'était pour montrer qu'ils ne voulaient pas entendre ce qu'Étienne disait.

ont hurlé

Ils hurlaient de colère. Traduisez cela de manière qu'ils soient très vexés.

translationWords

- [Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux](#)

45:05

Alors qu'Étienne était en train de mourir, il s'est écrié : « Jésus, reçois mon esprit. » Puis il est tombé à genoux et s'est écrié une fois de plus : « Seigneur, **ne leur porte pas en compte ce péché** ». Puis il est mort.

Alors qu'Étienne était en train de mourir

C'est-à-dire « Juste avant la mort de Étienne ».

il s'est écrié

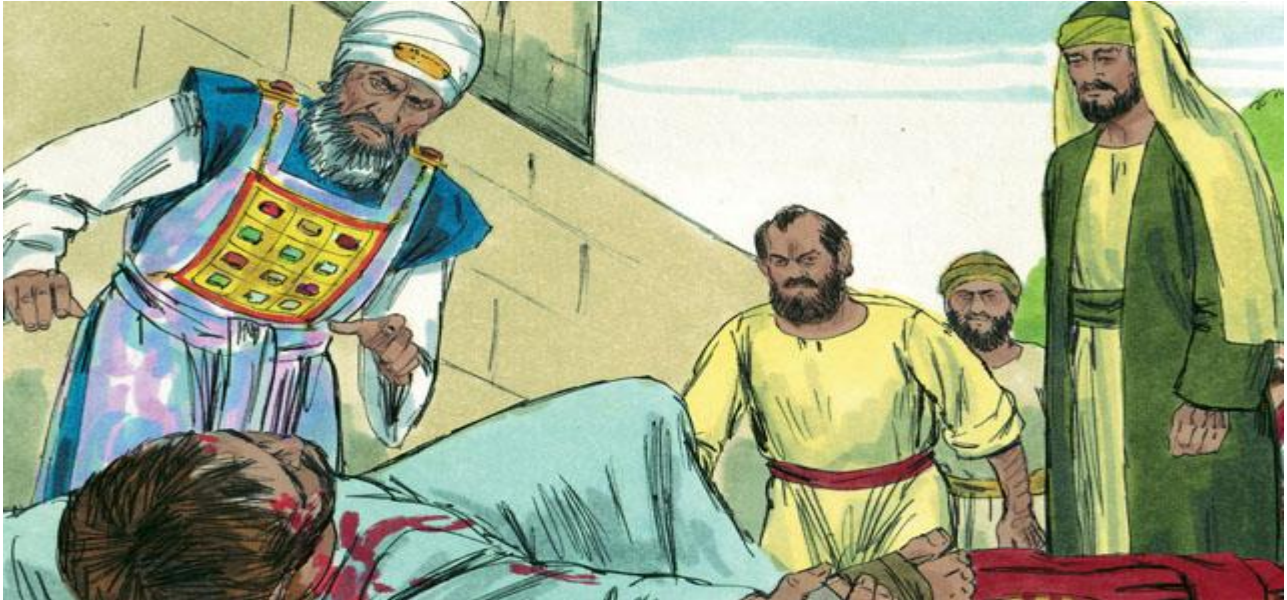
C'est-à-dire, « a appelé à haute voix » ou « a dit très fort ».

ne leur porte pas en compte ce péché

C'est-à-dire « ne les considérez pas coupables de ce péché, de m'avoir tué ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- recevoir
- esprit, spirituel
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]]
- péché, pécheur, péchant
- mort ,mourir ,la mort | died(mourir)]]

45:06

Ce jour-là, beaucoup de gens à Jérusalem ont commencé à persécuter les disciples de Jésus, alors les croyants ont fui vers d'autres endroits. **Mais malgré cela**, ils ont parlé de Jésus partout où ils allaient.

Mais malgré cela

Les dirigeants juifs pensaient pouvoir arrêter la propagation de l'enseignement de Jésus en persécutant ses disciples. Au lieu de cela, ils les ont dispersés et ont causé la diffusion du message encore plus largement.

Termes Importants

- Paul, Saul | Saul(Saul)]]
- Jérusalem
- persécuter, persécution, persécuteur | persecuting(persécuter)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- croire ,croyance | believers(croyants)]]
- prêcher | preached(prêcher)]]

45:07

Un croyant en Jésus, qui s'appelait Philippe, avait fui Jérusalem comme la plupart des autres croyants. Philippe est allé à la région de Samarie où il a parlé de Jésus aux gens et beaucoup d'eux l'ont cru et ont été sauvés. **Un jour**, un ange de Dieu a visité Philippe et lui a dit de prendre une certaine route dans le désert. Philippe est allé là-bas et alors qu'il marchait sur la route, il a vu un homme monté sur son char. Cet homme était un haut fonctionnaire d'**Éthiopie**. Le Saint-Esprit a dit à Philippe d'aller parler à cet homme.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais n'indique pas le temps spécifique. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

Éthiopie

L'Éthiopie est un pays à l'est de l'Afrique.

Termes Importants

- disciple
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- croire ,croyance | believers(croyants)]]
- Jérusalem
- persécuter, persécution, persécuteur | persecution(persécution)]]
- Samarie, samaritain
- prêcher | preached(prêcher)]]
- Demeurer en toute sécurité | saved(sauver)]]
- ange, archange
- Dieu
- char
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur | Holy Spirit(Saint Esprit)]]

45:08

Alors Philippe est allé près du char. Il a entendu l'Éthiopien lire la Parole de Dieu. Il lisait ce que le prophète Ésaïe avait écrit : « Ils l'ont conduit comme un agneau qui va être tué, et **comme un agneau silencieux**, il n'a pas dit un mot. Ils l'ont traité injustement et ne l'ont pas respecté. Ils lui ont enlevé la vie. »

l'Éthiopien

C'est une personne du pays d'Éthiopie. Voir la note sur [45:07] (45/07).

comme un agneau silencieux

Cela pourrait être traduit par « comme un agneau qui est silencieux même lorsqu'il est sur le point d'être tué ».

Termes Importants

- char
- [Esaïe](#) | prophet Isaiah]]
- agneau, Agneau de Dieu
- vie, vivant, vivre, en vie

45:09

Philippe a demandé à l'Éthiopien : « Comprends-tu ce que tu lis ? » L'Éthiopien a répondu : « Non, je ne peux pas le comprendre à moins que quelqu'un me l'explique. S'il te plaît, viens t'asseoir à côté de moi. Est-ce qu'Esaië a écrit à propos de lui-même ou quelqu'un d'autre ? »

Est-ce qu'Esaië a écrit à propos de

On pourrait dire « Isaïe faisait-il allusion ».

Termes Importants

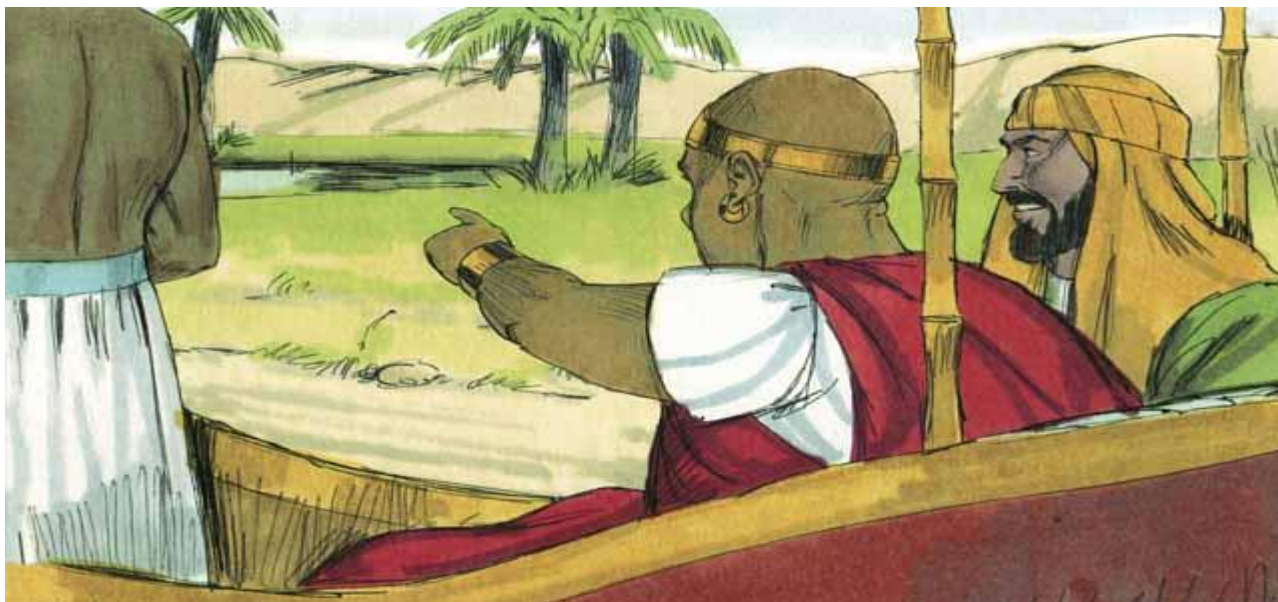
- [Esaië](#)

45:10

Philippe est monté dans le char et s'est assis. Puis il a dit à l'Éthiopien qu'Ésaïe avait écrit concernant Jésus. Philippe a aussi parlé de beaucoup d'autres passages de la Parole de Dieu. De cette façon, il a donné à l'homme la bonne nouvelle de Jésus.

Termes Importants

- [Esaïe](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod|scriptures\(écritures\)\]\]\]](#)
- [bonnes nouvelles, Evangile](#)

45:11

Comme Philippe et l'Éthiopien continuaient leur route, ils ont vu de l'eau. L'Éthiopien a dit : « Regarde, il y a de l'eau, puis-je être baptisé ? » Et il a dit au conducteur d'arrêter le char.

de l'eau

Utilisez un terme qui signifie une masse d'eau plus grande telle qu'un étang, un lac ou un ruisseau.

puis-je être baptisé ?

Cela pourrait aussi être traduit par « Y a-t-il une raison pour laquelle je ne peux pas être baptisé ? »

Termes Importants**translationWords**

- baptiser ' baptême
- char

45:12

Alors ils sont descendus dans l'eau, et Philippe a baptisé l'Éthiopien. Lorsqu'ils sont sortis de l'eau, le Saint-Esprit a soudainement **transporté Philippe à un autre endroit**. Là-bas, Philippe a continué à parler de Jésus aux gens.

transporté Philippe à un autre endroit

C'est-à-dire « a pris Philippe » ou « a saisi Philippe ».

Termes Importants

- baptiser ' baptême | baptized(baptiser)]]
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur | Holy Spirit(Saint Esprit)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

45:13



L'Éthiopien a continué à voyager vers sa maison. Maintenant, il était heureux de connaître Jésus.

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

Une histoire biblique tirée de : Actes 8:26-40

46. La conversion de Saul

46:01



Un jeune homme qui s'appelait Saul avait gardé les robes des hommes qui avaient tué Étienne. Il ne croyait pas en Jésus et il persécutait les croyants. Il allait **de maison en maison** à Jérusalem pour arrêter les hommes et les femmes qui croyaient en Jésus et il les mettait en prison. Alors le grand prêtre a donné à Saul la permission d'aller à la ville de **Damas** pour arrêter les chrétiens et les ramener à Jérusalem.

avait gardé les robes des hommes qui avaient tué Etienne

Voir [45:06](#).

de maison en maison

C'est-à-dire « dans de nombreuses maisons ».

Damas

Damas est maintenant la capitale du pays de la Syrie. À l'époque de Saül, c'était une ville appartenant à l'empire romain. La plupart des gens là-bas n'étaient pas juifs, mais il y avait des juifs et aussi des chrétiens qui y vivaient.

Termes Importants

- [Paul, Saul](#) | Saul(Saul)]]
- [croire ,croyance](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [persécuter, persécution, persécuteur](#) | persecuted(persécuter)]]
- [croire ,croyance](#) | believers(croire,croyants)]]

- Jérusalem
- Grand prêtre | high priest(grand prêtre)]

46:02

Donc Saul est parti vers Damas. Juste avant d'arriver à la ville, une lumière brillante a éclaté dans le ciel autour de lui et Paul est tombé à terre. Il a entendu quelqu'un dire : « Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? » Saul a demandé : « Qui es-tu, Maître ? » Jésus lui répondit : « Je suis Jésus que tu persécutes ! »

Termes Importants

- Paul, Saul | Saul(Saul)]
- persécuter, persécution, persécuteur
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]

46:03

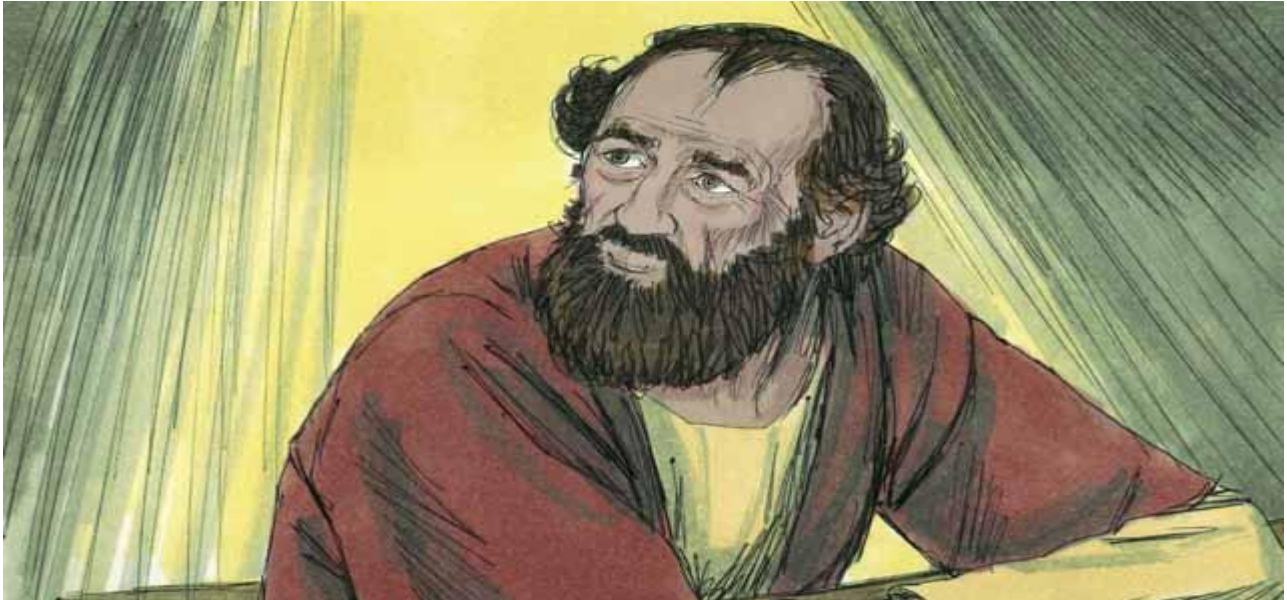


Quand Saul s'est levé, il ne pouvait pas voir. Ses amis ont dû le conduire à Damas. Saul n'a rien mangé ni bu pendant trois jours.

Termes Importants

translationWords

- Paul, Saul

46:04

Il y avait un disciple à Damas qui s'appelait Ananias. Dieu lui a dit : « Va dans la maison où Saul demeure et mets tes mains sur lui pour qu'il puisse voir de nouveau. » **Mais Ananias a dit** : « Seigneur, j'ai entendu comment cet homme a persécuté les croyants. » **Dieu lui a répondu** : « Va, je l'ai choisi **pour proclamer mon nom** aux Juifs et aux gens des autres groupes. Il va souffrir beaucoup **pour l'amour de mon nom**. »

Mais Ananias a dit

Si l'emploi du mot « Mais » ici n'est pas clair, on pourrait l'expliquer en disant « Mais Ananias avait peur, donc il a dit ».

Dieu lui a répondu

Pour clarifier pourquoi Dieu a dit cela, nous pourrions utiliser la phrase « Pour rassurer Ananias, Dieu a dit »

pour proclamer mon nom

C'est-à-dire « pour enseigner à mon sujet » ou « pour me faire connaître ».

pour l'amour de mon nom

C'est-à-dire « pour moi » ou « à cause de moi » ou « parce qu'il me sert » ou « parce qu'il enseigne les autres à mon sujet ».

Termes Importants

- [disciple](#)
- [Dieu](#)
- [Paul, Saul](#) | Saul(Saul)]]

- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]
- persécuter, persécution, persécuteur | persecuted(persécuter)]
- souffrir, souffrance

46:05

Alors Ananias est allé vers Saul, a posé ses mains sur lui et lui a dit : « Jésus, qui t'est apparu sur le chemin de Damas, m'a envoyé vers toi pour que tu puisses voir de nouveau, et ainsi tu seras rempli du Saint-Esprit. » Immédiatement Saul a pu voir de nouveau, et Ananias l'a baptisé. Ensuite Saul a mangé de la nourriture et a retrouvé ses forces.

Termes Importants**translationWords**

- Paul, Saul
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- baptiser ' baptême

46:06

Immédiatement, Saul a commencé à prêcher aux Juifs à Damas. Il a dit : « Jésus est le Fils de Dieu ! » Les Juifs étaient étonnés, parce que Saul avait essayé de tuer les croyants, et maintenant il croyait en Jésus ! Saul **s'est débattu avec les Juifs**. Il leur a prouvé que Jésus était le Messie.

Immédiatement

On pourrait traduire « immédiatement » par « sans délai », « tout de suite », « à cet instant ».

s'est débattu avec les Juifs

Cela pourrait se traduire par « donnait aux Juifs de bonnes raisons de croire en Jésus » ou « parlait de manière persuasive avec les Juifs ».

Termes Importants

- Paul, Saul | Saul(Saul)]]
- prêcher | preaching(prêcher)]]
- Juif, juif | Jews(Juifs)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils | Son of God(Fils de Dieu)]]
- croire ,croyance | believers(croyants)]]
- Christ , Messie | Messiah(Messie)]]

46:07

Plus tard, les Juifs ont fait un plan pour tuer Saul. Ils ont envoyé des gens pour le surveiller **aux portes de la ville** afin de le tuer. Mais Saul a entendu parler du plan, et ses amis l'ont aidé à s'échapper. Une nuit, ils l'ont fait descendre le long du mur de la ville dans un panier. Après son échappée de Damas Saul a continué à parler de Jésus.

aux portes de la ville

Les portes étaient le seul moyen normal d'entrer ou de sortir des villes fortifiées.

ils l'ont fait descendre le long du mur de la ville dans un panier

Une autre façon de dire cela serait : « Ils l'ont aidé à se mettre dans un grand panier et ils ont fait descendre le panier le long du mur de la ville ».

Termes Importants

- [Juif, juif](#) | [Jews](#)([Juif](#))]]
- [Paul, Saul](#) | [Saul](#)([Saul](#))]]
- [prêcher](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

46:08

Saul s'est rendu à Jérusalem pour rencontrer les apôtres, mais ils avaient peur de lui. Alors Barnabas, un croyant, a amené Saul chez les apôtres. Il leur a dit comment Saul avait prêché avec assurance à Damas. Après cela, les apôtres ont **accepté Saul**.

accepté Saul

C'est-à-dire « ils ont présumé que Saül était aussi un croyant en Jésus ».

Termes Importants**translationWords**

- Paul, Saul
- Jérusalem
- disciple
- croire ,croyance
- Barnabas
- apôtre
- prêcher

46:09



Certains croyants qui fuyaient la persécution à Jérusalem sont allés très loin dans la ville d'Antioche et ont prêché au sujet de Jésus. La plupart des gens d'Antioche n'étaient pas juifs, mais pour la première fois, beaucoup d'entre eux sont devenus croyants. Barnabas et Saul sont allés là-bas pour enseigner plus au sujet de Jésus à ces nouveaux croyants et pour fortifier l'Église. C'est à Antioche que les croyants en Jésus ont été appelés « chrétiens » pour la première fois.

la ville d'Antioche

C'était une ville antique située dans ce qui est maintenant la pointe la plus méridionale du pays moderne de la Turquie, près de sa frontière avec la Syrie et de la mer Méditerranée. C'était à environ 450 miles au nord-ouest de Jérusalem.

pour fortifier l'église

On pourrait traduire cela par « aider l'église à devenir forte spirituellement » ou « aider les croyants en Jésus à devenir plus forts dans leur foi » ou « aider les gens à croire plus fermement en Jésus ».

Termes Importants

- [persécuter, persécution, persécuteur](#) | persecution(persécuter,persécution)]]
- [Jérusalem](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Barnabas](#)
- [Paul, Saul](#) | Saul(Saul)]]
- [eglise](#)
- [Chrétiens](#) | Christians(Chrétiens)]]

46:10

Un jour, pendant que les chrétiens d'Antioche jeûnaient et priaient, le Saint-Esprit leur a dit : « **Mettez à part pour moi** Barnabas et Saul pour faire le travail que je leur ai donné à faire. » Ainsi, l'église d'Antioche a prié pour Barnabas et Saul **et a placé leurs mains sur eux**. Puis **ils les ont envoyés** pour prêcher la bonne nouvelle de Jésus dans beaucoup d'autres endroits. Barnabas et Saul ont enseigné des différents groupes de personnes, et beaucoup de gens ont cru en Jésus.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais n'indique pas le temps spécifique. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

Mettez à part pour moi...

Cette phrase pourrait également être traduite par « Nommez Paul et Barnabas pour effectuer le travail spécial pour lequel je les ai choisis ! ».

l'église

Cela pourrait aussi être traduit par « les croyants » ou « les chrétiens ».

et a placé leurs mains sur eux

Cela pourrait se traduire par « les a bénis avec la puissance et l'autorité du Saint-Esprit en mettant leurs mains sur eux » ou « ont mis leurs mains sur eux comme un signe de leur unité dans l'Esprit ». Certaines langues peuvent devoir dire où ils ont placé leurs mains. Si c'est le cas, vous pourriez dire qu'ils ont placé leurs mains sur leur tête, leurs épaules ou leur dos.

ils les ont envoyés

Autrement dit, « les a congédiés » ou « les a envoyés en voyage ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

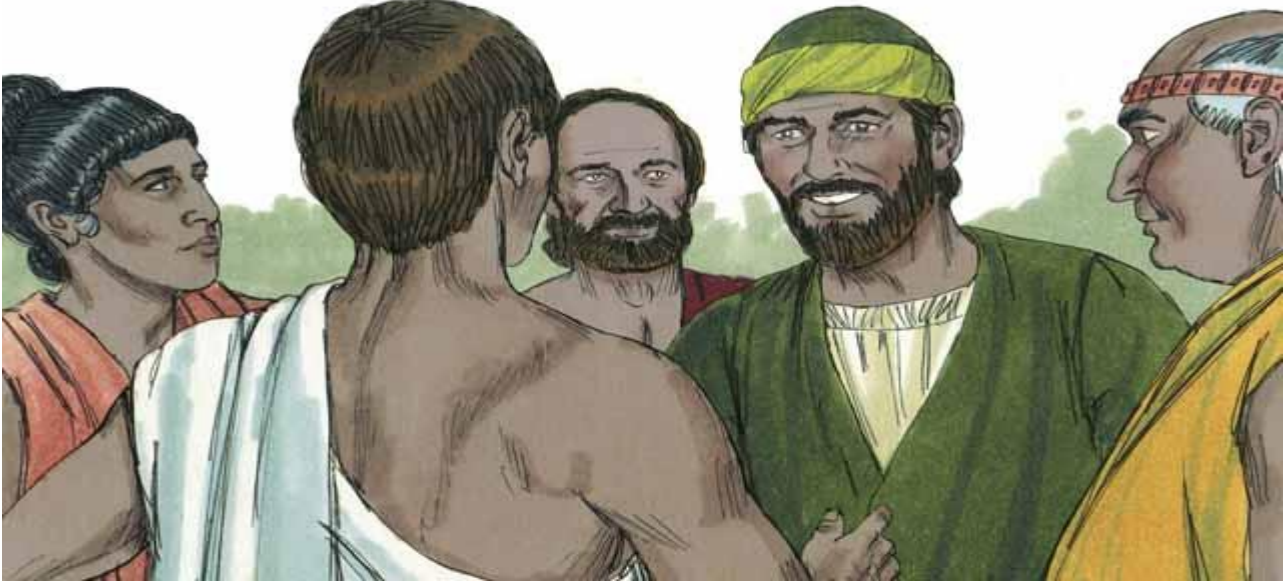
Une histoire biblique tirée de : Actes 6:8-8:3; 9:1-25; 11:25-26

translationWords

- Jeûner
- priez, prière
- Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur
- eglise
- Barnabas
- Paul, Saul
- prêcher
- bonnes nouvelles, Evangile
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- croire ,croyance

47. Paul et Silas à Philippi

47:01



Alors que Saul voyageait dans l'Empire romain, il a commencé à utiliser son nom romain, « Paul ». Un jour, Paul et son ami Silas sont allés à la ville de Philippi pour **proclamer** la bonne nouvelle de Jésus. Ils sont allés à un endroit près de la rivière en dehors de la ville où les gens s'assemblaient pour prier. Là, ils ont rencontré une femme nommée Lydia qui était une **marchande**. Elle aimait et adorait Dieu.

proclamer

C'est-à-dire « enseigner » ou « prêcher ».

marchande

Cela pourrait être traduit par « vendeuse » ou « propriétaire d'entreprise ».

Termes Importants

- [Rome, Romain](#) | Roman Empire(romain)]]
- [Paul, Saul](#)
- [Silas, Silvanus](#)
- [Philippi](#)
- [bonnes nouvelles, Evangile](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [amour](#) | loved(aimer)]]
- [Adoration](#) | worshiped(adorer)]]

47:02

Dieu a permis à Lydia de croire en Jésus. Paul et Silas l'ont baptisée ainsi que sa famille. **Elle a invité Paul et Silas à loger chez elle** et ils sont restés là.

Elle a invité Paul et Silas à loger chez elle

C'était la coutume habituelle du jour de donner l'hospitalité aux visiteurs chez soi. Il n'y avait aucun motif immoral dans cet arrangement.

Termes Importants

- Dieu
- croire ,croyance
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- baptiser ' baptême | baptized(baptiser)]
- Paul, Saul
- Silas, Silvanus

47:03

Paul et Silas rencontraient souvent des gens à l'endroit où les Juifs priaient. Chaque jour, alors qu'ils marchaient là, une esclave possédée par un démon les suivait. Ce démon lui permettait de prédire l'avenir, donc elle faisait beaucoup d'argent pour **ses maîtres en tant que diseuse de bonne aventure**.

ses maîtres

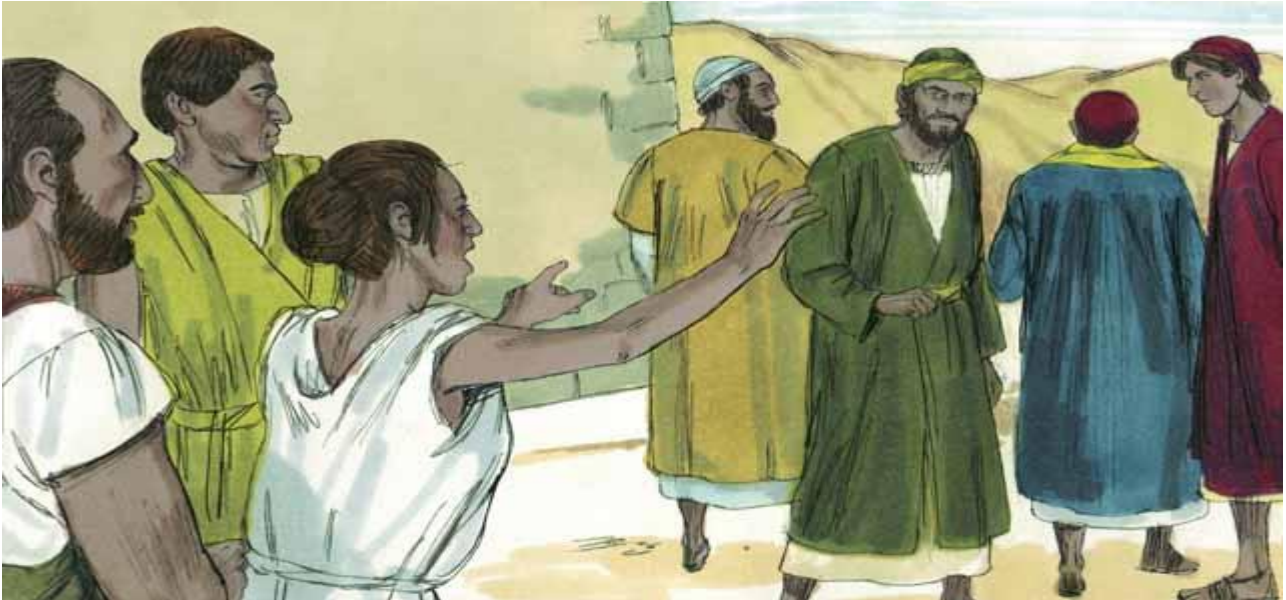
Dans ce cas, on peut traduire le ci-dessus par « ses propriétaires ».

en tant que diseuse de bonne aventure

C'est-à-dire « comme une personne qui a prédit aux gens ce qui leur arriverait dans le futur ».

Termes Importants

- Paul, Saul
- Silas, Silvanus
- serviteur, esclave, esclavage | slave girl(servante)]]
- possédé par un démon | possessed by a demon(possédé par un démon)]]
- demon mauvais esprit esprit impur
- seigneur, maître, monsieur | masters(maître)]]

47:04

La jeune fille esclave continuait de crier pendant qu'ils marchaient : « Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très-Haut. Ils vous disent la façon d'être sauvé ! » Elle l'a fait si souvent que Paul est devenu ennuyé.

la façon d'être sauvé

C'est-à-dire « comment vous pouvez être sauvé » ou « comment Dieu sauve les gens » ou « le plan de Dieu pour sauver les gens ».

translationWords

- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [Dieu](#)
- [Demeurer en toute sécurité](#)
- [Paul, Saul](#)

47:05

Finalement, un jour, quand l'esclave a commencé à crier, Paul s'est tourné vers elle et a dit au démon qui était en elle : « **Au nom de Jésus**, sors d'elle. » Tout de suite, le démon l'a quittée.

Un jour

Cette expression introduit un événement qui a pris place dans le passé, mais n'indique pas le temps spécifique. De nombreuses langues ont une manière similaire de commencer à raconter une histoire vraie.

s'est tourné vers elle

C'est-à-dire « s'est retourné et l'a regardée ».

Au nom de Jésus

C'est-à-dire « par l'autorité de Jésus ». En raison de l'autorité de Jésus, Paul pourrait ordonner au démon de partir.

sors d'elle

C'est-à-dire « laisse-la » ou « éloigne-toi d'elle ».

translationWords

- serviteur, esclave, esclavage
- Paul, Saul
- demon mauvais esprit esprit impur
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

47:06

Les hommes qui possédaient l'esclave sont devenus très fâchés ! Ils ont compris que **sans le démon**, l'esclave ne pouvait pas dire l'avenir aux gens. **Cela signifiait que** les gens n'allaient plus payer d'argent à ses maîtres pour qu'elle leur dise ce qui allait leur arriver.

sans le démon

C'est-à-dire « sans le pouvoir du démon » ou « maintenant qu'elle n'avait plus le démon ».

l'avenir

C'est-à-dire « ce qui leur arriverait dans le futur ».

Cela signifiait que

Cela pourrait être traduit par « à cause de cela » ou « par conséquent ».

translationWords

- [serviteur, esclave, esclavage](#)

47:07



Alors, les propriétaires de l'esclave ont emmené Paul et Silas aux autorités romaines qui ont battu Paul et Silas et **les ont jetés** en prison.

les ont jetés

C'est-à-dire, « les ont mis ».

Termes Importants

- [serviteur, esclave, esclavage](#)
- [Paul, Saul](#)
- [Silas, Silvanus](#)
- [Rome, Romain](#)

47:08

Ils ont placé Paul et Silas dans la partie de la prison où il y avait le plus de gardes. Ils ont même attaché leurs pieds à de gros blocs de bois. Mais **au milieu de la nuit**, Paul et Silas **chantaient des chants de louange à Dieu**.

au milieu de la nuit

Cela pourrait être traduit par « très tard dans la nuit » ou « très tôt le matin ». C'était quand il faisait complètement noir dehors, quand les gens étaient normalement endormis.

chantaient des chants de louange à Dieu

On pourrait dire « louer Dieu en chantant » ou « chanter des chansons pour louer Dieu » ou « chanter des chansons qui ont rendu gloire à Dieu ».

Termes Importants

- Paul, Saul
- Silas, Silvanus
- louange
- Dieu

47:09

Soudainement, il y a eu un violent tremblement de terre ! Toutes les portes de la prison se sont ouvertes et les chaînes de tous les prisonniers **sont tombées**.

sont tombées

C'est-à-dire « ont été soudainement cassées » ou « sont soudainement tombées en morceaux pour que les prisonniers soient libérés ».

47:10

Le geôlier s'est réveillé. Il a vu que les portes de la prison étaient ouvertes. Il a cru que tous les prisonniers s'étaient échappés. Il savait que les autorités romaines allaient le mettre à mort parce qu'ils les avaient laissé partir. Alors il s'est préparé à se tuer ! Mais Paul l'a vu et a crié : « Arrête, ne te fait pas de mal, **nous** sommes tous ici. »

Le geôlier

C'est-à-dire « la personne responsable de la prison ».

nous

Certaines langues ont une forme spéciale du mot « nous » qui n'inclut pas la personne à qui on parle. Ici, le « nous » n'inclut pas le geôlier, donc, seulement Paul et le reste des prisonniers.

Termes Importants

- Rome, Romain
- Paul, Saul

47:11

Le geôlier a tremblé quand il est venu vers Paul et Silas et a demandé, « Que dois-je faire **pour être sauvé** ? » Paul a répondu : « **Crois en Jésus, le Seigneur, et toi et ta famille vous serez sauvés.** » Ensuite, le geôlier a emmené Paul et Silas chez lui et a lavé leurs blessures. Paul a prêché la bonne nouvelle de Jésus à tout le monde dans sa maison.

pour être sauvé

Cela pourrait aussi se traduire par « pour être sauvé de mes péchés » ou « pour que Dieu me sauve de mes péchés ». La question se réfère au salut qui va le sauver de la punition par le Dieu qui a causé le tremblement de terre.

Crois en Jésus, le Seigneur

Cela parle à la fois au geôlier et à sa famille, qui ont alors tous cru et ont été baptisés. Certaines langues peuvent utiliser un formulaire pour indiquer que Paul s'adresse au groupe.

toi et ta famille vous serez sauvés

Cela peut aussi être traduit par « Dieu vous sauvera, toi et ta famille du châtimement éternel pour vos péchés ». Assurez-vous qu'il est clair que le salut dont il est question ici est spirituel et non physique.

Termes Importants

- Paul, Saul
- Silas, Silvanus
- Demeurer en toute sécurité
- croire ,croyance
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- prêcher

- bonnes nouvelles, Evangile

47:12

Le geôlier et toute sa famille ont cru en Jésus, et Paul et Silas les ont baptisés. Alors le geôlier a donné un repas à Paul et à Silas, et ils se sont réjouis ensemble.

Termes Importants

- croire ,croyance | believed(croire)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- baptiser ' baptême | baptized(baptiser)]]
- Paul, Saul
- Silas, Silvanus
- joie, joyeux | rejoiced(joie)]]

47:13

Le lendemain, **les dirigeants de la ville** ont libéré Paul et Silas de prison et leur ont demandé de quitter Philippi. Paul et Silas ont rendu visite à Lydia et à d'autres amis avant de quitter la ville. **La bonne nouvelle de Jésus a continué à se répandre**, et l'Église a continué à grandir.

les dirigeants de la ville

Cela fait référence aux « responsables de la ville » ou aux « personnes en charge de la ville ».

La bonne nouvelle de Jésus a continué à se répandre

C'est-à-dire que « de plus en plus de gens entendaient la bonne nouvelle à propos de Jésus ».

l'Église a continué à grandir

C'est-à-dire que « de plus en plus de gens devenaient membres de l'Église » ou que « de plus en plus de gens croyaient en Jésus ».

Termes Importants

- Paul, Saul
- Silas, Silvanus
- Philippi
- bonnes nouvelles, Evangile
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- eglise

47:14

Paul et d'autres dirigeants chrétiens ont voyagé dans de nombreuses villes. Ils ont prêché et enseigné aux gens la bonne nouvelle de Jésus. Ils ont aussi écrit de nombreuses lettres pour encourager et enseigner les croyants dans les églises. Certaines de ces lettres sont devenues des livres de la Bible.

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [Paul, Saul](#)
- [Chrétiens](#)
- [prêcher](#) | [preaching](#)(prêcher)]]
- [bonnes nouvelles, Evangile](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [croire ,croyance](#) | [believers](#)(croyants)]]
- [eglise](#) | [churches](#)(église,églises)]]

Une histoire biblique tirée de : Actes 16:11-40

48. Jésus est le Messie Promis

48:01



Quand **Dieu a créé le monde**, tout était **parfait**. Il n'y avait pas de péché. Adam et Ève s'aimaient et ils aimaient Dieu. Il n'y avait pas de maladie ou de mort. Le monde était exactement comme Dieu le voulait.

Dieu a créé le monde

C'est-à-dire « Dieu a créé le monde à partir de rien ».

parfait

C'est-à-dire « exactement comme cela devrait être » pour accomplir tout ce que Dieu le lui destinait.

Il n'y avait pas de péché

Dans certaines langues, il n'est pas possible d'exprimer le « péché » comme une chose, c'est plutôt une action. Dans ce cas, cela pourrait être traduit par « personne n'avait jamais péché » ou « Les gens n'avaient pas péché » ou « Il ne s'est rien passé de mal ».

Il n'y avait pas de maladie ou de mort

C'est-à-dire « personne n'était tombé malade et personne n'était mort » ou « ils n'y avait pas de maladie ni de mort ».

Termes Importants

- Dieu
- péché, pécheur, péchant
- Adam
- Eve
- amour | loved(aimer)]
- mort ,mourir ,la mort

48:02

Satan a parlé à Ève dans **le jardin** par le serpent, parce qu'il voulait **la tromper**. Alors, Ève et Adam ont péché contre Dieu. Parce qu'ils ont péché, tout le monde sur la terre meurt.

le jardin

Cela fait référence au jardin créé par Dieu où il a placé le premier homme et la première femme.

la tromper

Autrement dit, « lui mentir ». Satan a menti en menant Eve à ne pas croire ce que Dieu avait dit. En faisant cela, il l'a amenée à désobéir à Dieu.

Termes Importants

- Satan, diable, malin
- Eve
- Adam
- péché, pécheur, péchant | sinned(pécher)]
- Dieu
- mort ,mourir ,la mort | dies(mourir)]

48:03

Parce qu'Adam et Ève ont péché, quelque chose de pire est arrivé. Ils sont devenus les ennemis de Dieu. À cause de cela, chaque personne depuis ce moment a péché. Chaque personne est un ennemi de Dieu depuis sa naissance. Il n'y avait plus de paix entre les gens et Dieu. Mais Dieu voulait rétablir cette paix.

Termes Importants

- Adam
- Eve
- péché, pécheur, péchant | sinned(pécher)]
- Dieu

48:04

Dieu a promis que l'un des descendants d'Ève **écraserait la tête de Satan**. Il a aussi dit que Satan allait **mordre son talon**. En d'autres termes, Satan tuerait le Messie, mais Dieu allait **le ressusciter**. Ensuite, le Messie enlèverait le pouvoir de Satan pour toujours. Plusieurs années plus tard, Dieu a montré que le Jésus est le Messie.

écraserait la tête de Satan

Cela pourrait également se traduire par « marcher sur la tête de Satan et l'écraser » ou « détruire la tête de Satan en l'écrasant ». C'est une image d'une personne marchant sur la tête d'un serpent. La tête est complètement écrasée et le serpent est mort et donc inoffensif.

mordre son talon

C'est une image d'un serpent sur le sol mordant le pied d'une personne. Dans ce cas, Satan ferait souffrir le Messie mais ne le détruirait pas.

le ressusciter

C'est-à-dire, « le rendre vivant de nouveau ».

Termes Importants

- Dieu
- promesse | promised(promettre)]
- Eve | Eve's(Eve)]
- descendant, descendre de | descendants(descendants)]
- Satan, diable, malin | Satan's(Satan)]
- Christ , Messie | Messiah(Messie)]
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

- vie, vivant, vivre, en vie
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

48:05

Dieu a dit à Noé de construire un bateau pour sauver sa famille du déluge qu'il allait envoyer. C'est ainsi que Dieu a sauvé les gens qui croyaient en lui. De la même manière, tout le monde mérite que Dieu les tue parce qu'ils ont péché. Mais Dieu a envoyé Jésus pour sauver tous ceux qui croient en lui.

Termes Importants

- Dieu
- Demeurer en toute sécurité
- croire ,croyance | believed(croire)]]
- péché, pécheur, péchant | sins(péché)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

48:06

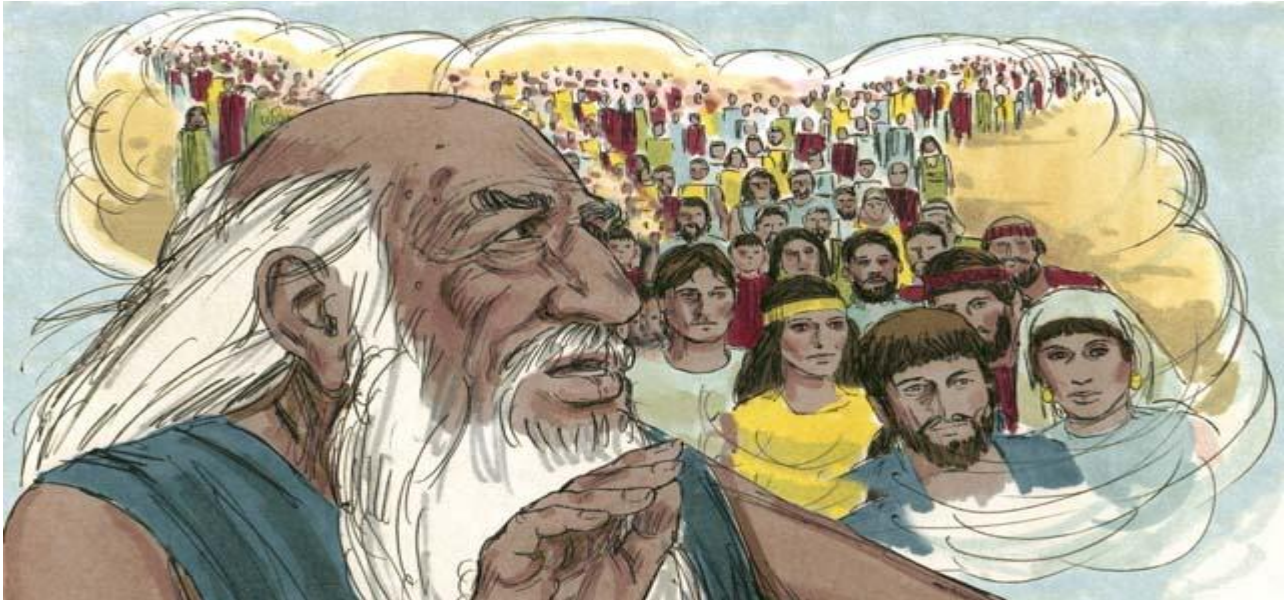
Au cours de centaines d'années, les prêtres de Dieu ont offert des sacrifices qui montraient aux gens qu'ils avaient commis des péchés qui méritaient la punition de Dieu. Mais ces sacrifices ne pouvaient pas pardonner leurs péchés. Jésus est le Grand-Prêtre Sacrificateur. Il a fait ce que les prêtres ne pouvaient pas faire. Il s'est donné pour être le seul sacrifice qui pourrait enlever le péché de chacun. Il a accepté la punition de Dieu pour tous les péchés des hommes. Pour cette raison, Jésus est le Grand-Prêtre parfait.

Il s'est donné

On pourrait dire : « Jésus a permis qu'on prenne sa vie ».

Termes Importants

- [prêtre, prêtrise](#) | priests(prêtre)]
- [sacrifice, offrande](#) | sacrifices(sacrifice)]
- Dieu
- [péché, pécheur, péchant](#) | sins(péché)]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- [Grand prêtre](#) | Great High Priest(Grand Prêtre)]
- [punir, punition](#) | punishment(punition)]

48:07

Dieu avait dit à Abraham : « Je bénirai **tous les groupes de personnes sur la terre** par ta postérité. » Jésus était un descendant d'Abraham. Dieu a béni tous les groupes de personnes par la postérité d'Abraham en sauvant du péché toute personne qui croit en Jésus. Quand ces gens croient en Jésus, Dieu les considère comme des descendants d'Abraham.

tous les groupes de personnes sur la terre

On pourrait aussi traduire cela par « des personnes de toutes les régions du monde ».

Termes Importants

- Dieu
- Abraham, Abram
- groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation | people groups (groupes ethniques)]]
- bénir ,beni ,benediction | blessed (bénir)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- descendant, descendre de
- croire ,croyance | believes (croire)]]
- Demeurer en toute sécurité | saved (sauver)]]
- esprit, spirituel | spiritual (esprit, spirituel)]]

48:08

Dieu a dit à Abraham de lui sacrifier son fils, Isaac. Mais alors, Dieu a donné un agneau pour le sacrifice à la place d'Isaac. **Nous méritons tous de mourir** pour nos péchés ! Mais Dieu a donné Jésus comme sacrifice **pour mourir à notre place**. C'est pourquoi nous appelons Jésus l'Agneau de Dieu.

à la place d'Isaac

Cela peut être traduit par « au lieu d'Isaac » ou « pour qu'il n'ait pas à offrir Isaac en sacrifice ».

Nous méritons tous de mourir

C'est-à-dire que « nous devrions tous mourir »

pour mourir à notre place

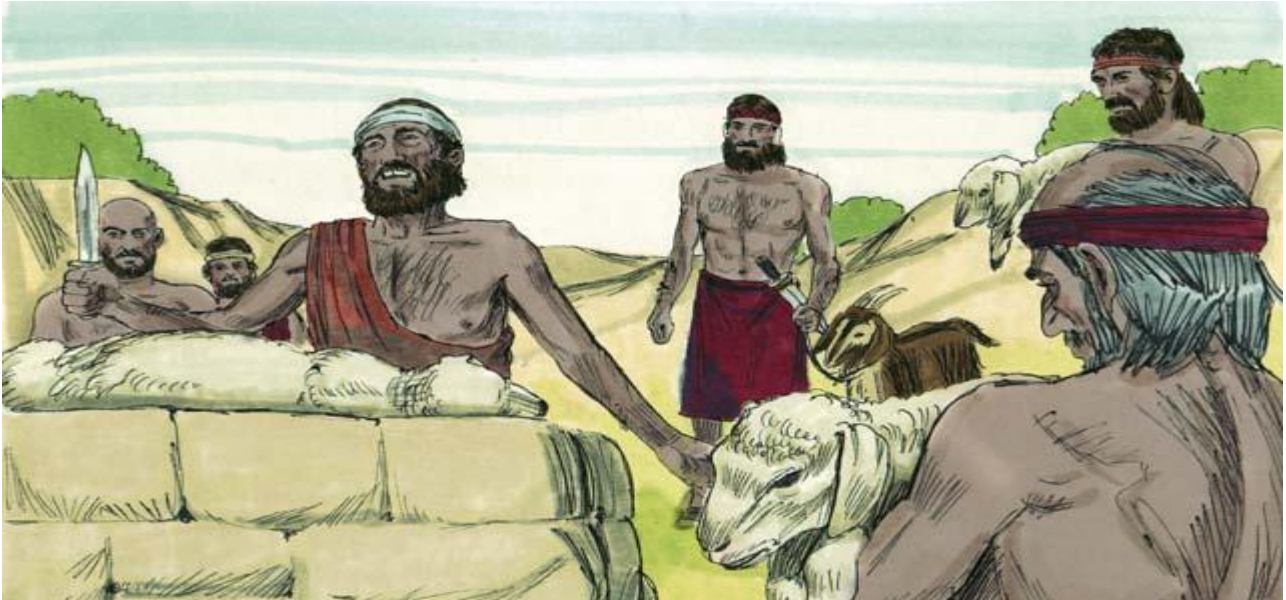
On peut aussi traduire ça par « mourir à la place de chacun de nous » ou « de sorte qu'il n'ait pas à nous tuer ».

Termes Importants**translationWords**

- Dieu
- Abraham, Abram
- fils, fils de
- Isaac
- sacrifice, offrande
- agneau, Agneau de Dieu
- mort ,mourir ,la mort
- péché, pécheur, péchant

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

48:09



Quand Dieu a envoyé le dernier fléau sur l'Égypte, il a dit à chaque famille israélite de tuer un agneau. L'agneau devait être sans défaut. Les Israélites devaient répandre **son sang** sur le haut et les côtés de **leurs portes**. Quand Dieu a vu le sang, **il a passé par** leurs maisons et n'a pas tué leurs fils aînés. Dieu a appelé cet événement la Pâque.

a envoyé le dernier fléau sur l'Égypte

Autrement dit, « a causé la catastrophe finale de tomber sur l'Égypte. » C'était la dixième plaie, lorsque Dieu fit mourir les premiers-nés des Égyptiens.

son sang

C'est-à-dire : « le sang de l'agneau »

leurs portes

Si le terme pour les encadrements de portes ne sont pas connus, on pourrait dire « les portes ».

il a passé par

On pourrait dire « contourner », « aller autour ». Vous essayerez peut-être d'associer ce terme avec la traduction de « la Pâques juive »

Termes Importants

- Dieu
- Égypte ,Egyptien
- Israël, Israelistes, La nation d'Israel | Israelite(Israélites)]
- agneau, Agneau de Dieu

- sang
- La Pâques

48:10

Jésus est comme un agneau de la Pâque. Il n'a jamais péché, donc il est totalement sans faute. Il est mort à l'occasion de la fête de la Pâque. Quand quelqu'un croit en Jésus, le sang de Jésus paie pour le péché de cette personne. C'est comme si Dieu passait sur cette personne, parce qu'il ne le punit pas.

le sang de Jesus

Cela pourrait être traduit par « le sacrifice que Jésus a fait de lui-même lorsqu'il est mort pour les pécheurs ». Le mot « sang » signifie également « mort ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- La Pâques
- agneau, Agneau de Dieu
- croire ,croyance | believes(croire)]]
- sang
- péché, pécheur, péchant
- Dieu | God(Dieu)]]
- punir, punition | punishment(punition)]]

48:11

Dieu avait fait une alliance avec les Israélites, parce qu'ils étaient le peuple qu'il avait choisi pour être le sien. Mais maintenant, Dieu a fait une Nouvelle Alliance qui est pour tout le monde. Si quelqu'un dans un groupe de personnes accepte cette nouvelle alliance, il rejoint le peuple de Dieu. Il le fait parce qu'il croit en Jésus.

les Israélites, parce qu'ils étaient le peuple qu'il avait choisi pour être le sien

C'est-à-dire que « les Israélites étaient le peuple de Dieu parce qu'il les avait choisis ».

Termes Importants

- [Dieu](#)
- [engagement](#)
- [Israel, Israelites, La nation d'Israel](#) | Israelites[Israël,Israélites]]
- [nouvelle alliance](#) | New Covenant(Nouvelle Alliance)]]
- [groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation](#)
- [croire ,croyance](#) | believing(croire,croyant)]]

48:12

Moïse était un prophète qui a proclamé la parole de Dieu avec une grande puissance. Mais Jésus est **le plus grand prophète de tous**. Il est Dieu, alors tout ce qu'il a dit et fait représente les actions et les paroles de Dieu. C'est pourquoi les Écritures appellent Jésus, la Parole de Dieu.

le plus grand prophète de tous

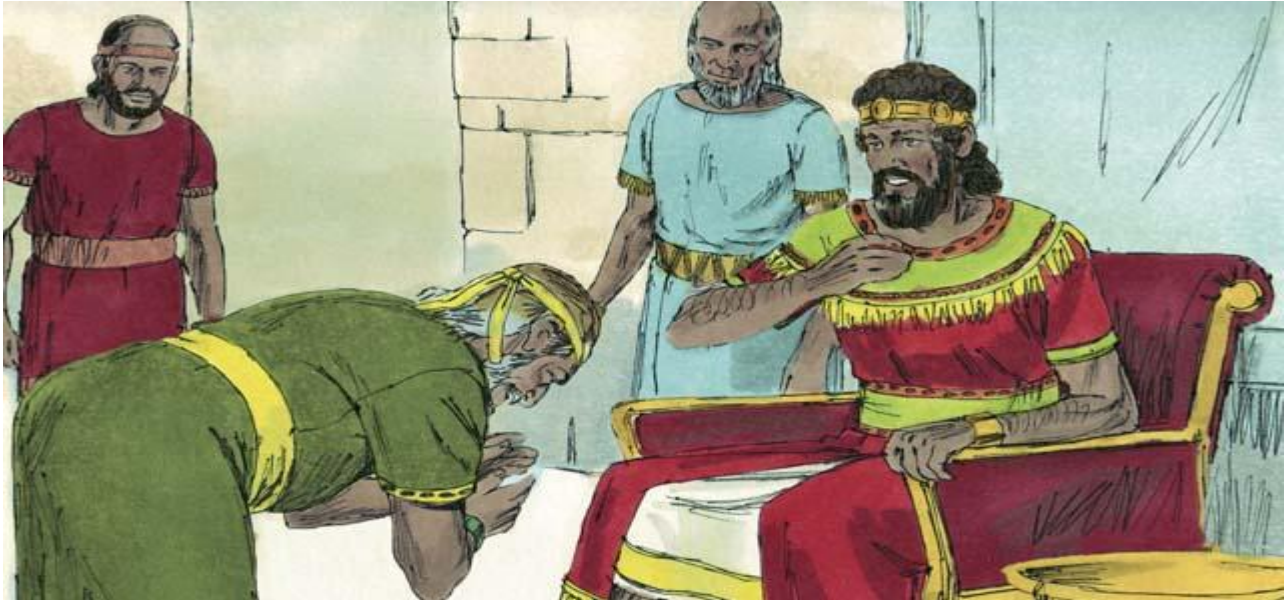
C'est-à-dire « le prophète le plus important ».

appellent Jésus la Parole de Dieu

Jésus révèle le caractère de Dieu. Les autres prophètes ont prêché le message que Dieu leur a donné, mais Jésus a révélé Dieu dans ce qu'il a dit et tout ce qu'il a fait.

Termes Importants

- [Moïse](#)
- [prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod\]\]\]](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Dieu](#)

48:13

Dieu a promis au roi David qu'un de ses descendants régnerait sur le peuple de Dieu pour toujours. Jésus, est le Fils de Dieu et le Messie, donc il est le descendant de David qui va gouverner pour toujours.

Termes Importants

- Dieu
- promesse | promised(promettre)]
- David | King David(David)]
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils | Son of God(Fils de Dieu)]
- Christ , Messie | Messiah(Messie)]
- descendant, descendre de | descendants(descendants)]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

48:14

David était un roi d'Israël, mais Jésus est le roi de tout l'univers ! Il reviendra et gouvernera son royaume avec justice et paix, pour toujours.

Jésus est le roi de tout l'univers

C'est-à-dire qu'il est « roi sur tout ce qui existe et sur tout le monde ».

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [David](#)
- [Roi](#)
- [Israel, Israelistes, La nation d'Israel](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [royaume de Dieu, royaume des cieux | kingdom\(royaume\)\]](#)
- [juste, la justice, à juste titre](#)
- [La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur](#)

Une histoire biblique vient de : Genèse 1-3, 6, 14, 22; Exode 12, 20; 2 Samuel 7; Hébreux 3:1-6, 4:14-5:10, 7:1-8:13, 9:11-10:18; Apocalypse 21

49. La Nouvelle Alliance de Dieu

49:01



Un ange a dit à une jeune femme qui s'appelait Marie, qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu. Elle était encore vierge, mais le Saint-Esprit l'a visitée et l'a fait concevoir. Elle a donné naissance à un fils et l'a appelé Jésus. Donc, Jésus est en même temps Dieu et humain.

Termes Importants

- vierge, vierges, virginité
- Marie, la mère de Jésus
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils [God's Son(fils de Dieu)]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

49:02

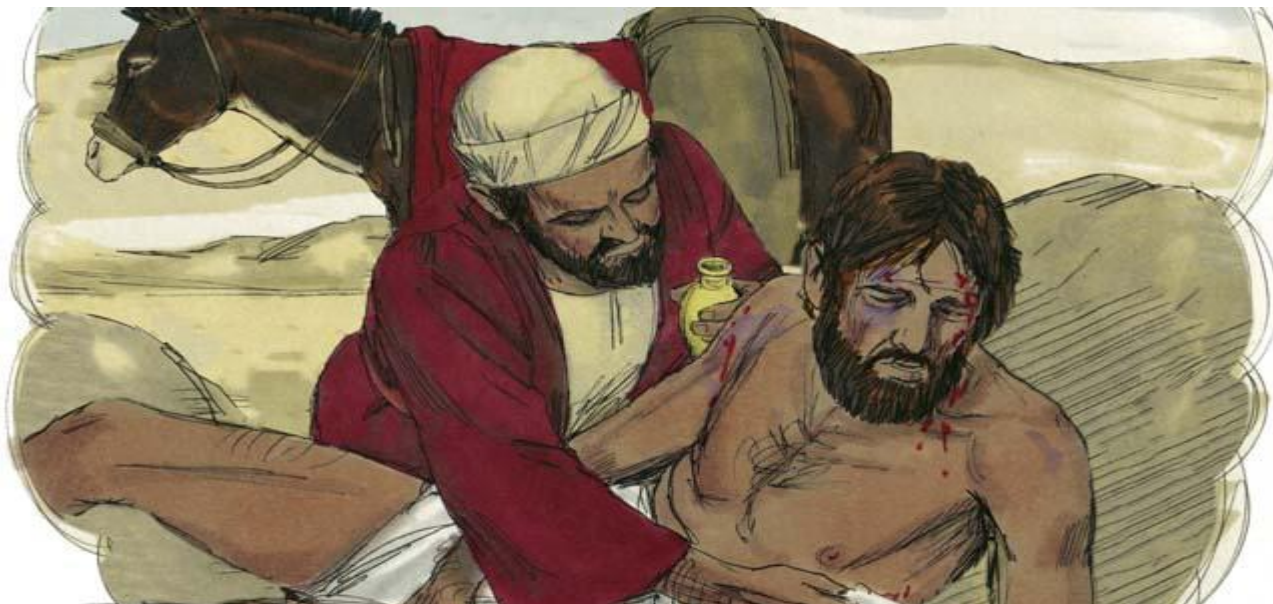
Jésus a fait beaucoup de miracles qui prouvent qu'il est Dieu. Il a marché sur l'eau et a apaisé des tempêtes. Il a guéri de nombreuses personnes malades et a chassé les démons de beaucoup d'autres. Il **a ressuscité des morts** et il a transformé cinq miches de pain et deux petits poissons en nourriture suffisante pour nourrir plus de cinq mille personnes.

a ressuscité des morts

Cela pourrait se traduire par « a donné la vie à des personnes qui étaient mortes ».

Termes Importants**translationWords**

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- miracle, merveille, signe
- Dieu
- guérir, soigner
- demon mauvais esprit esprit impur
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout
- mort ,mourir ,la mort

49:03

Jésus était aussi **un grand maître**. Tout ce qu'il a enseigné, il a enseigné correctement. Les gens devraient faire ce qu'il leur a dit parce qu'il est le Fils de Dieu. Par exemple, il a enseigné qu'on doit aimer les autres **de la même façon** qu'on s'aime.

un grand maître

C'est-à-dire « un enseignant très important » ou « un enseignant excellent ».

de la même façon

C'est-à-dire « autant que » ou, « dans la même mesure que » ou, « au même degré que ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- amour

49:04



Il a aussi enseigné qu'on doit aimer Dieu plus qu'on aime n'importe quelle autre chose, y compris ses possessions.

Termes Importants

- amour
- Dieu

49:05

Jésus a dit qu'il vaut mieux être dans le royaume de Dieu que d'avoir n'importe quoi d'autre dans le monde. Mais Dieu doit nous sauver de nos péchés pour nous permettre d'entrer dans son royaume.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- royaume de Dieu, royaume des cieux
- Demeurer en toute sécurité [saved(sauver)]
- péché, pécheur, péchant

49:06

Jésus a dit que certaines personnes vont croire en lui. Dieu sauvera ces personnes. Cependant, d'autres ne croiront pas en lui. Il a aussi dit que certaines personnes sont comme de la bonne terre, parce qu'elles reçoivent la bonne nouvelle de Jésus, et Dieu les sauve. Mais d'autres personnes sont comme le sol dur d'un chemin. La Parole de Dieu est comme une graine qui tombe sur le chemin, mais rien ne pousse là. Ces gens rejettent le message de Jésus. Ils refusent d'entrer dans son royaume.

d'autres ne croiront pas en lui

C'est-à-dire que « les autres ne le recevront pas et ne seront donc pas sauvés ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [recevoir](#)
- [Demeurer en toute sécurité | saved\(sauver\)\]\]](#)
- [bonnes nouvelles, Evangile](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod | God's word\(parole de Dieu\)\]\]\]](#)
- [royaume de Dieu, royaume des cieux | his kingdom\(royaume\)\]\]](#)

49:07



Jésus a enseigné que Dieu aime beaucoup les pécheurs. Il veut leur pardonner et faire d'eux ses enfants.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu
- amour | loves(aimer)]
- péché, pécheur, péchant | sinners(pécheur)]
- pardonner, le pardon

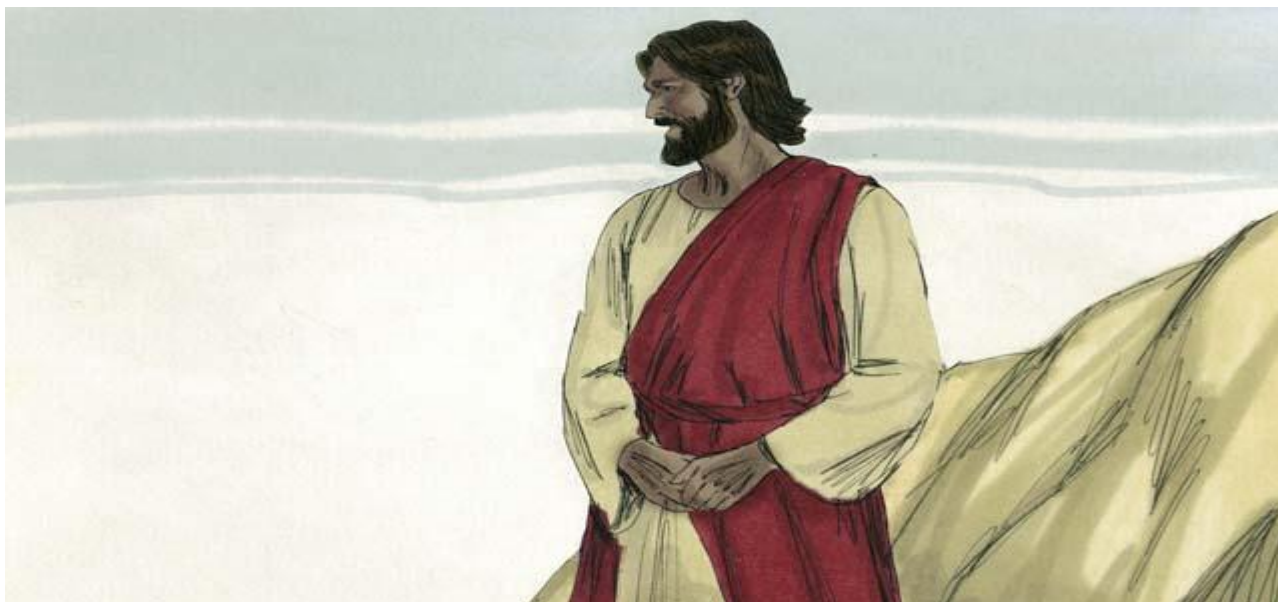
49:08

Jésus nous a aussi dit que Dieu déteste le péché. Parce qu'Adam et Eve ont péché, tous leurs descendants pêchent aussi. Chaque personne dans le monde pêche et est séparée de Dieu. Tout le monde est un ennemi de Dieu.

Termes Importants

translationWords

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Dieu
- péché, pécheur, péchant
- Adam
- Eve
- descendant, descendre de

49:09

Mais Dieu a aimé tous les gens dans le monde de la manière suivante : il a **donné son Fils unique**, Jésus, pour que ceux qui croient en lui ne soient pas punis. Au lieu de cela, ils vivront avec lui pour toujours.

donné son Fils unique

Autrement dit : « il a offert son fils unique au monde en sacrifice pour les péchés du monde » ou « il nous a donné son Fils unique pour être un sacrifice pour nos péchés ».

Termes Importants**translationWords**

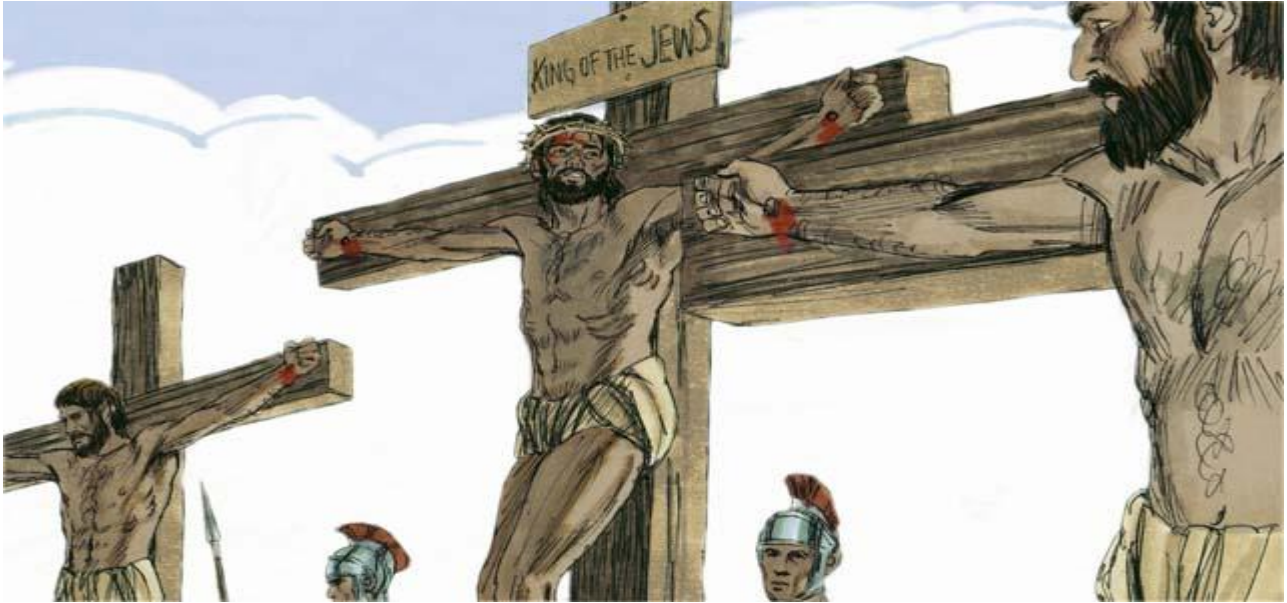
- Dieu
- amour
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- croire ,croyance
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- punir, punition
- péché, pécheur, péchant
- vie, vivant, vivre, en vie

49:10

Vous méritez tous de mourir, parce que vous avez péché. Il serait juste que Dieu soit en colère contre vous, mais il a mis sa colère sur Jésus à votre place. Il a puni Jésus en le tuant sur une croix.

Termes Importants

- péché, pécheur, péchant
- culpabilité, coupable
- mort ,mourir ,la mort
- Dieu
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- croix
- recevoir
- punir, punition

49:11

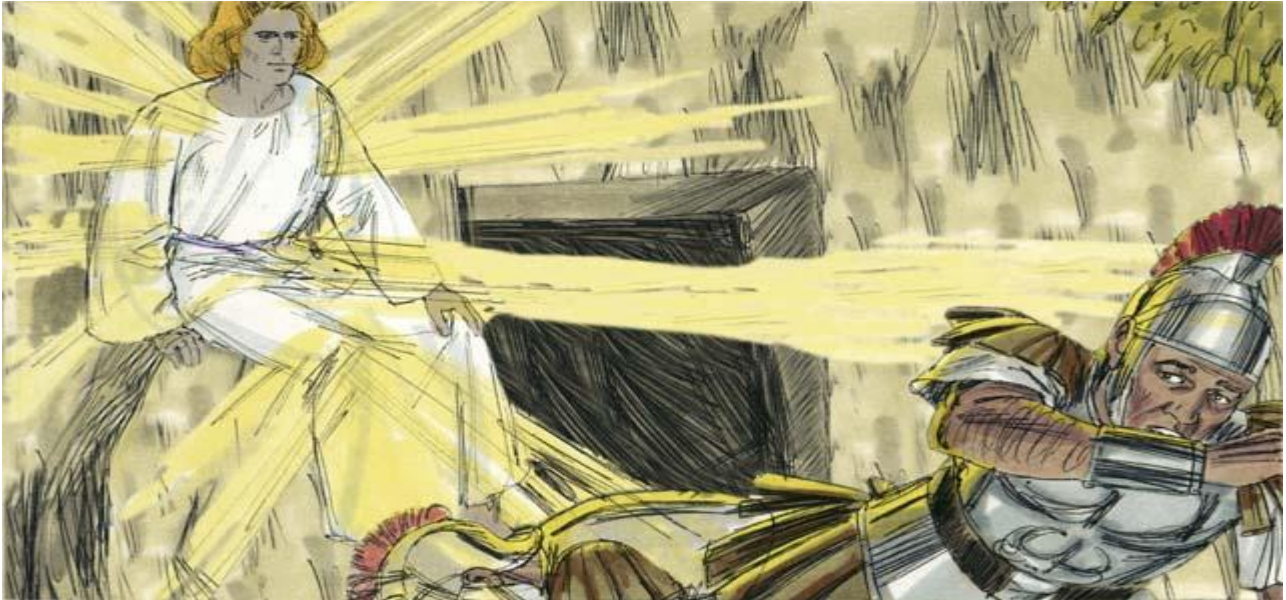
Jésus n'a jamais péché, mais il a permis à Dieu de le punir. Il a accepté de mourir. De cette façon, il a été le sacrifice parfait **pour enlever** vos péchés et les péchés de chaque personne dans le monde. Jésus s'est sacrifié à Dieu, alors Dieu pardonne n'importe quel péché, même les péchés terribles.

pour enlever

Autrement dit, « effacer la sanction de » ou « supprimer la punition pour. » Le sacrifice de Jésus amène Dieu à regarder notre péché comme s'il n'avait jamais existé.

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [péché, pécheur, péchant](#) | [sinned\(pécher\)](#)]]
- [punir, punition](#) | [punished\(punir\)](#)]]
- [mort ,mourir ,la mort](#) | [die\(mourir\)](#)]]
- [sacrifice, offrande](#)
- [Dieu](#)
- [pardonner, le pardon](#)

49:12

Même si vous faites beaucoup de très bonnes choses, elles ne feront rien pour que Dieu vous sauve. Vous ne pouvez rien faire pour obtenir une bonne relation avec Dieu. Il vous faut simplement croire que Jésus est le Fils de Dieu, qu'il est mort sur la croix **au lieu de vous**, et que Dieu l'a ressuscité. Si vous croyez cela, Dieu vous pardonnera d'avoir péché.

au lieu de vous

C'est-à-dire « à votre place »

l'a ressuscité

Cela pourrait aussi être traduit par « lui a redonné la vie ».

Termes Importants

- Demeurer en toute sécurité
- Dieu
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- péché, pécheur, péchant | sins(péché)]]
- croire ,croyance
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- mort ,mourir ,la mort | died(mourir)]]
- croix
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout | raised(réssuscité)]]
- vie, vivant, vivre, en vie

49:13

Dieu sauvera tous ceux qui croient en Jésus et le reçoivent comme leur Maître. Mais il ne sauvera pas ceux qui ne croient pas en lui, peu importe qu'ils soient riches ou pauvres, homme ou femme, vieux ou jeunes, ou leurs lieux de résidence. Dieu vous aime et veut que vous croyiez en Jésus afin qu'il puisse être votre ami.

Termes Importants

- Dieu
- Demeurer en toute sécurité
- croire ,croyance | believe(croire)]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- recevoir | receives(recevoir)]]
- seigneur, maître, monsieur | Master(seigneur, maître)]]
- amour | love(aimer)]]

49:14

Jésus vous appelle **à croire en lui** et à **être baptisé**. **Croyez-vous que** Jésus est le Messie, le Fils unique de Dieu ? Croyez-vous que vous êtes un pécheur et que vous méritez la punition de Dieu ? Croyez-vous que Jésus est mort sur la croix **pour enlever** vos péchés ?

à croire en lui

On pourrait dire : « lui faire confiance » ou « croire qu'il peut te sauver » ou « lui confier toute sa vie ».

être baptisé

Cela pourrait se traduire par « se faire baptiser par quelqu'un » ou « se laisser baptiser ».

Croyez-vous que

On peut aussi traduire cela par « reconnaître que » ou « accepter que ».

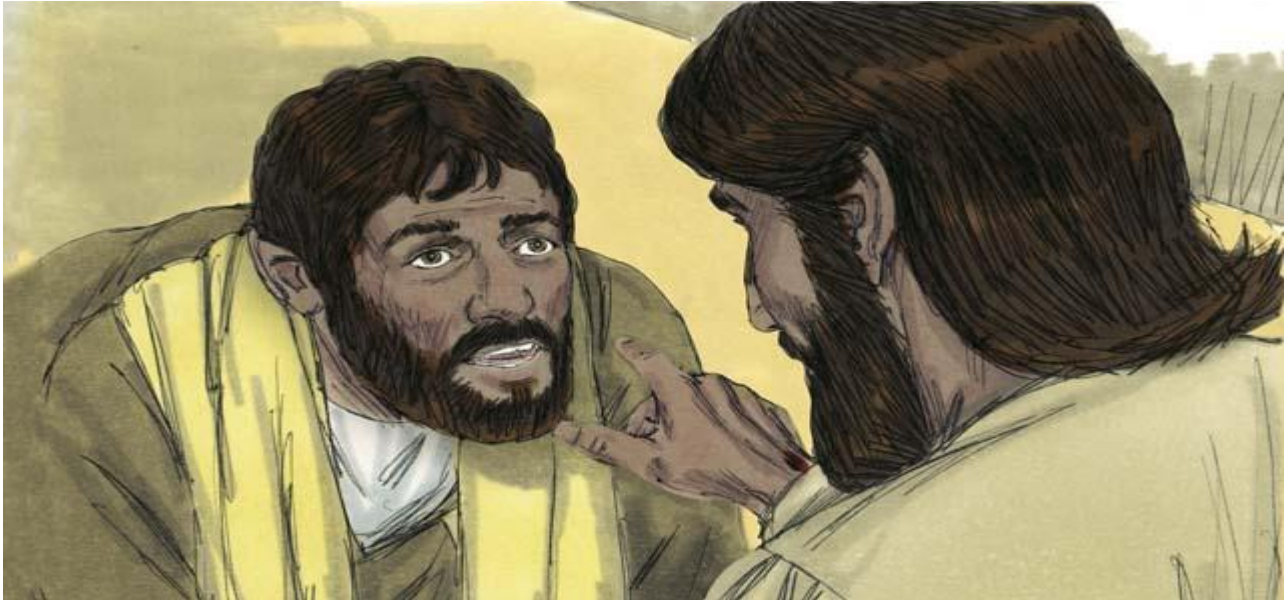
pour enlever

Voir la remarque à [49:11](#).

Termes Importants**translationWords**

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- croire ,croyance
- baptiser ' baptême

- Christ , Messie
- Fils de Dieu, le Fils, le Fils
- péché, pécheur, péchant
- Dieu
- punir, punition
- mort ,mourir ,la mort
- croix

49:15

Si vous croyez en Jésus et ce qu'il a fait pour vous, vous êtes un chrétien ! Satan ne vous gouverne plus dans son royaume de ténèbres. Dieu règne maintenant sur vous dans son **royaume de lumière**. Dieu vous empêche de pécher comme vous le faisiez. Il vous a donné une nouvelle façon de vivre qui est juste et droite.

royaume des ténèbres

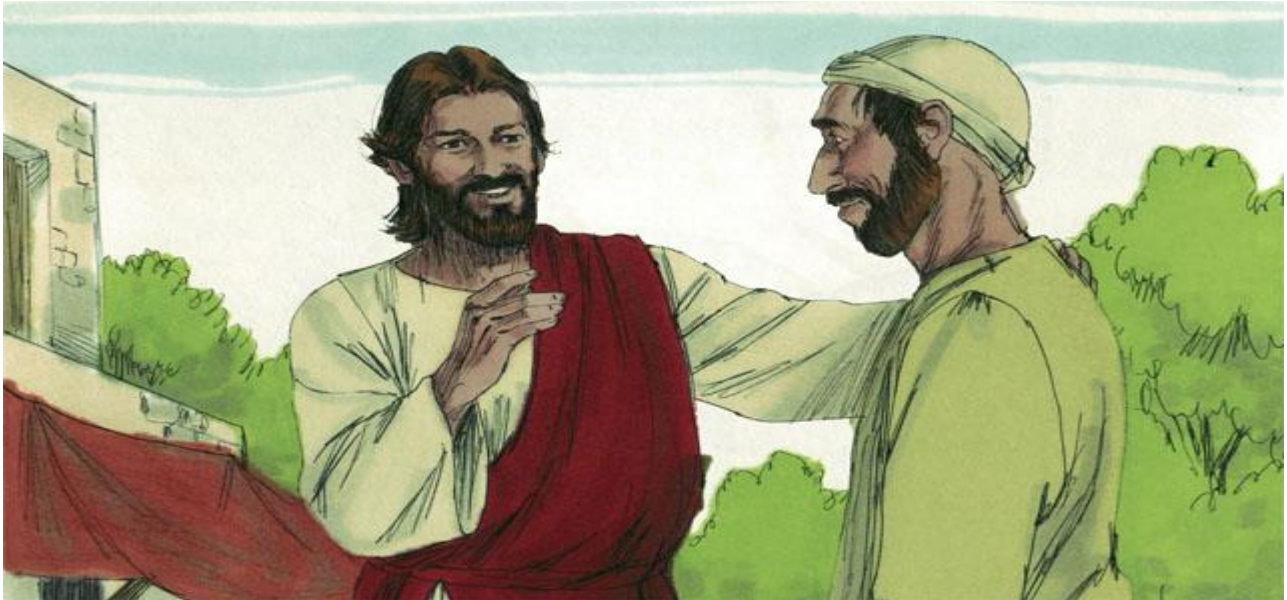
« Ténèbres » est utilisé ici pour désigner le péché et tout ce qui est mal. Autrement dit « la domination du mal sur les gens, qui est comme des ténèbres ».

royaume de lumière

« Lumière » se réfère ici à la sainteté et à la bonté de Dieu. On pourrait traduire le royaume de lumière par « la justice régnant sur les gens, qui est comme la lumière ». La Bible compare souvent le mal aux ténèbres et le bien à la lumière.

Termes Importants

- croire ,croyance
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Chrétiens
- Dieu
- Satan, diable, malin | Satan's(Satan)]]
- Royaume
- royaume de Dieu, royaume des cieux | God's kingdom(royaume de Dieu)]]

49:16

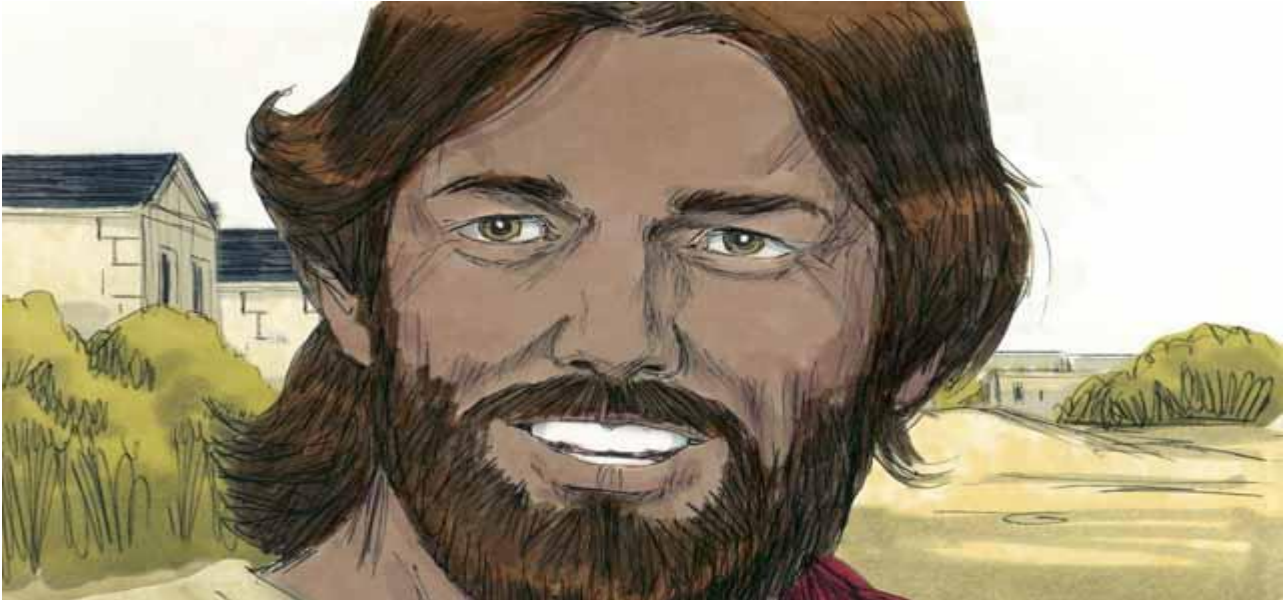
Si vous êtes un chrétien, Dieu a pardonné vos péchés à cause de ce que Jésus a fait. Maintenant, Dieu **vous considère comme** un ami très proche et non plus comme un ennemi.

vous considère comme

C'est-à-dire que « vous regarde comme » ou « pense à vous comme » ou « vous appelle ».

Termes Importants

- Chrétiens
- Dieu
- pardonner, le pardon [forgiven]]
- péché, pécheur, péchant [sins]]
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

49:17

Si vous êtes un ami de Dieu et un serviteur de Jésus, le Seigneur, vous désirez obéir à ce que Jésus vous enseigne. Même si vous êtes chrétien, Satan vous tentera toujours de pécher. Mais Dieu fait toujours ce qu'il a promis. Il dit que si **vous confessez vos péchés**, il vous pardonnera. **Il vous donnera la force de lutter contre le péché.**

vous confessez vos péchés

Cela pourrait être traduit par « admettre à Dieu le mal que vous avez fait ».

Il vous donnera la force de lutter contre le péché

C'est-à-dire : « Il vous donnera la force spirituelle de refuser de pécher ».

Termes Importants

- Dieu
- serviteur, esclave, esclavage
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- seigneur, maître, monsieur | Master(Maître)]
- obéir, obéissant, l'obéissance
- Chrétiens
- tenter, tentation | tempted(tenter)]
- péché, pécheur, péchant
- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- pardonner, le pardon

49:18

Dieu vous dit de prier et d'étudier sa parole. Il vous dit de l'adorer avec d'autres chrétiens. Vous devez aussi dire aux autres ce qu'il a fait pour vous. Si vous faites toutes ces choses, vous deviendrez un ami fort de Dieu.

Une histoire de la Bible tirée de

Ces références peuvent être légèrement différentes dans certaines traductions de la Bible.

Termes Importants

- [Dieu](#)
- [priez, prière](#)
- [\[\[\[rc://fr/tw/dict/bible/kt/wordofgod | his word\(parole de Dieu\)\]\]](#)
- [Adoration](#)
- [Chrétiens](#) | Christians(Chrétien,Chrétiens))]]

Une histoire biblique tirée de : Romains 3:21-26, 5:1-11; Jean 3:16; Marc 16:16; Colossiens 1:13-14; 2 Thessaloniens 5:17-21; 1 Jean 1:5-10

50. Jésus revient

50:01



Depuis près de deux mille ans, de plus en plus de gens dans le monde ont entendu la Bonne Nouvelle de Jésus, le Messie. L'Église a grandi. Jésus a promis qu'il reviendra **à la fin du monde**. Il n'est pas encore revenu, mais il tiendra sa promesse.

L'Église a grandi

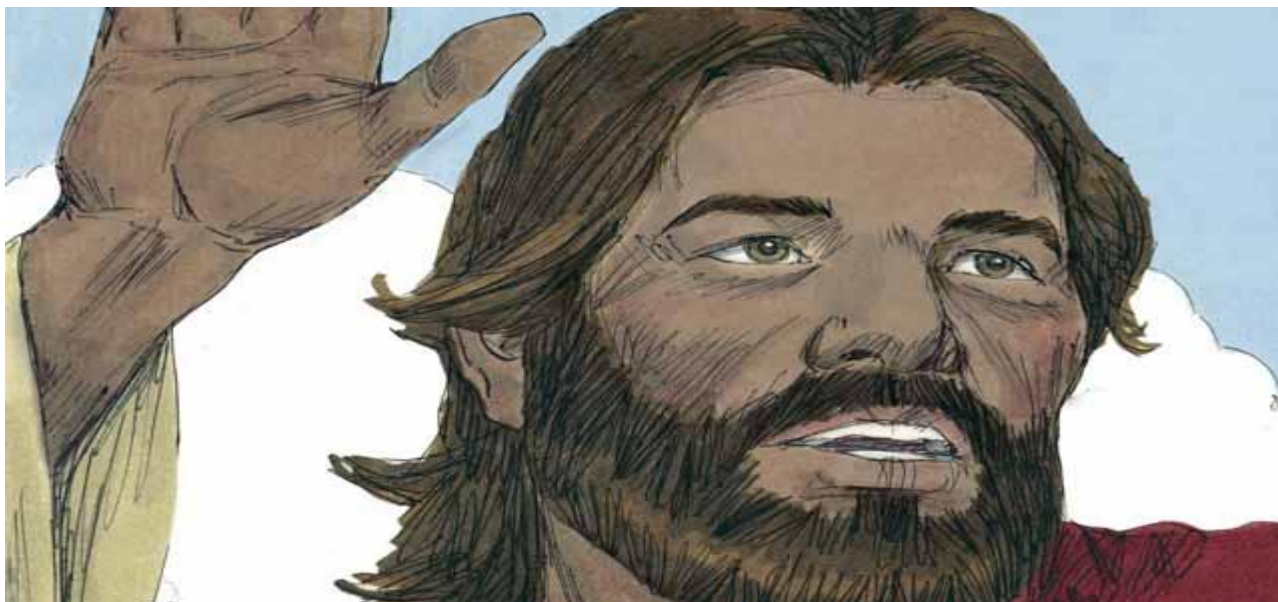
On pourrait aussi traduire le ci-dessus par « Le nombre de personnes dans l'Église à travers le monde a augmenté » ou « Le nombre de croyants en Jésus a augmenté ».

à la fin du monde

Cette phrase signifie « juste avant la fin des derniers jours de ce monde » ou « dans les derniers jours de ce monde ».

Termes Importants

- [bonnes nouvelles, Evangile](#)
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Christ, Messie | Messiah](#)(Messie)]
- [eglise](#)
- [promesse | promised](#)(promettre)]

50:02

Alors que nous attendons le retour de Jésus, Dieu désire de nous une vie qui est sainte, qui l'honore. Nous devons aussi parler de son royaume aux autres. Quand Jésus vivait sur la terre, il a dit : « Mes disciples prêcheront la bonne nouvelle du Royaume de Dieu aux gens dans le monde entier, et alors **la fin viendra**. »

la fin viendra

Cela pourrait se traduire par « la fin de ce monde viendra » ou « la fin de ce monde arrivera » ou « ce monde prendra fin ».

Termes Importants

- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [Dieu](#)
- [Saint, Sainteté](#)
- [royaume de Dieu, royaume des cieux](#) | kingdom(royaume)]]
- [disciple](#) | disciples(disciples)]]
- [prêcher](#)
- [bonnes nouvelles, Evangile](#)

50:03

Beaucoup de groupes de personnes n'ont pas encore entendu parler de Jésus. Avant de retourner au ciel, Jésus a dit aux chrétiens de proclamer la Bonne Nouvelle aux gens qui ne l'ont jamais entendue. Il a dit : « Allez et **faites des disciples** parmi tous les groupes de personnes ! » et, « **Les champs sont mûrs pour la moisson !** »

faites des disciples

Cela signifie « aidez les gens à devenir mes disciples ».

Les champs sont mûrs pour la moisson

On peut aussi le traduire par « ils sont prêts à être amenés à Dieu comme des champs mûrs pour la récolte » ou « ils sont prêts à être rassemblés et amenés à Dieu comme des champs dont les cultures sont mûres et prêtes à être récoltées ».

Les champs

Dans cette expression, « les champs » représentent les peuples du monde.

mûrs

« mûrs » signifie ici être prêt à croire en Jésus.

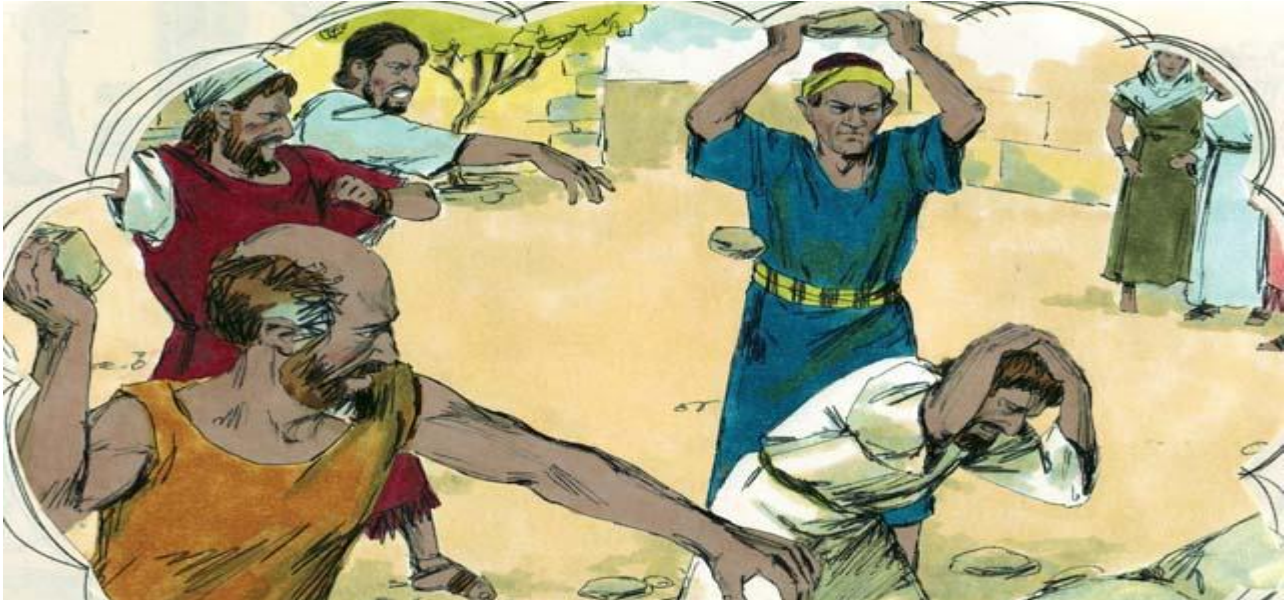
la moisson

« Harvest » représente ici le travail d'amener les gens à Dieu en leur enseignant au sujet de Jésus.

Termes Importants

translationWords

- groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- ciel, ciel, cioux, céleste
- Chrétiens
- bonnes nouvelles, Evangile
- disciple

50:04

Jésus a aussi dit : « Le serviteur d'un homme n'est pas plus grand que son maître. Les gens importants dans ce monde m'ont haï, ils vont vous torturer et vous tuer **à cause de moi**. **Dans ce monde** vous allez souffrir, mais soyez fort, parce que j'ai vaincu Satan, celui qui gouverne ce monde. Si **vous me restez fidèle** jusqu'à la fin, alors Dieu **vous sauvera** ! »

n'est pas plus grand

C'est-à-dire « pas plus important que » ou, dans ce cas, « pas traité mieux que ».

à cause de moi

C'est-à-dire « parce que tu m'obéis » ou « parce que tu parles de moi aux gens » ou « parce que tu m'appartiens ».

Dans ce monde

On pourrait dire « dans cette vie ».

vous me restez fidèle

C'est-à-dire, « continue de m'obéir ».

jusqu'à la fin

C'est-à-dire « jusqu'à la fin de votre vie »

vous sauvera

Cela fait référence au salut spirituel plutôt qu'à la délivrance physique du mal. On a déjà dit que de nombreux croyants seraient tués ou torturés.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- serviteur, esclave, esclavage
- seigneur, maître, monsieur [master(maître)]
- souffrir, souffrance
- Satan, diable, malin
- fidèle, fidélité, infidèle, infidélité
- Demeurer en toute sécurité

50:05



Jésus a raconté une histoire à ses disciples pour expliquer ce qui arrivera aux gens à la fin du monde. Il a dit : « Un homme a semé **de bonnes graines** dans son champ. Pendant qu'il dormait, son ennemi est venu et a semé **des graines de mauvaises herbes** parmi **les graines de blé**, et ensuite il est parti. »

de bonnes graines

Cette graine était un grain de blé. Si cette graine n'est pas connue dans votre langue, il est préférable d'utiliser un terme général pour « graine ». S'il n'y a pas de terme général, vous pouvez choisir une semence connue et dire, par exemple, « la bonne graine comme le riz ».

des graines de mauvaises herbes

Les graines de cannabis qui ont été plantées poussent comme des herbes hautes mais ne peuvent pas être mangées. Elles étaient inutiles.

les graines de blé

Le blé est une sorte de grain qui pousse comme une herbe haute. Il contient des graines que les gens utilisent pour se nourrir.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- disciple
- bon, la bonté

50:06

Quand les plantes ont germé, les serviteurs de l'homme ont dit : « Maître, vous avez planté de bonnes graines dans ce champ, alors pourquoi y a-t-il des mauvaises herbes ? » L'homme a répondu : « **Seulement mes ennemis les auraient semées**. C'est un de mes ennemis qui a fait cela. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

Seulement mes ennemis les auraient semées

Si possible, traduisez-le d'une manière qui indique que le locuteur n'a pas vu cela se passer.

Termes Importants

- serviteur, esclave, esclavage
- seigneur, maître, monsieur
- bon, la bonté

50:07

Les serviteurs ont répondu à leur maître, « Est-ce qu'il nous faut arracher les mauvaises herbes ? » Le maître a dit : « Non, si vous faites cela, **vous allez aussi arracher une partie du blé**. Attendez jusqu'à la moisson, et alors ramassez les mauvaises herbes pour les brûler. Mais apportez **le blé** dans mon **grenier**. »

Information générale

Jésus continue de raconter l'histoire

vous allez aussi arracher une partie du blé

En d'autres termes, « vous arracherez accidentellement une partie du blé aussi ». Il serait trop difficile de distinguer le blé nouveau des mauvaises herbes et d'arracher les mauvaises herbes sans déraciner le blé.

jusqu'à la moisson

C'est-à-dire « jusqu'au moment où le blé est prêt à être récolté » ou « jusqu'à ce que le blé ait suffisamment poussé pour être récolté ».

le blé

C'est-à-dire « les grains de blé récoltés ».

grenier

Cela concerne le bâtiment où le grain de blé récolté a été stocké. On pourrait aussi l'appeler une « grange ».

Termes Importants

- [serviteur, esclave, esclavage](#) | servants(serviteur)]]
- [seigneur, maître, monsieur](#) | master(maître)]]

50:08

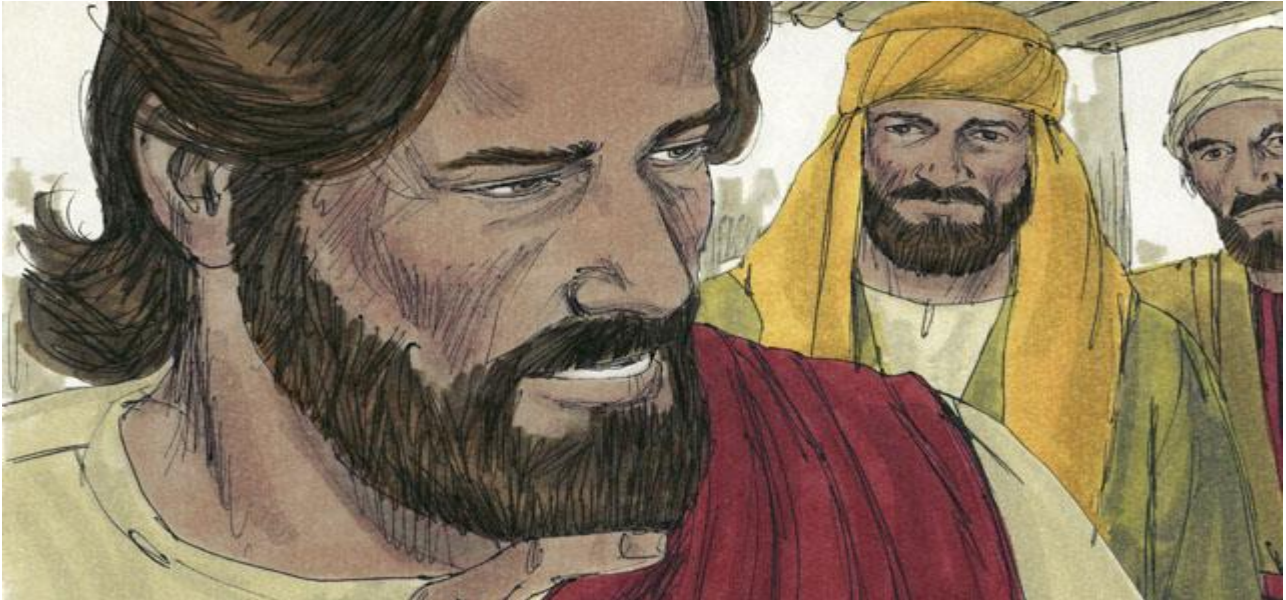
Les disciples n'ont pas compris le sens de l'histoire, alors ils ont demandé à Jésus de l'expliquer. Jésus a dit : « L'homme qui a planté la bonne semence représente le Messie. Le champ représente le monde. La bonne semence représente **les gens du royaume de Dieu**. »

les gens du royaume de Dieu

Cela peut aussi être traduit par « le peuple qui vit sous l'autorité de Dieu » ou « le peuple qui s'est soumis au régime de Dieu » ou « le peuple qui vivra avec Dieu dans son royaume ».

Termes Importants

- [disciple](#) | disciples(disciples)]
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)
- [bon, la bonté](#)
- [Christ, Messie](#) | Messiah(Messie)]
- [royaume de Dieu, royaume des cieux](#) | God's kingdom(royaume de Dieu)]

50:09

« Les mauvaises herbes représentent les gens **qui appartiennent au diable**, le malin. L'ennemi qui a planté les mauvaises herbes, représente **le diable**. La moisson **représente la fin du monde**, et **les moissonneurs** représentent les anges de Dieu. »

qui appartiennent au diable

C'est-à-dire « qui obéissent au diable » ou « qui sont gouvernés par le diable ».

le diable

On pourrait dire « Satan »

Le Malin

Ceci est un autre titre pour Satan. Cela pourrait être traduit par « Satan », mais le titre « Malin » décrit son personnage.

représente la fin du monde

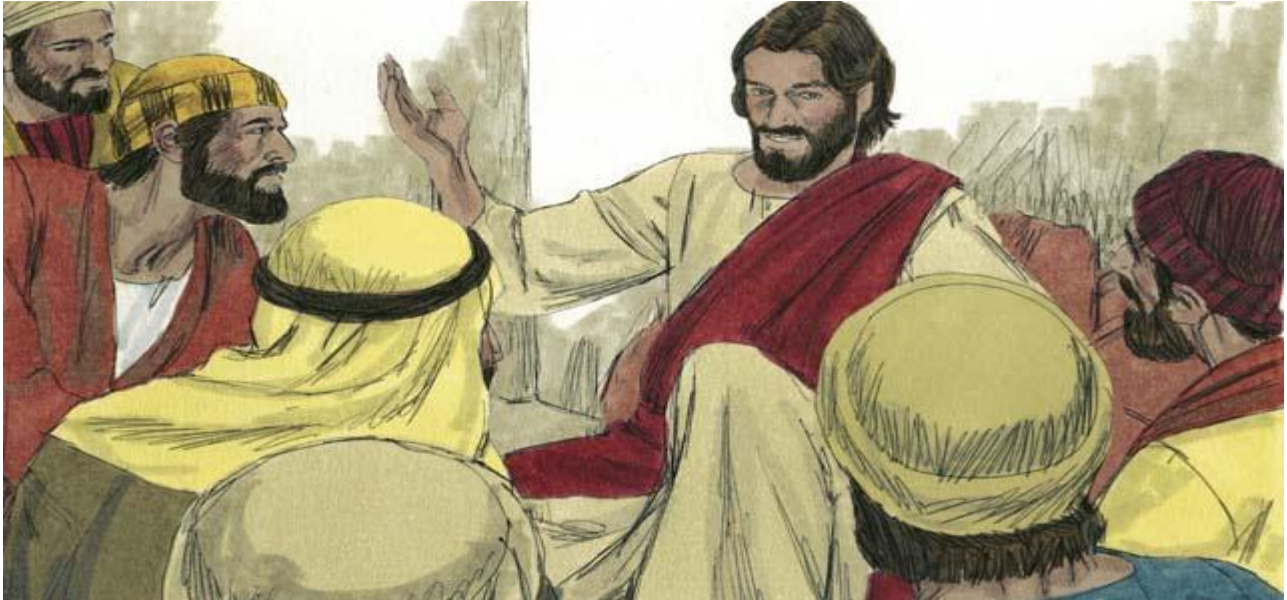
C'est-à-dire « représente ce qui va arriver aux gens à la fin du monde ».

les moissonneurs

On pourrait traduire cela par « les hommes qui récoltent le grain mûr » ou « les ouvriers qui font la récolte du grain mûr ».

Termes Importants

- mauvais, mechant, mechanceté
- Satan, diable, malin | devil(diable)]]
- Dieu | God's(Dieu)]]
- ange, archange | angels(ange)]]

50:10

« Quand la fin du monde arrivera, les anges rassembleront tous les gens **qui appartiennent au diable**. Les anges les jetteront dans un feu qu'il est impossible d'éteindre. Là, ces gens vont pleurer et grincer des dents dans une souffrance terrible. Mais **les gens qui sont justes**, qui ont suivi Jésus, **brilleront comme le soleil** dans le Royaume de Dieu leur Père. »

qui appartiennent au diable

On pourrait dire « ceux qui obéissent au diable » ou « qui sont gouvernés par le diable ». Cela concerne ceux qui ne croient pas en Jésus mais qui suivent les mauvaises voies du diable.

les gens qui sont justes

Cela fait référence aux personnes qui appartiennent au Messie. Voir [50:08] (50/08).

brilleront comme le soleil

Cela pourrait aussi se traduire par « soyez glorieux comme le soleil » ou « montrez de la pure bonté comme le soleil montre sa lumière brillante ».

Termes Importants**translationWords**

- [ange, archange](#)
- [Satan, diable, malin](#)
- [souffrir, souffrance](#)
- [juste, la justice](#)
- [royaume de Dieu, royaume des cieux](#)

- Dieu le Père, Père céleste, Père

50:11

Jésus a dit aussi qu'il reviendra sur la terre juste avant la fin du monde. Il reviendra de la même façon qu'**il est parti**. Autrement dit, il aura un corps, et **il viendra sur les nuages dans le ciel**. **Quand Jésus reviendra**, chaque chrétien mort ressuscitera et **le rencontrera** dans le ciel.

il est parti

On pourrait aussi dire « il a quitté la terre » ou « il est parti pour retourner au ciel ».

il viendra sur les nuages dans le ciel

C'est-à-dire que « les nuages dans le ciel l'envelopperont lorsqu'il viendra » ou « les nuages du ciel le porteront ».

Quand Jésus reviendra

C'est-à-dire « Quand Jésus reviendra sur la terre ».

le rencontrera

C'est-à-dire « le rejoindra dans le ciel ». Celui qui croit en Jésus montera pour être près de Jésus dans le ciel.

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Chrétiens
- mort ,mourir ,la mort | died(mourir)]]
- lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout | rise(ressusciter)]]

50:12

Alors les chrétiens qui sont **encore vivants** s'élèveront dans le ciel et se joindront aux autres chrétiens qui sont ressuscités. Ils seront tous avec Jésus. Après cela, Jésus vivra avec son peuple. Ils vivront ensemble en une paix complète pour toujours.

encore vivants

C'est-à-dire : « encore vivant quand Jésus revient »

Terms Importants

- [Chrétiens](#) | Christians(Chrétiens)]]
- [vie, vivant, vivre, en vie](#) | alive(vivant)]]
- [lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout](#) | rose(ressusciter)]]
- [mort ,mourir ,la mort](#) | dead(mort)]]
- [Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ](#)

50:13

Jésus a promis de donner **une couronne** à tous ceux qui croient en lui. Ils gouverneront avec Dieu sur tout pour toujours. Ils auront une paix **parfaite**.

une couronne

Cette couronne représente notre récompense pour croire en Jésus et le servir dans cette vie.

parfaite

C'est-à-dire « complète », « totale »

Terms Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- promesse | promised(promettre)]
- croire ,croyance | believes(croire)]
- vie, vivant, vivre, en vie | live(vivre)]
- Dieu
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

50:14

Mais Dieu jugera tous ceux qui n'ont pas cru en Jésus. Il va les jeter en enfer. Là, ils pleureront et **grinceront des dents**, et ils souffriront pour toujours. Un feu qui ne s'éteint jamais les brûlera continuellement, et des vers ne cesseront jamais de les manger.

grinceront des dents

Voir la remarque à [50:10](#)

Terms Importants

- Dieu
- juger, jugement
- croire ,croyance
- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- enfer, étang de feu

50:15

Quand Jésus reviendra, il détruira complètement Satan et **son royaume**. Il va jeter Satan en enfer. Satan brûlera là pour toujours avec tous ceux qui ont choisi de le suivre **plutôt** que d'obéir à Dieu.

son royaume

Cela pourrait se traduire aussi par « le règne diabolique de Satan sur des personnes » ou « toutes les choses perverses qu'il fait et les méchants qu'il contrôle ».

plutôt

C'est-à-dire « au lieu de »

Terms Importants ##

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- Satan, diable, malin
- Royaume
- enfer, étang de feu
- obéir, obéissant, l'obéissance
- Dieu

50:16

Parce qu'Adam et Ève ont désobéi à Dieu et **ont amené le péché dans** ce monde, Dieu l'a maudit et a décidé de le détruire. Mais un jour viendra quand Dieu créera **un nouveau ciel** et **une nouvelle terre** qui seront parfaits.

ont amené le péché dans

Cela pourrait être traduit par « introduit le péché ».

un nouveau ciel

Cela pourrait aussi se traduire par « un nouveau ciel » ou « un nouvel univers ». Cela fait référence à un nouvel ensemble d'étoiles et à tout le reste dans le ciel.

une nouvelle terre

Cette terre sur laquelle nous vivons sera remplacée par une terre nouvelle et améliorée.

Termes Inportants**translationWords**

- Adam
- Eve
- désobeir , désobeissance ,désobeissant
- Dieu
- péché, pécheur, péchant
- maudire malédiction
- ciel, ciel, cieux, céleste

50:17

Jésus et son peuple vivront sur la nouvelle terre, et il régnera pour toujours sur tout. Il essuiera toutes les larmes des yeux des gens. Personne ne souffrira ou sera triste. Ils ne pleureront pas. Ils ne seront pas malades ou ne mourront jamais. Et il n'y aura rien de mauvais là-bas. Jésus **gouvernera son royaume avec justice et avec paix**. Il sera avec son peuple pour toujours.

essuiera toutes larmes

On pourrait le traduire par « mettre fin à tout notre chagrin » ou « mettre fin aux ennuis » ou « enlever tendrement toute tristesse que les gens ont ».

gouvernera son royaume avec justice et avec paix

On pourrait dire « gouverner son peuple équitablement, de manière à leur apporter la paix ».

Termes Importants

- Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ
- souffrir, souffrance
- mauvais, méchant, méchanceté
- mort ,mourir ,la mort
- royaume de Dieu, royaume des cieux
- La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur
- juste, la justice, à juste titre

Une histoire biblique tirée de : Matthieu 24:14; 28:18; Jean 15:20, 16:33; Apocalypse 2:10; Matthieu 13:24-30, 36-42; 1 Thessaloniens 4:13-5:11; Jacques 1:12; Matthieu 22:13; Apocalypse 20:10, 21:1-22:21



translationAcademy

Version 10

Action symbolique

Description

Une action symbolique est quelque chose que quelqu'un fait pour exprimer une certaine idée. Par exemple, dans certaines cultures, les gens inclinent la tête de haut en bas pour signifier "Oui" ou tournent la tête d'un côté à l'autre pour signifier "Non". Les actions symboliques ne signifient pas la même chose dans toutes les cultures. Dans la Bible, les gens accomplissent parfois des actions symboliques et parfois ils font seulement référence à l'action symbolique.

Cette page répond à la question: *Qu'est-ce qu'une action symbolique et comment la traduire ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/translate-unknown]]

Exemples d'actions symboliques

- Dans certaines cultures, les gens se serrent la main lorsqu'ils se rencontrent pour montrer qu'ils sont disposés à être amicaux.
- Dans certaines cultures, les gens s'inclinent lorsqu'ils se rencontrent pour montrer le respect pour les uns les autres.

Raisons que c'est un problème de traduction

Une action peut avoir un sens dans une culture et un sens différent ou pas de sens du tout dans une autre culture. Par exemple, dans certaines cultures, lever les sourcils signifie « je suis surpris » ou « qu'avez-vous dit ? » Dans d'autres cultures, cela signifie « oui ».

Dans la Bible, les gens faisaient des choses qui avaient une signification particulière dans leur culture. Lorsque nous lisons la Bible, nous ne comprendrons peut-être pas ce que quelqu'un veut dire si nous interprétons l'action sur la base de ce que cela signifie dans notre propre culture.

Les traducteurs doivent comprendre ce que les gens de la Bible voulaient dire lorsqu'ils utilisaient des actions symboliques. Si une action ne signifie pas la même chose dans la culture d'un traducteur, celui-ci doit trouver le moyen de traduire ce que l'action voulait dire.

Exemples tirés de la Bible

Il tomba aux pieds de Jésus.... (Luc 8:41b ULB)

Signification de l'action symbolique : Il l'a fait pour montrer un grand respect à Jésus.

Voici je me tiens à la porte et je **frappe**. Si quelqu'un écoute ma voix et m'ouvre, j'entrerai dans sa maison, je mangerai avec lui et lui avec moi. (Apocalypse 3:20 ULB)

Signification de l'action symbolique : Lorsque les gens voulaient que quelqu'un les accueille chez eux, ils se présentaient à la porte et frappaient à la porte.

Stratégies de traduction

Si les gens comprenaient correctement ce qu'une action symbolique signifiait pour les gens de la Bible, envisagez de l'utiliser. Sinon, voici quelques stratégies pour le traduire.

Dites ce que la personne a fait et pourquoi elle l'a fait.

Ne dites pas ce que la personne a fait, mais dites ce qu'elle voulait dire.

Utilisez une action de votre propre culture qui a le même sens. Ne faites cela que dans la poésie, les paraboles et les sermons. Ne le faites pas quand il y a une personne qui a fait une action spécifique.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Dites ce que la personne a fait et pourquoi elle l'a fait.

- Il tomba aux pieds de Jésus.... (Luc 8:41b ULB)
 - Jaïre est tombé aux pieds de Jésus, afin de montrer qu'il le respectait beaucoup.
- Voici je me tiens à la porte et je frappe. (Apocalypse 3:20a ULB)
 - Regardez, je me tiens devant la porte et je frappe à la porte, vous demandant de me laisser entrer.

Ne dites pas ce que la personne a fait, mais dites ce qu'il voulait dire.

- Il tomba aux pieds de Jésus.... (Luc 8:41b ULB)
 - Jaïre voulait montrer un grand respect à Jésus.
- Voici je me tiens à la porte et je frappe. (Apocalypse 3:20a ULB)
 - Regardez, je me tiens à la porte et je vous demande de me laisser entrer.

Utilisez une action de votre propre culture qui a le même sens.

- Il tomba aux pieds de Jésus.... (Luc 8:41b ULB) - Jaïre ayant agi de la sorte, nous ne pourrions pas substituer une action venant de notre propre culture.
- Voici je me tiens à la porte et je frappe. (Apocalypse 3:20a ULB) - Jésus n'était pas devant une vraie porte. Il parlait plutôt de vouloir avoir une relation avec les gens. Donc, dans les cultures où il est poli de s'éclaircir la gorge lorsqu'on veut être laissé entrer dans une maison, vous pouvez l'utiliser.
 - Écoute, je me tiens à la porte et m'éclaircis la gorge.

(Retourner à: [25:06](#))

Citations directes et indirectes

Description

Il existe deux types de citations : les citations directes et les citations indirectes.

Une **citation directe** se produit lorsqu'une personne rapporte ce qu'une autre personne a dit du point de vue de son locuteur d'origine. Les gens s'attendent généralement à ce que ce type de citation représente les mots exacts du locuteur d'origine. Dans l'exemple ci-dessous, Jean aurait dit "je" en se référant à lui-même. Le narrateur, qui rapporte les propos de Jean, utilise le mot "Je" dans la citation pour faire référence à Jean. Pour montrer que ce sont les mots exacts de Jean, de nombreuses langues placent les mots entre guillemets : « ».

- Jean a dit : « **Je** ne sais pas à quelle heure **je** vais arriver ».

Une **citation indirecte** se produit lorsqu'un locuteur rapporte ce que quelqu'un d'autre a dit, mais dans ce cas, le locuteur le rapporte de son propre point de vue et non pas du point de vue du locuteur d'origine. Ce type de citation présente généralement des modifications des pronoms, ainsi que des modifications dans le temps, le choix des mots et la longueur du texte. Dans l'exemple ci-dessous, le narrateur se réfère à Jean comme « il » dans la citation et utilise le mot « arriverait » pour remplacer le temps futur indiqué par « arrivera ».

- Jean a dit **qu'il** ne savait pas à quelle heure **il** arriverait.

Raisons que c'est un problème de traduction

Dans certaines langues, le discours rapporté peut être exprimé par des citations directes ou indirectes. Dans d'autres langues, il est plus naturel d'utiliser l'une plutôt que l'autre, ou l'utilisation de l'une plutôt que de l'autre implique une certaine signification. Ainsi, pour chaque citation, les traducteurs doivent décider s'il est préférable de la traduire par une citation directe ou indirecte.

Exemples tirés de la Bible

Les versets dans les exemples ci-dessous contiennent des citations directes et indirectes. Dans l'explication en-dessous du verset, nous avons souligné les citations.

Jésus le recommanda de ne rien dire à personne. Il lui dit : « Va te montrer au prêtre, et fais une offrande pour ta purification comme Moïse l'avait prescrit, ce sera un témoignage pour eux. » (Luc 5, 14 ULB)

- Citation indirecte : il lui a demandé **de ne rien dire à personne**,
- Citation directe : mais il lui dit, « **Va, et montre-toi au prêtre...** »

Ayant été interrogé par les pharisiens au sujet de la date de la venue du royaume de Dieu, Jésus leur répondit et dit : « Le royaume de Dieu ne vient pas de manière à frapper les regards. 21 On ne dira non plus : "regardez ici !", ou "regardez là-bas !" Car voici, le royaume de Dieu est au milieu de vous. » (Luc 17, 20-21 ULB)

- Citation indirecte : les pharisiens demandant **quand le royaume de Dieu viendrait**,
- Citation directe : Jésus leur a répondu : « **Le royaume de Dieu n'est pas quelque chose qui peut être observé. Ils ne diront pas non plus : 'Regardez ici !' ou 'Regardez là !' parce que le royaume de Dieu est parmi vous** ».
- Citations directe : ils ne diront pas non plus « **Regardez ici !** ou **Regardez là !** »

Cette page répond à la question: *Que sont les citations directes et indirectes ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-pronouns]]

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-verbs]]

[[rc://fr/ta/man/translate/writing-quotations]]

Stratégies de traduction

Si le type de citation utilisé dans le texte de source convient bien dans votre langue, envisagez de l'utiliser. Si le type de citation utilisé dans le contexte n'est pas naturel dans votre langue, suivez ces stratégies.

Si une citation directe ne fonctionne pas bien dans votre langue, remplacez-la par une citation indirecte.

Si une citation indirecte ne fonctionne pas bien dans votre langue, remplacez-la par une citation directe.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Si une citation directe ne convient pas dans votre langue, remplacez-la par une citation indirecte

- Jésus le recommanda de ne rien dire à personne. Il lui dit : « **Vas te montrer au prêtre, et fais une offrande pour ta purification comme Moïse l'avait prescrit, ce sera un témoignage pour eux.** » (Luc 5, 14 ULB)
 - Il lui a donné l'instruction de ne rien dire à personne, mais **de continuer son chemin, de se montrer au prêtre et d'offrir un sacrifice pour sa purification, selon ce que Moïse avait commandé en témoignage** ».

Si une citation indirecte ne fonctionnerait pas bien dans votre langue, remplacez-la par une citation directe.

- Jésus lui recommanda **de ne rien dire à personne**. Il lui dit : « Vas te montrer au prêtre, et fais une offrande pour ta purification comme Moïse l'avait prescrit, ce sera un témoignage pour eux. » (Luc 5, 14 ULB)
 - Il lui dit : « **Ne dis rien à personne**. Continue ton chemin, montre-toi au prêtre et offre un sacrifice pour ta purification, selon ce que Moïse a commandé, pour rendre témoignage ».

Vous voudrez peut-être aussi regarder la vidéo à http://ufw.io/figs_quotations.

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[Citations qui contiennent une autre citation \(Citation double\)](#)

(Retourner à: [25:02](#); [25:03](#); [25:04](#); [25:05](#); [25:06](#); [25:07](#))

Citations qui contiennent une autre citation (Citation double)

Description

Une citation (principale) peut contenir une citation interne, et les citations internes qui se trouvent à l'intérieur de la citation principale peuvent aussi contenir des citations. Quand une citation contient des autres citations, on peut parler de couches de citation, et chacune des citations est une couche. Lorsqu'il y a plusieurs couches de citation dans une citation principale, il peut être difficile pour les auditeurs et les lecteurs de savoir qui dit quoi. Certaines langues utilisent une combinaison de citations directes et de citations indirectes pour faciliter la tâche.

Cette page répond à la question: *Qu'est-ce qu'une citation double et comment puis-je aider les lecteurs à comprendre qui dit quoi ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[Citations directes et indirectes](#)

Raisons que c'est un problème de traduction

Lorsqu'il y a une citation double, l'auditeur doit savoir à qui les pronoms font référence. Par exemple, si une citation qui se trouve à l'intérieur d'une citation principale contient le mot "Je", l'auditeur doit savoir si "Je" se rapporte au locuteur de la citation principale ou de la citation interne.

Certaines langues le précisent en utilisant différents types de guillemets lorsqu'il y a des citations doubles. Elles peuvent aussi utiliser des citations directes pour quelques-unes et des citations indirectes pour d'autres.

Certaines langues n'utilisent pas de citations indirectes.

Exemples tirés de la Bible

Citation contenant seulement une couche

■ Mais Paul dit : « Je suis né citoyen Romain. » (Actes 22, 28 ULB)

Citations avec plusieurs couches

■ Jésus leur répondit : « Prenez garde, et que personne ne vous trompe. Car plusieurs viendront en mon nom en disant : "Je suis le Christ," et beaucoup de gens seront égarés. » (Matthieu 24, 4-5 ULB)

La couche la plus extérieure est ce que Jésus a dit à ses disciples. La deuxième couche est ce que les autres vont dire.

■ Il lui répondit : « C'est toi qui dis que je suis roi » (Jean 18, 37b ULB)

La couche la plus externe est ce que Jésus a dit à Pilate. La deuxième couche est ce que Pilate a dit à propos de Jésus.

Citation avec trois couches

■ Abraham répondit : « je dis à Sara : Voici la grâce que tu me feras ; dans tous les lieux où nous irons, dis de moi : **C'est mon frère.** » (Genèse 10, 13b LS)

La couche la plus extérieure est ce qu'Abraham a dit à Abimélec. La deuxième couche est ce qu'Abraham avait dit à sa femme. La troisième couche est ce qu'il voulait que sa femme dise. (Nous avons souligné la troisième couche.)

Citation avec quatre couches

Ils lui répondirent : « Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi parle l'Éternel : **Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron ? C'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras.** » (2 Rois 1, 6 LS)

La couche la plus extérieure correspond à ce que les messagers ont dit au roi. La deuxième couche est ce que l'homme qui avait rencontré les messagers leur a dit. La troisième est ce que cet homme voulait que les messagers disent au roi. La quatrième est ce que Yahweh a dit. (Nous avons souligné la quatrième couche.)

Stratégies de traduction

Certaines langues utilisent seulement des citations directes. D'autres langues utilisent une combinaison de citations directes et de citations indirectes. Dans ces langues, cela peut paraître étrange et peut-être même pas clair s'il existe plusieurs couches de citations directes.

Traduisez toutes les citations comme des citations directes.

Traduisez une ou plusieurs citations comme des citations indirectes. (Voir [Citations directes et indirectes] (../figs-quotations / 01.md))

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Traduisez toutes les citations comme des citations directes. Dans l'exemple ci-dessous, nous avons souligné les citations indirectes dans l'ULB et les citations que nous avons modifiées pour les citations directes en dessous.

- Après avoir passé plusieurs jours, Festus présenta l'affaire de Paul au roi. Il dit : « Un certain homme a été laissé ici par Félix comme prisonnier. ... J'étais embrouillé sur comment examiner cette affaire, et Je lui demandai **s'il voulait aller à Jérusalem pour y être jugé concernant ces choses**. Mais lorsque Paul demanda **à être gardé en détention, en attente de la décision de l'empereur**, je lui ordonnai d'être gardé jusqu'à ce que je l'envoie à César. » (Actes 25, 14-21 ULB)
 - Festus a présenté le cas de Paul au roi ; il a dit : « Félix a laissé un certain homme ici en tant que prisonnier...J'étais perplexe sur la façon d'enquêter sur cette affaire et je lui ai demandé : **"Veux-tu aller à Jérusalem pour être jugé à ce sujet ? "** Mais quand Paul a dit : **"Je veux être gardé sous surveillance pour attendre la décision de l'empereur"**, j'ai dit à la garde : **"Garde-le sous surveillance jusqu'à ce que je l'envoie à César " ».**

Traduisez une ou plusieurs citations sous forme de citations indirectes. En anglais, le mot "that" peut précéder les citations indirectes. C'est souligné dans les exemples ci-dessous. Les pronoms qui ont changé à cause de la citation indirecte sont aussi soulignés.

- L'Éternel, s'adressant à Moïse, dit : J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Dis-leur : Entre les deux soirs vous mangerez de la viande, et au matin vous vous rassasiez de pain ; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu. (Exode 16, 11-12 LS)
 - Alors Yahvé a parlé à Moïse et a dit : « J'ai entendu les murmures des Israélites. Dites-leur **qu'au** crépuscule **ils** vont manger de la viande, et le matin **ils** seront rassasiés avec du pain. Alors **ils** sauront que je suis Yahweh **leur** Dieu ».
- Ils lui répondirent : Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi parle l'Éternel : Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël

que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron ? C'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras. (2 Rois 1, 6 LS)

- Ils lui ont dit **qu'un** homme était venu à **leur** rencontre qui **leur** a dit : « Retournez auprès du roi qui vous a envoyé, et dites-lui **que** Yahweh a dit ceci : 'Est-ce parce qu'il n'y a pas de Dieu en Israël que vous avez envoyé des hommes pour consulter Baal Zebub, le dieu d'Ékron ? Par conséquent, vous ne descendrez pas du lit où vous êtes monté, mais vous allez certainement mourir' ».

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

(Retourner à: [25:03](#); [25:04](#); [25:05](#); [25:07](#))

Connaissance supposée et information implicite

La connaissance présumée est tout ce qu'un locuteur suppose que son audience sait avant qu'il parle et lui donne une certaine information. Le locuteur informe le public de deux façons :

* **L'information explicite** est ce que le locuteur déclare directement.

* **L'information implicite** est ce que le locuteur ne déclare pas directement car il s'attend à ce que son audience l'apprenne de ce qu'il dit.

Cette page répond à la question: *Comment puis-je être sûr que ma traduction communique les connaissances supposées et les informations implicites avec les informations explicites du message d'origine ?*

Description

Quand quelqu'un parle ou écrit, il a quelque chose de spécifique qu'il souhaite que les gens sachent, fassent ou pensent. Il le dit normalement directement. C'est de **l'information explicite**.

Le locuteur suppose que son audience sait déjà certaines choses sur lesquelles elle devra réfléchir pour comprendre l'information qu'il présente. Normalement, il ne dit pas ces choses aux gens, car ils les connaissent déjà. Ça s'appelle **la connaissance supposée**.

Le locuteur n'exprime pas toujours directement tout ce que son audience va apprendre de ce qu'il dit. Les informations qu'il s'attend à ce que les gens apprennent de ce qu'il dit, même s'il ne le dit pas directement, sont **des informations implicites**.

Souvent, le public comprend cette **information implicite** en combinant ce qu'il sait déjà (**connaissance supposée**) avec **l'information explicite** que le locuteur lui dit directement.

Raisons que c'est un problème de traduction

Les trois types d'informations font partie du message du locuteur. Si l'un de ces types d'informations manque, l'audience ne comprendra pas le message. Parce que la traduction cible est dans une langue qui est très différente des langues bibliques et est destinée à un public qui vit à une époque et à un lieu très différents de ceux de la Bible, il arrive souvent que **la connaissance supposée** ou **l'information implicite** manquent dans le message. En d'autres termes, les lecteurs modernes ne savent pas tout ce que les locuteurs et auditeurs de la Bible d'origine savaient. Lorsque ces éléments sont importants pour comprendre le message, vous pouvez les ajouter dans le texte ou dans une note de bas de page.

Exemples tirés de la Bible

Puis un scribe vint à lui et dit : « Maître, je te suivrai partout où tu iras. » Jésus lui répondit : « Les renards ont **des terriers** et les oiseaux du ciel ont **des nids**, mais le Fils de l'Homme n'a nulle part où reposer sa tête. » (Matthieu 8 :19-20 ULB)

Jésus n'a pas précisé pourquoi les renards et les oiseaux utilisaient des terriers et des nids, car il supposait que le scribe aurait su que les renards dormaient dans des terriers dans le sol et que les oiseaux dormaient dans leurs nids. C'est un exemple de **la connaissance supposée**.

Ici, Jésus n'a pas dit directement « je suis le Fils de l'homme » mais, si le scribe ne le savait pas déjà, ce serait alors **une information implicite** qu'il pourrait apprendre parce que Jésus faisait allusion à lui-même de cette façon. En outre, Jésus n'a pas déclaré explicitement qu'il voyageait beaucoup et qu'il n'avait pas de maison dans laquelle il dormait chaque nuit. C'est **une information implicite** que le scribe pourrait apprendre lorsque Jésus a dit qu'il n'avait nulle part où reposer sa tête.

« Malheur à toi, Chorazin ! Malheur à toi, Bethsaïda ! Si les grandes œuvres avaient été faites dans **Tyr et Sidon** comme elles ont été faites chez vous, ils se seraient repentis depuis

longtemps par le sac et les cendres. Mais, il y aura plus de tolérance pour Tyr et Sidon au **jour de jugement** que pour vous. (Matthieu 11 :21-22 ULB)

Jésus a supposé que les personnes à qui il parlait savaient que Tyr et Sidon étaient très méchants et que le jour du jugement était un moment où Dieu jugerait chaque personne. Jésus savait aussi que les gens à qui il parlait croyaient qu'ils étaient bons et n'avaient pas besoin de se repentir. Jésus n'avait pas besoin de leur dire ces choses. Tout cela est de **la connaissance supposée**.

Un élément important **d'information implicite** est que, parce que ses interlocuteurs ne se sont pas repentis, ils allaient être jugés plus sévèrement que les habitants de Tyr et de Sidon.

« Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? **Ils ne lavent pas leurs mains avant de manger.** » (Matthieu 15 :2 ULB)

Une des traditions des anciens était une cérémonie au cours de laquelle les gens se lavent les mains afin d'être rituellement propres avant de manger. Les gens pensaient que pour être justes, ils devaient suivre toutes les traditions des anciens. C'était une **connaissance supposée** que les pharisiens qui s'adressaient à Jésus s'attendaient à ce qu'il la connaisse. En disant cela, ils accusaient ses disciples de ne pas suivre les traditions et donc de ne pas être justes. C'est **une information implicite** qu'ils voulaient que Jésus comprenne d'après ce qu'ils lui ont dit.

Stratégies de traduction

Si les lecteurs ont suffisamment de connaissances supposées pour pouvoir comprendre le message, ainsi que toute information implicite importante qui va avec les informations explicites, il est bon de ne pas déclarer ces connaissances et de laisser les informations implicites inexprimées. Si les lecteurs ne comprennent pas le message parce qu'il leur en manque un, suivez ces stratégies :

Si les lecteurs ne peuvent pas comprendre le message parce qu'ils n'ont pas certaines connaissances supposées, fournissez ces connaissances à titre d'informations explicites.

Si les lecteurs ne peuvent pas comprendre le message parce qu'ils ne connaissent pas certaines informations implicites, énoncez-les clairement, mais essayez de le faire de manière à ne pas impliquer que les informations étaient nouvelles pour l'audience d'originelle.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Si les lecteurs ne peuvent pas comprendre le message parce qu'ils n'ont pas certaines connaissances supposées, fournissez ces connaissances à titre d'informations explicites.

- Puis un scribe vint à lui et dit : « Maître, je te suivrai partout où tu iras. » Jésus lui répondit : « Les renards ont **des terriers** et les oiseaux du ciel ont **des nids**, mais le Fils de l'Homme n'a nulle part où reposer sa tête. » (Matthieu 8 :19-20 ULB)
 - Jésus lui dit : « Les renards **ont des terriers pour vivre**, et les oiseaux du ciel **ont des nids pour vivre**, mais le Fils de l'homme n'a nulle part où poser sa tête et dormir ».
- il n'y aura plus de tolérance pour **Tyr et Sidon** au jour de jugement que pour vous. (Matthieu 11 :22b ULB) - On présumait que les habitants de Tyr et de Sidon étaient très, très méchants. Cela peut être indiqué explicitement.
 - ce sera plus supportable pour **les villes de Tyr et de Sidon, dont le peuple était très méchant** au jour du jugement que pour vous
- Ou bien :
 - ce sera plus supportable pour les **villes perverses de Tyr et Sidon** au jour du jugement que pour vous
- « Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? **Ils ne lavent pas leurs mains avant de manger.** » (Matthieu 15 :2 ULB) - On présumait que l'une des traditions des anciens était

une cérémonie au cours de laquelle les gens se lavaient les mains afin d'être rituellement purs avant de manger, ce qu'ils devaient faire pour être justes. Ce n'était pas pour éliminer les germes de leurs mains pour éviter les maladies, comme pourrait le penser un lecteur moderne.

- Pourquoi vos disciples violent-ils les traditions des anciens ? Car **ils ne passent pas par le rituel cérémonial de justice du lavage des mains** quand ils mangent.

Si les lecteurs ne peuvent pas comprendre le message parce qu'ils ne connaissent pas certaines informations implicites, énoncez-les clairement, mais essayez de le faire de manière à ne pas impliquer que les informations étaient nouvelles pour l'audience d'originelle.

- Puis un scribe vint à lui et dit : « Maître, je te suivrai partout où tu iras. » Jésus lui répondit : « Les renards ont **des terriers** et les oiseaux du ciel ont **des nids**, mais le Fils de l'Homme n'a nulle part où reposer sa tête. » (Matthieu 8 :19-20 ULB) - L'information implicite est que Jésus lui-même est le Fils de l'homme. Une autre information implicite est que si le scribe voulait suivre Jésus, il devrait vivre comme Jésus sans maison.
 - Jésus lui dit : « Les renards ont des terriers et les oiseaux du ciel ont des nids, mais **moi, le Fils de l'homme, n'ai pas de maison pour me reposer. Si tu veux me suivre, tu vas vivre comme je vis** ».
- Mais, il y aura plus de tolérance pour Tyr et Sidon au **jour de jugement** que pour vous. (Matthieu 11 :22 ULB) - L'information implicite est que Dieu non seulement jugerait le peuple mais il les punirait aussi. Cela peut être explicite.
 - Au jour du jugement, Dieu **punira Tyr et Sidon**, villes dont le peuple était très méchant, **moins sévèrement qu'il ne vous punira**
 - Au jour du jugement, Dieu **vous punira plus sévèrement** que Tyr et Sidon, des villes dont le peuple était très méchant.

Les lecteurs modernes peuvent ne pas connaître certaines des choses que les gens de la Bible et les premiers lecteurs ont connues. Cela peut être difficile pour eux de comprendre ce qu'un locuteur ou un auteur dit et d'apprendre des choses que le locuteur a laissées implicites. Les traducteurs devraient peut-être indiquer explicitement dans la traduction certains éléments laissés de manière non explicite ou implicite par le locuteur ou l'auteur d'origine.

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/figs-explicitinfo\]\]](#)

(Retourner à: [25:02](#); [25:03](#); [25:04](#); [25:06](#); [25:07](#))

L'actif ou le passif

Certaines langues ont des phrases actives et aussi des phrases passives. Dans les phrases actives, le sujet fait l'action. Dans les phrases passives, le sujet subit l'action. Voici quelques exemples avec leurs sujets soulignés :

- L'ACTIF : Mon père a construit la maison en 2010.
- LE PASSIF : La maison a été construite en 2010.

Cette page répond à la question: *Que signifient l'actif et le passif et comment traduire les phrases passives ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-sentences]]
[[rc://fr/ta/man/translate/figs-verbs]]

Les traducteurs dont les langues ne contiennent pas de phrases passives devront savoir comment traduire les phrases passives qu'ils trouvent dans la Bible. Les autres traducteurs devront décider quand utiliser la voix passive et quand utiliser la voix active.

Description

Certaines langues ont des phrases actives (voix active) et aussi des phrases passives (voix passive).

- Dans la (forme) voix **ACTIVE**, le sujet fait l'action et est toujours mentionné.
- Dans la voix **PASSIVE**, l'action est effectuée sur le sujet, et celui qui effectue l'action n'est **pas** toujours mentionné.

Dans les exemples de phrases actives et passives ci-dessous, nous avons souligné le sujet.

- L'ACTIF : Mon père a construit la maison en 2010.
- LE PASSIF : La maison a été construite par mon père en 2010.
- LE PASSIF : La maison a été construite en 2010.

Raisons que c'est un problème de traduction

Toutes les langues ont des formes actives. Certaines langues ont des formes passives, et d'autres ne les ont pas.

La forme passive n'est pas utilisée pour les mêmes raisons dans toutes les langues qui l'utilisent.

Raison d'emploi de la voix passive

- L'orateur parle de la personne ou une chose qui a subi l'action, non pas de la personne qui a fait l'action.
- L'orateur ne veut pas dire qui a fait l'action.
- L'orateur ne sait pas qui a fait l'action.

Principes de traduction concernant le passif

- Les traducteurs dont la langue n'utilise pas la voix passive devront trouver un autre moyen d'exprimer l'idée.
- Les traducteurs dont la langue emploie la voix passive devront comprendre pourquoi le passif est utilisé dans une certaine phrase de la Bible. Alors ils devront décider d'utiliser ou non la voix passive pour cette raison dans la traduction de la phrase.

Exemples tirés de la Bible

les archers ont tiré du haut de la muraille sur tes serviteurs, et plusieurs des serviteurs du roi **ont été tués**, et ton serviteur Urie, le Héthien, **est mort** aussi. (2 Samuel 11 :24 LS)

Cela signifie que les archers ennemis ont tué certains des serviteurs du roi, y compris Urie. Le centre d'attention est ce qui est arrivé aux serviteurs du roi et à Urie, pas à ceux qui leur ont tiré dessus. Le but de la voix passive ici est de se concentrer sur les serviteurs du roi et Urie.

Lorsque les gens de la ville se furent levés de bon matin, voici, l'autel de Baal **était renversé**, le pieu sacré placé dessus **était abattu**... (Juges 6 :28 LS)

Les hommes de la ville ont vu ce qui était arrivé à l'autel de Baal, mais ils ne savaient pas qui l'avait détruit. Le but de la voix passive ici est de communiquer cet événement du point de vue des hommes de la ville.

Il aurait été préférable pour lui **qu'on mette** à son cou une pierre de moulin et **qu'on le jette** dans la mer... (Luc 17 :2 ULB)

La situation décrit une personne qui se retrouve à la mer avec une meule autour du cou. Le but de la voix passive ici est de garder le focus sur ce qui arrive à cette personne. Qui a fait ces choses à la personne n'est pas important.

Stratégies de traduction

Si vous décidez qu'il est préférable de traduire sans l'emploi de la voix passive, voici quelques stratégies à envisager.

Utilisez le même verbe dans une phrase à la voix active et dites qui ou quoi a fait l'action. Si vous faites cela, essayez de garder le focus sur la personne qui est l'objet de l'action.

Utilisez le même verbe dans une phrase active et ne dites pas qui ou quoi a fait l'action. Au lieu de cela, utilisez une expression générique telle que « ils » ou « on » ou « quelqu'un ».

Utilisez un verbe différent.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Utilisez le même verbe dans une phrase active et dites qui a fait l'action. Si vous faites cela, essayez de garder le focus sur la personne qui est l'objet de l'action.

- Le roi Sédécias ordonna...et **qu'on lui donnât** chaque jour un pain de la rue des boulangers.... (Jer 37 :21 LS)
 - Tous les jours **les serviteurs du roi donnaient** à Jérémie un pain venant de la rue des boulangers.

Utilisez le même verbe dans la voix active d'une phrase et ne dites pas qui a fait l'action. Au lieu de cela, utilisez une expression générique comme "ils" ou "on" ou "quelqu'un".

- Il aurait été préférable pour lui **qu'on mette** à son cou une pierre de moulin et **qu'on le jette** dans la mer.... (Luc 17 :2 ULB)
 - Ce serait mieux pour lui **s'ils lui mettaient** une meule autour du cou et le **jetaient** à la mer.
 - Ce serait mieux pour lui si **on lui mettait** une lourde pierre autour du cou et le **jetait** à la mer.

Utilisez un verbe différent dans une phrase active.

- et **qu'on lui donnât** chaque jour un pain de la rue des boulangers.... (Jer 37 :21b LS)
 - Chaque jour, il **a reçu** un pain venant de la rue des boulangers.

(Retourner à: [25:04](#))

La synecdoque

Description

Synecdoque, c'est quand un locuteur utilise une partie de quelque chose pour désigner le tout ou utilise le tout pour faire référence à une partie.

« **Mon âme** loue le Seigneur ... (Luc 1 :46b ULB)

Marie était très heureuse de ce que le Seigneur faisait. Donc elle a dit « mon âme », ce qui signifie la partie intérieure et émotionnelle d'elle-même, se rapportant à tout son être.

Et **les pharisiens** lui dirent : « Regarde ! pourquoi font-ils ce qui n'est pas légal...? » (Marc 2 :24 ULB)

Les pharisiens qui se tenaient-là n'ont pas tous parlé en même temps. Au lieu de cela, il est plus probable qu'un homme représentant le groupe ait prononcé ces mots.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Certains lecteurs pourraient comprendre les mots littéralement.
- Certains lecteurs pourraient se rendre compte qu'ils ne doivent pas comprendre les mots littéralement, mais ils pourraient ne pas savoir ce que le mot signifie.

Exemples tirés de la Bible

Puis, j'ai considéré tous les ouvrages que **mes mains** avaient faits...(Ecclésiaste 2 :11 LS)

« Mes mains » est une synecdoque pour toute la personne, car les bras et le reste du corps ainsi que l'esprit ont aussi pris part aux accomplissements de la personne.

Stratégies de traduction

Si la synecdoque est naturelle et fait du bon sens dans votre langue, envisagez de l'utiliser. Sinon, voici une autre option :

Indiquez précisément à quoi la synecdoque se réfère.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Indiquez précisément à quoi la synecdoque se réfère.

- «**Mon âme** loue le Seigneur... (Luc 1 :46b ULB)
 - « **J'exalte.** le Seigneur. »
- Et **les pharisiens** lui dirent :.... (Marc 2 :24 ULB)
 - **un représentant des pharisiens** lui dit...
- Puis, j'ai considéré tous les ouvrages que **mes mains** avaient faits.... (Ecclésiaste 2 :11 LS)
 - J'ai pensé à tous les actes que **j'avais** accomplis

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-metonymy]]

Cette page répond à la question: *Que signifie le mot synecdoque ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-intro]]

(Retourner à: [25:02](#); [25:03](#))

Les nombres

Description

Il y a beaucoup de nombres dans la Bible. Ils peuvent être écrits sous forme de mots, tels que « cinq » ou en chiffres, tels que « 5 ». Certains nombres sont très importants, tels que « deux cents » (200), « vingt-deux mille » (22 000) ou « cent millions » (100 000 000). Certaines langues n'ont pas de mots pour tous ces chiffres. Les traducteurs doivent décider comment traduire les nombres et s'il faut les écrire sous forme de mots ou de chiffres.

Cette page répond à la question: *Comment faut-il traduire les nombres ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/translate-unknown\]\]](#)

Certains chiffres sont exacts et d'autres sont des nombres arrondis ou nombres ronds.

Abram était âgé de **quatre-vingt-six** ans lorsqu'Agar enfanta Ismaël à Abram. (Genèse 16 :16 LS)

Quatre-vingt-six (86) est un nombre exact.

et environ **trois mille** hommes parmi le peuple périrent en cette journée. (Exode 32 :28b LS)

Ici, le nombre trois mille est un nombre rond. C'était peut-être un peu plus que cela ou un peu moins que cela. Le mot « environ » montre qu'il ne s'agit pas d'un nombre exact.

Raison pour laquelle il s'agit d'un problème de traduction : certaines langues n'ont pas de mots pour certains de ces numéros.

Principes de traduction

- Les chiffres exacts doivent être traduits aussi fidèlement que possible.
- Les nombres arrondis (ou nombres ronds) peuvent être traduits plus généralement.

Exemples tirés de la Bible

Jéred, âgé de **cent soixante-deux** ans, engendra Hénoc. Jéred vécut, après la naissance d'Hénoc, **huit cents** ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours de Jéred furent de **neuf cent soixante-deux** ans ; puis il mourut. (Genèse 5 :18-20 LS)

Les nombres 162, 800 et 962 sont des chiffres exacts et doivent être traduits avec un nombre aussi proche que possible de ces chiffres.

...O notre sœur, puisses-tu devenir **des milliers de myriades**...(Genèse 24 :60 LS)

Des milliers de myriades est un nombre arrondi. Il ne dit pas exactement combien de descendants elle aurait dû avoir, mais il y en avait un très grand nombre.

Stratégies de traduction

Écrivez les nombres en utilisant des chiffres.

Écrivez les nombres en utilisant les mots de votre langue ou les mots de la langue véhiculaire pour ces nombres.

Écrivez les nombres en utilisant des mots et mettez-les entre parenthèses.

Combinez des mots pour les grands nombres.

Utilisez une expression très générale pour les très grands nombres arrondis et écrivez ensuite le chiffre entre parenthèses.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Nous allons utiliser le verset suivant dans nos exemples :

Voici, par mes efforts, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel **cent mille** talents d'or, **un million** de talents d'argent, et une quantité d'airain et de fer qu'il n'est pas possible de peser, car il y en a en abondance...(1 Chroniques 22 :14a LS)

Écrives les nombres en utilisant des chiffres.

- J'ai préparé pour la maison de Yahweh **100 000** talents d'or, **1 000 000** talents d'argent, du bronze et du fer en grande quantité.

Écrivez les nombres en utilisant les mots de votre langue ou les mots de la langue véhiculaire pour ces nombres.

- J'ai préparé pour la maison de Yahweh **cent mille** talents d'or, **un million** de talents d'argent, du bronze et du fer en grande quantité.

Écrivez les nombres en utilisant des mots et mettez-les entre parenthèses.

- J'ai préparé pour la maison de Yahweh **cent mille (100 000)** talents d'or, **un million (1 000 000)** de talents d'argent, du bronze et du fer en grande quantité.

Combinez des mots pour les grands nombres.

- J'ai préparé pour la maison de Yahweh **cent mille** talents d'or, **mille mille** talents d'argent, du bronze et du fer en grande quantité.

Utilisez une expression très générale pour les très grands nombres arrondis et écrivez ensuite le chiffre entre parenthèses.

- J'ai préparé pour la maison de Yahweh **une grande quantité d'or (100 000 talents) dix fois cette quantité en argent (1 000 000 talents)** et du bronze et du fer en grande quantité.

Consistance

Soyez consistants dans vos traductions. Décidez comment les nombres seront traduits, en utilisant des nombres écrits ou des chiffres. Il y a différentes façons d'être consistant.

- Utilisez des mots pour représenter les nombres tout le temps. (Vous pourriez avoir de très longs mots.)
- Utilisez les chiffres pour représenter les nombres tout le temps.
- Utilisez des mots pour représenter les nombres pour lesquels votre langue a des mots et utilisez des chiffres pour les nombres pour lesquels votre langue ne contient pas de mots.
- Utilisez des mots pour des nombres bas et des chiffres pour des nombres élevés.
- Utilisez des mots pour les nombres qui nécessitent peu de mots et les chiffres pour des nombres qui nécessitent plus que quelques mots.
- Utilisez des mots pour représenter les nombres et écrivez les chiffres entre parenthèses après eux.

Cohérence entre l'ULT et l'UST

Le **Texte littéral d'unfoldingWord (ULT)** et le **Texte simplifié d'unfoldingWord (UST)** utilisent des mots pour les nombres qui n'ont qu'un ou deux mots (neuf, seize, trois cents). Ils utilisent des chiffres pour les nombres qui ont plus de deux mots (le chiffre « 131 » au lieu de « cent trente et un »).

Adam, âgé de **cent trente** ans, engendra un fils à sa ressemblance, selon son image, et il lui donna le nom de Seth. Les jours d'Adam, après la naissance de Seth, furent de **huit cents** ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours qu'Adam a vécu ont été **930** ans ; puis il est mort. (Genèse 5 :3-5 LS)

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[[rc://fr/ta/man/translate/translate-ordinal]]

(Retourner à: [25:01](#))

L'impératif - Autres utilisations

Description

L'impératif est principalement utilisé pour exprimer le désir ou l'exigence que quelqu'un fasse quelque chose. Mais, parfois, l'impératif de la Bible a d'autres utilisations.

Cette page répond à la question: *Quels autres usages y a-t-il pour l'impératif dans la Bible ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/figs-sentencetypes\]\]](#)

Raisons que c'est un problème de traduction

Certaines langues n'utiliseraient pas l'impératif pour certaines fonctions utilisées dans la Bible.

Exemples tirés de la Bible

Les locuteurs utilisent souvent des phrases à l'impératif pour dire ou demander à leurs auditeurs de faire quelque chose. Dans la Genèse, chapitre 2, Dieu a parlé à Isaac et lui a dit de ne pas aller en Égypte mais de vivre où Dieu lui dirait de vivre.

L'Éternel lui apparut, et dit : **Ne descends pas** en Égypte, **demeure** dans le pays que je te dirai. (Genèse 26, 2 LS)

Parfois, l'impératif de la Bible a d'autres utilisations.

Les impératifs qui produisent des résultats

Dieu fait en sorte que les choses se produisent en ordonnant qu'elles se produisent. Jésus a guéri un homme en ordonnant qu'il soit guéri. L'homme ne pouvait rien faire pour obéir à l'ordre, mais Jésus l'a guéri par une commande. (« Sois pur » signifie « Sois guéri. »)

« Je le veux, **sois pur**. » Immédiatement, il fut purifié de sa lèpre. (Matthieu 8, 3b ULB)

Dans le premier chapitre de la Genèse, Dieu a ordonné qu'il y ait de la lumière et, en le commandant, il l'a fait exister. Certaines langues, telles que l'hébreu de la Bible, ont des ordres qui se trouvent à la troisième personne. L'anglais ne fait pas cela, et on doit donc transformer le commandement qui est à la troisième personne en un commandement général à la deuxième personne, comme dans l'ULB :

Dieu a dit : « Que la lumière soit », et il y a eu de la lumière. (Genèse 1, 3 ULB)

Dieu a dit : Que la lumière soit ! Et la lumière fut. (Genèse 1, 3 LS)

Les langues qui ont des commandes à la troisième personne peuvent suivre l'hébreu original, qui se traduit en anglais par quelque chose comme : « que la lumière soit ».

L'impératif qui fonctionne comme des bénédictions

Dans la Bible, Dieu bénit les gens en utilisant l'impératif. Cela indique quelle est sa volonté pour eux.

Dieu les bénit, et Dieu leur dit : **Soyez féconds, multipliez, remplissez** la terre, et **l'assujettissez** ; et **dominez** sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur tout animal qui se meut sur la terre. (Genèse 1, 28 LS)

L'impératif qui fonctionne comme des conditions

Une phrase impérative peut aussi être utilisée pour indiquer la **condition** sous laquelle quelque chose se passera. Les proverbes parlent principalement de la vie et de choses qui arrivent souvent. Le but de Proverbes 4 : 6 ci-dessous n'est pas principalement de donner un ordre, mais d'enseigner ce que les gens peuvent s'attendre à connaître s'ils aiment la sagesse

Ne l'abandonne pas, et elle te gardera ;
Aime-la, et elle te protégera. (Proverbes 4, 6 LS)

Le but de Proverbes 22, 6 ci-dessous est d'enseigner à quoi les gens peuvent s'attendre s'ils enseignent la voie à suivre à leurs enfants.

Instruis l'enfant selon la voie qu'il doit suivre ;
Et quand il sera vieux, il ne s'en détournera pas. (Proverbes 22, 6 LS)

Stratégies de traduction

Si les gens n'utilisent pas l'impératif pour une des fonctions de la Bible, essayez plutôt d'utiliser une déclaration.

Si les gens ne comprendraient pas qu'une phrase est utilisée pour qu'une chose se passe, ajoutez une conjonction comme "ainsi ou donc" pour indiquer que ce qui s'est passé est le résultat de ce qui a été déclaré.

Si les gens n'utiliseraient pas une commande comme une condition, traduisez-la avec une déclaration conditionnelle avec les mots « si » et « alors ». Remarque : « alors » n'est pas toujours nécessaire parce qu'il est implicite dans une déclaration au conditionnel dans certaines langues.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Si les gens n'utilisent pas l'impératif pour une des fonctions de la Bible, essayez plutôt d'utiliser une déclaration.

- sois pur (Matthieu 8, 3b ULB)
 - « Vous êtes pur maintenant »
 - « Je te purifie présentement »
- Dieu dit : **Que la lumière soit** ! Et la lumière fut. (Genèse 1, 3 LS)
 - Dieu a dit à la lumière de paraître et la lumière est venue en existence
- Dieu les bénit, et Dieu leur dit : **Soyez féconds, multipliez, remplissez** la terre, et **l'assujettissez** ; et **dominez** sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur tout animal qui se meut sur la terre. (Genèse 1, 28 LS)
 - Dieu les a bénis et leur a dit : « Ma volonté pour vous est que vous soyez fructueux et vous vous multipliez. Remplissez la terre, et soumettez-la. Je veux que vous dominiez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel et sur tous les êtres vivants qui se déplacent sur la terre. »

Si les gens ne comprendraient pas qu'une phrase est utilisée pour qu'une chose se passe, ajoutez une conjonction comme "ainsi ou donc" pour indiquer que ce qui s'est passé est le résultat de ce qui a été déclaré.

Instruis l'enfant selon la voie qu'il doit suivre ;
Et quand il sera vieux, il ne s'en détournera pas. (Proverbes 22, 6 LS)

Traduit comme suit :

« Si vous enseignez à un enfant ce qu'il doit faire,
(alors) quand il sera vieux, il ne se détournera pas de cette instruction. »

(Retourner à: [25:07](#))

L'introduction d'un événement nouveau

Description

Quand les gens racontent une histoire, ils parlent d'un événement ou d'une série d'événements. Souvent, ils mettent certaines informations au début de l'histoire, telles que le sujet de l'histoire, le moment où l'événement s'est passé et l'emplacement de l'événement. Cette information que l'écrivain donne avant le début de l'histoire est appelée le schéma de l'histoire. Certains nouveaux événements d'une histoire ont également un cadre, car ils peuvent impliquer de nouvelles personnes, de nouvelles périodes et de nouveaux lieux. Dans certaines langues, les gens révèlent aussi s'ils ont vu l'événement ou bien en ont entendu parler par quelqu'un d'autre.

Cette page répond à la question: *Comment pouvons-nous introduire un nouvel événement dans une histoire ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/writing-intro]]
[[rc://fr/ta/man/translate/figs-events]]

Quand vos gens parlent d'événements, quelles informations donnent-ils au début ? Y a-t-il un certain ordre dans lequel ils les mettent ? Dans votre traduction, vous devrez suivre la manière dont votre langue introduit des informations ou des événements nouveaux au début d'un récit plutôt que la manière dont la langue source l'a fait. De cette façon, votre traduction semblera naturelle et communiquera clairement dans votre langue.

Exemples tirés de la Bible

Au temps où Hérode était roi de Judée, **il y avait un prêtre qui s'appelait Zacharie**, il appartenait au groupe de prêtres d'Abia. **Sa femme** était une descendante d'Aaron, dont nom était Elisabeth. (Luc 1 :5 ULB)

Les versets ci-dessus introduisent une histoire à propos de Zacharie. La première phrase soulignée indique quand cela s'est passé, et les deux phrases suivantes soulignent les interlocuteurs principaux. Les deux versets suivants expliquent que Zacharie et Elisabeth étaient vieux et n'avaient pas d'enfants. Tout cela est le cadre. Ensuite, l'expression « Un jour », dans Luc 1 :8, aide à introduire le premier événement de cette histoire :

Un jour Zacharie faisait son travail de prêtre devant Dieu, c'était le tour de son groupe de le faire, selon la coutume du sacerdoce, choisissant quel prêtre servira, il fut tiré au sort pour entrer dans le temple du Seigneur afin de brûler l'encens. (Luc 1 :8-9 ULB)

La naissance de Jésus-Christ arriva de la façon suivante : sa mère Marie était fiancée à Joseph, mais avant qu'ils ne soient ensemble, il arriva qu'elle fut enceinte par la puissance du Saint-Esprit. (Matthieu 1 :18 ULB)

La phrase soulignée ci-dessus montre clairement qu'une histoire sur Jésus est introduite. L'histoire racontera comment s'est déroulée la naissance de Jésus.

Après que Jésus soit né à Bethléem en Judée pendant les jours du roi Hérode, les mages venant de l'Est arrivèrent à Jérusalem disant : (Matthieu 2 :1 ULB)

La phrase soulignée ci-dessus montre que les événements concernant les rois mages se sont passés **après** la naissance de Jésus.

En ces jours-là, Jean Baptiste arriva prêchant dans le désert de Judée disant : (Matthieu 3 :1 ULB)

La phrase soulignée ci-dessus montre que Jean-Baptiste est venu prêcher à l'époque des événements précédents. C'est probablement très général et se réfère à l'époque où Jésus vivait à Nazareth.

Puis Jésus arriva de Galilée au fleuve Jourdain pour être baptisé par Jean. (Matthieu 3 :13 ULB)

Le mot « puis » montre que Jésus est venu au Jourdain quelque temps après les événements des versets précédents.

Il y avait **un pharisien du nom de Nicodème, un leader Juif**. Cet homme alla de nuit vers Jésus.... (Jean 3 :1-2a ULB)

L'auteur a présenté d'abord la nouvelle personne, puis a raconté ce qu'il avait fait et quand il l'avait fait. Dans certaines langues, il peut être plus naturel de parler du temps en premier.

Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la terre. Et Noé entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. (Genèse 7 :6-7 LS)

Le verset 6 est un résumé des événements qui se passent dans le reste du chapitre 7. Le chapitre 6 a déjà expliqué comment Dieu avait dit à Noé qu'il y aurait un déluge et comment Noé s'y était préparé. Le chapitre 7, verset 6 introduit la partie de l'histoire qui raconte l'histoire de Noé et de sa famille, ainsi que celle des animaux entrant dans le bateau, de la pluie qui commence et de la pluie qui inonde la terre. Certaines langues peuvent avoir besoin de clarifier que ce verset introduit simplement l'événement ou ils devraient le placer après le verset 7. Le verset 6 n'est pas l'un des événements de l'histoire. Les gens sont montés dans le bateau avant l'arrivée de l'inondation.

Stratégies de traduction

Si les informations données au début d'un nouvel événement sont claires et naturelles pour vos lecteurs, songez à les traduire telles quelles dans l'ULT ou l'UST. Sinon, envisagez l'une des stratégies suivantes.

Placez les informations qui introduisent l'événement dans l'ordre indiqué par votre peuple.

Si les lecteurs s'attendent à certaines informations, mais celles-ci ne figurent pas dans la Bible, envisagez d'utiliser un mot ou une phrase indéfinie pour les fournir, telles que : « une autre fois » ou « quelqu'un ».

Si l'introduction est un résumé de l'ensemble d'un événement, utilisez la manière dont votre langue indique qu'il s'agit d'un résumé.

Si, dans la langue cible, il est étrange de donner un résumé de l'événement au début, montrez que l'événement se passera réellement plus tard dans l'histoire.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Placez les informations qui introduisent l'événement dans l'ordre indiqué par votre peuple.

- Il y avait **un pharisien du nom de Nicodème, un leader Juif**. Cet homme alla de nuit vers Jésus.... (Jean 3 :1-2a ULB)
 - Il y avait un **homme qui s'appelait Nicodème. Il était pharisien et membre du conseil juif**. Une nuit, il est venu vers Jésus et a dit...
 - Une nuit, **un homme appelé Nicodème, pharisien et membre du Conseil juif**, est venu à Jésus et a dit...
- En passant, **Il vit un homme nommé Lévi, le fils d'Alphée. Il était assis** à un bureau de collecte d'impôts. Jésus lui dit :.... (Marc 2 :14a ULB)
 - Au moment où il passait, **Lévi, le fils d'Alphéeus, était assis** au lieu où on percevait les impôts. Jésus l'a vu et lui a dit...
 - Comme il passait, **il y avait un homme assis** au lieu de la perception des impôts. Il s'appelait Lévi et était le fils d'Alphée. Jésus l'a vu et lui a dit...
 - Au moment où il passait, **il y avait un percepteur d'impôts** assis à une place de perception des impôts. Il s'appelait Lévi et était le fils d'Alphée. Jésus l'a vu et lui a dit...

Si les lecteurs s'attendent à certaines informations, mais celles-ci ne figurent pas dans la Bible, envisagez d'utiliser un mot ou une phrase indéfinie pour les fournir, telles que : « une autre fois » ou « quelqu'un ».

- Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la terre. (Genèse 7 :6 LS) - Si les gens s'attendent à être informés de la date à laquelle le nouvel événement s'est passé, l'expression « après cela » peut les aider à comprendre que cela s'est passé après les événements déjà mentionnés.
 - **Après cela**, alors que Noah avait six cents ans, le déluge a inondé la terre.
- **Une fois de plus il commença** à enseigner au bord de la mer. (Marc 4 :1a ULB) - Au chapitre 3, Jésus enseignait chez quelqu'un. Il faudra peut-être dire aux lecteurs que ce nouvel événement est arrivé à un autre moment ou bien que Jésus est réellement allé au lac.
 - **Une autre fois** Jésus a recommencé à enseigner les gens au bord du lac.
 - Jésus est allé au lac et **a recommencé à enseigner les gens**.

Si l'introduction est un résumé de l'ensemble d'un événement, utilisez la manière dont votre langue indique qu'il s'agit d'un résumé.

- Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la terre. (Genèse 7 :6 LS)
 - **Maintenant, voici ce qui s'est passé lorsque** Noah avait six cents ans et quand le déluge a inondé la terre.
 - **Cette partie raconte ce qui s'est passé lorsque** le déluge est tombé sur la terre. C'est arrivé quand Noé avait six cents ans.

Si, dans la langue cible, il est étrange de donner un résumé de l'événement au début, montrez que l'événement se passera réellement plus tard dans l'histoire.

- Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la terre. Et Noé entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. (Genèse 7 :6-7 LS)
 - **Maintenant, c'est ce qui s'est passé quand** Noah avait six cents ans. Noé, ses fils, sa femme et les femmes de ses fils sont entrés dans l'arche ensemble parce que **Dieu avait dit que les eaux du déluge viendraient**.

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/writing-background\]\]](#)
[\[\[rc://fr/ta/man/translate/writing-participants\]\]](#)

(Retourner à: [25:01](#))

Traduire le Fils et le Père

Door43 soutient les traductions de la Bible qui présentent ces concepts quand ils s'appliquent à Dieu.

Témoignage biblique

« Père » et « Fils » sont des noms que Dieu se donne dans la Bible.

La Bible nous dit que Dieu a appelé Jésus son Fils :

Après qu'il fût baptisé, Jésus sortit immédiatement de l'eau, et...une voix sortit des cieux disant : « **Voici mon Fils bien-aimé**. Il fait toute ma joie. » (Matthieu 3, 16-17 ULB)

La Bible nous dit que Jésus a appelé Dieu son Père :

En ce moment Jésus dit : « Je te loue **Père**, Seigneur des cieux et de la terre...Personne ne connaît le **Fils** excepté le **Père** et personne ne connaît le **Père** excepté le **Fils**. (Matthieu 11, 25-27a ULB) (Voua aussi : Jean 6, 26-57)

Les chrétiens ont découvert que « Père » et « Fils » sont les idées qui décrivent le plus fondamentalement la relation éternelle de la première et la deuxième personne de la Trinité. La Bible y fait effectivement référence de différentes manières, mais aucun autre terme ne reflète l'amour et l'intimité éternels entre ces personnes, ni la relation éternelle interdépendante qui les unit.

Jésus s'est référé à Dieu dans les termes suivants :

les baptisant **au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit**. (Matthieu 28, 19b ULB)

La relation d'amour intime entre le Père et le Fils est éternelle, tout comme ils sont éternels.

Le Père **aime** le Fils. (Jean 3, 35-36 ; 5, 19-20a ULB)

mais afin que le monde sache que **j'aime** le Père, je fais juste ce que le Père m'a ordonné. (Jean 14, 31a ULB)

personne ne connaît qui est le Fils si ce n'est le Père ; et personne ne connaît qui est le Père si ce n'est le Fils. (Luc 10, 22b ULB)

Les termes « Père » et « Fils » indiquent aussi que le Père et le Fils ont la même essence. Ils sont tous deux le Dieu éternel.

Jésus...dit : « Père...Glorifie ton Fils afin que le Fils te glorifie...Je t'ai glorifié sur la terre...A présent, Père, glorifie moi auprès de toi-même de la gloire que **j'avais avec toi avant que le monde soit créé**. (Jean 17, 1-5 ULB)

Mais dans ces derniers jours, il [le Père] nous a parlé par un Fils, qu'il a été établi héritier de toutes choses. C'est par lui que Dieu aussi créa tout l'univers. 3 Il est le reflet de la gloire de Dieu, **l'empreinte de sa personne**. Il maintient toutes choses ensemble par la parole de sa puissance. (Hébreux 1, 2-3a ULB)

Jésus lui dit : « N'ai-je pas été avec vous pendant longtemps et vous ne me connaissez toujours pas encore, Philippe ? **Quiconque m'a vu a vu le Père** ; comment peux-tu dire, « montre nous le Père » ? (Jean 14, 9 ULB)

Cette page répond à la question: *Pourquoi ces concepts sont-ils importants pour faire référence à Dieu ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/guidelines-faithful]]

[[rc://fr/ta/man/translate/guidelines-sonofgod]]

Relations humaines

Les pères et les fils humains ne sont pas parfaits, mais la Bible utilise encore ces termes pour désigner le Père et le Fils, qui sont parfaits.

Tout comme aujourd'hui, les relations humaines père-fils à l'époque de la Bible n'étaient jamais aussi aimantes ni aussi parfaites que la relation entre Jésus et son Père. Mais cela ne signifie pas que le traducteur doit éviter les concepts de père et de fils. Les Écritures utilisent ces termes pour désigner Dieu, le Père et le Fils qui sont parfaits, ainsi que les pères et les fils humains qui sont pécheurs. En rapport à Dieu en tant que Père et Fils, choisissez dans votre langue des mots largement utilisés pour désigner un « père » et un « fils » humains. De cette manière, vous communiquerez que Dieu le Père et Dieu le Fils sont essentiellement les mêmes (tous les deux sont Dieu), tout comme un père et un fils humain sont essentiellement les mêmes, tous les deux humains et partageant les mêmes caractéristiques.

Stratégies de traduction

Réfléchissez à toutes les possibilités qui existent dans votre langue pour traduire les mots « fils » et « père ». Déterminez quels mots dans votre langue représentent le mieux le « Fils » et le « Père » divins.

Si votre langue a plus d'un mot pour « fils », utilisez le mot qui a le sens le plus proche de « fils unique » (ou « fils premier-né » si nécessaire).

Si votre langue a plus d'un mot pour « père », utilisez le mot qui a le sens le plus proche de « père biologique » plutôt que « père adoptif ».

(Voir **Dieu le Père** et **Fils de Dieu** dans [translationWords](#) pour obtenir de l'aide en traduisant « Père » et « Fils ».)

(Retourner à: [25:02](#); [25:04](#))



translationWords

Version 7.3

Aaron

Définition

Aaron était le frère aîné de Moïse* Dieu choisit Aaron pour être le premier souverain sacrificateur du peuple d'Israël.

- Aaron aida Moïse à parler à Pharaon pour qu'il laisse partir le peuple d'Israël.
- Pendant que les Israélites voyageaient à travers le désert, Aaron pécha en faisant une idole pour que le peuple l'adore.
- Aaron fut aussi choisi par Dieu avec sa descendance comme sacrificateurs du peuple d'Israël. ([prêtre](#))

(Retourner à: [09:15](#); [10:05](#); [10:08](#); [13:09](#); [13:11](#); [13:12](#); [14:07](#))

Aaron

Définition

Aaron était le frère aîné de Moïse* Dieu choisit Aaron pour être le premier souverain sacrificateur du peuple d'Israël.

- Aaron aida Moïse à parler à Pharaon pour qu'il laisse partir le peuple d'Israël.
- Pendant que les Israélites voyageaient à travers le désert, Aaron pécha en faisant une idole pour que le peuple l'adore.
- Aaron fut aussi choisi par Dieu avec sa descendance comme sacrificateurs du peuple d'Israël. ([prêtre](#))

(Retourner à: [10:01](#); [11:08](#))

Abraham, Abram

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appelèrent Isaac.

(Suggestions pour la traduction : Translate Names)

(Voir aussi : [Canaan](#), [Chaldea](#), [Sarah](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Examples from the Bible stories :

- **04:06** When **Abram** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **05:04** Then God changed **Abram's** name to **Abraham**, which means "father of many."
- **05:05** About a year later, when **Abraham** was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- **05:06** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **06:01** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **06:04** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- **21:02** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

(Retourner à: [04:04](#); [04:05](#); [04:06](#); [04:07](#); [04:08](#); [04:09](#); [05:01](#); [05:02](#); [05:03](#); [05:04](#); [05:05](#); [05:06](#); [05:07](#); [05:08](#); [05:09](#); [06:01](#); [06:02](#); [06:04](#); [07:10](#); [08:15](#); [14:12](#); [45:03](#); [48:07](#))

Abraham, Abram

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appelèrent Isaac.

(Suggestions pour la traduction : Translate Names)

(Voir aussi : [Canaan](#), [Chaldea](#), [Sarah](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Examples from the Bible stories :

- **04:06** When **Abram** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **05:04** Then God changed **Abram's** name to **Abraham**, which means "father of many."
- **05:05** About a year later, when **Abraham** was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- **05:06** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **06:01** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **06:04** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- **21:02** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

(Retourner à: [05:10](#); [09:13](#); [09:14](#); [14:02](#); [19:10](#); [21:02](#); [48:08](#))

Achab

Définition

Achab était un roi très méchant qui régna sur la partie nord du royaume d'Israël de 875 à 854 avant Jésus-Christ.

- Le roi Achab poussa le peuple d'Israël à adorer des faux dieux.
- Le prophète Elie s'opposa à Achab et lui dit qu'il y aura une grande famine pendant trois ans et demi sous forme de punition à cause des péchés qu'Achab poussa Israël à commettre.
- Achab et sa femme Jézabel firent beaucoup de mal, y compris user du pouvoir pour tuer des innocents.

(Retourner à: [19:02](#); [19:05](#); [19:13](#))

Achab

Définition

Achab était un roi très méchant qui régna sur la partie nord du royaume d'Israël de 875 à 854 avant Jésus-Christ.

- Le roi Achab poussa le peuple d'Israël à adorer des faux dieux.
- Le prophète Elie s'opposa à Achab et lui dit qu'il y aura une grande famine pendant trois ans et demi sous forme de punition à cause des péchés qu'Achab poussa Israël à commettre.
- Achab et sa femme Jézabel firent beaucoup de mal, y compris user du pouvoir pour tuer des innocents.

(Retourner à: [19:03](#))

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

(Retourner à: [01:10](#); [01:11](#); [01:12](#); [01:13](#); [01:14](#); [02:07](#); [02:12](#))

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

(Retourner à: [02:01](#); [21:01](#); [49:08](#); [50:16](#))

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

(Retourner à: [02:11](#); [48:01](#); [48:02](#); [48:03](#))

Adoration

Définition

Adoration signifie honorer, prier et obéir

(Retourner à: [13:04](#); [13:05](#); [13:10](#); [13:12](#); [14:02](#); [14:03](#); [16:01](#); [16:03](#); [16:11](#); [16:16](#); [17:06](#); [18:02](#); [18:03](#); [18:09](#); [18:12](#); [18:13](#); [19:02](#); [19:05](#); [19:16](#); [20:01](#); [20:05](#); [20:13](#); [23:10](#); [25:06](#); [25:07](#); [26:02](#); [26:07](#); [26:09](#); [31:08](#); [41:08](#); [47:01](#); [49:18](#))

agneau, Agneau de Dieu

Définition

"Le terme «agneau» désigne le jeune d'un mouton* Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec les poils épais et laineux, et qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu* Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» parce qu'il a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens.

- Ces animaux sont facilement égarés et ont besoin de protection* Dieu compare les êtres humains à des moutons.
- Dieu ordonna à son peuple de sacrifier les moutons et les agneaux physiquement parfaits pour lui.
- Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens* Il était un parfait sacrifice sans tache, car il était complètement sans péché.

traduction Suggestions

- Si les moutons sont connus dans la langue de la région, le nom de leur jeune devrait être utilisé pour traduire les termes «agneau» et «Agneau de Dieu».
- «Agneau de Dieu» pourrait être traduit par «Dieu

(Retourner à: [05:07](#); [11:02](#); [11:03](#); [11:05](#); [12:14](#); [24:06](#); [45:08](#); [48:08](#); [48:09](#); [48:10](#))

Amoreens

Définition

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

(Retourner à: [15:07](#); [15:08](#); [15:10](#))

Amoreens

Définition

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

(Retourner à: [15:09](#))

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique * Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

- Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.
- Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.
- Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

- Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.
- Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haï Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»* Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

traduction Suggestions

- Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu*» Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour*»
- Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement *»
- Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
- Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui*"

(Retourner à: [17:04](#); [17:05](#); [24:08](#); [27:02](#); [28:02](#); [28:03](#); [33:08](#); [36:05](#); [37:01](#); [39:10](#); [47:01](#); [48:01](#); [49:03](#); [49:04](#); [49:07](#); [49:09](#); [49:13](#))

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messenger".
- Le terme "archange" veut dire "messenger en chef"* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les événements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messenger au service de l'Eternel"* 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messenger de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messenger de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" .
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"* Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [\[\[rc://en/ta/man/translate/translate-unknown\]\]](#))

(Voir aussi: [serviteur](#), [esclave](#), [esclavage](#))

Références bibliques:

- [\[\[rc://en/tn/help/2sa/24/15\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/act/10/03\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/act/12/22\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/col/02/18\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/48/14\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/luk/02/13\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/mrk/08/38\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/mat/13/49\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/rev/01/19\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/zec/01/07\]\]](#)

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/12\]\]](#) God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/22/03\]\]](#) The **angel** responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/23/06\]\]](#) Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/23/07\]\]](#) Suddenly, the skies were filled with **angels** praising God.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/25/08\]\]](#) Then **angels** came and took care of Jesus.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/38/12\]\]](#) Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/38/15\]\]](#) "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

(Retourner à: [02:12](#); [16:05](#); [22:01](#); [22:02](#); [22:03](#); [22:04](#); [22:05](#); [22:06](#); [22:07](#); [23:01](#); [23:02](#); [23:06](#); [23:07](#); [23:08](#); [25:04](#); [25:08](#); [38:12](#); [38:15](#); [41:04](#); [41:05](#); [41:06](#); [45:07](#); [50:09](#); [50:10](#))

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Évangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [26:10](#); [30:01](#); [38:02](#); [43:13](#); [46:08](#))

Assirie ,Assirien, empire assirien

Définition

Assyrie était une nation puissante au moment où les Israélites vivaient dans le pays de Canaan* L'Empire assyrien était un groupe de nations gouvernées par un roi assyrien.

- La nation d'Assyrie était située dans une région qui est maintenant la partie Nord de l'Irak.
- Les Assyriens ont combattu contre Israël à différents moments de leur histoire.
- En l'an 722 avant Jésus-Christ, les Assyriens ont complètement conquis le royaume d'Israël et contraint la plupart des Israélites à se déplacer à l'Assyrie.
- Les Israélites restants se marièrent avec des étrangers que les Assyriens avaient mis en Israël de Samarie* Les descendants de ces gens qui se mariaient plus tard ont été appelés les Samaritains.

(Retourner à: [20:02](#); [20:03](#))

Assirie ,Assirien, empire assirien

Définition

Assyrie était une nation puissante au moment où les Israélites vivaient dans le pays de Canaan* L'Empire assyrien était un groupe de nations gouvernées par un roi assyrien.

- La nation d'Assyrie était située dans une région qui est maintenant la partie Nord de l'Irak.
- Les Assyriens ont combattu contre Israël à différents moments de leur histoire.
- En l'an 722 avant Jésus-Christ, les Assyriens ont complètement conquis le royaume d'Israël et contraint la plupart des Israélites à se déplacer à l'Assyrie.
- Les Israélites restants se marièrent avec des étrangers que les Assyriens avaient mis en Israël de Samarie* Les descendants de ces gens qui se mariaient plus tard ont été appelés les Samaritains.

(Retourner à: [20:04](#); [20:06](#))

Autel

Définition

Un autel est une structure surélevée sur laquelle les Israélites brûlaient les animaux et les grains en offrande à Dieu.

- Dans les temps bibliques, de simples autels étaient faits en formant de monticules de terre ou en plaçant soigneusement de larges pierres pour en former un tas équilibré.
- Des autels spécialement en forme d'une boîte étaient faits en bois recouverts de métal comme l'or, le cuivre ou le bronze.
- D'autres peuples voisins des Israélites se faisaient aussi des autels pour y offrir des sacrifices à leurs dieux.

(Retourner à: [03:14](#); [05:08](#); [13:09](#); [16:06](#); [19:11](#))

Autel

Définition

Un autel est une structure surélevée sur laquelle les Israélites brûlaient les animaux et les grains en offrande à Dieu.

- Dans les temps bibliques, de simples autels étaient faits en formant de monticules de terre ou en plaçant soigneusement de larges pierres pour en former un tas équilibré.
- Des autels spécialement en forme d'une boîte étaient faits en bois recouverts de métal comme l'or, le cuivre ou le bronze.
- D'autres peuples voisins des Israélites se faisaient aussi des autels pour y offrir des sacrifices à leurs dieux.

(Retourner à: [16:07](#); [19:09](#))

Baal

Définition

«Baal» signifie «seigneur» ou «maître» et était le nom du faux dieu principal qui était adoré par les Cananéens.

- Il y avait aussi des faux dieux locaux qui avaient "Baal" comme une partie de leurs noms, tels que «Baal de Peor" *Souvent, tous ces dieux ensemble sont appelés "les Baals"*
- Certaines personnes avaient des noms qui renfermaient le mot «Baal» en eux.
- Le culte de Baal incluait des mauvaises pratiques telles que sacrifier les enfants et utiliser des prostituées.
- A des périodes différentes, tout au long de leur histoire, les Israélites se sont également profondément impliqués dans le culte de Baal, suivant l'exemple des nations païennes autour d'eux.
- Pendant le règne du roi Achab, le prophète de Dieu Elie a mis en place un test pour prouver aux gens que Baal n'existe pas et que l'Eternel est le seul vrai Dieu* En conséquence, les prophètes de Baal ont été détruits et les gens ont commencé à adorer à nouveau l'Eternel.

(Retourner à: [19:02](#); [19:05](#); [19:06](#); [19:08](#))

Baal

Définition

«Baal» signifie «seigneur» ou «maître» et était le nom du faux dieu principal qui était adoré par les Cananéens.

- Il y avait aussi des faux dieux locaux qui avaient "Baal" comme une partie de leurs noms, tels que «Baal de Peor" *Souvent, tous ces dieux ensemble sont appelés "les Baals"*
- Certaines personnes avaient des noms qui renfermaient le mot «Baal» en eux.
- Le culte de Baal incluait des mauvaises pratiques telles que sacrifier les enfants et utiliser des prostituées.
- A des périodes différentes, tout au long de leur histoire, les Israélites se sont également profondément impliqués dans le culte de Baal, suivant l'exemple des nations païennes autour d'eux.
- Pendant le règne du roi Achab, le prophète de Dieu Elie a mis en place un test pour prouver aux gens que Baal n'existe pas et que l'Eternel est le seul vrai Dieu* En conséquence, les prophètes de Baal ont été détruits et les gens ont commencé à adorer à nouveau l'Eternel.

(Retourner à: [19:07](#); [19:12](#))

Babylone

Définition

La ville de Babylone était la capitale de l'ancienne région de la Babylonie, qui faisait également partie de l'empire babylonien.

- Babylone était située le long de l'Euphrate, dans la même région où la Tour de Babel avait été construite des centaines d'années auparavant.
- Parfois, le mot «Babylone» fait référence à l'ensemble de l'Empire babylonien* Par exemple, le «roi de Babylone» a jugé l'empire tout entier, et pas seulement la ville.
- Les Babyloniens étaient un groupe de personnes puissantes qui ont attaqué le royaume de Juda et maintenu le peuple en exil en Babylonie pendant 70 ans.
- Une partie de cette région a été appelée "Chaldée" et les gens qui y vivaient étaient les «Chaldéens»* En conséquence, le terme "Chaldée" a souvent été utilisé pour faire référence à la Babylonie* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- Dans le Nouveau Testament, le terme «Babylone» est parfois utilisé comme une métaphore pour désigner les lieux, les gens, et les modes de pensée qui sont associés à l'idolâtrie et à d'autres comportements des pécheurs.
- L'expression «Babylone la Grande" ou "grande ville de Babylone» désigne métaphoriquement une ville ou une nation qui était grande, riche, et péchéresse, tout comme la ville antique de Babylone l'était* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

(Retourner à: [20:06](#); [20:09](#))

Babylone

Définition

La ville de Babylone était la capitale de l'ancienne région de la Babylonie, qui faisait également partie de l'empire babylonien.

- Babylone était située le long de l'Euphrate, dans la même région où la Tour de Babel avait été construite des centaines d'années auparavant.
- Parfois, le mot «Babylone» fait référence à l'ensemble de l'Empire babylonien* Par exemple, le «roi de Babylone» a jugé l'empire tout entier, et pas seulement la ville.
- Les Babyloniens étaient un groupe de personnes puissantes qui ont attaqué le royaume de Juda et maintenu le peuple en exil en Babylonie pendant 70 ans.
- Une partie de cette région a été appelée "Chaldée" et les gens qui y vivaient étaient les «Chaldéens»* En conséquence, le terme "Chaldée" a souvent été utilisé pour faire référence à la Babylonie* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- Dans le Nouveau Testament, le terme «Babylone» est parfois utilisé comme une métaphore pour désigner les lieux, les gens, et les modes de pensée qui sont associés à l'idolâtrie et à d'autres comportements des pécheurs.
- L'expression «Babylone la Grande" ou "grande ville de Babylone» désigne métaphoriquement une ville ou une nation qui était grande, riche, et péchéresse, tout comme la ville antique de Babylone l'était* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

(Retourner à: [20:07](#); [20:08](#); [20:11](#))

baptiser ' baptême

Définition

Dans le Nouveau Testament, les termes «baptiser» et «baptême» se réfèrent généralement à la baignade rituelle d'un chrétien dans de l'eau pour démontrer qu'il a été purifié du péché et a été uni à Christ.

- Outre le baptême d'eau, la Bible parle d'être "baptisé du Saint-Esprit" et "baptisé de feu*"
- Le terme "baptême" est également utilisé dans la Bible pour désigner le passage par de grandes souffrances.

Traduction suggestion

- Les chrétiens ont des vues différentes sur la façon dont une personne devrait être baptisée d'eau* Il est probablement préférable de traduire ce terme d'une manière générale qui tienne compte des différentes façons de le pratiquer.
- Selon le contexte, le terme "baptiser" pourrait être traduit par "purifier", "verser sur", "plonger dans"

(Retourner à: [24:03](#); [24:06](#); [24:07](#); [24:08](#); [24:09](#); [25:01](#); [36:01](#); [42:10](#); [43:11](#); [43:12](#); [45:11](#); [45:12](#); [46:05](#); [47:02](#); [47:12](#); [49:14](#))

Barnabas

Définition

Barnabas a été l'un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et était de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont été envoyés ensemble pour prêcher la Bonne Nouvelle au sujet de Jésus dans différentes villes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé «Barnabas», qui signifie «fils d'encouragement*»

(Retourner à: [46:08](#); [46:10](#))

Barnabas

Définition

Barnabas a été l'un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et était de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont été envoyés ensemble pour prêcher la Bonne Nouvelle au sujet de Jésus dans différentes villes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé «Barnabas», qui signifie «fils d'encouragement*»

(Retourner à: [46:09](#))

Bath- sheba

Définition

Bath-séba était la femme d'Urie, un soldat dans l'armée du roi David* Après la mort d'Urie, elle est devenue la femme de David, et la mère de Salomon.

- David a commis l'adultère avec Bath-séba alors qu'elle était mariée à Urie.
- Lorsque Bath-séba est devenue enceinte de David, David a fait tuer Urie dans une guerre.
- David a ensuite épousé Bath-shéba et elle a donné naissance à leur enfant.
- Dieu a puni David pour son péché en causant la mort de cet enfant quelques jours après sa naissance.
- Plus tard, Bath-shéba a donné naissance à un autre fils, Salomon, qui a grandi pour devenir roi après David.

(Retourner à: [17:10](#); [17:11](#); [17:14](#))

Bath- sheba

Définition

Bath-séba était la femme d'Urie, un soldat dans l'armée du roi David* Après la mort d'Urie, elle est devenue la femme de David, et la mère de Salomon.

- David a commis l'adultère avec Bath-séba alors qu'elle était mariée à Urie.
- Lorsque Bath-séba est devenue enceinte de David, David a fait tuer Urie dans une guerre.
- David a ensuite épousé Bath-shéba et elle a donné naissance à leur enfant.
- Dieu a puni David pour son péché en causant la mort de cet enfant quelques jours après sa naissance.
- Plus tard, Bath-shéba a donné naissance à un autre fils, Salomon, qui a grandi pour devenir roi après David.

(Retourner à: [17:12](#); [17:13](#))

Bethléhem, Ephrata

Définition

Bethléhem était une petite ville dans la terre d'Israël, près de la ville de Jérusalem* Elle était aussi connue comme "Ephrata," qui était probablement son nom d'origine.

- Bethléhem a été appelée la «ville de David," depuis que le roi David y est né.
- Le prophète Michée a dit que le Messie viendrait de «Bethléem Ephrata*"
- Pour accomplir cette prophétie, Jésus est né à Bethléem, de nombreuses années plus tard.

Le nom «Bethléhem» signifie «maison du pain» ou «maison de la nourriture*"

(Retourner à: [17:02](#))

Bethléhem, Ephrata

Définition

Bethléhem était une petite ville dans la terre d'Israël, près de la ville de Jérusalem* Elle était aussi connue comme "Ephrata," qui était probablement son nom d'origine.

- Bethléhem a été appelée la «ville de David," depuis que le roi David y est né.
- Le prophète Michée a dit que le Messie viendrait de «Bethléem Ephrata*"
- Pour accomplir cette prophétie, Jésus est né à Bethléem, de nombreuses années plus tard.

Le nom «Bethléhem» signifie «maison du pain» ou «maison de la nourriture*"

(Retourner à: [21:09](#); [23:04](#); [23:05](#); [23:06](#); [23:09](#))

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive*"
- Une «bonne moisson" pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier*"
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes*"
- L'expression «faire du bien à" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

(Retourner à: [01:02](#); [01:04](#); [01:05](#); [01:06](#); [01:07](#); [01:08](#); [01:11](#); [01:12](#); [01:15](#); [02:04](#); [02:12](#); [08:12](#); [18:13](#); [28:01](#); [33:05](#); [33:09](#); [36:04](#); [50:05](#); [50:06](#); [50:08](#))

bonnes nouvelles, Evangile

Définition

"Le terme «évangile» signifie littéralement «bonnes nouvelles» et se réfère à un message ou une annonce qui dit aux gens quelque chose qui leur est bénéfique et les rend heureux.

- Dans la Bible, ce terme se rapporte habituellement au message sur le salut de Dieu pour les personnes à travers le sacrifice de Jésus sur la croix.
- Dans la plupart des Bibles Françaises, «bonnes nouvelles» est généralement traduit par «évangile» et est également utilisé dans des expressions telles que, «l'évangile de Jésus-Christ», «l' évangile de Dieu» et «l'évangile du royaume*"

traduction Suggestions

- Différentes façons de traduire ce terme pourraient inclure, «bon message» ou «bonne annonce» ou «le message de salut de Dieu» ou «les bonnes choses que Dieu enseigne au sujet de Jésus*"
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression «bonnes nouvelles» pourrait inclure, "bonnes nouvelles / message sur» ou «bon message» ou «les bonnes choses dont Dieu nous parle» ou «ce que Dieu dit à propos de la façon dont il sauve les gens* "

(Retourner à: [26:03](#); [45:10](#); [46:10](#); [47:01](#); [47:11](#); [47:13](#); [47:14](#); [49:06](#); [50:01](#); [50:02](#); [50:03](#))

bénir ,beni ,benediction

Définition

Pour «bénir» quelqu'un ou quelque chose signifie, d'amener de bonnes et bénéfiques choses à se produire pour la personne ou la chose qui est bénie.

- Bénir quelqu'un : c'est exprimer un désir de choses positives et bénéfiques en faveur de cette personne.
- Dans les temps bibliques, un père souvent prononçait une bénédiction officielle sur ses enfants.
- Quand les gens «bénéissent» Dieu ou expriment le désir que Dieu soit béni, cela signifie qu'ils sont en train de le louer.
- Le terme «bénir» est parfois utilisé pour consacrer la nourriture avant qu'elle soit mangée, ou pour remercier et louer Dieu pour la nourriture.

Du commentaire ci-dessous: Il est important de ne pas définir, mettre l'accent sur, ou être limité par les applications de la racine du mot «bénir» qui suggèrent d'abord l'épanouissement ou l'abondance des choses matérielles ou de bien-être physique* Considérez les enseignements étendus dans l'Écriture sur l'amour, la miséricorde et la grâce de Dieu qui sont non seulement anciens, mais en cours* Considérer les soins, la protection, et la présence de l'Esprit de Dieu* Et pour bénir Dieu, nous pouvons offrir la gratitude, l'appréciation et la compréhension que nous apprenons et suivons (obéir) *//

Suggestions pour la traduction :

- Pour «bénir» pourrait aussi être traduit comme, "de fournir en abondance pour» ou «d'être très gentil et favorable envers*"
- "Dieu a apporté une grande bénédiction» pourrait être traduit par «Dieu a donné beaucoup de bonnes choses à» ou «Dieu a pourvu abondamment pour» ou «Dieu a fait beaucoup de bonnes choses ".
- "Il est béni" pourrait être traduit par «il bénéficiera grandement» ou «il fera l'expérience de bonnes choses" ou "Dieu lui fera prospérer*"
- "Béni soit celui qui" pourrait être traduit comme "Combien c'est bon pour la personne qui*"
- Des expressions telles que "Béni soit le Seigneur» pourrait être traduit comme "Que le Seigneur soit loué» ou «Louez le Seigneur» ou «Je loue le Seigneur*"
- Dans le contexte de la bénédiction des aliments, ce qui pourrait être traduit par: "remercier Dieu pour la nourriture» ou «louer Dieu qui donne à manger» ou «consacrer la nourriture en louant Dieu pour elle*"

(Voir aussi: [louange](#))

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/1co/10/14]]
- [[rc://en/tn/help/act/13/32]]
- [[rc://en/tn/help/eph/01/03]]
- [[rc://en/tn/help/gen/14/19]]
- [[rc://en/tn/help/isa/44/03]]
- [[rc://en/tn/help/jas/01/22]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/20]]
- [[rc://en/tn/help/mat/26/26]]
- [[rc://en/tn/help/neh/09/05]]
- [[rc://en/tn/help/rom/04/09]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/01/07\]\]](#) God saw that it was good and he **blessed** them.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/01/15\]\]](#) God made Adam and Eve in his own image. He **blessed** them and told them, "Have many children and grandchildren and fill the earth."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/01/16\]\]](#) So God rested from all he had been doing. He **blessed** the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/04\]\]](#) "I will make your name great. I will **bless** those who **bless** you and curse those who curse you. All families on earth will be **blessed** because of you."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/07\]\]](#) Melchizedek **blessed** Abram and said, "May God Most High who owns heaven and earth **bless** Abram."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/07/03\]\]](#) Isaac wanted to give his **blessing** to Esau.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/08/05\]\]](#) Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God **blessed** him.

Données Word :

- Strong's: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

(Retourner à: [01:07](#); [01:15](#); [01:16](#); [03:14](#); [04:04](#); [04:07](#); [05:10](#); [07:03](#); [07:04](#); [07:05](#); [08:04](#); [08:05](#); [08:14](#); [09:03](#); [13:07](#); [17:05](#); [17:07](#); [17:08](#); [17:09](#); [21:02](#); [48:07](#))

Caleb

Définition

Caleb était l'un des douze espions d'Israël que Moïse envoya pour explorer le pays de Canaan.

- Lui et Josué ont dit aux gens de faire confiance à Dieu pour les aider à vaincre les Cananéens.
- Josué et Caleb étaient les seuls hommes de leur génération qui ont été autorisés à entrer dans la terre promise de Canaan.
- Caleb a demandé que la terre d'Hébron être donnée à lui et sa famille* Il savait que Dieu l'aiderait à vaincre les gens qui y vivaient.

(Retourner à: [14:06](#); [14:07](#); [14:08](#))

Canaan, Cananéens

Quelques données :

Canaan était le fils de Cham, qui était l'un des fils de Noé* Les Cananéens étaient les descendants de Canaan.

- Le terme «Canaan» ou la «terre de Canaan» aussi situé à la zone de terre entre le Jourdain et la Mer Méditerranée* Elle s'étend du Sud jusqu'à la frontière de l'Egypte et au Nord de la frontière de la Syrie.
- Cette terre a été habitée par les Cananéens, ainsi que plusieurs autres groupes de personnes.
- Dieu a promis de donner le pays de Canaan à Abraham et à ses descendants, les Israélites.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : Ham, [Promised Land](#))

Bible References :

- Acts 13:19-20
- Exodus 03:7-8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19-20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

Examples from the Bible stories :

- **04:05** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
- **04:06** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **04:09** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
- **05:03** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
- **07:08** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

Données Word :

- Strong's: H3667, H3669, G5478

(Retourner à: [09:13](#); [14:02](#); [14:05](#); [15:01](#); [15:06](#); [15:07](#); [16:01](#); [20:05](#))

Canaan, Cananéens

Quelques données :

Canaan était le fils de Cham, qui était l'un des fils de Noé* Les Cananéens étaient les descendants de Canaan.

- Le terme «Canaan» ou la «terre de Canaan» aussi situé à la zone de terre entre le Jourdain et la Mer Méditerranée* Elle s'étend du Sud jusqu'à la frontière de l'Egypte et au Nord de la frontière de la Syrie.
- Cette terre a été habitée par les Cananéens, ainsi que plusieurs autres groupes de personnes.
- Dieu a promis de donner le pays de Canaan à Abraham et à ses descendants, les Israélites.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : Ham, [Promised Land](#))

Bible References :

- Acts 13:19-20
- Exodus 03:7-8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19-20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

Examples from the Bible stories :

- **04:05** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
- **04:06** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **04:09** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
- **05:03** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
- **07:08** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

Données Word :

- Strong's: H3667, H3669, G5478

(Retourner à: [04:05](#); [04:06](#); [04:09](#); [05:01](#); [05:03](#); [07:08](#); [07:10](#); [08:10](#); [14:01](#); [14:03](#); [14:04](#); [14:06](#); [14:09](#); [14:10](#); [15:05](#); [15:11](#))

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirés par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

(Retourner à: [12:10](#); [45:07](#); [45:08](#); [45:11](#))

Chrétiens

Définition

Quelque temps après Jésus est retourné au ciel et les gens composent le nom «chrétien» qui signifie «disciple du Christ*»

- C'était dans la ville d'Antioche que les disciples de Jésus furent appelés «chrétiens».
- Un chrétien est une personne qui croit que Jésus est le Fils de Dieu, et qui fait confiance à Jésus, pour le sauver de ses péchés.
- Dans nos temps modernes, souvent le terme «chrétien» est utilisé pour quelqu'un qui est dans la religion chrétienne, mais qui ne suit pas forcément Jésus* Cela ne reflète pas le sens de «chrétien» dans la Bible.
- Parce que le terme «chrétien» dans la Bible se réfère toujours à quelqu'un qui croit vraiment en Jésus, un chrétien est aussi appelé un «croyant».

Traduction suggestions

- Ce terme peut être traduit par "suiveur de Christ» ou «disciple du Christ" ou peut-être « homme de Christ"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est traduit différemment des termes utilisés pour disciple ou apôtre.
- Veillez à traduire ce terme avec un mot qui peut faire référence à tous ceux qui croient en Jésus, non pas seulement certains groupes.
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [50:03](#))

Chrétiens

Définition

Quelque temps après Jésus est retourné au ciel et les gens composent le nom «chrétien» qui signifie «disciple du Christ*»

- C'était dans la ville d'Antioche que les disciples de Jésus furent appelés «chrétiens».
- Un chrétien est une personne qui croit que Jésus est le Fils de Dieu, et qui fait confiance à Jésus, pour le sauver de ses péchés.
- Dans nos temps modernes, souvent le terme «chrétien» est utilisé pour quelqu'un qui est dans la religion chrétienne, mais qui ne suit pas forcément Jésus* Cela ne reflète pas le sens de «chrétien» dans la Bible.
- Parce que le terme «chrétien» dans la Bible se réfère toujours à quelqu'un qui croit vraiment en Jésus, un chrétien est aussi appelé un «croyant».

Traduction suggestions

- Ce terme peut être traduit par "suiveur de Christ» ou «disciple du Christ" ou peut-être « homme de Christ"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est traduit différemment des termes utilisés pour disciple ou apôtre.
- Veillez à traduire ce terme avec un mot qui peut faire référence à tous ceux qui croient en Jésus, non pas seulement certains groupes.
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [46:09](#); [47:14](#); [49:15](#); [49:16](#); [49:17](#); [49:18](#); [50:11](#); [50:12](#))

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ*»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ*"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu*»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

(Retourner à: [17:07](#); [17:08](#); [19:18](#); [21:01](#); [21:02](#); [21:03](#); [21:04](#); [21:05](#); [21:06](#); [21:07](#); [21:08](#); [21:09](#); [21:10](#); [21:11](#); [21:12](#); [21:13](#); [21:14](#); [21:15](#); [22:02](#); [23:06](#); [24:05](#); [26:04](#); [37:05](#); [38:02](#); [39:03](#); [40:09](#); [42:01](#); [42:03](#); [42:07](#); [43:07](#); [43:09](#); [43:11](#); [44:08](#); [49:14](#))

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ*»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ*"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu*»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

(Retourner à: [44:05](#); [45:03](#); [46:06](#); [48:04](#); [48:13](#); [50:01](#); [50:08](#))

ciel, ciel, cieus, céleste

Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieus» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons* Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel*"
- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieus», il se réfère au royaume de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».
- Pour «royaume des cieus» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieus» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers*"
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers*"

(Voir aussi : [kingdom of God](#))

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Examples from the Bible stories :

- **04:02** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
- **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called "manna."
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, "Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!"
- **29:09** Then Jesus said, "This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart."
- **37:09** Then Jesus looked up to **heaven** and said, "Father, thank you for hearing me."

- **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

(Retourner à: [04:02](#); [04:07](#); [23:07](#); [24:08](#); [28:04](#); [30:07](#); [34:09](#); [37:09](#); [39:04](#); [41:04](#); [42:10](#); [42:11](#); [43:01](#); [43:02](#); [50:03](#); [50:16](#))

circoncis ,circoncision

Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

- Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
- Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
- L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlever le péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifié du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
- Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

Traduction suggestions

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
- D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce*"
- Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

(Retourner à: [05:03](#); [05:05](#))

Collecteur des impôts

Définition

Le travail des collecteurs d'impôts était de percevoir l'argent que les gens devaient au gouvernement et de le lui reverser.

- Au temps de Jésus et des apôtres, le gouvernement romain requérait des Juifs le paiement des impôts.
- Les personnes qui recueillaient les impôts pour le gouvernement romain demandaient souvent plus d'argent au peuple que le gouvernement ne l'exigeait* Les collecteurs d'impôts gardaient le montant supplémentaire pour eux-mêmes.
- Les Juifs considéraient les collecteurs d'impôts comme certains des pires pécheurs parce qu'ils spoliaient les gens, et parce qu'ils travaillaient pour le gouvernement romain étranger* Cela a fait des collecteurs d'impôts des traîtres aux yeux leur propre peuple.

(Retourner à: [34:06](#); [34:07](#); [34:09](#); [34:10](#); [35:01](#))

confiance, digne de confiance, la fiabilité

Définition

Le terme «Confiance» vise à croire que quelque chose ou quelqu'un est vrai ou fiable* Une personne «digne de confiance» peut être appelée pour faire et dire ce qui est juste et vrai.

- La confiance est étroitement liée à la foi* Si nous faisons confiance à quelqu'un, nous avons foi que cette personne fera ce qu'elle a promis de faire.
- Avoir confiance en quelqu'un signifie également dépendre de cette personne
- "confiance en" Jésus signifie croire qu'il est Dieu et qu'il est mort sur la croix pour payer pour nos péchés, et de compter sur lui pour nous sauver.
- Un "dicton digne de confiance» se réfère à quelque chose qui est dit et sur laquelle on peut compter pour être vrai.

traduction Suggestions

- Les Façons de traduire la «confiance» pourraient inclure, «croire» ou «avoir la foi» ou «avoir confiance» ou «dépendre».
- L'expression «mettre votre confiance dans" est très similaire au sens de «confiance en*"
- Le terme "digne de confiance" pourrait être traduit comme «fiable» ou «sûr» ou «peut toujours faire confiance*"

(Retourner à: [14:15](#); [17:02](#); [34:06](#))

croire ,croyance

Définition

Les termes «croire» et «croire en» sont étroitement liés, mais ont des significations légèrement différentes:

Suggestions traduction

- Pour «croire» pourrait être traduit par «savoir pour être vrai» ou «savoir être juste*"
- Pour "croire en" pourrait être traduit comme «entièrement confiance» ou «la confiance et à obéir» ou «tout à fait compter sur et à suivre*"

(Retourner à: [04:08](#); [11:01](#); [11:02](#); [11:06](#); [12:01](#); [12:12](#); [15:01](#); [20:05](#); [22:05](#); [33:09](#); [37:03](#); [37:04](#); [37:05](#); [37:08](#); [37:09](#); [37:10](#); [40:05](#); [40:09](#); [42:01](#); [43:12](#); [44:06](#); [45:01](#); [46:01](#); [46:08](#); [46:10](#); [47:02](#); [47:12](#); [48:05](#); [48:07](#); [48:10](#); [48:11](#); [49:09](#); [49:12](#); [49:13](#); [49:14](#); [49:15](#); [50:13](#); [50:14](#))

croire ,croyance

Définition

Les termes «croire» et «croire en» sont étroitement liés, mais ont des significations légèrement différentes:

Suggestions traduction

- Pour «croire» pourrait être traduit par «savoir pour être vrai» ou «savoir être juste*»
- Pour "croire en" pourrait être traduit comme «entièrement confiance» ou «la confiance et à obéir» ou «tout à fait compter sur et à suivre*»

(Retourner à: [43:01](#); [43:03](#); [43:04](#); [43:13](#); [45:06](#); [45:07](#); [46:01](#); [46:06](#); [47:14](#))

croire ,croyance

Définition

Les termes «croire» et «croire en» sont étroitement liés, mais ont des significations légèrement différentes:

Suggestions traduction

- Pour «croire» pourrait être traduit par «savoir pour être vrai» ou «savoir être juste*»
- Pour "croire en" pourrait être traduit comme «entièrement confiance» ou «la confiance et à obéir» ou «tout à fait compter sur et à suivre*»

(Retourner à: [47:11](#))

croix

Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d'une rivière ou d'un lac.

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution» ou «arbre de la mort*"
- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [40:01](#); [40:02](#); [40:05](#); [49:10](#); [49:12](#); [49:14](#))

crucifier

Définition

Le terme «crucifier» signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix et en le laissant souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime a été soit liée ou clouée à la croix* les crucifiés sont morts par perte de sang ou par suffocation.
- L'ancien Empire romain utilise fréquemment cette méthode d'exécution pour punir et tuer des gens qui étaient de terribles criminels ou qui étaient révoltés contre l'autorité de leur gouvernement.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus* Les soldats ont cloué Jésus sur une croix* Il a souffert pendant six heures, puis est mort.

Traduction suggestion

Le terme «crucifier» pourrait être traduit par «tuer sur une croix» ou «exécuter en clouant à une croix*»

(Retourner à: [39:11](#); [39:12](#); [40:01](#); [40:04](#); [41:01](#); [43:06](#); [43:09](#); [44:08](#))

culpabilité, coupable

Définition

"Le terme «culpabilité» fait référence au fait d'avoir péché ou commis un crime.

- "Etre coupable» signifie avoir fait quelque chose de moralement répréhensible, qui est, d'avoir désobéi à Dieu.
- Le contraire de «coupable» est «innocent».

traduction Suggestions

- Certaines langues pourraient traduire «culpabilité» comme «le poids du péché» ou «le décompte des péchés*»
- Les façons de traduire "coupable" pourraient être un mot ou une expression qui signifie "être en faute" ou "avoir fait quelque chose de moralement répréhensible» ou «avoir commis un péché*»
- exs ULB: enlever la culpabilité de votre péché, enlever votre culpabilité, ôter la culpabilité , punir votre culpabilité, porter sa propre culpabilité, laver sa culpabilité, être en grande culpabilité, notre culpabilité s'élève jusqu' aux cieux

(Retourner à: [19:16](#); [39:02](#); [39:11](#); [40:04](#); [49:10](#))

David

Définition

David était le second roi d Israël qui a aimé et servi Dieu*Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune ,il prenait soin des brebis de sa famille,Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d Israël contre leurs ennemis dans les combats*Sa victoire sur Goliath,le philistin est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David,mais Dieu l'a protégé ,et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible,mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus,le Messie,est appelé" fils de David"parce qu'il est descendant du roi David.

(Retourner à: [17:02](#); [17:03](#); [17:04](#); [17:05](#); [17:06](#); [17:10](#); [17:11](#); [17:14](#); [18:02](#); [48:13](#))

David

Définition

David était le second roi d Israël qui a aimé et servi Dieu*Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune ,il prenait soin des brebis de sa famille,Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d Israël contre leurs ennemis dans les combats*Sa victoire sur Goliath,le philistin est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David,mais Dieu l'a protégé ,et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible,mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus,le Messie,est appelé" fils de David"parce qu'il est descendant du roi David.

(Retourner à: [17:07](#); [17:08](#); [17:09](#); [17:12](#); [17:13](#); [18:01](#); [18:13](#); [21:04](#); [21:08](#); [23:04](#))

David

Définition

David était le second roi d Israël qui a aimé et servi Dieu*Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune ,il prenait soin des brebis de sa famille,Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d Israël contre leurs ennemis dans les combats*Sa victoire sur Goliath,le philistin est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David,mais Dieu l'a protégé ,et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible,mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus,le Messie,est appelé" fils de David"parce qu'il est descendant du roi David.

(Retourner à: [48:14](#))

delivrer liberateur

Définition

"Délivrer" quelqu'un veut dire porter secours à cette personne*Le terme "libérateur" se réfère à quelqu'un qui porte secours ou qui libère les gens de l'esclavage, de l'oppression, ou d'autres dangers.

- Dans l'Ancien Testament Dieu a choisi les libérateurs pour protéger les Israélites en les dirigeant dans des combats contre autres groupes qui sont venus les attaquer.
- Ces libérateurs étaient appelés aussi "juges" et le livre des Juges de l'Ancien Testament enregistraient le temps de l'histoire quand ces juges gouvernaient Israël.
- Dieu est aussi appelé un "libérateur" tout au long de l'histoire d'Israël, il a délivré ou a porté secours à son peuple contre leurs ennemis.
- Dans certains contextes, le terme "livrer" veut dire remettre à l'ennemi, comme Judas a livré Jésus aux leaders Juifs*.

(Retourner à: [16:03](#); [16:16](#))

delivrer liberateur

Définition

"Délivrer" quelqu'un veut dire porter secours à cette personne*Le terme "libérateur" se réfère à quelqu'un qui porte secours ou qui libère les gens de l'esclavage, de l'oppression, ou d'autres dangers.

- Dans l'Ancien Testament Dieu a choisi les libérateurs pour protéger les Israélites en les dirigeant dans des combats contre autres groupes qui sont venus les attaquer.
- Ces libérateurs étaient appelés aussi "juges" et le livre des Juges de l'Ancien Testament enregistraient le temps de l'histoire quand ces juges gouvernaient Israël.
- Dieu est aussi appelé un "libérateur" tout au long de l'histoire d'Israël, il a délivré ou a porté secours à son peuple contre leurs ennemis.
- Dans certains contextes, le terme "livrer" veut dire remettre à l'ennemi, comme Judas a livré Jésus aux leaders Juifs*.

(Retourner à: [16:17](#))

Demeurer en toute sécurité

Définition

Le terme «sauver» se réfère à garder une personne de ressentir quelque chose de mauvais ou de nuisible* "être en sécurité» signifie être protégé contre les dommages ou le danger.

- Dans un sens physique, les gens peuvent être sauvés ou sauvés du danger ou de la mort.
- Dans un sens spirituel, si une personne est «sauvée», cela signifie que, par la mort de Jésus sur la croix, Dieu lui a pardonné et l'a sauvée de la punition de l'enfer pour son péché.
- Les gens peuvent se sauver du danger, mais Dieu seul peut sauver les gens d'être puni éternellement pour leurs péchés.

traduction Suggestions

- les Façons de traduire "sauver" pourraient inclure, «delivrer» ou «garder du mal» ou «sortir de danger» ou «ne pas mourir*»
- Le terme «sûr» peut être traduit par «protégé du danger» ou «dans un endroit où rien ne peut nuire*»

(Retourner à: [09:08](#); [11:02](#); [11:05](#); [12:05](#); [12:13](#); [13:04](#); [16:04](#); [16:08](#); [16:09](#); [16:14](#); [16:17](#); [21:14](#); [23:02](#); [28:07](#); [31:07](#); [38:01](#); [40:05](#); [44:08](#); [45:07](#); [47:04](#); [47:11](#); [48:05](#); [48:07](#); [49:05](#); [49:06](#); [49:12](#); [49:13](#); [50:04](#))

demon mauvais esprit esprit impur

Définition

Tous ces termes se réfèrent aux démons qui sont des esprits qui s'opposent à la volonté de Dieu.

- Dieu a créé des anges pour le servir *Quand le diable s'est rebellé contre Dieu, Certains anges se sont aussi rebellés et ont été jetés du ciel* On croit que les démons et les mauvais esprits sont ces " anges déchus*"
- Parfois ces démons sont appelés "les esprits impurs"*Le terme "souillé" veut dire "impur"ou"mauvais"ou"profane".
- Parce que les démons servent le diable,ils font de mauvaises choses*Souvent ils vivent dans les gens et les contrôlent.
- Les démons sont plus puissants que les hommes,mais pas aussi puissants que Dieu.

(Retourner à: [26:09](#); [32:05](#); [32:07](#); [32:08](#); [32:09](#); [47:03](#); [47:05](#); [49:02](#))

descendant, descendre de

Définition

Un descendant c'est quelqu'un qui a une relation directe de sang avec quelqu'un plus loin dans l'histoire.

- "Par exemple Abraham était un descendant de Noé.
- Les descendants d'une personne sont ses enfants,ses petits fils,ses arrière arrière petits fils,ainsi de suite.

(Retourner à: [02:09](#); [04:06](#); [04:08](#); [04:09](#); [05:03](#); [05:10](#); [06:04](#); [08:15](#); [09:01](#); [13:09](#); [14:02](#); [17:07](#); [18:13](#); [20:04](#); [21:01](#); [21:04](#); [48:04](#); [48:07](#); [48:13](#); [49:08](#))

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-Esprit *Le nom personnel de Dieu est "Yahvé"*

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "'Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Être Suprême*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*"

(Retourner à: 01:01; 01:02; 01:03; 01:04; 01:05; 01:06; 01:07; 01:08; 01:09; 01:10; 01:11; 01:12; 01:13; 01:15; 01:16; 02:01; 02:02; 02:04; 02:07; 02:08; 02:09; 02:10; 02:11; 02:12; 03:01; 03:02; 03:03; 03:04; 03:05; 03:06; 03:13; 03:14; 03:15; 03:16; 04:01; 04:02; 04:03; 04:04; 04:05; 04:06; 04:07; 04:08; 04:09; 05:01; 05:02; 05:03; 05:04; 05:05; 05:06; 05:07; 05:08; 05:09; 05:10; 06:02; 06:04; 06:05; 06:06; 07:07; 07:10; 08:04; 08:05; 08:07; 08:12; 08:15; 09:03; 09:12; 09:13; 09:14; 09:15; 10:01; 10:02; 10:03; 10:04; 10:05; 10:06; 10:07; 10:08; 10:10; 10:11; 10:12; 11:01; 11:02; 11:03; 11:04; 11:05; 11:06; 12:01; 12:02; 12:03; 12:05; 12:06; 12:07; 12:09; 12:10; 12:11; 12:12; 12:13; 12:14; 13:01; 13:02; 13:03; 13:04; 13:05; 13:07; 13:08; 13:09; 13:10; 13:11; 13:12; 13:13; 13:14; 13:15; 14:01; 14:02; 14:03; 14:06; 14:08; 14:09; 14:10; 14:11; 14:12; 14:13; 14:14; 14:15; 15:01; 15:02; 15:03; 15:05; 15:06; 15:07; 15:09; 15:10; 15:12; 15:13; 16:01; 16:02; 16:03; 16:04; 16:05; 16:06; 16:08; 16:09; 16:10; 16:11; 16:13; 16:14; 16:16; 16:17; 16:18; 17:01; 17:02; 17:03; 17:05; 17:06; 17:07; 17:08; 17:09; 17:13; 17:14; 18:01; 18:02; 18:03; 18:04; 18:09; 18:13; 19:01; 19:03; 19:04; 19:05; 19:06; 19:07; 19:09; 19:10; 19:11; 19:13; 19:14; 19:15; 19:16; 19:17; 19:18; 20:01; 20:02; 20:05; 20:06; 20:09; 20:10; 21:01; 21:02; 21:03; 21:04; 21:05; 21:06; 21:07; 21:09; 21:13; 21:14; 21:15; 22:01; 22:05; 22:06; 22:07; 23:07; 23:08; 24:06; 24:09; 25:03; 25:04; 25:05; 25:07; 26:03; 26:05; 26:09; 27:02; 28:01; 28:08; 30:07; 32:11; 33:08; 34:07; 35:08; 38:12; 39:04; 39:07; 39:10; 40:04; 40:07; 40:08; 42:04; 42:11; 43:04; 43:06; 43:07; 43:09; 43:11; 43:13; 44:03; 44:08; 47:04; 48:08; 49:02; 49:08; 49:09; 49:10; 49:14; 50:16)

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-Esprit *Le nom personnel de Dieu est "Yahvé"*

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Être Suprême*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*"

(Retourner à: 34:09; 34:10; 37:01; 37:04; 37:08; 38:01; 44:05; 45:02; 45:03; 45:07; 46:04; 47:02; 47:08; 48:01; 48:02; 48:03; 48:04; 48:05; 48:06; 48:07; 48:09; 48:10; 48:11; 48:12; 48:13; 49:04; 49:07; 49:11; 49:12; 49:13; 49:15; 49:16; 49:17; 49:18; 50:02; 50:09; 50:13; 50:14; 50:15)

Dieu le Père, Père céleste, Père

Définition

"Les termes, «Dieu le Père» et «Père céleste» se réfèrent à l'Éternel, le seul vrai Dieu* Ce terme se traduit également comme «Père», surtout quand Jésus se réfère à lui.

- Dieu existe comme Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit* Chacun est pleinement Dieu, et pourtant ils sont un seul Dieu* Ceci est un mystère que de simples humains ne peuvent pas comprendre.
- Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à son peuple.
- Quiconque croit en Dieu le Fils devient un enfant de Dieu le Père et Dieu le Saint-Esprit vient habiter dans cette personne* Ceci est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre.

traduction Suggestions

- Dans la phrase «Dieu le Père», il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain.
- Le terme «Père céleste» pourrait être traduit par «Père qui vit dans le ciel» ou «Père Dieu qui vit dans le ciel» ou «Dieu notre Père du ciel*"
- Habituellement, «Père» est en majuscule, pour montrer que cela se réfère à Dieu.

(Retourner à: [22:03](#); [22:04](#); [24:09](#); [29:09](#); [37:09](#); [38:12](#); [38:15](#); [40:02](#); [40:07](#); [42:10](#); [42:11](#); [43:08](#); [50:10](#))

dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

Définition :

Un faux dieu est quelqu'un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme « déesse » représente spécifiquement un faux dieu féminin.

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahweh est le seul Dieu qui existe et qui a toujours existé.
- Les gens fabriquent parfois des objets comme des idoles à adorer en tant que symboles de leurs faux dieux.
- Dans la Bible, le peuple de Dieu s'est détourné fréquemment de lui pour adorer de faux dieux au lieu de lui obéir.
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les faux dieux et idoles qu'ils vénèrent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Moloc étaient trois dieux parmi les nombreux faux dieux adorés par les gens à l'époque de l'Ancien Testament de la Bible.
- Asherah et Artémis (Diana) étaient deux des déesses adorées par les peuples anciens.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d'adoration. Un acte est considéré « idolâtre » s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

- Les gens fabriquent des idoles pour représenter les faux dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté YHWH.
- Parfois, les démons travaillent à travers une idole pour donner l'impression qu'elle a du pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les idoles sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un « royaume idolâtre » signifie un « royaume de gens qui adorent des idoles » ou un « royaume de gens qui adorent des choses terrestres ».
- Le terme « une figure idolâtre » est une autre façon de dire une « image sculptée » ou « une idole ».

Suggestions pour la traduction :

- Il peut déjà y avoir un mot pour « dieu » ou « faux dieu » dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot « idole » peut être utilisé pour désigner de faux dieux.
- En anglais, un « g » minuscule est utilisé pour désigner les faux dieux, et un « G » majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les faux dieux.
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le faux dieu en question est un homme ou une femme.

(Voir aussi : [God](#), [Asherah](#), [Baal](#), [Molech](#), [demon](#), [image](#), [kingdom](#), [worship](#))

Références bibliques :

- Genesis 35:02
- Exodus 32:01
- Psalms 031:06
- Psalms 081:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 07:41
- Acts 07:43
- Acts 15:20
- Acts 19:27

- Romans 02:22
- Galatians 04:8-9
- Galatians 05:19-21
- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 01:09

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **10:02** Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's **gods**.
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other **gods**."
- **14:02** They (Canaanites) worshiped false **gods** and did many evil things.
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite **gods** instead of Yahweh, the true God.
- **18:13** But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false **gods**.

Données Word :

- Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

(Retourner à: [10:02](#); [12:03](#); [13:04](#); [14:02](#); [16:01](#); [16:07](#); [18:03](#); [18:09](#); [18:12](#); [18:13](#); [19:02](#); [19:16](#); [20:05](#))

disciple

Définition

Le terme "disciple" signifie une personne qui passe son temps avec un enseignant, apprenant de cet enseignant son caractère et son enseignement.

- Les gens qui ont suivi Jésus, écoutant ses enseignements et en les obéissant, étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste aussi avait des disciples.
- Durant le ministère de Jésus, il y avait plusieurs disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements .
- Jésus a choisi les douze pour être ses disciples.
- Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- Les douze apôtres de Jésus ont continué d'être ses "disciples" ou les douze apôtres ".
- Juste avant le départ de Jésus au Ciel, il a ordonné à ses disciples d'enseigner à d'autres personnes comment devenir aussi les "disciples de Jésus.
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est appelé un "disciple" de Jésus.

(Retourner à: 28:06; 28:07; 28:08; 30:02; 30:04; 30:05; 30:06; 30:08; 30:09; 31:01; 31:02; 31:03; 31:04; 31:08; 32:01; 32:15; 33:06; 36:01; 36:05; 36:07; 37:02; 37:03; 38:01; 38:02; 38:04; 38:08; 38:10; 38:11; 38:13; 38:15; 41:01; 41:06; 41:07; 41:08; 42:01; 42:05; 42:06; 42:08; 42:09; 42:10; 42:11; 43:01; 43:05; 43:10; 43:12; 43:13; 45:07; 46:04; 46:08; 50:02; 50:03; 50:05; 50:08)

Dix Commandements

Définition

Dieu donna à Moïse de nombreux commandements auxquels il voulait que les Israélites obéissent* Il a écrit dix de ces commandements sur deux tables de pierre.

- Ces dix commandements étaient des commandements spécifiques pour aider les Israélites à aimer et à adorer Dieu et aimer les autres.
- Ces commandements faisaient également partie de l'alliance de Dieu avec son peuple* En obéissant à ce que Dieu leur avait ordonné de faire, le peuple d'Israël montrait qu'il aimait Dieu et lui appartenait.

(Retourner à: [13:07](#); [13:13](#); [13:15](#))

désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant

Définition

Le terme "désobeïr" veut dire ne pas obéïr à ce que quelqu'un t'autorise ou t'ordonne ou te recommande*Une personne qui fait cela est " désobeïssante"

- Une personne qui fait ce qu'on lui a dit de ne pas faire désobéït.
- Désobeïr veut dire aussi refuser de faire quelque chose qui a été commandée.
- Le terme "désobeïssant"est aussi utilisé pour décrire le caractère de quelqu'un qui habituellement désobéït ou se rebelle*Cela veut dire qu'ils sont mauvais et méchants.
- Le terme"désobeïssance "veut dire l'acte de ne pas obéïr"ou"le comportement qui est contre ce que Dieu veut.
- Un "peuple désobeïssant"pourrait signifier un peuple qui désobéït toujours "ou"un peuple qui ne fait pas ce que Dieu commande*'

(Retourner à: [02:11](#); [13:07](#); [13:09](#); [16:01](#); [16:02](#); [18:03](#); [35:12](#); [45:03](#); [50:16](#))

eglise

Définition

Dans le Nouveau Testament, le terme «église» fait référence à un groupe local de croyants en Jésus qui se réunissaient régulièrement pour prier et entendre la parole de Dieu prêcher* Le terme «l'Eglise» se réfère souvent à tous les chrétiens.

- Ce terme désigne littéralement un «appelé à» l'assemblée ou la congrégation de personnes qui se réunissent dans un but spécial.
- Lorsque ce terme est utilisé pour désigner tous les croyants partout dans le corps entier du Christ, certaines traductions de la Bible écrivent la première lettre en majuscule («Église») pour la distinguer de l'église locale.
- Souvent, les croyants dans une ville en particulier se réunissent dans la maison de quelqu'un* Ces églises locales ont reçu le nom de la ville comme l'"église d'Ephèse*"
- Dans la Bible, «l'église» ne se réfère pas à un bâtiment.

Traduction suggestions

- Le terme «église» pourrait être traduit comme un «rassemblement» ou un «ensemble» ou une «congrégation» ou «ceux qui se rencontrent*"
- Le mot ou l'expression qui est utilisé pour traduire ce terme devraient également être en mesure de se référer à tous les croyants, pas seulement à un petit groupe.
- Assurez-vous que la traduction de «église» ne se réfère pas à un bâtiment.
- Le terme utilisé pour traduire "l'assemblée" dans l'Ancien Testament pourrait également être utilisé pour traduire ce terme.
- Voir également la façon dont il est traduit dans une traduction de la Bible locale ou nationale.

(Retourner à: [43:12](#); [46:09](#); [46:10](#); [47:14](#); [50:01](#))

eglise

Définition

Dans le Nouveau Testament, le terme «église» fait référence à un groupe local de croyants en Jésus qui se réunissaient régulièrement pour prier et entendre la parole de Dieu prêcher* Le terme «l'Eglise» se réfère souvent à tous les chrétiens.

- Ce terme désigne littéralement un «appelé à» l'assemblée ou la congrégation de personnes qui se réunissent dans un but spécial.
- Lorsque ce terme est utilisé pour désigner tous les croyants partout dans le corps entier du Christ, certaines traductions de la Bible écrivent la première lettre en majuscule («Église») pour la distinguer de l'église locale.
- Souvent, les croyants dans une ville en particulier se réunissent dans la maison de quelqu'un* Ces églises locales ont reçu le nom de la ville comme l'"église d'Ephèse*"
- Dans la Bible, «l'église» ne se réfère pas à un bâtiment.

Traduction suggestions

- Le terme «église» pourrait être traduit comme un «rassemblement» ou un «ensemble» ou une «congrégation» ou «ceux qui se rencontrent*"
- Le mot ou l'expression qui est utilisé pour traduire ce terme devraient également être en mesure de se référer à tous les croyants, pas seulement à un petit groupe.
- Assurez-vous que la traduction de «église» ne se réfère pas à un bâtiment.
- Le terme utilisé pour traduire "l'assemblée" dans l'Ancien Testament pourrait également être utilisé pour traduire ce terme.
- Voir également la façon dont il est traduit dans une traduction de la Bible locale ou nationale.

(Retourner à: [45:01](#); [47:13](#))

Egypte ,Egyptien

Définition

L'Egypte est un pays au Nord-Est de l'Afrique, au Sud et à l'Ouest de Canaan.

- Un Egyptien est une personne qui est né en Egypte et dont les ancêtres sont d'Egypte.
- Aux temps anciens l'Egypte était un pays riche et puissant.
- L'ancienne Egypte était divisée en deux parties ,une partie supérieure et une partie inférieure* L'Egypte inférieure était où le Nil coule dans la Méditerranée.
- Joseph et Marie sont allés en Egypte avec le jeune Jésus pour échapper à Hérode.
- Plusieurs fois, quand il y avait peu de nourriture à Canaan, les patriarches voyageaient en Egypte pour acheter les vivres pour leurs familles.

(Retourner à: [08:04](#); [08:06](#); [08:10](#); [08:12](#); [08:14](#); [10:04](#); [10:05](#); [10:06](#); [10:07](#); [10:08](#); [10:10](#); [10:11](#); [11:03](#); [12:04](#); [12:06](#); [12:10](#); [12:11](#); [12:12](#); [12:13](#); [13:04](#); [14:07](#))

Egypte ,Egyptien

Définition

L'Egypte est un pays au Nord-Est de l'Afrique, au Sud et à l'Ouest de Canaan.

- Un Egyptien est une personne qui est né en Egypte et dont les ancêtres sont d'Egypte.
- Aux temps anciens l'Egypte était un pays riche et puissant.
- L'ancienne Egypte était divisée en deux parties ,une partie supérieure et une partie inférieure*L'Egypte inférieure était où le Nil coule dans la Méditerranée.
- Joseph et Marie sont allés en Egypte avec le jeune Jésus pour échapper à Hérode.
- Plusieurs fois, quand il y avait peu de nourriture à Canaan, les patriarches voyageaient en Egypte pour acheter les vivres pour leurs familles.

(Retourner à: [08:08](#); [08:11](#); [09:01](#); [09:02](#); [09:03](#); [09:08](#); [09:09](#); [09:10](#); [09:11](#); [09:13](#); [10:02](#); [11:04](#); [11:06](#); [11:07](#); [11:08](#); [12:01](#); [12:09](#); [12:14](#))

Egypte ,Egyptien

Définition

L'Egypte est un pays au Nord-Est de l'Afrique, au Sud et à l'Ouest de Canaan.

- Un Egyptien est une personne qui est né en Egypte et dont les ancêtres sont d'Egypte.
- Aux temps anciens l'Egypte était un pays riche et puissant.
- L'ancienne Egypte était divisée en deux parties ,une partie supérieure et une partie inférieure* L'Egypte inférieure était où le Nil coule dans la Méditerranée.
- Joseph et Marie sont allés en Egypte avec le jeune Jésus pour échapper à Hérode.
- Plusieurs fois, quand il y avait peu de nourriture à Canaan, les patriarches voyageaient en Egypte pour acheter les vivres pour leurs familles.

(Retourner à: [38:01](#); [48:09](#))

Eli

Définition

Eli était l'un des prophètes importants de Yahweh*Eli a prédit durant les règnes de plusieurs rois d'Israël ou de Juda,comprenant le roi Achab.

- Dieu a fait beaucoup de miracles à travers Eli,comprenant la résurrection d'un garçon mort.
- Eli a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a donné un défi aux prophètes de Baal pour prouver que Yahweh est l'unique et vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Eli,Dieu l'a miraculeusement pris au ciel quand il était toujours vivant.
- Des centaines d'années après,Eli,ensemble avec Moise ,ont apparu avec Jésus sur une montagne et ils ont ensemble parlé de la souffrance et de la mort de Jésus à Jérusalem.

(Retourner à: [19:02](#); [19:04](#); [19:05](#); [19:06](#); [19:09](#); [19:10](#); [19:13](#); [26:05](#))

Eli

Définition

Eli était l'un des prophètes importants de Yahweh*Eli a prédit durant les règnes de plusieurs rois d'Israël ou de Juda,comprenant le roi Achab.

- Dieu a fait beaucoup de miracles à travers Eli,comprenant la résurrection d'un garçon mort.
- Eli a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a donné un défi aux prophètes de Baal pour prouver que Yahweh est l'unique et vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Eli,Dieu l'a miraculeusement pris au ciel quand il était toujours vivant.
- Des centaines d'années après,Eli,ensemble avec Moise ,ont apparu avec Jésus sur une montagne et ils ont ensemble parlé de la souffrance et de la mort de Jésus à Jérusalem.

(Retourner à: [19:03](#); [19:07](#); [19:12](#); [19:14](#))

Eli

Définition

Eli était l'un des prophètes importants de Yahweh*Eli a prédit durant les règnes de plusieurs rois d'Israël ou de Juda,comprenant le roi Achab.

- Dieu a fait beaucoup de miracles à travers Eli,comprenant la résurrection d'un garçon mort.
- Eli a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a donné un défi aux prophètes de Baal pour prouver que Yahweh est l'unique et vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Eli,Dieu l'a miraculeusement pris au ciel quand il était toujours vivant.
- Des centaines d'années après,Eli,ensemble avec Moise ,ont apparu avec Jésus sur une montagne et ils ont ensemble parlé de la souffrance et de la mort de Jésus à Jérusalem.

(Retourner à: [36:03](#); [36:04](#))

enfer, étang de feu

Définition

"L'enfer est le lieu final de douleur et de souffrance interminables où Dieu punira tous ceux qui se sont rebellés contre lui et ont rejeté son plan de salut par le sacrifice de Jésus* Il est aussi appelé le «lac de feu*"

- L'enfer est décrit comme un lieu d'incendie et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour le châtiment éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

traduction Suggestions

- Ces termes devraient probablement être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues ne peuvent pas utiliser «lac» dans l'expression «lac de feu», car il se réfère à l'eau.
- Le terme «enfer» pourrait être traduit comme «lieu de souffrance» ou «lieu final d'obscurité et de douleur*"
- Le terme «lac de feu» pourrait aussi être traduit par «mer de feu» ou «grand feu

(Retourner à: [50:14](#); [50:15](#))

engagement

Définition

Une alliance est un accord contraignant formel entre deux parties que l'une ou les deux parties doit remplir.

- Cet accord peut être entre les individus, entre les groupes de personnes, ou entre Dieu et les gens.
- Quand les gens font une alliance ils promettent de faire quelque chose, et ils doivent le faire.
- Des exemples de pactes relatifs aux droits comprennent les conventions matrimoniales, les accords commerciaux et les traités entre les pays.
- Tout au long de la Bible, Dieu a fait plusieurs pactes différents avec son peuple.
- Dans certaines des alliances, Dieu a promis de remplir sa part sans conditions* Par exemple, quand Dieu a établi son alliance avec l'humanité, promettant de ne jamais détruire la terre à nouveau avec une inondation, cette promesse n'avait pas de conditions à remplir.
- Dans d'autres alliances, Dieu a promis de remplir son rôle si le peuple lui obéissait et remplissait sa part de l'alliance.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourrait inclure, «accord contraignant» ou «engagement formel» ou «engagement» ou «contrat».
- Certaines langues peuvent avoir des mots différents pour traduire le terme alliance selon que l'une des parties ou les deux parties ont fait une promesse qu'ils doivent conserver* Si le mot alliance est à sens unique, il pourrait être traduit comme «promesse» ou «engagement».
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne ressemble pas à celle que les gens ont proposé * Dans tous les cas c'est un pacte entre Dieu et les hommes, c'est Dieu qui a initié l'alliance.

(Retourner à: [04:09](#); [05:03](#); [05:04](#); [06:04](#); [07:10](#); [08:15](#); [13:02](#); [13:04](#); [14:01](#); [15:13](#); [20:01](#); [21:05](#); [21:14](#); [38:05](#); [48:11](#))

Esaïe

Définition

"Esaie était un prophète de Dieu

- Esaie a écrit plusieurs prophéties concernant Israël qui se sont réalisées quand il était toujours en vie.
- Esaie est connu spécialement pour les prophéties qu'il a écrites sur le Messie et qui se sont réalisées quand Jésus vivait sur la terre, 700 ans après la prophétie.
- Jésus et ses disciples mentionnaient les prophéties d'Esaie pour enseigner le peuple à propos du Messie.

(Retourner à: [21:09](#); [21:10](#); [21:11](#); [21:12](#); [26:02](#))

Esaïe

Définition

"Esaie était un prophète de Dieu

- Esaie a écrit plusieurs prophéties concernant Israël qui se sont réalisées quand il était toujours en vie.
- Esaie est connu spécialement pour les prophéties qu'il a écrites sur le Messie et qui se sont réalisées quand Jésus vivait sur la terre, 700 ans après la prophétie.
- Jésus et ses disciples mentionnaient les prophéties d'Esaie pour enseigner le peuple à propos du Messie.

(Retourner à: [45:08](#); [45:09](#); [45:10](#))

Esaü

Définition

Esaü était l'un des deux fils d'Isaac et de Rébecca*Il était le premier né *Son frère jumeau était Jacob .

- Esaü a vendu son droit d'aînesse à son frère Jacob en échange d'un repas.
- Comme Esaü était né le premier,son père Isaac était supposé lui donner une bénédiction spéciale*Mais Jacob a trompé Isaac en lui donnant plutôt cette bénédiction*Premièrement,Esaü était tellement en colère qu'il voulait tuer Jacob,mais plus tard il lui a pardonné.
- Esaü avait plusieurs enfants et petits fils,et ses descendants ont formé un grand peuple vivant à Canaan.

(Retourner à: [06:07](#); [07:01](#); [07:02](#); [07:03](#); [07:04](#); [07:05](#); [07:06](#); [07:09](#); [07:10](#))

esprit, spirituel

Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l' «esprit de sagesse*»

traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur*»
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel*»
- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi" *Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit" ou «Je me suis senti profondément affligé»*
- L'expression «esprit de" pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou « de Dieu» ou «partie du monde non-physique*»
- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu» ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

(Retourner à: [40:07](#); [45:05](#); [48:07](#))

Eve

Définition

C'est le nom de la première femme*Son nom veut dire "vie"ou"vivant".

- Dieu a personnellement formé Eve d'un côté qu'il prit d'Adam.
- Eve a été créée pour être "une aide "pour Adam*Elle était avec Adam pour l'assister dans le travail que Dieu lui a confié.
- Eve a été tentée par le serpent(satan)et était la première à pécher en mangeant le fruit que Dieu leur a dit de ne pas manger.

(Retourner à: [02:11](#); [48:01](#); [48:02](#); [48:03](#))

Eve

Définition

C'est le nom de la première femme*Son nom veut dire "vie"ou"vivant".

- Dieu a personnellement formé Eve d'un côté qu'il prit d'Adam.
- Eve a été créée pour être "une aide "pour Adam*Elle était avec Adam pour l'assister dans le travail que Dieu lui a confié.
- Eve a été tentée par le serpent(satan)et était la première à pécher en mangeant le fruit que Dieu leur a dit de ne pas manger.

(Retourner à: [02:12](#); [48:04](#))

Eve

Définition

C'est le nom de la première femme*Son nom veut dire "vie"ou"vivant".

- Dieu a personnellement formé Eve d'un côté qu'il prit d'Adam.
- Eve a été créée pour être "une aide "pour Adam*Elle était avec Adam pour l'assister dans le travail que Dieu lui a confié.
- Eve a été tentée par le serpent(satan)et était la première à pécher en mangeant le fruit que Dieu leur a dit de ne pas manger.

(Retourner à: [21:01](#); [49:08](#); [50:16](#))

fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

- On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l' « infidélité ».

- Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
- Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
- Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
- Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».
- Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».
- Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».
- Le nom « infidèle » s'applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
- Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : [adultery](#), [believe](#), [disobey](#), [faith](#), [believe](#))

Références bibliques :

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46
- Luke 16:10

- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:05** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.
- **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
- **17:09** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- **18:04** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's **unfaithfulness**, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- **35:12** "The older son said to his father, 'All these years I have worked **faithfully** for you!'"
- **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- **50:04** If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

(Retourner à: [08:05](#); [14:12](#); [15:13](#); [17:14](#); [18:07](#); [35:12](#); [49:17](#); [50:04](#))

fier, fierté, orgueilleux

Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important*»
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance*»

Suggestions pour la traduction :

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : arrogant, humble, joy)

Bible References :

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

Examples from the Bible stories :

- **04:02** They were very **proud**, and they did not care about what God said.
- **34:10** Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous. But he did not like the prayer of the religious leader. God will humble everyone who is **proud**, and he will lift up whoever humbles himself."

Données Word :

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

(Retourner à: [04:02](#); [34:10](#))

Fils de Dieu, le Fils, le Fils

Définition

Le terme «Fils de Dieu» se réfère à Jésus, la Parole de Dieu qui est venu dans le monde comme un être humain* Il est aussi souvent désigné comme «le Fils».

- Le Fils de Dieu a la même nature que Dieu le Père, et est pleinement Dieu.
- Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit sont tous d'une même essence.
- Contrairement au fils de l'homme, le Fils de Dieu a toujours existé.
- Au début, le Fils de Dieu a été actif dans la création du monde, avec le Père et le Saint-Esprit.
- Parce que Jésus est le Fils de Dieu, Il aime et obéit à son Père, et son Père l'aime.

traduction Suggestions

- Pour le terme «Fils de Dieu», il est préférable de traduire «Fils» avec le même mot de la langue qui serait naturellement utilisé pour faire référence à un fils humain.
- Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire «fils» est en relation avec le mot utilisé pour traduire «père» et que ces mots sont les plus naturels qui sont utilisés pour exprimer une vraie relation père-fils dans le langage du projet.
- L'utilisation de lettres majuscules pour commencer «Fils» aidera à montrer que cela parle Dieu.

(Retourner à: [22:03](#); [22:04](#); [22:05](#); [24:08](#); [24:09](#); [25:02](#); [25:04](#); [26:09](#); [31:08](#); [32:06](#); [36:05](#); [39:03](#); [39:04](#); [40:05](#); [40:08](#); [42:10](#); [46:06](#); [48:13](#); [49:01](#); [49:03](#); [49:09](#); [49:12](#); [49:14](#))

Fils de Dieu, le Fils, le Fils

Définition

Le terme «Fils de Dieu» se réfère à Jésus, la Parole de Dieu qui est venu dans le monde comme un être humain* Il est aussi souvent désigné comme «le Fils».

- Le Fils de Dieu a la même nature que Dieu le Père, et est pleinement Dieu.
- Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit sont tous d'une même essence.
- Contrairement au fils de l'homme, le Fils de Dieu a toujours existé.
- Au début, le Fils de Dieu a été actif dans la création du monde, avec le Père et le Saint-Esprit.
- Parce que Jésus est le Fils de Dieu, Il aime et obéit à son Père, et son Père l'aime.

traduction Suggestions

- Pour le terme «Fils de Dieu», il est préférable de traduire «Fils» avec le même mot de la langue qui serait naturellement utilisé pour faire référence à un fils humain.
- Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire «fils» est en relation avec le mot utilisé pour traduire «père» et que ces mots sont les plus naturels qui sont utilisés pour exprimer une vraie relation père-fils dans le langage du projet.
- L'utilisation de lettres majuscules pour commencer «Fils» aidera à montrer que cela parle Dieu.

(Retourner à: [37:05](#))

fils, fils de

Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou à son fils adoptif.

- «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
- Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
- Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
- L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de*" Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
- L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne * Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
- Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok» et «Azaria, fils de Nathan" dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

traduction Suggestions

- Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
- Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David» ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.
- Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes * Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
- L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a" ou "quelqu'un qui agit comme*"

(Retourner à: [04:08](#); [04:09](#); [05:04](#); [05:05](#); [05:06](#); [05:08](#); [05:10](#); [06:01](#); [06:06](#); [06:07](#); [09:07](#); [11:02](#); [17:07](#); [20:08](#); [23:02](#); [35:03](#); [35:07](#); [35:08](#); [35:09](#); [35:11](#); [35:13](#); [48:08](#))

Gabaon, Gabaonite

Définition

"Gabaon était une ville et une région dans le pays de Canaan où vécurent les Gabaonites.

- «Gabaonite» signifie «quelqu'un de la région appelée Gabaon*»
- Les Gabaonites avaient entendu parler de la façon dont les Israélites avaient détruit Jéricho, et ils avaient peur* Alors les Gabaonites sont venus vers les dirigeants d'Israël et ont fait semblant d'être des gens d'un pays lointain.
- Israël a fait un traité avec les Gabaonites et ne les a pas détruits.

(Retourner à: [15:06](#); [15:07](#); [15:08](#))

Galilée, galiléen

Définition

"Galilée est la partie la plus septentrionale d'Israël, plus au nord que la Samarie.

- Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé "la mer de Galilée*"
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- Un galiléen est une personne qui vit en Galilée.

(Retourner à: [21:10](#); [26:01](#); [26:08](#))

Galilée, galiléen

Définition

"Galilée est la partie la plus septentrionale d'Israël, plus au nord que la Samarie.

- Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé "la mer de Galilée*"
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- Un galiléen est une personne qui vit en Galilée.

(Retourner à: [39:06](#); [41:06](#); [41:08](#))

gloire, glorieux

Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de» signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême*"
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionnant*"
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand*"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à*"

(Retourner à: [23:07](#); [25:06](#); [37:01](#); [37:08](#))

Grand prêtre

Définition

"Le terme " Grand prêtre"se réfère au prêtre special qui était nommé pour un an de service comme le chef de tous les prêtres Israelites.

- Le grand prêtre a des responsabilités speciales* Il était la seule personne qui était autorisée à entrer dans le lieu très saint du temple pour offrir un sacrifice special une fois dans l'année.
- Les Israelistes ont plusieurs prêtres, mais un seul grand prêtre à la fois.
- Quand Jésus a été arrêté, Caiphe était officiellement le grand prêtre.

Le beau père de Caiphe Ananias est aussi parfois considéré parce qu'il fut un ancien grand prêtre qui probablement avait de l'autorité et le pouvoir sur le peuple.

Suggestions de traduction

- " Un grand prêtre" peut être traduit comme " le prêtre suprême" ou " le prêtre le plus élevé*"
- Sûrement ce terme doit être différent du terme " le chef prêtre"

(Retourner à: [13:08](#); [16:16](#); [21:07](#); [38:03](#); [38:15](#); [39:01](#); [39:03](#); [39:04](#); [39:05](#); [44:07](#); [45:02](#); [45:03](#); [46:01](#); [48:06](#))

groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation

Définition :

Le terme « des peuples » dans le sens de pays ou de nations désigne des groupes de personnes qui partagent une langue et une culture communes. L'expression « le peuple » désigne souvent un rassemblement de personnes dans un lieu donné ou lors d'un événement spécifique.

- Lorsque Dieu a mis à part « un peuple » pour lui-même, cela signifie qu'il a choisi certaines personnes pour lui appartenir et le servir.
- À l'époque de la Bible, les membres d'un peuple avaient généralement les mêmes ancêtres et vivaient ensemble dans un pays ou une région donnée.
- Selon le contexte, une expression telle que « votre peuple » peut signifier « votre nation » ou « votre famille » ou « votre lignée ».
- Le terme « le peuple » est parfois utilisé pour désigner tous les groupes de peuples sur la terre comme dans l'expression « tout le monde ». Parfois, il s'agit plus spécifiquement de personnes qui ne sont pas Israélites ou qui ne servent pas Yahweh. Dans certaines traductions anglaises de la Bible, le terme « nations » est également utilisé de cette manière.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « un groupe de personnes » pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie « une grande famille » ou « un clan » ou « un groupe ethnique ».
- Une phrase telle que « mon peuple » pourrait être traduite par « ma lignée » ou « mes compatriotes israélites » ou « ma famille » ou « ma nation », selon le contexte.
- L'expression « te disperser parmi les peuples » pourrait également être traduit par « te faire vivre au milieu de nations différentes » ou « te séparer des tiens et t'envoyer vivre dans de nombreuses régions différentes du monde ».
- Les termes « les gens » ou « le peuple » pourraient également être traduits par « le monde » ou « l'humanité ».
- L'expression « le peuple de » pourrait être traduite par « les habitants de » ou « les descendants de » ou « la famille de », généralement suivis du nom d'un lieu ou d'une personne.
- « Tous les peuples sur la terre » pourrait être traduit par « tout le monde vivant sur la terre » ou "tous les hommes" ou « tous les gens du monde ».
- L'expression « un peuple » pourrait aussi être traduite par « une nation » ou « certaines personnes » ou « une communauté de personnes » ou « une famille d'hommes ».

(Voir aussi : [descendant](#), nation, tribe, world)

Références bibliques :

- 1 Kings 08:51-53
- 1 Samuel 08:07
- Deuteronomy 28:09
- Genesis 49:16
- Ruth 01:16

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **14:02** God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the Promised Land to their descendants, but now there were many **people groups** living there. what follows is

- **21:02** God promised Abraham that through him all **people groups** of the world would receive a blessing. This blessing would be that the Messiah would come sometime in the future and provide the way of salvation for people from all the **people groups** of the world.
- **42:08** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all **people groups** everywhere."
- **42:10** "So go, make disciples of all **people groups** by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- **48:11** Because of this New Covenant, anyone from any **people group** can become part of God's people by believing in Jesus.
- **50:03** He (Jesus) said, "Go and make disciples of all **people groups!**" and, "The fields are ripe for harvest!"

Données Word :

- Strong's: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

(Retourner à: [14:02](#); [42:08](#); [42:10](#); [48:07](#); [48:11](#); [50:03](#))

guérir, soigner

Définition

"Guérir" et "soigner" c'est faire de telle sorte que les blessures d'une personne, la maladie, ou le handicap (comme la cécité) n'existe plus* Cela signifie également faire de telle sorte qu'une personne malade ou handicapée retrouve à nouveau la santé.

- Guérir une personne est un bienfait.
- La guérison naturelle se produit graduellement.
- la guérison miraculeuse se produit généralement tout à coup, comme quand Pierre a fait qu'un homme infirme a été immédiatement en mesure de marcher.

(Retourner à: [19:14](#); [19:15](#); [21:10](#); [26:06](#); [26:08](#); [30:03](#); [32:13](#); [32:14](#); [32:16](#); [38:15](#); [44:03](#); [44:04](#); [44:08](#); [49:02](#))

Gédéon

Définition

"Gédéon était un homme Israélite que Dieu a suscité pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Au temps où vivait Gédéon un peuple appelé les Madianites les ont attaqués à plusieurs reprises* et détruisaient leurs récoltes
- Gédéon avait très peur de Madian, mais Dieu l'a utilisé pour conduire les Israélites à vaincre les Madianites.

(Retourner à: [16:05](#); [16:09](#); [16:10](#); [16:11](#); [16:12](#); [16:13](#); [16:15](#); [16:16](#))

Gédéon

Définition

"Gédéon était un homme Israélite que Dieu a suscité pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Au temps où vivait Gédéon un peuple appelé les Madianites les ont attaqués à plusieurs reprises* et détruisaient leurs récoltes
- Gédéon avait très peur de Madian, mais Dieu l'a utilisé pour conduire les Israélites à vaincre les Madianites.

(Retourner à: [16:06](#))

Gédéon

Définition

"Gédéon était un homme Israélite que Dieu a suscité pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Au temps où vivait Gédéon un peuple appelé les Madianites les ont attaqués à plusieurs reprises* et détruisaient leurs récoltes
- Gédéon avait très peur de Madian, mais Dieu l'a utilisé pour conduire les Israélites à vaincre les Madianites.

(Retourner à: [16:07](#); [16:08](#))

Hagar

Définition

"Hagar était une esclave personnelle de Sarai.

- Sarai, plus tard appelé Sarah, a donné Agar à son mari, Abram, comme une femme esclave.
- Sarai voulait que Hagar porte des enfants pour elle et Abram.
- Hagar a donné naissance à un fils pour Abram, Ismael.

(Retourner à: [05:01](#); [05:02](#))

Humble, Humilité

Définition

"Une personne humble ne pense pas qu'elle est meilleure que les autres* elle n'est pas orgueilleuse ou arrogante.

- Etre humble devant Dieu signifie comprendre notre faiblesse et notre imperfection en comparaison à sa grandeur, sa sagesse et sa perfection.
- Si une personne s'humilie, elle se met elle-même dans une position moins importante.
- L'humilité c'est penser au besoin des autres avant ses propres besoins.
- L'humilité veut dire aussi, servir avec une attitude modeste en utilisant ses dons et habilités.
- La phrase "être humble" peut être traduite comme " ne sois pas orgueilleux"
- " S'humilier devant Dieu" peut être traduit comme, " soumets tes désirs à Dieu, reconnais sa grandeur*"

(Retourner à: [17:02](#); [34:10](#))

Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur

Définition

"Les termes " hériter" et " héritage" se réfèrent au fait de recevoir quelque chose de valeur venant d'un parent ou d'une autre personne à cause d'une relation spéciale avec cette personne* Le " successeur" est une personne qui reçoit un Héritage.

- Un héritage physique qui est reçu peut être l'argent, la terre, ou autre types de propriétés.
- Un héritage spirituel est toute chose que Dieu donne à ceux qui croient en Jésus y compris les bénédictions dans la vie, en plus de la vie éternelle en Lui.
- Aussi dans la Bible le peuple de Dieu est appelé son Héritage, cela signifie qu'il Lui appartient; ils sont sa possession de valeur.
- Un " Patrimoine" est similaire à un héritage, mais uniquement se réfère à une bénédiction qui n'est pas spirituelle .
- Dieu a promis à Abraham et ses descendants qu'ils hériteront la terre de Canaan qui leur appartiendra pour toujours.
- Il y a aussi un sens figuré ou un sens spirituel selon lequel le peuple qui appartient à Dieu va " hériter la terre*" Cela veut dire qu'ils seront prospères et seront bénis par Dieu dans les deux sens physique et spirituel.
- Dans le nouveau Testament, Dieu promet que ceux qui croient en Jésus vont "hériter le salut" et " hériter la vie éternelle" c'est aussi exprimé par, " hériter le royaume de Dieu*" C'est un héritage spirituel sans fin.
- Il y a beaucoup de notions qui illustrent ces termes.
- La Bible dit que les hommes sages " héritront la gloire" et les hommes justes " hériteront les bonnes choses*"
- " Hériter les promesses" signifie recevoir de bonnes choses que Dieu a promis de donner à son peuple.
- Ce terme est aussi utilisé dans un sens négatif pour se référer à la stupidité ou à la désobéissance; les gens qui " héritent le vent" ou " héritent la stupidité*" Cela veut dire qu'ils reçoivent les conséquences de leurs actes immoraux, y compris la punition et une vie sans valeur.

sugestion de traduction

- Comme toujours, considerer le premier sens si le concept existe déjà dans la langue cible pour celui qui possède un héritage.
- Concernant le contexte, autre façon de traduire le terme " hériter" pourrait être " recevoir" ou " posséder" ou " entrer dans la possession*"
- Les Autres façons de traduire " héritage" pourrait inclure, " un don promis" ou " une possession sûre*"
- Quand le peuple est réferé comme son héritage cela pourra se traduire comme, " les précieux appartenant à Dieu*"
- Le terme " successeur" peut être traduit avec le mot ou la phrase qui signifie, " un enfant privilégié qui reçoit la possession de son père" ou " une personne choisie pour recevoir"

(Retourner à: [04:06](#); [27:01](#); [35:03](#))

Idole, Idolâtre

Définition

"Une Idole est un objet que les gens fabriquent afin de l'adorer* Parfois cela peut être décrit comme de " l'Idolâtrie" si cela implique l'action de donner l'honneur à une autre chose que le vrai Dieu.

- Les gens font des idoles pour représenter des dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent même pas, il n'y a aucun Dieu sauf Yahweh.
- Parfois les démons opèrent à travers des idoles voulant montrer qu'ils ont le pouvoir, bien qu'ils ne l'ont pas.
- Les idoles sont souvent fabriquées avec des matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou du bois coûteux.
- Un " royaume idolâtre" veut dire " un royaume dont le peuple adore les idoles" ou " un royaume qui adore les choses de la terre.
- Le terme " idolâtre " est un autre mot pour " une image taillée" ou une " idole"

(Retourner à: [13:05](#); [13:11](#); [13:12](#); [13:13](#); [13:14](#); [14:03](#); [16:03](#); [16:06](#); [16:16](#))

Innocent

Définition

"Le terme "innocent" veut dire ne pas être coupable d'un crime ou autre injustice* Cela peut aussi se referer plus généralement aux gens qui ne sont pas inclus dans les choses mauvaises.

- Une personne accusée de faire quelque chose de mauvais est innocente si elle n'a pas commis cet acte mauvais.
- Parfois le terme " innocent" est utilisé pour se referer aux gens qui n'ont rien fait de mauvais pour mériter un mauvais traitement, comme dans une armée, des ennemis qui attaquent des " gens innocents*"

suggestions de traduction

- Dans certains contextes le terme " innocent" peut être traduit comme " non coupable" ou " non responsable" ou " fausse accusation" pour quelque chose.
- Dans le cas général si on se refère aux gens innocents, ce terme peut être traduit comme " qui n'ont rien fait de mauvais" ou " qui n'ont pas participé au mal*"
- Fréquemment ce style apparait dans " le sang innocent" et peut être traduit comme, " les gens qui n'ont rien fait de mauvais pour mériter d'être tués*"
- L'expression " verser un sang innocent" peut être traduit comme, " tuer des gens innocents" ou " mettre à mort les gens qui n'ont rien fait de mal*"
- Dans le contexte d'une personne qui a été tuée," le sang innocent de" peut être traduit comme, " non coupable de la mort de*"
- Si on parle d'une personne ayant entendu la bonne nouvelle de Jésus, mais ne l'a pas l'acceptée, " innocent du sang de" peut être traduit comme " n'est pas responsable s'ils demeurent spirituellement mort " ou " n'est pas responsable s'ils acceptent le message*"
- Quand Judas disait, " j'ai trahi un sang innocent" il était en train de dire, " j'ai trahi un homme qui n'a rien fait de mauvais" ou " j'ai causé la mort d'un homme qui est innocent*"
- Quand Pilate disait à propos de Jésus, " je suis innocent du sang de cet homme innocent," ceci peut être traduit comme, " je ne suis pas responsable de la mort de cet homme qui n'a rien fait de mauvais*"

(Retourner à: [08:06](#); [40:04](#); [40:08](#))

Isaac

Définition

"Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré qu'ils étaient très agés.

- Dieu a promis que l'alliance qu'il a faite avec Abraham va s'étendre à Isaac et tous ses descendants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.
- Jacob le fils d' Isaac a eu douze enfants* Ses descendants sont devenus en suite les douze tribus d'Israel.
- Isaac signifie " il a souri*" Quand Dieu disait à Abraham que lui et Sarah auront un enfant, ils ont ri car ils étaient tous deux très agés.

(Retourner à: [09:13](#); [09:14](#); [14:02](#); [19:10](#); [48:08](#))

Isaac

Définition

"Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré qu'ils étaient très agés.

- Dieu a promis que l'alliance qu'il a faite avec Abraham va s'étendre à Isaac et tous ses descendants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.
- Jacob le fils d' Isaac a eu douze enfants* Ses descendants sont devenus en suite les douze tribus d'Israel.
- Isaac signifie " il a souri*" Quand Dieu disait à Abraham que lui et Sarah auront un enfant, ils ont ri car ils étaient tous deux très agés.

(Retourner à: [05:04](#); [05:05](#); [05:06](#); [05:07](#); [05:08](#); [05:09](#); [06:01](#); [06:03](#); [06:04](#); [06:05](#); [07:01](#); [07:03](#); [07:04](#); [07:06](#); [07:10](#); [08:15](#); [14:12](#))

Ismael

Définition

"Ismael était l'enfant d'Abraham qu'il a eu avec la servante de Sarah, Hagar

- Le nom "Ismael" veut dire, " Dieu entend*"
- Ismael a reçu une promesse divine que Dieu a faite à Hagar concernant son future.
- Et pourtant, Ismael n' était pas l'enfant par lequel Dieu a accompli sa promesse à Abraham pour rendre sa descendance comme les étoiles .

(Retourner à: [05:02](#); [05:04](#))

Israel, Israelistes, La nation d'Israel

Définition

"Israel était le nom que Dieu a donné à Jacob* Israel signifie, " Il combat avec Dieu*"

- Les descendants de Jacob sont devenus le peuple d'Israel comme nous le savons, la nation d'Israel ou les Israelistes.
- Dieu a fait son alliance avec le peuple d'Israel* Il est son peuple choisi.
- Israel était le nom de leur Nation.
- La nation était constituée de douze tribus.
- Quelques temps après la mort de Salomon, la nation a été divisées en deux royaumes: le royaume du sud, appelé Juda, et le royaume du nord appelé Israel.

(Retourner à: 08:15; 10:03; 10:04; 10:05; 10:06; 10:07; 10:09; 10:11; 10:12; 11:01; 11:03; 12:03; 12:04; 12:06; 12:10; 12:11; 12:12; 12:13; 13:01; 13:02; 13:08; 13:15; 14:01; 14:03; 14:04; 14:10; 14:11; 14:12; 14:14; 14:15; 15:02; 15:04; 15:05; 15:09; 15:11; 15:13; 16:02; 16:04; 16:05; 16:09; 16:10; 16:14; 16:16; 17:02; 17:03; 17:05; 17:06; 18:05; 18:07; 19:01; 20:04; 43:06)

Israel, Israelistes, La nation d'Israel

Définition

"Israel était le nom que Dieu a donné à Jacob* Israel signifie, " Il combat avec Dieu*"

- Les descendants de Jacob sont devenus le peuple d'Israel comme nous le savons, la nation d'Israel ou les Israelistes.
- Dieu a fait son alliance avec le peuple d'Israel* Il est son peuple choisi.
- Israel était le nom de leur Nation.
- La nation était constituée de douze tribus.
- Quelques temps après la mort de Salomon, la nation a été divisées en deux royaumes: le royaume du sud, appelé Juda, et le royaume du nord appelé Israel.

(Retourner à: [09:01](#); [09:02](#); [09:03](#); [09:04](#); [09:05](#); [09:07](#); [09:08](#); [09:13](#); [10:01](#); [11:04](#); [11:05](#); [11:08](#); [12:01](#); [12:05](#); [12:08](#); [12:09](#); [12:14](#); [15:01](#); [15:06](#); [15:07](#); [15:08](#); [15:10](#); [15:12](#); [16:01](#); [16:08](#); [16:17](#); [17:01](#); [17:07](#); [17:08](#); [18:01](#); [18:04](#); [19:10](#); [20:03](#); [20:11](#); [21:05](#); [21:07](#); [26:05](#); [26:06](#))

Israel, Israelistes, La nation d'Israel

Définition

"Israel était le nom que Dieu a donné à Jacob* Israel signifie, " Il combat avec Dieu*"

- Les descendants de Jacob sont devenus le peuple d'Israel comme nous le savons, la nation d'Israel ou les Israelistes.
- Dieu a fait son alliance avec le peuple d'Israel* Il est son peuple choisi.
- Israel était le nom de leur Nation.
- La nation était constituée de douze tribus.
- Quelques temps après la mort de Salomon, la nation a été divisées en deux royaumes: le royaume du sud, appelé Juda, et le royaume du nord appelé Israel.

(Retourner à: [48:09](#); [48:11](#); [48:14](#))

Jacob, Israël

Définition

"Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie «séducteur» ou «trompeur».
- Jacob était habile et trompeur* Il a trouvé les moyens de prendre les deux droits de succession, le droit d'ainesse et la bénédiction de son frère aîné, Esaü.
- Esaü était en colère et prévoyait de le tuer, alors Jacob quitta son pays natal* Mais il revint plus tard et vecut paisiblement avec son frère.
- Dieu a changé le nom de Jacob en Israël, ce qui signifie, "il lutte avec Dieu*"
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob avait douze fils* Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

(Retourner à: [06:07](#); [07:01](#); [07:02](#); [07:03](#); [07:04](#); [07:05](#); [07:06](#); [07:07](#); [07:08](#); [07:09](#); [07:10](#); [08:01](#); [08:03](#); [08:10](#); [08:14](#); [08:15](#); [14:12](#))

Jacob, Israël

Définition

"Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie «séducteur» ou «trompeur».
- Jacob était habile et trompeur* Il a trouvé les moyens de prendre les deux droits de succession, le droit d'ainesse et la bénédiction de son frère aîné, Esaü.
- Esaü était en colère et prévoyait de le tuer, alors Jacob quitta son pays natal* Mais il revint plus tard et vecut paisiblement avec son frère.
- Dieu a changé le nom de Jacob en Israël, ce qui signifie, "il lutte avec Dieu*"
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob avait douze fils* Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

(Retourner à: [08:11](#); [08:13](#); [09:13](#); [09:14](#); [14:02](#); [19:10](#))

Jean (l'apôtre)

Définition

"Jean était l'un des douze apôtres de Jésus et l'un des amis les plus proches de Jésus.

- Jean et son frère étaient les fils de Zébédée.
- Jean était une personne différente de celle de Jean-Baptiste.
- Après que Jésus soit retourné au ciel, Jean (l'apôtre) a enseigné les gens au sujet de Jésus.
- Jean a également écrit deux livres et des lettres au sujet de Jésus et qui sont inclus dans la Bible.

(Retourner à: [36:01](#))

Jean (l'apôtre)

Définition

"Jean était l'un des douze apôtres de Jésus et l'un des amis les plus proches de Jésus.

- Jean et son frère étaient les fils de Zébédée.
- Jean était une personne différente de celle de Jean-Baptiste.
- Après que Jésus soit retourné au ciel, Jean (l'apôtre) a enseigné les gens au sujet de Jésus.
- Jean a également écrit deux livres et des lettres au sujet de Jésus et qui sont inclus dans la Bible.

(Retourner à: [44:01](#); [44:06](#); [44:07](#))

Jean (l'apôtre)

Définition

"Jean était l'un des douze apôtres de Jésus et l'un des amis les plus proches de Jésus.

- Jean et son frère étaient les fils de Zébédée.
- Jean était une personne différente de celle de Jean-Baptiste.
- Après que Jésus soit retourné au ciel, Jean (l'apôtre) a enseigné les gens au sujet de Jésus.
- Jean a également écrit deux livres et des lettres au sujet de Jésus et qui sont inclus dans la Bible.

(Retourner à: [44:09](#))

Jean (le Baptiste)

Définition

"Jean était le fils de Zacharie et d'Elizabeth* Comme "Jean" était un nom commun, il est souvent appelé «Jean-Baptiste» pour le distinguer des autres personnes nommées Jean, comme l'apôtre Jean.

- Jean était le prophète que Dieu a envoyé pour préparer les gens à croire et à suivre le Messie.
- Jean a dit aux gens de confesser leurs péchés, se tourner vers Dieu, et arrêter de pécher, de sorte qu'ils seraient prêts à recevoir le Messie \.
- Jean a baptisé beaucoup de gens dans l'eau comme un signe qu'ils étaient désolés pour leurs péchés et veulent se détourner d'eux.
- Jean a été appelé «Jean-Baptiste», parce qu'il a baptisé beaucoup de gens.
- Assurez-vous que les gens vont comprendre que "le Baptiste" ne se réfère pas à l'église de ce nom* Il peut être nécessaire de dire à la place, «Jean Baptiste» ou «Jean qui baptise*"

(Retourner à: [22:02](#); [22:07](#); [24:01](#); [24:02](#); [24:03](#); [24:04](#); [24:05](#); [24:06](#); [24:07](#); [24:09](#))

Jeûner

Définition

"Jeûner c'est arrêter de manger de la nourriture, ou certains aliments et des boissons, pour une période de temps, un jour ou plus.

- Le jeûne peut aider les gens à se concentrer sur Dieu et prier sans être distrait par la nourriture.
- Jésus a condamné les chefs religieux juifs de jeûner pour les mauvaises raisons* Ils jeûnaient afin que les autres pensent qu'ils étaient des gens très religieux.
- Parfois, les gens jeûnent afin de montrer qu'ils sont très tristes ou affligés de quelque chose.
- Cela peut se traduire par «ne pas manger*"

(Retourner à: [25:01](#); [34:08](#); [46:10](#))

joie, joyeux

Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

- Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon.
- Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens.
- Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie.
- Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

traduction Suggestions

- Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur*"
 - L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu*"
 - Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse*"
 - Une phrase comme «pousser un cri de joie" pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux*"
 - Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduite comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux*"
- [[[: Fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]]]

(Retourner à: [33:07](#); [34:04](#); [41:07](#); [47:12](#))

Joseph (AT)

Définition

"Joseph était le onzième fils de Jacob et le premier fils de sa mère Rachel.

- Joseph était le fils préféré de son père et ses frères étaient jaloux de lui; ils l'ont vendu comme esclave.
- Joseph a traversé des moments difficiles, tels que être un esclave et un prisonnier en Egypte, mais il est resté fidèle à Dieu.
- Dieu l'a amené à la deuxième position la plus élevée du pouvoir en Egypte et l'a utilisé pour sauver l'Egypte et la famille de son père de la famine.

(Retourner à: [08:01](#))

Joseph (AT)

Définition

"Joseph était le onzième fils de Jacob et le premier fils de sa mère Rachel.

- Joseph était le fils préféré de son père et ses frères étaient jaloux de lui; ils l'ont vendu comme esclave.
- Joseph a traversé des moments difficiles, tels que être un esclave et un prisonnier en Egypte, mais il est resté fidèle à Dieu.
- Dieu l'a amené à la deuxième position la plus élevée du pouvoir en Egypte et l'a utilisé pour sauver l'Egypte et la famille de son père de la famine.

(Retourner à: [08:02](#); [08:03](#); [08:04](#); [08:05](#); [08:06](#); [08:07](#); [08:09](#); [08:12](#))

Joseph (AT)

Définition

"Joseph était le onzième fils de Jacob et le premier fils de sa mère Rachel.

- Joseph était le fils préféré de son père et ses frères étaient jaloux de lui; ils l'ont vendu comme esclave.
- Joseph a traversé des moments difficiles, tels que être un esclave et un prisonnier en Egypte, mais il est resté fidèle à Dieu.
- Dieu l'a amené à la deuxième position la plus élevée du pouvoir en Egypte et l'a utilisé pour sauver l'Egypte et la famille de son père de la famine.

(Retourner à: [08:08](#); [08:11](#); [08:13](#); [09:01](#); [09:02](#))

Joseph (NT)

Définition

"Joseph était le père terrestre de Jésus et l'éleva comme son fils.

- Joseph était un descendant du roi David.
- Joseph a été fiancé à une jeune fille vierge nommée Marie, que Dieu avait choisie pour être la mère de Jésus le Messie.
- Un ange dit à Joseph que le Saint-Esprit avait miraculeusement rendu Marie enceinte, et que le bébé de Marie était le Fils de Dieu.
- Joseph a cru à l'ange et a obéi à Dieu en prenant Marie comme sa femme.
- Joseph a gardé Marie vierge jusqu'à ce que Jésus soit né.

(Retourner à: [22:03](#); [22:04](#); [23:01](#); [23:02](#); [23:03](#); [23:04](#); [26:04](#))

Josué

Définition

"Il y avait plusieurs hommes israélites nommés Josué dans la Bible* Le plus connu est le fils de Nun, Josué qui était l'aide de Moïse et qui devint plus tard un important leader du peuple de Dieu.

- Josué était l'un des douze espions que Moïse envoya pour explorer la Terre Promise.
- Avec Caleb, Josué a montré son courage et sa confiance en Dieu quand il a encouragé les Israélites à obéir au commandement de Dieu pour entrer dans la terre promise et vaincre les Cananéens.
- Plusieurs années plus tard, après la mort de Moïse, Dieu a nommé Josué pour conduire le peuple d'Israël dans la terre promise.
- Dans la première et la plus célèbre bataille contre les Cananéens, Josué a conduit les Israélites à vaincre la ville de Jéricho, comme Dieu le lui avait dit.
- Le livre de l'Ancien Testament de Josué a été écrit sur les événements qui se sont produits au cours de la direction de Josué, y compris la conquête de la Terre promise et la division de la terre pour les tribus d'Israël.
- Un autre homme du nom de Josué est mentionné dans les livres de l'Ancien Testament de Aggée et Zacharie* Ce Josué était un grand prêtre qui a aidé à reconstruire les murs de Jérusalem* Il était le fils de Jotsadak.

(Retourner à: [14:06](#); [14:07](#); [14:08](#); [14:14](#); [14:15](#); [15:02](#); [15:03](#); [15:11](#); [15:13](#))

Josué

Définition

"Il y avait plusieurs hommes israélites nommés Josué dans la Bible* Le plus connu est le fils de Nun, Josué qui était l'aide de Moïse et qui devint plus tard un important leader du peuple de Dieu.

- Josué était l'un des douze espions que Moïse envoya pour explorer la Terre Promise.
- Avec Caleb, Josué a montré son courage et sa confiance en Dieu quand il a encouragé les Israélites à obéir au commandement de Dieu pour entrer dans la terre promise et vaincre les Cananéens.
- Plusieurs années plus tard, après la mort de Moïse, Dieu a nommé Josué pour conduire le peuple d'Israël dans la terre promise.
- Dans la première et la plus célèbre bataille contre les Cananéens, Josué a conduit les Israélites à vaincre la ville de Jéricho, comme Dieu le lui avait dit.
- Le livre de l'Ancien Testament de Josué a été écrit sur les événements qui se sont produits au cours de la direction de Josué, y compris la conquête de la Terre promise et la division de la terre pour les tribus d'Israël.
- Un autre homme du nom de Josué est mentionné dans les livres de l'Ancien Testament de Aggée et Zacharie* Ce Josué était un grand prêtre qui a aidé à reconstruire les murs de Jérusalem* Il était le fils de Jotsadak.

(Retourner à: [15:01](#); [15:06](#); [15:07](#); [15:08](#); [16:01](#))

Juda, royaume de Juda

Définition

"Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël* Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes: Israël et Juda* Le royaume de Juda était le royaume du sud, composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Certains des rois du royaume de Juda obéirent à Dieu et conduisirent les gens à l'adorer* Mais de nombreux rois de Juda étaient mauvais; nPlus de 120 ans après la victoire de l'Assyrie sur Israël (le royaume du nord), Juda fut conquise par la nation de Babylone* Les Babyloniens ont détruit la ville et le temple, et ont emmené la plupart des gens du royaume de Juda à Babylone comme captifs.

(Retourner à: [18:07](#); [20:06](#); [20:09](#))

Juda, royaume de Juda

Définition

"Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël* Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes: Israël et Juda* Le royaume de Juda était le royaume du sud, composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Certains des rois du royaume de Juda obéirent à Dieu et conduisirent les gens à l'adorer* Mais de nombreux rois de Juda étaient mauvais; nPlus de 120 ans après la victoire de l'Assyrie sur Israël (le royaume du nord), Juda fut conquise par la nation de Babylone* Les Babyloniens ont détruit la ville et le temple, et ont emmené la plupart des gens du royaume de Juda à Babylone comme captifs.

(Retourner à: [18:09](#); [18:10](#); [18:13](#); [20:01](#); [20:05](#); [20:07](#); [20:08](#))

Judas Iscariote

Définition

"Judas Iscariote était l'un des douze apôtres de Jésus* Il était celui qui a trahi Jésus pour les dirigeants juifs.

- Le nom "Iscariote" peut signifier "de Kériot,« peut-être en référence à la ville où Judas a grandi.
- Judas Iscariote était un voleur; il a géré l'argent des apôtres et en a régulièrement volé et utiliser pour lui-même.
- Judas a trahi Jésus en disant aux chefs religieux où Jésus était, pour qu'ils puissent l'arrêter.
- Après que les chefs religieux ont condamné Jésus à mourir, Judas a regretté d'avoir trahi Jésus, alors il se tua.
- Il y a d'autres hommes nommés Judas dans la Bible, comme le frère de Jésus et un autre des douze disciples.

(Retourner à: [38:02](#); [38:03](#); [38:07](#))

Judas Iscariote

Définition

"Judas Iscariote était l'un des douze apôtres de Jésus* Il était celui qui a trahi Jésus pour les dirigeants juifs.

- Le nom "Iscariote" peut signifier "de Kériot,« peut-être en référence à la ville où Judas a grandi.
- Judas Iscariote était un voleur; il a géré l'argent des apôtres et en a régulièrement volé et utiliser pour lui-même.
- Judas a trahi Jésus en disant aux chefs religieux où Jésus était, pour qu'ils puissent l'arrêter.
- Après que les chefs religieux ont condamné Jésus à mourir, Judas a regretté d'avoir trahi Jésus, alors il se tua.
- Il y a d'autres hommes nommés Judas dans la Bible, comme le frère de Jésus et un autre des douze disciples.

(Retourner à: [38:14](#); [39:08](#))

juger, jugement

Définition

"Les termes «juger» et «jugement» se réfèrent souvent à prendre une décision quant à savoir si quelque chose est moralement bien ou mal.

- Le «jugement de Dieu» se réfère souvent à sa décision de condamner quelque chose ou quelqu'un comme un péché.
- Le jugement de Dieu implique habituellement la punition des gens pour leur péché.
- Le terme «juger» peut aussi signifier «condamner»* Dieu instruit son peuple de ne pas se juger les uns les autres de cette manière.
- Un autre sens est «arbitrer entre» ou «juger entre», comme pour décider quelle personne a raison dans un litige.
- Dans certains contextes, les «jugements» de Dieu sont ce qu'il a décidé et qui est juste et équitable* Ils sont semblables à ses décrets, lois ou préceptes.
- "Arrêt" peut se référer à la capacité de prise de décision sage* Une personne qui manque de «jugement» n'a pas la sagesse de prendre des décisions éclairées.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les manières de traduire "juger" pourrait inclure, « décider» ou «condamner» ou «punir» ou «décreter».
- Le terme «jugement» pourrait être traduit comme «punition» ou «décision» ou «verdict» ou «décret» ou «condamnation».

(Retourner à: [19:16](#); [21:08](#); [39:04](#); [50:14](#))

Juif, juif

Définition

Les Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

(Retourner à: [20:11](#); [20:12](#); [24:05](#); [26:06](#); [38:07](#))

Juif, juif

Définition

Les Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

(Retourner à: [27:04](#); [27:06](#); [27:07](#); [27:08](#); [37:10](#); [37:11](#); [41:03](#); [43:02](#); [45:02](#); [46:06](#); [46:07](#))

Juif, juif

Définition

Les Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

(Retourner à: [38:01](#))

juste, la justice

Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appelés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre*»
- «La justice de Dieu" pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite*»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu*»
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu *»
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes*»

(Retourner à: [03:02](#); [04:08](#); [17:02](#); [23:01](#); [27:03](#); [34:10](#); [50:10](#))

juste, la justice, à juste titre

Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées*"
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste*"
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

(Retourner à: [17:09](#); [18:13](#); [19:16](#); [48:14](#); [50:17](#))

Jéricho

Définition

"Jéricho était une ville puissante dans la terre promise de Canaan.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu ordonna aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, les habitants de Jéricho adoraient des idoles.
- Quand Josué a conduit les Israélites contre Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la ville.

(Retourner à: [15:01](#))

Jéricho

Définition

"Jéricho était une ville puissante dans la terre promise de Canaan.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu ordonna aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, les habitants de Jéricho adoraient des idoles.
- Quand Josué a conduit les Israélites contre Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la ville.

(Retourner à: [15:03](#); [15:05](#); [27:04](#))

Jéroboam

Définition

"Jéroboam, fils de Nebath fut le premier roi du royaume du nord d'Israël autour de 900-910 avJ-C *Un autre roi nommé Jéroboam, fils de Joas régna sur Israël environ 120 ans plus tard* Parfois, ils sont appelés "Jéroboam 1" et "Jéroboam 2*"

- Jéroboam, fils de Nebath a fait que les dix tribus du nord d'Israël se sont séparées du reste d'Israël et l'ont suivi comme leur souverain* Il était un roi très méchant* Il a encouragé le peuple du royaume d'Israël à adorer les idoles au lieu d'adorer l'Eternel.
- Les rois qui ont gouverné Israël après Jéroboam ont suivi son mauvais exemple.
- Près de 120 ans plus tard, un autre roi nommé Jéroboam est monté au pouvoir sur le royaume du nord d'Israël* Ce Jéroboam était le fils du roi Joas et était méchant comme tous les rois précédents d'Israël.
- En dépit de cela, Dieu a eu pitié d'Israël et a aidé ce roi Jéroboam à gagner la terre et établir des limites pour leur territoire.

(Retourner à: [18:08](#); [18:09](#))

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*"

(Retourner à: [17:05](#); [18:02](#); [20:13](#); [27:04](#); [36:03](#); [42:02](#); [42:05](#); [42:08](#); [42:11](#); [43:01](#); [43:02](#); [43:04](#); [43:12](#))

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*"

(Retourner à: [20:07](#); [20:12](#); [38:02](#); [46:08](#))

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*"

(Retourner à: [38:01](#); [38:04](#); [45:06](#); [45:07](#); [46:01](#); [46:09](#))

Jérémie

Définition

"Jérémie était un prophète de Dieu dans le royaume de Juda.

- Comme la plupart des prophètes, Jérémie avait souvent averti les gens que Dieu allait les punir pour leurs péchés.
- Jérémie prophétisa que les Babyloniens s'empareraient de Jérusalem, ce qui mit une partie de la population de Juda en colère* Alors, ils l'avaient mis dans un puits sec pour le laisser mourir* Mais le roi de Juda, ordonna à ses serviteurs de sauver Jérémie du puits.

(Retourner à: [19:17](#); [21:05](#))

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve»* Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jesus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

(Retourner à: [22:03](#); [22:04](#); [23:02](#); [23:05](#); [23:08](#); [23:09](#); [23:10](#); [24:06](#); [24:07](#); [24:08](#); [24:09](#); [25:01](#); [25:02](#); [25:03](#); [25:04](#); [25:05](#); [25:06](#); [25:07](#); [25:08](#); [26:01](#); [26:02](#); [26:04](#); [26:05](#); [26:06](#); [26:07](#); [26:08](#); [26:09](#); [26:10](#); [27:01](#); [27:02](#); [27:04](#); [27:11](#); [28:01](#); [28:02](#); [28:03](#); [28:04](#); [28:05](#); [28:06](#); [28:08](#); [28:10](#); [29:01](#); [29:09](#); [30:01](#); [30:02](#); [30:03](#); [30:04](#); [30:05](#); [30:06](#); [30:07](#); [30:08](#); [31:01](#); [31:03](#); [31:04](#); [31:05](#); [31:06](#); [31:07](#); [31:08](#); [32:01](#); [32:02](#); [32:05](#); [32:06](#); [32:07](#); [32:09](#); [32:10](#); [32:11](#); [32:12](#); [32:13](#); [32:14](#); [32:15](#); [32:16](#); [33:01](#); [33:02](#); [33:06](#); [34:01](#); [34:03](#); [34:06](#); [35:01](#); [35:02](#); [36:06](#); [36:07](#); [37:03](#); [37:08](#); [37:10](#); [38:02](#); [38:03](#); [38:06](#); [38:08](#); [38:09](#); [38:10](#); [38:11](#); [38:12](#); [38:13](#); [38:14](#); [38:15](#); [39:01](#); [39:02](#); [39:03](#); [39:04](#); [39:05](#); [39:06](#); [39:07](#); [39:08](#); [39:09](#); [39:10](#); [39:11](#); [39:12](#); [40:01](#); [40:02](#); [40:03](#); [40:04](#); [40:05](#); [40:07](#); [40:08](#); [40:09](#); [41:01](#); [41:03](#); [41:05](#); [41:06](#); [41:08](#); [42:01](#); [42:02](#); [42:03](#); [42:04](#); [42:05](#); [42:06](#); [42:07](#); [42:09](#); [42:10](#); [42:11](#); [43:01](#); [43:02](#); [43:06](#); [43:07](#); [43:08](#); [43:09](#); [43:11](#); [43:12](#); [44:08](#); [44:09](#); [46:05](#); [46:10](#); [47:05](#); [48:08](#); [49:02](#); [49:08](#); [49:09](#); [49:10](#); [49:14](#); [50:03](#); [50:05](#))

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve*» Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jesus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

(Retourner à: [28:09](#); [34:10](#); [36:01](#); [36:02](#); [36:03](#); [36:04](#); [37:01](#); [37:02](#); [37:04](#); [37:05](#); [37:06](#); [37:07](#); [37:09](#); [37:11](#); [38:01](#); [38:04](#); [38:05](#); [44:02](#); [44:04](#); [44:05](#); [45:01](#); [45:02](#); [45:03](#); [45:05](#); [45:06](#); [45:07](#); [45:10](#); [45:12](#); [45:13](#); [46:01](#); [46:06](#); [46:07](#); [46:09](#); [47:01](#); [47:02](#); [47:11](#); [47:12](#); [47:13](#); [47:14](#); [48:04](#); [48:05](#); [48:06](#); [48:07](#); [48:10](#); [48:12](#); [48:13](#); [48:14](#); [49:01](#); [49:03](#); [49:05](#); [49:06](#); [49:07](#); [49:11](#); [49:12](#); [49:13](#); [49:15](#); [49:16](#); [49:17](#); [50:01](#); [50:02](#); [50:04](#); [50:08](#); [50:11](#); [50:12](#); [50:13](#); [50:14](#); [50:15](#); [50:17](#))

la foi

Définition :

En général, le terme « foi » désigne une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- « Avoir la foi » en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.
- « Avoir foi en Jésus » signifie croire à tout ce que Dieu enseigne au sujet de Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice qui les purifie de leurs péchés et les sauve du châtement qu'ils méritent à cause de leurs péchés.
- La vraie foi ou croyance en Jésus amènera une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, « la foi » se réfère généralement à tous les enseignements de Jésus, comme dans l'expression « les vérités de la foi ».
- Dans des contextes tels que « garder la foi » ou « abandonner la foi », le terme « foi » se réfère à l'état ou à la condition de la croyance en tous les enseignements concernant Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Dans certains contextes, « la foi » peut être traduit par « croyance » ou « conviction » ou « confiance ».
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe « croire ». (Voir : [abstractnouns] (rc: // fr / ta / man / translate / figs-abstractnouns))
- L'expression « garder la foi » pourrait être traduite par « conserver la croyance en Jésus » ou « continuer à croire en Jésus ».
- La phrase « ils doivent retenir fermement les vérités profondes de la foi » pourrait être traduite par « ils doivent continuer à croire en toutes les vérités qui leur ont été enseignées au sujet de Jésus ».
- L'expression « mon fils légitime en la foi » pourrait être traduite par quelque chose comme « qui est pour moi comme un fils parce que je lui ai appris à croire en Jésus » ou « mon véritable fils spirituel qui croit en Jésus ».

(Voir aussi : [believe](#), [faithful](#))

Références bibliques :

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20-21
- James 02:20

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **05:06** When Isaac was a young man, God tested Abraham's **faith** by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **31:07** Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little **faith**, why did you doubt?"
- **32:16** Jesus said to her, "Your **faith** has healed you. Go in peace."
- **38:09** Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your **faith** will not fail."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

(Retourner à: [05:06](#); [31:07](#); [32:16](#); [38:09](#); [44:04](#))

la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

Définition

"Tous ces termes désignent les commandements et les instructions que Dieu a donné à Moïse pour les Israélites d'obéir* Les termes «droit» et «droit de Dieu» sont également utilisés de manière plus générale pour se référer à tout ce que Dieu veut que son peuple obéit.

- Selon le contexte, la «loi» peut se référer à:
- les Dix Commandements que Dieu a écrit sur des tablettes de pierre pour les Israélites.
- toutes les lois données à Moïse
- les cinq premiers livres de l'Ancien Testament.
- tout l'Ancien Testament (aussi appelé «écritures» dans le Nouveau Testament).
- toutes les instructions et la volonté de Dieu.
- L'expression «la loi et les prophètes» est utilisé dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures hébraïques (ou «Ancien Testament»).

traduction Suggestions

- Ces termes peuvent être traduit en utilisant le pluriel, «lois» car ils se réfèrent à de nombreuses instructions.
- La «loi de Moïse» pourrait être traduite par «les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*»
- Selon le contexte, "la loi de Moïse» pourrait aussi être traduit par «la loi que Dieu dit à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrit " ou "les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*»
- Façons de traduire «la loi» ou «loi de Dieu» ou «les lois de Dieu" pourraient inclure: «lois de Dieu» ou «les commandements de Dieu» ou «lois que Dieu a donné» ou «tout ce que Dieu commande" ou "tous les instructions de Dieu"
- L'expression «loi de l'Éternel» pourrait aussi être traduit par «les lois de Yahvé» ou «lois que Yahvé dit d'obéir» ou «lois de Yahvé» ou «les choses que Yahweh avait ordonné*»

(Retourner à: [13:07](#); [13:09](#); [15:13](#); [16:01](#); [27:01](#); [27:02](#); [28:01](#); [28:03](#))

La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

Définition :

Le terme « paix » représente un état d'être ou un sentiment d'absence de conflit, d'anxiété ou de peur. Une personne qui est « paisible » se sent calme et assurée d'être en sécurité.

- « la paix » peut aussi représenter un moment où des groupes de personnes ou des pays ne sont pas en guerre les uns avec les autres. Ces personnes auraient des « relations pacifiques ».
- « Faire la paix » avec une personne ou un groupe de personnes signifie prendre des mesures pour que les disputes (querelles) cessent.
- Un « conciliateur » est quelqu'un qui fait et dit des choses pour inciter les gens à vivre en paix les uns avec les autres.
- « Être en paix » avec d'autres personnes signifie être dans un état paisible, calme avec ces personnes.
- Une bonne ou juste relation entre Dieu et les gens se produit lorsque Dieu sauve les gens de leur péché. Cela s'appelle avoir « la paix avec Dieu ».
- Les salutations « que la grâce et la paix soient avec vous » ont été utilisées par les apôtres dans leurs lettres aux autres croyants comme une bénédiction.
- Le terme « la paix » peut aussi se rapporter à de bonnes relations avec d'autres personnes ou avec Dieu.

Références bibliques :

- 1 Thessalonians 05:1-3
- Acts 07:26
- Colossians 01:18-20
- Colossians 03:15
- Galatians 05:23
- Luke 07:50
- Luke 12:51
- Mark 04:39
- Matthew 05:09
- Matthew 10:13

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **15:06** God had commanded the Israelites not to make a **peace** treaty with any of the people groups in Canaan.
- **15:12** Then God gave Israel **peace** along all its borders.
- **16:03** Then God provided a deliverer who rescued them from their enemies and brought **peace** to the land.
- **21:13** He (Messiah) would die to receive the punishment for other people's sin. His punishment would bring **peace** between God and people.
- **48:14** David was the king of Israel, but Jesus is the king of the entire universe! He will come again and rule his kingdom with justice and **peace**, forever.
- **50:17** Jesus will rule his kingdom with **peace** and justice, and he will be with his people forever.

Données Word :

- Strong's: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G1514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

(Retourner à : [07:10](#); [14:03](#); [15:06](#); [15:07](#); [15:12](#); [16:03](#); [21:13](#); [23:07](#); [32:16](#); [42:06](#); [48:14](#); [50:13](#); [50:17](#))

La Pâques

Données :

La « Pâque » est le nom d'une fête religieuse que les Juifs célèbrent chaque année pour se rappeler comment Dieu a sauvé leurs ancêtres, les Israélites, de l'esclavage en Égypte.

- Le nom de cette fête vient du fait que Dieu « a passé par-dessus » les maisons des Israélites et n'a pas tué leurs fils aînés lorsqu'il a tué ceux des Égyptiens.
- La célébration de la Pâque comprend un repas spécial composé d'un agneau parfait qu'ils ont tué et rôti, ainsi que du pain préparé sans levure. Ces aliments leur rappellent le repas que les Israélites ont pris la nuit précédant leur fuite d'Égypte.
- Dieu a dit aux Israélites de prendre ce repas chaque année afin de se souvenir et de célébrer la manière dont Dieu avait « passé par-dessus » leurs maisons et comment il les avait libérées de l'esclavage en Égypte.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « Pâque » pourrait être traduit en combinant les mots « passer » et « par-dessus » ou une autre combinaison de mots ayant cette signification.
- Il serait utile que le nom de cette fête ait un lien clair avec les mots utilisés pour expliquer ce que l'ange du Seigneur a fait en passant par-dessus les maisons des Israélites et en épargnant leurs fils aînés.

Références bibliques :

- 1 Corinthians 05:07
- 2 Chronicles 30:13-15
- 2 Kings 23:23
- Deuteronomy 16:02
- Exodus 12:26-28
- Ezra 06:21-22
- John 13:01
- Joshua 05:10-11
- Leviticus 23:4-6
- Numbers 09:03

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **12:14** God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the **Passover** every year.
- **38:01** Every year, the Jews celebrated the **Passover**. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
- **38:04** Jesus celebrated the **Passover** with his disciples.
- **48:09** When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the **Passover**.
- **48:10** Jesus is our **Passover** Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the **Passover** celebration.

Données Word :

- Strong's: H6453, G3957

(Retourner à: [12:14](#); [43:02](#))

La Pâques

Données :

La « Pâque » est le nom d'une fête religieuse que les Juifs célèbrent chaque année pour se rappeler comment Dieu a sauvé leurs ancêtres, les Israélites, de l'esclavage en Égypte.

- Le nom de cette fête vient du fait que Dieu « a passé par-dessus » les maisons des Israélites et n'a pas tué leurs fils aînés lorsqu'il a tué ceux des Égyptiens.
- La célébration de la Pâque comprend un repas spécial composé d'un agneau parfait qu'ils ont tué et rôti, ainsi que du pain préparé sans levure. Ces aliments leur rappellent le repas que les Israélites ont pris la nuit précédant leur fuite d'Égypte.
- Dieu a dit aux Israélites de prendre ce repas chaque année afin de se souvenir et de célébrer la manière dont Dieu avait « passé par-dessus » leurs maisons et comment il les avait libérées de l'esclavage en Égypte.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « Pâque » pourrait être traduit en combinant les mots « passer » et « par-dessus » ou une autre combinaison de mots ayant cette signification.
- Il serait utile que le nom de cette fête ait un lien clair avec les mots utilisés pour expliquer ce que l'ange du Seigneur a fait en passant par-dessus les maisons des Israélites et en épargnant leurs fils aînés.

Références bibliques :

- 1 Corinthians 05:07
- 2 Chronicles 30:13-15
- 2 Kings 23:23
- Deuteronomy 16:02
- Exodus 12:26-28
- Ezra 06:21-22
- John 13:01
- Joshua 05:10-11
- Leviticus 23:4-6
- Numbers 09:03

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **12:14** God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the **Passover** every year.
- **38:01** Every year, the Jews celebrated the **Passover**. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
- **38:04** Jesus celebrated the **Passover** with his disciples.
- **48:09** When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the **Passover**.
- **48:10** Jesus is our **Passover** Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the **Passover** celebration.

Données Word :

- Strong's: H6453, G3957

(Retourner à: [38:01](#); [38:04](#); [48:09](#); [48:10](#))

Lazare

Définition

"Lazare était un ami de Jésus qu'il a ressuscité d'entre les morts.

- Lazare avait deux sœurs, nommé Marie et Marthe, qui ont cru en Jésus.
- Après que Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts, les dirigeants juifs étaient en colère et ont essayé de trouver un moyen de tuer tous les deux.

(Retourner à: [37:01](#); [37:02](#); [37:03](#); [37:04](#); [37:06](#); [37:09](#); [37:11](#))

Lazare

Définition

"Lazare était un ami de Jésus qu'il a ressuscité d'entre les morts.

- Lazare avait deux sœurs, nommé Marie et Marthe, qui ont cru en Jésus.
- Après que Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts, les dirigeants juifs étaient en colère et ont essayé de trouver un moyen de tuer tous les deux.

(Retourner à: [37:10](#))

Le fleuve Jourdain

Définition

"Le Jourdain est un fleuve qui coule du nord au sud, et forme la limite est de la terre qui a été appelée Canaan.

- Aujourd'hui, le fleuve Jourdain sépare Israël à l'ouest du Jourdain, à l'est.
- Le fleuve Jourdain coule à travers la mer de Galilée, puis se jette dans la mer Morte.
- Quand Josué a conduit les Israélites en Canaan, ils devaient traverser le Jourdain alors qu'il débordait* Parce qu'il était trop profond à traverser à gué, Dieu a miraculeusement arrêté l'eau afin qu'ils puissent traverser.

(Retourner à: [15:02](#); [15:03](#); [19:14](#); [19:15](#))

Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

Quelques données :

Tous ces termes se réfèrent au Saint Esprit, qui est Dieu* Le vrai Dieu existe éternellement comme le Père, le Fils et le Saint Esprit.

- Le Saint Esprit est aussi appelé, " l'Esprit" et " l'Esprit de Yaweh" et " l'Esprit de vérité**"
- Parce que le Saint Esprit est Dieu, il est absolument Saint, infiniment pur, et moralement parfait dans toute sa nature et toutes choses qu'il fait.
- Ensemble, le Père, le Fils et le Saint Esprit étaient en action dans la création du monde.
- Quand Jésus le Fils de Dieu retournait au ciel, Dieu a envoyé le Saint Esprit à son peuple pour les conduire, les enseigner, les reconforter, et leur donner la capacité de faire la volonté de Dieu.
- Jésus a été guidé par le Saint Esprit et le Saint Esprit guide ceux qui ont cru en Jésus

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit tout simplement avec les mots utilisés pour traduire " saint" ou " esprit**"
- D'autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure, " Esprit Pur" ou " Esprit qui est Saint" ou " Esprit de Dieu**"

(Voir aussi : [holy](#), [spirit](#), [God](#), [Lord](#), [God the Father](#), [Son of God](#), [gift](#))

Bible References :

- 1 Samuel 10:10
- 1 Thessalonians 04:7-8
- Acts 08:17
- Galatians 05:25
- Genesis 01:1-2
- Isaiah 63:10
- Job 33:04
- Matthew 12:31
- Matthew 28:18-19
- Psalms 051:10-11

Examples from the Bible stories :

- **01:01** But **God's Spirit** was there over the water.
- **24:08** When Jesus came up out of the water after being baptized, **the Spirit of God** appeared in the form of a dove and came down and rested on him.
- **26:01** After overcoming Satan's temptations, Jesus returned in the power of **the Holy Spirit** to the region of Galilee where he lived.
- **26:03** Jesus read, "God has given me **his Spirit** so that I can proclaim good news to the poor, freedom to captives, recovery of sight for the blind, and release to the oppressed."
- **42:10** "So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and **the Holy Spirit** and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- **43:03** They were all filled with the **Holy Spirit** and they began to speak in other languages.
- **43:08** "And Jesus has sent the **Holy Spirit** just as he promised he would do. The **Holy Spirit** is causing the things that you are are now seeing and hearing."
- **43:11** Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins. Then he will also give you the gift of the **Holy Spirit.**"

- **45:01** He (Stephen) had a good reputation and was full of the **Holy Spirit** and of wisdom.

Données Word :

- Strong's: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

(Retourner à: [01:01](#); [22:02](#); [22:05](#); [23:02](#); [24:08](#); [24:09](#); [25:01](#); [26:01](#); [26:03](#); [42:10](#); [42:11](#); [43:03](#); [43:05](#); [43:08](#); [43:11](#); [45:01](#); [45:03](#); [45:07](#); [45:12](#); [46:05](#); [46:10](#))

Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux

Définition

"Les dirigeants juifs étaient des chefs religieux, tels que les prêtres et les experts dans les lois de Dieu.

- Beaucoup de chefs religieux ne croyaient pas que Jésus était le Messie et Fils de Dieu* Ils étaient jaloux de Jésus et ne voulaient pas que d'autres personnes croient en lui non plus.
- Certains des chefs religieux ne croyaient pas en Jésus - surtout après qu'il fut ressuscité des morts.
- Beaucoup de chefs religieux ont cru qu'ils étaient plus justes que d'autres personnes, et ils étaient trop orgueilleux pour admettre leurs péchés* Ils ont menti au sujet de Jésus aux dirigeants romains et ont exigé qu'il soit tué.
- Jésus a dit aux dirigeants juifs qu'ils sont hypocrites* Ils prétendaient connaître Dieu, mais ne lui obéissaient pas.

(Retourner à: [24:03](#); [24:04](#); [27:06](#); [34:06](#); [34:07](#); [34:09](#); [34:10](#); [35:02](#); [37:11](#); [38:02](#); [38:03](#); [38:14](#); [39:02](#); [39:04](#); [39:05](#); [39:08](#); [39:09](#); [39:11](#); [40:05](#); [40:09](#); [41:01](#); [44:07](#); [44:09](#); [45:02](#); [45:04](#))

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus**

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts**" Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla» "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire**
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts**" Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus**
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence**
- "élever la force de vos ennemis» pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis **"
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie**
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé**
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva**

(Retourner à: [21:14](#); [44:08](#); [49:02](#))

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus**

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts**" Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla» "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire**
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts**" Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus**
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence**
- "élever la force de vos ennemis» pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis **"
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie**
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé**
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva**

(Retourner à: [41:01](#); [41:05](#); [41:06](#); [42:01](#); [42:03](#); [42:07](#); [43:07](#); [44:05](#); [48:04](#); [49:12](#); [50:11](#); [50:12](#))

louange

Définition

louer quelqu'un c'est exprimer l'admiration et l'honneur pour cette personne.

- Les gens louent Dieu à cause de sa grandeur et à cause de toutes les choses étonnantes qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
- la Louange à Dieu est aussi la reconnaissance pour ce qu'il a fait.
- La musique et le chant sont souvent utilisés comme des moyens pour louer Dieu.
- "Louange" qui est dirigé vers Dieu est souvent une partie du «culte».

(Retourner à: [12:13](#); [17:03](#); [17:08](#); [22:07](#); [23:08](#); [43:13](#); [44:03](#); [47:08](#))

l'adultère, adultère (adj)

Définition :

L'"adultère" est un péché qui est commis lorsqu'une personne mariée a des relations sexuelles avec une personne qui n'est pas son conjoint. Tous les deux sont des adultères. Le terme "adultère" s'applique aussi à toute personne qui commet ce péché, que ce soit un homme ou une femme.

- Le terme "adultère" s'applique généralement à toute personne qui commet un adultère.
- La langue anglaise (et peut-être la vôtre) emploie un nom masculin et féminin pour décrire une personne adultère, mais le français ne le fait pas.
- Une personne mariée qui entretient une liaison extraconjugale est un/une conjoint(e) adultère
- L'adultère rompt les promesses faites par les époux dans l'alliance de mariage.
- Dieu a commandé aux Israélites de ne pas commettre d'adultère.
- L'adjectif "adultère" est souvent utilisé dans un sens figuré pour décrire l'infidélité. Par exemple, le peuple d'Israël quand il était infidèle à Dieu (lorsqu'il adorait de faux dieux) était souvent appelé un « peuple adultère ».

Suggestions pour la traduction :

- Si la langue cible ne contient pas un mot qui signifie « adultère », on pourrait employer une phrase telle que « avoir des relations sexuelles avec le conjoint de quelqu'un d'autre » ou « être intime avec le conjoint d'une autre personne ».
- Certaines langues ont un moyen indirect de parler de l'adultère, comme « dormir avec le conjoint de quelqu'un d'autre » ou « être infidèle envers son conjoint ». (Voir : euphémisme)
- Lorsque « adultère » est utilisé au sens figuré, il est préférable de le traduire littéralement pour communiquer le point de vue de Dieu comparant son peuple désobéissant à un conjoint infidèle. Si cela ne communique pas correctement dans la langue cible, l'utilisation figurative de « adultère » pourrait être traduite par « infidèle » ou « immoral » ou « comme un conjoint infidèle ».

(Voir aussi : commit, [covenant](#), sexual immorality, sleep with, [faithful](#))

Références bibliques :

- Exodus 20:14
- Hosea 04:1-2
- Luke 16:18
- Matthew 05:28
- Matthew 12:39
- Revelation 02:22

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **13:06** "Do not commit **adultery**."
- **28:02** Do not commit **adultery**.
- **34:07** "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men-such as robbers, unjust men, **adulterers**, or even like that tax collector.'"

Données Word :

- Strong's: H5003, H5004, G3428, G3429, G3430, G3431, G3432

(Retourner à: [13:06](#); [28:02](#); [34:07](#))

Madianites Madianites

Définition

"Madian était un groupe de personnes situé dans le désert d'Arabie du nord au sud du pays de Canaan* Les personnes de ce groupe ont été appelés "Madianites.

- Joseph a été amèneé en 'Egypte par un groupe de marchands d'esclaves Madianites.
- Plusieurs années plus tard les Madianites attaqué et pillé les Israélites dans le pays de Canaan* Gideon a conduit les Israélites à les vaincre.
- La plupart des tribus arabes modernes sont des descendants de ce groupe.

(Retourner à: [16:03](#); [16:04](#); [16:05](#); [16:09](#); [16:11](#); [16:12](#); [16:14](#); [16:15](#))

Madianites Madianites

Définition

"Madian était un groupe de personnes situé dans le désert d'Arabie du nord au sud du pays de Canaan* Les personnes de ce groupe ont été appelés "Madianites.

- Joseph a été amèneé en 'Egypte par un groupe de marchands d'esclaves Madianites.
- Plusieurs années plus tard les Madianites attaqué et pillé les Israélites dans le pays de Canaan* Gideon a conduit les Israélites à les vaincre.
- La plupart des tribus arabes modernes sont des descendants de ce groupe.

(Retourner à: [16:08](#))

Marie, la mère de Jésus

Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

(Retourner à: [22:03](#); [22:04](#); [22:06](#); [23:01](#); [23:02](#); [23:03](#); [23:04](#); [23:08](#))

Marie, la mère de Jésus

Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

(Retourner à: [22:05](#))

Marie, la mère de Jésus

Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

(Retourner à: [49:01](#))

maudire malédiction

Définition :

Le terme «malédiction» signifie provoquer des choses négatives à se produire sur une personne ou une chose qui est maudit.

- Une malédiction peut être la déclaration qu'une chose nuisible va arriver à quelqu'un ou quelque chose.
- Maudire quelqu'un peut aussi signifier qu'une mauvaise chose va arriver.
- Il peut également se référer à la punition ou d'autres choses négatives que quelqu'un évoque sur une personne.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par "amener de mauvaises choses à se produire" ou "déclarer que quelque chose de mauvais va arriver à" ou "jurer de causer la venue de choses mauvaises*"
- Dans le contexte où Dieu envoyait des malédictions sur son peuple désobéissant, il pourrait être traduit comme «punir en permettant que de mauvaises choses se produisent*"
- Le terme «maudit» lorsqu'il est utilisé pour décrire les personnes, il pourrait être traduit haïr, détester, appeler la malédiction, la colère divine sur quelqu'un "

(Voir aussi : [bénir](#) ,[beni](#) ,[benediction](#))

Références bibliques :

- [\[\[rc://en/tn/help/1sa/14/24\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/2pe/02/12\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gal/03/10\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gal/03/13\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/03/14\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/03/17\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/jas/03/09\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/num/22/05\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/psa/109/028\]\]](#)

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/09\]\]](#) God said to the snake, "You are **cursed!**"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/11\]\]](#) "Now the ground is **cursed**, and you will need to work hard to grow food."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/04\]\]](#) "I will bless those who bless you and **curse** those who **curse** you."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/39/07\]\]](#) Then Peter vowed, saying, "May God **curse** me if I know this man!"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/50/16\]\]](#) Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God **cursed** it and decided to destroy it.

Données Word :

- Strong's: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

(Retourner à: [02:09](#); [02:11](#); [03:15](#); [04:04](#); [39:07](#); [50:16](#))

mauvais, mechant, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d'une personne, "méchante" et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne* Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme "méchanceté" signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses méchantes.
- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant, volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », « plein de péché », ou « immoral. »
- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [demon mauvais esprit esprit impur](#))

Références bibliques :

- [\[\[rc://en/tn/help/1sa/24/10\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/1ti/06/09\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/3jn/01/09\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/02/15\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/06/05\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/job/01/01\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/job/08/19\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/jdg/09/55\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/luk/06/22\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/mat/07/11\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/pro/03/07\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/psa/022/016\]\]](#)

Exemples tirés de la Bible :

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/04\]\]](#) "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/03/01\]\]](#) After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/03/02\]\]](#) But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/02\]\]](#) God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/08/12\]\]](#) "You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/14/02\]\]](#) They (Canaanites) worshiped false gods and did many **evil** things.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/17/01\]\]](#) But then he (Saul) became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/18/11\]\]](#) In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/29/08\]\]](#) The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/45/02\]\]](#) They said, "We heard him (Stephen)] speak **evil** things about Moses and God!"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/50/17\]\]](#) He (Jesus)] will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

(Retourner à: [01:11](#); [02:04](#); [02:12](#); [03:15](#); [04:02](#); [08:12](#); [14:02](#); [17:13](#); [18:11](#); [18:13](#); [19:02](#); [19:16](#); [29:08](#); [45:02](#); [50:09](#); [50:17](#))

mendier ,mendiant

Définition

"Mendier" est demander quelque chose de toute urgence* Souvent, il se réfère à demander de l'argent.

- Un "mendiant" est quelqu'un qui est assis ou debout dans un lieu public pour demander aux gens de l'argent régulièrement.
- Souvent, les gens quemandent quand ils ont besoin fortement de quelque chose, mais ne savent pas si l'autre personne va leur donner ce qu'ils demandent* Cela pourrait aussi être traduit par "plaider" ou "demander de toute urgence *"

Lorsqu'on se réfère à demander de l'argent, «mendier» pourrait aussi être traduit par « demander de l'argent " ou "demander régulièrement de l'argent*"

(Retourner à: [10:04](#); [29:08](#); [32:07](#); [32:10](#); [35:11](#); [44:01](#))

Mer des Roseaux

Définition

La «mer des Roseaux» était le nom d'un plan d'eau situé entre l'Egypte et l'Arabie* Elle est maintenant appelé la «mer Rouge».

- La mer Rouge est longue et étroite* Elle est plus grande qu'un lac ou une rivière, mais plus petite qu'un océan.
- Les Israélites devaient traverser la mer Rouge quand ils fuyaient l'Egypte* Dieu a fait un miracle en divisant les eaux de la mer pour que les gens puissent traverser sur la terre sèche.
- Le pays de Canaan était au nord de cette mer.
- Cela pourrait aussi être traduit "mer rouge" ou "mer pleine de roseaux*"

(Retourner à: [12:04](#); [13:01](#))

Mer des Roseaux

Définition

La «mer des Roseaux» était le nom d'un plan d'eau situé entre l'Egypte et l'Arabie* Elle est maintenant appelé la «mer Rouge».

- La mer Rouge est longue et étroite* Elle est plus grande qu'un lac ou une rivière, mais plus petite qu'un océan.
- Les Israélites devaient traverser la mer Rouge quand ils fuyaient l'Egypte* Dieu a fait un miracle en divisant les eaux de la mer pour que les gens puissent traverser sur la terre sèche.
- Le pays de Canaan était au nord de cette mer.
- Cela pourrait aussi être traduit "mer rouge" ou "mer pleine de roseaux*"

(Retourner à: [12:05](#))

miracle, merveille, signe

Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.
- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnants de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.
- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu , comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait» ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu**"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges» pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnants qui montrent combien Dieu est grand**"
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose* Les deux peuvent être liés.

(Retourner à: [19:14](#); [37:10](#); [43:06](#); [45:01](#); [49:02](#))

miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers*"

(Retourner à: [19:16](#); [19:17](#); [20:12](#); [27:11](#); [32:11](#); [34:09](#))

moquerie, ridicule, se moquer

Définition

"Les termes "simulacres" ridicule "et" se moquer "se réfèrent tous à se moquer de quelqu'un, surtout d'une manière cruelle.

- Se moquer implique souvent imiter les paroles ou les actes des gens avec l'intention de les embarrasser ou de montrer du mépris pour eux.
- Les soldats romains se moquaient ou ridiculisaient Jésus quand ils ont mis une robe sur lui et fait semblant de lui rendre hommage en tant que roi.
- Un groupe de jeunes a ridiculisé ou bafoué Elisée quand ils lui ont donné un nom, en se moquant de sa tête chauve.
- Le terme "se moquer" peut également se référer à ridiculiser une idée qui ne soit pas considérée comme crédible ou importante.

(Retourner à: [39:05](#); [39:12](#); [40:01](#); [40:04](#); [40:05](#))

mort ,mourir ,la mort

Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituelle *Physiquement, il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plus* Spirituellement, il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

(Retourner à: [01:11](#); [02:04](#); [03:08](#); [21:12](#); [21:13](#); [21:14](#); [35:09](#); [35:13](#); [48:08](#); [49:02](#); [49:14](#))

mort ,mourir ,la mort

Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituelle *Physiquement, il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plus* Spirituellement, il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

(Retourner à: [02:03](#); [02:11](#); [36:03](#); [36:07](#); [37:01](#); [37:03](#); [37:04](#); [37:05](#); [37:06](#); [37:07](#); [38:10](#); [39:05](#); [40:07](#); [40:08](#); [41:01](#); [41:04](#); [41:05](#); [41:06](#); [42:07](#); [43:07](#); [44:05](#); [45:05](#); [48:01](#); [48:02](#); [49:10](#); [49:11](#); [49:12](#); [50:11](#); [50:12](#); [50:17](#))

moutons, bélier; brebis

Définition

"Un mouton est un animal de taille moyenne à quatre pattes dont le corps est recouvert de laine* Le mouton mâle est appelé bélier* Le mouton femelle est appelé une brebis.

- Les Israélites le plus souvent utilisaient les moutons pour les sacrifices, en particulier les béliers et les agneaux.
- Les gens mangeaient de la viande de mouton et utilisaient leur laine pour fabriquer des vêtements et d'autres choses.
- Les moutons sont des animaux très confiants, mais faibles et timides* Ils sont facilement influençables* Ils ont donc besoin d'un berger pour les conduire dans la bonne direction, pour les protéger, et leur fournir de la nourriture, l'eau et un abri.
- Dans la Bible, les gens sont comparés à des brebis qui ont Dieu pour leur berger.

(Retourner à: [09:12](#); [16:09](#); [17:02](#); [30:03](#); [38:08](#))

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

(Retourner à: [09:07](#); [09:08](#); [09:09](#); [09:10](#); [09:11](#); [09:12](#); [09:14](#); [10:01](#); [11:08](#); [12:05](#))

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

(Retourner à: [09:15](#); [10:04](#); [10:05](#); [10:07](#); [10:08](#); [12:07](#); [12:11](#); [12:12](#); [13:01](#); [13:02](#); [13:03](#); [13:07](#); [13:09](#); [13:11](#); [13:12](#); [13:13](#); [13:14](#); [13:15](#); [14:04](#); [14:07](#); [14:09](#); [14:12](#); [14:13](#); [14:14](#); [14:15](#); [17:06](#); [21:03](#); [36:04](#))

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

(Retourner à: [36:03](#); [45:02](#); [48:12](#))

Naaman

Définition

"Naaman était le commandant de l'armée de l'un des ennemis d'Israël.

- Naaman avait une maladie de peau terrible que personne ne savait comment guérir.
- Elisée dit à Naaman de se laver dans le fleuve du Jourdain* Lorsque Naaman obéit, Dieu le guérit de sa maladie.
- Naaman croyait en Dieu parce qu'il l'avait guéri de cette maladie.

(Retourner à: [19:14](#); [19:15](#))

Naaman

Définition

"Naaman était le commandant de l'armée de l'un des ennemis d'Israël.

- Naaman avait une maladie de peau terrible que personne ne savait comment guérir.
- Elisée dit à Naaman de se laver dans le fleuve du Jourdain* Lorsque Naaman obéit, Dieu le guérit de sa maladie.
- Naaman croyait en Dieu parce qu'il l'avait guéri de cette maladie.

(Retourner à: [26:06](#))

Nathan

Définition

Nathan était un prophète fidèle de Dieu qui a vécu pendant le temps où David était roi sur Israël.

- Dieu envoya Nathan pour confronter David après que celui-ci eut péché gravement contre Urie.
- Nathan a réprimandé David, en dépit du fait que David était le roi.
- David se repentit de son péché après que Nathan lui eut parlé.

(Retourner à: [17:07](#); [17:13](#))

Nazareth, Nazaréen

Définition

Nazareth est une ville dans la région de Galilée, dans le nord d'Israël.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, ce qui est l'endroit où ils ont élevé Jésus.
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire.
- Les gens de Nazareth ont essayé de tuer Jésus quand il a prétendu être le Messie.

(Retourner à: [23:04](#); [26:02](#); [26:07](#))

Nil, fleuve d'Egypte

Définition

Le Nil est un fleuve très long et large en Afrique du nord* Il est particulièrement bien connu comme le principal fleuve de l'Egypte.

- Le Nil se jette dans la mer Méditerranée par le nord de l'Egypte.
- Les cultures poussent bien dans sa vallée fertile.
- La plupart des Egyptiens vivent près de la rivière du Nil, car il est une source importante de cultures, d'eau et de nourriture.
- Lorsqu'il était un bébé, Moïse a été placé dans un panier parmi les roseaux du Nil.

(Retourner à: [08:04](#); [10:03](#))

Nil, fleuve d'Egypte

Définition

Le Nil est un fleuve très long et large en Afrique du nord* Il est particulièrement bien connu comme le principal fleuve de l'Egypte.

- Le Nil se jette dans la mer Méditerranée par le nord de l'Egypte.
- Les cultures poussent bien dans sa vallée fertile.
- La plupart des Egyptiens vivent près de la rivière du Nil, car il est une source importante de cultures, d'eau et de nourriture.
- Lorsqu'il était un bébé, Moïse a été placé dans un panier parmi les roseaux du Nil.

(Retourner à: [09:04](#); [09:06](#))

nouvelle alliance

Définition

Le terme «nouvelle alliance» fait référence à l'engagement ou accord que Dieu a fait avec son peuple par le sacrifice de son Fils, Jésus.

- «Nouvelle alliance» de Dieu est expliquée dans la partie de la Bible appelée le «Nouveau Testament».
- Cette nouvelle alliance est en contraste avec la «vieille» ou «ancienne» alliance que Dieu avait faite avec les Israélites dans l'Ancien Testament.
- La nouvelle alliance est meilleure à l'ancienne, car elle est basée sur le sacrifice de Jésus, qui a complètement expié les péchés des gens pour toujours* Les sacrifices consentis sous l'ancienne alliance ne le faisaient pas.
- Dieu écrit la nouvelle alliance dans les cœurs des croyants en Jésus* Cela les amène à vouloir obéir à Dieu et ils commencent à vivre une vie sainte.
- La nouvelle alliance sera complètement accomplie à la fin des temps, lorsque Dieu établira son règne sur la terre* Tout sera encore une fois très bon, comme il était quand Dieu a créé le monde.

traduction Suggestions

- Le terme «nouvelle alliance» pourrait être traduit par «nouvel accord formel» ou «nouveau pacte» ou «nouveau contrat».
- Le mot «nouveau» dans ces expressions a le sens de «frais» ou «nouveau type de" ou "une autre*"

(Retourner à: [48:11](#))

Noé

Définition

Noé était un homme qui a vécu il y a plus de 4000 ans, au moment où Dieu a envoyé une inondation dans le monde entier pour détruire toutes les mauvaises personnes dans le monde* Dieu dit à Noé de construire un bateau gigantesque dans laquelle lui et sa famille pouvait vivre tandis que les eaux de crue ont couvert la terre.

- Noé était un homme juste qui a obéi à Dieu en tout.
- Quand Dieu dit à Noé comment construire le bateau gigantesque, Noé a construit exactement comme Dieu l'a dit.
- A l'intérieur du bateau, Noé et sa famille ont été gardés en sécurité et plus tard leurs enfants et petits-enfants remplirent la terre avec des gens de nouveau.
- Toute personne née après l'inondation est un descendant de la famille de Noé.

(Retourner à: [03:02](#); [03:03](#); [03:04](#); [03:06](#); [03:10](#); [03:11](#); [03:12](#); [03:13](#); [03:14](#))

Noé

Définition

Noé était un homme qui a vécu il y a plus de 4000 ans, au moment où Dieu a envoyé une inondation dans le monde entier pour détruire toutes les mauvaises personnes dans le monde* Dieu dit à Noé de construire un bateau gigantesque dans laquelle lui et sa famille pouvait vivre tandis que les eaux de crue ont couvert la terre.

- Noé était un homme juste qui a obéi à Dieu en tout.
- Quand Dieu dit à Noé comment construire le bateau gigantesque, Noé a construit exactement comme Dieu l'a dit.
- A l'intérieur du bateau, Noé et sa famille ont été gardés en sécurité et plus tard leurs enfants et petits-enfants remplirent la terre avec des gens de nouveau.
- Toute personne née après l'inondation est un descendant de la famille de Noé.

(Retourner à: [03:05](#))

Nébuchadnetsar

Définition

Nébuchadnetsar était un roi de l'empire babylonien* Ce fut un puissant empire pendant le temps du royaume d'Israël et le royaume de Juda.

- Nébuchadnetsar avait une puissante armée qui a conquis de nombreux autres groupes de personnes.
- Sous la direction de Nébuchadnetsar, l'armée babylonienne a attaqué et a conquis le royaume de Juda, et a pris la plupart des gens de Juda à Babylone comme captifs* " cet exil babylonien" a duré 70 ans.

(Retourner à: [20:06](#); [20:09](#))

Nébuchadnetsar

Définition

Nébuchadnetsar était un roi de l'empire babylonien* Ce fut un puissant empire pendant le temps du royaume d'Israël et le royaume de Juda.

- Nébuchadnetsar avait une puissante armée qui a conquis de nombreux autres groupes de personnes.
- Sous la direction de Nébuchadnetsar, l'armée babylonienne a attaqué et a conquis le royaume de Juda, et a pris la plupart des gens de Juda à Babylone comme captifs* " cet exil babylonien" a duré 70 ans.

(Retourner à: [20:08](#))

obéir, obéissant, l'obéissance

Définition

Le terme «obéir» signifie faire ce que quelqu'un en position d'autorité exige ou ordonne de faire* Le terme «obéissant» décrit le caractère de quelqu'un qui obéit.

- Les gens obéissent aussi aux lois qui sont créées par les dirigeants d'un pays, un état ou une organisation.
- Les enfants obéissent à leurs parents, les esclaves obéissent à leurs maîtres, les gens obéissent à Dieu, et les citoyens obéissent aux lois de leur pays.
- Lorsque la loi ou une personne en autorité ordonne aux gens de ne pas faire quelque chose, ils obéissent en ne faisant pas cela.
- Les manières de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie «faire ce qui est commandé» ou «suivre les ordres» ou «faire ce que Dieu dit de faire*"

(Retourner à: [03:04](#); [04:05](#); [05:06](#); [05:10](#); [11:01](#); [13:02](#); [13:07](#); [13:10](#); [14:02](#); [14:03](#); [14:15](#); [15:03](#); [15:13](#); [16:01](#); [17:01](#); [17:02](#); [17:13](#); [19:16](#); [19:17](#); [20:01](#); [20:05](#); [28:01](#); [28:03](#); [38:15](#); [42:10](#); [49:17](#); [50:15](#))

pardonner, le pardon

Définition

"Pardonner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé* Le "Pardon" est l'acte de pardonner à quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un signifie souvent ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, "annuler" comme dans l'expression, «pardonner une dette*"
- Quand les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne en se basant sur la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «pardonner» pourrait être traduit comme «pardon» ou «annuler» ou «libération» ou «ne pas tenir compte"

(Retourner à: [07:10](#); [13:15](#); [17:13](#); [21:05](#); [22:07](#); [29:01](#); [29:08](#); [29:09](#); [38:05](#); [38:12](#); [40:02](#); [42:08](#); [43:11](#); [49:07](#); [49:11](#); [49:16](#); [49:17](#))

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **45:06** A young man named **Saul** agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- **46:01** **Saul** was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- **46:02** While **Saul** was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. **Saul** heard someone say, "**Saul! Saul!** Why do you persecute me?"
- **46:05** So Ananias went to **Saul**, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." **Saul** immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- **46:06** Right away, **Saul** began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- **46:09** Barnabas and **Saul** went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- **47:01** As **Saul** traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "**Paul.**"
- **47:14** **Paul** and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

(Retourner à: [45:06](#); [46:01](#); [46:02](#); [46:04](#); [46:06](#); [46:07](#); [46:09](#))

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **45:06** A young man named **Saul** agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- **46:01** **Saul** was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- **46:02** While **Saul** was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. **Saul** heard someone say, "**Saul! Saul!** Why do you persecute me?"
- **46:05** So Ananias went to **Saul**, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." **Saul** immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- **46:06** Right away, **Saul** began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- **46:09** Barnabas and **Saul** went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- **47:01** As **Saul** traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "**Paul.**"
- **47:14** **Paul** and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

(Retourner à: [46:03](#); [46:05](#); [46:08](#); [46:10](#); [47:04](#); [47:05](#))

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **45:06** A young man named **Saul** agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- **46:01** **Saul** was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- **46:02** While **Saul** was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. **Saul** heard someone say, "**Saul! Saul!** Why do you persecute me?"
- **46:05** So Ananias went to **Saul**, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." **Saul** immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- **46:06** Right away, **Saul** began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- **46:09** Barnabas and **Saul** went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- **47:01** As **Saul** traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "**Paul.**"
- **47:14** **Paul** and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

(Retourner à: [47:01](#); [47:02](#); [47:03](#); [47:07](#); [47:08](#); [47:10](#); [47:11](#); [47:12](#); [47:13](#); [47:14](#))

Paître, le berger

Définition

Un berger est une personne qui prend soin des brebis.

- les bergers veillent sur les brebis, les conduisent en des endroits où il y a la bonne nourriture et de l'eau* Les bergers empêchent aussi les brebis de se perdre et les protègent contre les animaux sauvages.
- Cette notion est souvent utilisée métaphoriquement dans la Bible pour désigner le fait de prendre soin des besoins spirituels des gens* Cela inclut leur enseigner ce que Dieu a dit dans la Bible et leur montrer la façon dont ils devraient vivre.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé le «berger» de son peuple parce qu'il prend soin de tous ses besoins et le protège* Il le dirige et le guide aussi.
- Moïse était un berger pour les Israélites, parce qu'il les a guidés spirituellement dans leur culte rendu à l'Eternel et les a conduit physiquement dans leur voyage vers la terre de Canaan.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus lui-même se fait appeler le «bon berger».
- Toujours dans le Nouveau Testament, le terme «berger» est utilisé pour désigner une personne qui est un leader spirituel pour les autres croyants* Le terme «pasteur» est le même mot que «berger»* Les anciens et les surveillants sont également appelés bergers.

traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé littéralement, ce terme peut être traduit par «personne qui prend soin des brebis» ou «tond les brebis» ou «celui qui s'occupe des moutons"*"
- Lorsqu'il est utilisé comme une métaphore, les différentes façons de traduire ce terme pourraient être, «berger spirituel» ou «chef spirituel» ou «celui qui est comme un berger» ou «celui qui prend soin de son peuple comme un berger; prend soin de ses brebis» ou "celui qui conduit son peuple comme un berger; guide ses brebis» ou «celui qui prend soin des brebis de Dieu*"
- Dans certains contextes, «berger» pourrait être traduit comme «leader» ou «guide» ou «soignant».

(Retourner à: [09:11](#); [17:02](#); [23:06](#); [23:08](#); [30:03](#); [38:08](#))

perpétuel ,éternel ,éternité

Définition

Le terme "éternel"et "permanent" sont très semblables et signifient quelque chose qui existera toujours ou qui dure toujours.

- Après cette vie présente sur terre,les hommes passeront l'éternité soit au ciel avec Dieu ou en enfer hormis Dieu.
- Les termes"vie perpetuelle"et"vie éternelle" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour signifier vivre avec Dieu au ciel pour toujours.
- L'expression"toujours et toujours"a l'idée d'une époque qui ne finit pas et qui exprime ce qui est éternité ou vie éternelle.

(Retourner à: [27:01](#); [28:01](#); [28:10](#))

persécuter, persécution, persécuteur

Définition :

Les termes « persécuter » et « persécution » se rapportent au fait de traiter sans cesse une personne ou un certain groupe de personnes d'une manière sévère qui leur fait du mal ou du tort.

- La persécution peut être dirigée contre une personne, plusieurs personnes ou un peuple. Elle se compose généralement d'attaques répétées et persistantes.
- Les Israélites ont été persécutés par de nombreux peuples qui les ont attaqués, capturés et les ont pillés.
- Les gens persécutent souvent d'autres personnes qui ont des croyances religieuses différentes ou qui sont plus faibles.
- Les chefs religieux juifs ont persécuté Jésus parce qu'ils n'aimaient pas ce qu'il enseignait.
- Après le retour de Jésus au ciel, les chefs religieux juifs et le gouvernement romain ont persécuté ses disciples.
- Le terme « persécuter » pourrait être traduit par « continuer à opprimer », « traiter durement sans cesse » ou « maltraiter continuellement ».
- Les façons de traduire « persécution » pourraient inclure « mauvais traitements sévères et persistants », « oppression » ou « traitement blessant persistant ».

(Voir aussi : [Christian](#), [church](#), [oppress](#), [Rome](#))

Références bibliques :

- Acts 07:52
- Acts 13:50
- Galatians 01:13-14
- John 05:16-18
- Mark 10:30
- Matthew 05:10
- Matthew 05:43-45
- Matthew 10:22
- Matthew 13:20-21
- Philippians 03:06

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **33:07** "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with joy. But when he experiences hardship or **persecution**, he falls away."
- **45:06** That day many people in Jerusalem started **persecuting** the followers of Jesus, so the believers fled to other places.
- **46:02** Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you **persecute** me?" Saul asked, "Who are you, Master?" Jesus replied to him, "I am Jesus. You are **persecuting** me!"
- **46:04** But Ananias said, "Master, I have heard how this man has **persecuted** the believers."

Données Word :

- Strong's: H1814, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

(Retourner à : [33:07](#); [45:06](#); [45:07](#); [46:01](#); [46:02](#); [46:04](#); [46:09](#))

Pharaon, roi d'Égypte

Quelques données :

Commençant aux environs de l'année 2000 avant Jésus-Christ, les souverains qui ont régné en Égypte ont été appelés les pharaons.

- Au total, plus de 300 pharaons ont gouverné l'Égypte pendant plus de 2,000 ans.
- Ces rois égyptiens étaient très puissants et riches.
- Plusieurs de ces pharaons sont mentionnés dans la Bible.
- Le titre de pharaon est souvent utilisé comme un nom propre. Dans ce cas, il prend une majuscule et est écrit comme « Pharaon ».

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [egypt](#), [king](#))

Références bibliques :

- Acts 07:9-10
- Acts 07:13
- Acts 07:21
- Genesis 12:15
- Genesis 40:07
- Genesis 41:25

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:06** One night, the **Pharaoh**, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- **08:08 Pharaoh** was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
- **09:02** So the **Pharaoh** who was ruling over Egypt at that time made the Israelites slaves to the Egyptians.
- **09:13** "I will send you to **Pharaoh** so that you can bring the Israelites out of their slavery in Egypt."
- **10:02** Through these plagues, God showed **Pharaoh** *that he is more powerful than* **Pharaoh** and all of Egypt's gods.

Données Word :

- Strong's: H4428, H4714, H6547, G5328

(Retourner à : [08:06](#); [08:07](#); [09:15](#); [10:03](#); [10:04](#); [10:05](#); [10:06](#); [10:07](#); [10:08](#); [10:09](#); [10:12](#); [11:01](#); [12:03](#); [12:04](#))

Pharaon, roi d'Égypte

Quelques données :

Commençant aux environs de l'année 2000 avant Jésus-Christ, les souverains qui ont régné en Égypte ont été appelés les pharaons.

- Au total, plus de 300 pharaons ont gouverné l'Égypte pendant plus de 2,000 ans.
- Ces rois égyptiens étaient très puissants et riches.
- Plusieurs de ces pharaons sont mentionnés dans la Bible.
- Le titre de pharaon est souvent utilisé comme un nom propre. Dans ce cas, il prend une majuscule et est écrit comme « Pharaon ».

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [egypt](#), [king](#))

Références bibliques :

- Acts 07:9-10
- Acts 07:13
- Acts 07:21
- Genesis 12:15
- Genesis 40:07
- Genesis 41:25

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:06** One night, the **Pharaoh**, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- **08:08 Pharaoh** was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
- **09:02** So the **Pharaoh** who was ruling over Egypt at that time made the Israelites slaves to the Egyptians.
- **09:13** "I will send you to **Pharaoh** so that you can bring the Israelites out of their slavery in Egypt."
- **10:02** Through these plagues, God showed **Pharaoh** *that he is more powerful than* **Pharaoh** and all of Egypt's gods.

Données Word :

- Strong's: H4428, H4714, H6547, G5328

(Retourner à : [08:08](#); [09:02](#); [09:04](#); [09:07](#); [09:10](#); [09:13](#); [10:01](#); [10:02](#); [11:07](#); [11:08](#))

Philippes

Définition

Philippes était une ville située dans la partie nord de la Grèce antique.

- Paul et Silas se sont rendus à Philippes pour y prêcher au sujet de Jésus .
- Paul et Silas ont été arrêtés à Philippes, mais Dieu les a miraculeusement libérés.
- Dans la Bible, Paul a écrit la lettre aux Philippiens pour les chrétiens de Philippes.

(Retourner à: [47:01](#); [47:13](#))

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jésus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [disciple](#), [apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **28:09 Peter** said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- **29:01** One day **Peter** asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- **31:05** Then **Peter** said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told **Peter**, "Come!"
- **36:01** One day, Jesus took three of his disciples, **Peter**, James, and John with him.
- **38:09 Peter** replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to **Peter**, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, **Peter**, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- **38:15** As the soldiers arrested Jesus, **Peter** pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- **43:11 Peter** answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- **44:08 Peter** answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

(Retourner à : [28:09](#); [36:01](#); [36:04](#); [44:01](#); [44:04](#); [44:06](#); [44:07](#))

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jésus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [disciple](#), [apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **28:09 Peter** said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- **29:01** One day **Peter** asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- **31:05** Then **Peter** said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told **Peter**, "Come!"
- **36:01** One day, Jesus took three of his disciples, **Peter**, James, and John with him.
- **38:09 Peter** replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to **Peter**, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, **Peter**, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- **38:15** As the soldiers arrested Jesus, **Peter** pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- **43:11 Peter** answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- **44:08 Peter** answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

(Retourner à : [29:01](#); [31:05](#); [31:06](#); [31:07](#); [31:08](#); [36:05](#); [38:10](#); [38:15](#); [39:01](#); [39:06](#); [39:07](#); [39:08](#); [43:05](#); [43:10](#); [43:11](#); [43:12](#); [44:02](#))

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jésus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [disciple](#), [apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **28:09 Peter** said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- **29:01** One day **Peter** asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- **31:05** Then **Peter** said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told **Peter**, "Come!"
- **36:01** One day, Jesus took three of his disciples, **Peter**, James, and John with him.
- **38:09 Peter** replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to **Peter**, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, **Peter**, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- **38:15** As the soldiers arrested Jesus, **Peter** pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- **43:11 Peter** answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- **44:08 Peter** answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

(Retourner à : [38:09](#); [44:08](#); [44:09](#))

Pilate

Définition

Pilate était le gouverneur romain qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate comprit que Jésus était non coupable, mais il avait peur de la foule, il ordonna à ses soldats de crucifier Jésus.

(Retourner à: [39:09](#); [39:10](#); [39:11](#); [39:12](#); [40:02](#); [40:09](#); [41:01](#); [41:02](#))

possédé par un démon

Définition

Une personne qui est possédée par un démon a un démon ou un mauvais esprit qui contrôle ce qu'il fait et pense.

- Souvent une personne possédée par un démon se blessera ou blessera d'autres personnes parce que le démon la provoque pour faire cela.
- Jésus a guéri les personnes possédées par le démon en ordonnant aux démons de sortir d'eux. Ceci est appelé souvent "chasser les démons".

(Retourner à: [32:02](#); [32:06](#); [47:03](#))

priez, prière

Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

- Les gens prient Dieu pour lui demanderson aide pour eux-même ou pour les autres.
- Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
- Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
- Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

(Retourner à: [10:08](#); [13:12](#); [13:15](#); [31:01](#); [31:02](#); [31:03](#); [34:06](#); [34:09](#); [34:10](#); [36:02](#); [38:11](#); [38:12](#); [38:13](#); [43:01](#); [43:13](#); [49:18](#))

priez, prière

Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

- Les gens prient Dieu pour lui demanderson aide pour eux-même ou pour les autres.
- Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
- Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
- Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

(Retourner à: [19:08](#); [19:10](#); [21:07](#); [38:09](#); [46:10](#))

professeur, enseignant

Définition

Un enseignant est une personne qui donne à d'autres personnes de nouvelles informations* Les enseignants aident les autres à obtenir et à utiliser des connaissances et des compétences.

- Dans la Bible, le mot «enseignant» est utilisé dans un sens spécifique et se réfère à quelqu'un qui enseigne au sujet de Dieu* Il ne se réfère pas à un professeur d'école.
- Les gens qui apprennent d'un enseignant sont appelés «étudiants» ou «disciples».
- Dans certaines traductions de la Bible, ce terme commence par une majuscule ("Maître") quand il est utilisé comme un titre pour Jésus.

traduction Suggestions

- Le mot habituel pour un enseignant peut être utilisé pour traduire ce terme, à moins que ce mot soit utilisé seulement pour un professeur d'école.
- Certaines cultures peuvent avoir un titre spécifique qui est utilisé pour les enseignants religieux, tels que «Monsieur» ou «Rabbi» ou «Prédicateur».

(Retourner à: [27:01](#))

professeur, enseignant

Définition

Un enseignant est une personne qui donne à d'autres personnes de nouvelles informations* Les enseignants aident les autres à obtenir et à utiliser des connaissances et des compétences.

- Dans la Bible, le mot «enseignant» est utilisé dans un sens spécifique et se réfère à quelqu'un qui enseigne au sujet de Dieu* Il ne se réfère pas à un professeur d'école.
- Les gens qui apprennent d'un enseignant sont appelés «étudiants» ou «disciples».
- Dans certaines traductions de la Bible, ce terme commence par une majuscule ("Maître") quand il est utilisé comme un titre pour Jésus.

traduction Suggestions

- Le mot habituel pour un enseignant peut être utilisé pour traduire ce terme, à moins que ce mot soit utilisé seulement pour un professeur d'école.
- Certaines cultures peuvent avoir un titre spécifique qui est utilisé pour les enseignants religieux, tels que «Monsieur» ou «Rabbi» ou «Prédicateur».

(Retourner à: [28:01](#); [37:02](#); [38:14](#))

promesse

Définition

"Une promesse est un engagement à faire une certaine chose* Quand quelqu'un promet quelque chose, cela signifie qu'il s'engage à faire cette chose.

- La Bible rapporte beaucoup de promesses que Dieu a faites pour son peuple.
- Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les clauses restrictives.
- Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

traduction Suggestions

- Le terme «promesse» pourrait être traduit comme «engagement» ou «assurance» ou «garantie».
- «promettre de faire quelque chose" pourrait être traduit par «assurer quelqu'un que vous allez faire quelque chose» ou «s'engager à faire quelque chose*"

(Retourner à: [03:15](#); [03:16](#); [04:08](#); [05:04](#); [05:10](#); [06:04](#); [07:10](#); [08:15](#); [09:13](#); [13:07](#); [13:10](#); [14:02](#); [14:12](#); [14:14](#); [15:01](#); [15:07](#); [15:13](#); [17:14](#); [19:18](#); [20:10](#); [21:01](#); [21:02](#); [21:03](#); [21:04](#); [21:05](#); [43:08](#); [48:04](#); [48:13](#); [50:01](#); [50:13](#))

prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens* Une femme qui fait cela est appelé une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit*"
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu*"
- les différentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète*"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs*"
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu*"

(Retourner à: 12:12; 14:14; 17:07; 17:13; 19:01; 19:02; 19:06; 19:07; 19:08; 19:12; 19:14; 19:16; 19:17; 19:18; 20:01; 20:05; 20:10; 21:03; 21:05; 21:06; 21:09; 21:10; 21:11; 21:12; 21:13; 21:14; 21:15; 22:01; 22:07; 24:01; 24:04; 26:02; 26:05; 26:06; 36:03; 38:03; 40:03; 42:03; 43:05; 43:07; 44:05; 45:03; 48:12)

prêcher

Définition

c'est parler de la part de Dieu à un groupe de personnes, en les exhortant à lui obéir.

- Habituellement, la prédication se fait par une seule personne à un grand groupe de personnes.
- «Prédication» et «enseignement» sont similaires mais comportent quelques nuances* "Prêcher" se réfère principalement à la proclamation publique de la vérité spirituelle ou morale, et exhorter le public à répondre* «L'enseignement», souligne l'instruction, qui est, la transmission des connaissances ou des compétences à l'apprenant.
- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres prêchaient souvent aux gens qu'ils doivent se repentir et entrer dans le royaume de Dieu.

(Retourner à: [24:02](#); [30:01](#); [38:01](#); [45:06](#); [45:07](#); [46:06](#); [46:07](#); [46:08](#); [46:10](#); [47:11](#); [47:14](#); [50:02](#))

prêtre, prêtrise

Définition

"Dans la Bible, un prêtre était quelqu'un qui a été choisi pour offrir des sacrifices à Dieu au nom du peuple de Dieu* Le «sacerdoce» était le nom pour l'office ou la fonction de prêtre.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu a choisi Aaron et ses descendants pour être ses prêtres pour le peuple d'Israël.
- Le «sacerdoce» était un droit et une responsabilité qui a été transmis de père en fils dans le clan Lévitte.
- Les prêtres israélites avaient la responsabilité d'offrir les sacrifices du peuple à Dieu, ainsi que d'autres fonctions dans le temple.
- Les prêtres aussi offraient des prières régulières à Dieu au nom de son peuple et effectuaient d'autres rites religieux.
- Les prêtres prononçaient des bénédictions formelles sur les gens et leurs enseignaient les lois de Dieu.
- Au temps de Jésus, il y avait différents niveaux de prêtres, à savoir les principaux sacrificateurs et le grand prêtre.
- Jésus est notre "grand prêtre" qui intercède pour nous dans la présence de Dieu* Il se présenta comme le sacrifice ultime pour le péché* Cela signifie que les sacrifices consentis par des prêtres humains ne sont plus nécessaires.
- Dans le Nouveau Testament, chaque croyant en Jésus est appelé un «prêtre» qui peut venir directement à Dieu dans la prière pour intercéder pour lui-même et pour d'autres personnes.
- Dans les temps anciens, il y avait aussi des prêtres païens qui présentaient des offrandes aux faux dieux tels que Baal.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «prêtre» peut être traduit par «personne faisant le sacrifice» ou «l'intermédiaire de Dieu» ou «médiateur sacrificiel» ou «personne que Dieu désigne pour le représenter".
- La traduction de «prêtre» doit être différente de la traduction de «médiateur».
- Certaines traductions préfèrent toujours les appellations, «prêtre Israélite» ou «prêtre juif» ou «prêtre de Yahvé» ou «prêtre de Baal» pour qu'il soit clair que cela ne se réfère pas à un type de prêtre moderne.
- Le terme moderne utilisé pour traduire "prêtre" doit être différent des termes utilisés dans l'ancien testament pour «prêtre» , «grand prêtre» , «lévitte» et «prophète».

(Retourner à: [04:07](#); [13:02](#); [13:09](#); [15:02](#); [15:03](#); [15:04](#); [19:07](#); [21:06](#); [21:07](#); [22:01](#); [27:06](#); [27:07](#); [48:06](#))

puissance, pouvoirs

Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guerir et de faire des miracles.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres*»
- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis" pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis*» Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

(Retourner à: [22:05](#); [26:01](#); [32:15](#); [42:11](#); [43:06](#); [44:04](#); [44:07](#); [44:08](#))

punir, punition

Définition

Le terme «punir» signifie amener quelqu'un à souffrir des conséquences négatives pour avoir fait quelque chose de mal.

- Dieu a puni les Israélites quand ils lui ont désobéi, surtout quand ils adoraient de faux dieux.
- Souvent, la peine est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher, comme lorsque Dieu a puni les Israélites.
- Jésus a été puni pour toutes les mauvaises choses que chaque personne a faites* Il a reçu la punition de chaque personne sur lui-même, même s'il n'a rien fait de mal et ne méritait pas cette punition.
- Les idiomes «rester impuni» et «laisser impuni» se réfère au fait qu'une décision est prise de ne pas punir les gens pour leurs méfaits.

(Retourner à: [13:07](#); [16:02](#); [16:16](#); [16:17](#); [17:14](#); [18:04](#); [18:06](#); [19:16](#); [20:02](#); [20:05](#); [20:08](#); [20:10](#); [21:07](#); [21:13](#); [48:06](#); [48:10](#); [49:09](#); [49:10](#); [49:11](#); [49:14](#))

péché, pécheur, péchant

Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu*
Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n' obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pêche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres *Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu" ou "aller contre la volonté de Dieu» ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché» pourrait aussi être traduit par « désobéir à Dieu» ou «de faire le mal*"
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu*"
- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pêche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi*"
- Le terme «pécheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

(Retourner à: [02:01](#); [03:15](#); [04:02](#); [08:05](#); [10:08](#); [10:09](#); [13:09](#); [13:10](#); [13:12](#); [14:09](#); [16:17](#); [17:07](#); [17:09](#); [17:13](#); [17:14](#); [18:09](#); [20:01](#); [20:10](#); [21:02](#); [21:05](#); [21:07](#); [21:12](#); [21:13](#); [21:14](#); [22:07](#); [23:02](#); [24:03](#); [24:06](#); [24:07](#); [25:01](#); [29:01](#); [34:07](#); [34:09](#); [35:01](#); [35:02](#); [35:04](#); [35:08](#); [35:12](#); [38:05](#); [38:12](#); [42:08](#); [43:11](#); [44:05](#); [45:05](#); [48:01](#); [48:02](#); [48:03](#); [48:05](#); [48:06](#); [48:08](#); [48:10](#); [49:05](#); [49:07](#); [49:08](#); [49:09](#); [49:10](#); [49:11](#); [49:12](#); [49:14](#); [49:16](#); [49:17](#); [50:16](#))

Rahab

Définition

Rahab était une femme qui vivait à Jéricho, quand Israël a attaqué la ville* Elle était une prostituée.

- Rahab cacha les deux Israélites qui sont venus pour espionner Jéricho avant que les Israélites l'attaquent* Elle a aidé les espions à s'échapper vers le camp d'Israël.
- Rahab est devenue une croyante en Yahvé et elle et sa famille ont été sauvées quand Jericho a été détruite* Elles sont venues vivre avec les Israélites.

(Retourner à: [15:01](#))

Rahab

Définition

Rahab était une femme qui vivait à Jéricho, quand Israël a attaqué la ville* Elle était une prostituée.

- Rahab cacha les deux Israélites qui sont venus pour espionner Jéricho avant que les Israélites l'attaquent* Elle a aidé les espions à s'échapper vers le camp d'Israël.
- Rahab est devenue une croyante en Yahvé et elle et sa famille ont été sauvées quand Jericho a été détruite* Elles sont venues vivre avec les Israélites.

(Retourner à: [15:05](#))

Rebecca

Définition

Rebecca était la fille d'un des neveux d'Abraham* Son grand-père était le frère d'Abraham.

- Dieu a choisi Rebecca pour être la femme du fils d'Abraham, Isaac.
- Rebecca a quitté son pays et est allée avec le serviteur d'Abraham dans le pays d'Isaac pour devenir l'épouse d'Isaac et vivre avec sa famille .
- Pendant longtemps, Rebecca n'a pas eu d'enfants, mais finalement Dieu l'a bénie avec des garçons jumeaux, Esaü et Jacob.

(Retourner à: [06:02](#); [06:03](#); [06:04](#); [06:05](#); [06:06](#); [06:07](#); [07:01](#); [07:03](#); [07:06](#); [07:07](#))

rebell, rebelle

Définition

Se rebeller c'est refuser de se soumettre à l'autorité de quelqu'un* C'est, de refuser d'obéir à son chef de file.

- la rébellion passive c'est quand les gens refusent de faire ce que les autorités leur commandent .
 - la rébellion active c'est quand les gens s'opposent ou désobéissent à leurs autorités directement.
 - le terme rebelles se référer également à des gens qui vont en guerre contre leur gouvernement ou leur chef
- *Cela arrive quand Les gens pensent que le gouvernement ou le chef gouverne injustement.

(Retourner à: [14:14](#); [18:07](#); [18:09](#); [18:13](#); [20:07](#); [45:03](#))

recevoir

Définition

Le terme «recevoir» signifie généralement accepter quelque chose qui est donnée, offerte ou présentée.

- «recevoir» peut aussi signifier souffrir ou avoir l'expérience de quelque chose, comme dans "il a reçu la punition pour ce qu'il a fait*"
- Il y a aussi un sens particulier dans lequel nous pouvons «recevoir» une personne* Par exemple, «recevoir» des invités ou des visiteurs peut signifier les moyens de les accueillir et de les traiter avec honneur afin de construire une relation avec eux.
- "recevoir le don du Saint-Esprit» signifie que nous accueillons le Saint-Esprit dans notre vie, et lui permettons de travailler en nous et à travers nous.
- "recevoir Jésus" signifie accepter l'offre de salut de Dieu par Jésus-Christ.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «recevoir» peut être traduit par «accepter» ou «bienvenue» ou «expérience» ou «être donné*"
- L'expression, «vous allez recevoir une force" pourrait être traduit comme, "le pouvoir vous sera donné " ou "Dieu vous donnera la puissance» ou «la puissance vous sera donnée

(Retourner à: [42:08](#); [45:05](#); [49:06](#); [49:10](#); [49:13](#))

remplir

Définition

"Le terme «remplir» signifie compléter ou accomplir quelque chose qui a été prévu.

- Quand une prophétie se réalise, cela signifie que Dieu fait arriver ce qui a été prédit dans la prophétie.
- Si une personne accomplit une promesse ou un vœu, cela veut dire qu'il fait ce qu'il a promis de faire.
- Accomplir une responsabilité signifie faire la tâche qui a été assignée ou nécessaire.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, "remplir" pourrait être traduit par «accomplir» ou «compléter» ou «la cause de ce qui se produit» ou «obéir» ou «exécuter».
- L'expression "a été remplie» pourrait aussi être traduite comme, "est devenu réalité» ou «est arrivé» ou «a eu lieu*"
- Façons de traduire "remplir" comme dans "accomplir votre ministère» pourraient inclure, «completer» ou «exécuter» ou «pratiquer» ou «servir les autres comme Dieu vous a appelés à le faire*"

(Retourner à: [24:04](#); [40:03](#); [42:07](#); [43:05](#); [43:07](#); [44:05](#))

repentir,se repentir

Définition

Les termes «repentir» et «se repentir» se réfèrent à se détourner du péché et se tourner vers Dieu.

- se «repentir» signifie littéralement «changer d'avis*»
- Dans la Bible, «se repentir» signifie généralement se détourner d'une manière humaine et pécheresse de penser et d'agir, et de se tourner vers la manière de penser et d'agir de Dieu.
- Quand les gens se repentent vraiment de leurs péchés, Dieu leur pardonne et les aide à commencer à lui obéir.

traduction Suggestions

Le terme «repentir» peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie «revenir en arrière

(Retourner à: [16:02](#); [16:17](#); [17:13](#); [19:18](#); [20:01](#); [24:02](#); [24:03](#); [24:04](#); [42:08](#); [43:11](#); [44:05](#))

Roboam

Définition

Roboam était l'un des fils du roi Salomon, et est devenu le roi de la nation d'Israël, après la mort de Salomon.

- Lorsque Roboam parla trop sévèrement au le peuple d'Israël, dix des tribus se rebellèrent contre lui* Pour cette raison, la nation d'Israël est devenu deux royaumes: le royaume d'Israël dans le nord et le royaume de Juda, dans le sud.
- Roboam a continué d'être le roi du royaume de Juda, qui se composait de deux tribus qui sont restées fidèles à lui.
- Roboam était un méchant roi qui n'obéit pas à Yahvé, mais qui a servi de faux dieux.

(Retourner à: [18:05](#); [18:06](#); [18:07](#))

Roi

Définition

"Un roi est le chef d'un organisme indépendant, d'une ville, d'un état ou d'un pays.

- Parfois, quelqu'un devient roi parce qu'un groupe de gens veulent qu'il soit leur roi.
- Habituellement, quand un roi meurt, son premier fils devient roi.
- Parfois, quelqu'un va tuer le roi pour que lui-même puisse devenir roi à sa place.

(Retourner à: [08:06](#); [15:07](#); [16:01](#); [16:15](#); [16:18](#); [17:01](#); [17:02](#); [17:04](#); [17:05](#); [17:07](#); [18:05](#); [18:08](#); [18:11](#); [18:12](#); [18:13](#); [19:02](#); [19:13](#); [19:17](#); [20:06](#); [20:08](#); [20:11](#); [21:06](#); [21:08](#); [29:02](#); [29:03](#); [29:04](#); [29:07](#); [29:08](#); [48:14](#))

Roi des Juifs

Définition

"Le terme, "roi des Juifs" est un titre qui fait référence à Jésus, le Messie.

- La première fois que la Bible mentionnent ce titre est quand il a été utilisé par les rois mages qui ont voyagé à Bethléem à la recherche du bébé qui était «le roi des Juifs*"
- L'ange a révélé à Marie que son fils, un descendant du roi David, serait un roi dont le règne allait durer pour toujours.
- Avant que Jésus ait été crucifié, les soldats romains, moqueurs, ont appelé Jésus "roi des Juifs*" Ce titre a également été écrit sur un morceau de bois et cloué au sommet de la croix de Jésus.
- Jésus est vraiment le roi des Juifs et le roi de toute la création.

traduction Suggestions

- Le terme «roi des Juifs» pourrait aussi être traduit comme«roi qui règne sur les Juifs» ou «chef suprême des Juifs*"
- Vérifiez pour voir comment l'expression «roi de» est traduit dans d'autres endroits dans la traduction.

(Retourner à: [23:09](#); [39:09](#); [39:12](#); [40:02](#))

Rome, Romain

Définition

Au jour d'aujourd'hui, Rome est la capitale du pays d'Italie.

- Pendant le temps de Jésus et les apôtres, Rome était le centre de l'Empire romain.
- L'Empire romain a régné sur toutes les régions autour de la mer Méditerranée, y compris Israël.
- Le terme, "Romain" se réfère à tout ce qui concerne les régions que le gouvernement de Rome contrôle , y compris les citoyens et fonctionnaires romains.
- L'apôtre Paul a été emmené dans la ville de Rome en tant que prisonnier parce qu'il a prêché la bonne nouvelle au sujet de Jésus.

(Retourner à: [23:04](#))

Rome, Romain

Définition

Au jour d'aujourd'hui, Rome est la capitale du pays d'Italie.

- Pendant le temps de Jésus et les apôtres, Rome était le centre de l'Empire romain.
- L'Empire romain a régné sur toutes les régions autour de la mer Méditerranée, y compris Israël.
- Le terme, "Romain" se réfère à tout ce qui concerne les régions que le gouvernement de Rome contrôle , y compris les citoyens et fonctionnaires romains.
- L'apôtre Paul a été emmené dans la ville de Rome en tant que prisonnier parce qu'il a prêché la bonne nouvelle au sujet de Jésus.

(Retourner à: [39:09](#); [39:12](#); [44:05](#); [47:01](#); [47:07](#); [47:10](#))

Royaume

Définition

"Un royaume est un groupe de personnes gouvernées par un roi* Il se réfère également à la sphère ou régions politiques sur lesquels un roi ou un autre souverain a le contrôle et l'autorité.

- Un royaume peut être de toute taille géographique* Un roi peut gouverner une nation ou un pays ou une seule ville.
- Le terme «royaume» peut également se référer à un règne spirituel ou à l' autorité dans le terme «royaume de Dieu*"
- Dieu est le maître de toute la création, mais le terme «royaume de Dieu» se réfère en particulier à son règne et à son autorité sur les gens qui ont cru en Jésus et qui sont soumis à son autorité.
- La Bible parle aussi de Satan ayant un «royaume» dans lequel il règne temporairement sur beaucoup de choses sur cette terre* Son royaume est mauvais et est appelé "l'obscurité*"

traduction Suggestions

Lorsqu'on se réfère à une région physique qui est gouvernée par un roi, le terme «royaume» pourrait être traduit comme «pays

(Retourner à: [13:02](#); [18:04](#); [21:08](#); [25:06](#); [39:10](#); [49:15](#); [50:15](#))

royaume d'Israël

Définition

"Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes* Le royaume d'Israël était le royaume du nord, composé de dix tribus d'Israël.

- Tous les rois du royaume d'Israël étaient mauvais* Ils ont convaincu les gens à arrêter d'adorer Dieu au Temple de Jérusalem, et de servir des idoles et de faux dieux à la place* Ainsi Dieu a finalement envoyé les Assyriens pour les attaquer et emporter un grand nombre d'entre eux comme captifs.
- Les étrangers Assyriens furent amenés à vivre avec les quelques personnes restantes du royaume d'Israël* Ces étrangers se marièrent avec les Israélites, et leurs descendants sont devenus le peuple Samaritain.

(Retourner à: [18:08](#); [18:10](#); [18:11](#); [18:12](#); [19:02](#); [19:05](#); [19:06](#); [20:01](#); [20:02](#); [20:03](#); [20:05](#))

royaume d'Israël

Définition

"Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes* Le royaume d'Israël était le royaume du nord, composé de dix tribus d'Israël.

- Tous les rois du royaume d'Israël étaient mauvais* Ils ont convaincu les gens à arrêter d'adorer Dieu au Temple de Jérusalem, et de servir des idoles et de faux dieux à la place* Ainsi Dieu a finalement envoyé les Assyriens pour les attaquer et emporter un grand nombre d'entre eux comme captifs.
- Les étrangers Assyriens furent amenés à vivre avec les quelques personnes restantes du royaume d'Israël* Ces étrangers se marièrent avec les Israélites, et leurs descendants sont devenus le peuple Samaritain.

(Retourner à: [20:04](#); [20:06](#))

royaume de Dieu, royaume des cieux

Définition

"Les termes «royaume de Dieu» et «royaume des cieux» renvoient tous deux au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs ont souvent utilisé le terme «ciel» pour se référer à Dieu, pour ne pas dire son nom directement* (Voir: [\[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy\]\]](#))
- Dans le livre du NT que Matthieu a écrit, il a évoqué le royaume de Dieu comme «le royaume des cieux», sans doute parce qu'il a été écrit principalement pour un public juif.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu qui règne sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu enverra le Messie pour gouverner avec justice* Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui va régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «royaume de Dieu» peut être traduit comme "le règne de Dieu

(Retourner à: [24:02](#); [28:06](#); [29:02](#); [34:01](#); [34:03](#); [34:04](#); [34:05](#); [39:10](#); [40:04](#); [42:09](#); [48:14](#); [49:05](#); [49:06](#); [49:15](#); [50:02](#); [50:08](#); [50:10](#); [50:17](#))

résurrection

Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie * Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort*»
- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

(Retourner à: [21:14](#); [37:05](#))

rêve

Définition

Un rêve est quelque chose que les gens voient ou expriment dans leurs pensées durant leur sommeil.

- Les rêves souvent paraissent comme s'ils se produisent en réalité,mais ils ne le sont pas.
- Parfois Dieu fait rêver les gens de quelque chose pour que d'autres puissent apprendre d'eux*Il pourrait aussi parler directement aux gens dans leurs rêves.
- Dans la Bible,Dieu a donné des rêves particuliers à certains gens pour leur donner un message,souvent de quelque chose qui arriverait au futur.
- Un rêve est différent d'une vision*Le rêve se passe quand une personne dort,mais une vision se passe quand une personne est éveillée.

(Retourner à: [08:02](#); [08:06](#); [08:07](#); [16:11](#); [23:01](#))

sabbat

Définition

Le terme «sabbat» désigne le septième jour de la semaine que Dieu a ordonné aux Israélites de mettre à part comme un jour de repos et de ne faire aucun travail.

- Après avoir terminé la création du monde en six jours, Dieu se reposa le septième jour* De la même façon, Dieu a ordonné aux Israélites de mettre de côté le septième jour comme un jour spécial pour se reposer et adorer.
- La recommandation de «garder le saint sabbat» est l'un des dix commandements que Dieu a écrit sur les tablettes de pierre qu'il a donné à Moïse pour les Israélites.
- D'Après le système juif pour compter les jours, le sabbat commence le vendredi au coucher du soleil et dure jusqu'au samedi au coucher du soleil.

traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit par «jour de repos» ou «jour pour le repos» ou «jour pour ne pas travailler» ou «le jour de repos de Dieu*"
- Certaines traductions capitalisent ce terme pour montrer qu'il est un jour spécial, comme dans «Jour de repos*"
- Considérez comment ce terme est traduit dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [13:05](#); [26:02](#); [41:03](#))

sacrifice, offrande

Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes* Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste»pour le «péché», «l'offrande de boisson*"
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché , peut complètement nettoyer les gens du péché* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré*"
- "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu» ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole*"

(Retourner à: [03:06](#); [03:14](#); [05:06](#); [05:07](#); [05:08](#); [05:09](#); [13:09](#); [13:12](#); [16:06](#); [17:06](#); [18:02](#); [18:12](#); [18:13](#); [19:07](#); [19:09](#); [21:07](#); [38:04](#); [48:06](#); [48:08](#); [49:11](#))

Saint, Sainteté

Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se réfèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service spécial pour Lui* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché*"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

(Retourner à: [01:16](#); [09:12](#); [13:02](#); [13:05](#); [22:05](#); [50:02](#))

Salomon

Définition

Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.

- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait* Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture* Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda* Ces royaumes Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.
- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait* Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture* Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda* Ces royaumes se sont souvent combattus*"

(Retourner à: [17:14](#); [18:02](#); [18:03](#); [18:05](#); [18:06](#))

Salomon

Définition

Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.

- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait* Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture* Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda* Ces royaumes Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.
- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait* Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture* Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda* Ces royaumes se sont souvent combattus*"

(Retourner à: [18:01](#); [18:04](#))

Samarie, samaritain

Définition

Samarie était le nom d'une ville et de sa région dans la partie nord d'Israël* La région est située entre la plaine de Sharon à l'ouest et la rivière du Jourdain, à l'est.

- Dans l'Ancien Testament, la Samarie était la capitale du royaume du nord d'Israël* Plus tard, la région qui l'entoure a également été appelé Samarie.
- Lorsque les Assyriens ont conquis le royaume du nord d'Israël, ils ont pris la ville de Samarie et ont forcé la plupart des Israélites du Nord de quitter la région et de les déplacer loin pour différentes villes en Assyrie.
- Les Assyriens ont également apporté beaucoup d'étrangers dans la région de Samarie pour remplacer les Israélites qui avaient été déplacés.
- Certains des Israélites qui sont restés dans cette région ont épousé les étrangers qui y avaient déménagé, et leurs descendants ont été appelés Samaritains.
- Les Juifs méprisaient les Samaritains parce qu'ils étaient seulement en partie juive et parce qu'ils avaient adoré des dieux païens.
- Dans le Nouveau Testament, la région de Samarie était bordée par la région de la Galilée au nord et la région de la Judée au sud.

(Retourner à: [20:04](#); [27:08](#); [27:10](#))

Samarie, samaritain

Définition

Samarie était le nom d'une ville et de sa région dans la partie nord d'Israël* La région est située entre la plaine de Sharon à l'ouest et la rivière du Jourdain, à l'est.

- Dans l'Ancien Testament, la Samarie était la capitale du royaume du nord d'Israël* Plus tard, la région qui l'entoure a également été appelé Samarie.
- Lorsque les Assyriens ont conquis le royaume du nord d'Israël, ils ont pris la ville de Samarie et ont forcé la plupart des Israélites du Nord de quitter la région et de les déplacer loin pour différentes villes en Assyrie.
- Les Assyriens ont également apporté beaucoup d'étrangers dans la région de Samarie pour remplacer les Israélites qui avaient été déplacés.
- Certains des Israélites qui sont restés dans cette région ont épousé les étrangers qui y avaient déménagé, et leurs descendants ont été appelés Samaritains.
- Les Juifs méprisaient les Samaritains parce qu'ils étaient seulement en partie juive et parce qu'ils avaient adoré des dieux païens.
- Dans le Nouveau Testament, la région de Samarie était bordée par la région de la Galilée au nord et la région de la Judée au sud.

(Retourner à: [27:09](#))

Samarie, samaritain

Définition

Samarie était le nom d'une ville et de sa région dans la partie nord d'Israël* La région est située entre la plaine de Sharon à l'ouest et la rivière du Jourdain, à l'est.

- Dans l'Ancien Testament, la Samarie était la capitale du royaume du nord d'Israël* Plus tard, la région qui l'entoure a également été appelé Samarie.
- Lorsque les Assyriens ont conquis le royaume du nord d'Israël, ils ont pris la ville de Samarie et ont forcé la plupart des Israélites du Nord de quitter la région et de les déplacer loin pour différentes villes en Assyrie.
- Les Assyriens ont également apporté beaucoup d'étrangers dans la région de Samarie pour remplacer les Israélites qui avaient été déplacés.
- Certains des Israélites qui sont restés dans cette région ont épousé les étrangers qui y avaient déménagé, et leurs descendants ont été appelés Samaritains.
- Les Juifs méprisaient les Samaritains parce qu'ils étaient seulement en partie juive et parce qu'ils avaient adoré des dieux païens.
- Dans le Nouveau Testament, la région de Samarie était bordée par la région de la Galilée au nord et la région de la Judée au sud.

(Retourner à: [45:07](#))

sang

Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie* Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtiment qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiomme qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang» désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang» pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple*"
- S'il y a un idiomme dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiomme pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang*"

(Retourner à: [11:03](#); [11:05](#); [13:09](#); [38:05](#); [38:12](#); [48:09](#); [48:10](#))

Sara, Sarai

Quelques données :

Sarah était la femme d'Abraham.

- Le nom de Sarah était à l'origine «Saraï», mais Dieu l'a changée en Sara.
- Sarah a donné naissance au fils que Dieu avait promis à elle et à Abraham.
(How to Translate Names)

(Voir aussi : [Abraham](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Genesis 11:30
- Genesis 11:31
- Genesis 17:15
- Genesis 25:9-11

Examples from the Bible stories :

- **05:01** "So Abram's wife, **Sarai**, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, Hagar. Marry her also so she can have a child for me."
- **05:04** ""Your wife, **Sarai**, will have a son--he will be the son of promise.""
- **05:04** "God also changed **Sarai's** name to **Sarah**, which means "princess."
- **05:05** "About a year later, when Abraham was 100 years old and **Sarah** was 90, **Sarah** gave birth to Abraham's son. They named him Isaac as God had told them to do."

Données Word :

- Strong's: H8283, H8297, G4564

(Retourner à: [04:05](#); [04:08](#); [05:01](#); [05:02](#); [05:04](#); [05:05](#))

Satan, diable, malin

Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin**

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diable» signifie «accusateur».

traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits**
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [21:01](#); [25:01](#); [25:02](#); [25:04](#); [25:05](#); [25:06](#); [25:07](#); [25:08](#); [26:01](#); [33:06](#); [38:07](#); [38:09](#); [48:04](#); [49:15](#); [50:04](#); [50:09](#); [50:10](#); [50:15](#))

Satan, diable, malin

Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin**

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diable» signifie «accusateur».

traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits**
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

(Retourner à: [48:02](#))

Saül (AT)

Définition

Saül était un homme Israélite que Dieu a choisi pour devenir le premier roi d'Israël.

- Saül était grand et beau, et un soldat puissant* Il était le genre de personne que les Israélites voulaient comme roi.
- Bien qu'il ait servi Dieu tout d'abord, il est devenu plus tard fier et désobéissant à Dieu* En conséquence, Dieu a nommé David pour prendre la place de Saül comme roi.
- Des centaines d'années plus tard, il y avait un autre Juif nommé Saül, mais son nom a été changé pour Paul après qu'il est venu à connaître Jésus.

(Retourner à: [17:01](#))

Saül (AT)

Définition

Saül était un homme Israélite que Dieu a choisi pour devenir le premier roi d'Israël.

- Saül était grand et beau, et un soldat puissant* Il était le genre de personne que les Israélites voulaient comme roi.
- Bien qu'il ait servi Dieu tout d'abord, il est devenu plus tard fier et désobéissant à Dieu* En conséquence, Dieu a nommé David pour prendre la place de Saül comme roi.
- Des centaines d'années plus tard, il y avait un autre Juif nommé Saül, mais son nom a été changé pour Paul après qu'il est venu à connaître Jésus.

(Retourner à: [17:02](#); [17:04](#); [17:05](#))

seigneur, maître, monsieur

Définition

"Le terme «seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur d'autres personnes.

- Ce mot est parfois traduit comme «maître», lorsqu'il s'agit de Jésus ou lorsqu'on se réfère à quelqu'un qui possède des esclaves.
- Certaines versions françaises traduisent cela comme «monsieur» dans des contextes où quelqu'un s'adresse poliment à quelqu'un d'un statut plus élevé.

traduction Suggestions

- Ce terme devrait être traduit comme «maître» quand il se réfère à une personne qui possède des esclaves* Elle pourrait également être utilisée par un domestique pour s'adresser à la personne pour laquelle il travaille.
- Quand il se réfère à Jésus, il pourrait être traduit comme «maître» si le contexte montre que cela signifie «enseignant religieux».
- Si la personne s'adressant à Jésus ne le connaît pas, «seigneur» pourrait être traduit par «monsieur»* Cette traduction sera également utilisée pour d'autres contextes dans lesquels une forme de politesse à un homme est appelé pour.
- Lorsqu'on se réfère à Dieu le Père ou Jésus, ce terme est écrit comme «Seigneur»

(Retourner à: [23:06](#); [25:05](#); [25:07](#); [26:03](#); [27:02](#); [29:01](#); [31:05](#); [31:07](#); [37:03](#); [37:04](#); [37:05](#); [37:06](#); [43:09](#); [45:05](#); [46:02](#); [46:04](#); [47:03](#); [49:13](#); [49:17](#); [50:04](#); [50:06](#); [50:07](#))

serviteur, esclave, esclavage

Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

(Retourner à: 04:05; 05:01; 06:01; 06:02; 06:03; 07:08; 07:09; 08:02; 08:04; 08:12; 09:02; 09:08; 09:13; 12:01; 12:03; 12:04; 12:13; 12:14; 13:04; 14:07; 19:10; 20:06; 29:02; 29:03; 29:04; 29:05; 29:06; 29:07; 29:08; 35:06; 35:09; 38:01; 38:15; 39:06; 39:10; 47:03; 47:04; 47:05; 47:06; 47:07; 49:17; 50:04; 50:06; 50:07)

Silas, Silvanus

Définition

Silas était un chef de file parmi les croyants de Jérusalem.

- L'église de Jérusalem a nommé Silas pour aller avec Paul et Barnabas dans la ville d'Antioche.
- Silas a voyagé plus tard avec Paul dans d'autres villes pour annoncer Jésus.
- Paul et Silas ont été mis en prison dans la ville de Philippiques* Ils ont fait confiance à Dieu et chantaient ses louanges pendant qu'ils étaient en prison* Dieu les a libérés de la prison, et les utilisés pour sauver le geôlier.

(Retourner à: [47:01](#); [47:02](#); [47:03](#); [47:07](#); [47:08](#); [47:11](#); [47:12](#); [47:13](#))

Sinaï, le Mont Sinaï

Définition

Sinaï est le nom d'une montagne qui était probablement située dans la partie sud de ce qu'on appelle aujourd'hui la péninsule du Sinaï.

- Les Israélites sont venus au mont Sinaï quand ils se déplaçaient de l'Egypte à la Terre Promise.
- le mont Sinai fait partie d'un grand désert rocheux.
- Dieu donna à Moïse les Dix Commandements sur le Mont Sinaï.

(Retourner à: [13:01](#); [13:03](#); [13:11](#); [13:15](#); [14:01](#); [15:13](#))

Sinaï, le Mont Sinaï

Définition

Sinaï est le nom d'une montagne qui était probablement située dans la partie sud de ce qu'on appelle aujourd'hui la péninsule du Sinaï.

- Les Israélites sont venus au mont Sinaï quand ils se déplaçaient de l'Egypte à la Terre Promise.
- le mont Sinai fait partie d'un grand désert rocheux.
- Dieu donna à Moïse les Dix Commandements sur le Mont Sinaï.

(Retourner à: [20:01](#); [21:05](#))

souffrir, souffrance

Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses*»
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses*»

(Retourner à: [09:13](#); [50:10](#))

souffrir, souffrance

Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses*"
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses*"

(Retourner à: [38:12](#); [42:03](#); [42:07](#); [44:05](#); [46:04](#); [50:04](#); [50:17](#))

temple

Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple*"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte*"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu*"

(Retourner à: [17:06](#); [17:07](#); [18:02](#); [18:09](#); [20:07](#); [20:12](#); [20:13](#); [25:04](#); [27:07](#); [34:06](#); [40:07](#); [44:03](#); [44:06](#))

temple

Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple*"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte*"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu*"

(Retourner à: [44:01](#))

tente de réunion

Définition

"Quand Dieu a donné ses lois au Mont Sinaï, il a dit aux Israélites de faire la tente d'assignation* Ce fut le lieu saint où il devait se rencontrer avec eux* Comme ils erraient dans le désert, ils l'emportaient avec eux et la mettaient en place chaque fois que Dieu le leur demandait.

- La tente de la rencontre était comme une maison en toile tendue sur un cadre en bois.
- Dieu a dit aux gens de mettre en place la tente d'assignation au milieu d'une grande cour entourée de murs en tissu et en bois.
- Dieu leur a dit de mettre l'autel en face de la tente d'assignation, au milieu de la cour* Les gens pouvaient aller dans la cour pour donner des offrandes et des sacrifices à Dieu* Les prêtres qui étaient en service recevaient ce que les gens ont apporté et ensuite l'offraient sur l'autel pour le sacrifice que la loi exige.
- La tente de la rencontre avait un épais rideau suspendu au milieu et qui la divisait en deux chambres* Le rideau était utilisé comme barrière pour empêcher les gens de voir la chambre de l'autre côté, et les empêcher d'y pénétrer* La première chambre était le lieu saint, de sorte que seuls les prêtres pouvaient y entrer* La deuxième chambre était le lieu très saint, de sorte que seul le grand prêtre pouvait y entrer.

(Retourner à: [13:08](#); [13:09](#); [14:08](#); [17:06](#); [18:02](#))

tenter, tentation

Définition

tenter quelqu'un c'est essayer d'amener cette personne à faire quelque chose de mal.

- Une tentation est quelque chose qui amène une personne à vouloir faire le mal.
- Les gens sont tentés par leur propre nature pécheresse et par d'autres personnes.
- Satan tente également les gens, les poussant à désobéir à Dieu et à pécher contre Dieu en faisant des choses mauvaises.
- Satan a tenté Jésus et a essayé de lui faire faire quelque chose de mal, mais Jésus a résisté à toutes les tentations de Satan et n'a jamais péché.
- Le terme «tenter» est également utilisé pour faire référence au fait de tenter Dieu, ce qui signifie de s'obstiner à lui désobéir au point qu'il doit répondre en punissant les désobéissants* Il peut également dire «tester» Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme "tenter" peut être traduit par "essayer de pousser au péché» ou «inciter» ou «provoquer un désir de péché*"
- Les autres façons de traduire les "tentations" pourraient inclure, "les choses qui tentent» ou «les choses qui incitent quelqu'un au péché» ou «les choses qui provoquent le désir de faire quelque chose de mal.
- Dans le contexte de tenter Dieu, cela pourrait être traduit comme «mettre Dieu à l'épreuve» ou «tester Dieu» ou «user la patience de Dieu» ou «pousser Dieu à punir» ou «s'obstiner à désobéir à Dieu*"

(Retourner à: [25:01](#); [25:02](#); [25:08](#); [26:01](#); [38:11](#); [49:17](#))

Terre promise

Définition

"Le terme «terre promise» ne se rencontre que dans les Histoires de la Bible, pas le texte Biblique* c'est une autre façon de faire référence à la terre de Canaan que Dieu avait promis de donner à Abraham et à ses descendants.

- Lorsque Abram vivait dans la ville d'Ur, Dieu lui avait commandé d'aller vivre dans le pays de Canaan lui et ses descendants, les Israélites* Il y a vécu pendant de nombreuses années.
- Quand une grave famine survint qu'il y avait pas de nourriture à Canaan, les Israélites se déplacèrent en Egypte.
- Quatre cents ans plus tard, Dieu sauva les Israélites de l'esclavage en Egypte et les ramena à Canaan encore, la terre que Dieu avait promise de leur donner.

traduction Suggestions

- Le terme "terre Promise " peut être traduit par la «terre que Dieu a dit qu'il allait donner à Abraham» ou «terre que Dieu a promise à Abraham» ou «terre que Dieu a promise à son peuple» ou «la terre de Canaan**"
- Dans le texte de la Bible, ce terme peut être considéré comme une autre forme de «la terre que Dieu a promis**"

(Retourner à: [12:01](#); [13:15](#); [14:01](#); [14:02](#); [14:03](#); [14:08](#); [14:13](#); [14:14](#); [14:15](#); [15:01](#); [15:02](#); [15:12](#); [20:09](#); [20:10](#); [20:13](#))

tombe, tombeau, lieu de sépulture

Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline*"
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

(Retourner à: [32:04](#); [37:06](#); [37:07](#); [40:09](#); [41:01](#); [41:02](#); [41:03](#); [41:04](#); [41:05](#))

trahir, traître

Définition

Le terme «trahir» signifie agir d'une manière qui trompe et nuie à quelqu'un*. Un «traître» est une personne qui trahit un ami qui lui a fait confiance.

- Judas était «le traître» parce qu'il a dit aux dirigeants juifs comment capturer Jésus.
- La trahison de Judas était particulièrement mal parce qu'il était un apôtre de Jésus qui a reçu de l'argent en échange de l'information qu'il fournissait aux dirigeants juifs entraînant la mort injuste de Jésus.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme «trahir» pourrait être traduit par «tromper et causer des dommages à» ou «tourner à l'ennemi» ou «traiter traîtreusement*»
- Le terme «traître» pourrait être traduit par «personne qui trahit» ou «double trafiquant» ou «traître».

(Retourner à: [21:11](#); [38:02](#); [38:03](#))

trahir, traître

Définition

Le terme «trahir» signifie agir d'une manière qui trompe et nuie à quelqu'un*. Un «traître» est une personne qui trahit un ami qui lui a fait confiance.

- Judas était «le traître» parce qu'il a dit aux dirigeants juifs comment capturer Jésus.
- La trahison de Judas était particulièrement mal parce qu'il était un apôtre de Jésus qui a reçu de l'argent en échange de l'information qu'il fournissait aux dirigeants juifs entraînant la mort injuste de Jésus.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme «trahir» pourrait être traduit par «tromper et causer des dommages à» ou «tourner à l'ennemi» ou «traiter traîtreusement*»
- Le terme «traître» pourrait être traduit par «personne qui trahit» ou «double trafiquant» ou «traître».

(Retourner à: [38:13](#); [38:14](#); [39:08](#))

Très Haut

Définition

Le terme "Très Haut" est un titre pour Dieu* Il se réfère à sa grandeur ou à son autorité.

- La signification de ce terme est similaire à la signification de «souverain» ou «suprême».
- Le mot «élevé» dans ce titre ne se réfère pas à la hauteur physique ou son élévation* Il se réfère à la grandeur.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par "Dieu Très-Haut" ou " le suprême " ou "Dieu Très-Haut" ou "Dieu, qui est plus grand que tout*"
- Si un mot comme «élevé» est utilisé, assurez-vous qu'il ne se réfère pas à être physiquement élevé ou grand.

(Retourner à: [04:07](#); [32:06](#))

Urie

Quelques données :

Urie était un homme juste et un des meilleurs soldats du roi David. On l'appelle souvent « Urie, le Héthien ».

- Urie avait une très belle femme nommée Bath Schéba.
- David a commis l'adultère avec la femme d'Urie et elle est devenue enceinte de David.
- Pour dissimuler ce péché, David a fait tuer Urie au combat. Puis David a épousé Bath-Schéba.
- Un autre homme appelé Urie était un sacrificateur du temps du roi Achaz.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : Ahaz, [Bathsheba](#), [David](#), Hittite)

Références bibliques :

- 1 Kings 15:05
- 2 Samuel 11:03
- 2 Samuel 11:26-27
- Nehemiah 03:04

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **17:12** Bathsheba's husband, a man named **Uriah**, was one of David's best soldiers. David called **Uriah** back from the battle and told him to go be with his wife. But **Uriah** refused to go home while the rest of the soldiers were in battle. So David sent **Uriah** back to the battle and told the general to place him where the enemy was strongest so that he would be killed.
- **17:13** After **Uriah** was killed, David married Bathsheba.

Données Word :

- Strong's: H223, G3774

(Retourner à: [17:12](#); [17:13](#))

vie, vivant, vivre, en vie

Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie» pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie*"
- L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer*"

(Retourner à: [01:10](#); [01:11](#); [02:12](#); [27:02](#); [35:09](#); [35:13](#); [36:07](#); [37:05](#); [42:01](#); [42:05](#); [42:09](#); [43:07](#); [44:05](#); [44:08](#); [45:08](#); [48:04](#); [49:09](#); [49:12](#); [50:12](#); [50:13](#))

vierge, vierges, virginité

Définition

Une vierge est une femme qui n'a jamais eu de relations sexuelles.

- Le prophète Isaïe a dit que le Messie serait né d'une vierge.
- Marie était vierge quand elle était enceinte de Jésus* Il n'avait pas un père humain.
- Certaines langues peuvent avoir un terme qui est une manière polie de faire référence à une vierge.
- (Voir: Euphémisme)
- (Voir aussi: Christ , Isaïe , Jésus , Marie)

Références bibliques:

- Genèse 24: 15-16
- Luc 01: 26-29
- Luc 01: 34-35
- Matthieu 01: 22-23
- Matthieu 25: 1-4

Exemples d'histoires bibliques:

- 21:09 Le prophète Isaïe a prophétisé que le Messie serait né d'une vierge .
- 22:04 Elle (Marie) était vierge et a été fiancée à un homme nommé Joseph.
- 22:05 Marie a répondu: "Comment est-ce possible, puisque je suis vierge ?"
- 49:01 Un ange a dit à une vierge appelée Marie qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu.
- Alors qu'elle était encore vierge, elle a donné naissance à un fils et l'a nommé Jésus.
- Données Word:
- Strong 's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933
- 1246
- Autre

(Retourner à: [21:09](#); [22:03](#); [22:04](#); [22:05](#); [49:01](#))

vraie, vérité

Définition

Les termes «vrai» et «vérité» se réfèrent à des concepts qui sont des faits, des événements qui se sont réellement déroulés, et des déclarations qui ont été effectivement dites.

- les choses vraies sont réelles, authentiques, légitimes, et factuelles.
- La vérité est une compréhension d'une croyance, d'un fait ou 'une déclaration qui est vrai.
- La vérité inclut le concept d'agir d'une manière qui est fiable et fidèle.
- Jésus a révélé la vérité de Dieu dans les paroles qu'il a dites.
- La parole de Dieu est la vérité* Elle raconte des choses qui se sont réellement passées et enseigne ce qui est vrai de Dieu et de tout ce qu'il a fait.

traduction Suggestions

- En fonction du contexte et de ce qui est décrit, le terme "vrai" pourrait être traduit par «réel» ou «factuel» ou «correct» ou «droit» ou «certain» ou «authentique».
- Les autres façons de traduire le terme «vérité» pourraient inclure, "ce qui est vrai» ou «un fait» ou «une certitude» ou «un principe».
- L'expression «dire la vérité» ou «relater les faits" pourrait aussi être traduite par "dire ce qui est vrai» ou «dire ce qui est arrivé» ou «dire des choses qui sont fiables*"
- "accepter la vérité» pourrait être traduit par «croire ce qui est vrai au sujet de Dieu*"
- Dans une expression telle que «adorer Dieu en esprit et en vérité», l'expression «dans la vérité» peut aussi être traduite par «obéir fidèlement à ce que Dieu nous a enseigné*"

(Retourner à: [02:04](#); [16:01](#); [19:10](#); [26:05](#); [31:08](#); [34:10](#); [39:10](#); [45:03](#))

Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur

Quelques données :

Le terme « YHWH » ou « Yahvé » est le nom personnel de Dieu qu'il a révélé lorsqu'il a parlé à Moïse au buisson ardent.

- Le nom « Yahvé » ou « l'Éternel » has son origine dans un mot qui signifie « être » ou « exister ».
- Les significations possibles de « l'Éternel » comprennent « il est » ou « je suis » ou « celui qui fait être ».
- Ce nom révèle que Dieu a toujours vécu et continuera à vivre pour toujours. Cela signifie aussi qu'il est toujours présent.
- Suivant la tradition, de nombreuses versions de la Bible utilisent le terme « Seigneur » ou « Le Seigneur » pour représenter « Yahvé ». Cette tradition découle du fait qu'historiquement, le peuple juif a eu peur de mal prononcer le nom de Yahweh et a commencé à dire « Seigneur » chaque fois que le terme « Yahvé » apparaissait dans le texte. Quelques bibles modernes écrivent « L'ÉTERNEL » en lettres majuscules pour montrer le respect du nom personnel de Dieu et le distinguer de « Seigneur », qui vient d'un mot hébreu différent.
- Les textes ULT et UST traduisent toujours ce terme comme « l'Éternel », tel qu'il apparaît littéralement dans le texte hébreu de l'Ancien Testament.
- Le terme « l'Éternel » ne figure jamais dans le texte original du Nouveau Testament ; seul le terme grec pour « Seigneur » est utilisé, même dans des citations de l'Ancien Testament.
- Dans l'Ancien Testament, lorsque Dieu parlait de lui-même, il utilisait souvent son nom au lieu d'un pronom.
- En ajoutant le pronom « je » ou « moi », l'ULT indique au lecteur que Dieu est le locuteur.

Suggestions pour la traduction :

- « l'Éternel » pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie « Je suis » ou « Je suis qui je suis » ou « celui qui est » ou « celui qui est vivant ».
- Ce terme pourrait également être écrit de manière similaire à l'écriture de "YHWH".
- Certaines dénominations d'églises préfèrent ne pas utiliser le terme « SEIGNEUR », mais plutôt « l'Éternel ». Une considération importante est que cela peut être source de confusion quand on le lit à haute voix car cela ressemble au titre « Seigneur ». Certaines langues peuvent avoir un affixe ou un autre marqueur grammatical qui pourrait être ajouté pour distinguer « SEIGNEUR » en tant que nom (Yahweh) du titre « Seigneur ».
- Il est préférable, si possible, de conserver le nom l'Éternel là où il apparaît littéralement dans le texte, mais certaines traductions peuvent décider de n'utiliser qu'un pronom par endroits, afin de rendre le texte plus naturel et plus clair.
- Introduisez la citation de la façon suivante : « Voici ce que dit l'Éternel. »

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir également : [God](#), [lord](#), [Lord](#), [Moses](#), [reveal](#))

Références bibliques :

- 1 Kings 21:20
- 1 Samuel 16:07
- Daniel 09:03
- Ezekiel 17:24
- Genesis 02:04
- Genesis 04:3-5
- Genesis 28:13
- Hosea 11:12

- Isaiah 10:04
- Isaiah 38:08
- Job 12:10
- Joshua 01:09
- Lamentations 01:05
- Leviticus 25:35
- Malachi 03:04
- Micah 02:05
- Micah 06:05
- Numbers 08:11
- Psalm 124:03
- Ruth 01:21
- Zechariah 14:5

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **09:14** God said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am **Yahweh**, the God of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever."
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am **Yahweh**, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **13:05** "Do not make idols or worship them, for I, **Yahweh**, am a jealous God."
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of **Yahweh**, the true God.
- **19:10** Then Elijah prayed, "O **Yahweh**, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your servant."

Données Word :

- Strong's: H3050, H3068, H3069

(Retourner à: [09:14](#); [13:04](#); [13:05](#); [16:01](#); [16:05](#); [19:05](#); [19:06](#); [19:10](#); [19:11](#); [19:13](#); [23:02](#))

Zacharie

Quelques données :

Dans le Nouveau Testament, Zacharie était un prêtre juif qui est devenu le père de Jean-Baptiste.

- Zacharie aimait Dieu et lui obéissait.
- Pendant de nombreuses années, Zacharie et son épouse Élisabeth ont prié avec ferveur pour avoir un enfant, mais ils n'en ont pas eu. Mais, alors qu'ils étaient très vieux, Dieu a répondu à leurs prières et leur a donné un fils.
- Zacharie a prophétisé que son fils Jean serait le prophète qui annoncerait et préparerait le chemin du Messie.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : [Christ](#), Elizabeth, [prophet](#))

Références bibliques :

- Luke 01:5-7
- Luke 01:21-23
- Luke 01:39-41
- Luke 03:1-2

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **22:01** Suddenly an angel came with a message from God to an old priest named **Zechariah**. **Zechariah** and his wife, Elizabeth, were godly people, but she had not been able to have any children.
- **22:02** The angel said to **Zechariah**, "Your wife will have a son. You will name him John."
- **22:03** Immediately, **Zechariah** was unable to speak.
- **22:07** Then God allowed **Zechariah** to speak again.

Données Word :

- Strong's: G2197

(Retourner à: [22:01](#); [22:02](#); [22:07](#); [24:01](#))

Contributeurs

OBS translationNotes Contributeurs

Ed Bussard
Jim Pohlig
Larry Sallee
Door43 World Missions Community

OPEN BIBLE STORIES Contributeurs

Augustin Gohoungo (Benin)
Ayawa Agbenouvor (Benin)
Ed Bussard (Chad)
Emmanuel Dossa Luc Dosso (Benin)
Fran Hoover (US)
Joel Abdou Davies (Niger)
Mabeline Lucrene Zohoun-Vgnon (Benin)
Matthieu Maiidaji Sidou (Niger)
Ousmane Ayouba (Niger)
Toukara Maiyaldou (Niger)

translationAcademy Contributeurs

Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Susan Quigley, MA in Linguistics
Henry Whitney, BA Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ben Jore, BA Biblical Studies, M.Div.
Bev Staley
Carol Brinneman
Jody Garcia
Kara Anderson
Kim Puterbaugh
Lizz Carlton
Ed Bussard
Door43 World Missions Community

translationWords Contributeurs

Mme BARRY/OUEDRAOGO Assita
Mme COULIBALY Catherine Saliatou
Mme OUEDRAOGO/OUEDRAOGO Naomi
Mme SAMPO Naomie
Mme ZAPRE /DIARRA Aminata S.
Pasteur BANANZARO T. Calixte
Pasteur KABORE B. Saydou
Pasteur OUATTARA T. Wilson
Pasteur OUEDRAOGO Adama

Pasteur SAVADOGO Jean-Marie
Pasteur SAWADOGO Roland
Professor SAWADOGO Joel